

# **KUKE KOIN**

**MATEO, MARKOS, LUCAS awane**

**JUANWE TIKANI NORE**

**HECHOS awane ROMANOS SIBA**

**Kuitani Ngobere Guaimí o Valiente kuke nore**

---

**Sociedad Biblica Americana  
Nueva York, Cristóbal**

25616757

# KUKE KOIN MATEOWE TIKANI NORE.

## Capítulo 1

1 Libro de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

2 Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos:

3 Y Judas engendró de Tamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram:

4 Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón:

5 Y Salmón engendró de Rachâb á Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed: y Obed engendró á Jessé:

6 Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la que fué mujer de Urias:

7 Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa:

8 Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat

## Kapitulo 1

1 Jesukristo moroko toroe ne nie namani David ngobó ne nie namani Abraham ngobó.

2 Abraham namani Isaak dun; awane Isaak namani Jakobo dun; awane Jakobo namani Judás awane niara etabauntre dun;

3 Perez awane Zerah namani Judaswe Tamar ben; awane Perez namani Esrom dun; awane Esrom namani Aram dun;

4 Awane Aram namani Aminadab dun; awane Aminadab namani Naasón dun; awane Naasón namani Salmon dun;

5 Awane Booz namani Salmonwe Raab ben; awane Obed namani Boozwe Ruth ben; awane Obed namani Jesse dun;

6 Awane Jesse namani David ni koböbuye dun; awane David namani Salomón dun meri ye ara ben ne nie namani Urias kuoroe.

7 Awane Salomón namani Roboam dun; awane Roboam namani Abia dun; awane Abia namani Asa dun;

8 Awane Asa namani Josafat dun;

awane Josafat namani Joram dun;  
awane Joram namani Uzias dun;

9 Awane Uzias namani Joatam dun;  
awane Joatam namani Akaz dun;  
awane Akaz namani Ezekias dun;

10 Awane Ezekias namani Manasses  
dun; awane Manasses namani Amon  
dun; awane Amon namani Josias dun;

11 Awane Josias namani Jekonias  
awane niara etabauntre dun; koe noire  
awane ni jonikiani ben Babylonia konti.

12 Ni jonikiani ben Babylonia konti,  
ne biti Jekonias namani Salathiel dun;  
awane Salathiel namani Zorobabel dun,

13 Awane, Zorobabel namani Abiud  
dun; awane Abiud namani Eliakim  
dun; awane Eliakim namani Azor dun;

14 Awane Azor namani Sadok dun;  
awane Sadok namani Akim dun; awane  
Akim namani Eliud dun;

15 Awane Eliud namani Eleazar dun;  
awane Eleazar namani Mathau dun;  
awane Mathan namani Jakobo dun;

16 Awane Jakobo namani José María  
kuoroe dun ne niewe Jesús dorebare  
ara ko Kristo.

17 Köre ni morokotre jukro Abraham  
nebé David noire wane, bro ni nijoto-  
biti-ni-buko; awane David noire nebé  
ni jonikiani ben Babylonia konti wane,  
bro ni nijito-biti-nibuko; awane ni joni-  
kiani ben Babylonia konti nore nebé  
Kristo wane, bro ni nijoto-biti-nibuko.

18 Ne kurere Jesukristo dorebare:

engendró á Joram; y  
Joram engendró á  
Ozias;

9 Y Ozias engendró  
á Joatam; y Joatam  
engendró á Acház; y  
Acház engendró á Eze-  
chías;

10 Y Ezechias en-  
gendró á Manasés; y  
Manasés engendró á  
Amón; y Amón engen-  
dró á Josias;

11 Y Josias engen-  
dró á Jechónías y á sus  
hermanos, en la transmi-  
gración de Babilonia.

12 Y después de la  
transmigración de Ba-  
bilonia, Jechónías en-  
gendró á Salathiel; y  
Salathiel engendró á  
Zorobabel;

13 Y Zorobabel en-  
gendró á Abiud; y  
Abiud engendró á Eli-  
achim; y Eliachim en-  
gendró á Azor;

14 Y Azor engendró á  
Sadoc; y Sadoc engen-  
dró á Achim; y Achim  
engendró á Eliud;

15 Y Eliud engendró  
á Eleazar; y Eleazar  
engendró á Mathán; y  
Mathán engendró á  
Jacob;

16 Y Jacob engendró  
á José, marido de  
María, de la cual nació  
Jesús, el cual es llama-  
do el Cristo.

17 De manera que  
todas las generaciones  
desde Abraham hasta  
David son catorce gen-  
eraciones; y desde Da-  
vid hasta la transmi-  
gración de Babilonia,  
catorce generaciones;  
y desde la transmi-  
gración de Babilonia  
hasta Cristo, catorce  
generaciones.

18 Y el nacimiento

de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

19 Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

20 Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

21 Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará á su pueblo de sus pecados.

22 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo:

23 He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, Y llamarás su nombre Emmanuel,

que declarado, es: Con nosotros Dios.

24 Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.

25 Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.

Koñowane niara meyé María jababa jamokete José ben, ni ngomi ja ben wane, meri kuani jene Ngobö Uyae Ngö koböite.

19 Awane José meri kuoroe, namani ni brukuo koin, awane ñakare tönamani meri miké jagaire ni kri koin okuóbíti, jabábare niara toenmetre tiwire.

20 Akua, koñowane niara namani töibikaidre ne noaine boto, Ngobö angel iti jatabare koböre iwe, awane ñebare iwe kröro: José mo David ngobó; ñakare mo dabá María denyé ja kuoroere nyoninkaire kore: kisete slota niara te, bro Ngobö Uyae Ngö kroke.

21 Awane merire slotaye doreí brare, awane mo dabaí niara kodeke Jesús, kisete niara dabá jamorokotre ngubuore ja ngite ngoninkaire.

22 Jondron jukro ne ki nankenko, ayékore drekua ni Koböbuyewe ñebare ni kukeñeko kadá bití dabádre nankenko metre.

23 Ni kukeñekowe ñebare: Merire kron dabadre jene, awane slotaye brare doreí kwe awane ni dabadre niara kodeke Emmanuel: Ngobö tau nun ben.

24 José nukani ngwote wane noainmane Ngobö angelwe ñebare iwe nore, awane ja kuoroe deani ja konti kwe,

25 Akua ñakare kabuyabare boto slotaye brare doreí wane: awane niara-we kodekani Jesus.

## Kapitulo 2

1 Jesús dorebare wane; Belén Judea koe te Herodes ni koböbuye koe noire, ni töboto koderi jantani Jerusalén konti awane nomonomane niarae,

2 Köre: Ne nie dorebare koböbuye ni Judios kroke tau nio? kisete niara muke ja toabare nunyen koderi, awane nun tau noin niara mikákore bori.

3 Herodes ni koböbuye namani nike bori ne kuke boto awane ni jukro Jerusalén konti niara bon.

4 Akisete niarawe ni Padre Bori awane ni torotikako jukro ni kroke korobare ko keteítibe konti awane nomonomane iwetre, ni Kristo doreí medente.

5 Awane niaratrewa ñebare iwe: Belén Judea koe konti: kisete tau tikani toroe te kröro:

6 Awane mo Belén Judá koe te: Mo ñakare bori ngwarebe ni Judá koböbuye ngwon: Kisete mo konti te ni gobrán iti jatadre ne nie dabaí ti monsoe Israel Ngubuoko.

7 Noire Herodes niani ni töboto korore tiwire, awane nomonomane bökon iwetre muke jantani koin koñowane?

8 Awane niarawe nianintre Belén konti, awane ñebare iwe: Non, awane nobokre ngötro konone bökon; awane koñowane niara koan munyen, mun jata ñereta tie, ayékore ti dabá noin niara miké bori sibá.

## Capítulo 2

1 Y como fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente á Jerusalem,

2 Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos á adorarle.

3 Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con él.

4 Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

5 Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:

6 Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá,

No eres muy pequeña entre los príncipes de Judá;

Porque de ti saldrá un guiador,

Que apacentará á mi pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamando en secreto á los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del apareamiento de la estrella;

8 Y enviándolos á Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

9 Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, su puso sobre donde estaba el niño.

10 Y vista la estrella, se recogieron con muy grande gozo.

11 Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro é incienso y mirra.

12 Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen á Herodes, se volvieron á su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José, diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y huye á Egipto, y estate allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y él despertando, tomó al niño y á su madre de noche, y se fué á Egipto;

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á mi Hijo.

9 Awane niaratrewé ni rey kuke jaroábare wane nikiani kobore, awane muké ye niaratrewé toani koderi jantani awane niaratre jiyé weani, awane nebé nobokre ngötö chi koe biti.

10 Awane niaratrewé muké toani wane koe namani nuore boto.

11 Awane niaratre nikiani gwo kore; awane nobokre ngötö toani ja meyé María ben; awane niaratrewé ngokodöbitibare awane nobokre mikani bori; awane jondron utiote deaninko awane biani ngwarobo iwe, oro, jutra, awane jondron do mane.

12 Awane kisete Ngoböwe driengöbitibare koböre iwe, ñakare nointa Herodes konti, niaratrewé nikianinta jirékobe ja jutöe jeñe te, ji jenena biti.

13 Niaratrewé nikiani kobore wane ni Koböbuye angel iti jantani José iwe koböre te, awane ñebare iwe köre: Nunenko, nobokre awane niara meyé denyé awane noin drékebe Egipto konti; awane nune konti mowe, ti blite mo ben medan wane: kisete Herodes bike nobokre ngötö konone komikadre kore.

14 Awane niara nunaninko awane nobokre ngötö awane niara meyé deani deo, awane jonamane Egipto konti;

15 Awane namani konti Herodes ngotani wane: ayékore ye kuke ara dadadre nankenko drekua ni Koböbuyewe ñebare ni kukeñeko kadá biti kröro: Tiwe ja Ngobó korobare kobore Egipto koe konti.

16 Noire Herodes koñowane niara toani nio ni töboto niara mikani ngwarabo ja kone, jantani bori dobún awane ni niani nobokre kia brare jukro Belén koe te komike, awane ni jukro ko ye bore, ne nie namani ko kröbu úmbre awane bori kuöre tori, nenie dorebare ni töboto jantani awane niara nomonondre wane.

17 Noire namani nankenko Jeremías ni kukeñeko kuke:

18 Kuke namani doin Rama konti: muyá kuaka awane ulire kri, Rakel ja slotaye muyaire; awane ñakare dabádreতা nuore kisete niara slotaye komikanina.

19 Akua koñowane Herodes ngontani Ngobö angel iti jantani José iwe koböre, Egipto konti, awane ñebare niarae:

20 Nunenko, nobokre awane niara meyé denye, awane noin Israel koe te. Kisete ne nie namani niara konone komikadre kore ngontanina,

21 Awane niara nunaninko awane nobokre awane niara meyé deani, awane jantaninta Israel koe te,

22 Akua Arkelao namani grobiti Judea koe te niara dun Herodes tote, jaroani kwe wane namani non ngoninka-kare konti; awane kisete Ngoböwe drieingöbitibare koböre iwe, niara nikwitáninte kobore Galilea koe te,

23 Awane niara jantani awane nuná-mané jutoe ko Nazaret konti: ayékore ye kuke dabadre nankenko drekuwa ni

16 Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató á todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.

17 Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:

18 Voz fué oída en Ramá,  
Grande lamentación, lloro y gemido:  
Rachél que llora sus hijos,  
Y no quiso ser consolada, porque perecieron.

19 Mas muerto Herodes, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José en Egipto,

20 Diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y vete á tierra de Israel; que muertos son los que procuraban la muerte del niño.

21 Entonces él se levantó, y tomó al niño y á su madre, y se vino á tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo

que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

## Capítulo 3

1 Y en aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

2 Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

3 Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo:

Voz de uno que clama en el desierto:

Aparejad el camino del Señor,  
Enderezad sus veredas.

4 Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

5 Entonces salía á él Jerusalem, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán;

6 Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados.

7 Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, decíales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá?

8 Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,

9 Y no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por

profetawe ñebare: Ni dabadre niara kodeke ni Nazaretbu.

## Kapitulo 3

1 Koe noire Juan ni Bautizako jantani Judea konsenta kodriere, kröro:

2 Ja töye kuitai munyen; kiseti ni rey koe koin tau nö.

3 Kiseti ne bro niara ne nie Isaías ni profetawe ñebare korore kröro: Ni iti muyá kuke namani doin, ko kaibe te, ni Koböbuye jiye mikadre juto biare. Niara non koe mikadre metre.

4 Ne noire kameyo drunyen-duone Juan namani kite ja boto, awane niara namani trödo awane munkö konsén kuete mröra jae.

5 Noire ni jukro Jerusalén awane Judea koe te, awane ni jukro Jordán koe bore janámane iwe;

6 Awane niaratrewé namani jan ngite ñereta noire awane niarawe niaratre bautizabare Jordán ñöe te.

7 Akua koñowane niarawe ni Fariseos awane ni Saduceos kabré toani noin niara Bautizakoe wane, niarawe ñebare iwetre: Mun kulebra ngobrión, niréwe mun driéingobitibare ngitié Ngobö dobún koe ngoninkaire?

8 Akiseti munwen ja brukuo kuitá-ninte driere munyen ja nire biti:

9 Awane ñakare mun dabá ja nó-kwite awane ñere: Abraham bro nun

doa: kisete ti ñere munyen, jo ne, akua Ngobö dabadre kuite slotayere Abraham kroke.

10 Awane biare ú nibira kri dokuo boto: akisete kri nio erere ñakare ngwo koin weandre, netaite awane kitaiko nio te.

11 E tidre ne tau mun bautizaidre ñö bití mun dabadre ja kuitadre kore: akua niara ne nie jatadre ti tori bro bori ti ngwon; niara zapatae ti ñakare debé weandre: niara dabadre mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö bití awane nio bití.

12 Ne nie keansukara toro ja kisé te awane dabaí ja harina ngökuo kuata deanko koe suköte bökon; awane dabaí harina ukekrö ja doká koe te, awane kuata kukaí nio te ñakare dabaí notöte chi.

13 Koe noire, Jesús Galilea konti jantani Jordán koe ja bautizaidrewunain Juanye kore.

14 Akua Juanwe jababa niara öto boto awane, ñebare: Ti ne nie dabá ja bautizaidrewunain moe, ne a'n' nio mo kite tie?

15 Ne toenmetre kröro ken: Jesuswe ñebare iwe; kisete köre nun dabá jondron jukro metre Ngobö sribie kroke miké nankenko. Awane bätibe debeáninko kwe.

16 Awane Jesús bautizabare uno wane, nomani ñö te koin jirékobe: noire dabe kokoin ngedeaninko iwe awane niarawe Ngobö Uyae toani kite

padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras.

10 Ahora, ya también la segur está puesta á la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 Yo á la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego.

12 Su aventador en su mano está, y aventará su era: y allegará su trigo en el alfolí, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, para ser bautizado de él.

14 Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, ¿y tú vienes á mí?

15 Empero respondiendo Jesús, le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.

16 Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vió al Es-

píritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

17 Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.

#### Capítulo 4

1 Entonces Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.

2 Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.

3 Y llegándose á él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.

5 Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,

6 Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está:

A sus ángeles mandará por ti, Y te alzarán en las manos,

Para que nunca tropieces con tu pie en piedra.

7 Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.

8 Otra vez le pasa el diablo á un monte

timon awane nankuani niara boto, bo midia bo erere;

17 Te, kuke ko-koin biti namani doin kröro: Ne bro ti Ngobó tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore é.

#### Kapitulo 4

1 Koe noire, Jesús jónkiani Ngobö Uyaewe konsenta, diablú dabadre niara gain kore.

2 Awane koñowane niara ñakare mröbare chi ko greketebu dare awane ko greketebu deo, mrö jantani iwe.

3 Awane bátibe ni gako jantani awane ñebare iwe: Nengwane, mo Ngobö Ngobó, jo ne kuite bretere ja kuké biti.

4 Akua Jesúswe ñebare iwe: Tau tikani kröro: Ñan mrö biti ngrobe ni brare dabá nire, akua kuké kuátire-kuátire biti drekuja jantani Ngobö kadá te.

5 Noire diabluwe niara deani awane jonikiani jutoe ngö konti; awane mikani tokoni Ngobö juye bitini koin awane ñebare iwe:

6 Nengwane mo Ngobö Ngobó nankuen timon: kisete tau tikani kröro: Niara dabá ja angeles bien mo ngubuora, ja kisé te dabaí mo ketete nane mo ngotö mate jo boto.

7 Jesúswe ñebare iwe medan: Tau tikani kröro: Ñakare mo dabá ni Koböbuye mo Ngoböye gain.

8 Diabluwe niara deani medan, awane jonikiani kwe ngutuo menten

koin bitini, koe konti niarawe ni kotibién koböbue koe trore nio, driebare toadre iwe;

9 Awane ñebare iwe medan: Ne jukro ti dabá bien moye, mowe ja ngoro tikékonti awane ti miké bori.

10 Noin kobore Satanas! Jesúswe ñebare iwe; Kisetete tau tikani kröro: Ni Koböbue mo Ngoböye ngrobe mo dabá miké bori niara ngrobe kroke mo dabá sribire.

11 Noire diablue niara toanimetre, awane Ngobö angeles jantani awane ja mikaba monsore kroke.

12 Juan mikani ngite, jaroabare Jesús wane, ko mikaninko kwe awane nikiani Galilea konti;

13 Awane Nazaret toanimetre kwe, nikiani nune jutoe meren kuró boto, ko Kapernaum, Zebulon awane Naphtalim koe ngwore möta.

14 Ayékore Isaias ni kukeñeko kuke dabadre nanckenko metre:

15 Zebulon koe awane Naphtalim koe ji ñö ökuo bore Jordán kuorokri, Galilea ni Jenena koe.

16 Ne nie tokoni konubrete niotra trore toani. Awane ne nie namani guetá troe toni niotra didiábare boto.

17 Koe noire Jesús jantani kodriere kröro: Ja töye kuitai munyen; kisetete ni rey koe koin tau nö.

18 Awane namani dikeko Galilea ñöe okuo bore, ni etabauntre, nibu toani kwe, Simón kodekani Pedro

muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,

9 Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

10 Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á él solo servirás.

11 El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían.

12 Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea;

13 Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim:

14 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo:

15 La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, Camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;

16 El pueblo asentado en tinieblas,

Vió gran luz;

Y á los sentados en región y sombra de muerte,

Luz les esclareció.

17 Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

18 Y andando Jesús junto á la mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y

Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

19 Y díceles: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.

21 Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 Y ellos, dejando luego el barco y á su padre, le siguieron.

23 Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunáticos, y paráliticos, y los sanó.

25 Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Decápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otro parte del Jordán.

#### Capítulo 5

1 Y viendo las gentes, subió al monte; y sen-

awane Andrés étaba kwe, krade kite ñö te; namani wau kitako kiset;

19 Awane niarawe ñebare iwetre: Ekuere, non ti jiyébiti, a'n' ti dabá mun miké ni brare kako.

20 Krade toanimetre jirékobe kwetre awane nikiani jiyébiti.

21 Koe konti niara nomani awane ni etabauntre nibu medan toani kwe, Santiago, Zebedeo ngobó awane Juan étaba kwe krade gudike du te, dun Zebedeo ben, te niarawe korobare medan.

22 Jirékobe du awane dun toanimetre kwetre awane nikiani jiyébiti;

23 Awane Jesús nomani ko nio biti Galilea konti awane ni tötikani ja ukakrö juye kuátire-kuátire te awane ni rey koe kuke koin kodriere, awane ni bren-daire, ni bren-bótoko nio erere mikaninta möbe ni kroke.

24 Te, ni jataba niara koe kiteko Syria koe jukro te; awane ni jantani ni bren jukro ben iwe; ne nie namani bren-daire bótoko, ni bren tare ne nie diabluwe bokömane, konikuiteko ni biti awane ni ngienten jukro; awane niarawe mikaninta möbe.

25 Awane ni kri koin nomani jiyébiti; ni Galilea, ni Dekápolis, ni Jerusalem, ni Judea awane ni Jordán kuorokri nomani ben.

#### Kapitulo 5

1 Awane ni kabré toani kwe boto nikiani ngutuo biti: namani tokoni

tibién wane, niara kuketrikotre jantani niarae:

2 Awane niarawe ja kadá neáninte awane tötikani kröro:

3 Ni pobre ja uyae te bro nuore: kisete ni rey koe koin dabaí kwe.

4 Nenie tau ja miké ulire bro nuore: kisete kuke niara mikadreta nuore dabadre tau ñedre iwe.

5 Ni nain-deme-ja-nire-te bro nuore: kisete niaratre dabaí kotibién bökone.

6 Nenie tö jondron metre noaine ni tö dabá mröre awane tömana ñain erere bro nuore: kisete dabadre tau trine.

7 Ni dorebe ja brukuo te ni medan kroke bro nuore kisete Ngobö brukuo dabadre dorebe kroke ererauto.

8 Ni ngö ja brukuote bro nuore: kisete niaratre dabaí ja toen Ngobö ben.

9 Ni ko-mikako-tídibe bro nuore: kisete ni dabaí niaratre kodeké Ngobö slotaye.

10 Ne nie tau ja ngié wenye jondron metre kroke bro nuore: kisete ni rey koe koin dabaí kwe.

11 Mun bro nuore koñowane ni dabaí mun miké ngwárobo ja kone awane mun miké ngiénoin awane jondron blö nio erere nio ñere mun korore ti kroke kiset.

12 Ja miké bori nuore kisete mun útio kri koan ko koin biti: kisete kóntibe niaratrewe bare ni profeta boto ne nie namani mun kone.

13 Mun bro ko-tibién meren nore: akua meren kite bonón ñan, néngwane

tándose, se llegaron á él sus discípulos.

2 Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:

3 Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.

4 Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.

5 Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

7 Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

8 Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios.

9 Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecución por cause de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

11 Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.

12 Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron á los profetas que fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere,

¿con qué será salada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.

14 Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

15 Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almuéd, mas sobre el candelero, y alumbrá á todos los que están en casa.

16 Así alumbré vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos.

17 No penséis que he venido para abrogar la ley ó los profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir.

18 Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.

19 De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

20 Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

21 Oísteis que fué

dabádreta nio merene medan? Ñakare dabá koin chi jondron nioe kroke akua kitadreko jirékobe; dotora ni nonkoe.

14 Mun bro kotábiti niotrae; jutoe dotebare ngutuo bití ñakare dabá uke chi.

15 Ñakare ni tau lámara utra miké, awane uke kringu toni, akua tau miké ko boto ko toara ni gwi jukro iwe.

16 Ne erere mun niotrae miké trore ni brare kukuore ayékore niaratre dabaí mun sribie koin toen awane mun Dun mikadre bori ne nie tau ko koin bití.

17 Ñakare mun dabá nutudre chi ti jantani Ngobö kuke awane ni profeta kuke dikiente kore: Ti ñakare jantani dikiente kore, akua mikadre nankenko metre kore.

18 Kisete ti ñere bönkon munyen, ko koin awane kotibién dikiaita kobore akua chi götare kuátibe Ngobö kuke te ñakare dabá nikienta chi nöbe, jondron jukro kuain nankenko nore.

19 Akisete niré erere dabaí kuke ne kuátibe bori chi dikiente, awane ni brare tötike kröro, ye nie ni dabaí kodeke bori chi ni rey koe ko koin bití te. Akua niré erere dabaí noaine, awane ni tötike nore, ye nie dabaí kodeke bori ko koin bití.

20 Kisete ti ñere munyen, jondron metre noaindre munyen ye, ñakare bori bönkon bori ni torotikako awane ni Fariseos noaindreta ye ngwon, nengwane mun ñakare dabá nebé ko-koin bití chi nöbe.

21 Ñié namani ni kira iwe, jaroábare

munyen: Mo ñakare dabá ni kómike; awane niré erere dabaí ni kómike dabadre tau ngite gobrán kroke:

22 Akua ti ñere munyen, niré erere itire-itire dabaí dobún ja étaba ben ngwárobo ye nie dabaí ngite gobrán kroke; awane niré erere dabaí kuke kome ñere ja étabae, ye nie dabadre tau ngite gobrán kri kroke; awane niré erere dabaí: Mo ngwárobo! ñere, ja étabae, ye nie niena juto kitadreko kotimobiti niöe te.

23 Akisete koñowane mo tau jondron bien ngwárobo altar boto, awane noire koe konti mo étaba jondron tare toro mo boto, kite töro moye awane,

24 Jondron mo tau bien ngwárobo ye toenmetre ken altar kukuore awane noin jamorokoreta mo étaba ben kone, biti mo dabá kiteta jondron bien.

25 Jamorokore mo mikako ngite ben dötro, mo tote ji ngrábare wane; kisete niara mo debeko nane ni kalete kisé te, awane ni kalete medan mo debeko ni jiboko iwe, awane mo miké krite;

26 Metre ti ñere moye, mo ñan debeaiko chi kwe, ko wenyan bori kia moró bien iwe wane.

27 Ñié namani ni kira iwe, jaroabare munyen: Mowe ñakare dabá ni medan kuoroe bökone.

28 Akua ti ñere munyen, niré erere nikren meri boto awane tö dabadre iwe, niara nibira ngite ben ja brukuo te.

29 Akisete mo okuo baliente kiri dabaí mo miké ngite deénko awane kiteko kobore, kisete bori koin mo

dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera que matare, será culpado del juicio.

22 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego.

23 Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti,

24 Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente.

25 Conciliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión.

26 De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.

27 Oisteis que fué dicho: No adulterarás:

28 Mas yo os digo, que cualquiera que mira á una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

29 Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se

pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, córtala, y échala de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

31 También fué dicho: Cualquiera que repudiare á su mujer, déle carta de divorcio:

32 Mas yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de causa de fornicación, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.

33 Además habéis oído que fué dicho á los antiguos: No te perjurarás; mas pagarás al Señor tus juramentos.

34 Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey.

36 Ni por tu cabeza jurarás, porque no pue-

okuo kuátibe neyete awane mo ngotore ngö ñan tau kitadreko kotimobiti te.

30 Awane mo kudé baliente dabaí mo miké ngite, tikeko awane kiteko kobore, kisete bori koin mo kudé kratibe neyete awane mo ngotore ngö ñan tau kitadreko kotimobiti te.

31 Ñié namani kröro ererauto: Niré erere dabaí ja kuoroe merire toenmetre, ye nie miké ja toenmetre toroe bien iwe.

32 Akua ti ñere munyen, ni jukro itire-itire ne nie ja kuoru oe merire toenmetre tau niara miké diun: meriwe ja bökone brare medan ben awane båtibe ni dabá niara toenmetre: Awane niré erere dabaí meri diun denye awane jamokete ben, mowe niara toenmetre kröro wane, ye nie ja mikadre diundre sibá.

33 Jaroábare munyen medan, ñié namani ni kira iwe kröro: Mo ñakare dabá jondron bien metre Ngobö okuo bití amá ñan é, akua mo dabá ja kobö mikani kuké miké nankenko metre mo Koböbuye-ye.

34 Akua ti ñere munyen; ñakare mo dabá jurar noaine chi, ñakare mo dabá noaine ko koin boto, kisete ye bro Ngobö tokora koe;

35 Ñakare mo dabá noaine ko tibién boto, kisete ne bro niara ngotö toni; ñakare mo dabá noaine Jerusalén boto, kisete ne bro ni Koböbuye bori jutoe,

36 Ñakare mo dabá jurar noaine ja dokua boto kisete dokua drunye krátibe

mo ñakare dabá miké wenye awane drune.

37 Akua ne kurere mo kuké dabadre tau: Jon, jon, a Ñakare, ñakare. Drekua bori ne ngwon jatadre ni diunwe.

38 Ñié namani kröro jaroábare munyen: Okuo, okuo kroke, tu, tu kroke.

39 Akua ti ñere munyen: ñakare jagain ni diun ben, akua niré erere mo mete mo ngwore baliente kiri, kuorokri kwite ererauto.

40 Awane niré erere tö mo weain gobrán kukuore mo duon toni deénko mon kon, koini bien iwe ererauto.

41 Awane niré erere mo ká ja díbiti non milla krati ben, non ben kröbu.

42 Niara ne nie jondron nomonondre moye, bien iwe, awane ne nie jondron korore ken moye ñakare miké nointa kobore jirékobe.

43 Ñié namani kröro jaroábare munyen: Mo dabá ja moroko ben tare awane ja duyeko ben jaduyere.

44 Akua ti ñere munyen: mun duye-ko ben tare, awane preyasie ñere niara kroke ne nie tau mun miké ngiénoin;

45 Ayékore mun dabadre ngobrion metre mun Dun kroke ne nie tau koini bití: kisete niara tau ngiwana miké noin koini ni diun awane ni koini jukro kroke, awane ñu nien ni krire awane ni ñakare krire kroke.

46 Nengwane mun ja tare niaratre ben ne nie ja tare mun ben, dre koan

des hacer un cabello blanco ó negro.

37 Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

38 Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.

39 Mas yo os digo: No resistáis al mal: antes á cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;

40 Y al que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;

41 Y á cualquiera que te cargare por una milla, ve con él dos.

42 Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses.

43 Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y aborrecerás á tu enemigo.

44 Mas yo os digo: Amad á vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, haced bien á los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

45 Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve sobre justos é injustos.

46 Porque si amareis á los que os aman, ¿qué recompensa ten-

dréis? ¿no hacen también lo mismo los publicanos?

47 Y si abrazareis á vuestros hermanos solamente, ¿que hacéis de más? ¿no hacen también así los Gentiles?

48 Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

### Capítulo 6

1 Mirad que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos: de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos.

2 Cuando pues haces limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su recompensa.

3 Mas cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha;

4 Para que sea tu limosna en secreto: y tu Padre que ve en secreto, él te recompensará en público.

5 Y cuando oras, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones de las calles en pie, para ser vistos

utiore munyen? ñan ni wenyan ukákröko tau noaine köre ererea?

47 Awane mun kobonomonone ja étaba ben ngrobe, nengwane nio mun bori ni medan ngwon? Ni wenyan ukákröko ñan noaine erere dubónea?

48 Akisete mun dabadre ja miké ngö mun Dun koin tau ngö erere.

### Kapitulo 6

1 Jondron koin noaine ni brare kukuore ja miké toadre iwe kore, ye ngubuore ngoninkaire; ñan awane mun útiore ñakare koan mun Dun iwe, ne nie tau ko koin biti.

2 Munwen jondron koin noaine wane, ñakare nöro juke ja kone ni ngwore jabotojuturie noaine ja ukákrö juye konti awane ji ngrabare erere ni brare niara koe kiteko kore; metre ti ñere munyen niaratre niena ja utiore kaingóbiti.

3 Akua koñówane mun tau jondron koin noaine wane, ñakare mun kudé ngebere miké gare mun kudé baliente tau dre noaine:

4 Ayékore jondron koin mun tau noaine ye dabadre tiwire: awane mun Dun ne nie tau toen ko tiwire te, dabaí utiore bien komerete munyen.

5 Mun tau preyasie ñere wane ñakare mun dabaí ja miké ni ngwore-jabotojuturie erere: kisete niara tau kain koin preyasie ñere ja ukákrö juye koe te awane ji ngrabare, ja miké toadre ni brare ye kore. Metre ti ñere

munyen niaratre nibira ja utiore kaingóbiti.

6 Akua mo, preyasie ñere moe wane, noin mo nunana koe jeñe te, awane juké tokébiti, biti preyasie ñere tiwire mo Dunye, awane mo Dun ne nie tau toen ko tiwire te dabaí utiore bien moye.

7 Akua mo preyasie ñere wane, ñakare kuke ngwárobo ñereta ni jenena noaine erere; kisete niaratre nutudre blitá kabré wane koböite kuke dabadre tau doin.

8 Ñakare mun dabá ja miké niaratre erere: kisete mun tö dabá dre erere, gare mun Dunye mun nomonondre iwe konenkiri.

9 Akisete ne kurere preyasie ñere munyen. Nun Dun ne nie tau ko koin bití, Mo koe dabadre ngö ni jukro kroke.

10 Mo reykoé jatadre. Mo töye miké nankenko kotibién boto erere tau nankenko ko koin bití.

11 Brete ko ne kroke bien nunyen metare.

12 Awane nun ngite nienta nun bití, erere nunwen niándreta ni medan bití ne nie ja mikábare ngite nun kroke.

13 Awane ñakare nun weandre ko jagain koe, akua nun joketa kobore ni diun kon: kisete rey-koé, awane di, awane jondron trore mowe, kore. Amen.

14 Kisete ni medan ngite mun boto awane mun dabá nienta niara bití, ererauto mun Dun ko koin bití dabaí mun ngite nienta nun bití.

de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

6 Mas tú, cuando oras, éntrate en tu cámara, y cerrada tu puerta, ora á tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

7 Y orando, no seáis prolijos, como los Gentiles; que piensan que por su parlería serán oídos.

8 No os hagáis, pues, semejantes á ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros, pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10 Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

11 Danos hoy nuestro pan cotidiano.

12 Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos á nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentación, mas libranos del mal: porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

14 Porque si perdonareis á los hombres sus ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas si no perdonareis á los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.

16 Y cuando ayunáis, no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos demudan sus rostros para parecer á los hombres que ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

17 Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu rostro;

18 Para no parecer á los hombres que ayunas, sino á tu Padre que está en secreto: y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

19 No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompe, y donde ladrones minan y hurtan;

20 Mas haceos tesoros en el cielo, donde ni polilla ni orín corrompe, y donde ladrones no minan ni hurtan:

21 Porque donde estuviere vuestro tesoro, allí estará vuestro corazón.

22 La lámpara del cuerpo es el ojo: así que, si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso:

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbre que en ti hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?

24 Ninguno puede servir á dos señores;

15 Akua ni medan ngite mun kroke, awane mun ñakare niandreta biti, ñakare mun Dun dabaí mun ngite nienta mun biti ererauto.

16 Mun boene wane, ñan ja bo miké ulire ni ngworejabotojuturie noaine erere, kisete niaratre ja bo kuite jene miké toadre nie niara tau boene. Metre ti ñere munyen, niaratre nibira ja útiore kaingóbiti.

17 Akua mo kite boene wane, jado-mikaramane miké ja dokuodrunyen boto awane mo ngwore take,

18 Ayékore mo tau boene añoa ñakare dabá gare ni medan-e, akua mo Dun ngrobe ne nie tau ko tiwire te: awane mo Dun ne nie tau toen tiwire, dabaí útiore bien moye.

19 Ñakare jondron útiote miké dokare ja kroke kotibién boto; koe konti ú awane jiali kudreí boto, awane ni göko ko dikiáinte awane göre.

20 Akua jondron útiote miké dokare ja kroke kokoin biti, koe konti ú awane jiali ñakare kudreí boto awane göko ñakare dikiáinte awane göre.

21 Kisete koe konti mo tribe tau, mo brukuo dabaí tau ererauto.

22 Mo okuo bro lamara mo ngotore kroke: nengwane mo okuo koin mo ngotore ngö niotra bönkon toro.

23 Akua mo okuo kome, mo ngotore ngö dabaí tau kodrunente. Awane ábökon, niotra mo te bro drune, borirasi ko dabaí drune mo bore!

24 Ni brare nioe ñakare dabá mon-sore batrón nibu kroke: kisete niara

dabá jaduyere ni iti ben, awane ni iti ben tare; ñan awane niara dabá ja ketete iti boto, awane iti mikadre ngwárobo, ja kone. Mo ñakare dabá ja miké monsore Ngobö kroke awane ja tribe kroke bátibe.

25 Akisete ti ñere munyen, ñakare ja miké töibikaidre dikaruore ja nire kroke awane nomonondre: ¿Dre kuotaí tiwe? ¿Dre ñai tiwe? awane ja ngotore kroke, awane nomonondre: ¿Dre kitaí ja boto tiwe? ¿Ñan mo nire bori útiote mrö ngwon awane mo ngotore bori útiote mo duon ngwonya?

26 Nukuo nankwenko murié te toa; niara ñakare tau nura nöko, ukekrö, awane ben gwo dokare ja kroke, amare mo Dun koin tau niara buke: ¿Ñan mun bro bori útiote niara ngwon ya?

27 ¿Mun medén ja töibikaire biti dabaí ja miké kudéití bori kri?

28 ¿Ne a'n' nio boto mun tau duon töibikaidre? Bóndokua konsén nirien nio töibiká munwen; ñakare sribire, ñakare jondron dotere:

29 Amare ti ñere munyen, Salomón ja bori nio jukro te, akua ñakare dabába ja dotere bóndokua dátibe nore.

30 ¿Akua Ngobö tau jondron konsén dotere köre drekua tau tuore metare awane jétebe tau kitádreko brete kukara-ngwo te, ñan niara dabá borirasi mun dotere, O mun fé chi diká?

31 Akisete ñakare ja miké töibikaidre dikaruore awane nomonondre: ¿Nun dabá dre kuete? awane ¿Nun

porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se llegará al uno y menospreciará al otro: no podéis servir á Dios y á Mammón.

25 Por tanto os digo: No os congojéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ó qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir: ¿no es la vida más que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alfolies; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?

27 Mas ¿quién de vosotros podrá, congojándose, añadir á su estatura un codo?

28 Y por el vestido ¿por qué os congojáis? Reparad los lirios del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan;

29 Mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria fué vestido así como uno de ellos.

30 Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más á vosotros, hombres de poca fe?

31 No os congojéis pues, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué be-

beremos, ó con qué nos cubriremos?

32 Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester.

33 Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Así que, no os congojéis por el día de mañana; que el día de mañana traerá su fatiga: basta al día su afán.

#### Capítulo 7

1 No juzguéis, para que no seáis juzgados.

2 Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán á medir.

3 Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo?

5 ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirará en echar la mota del ojo de tu hermano.

dabá dre ñain? awane ¿Dre biti nun dabá ja dotere?'

32 Kisete köre ni Jenena tau ja nomonondre kuori-kuori; akua mo Dun koin-ye gare mo tö dabá jondron jukro ne iwe.

33 Akua niara reykoe awane nio mo dabá ja miké jondron metre niarawe noaine, miké kone ja kroke, awane jondron jukro ne dabaí neketete mo boto.

34 Akisete ñakare töibikaidre dikaruore jétebe kroke, kisete jétebe dabaí ja nikara jeñe weandre. Ko jukro kuátire-kuátire ja nikara jeñe toro.

#### Kapitulo 7

1 Ñakare jondron kome nuture ni medan boto akisete ni medan ñakare dabá jondron kome nuture mo boto.

2 Kisete mo nuture nio ni medan boto nore dabádrete moe, awane mo ñokoi ni medan korore ye, nore ni dabaí ñoketa moe.

3 Awane ¿Nióboto mo tau ko buré mo étaba okuoe te toen; amare mo ñakare tau kritu ja okuo jeñe te töibikaidre?

4 Awane ¿Nio mo dabá ñere ja étabae, koburé mo okuo te, ti toen-metre deénko mo kroke, amare kri tu tau mo okuo jeñe te?

5 Ngwore ja-boto-juturie, kritu mo okuo jeñe te deénko ken kobore, awane noire mo dabá ko toen merebe ko buré deénko kobore mo étaba okuo te.

6 Drekua ngö ñakare bien nuye, ñakare ja dru oroe kite m'tuyé, nane awane niara dotodre jan ngotö toni, biti ja kuitai mo boto awane mo gwen.

7 Nomonondre, awane biáin munyen: konondre, awane koain munyen; juke mete, awane deáinte munyen;

8 Kisete ni jukro itire-itire ne nie tau konone aébe dabá koen; awane ne nie tau juké mete abökon kroke juké dabá ngeyente.

9 ¿Ni medén mun ngotoete awane ngobó kwe mrö koroí iwe awane niara dabá jo bien iwe?

10 ¿Amare ngobó kwe wau koroí iwe awane niara dabá kulebra bien iwe?

11 Mun abökon diun, amare jondron koin biain gare mun slotaye iwe; ¿Ñan borirasi mun Dunye ne nie tau koin jondron koin biain ne nie tau nomonondre iwe?

12 Akisete drekua mo tö dabá noaiwunáin ni medaen ja kroke nore noaindre niara kroke mo; kisete ne bro Ngobö kuke awane kukeñeko kuke.

13 Non juké braiko biti munwen kisete juké awane jiyé kuata kri aébe biti ni dabá ja gainte awane ni kabré tau noin ara biti.

14 Kisete juké bro braiko, awane jiyé bro chitaliko drekua tau ni weandré ja nire koe te awane ni braibe abökon tau konone.

15 Ja miké ni tötikako níngoko toen ngobiti, nenie tau noin mun kukuore awane ja dotere chibo kalinero duon-e

6 No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuellen con sus pies, y vuelvan y os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

8 Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá.

9 ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra?

10 ¿Y si le pidiere un pez, le dará una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos, dará buenas cosas á los que le piden?

12 Así que, todas las cosas que quisierais que los hombres hiciesen con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.

13 Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva á perdición, y muchos son los que entran por ella.

14 Porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva á la vida, y pocos son los que la hallan.

15 Y guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros con

vestidos de ovejas, mas de dentro son lobos rapaces.

16 Por sus frutos los conoceréis. ¿Cógense uvas de los espinos, ó higos de los abrojos?

17 Así, todo buen árbol lleva buenos frutos; mas el árbol maldado lleva malos frutos.

18 No puede el buen árbol llevar malos frutos, ni el árbol maldado llevar frutos buenos.

19 Todo árbol que no lleva buen fruto, córtase y échase en el fuego.

20 Así que, por sus frutos los conoceréis.

21 No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos: mas el que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

23 Y entonces les protestaré: Nunca os conocí; apartaos de mí, obradores de maldad.

24 Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé á un hombre prudente, que edificó su casa sobre la peña;

25 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y combatiéron aquella casa;

biti, akua tau kurá krubote erere ja tö te.

16 Mun dabaí niaratre gare ja noaine biti. ¿Ni dabá keklá ukekrö nikén kuatae, awane nomon ngwo ko-tukuo krie boto dubonea?

17 Ye erere kri koin dátire-dátire tau ngwo koin weandre, akua kri kome dabá ngwo kome weandre.

18 Kri koin ñakare dabá ngwo kome weandre, awane kri kome ñakare dabá ngwo koin weandre.

19 Kri nio erere nio, amá ñakare tau ngwo koin weandre tau netádrete jirékobe, awane kitadreko niö te.

20 Akisete mun dabaí niaratre gare ja ngwoe biti.

21 Ñan ni jukro itire-itire ne nie tau ñere Koböbuye tie dabaí nebe reykoete koin; akua niara ne nie tau jondron noaine ti Dun tö biti ne nie tau koin.

22 Koe koire ni kri koin dabaí ñere tie, ¿Koböbuye, Koböbuye, ñan nunwen kodriebare kri mo ara ko biti, awane mo ko biti diablú kitáninko kobore, awane mo ko biti nun namani jondron bori sribiere?

23 Awane noire te ñie komerete iwe: Mun ñakare gare tie. Ko mikeko ti kone mun jondron diun noainko.

24 Akisete ni jukro itire-itire ne nie ti kuke doin awane tau ja miké noaine erere, ye nie tau ni töbobo erere; ne nie ja juyé mikani jo boto;

25 Tóbiti ñu namani joben, ñö jatábare kri, awane murié dibí sukaba awane mantan nukani ju boto; awane

abökon ju ñakare guitiaba konti kisetegro namani jo te.

26 Awane ni jukro itire-itire ne nie ti kuke doin awane ñakare tau ja miké noaine, tau ni ngwárobo erere ne nie ja juyé mikani umán te.

27 Awane ñu namani jöben, awane ñö didiaba kri, awane murié sukaba awane mantan dukaba ju boto, awane ju guitiákontiba, awane guitiá namani krubote.

28 Jesúswe ñokobare uno awane ne nie kukénoakome ja weani nikienko niara kuké boto.

29 Kisetegro niara namani ni tötike ni ñokoko-ju-ngure-ko ngure erere, awane ñakare ni torotikakotre erere.

## Kapitulo 8

1 Niara jantani timon ngutuo biti wane, ni kri koin nomani niara jiyébiti.

2 Ne noire ni bren lepra kiset jatábare kukuore, awane ja ngoro tikaninkonte niara ngotö boto awane ñebare iwe: Mo tö dabá ti miké koin awane dabá moe Di.

3 Akisete Jesuswe ja kisé ngokaninko awane mikani boto awane ñebare iwe: Ti tö noaine: ja miketa koin.

4 Awane noire dabe niara lepra namaninta möbe, awane Jesuswe ñebare iwe: Toa, ñan mo dabá ñere ni nioe; akua non jirékobe mo awane ja driere ni padreye, awane jondron biauna Moisésye mo; bien, miké toadre iwe kore kiset.

y no cayó: porque estaba fundada sobre la peña.

26 Y cualquiera que me oye estas palabras, y no las hace, le compararé á un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;

27 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, é hicieron ímpetu en aquella casa; y cayó, y fué grande su ruina.

28 Y fué que, como Jesús acabó estas palabras, las gentes se admiraban de su doctrina;

29 Porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

## Capítulo 8

1 Y como descendió del monte, le seguían muchas gentes.

2 Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

3 Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpiada.

4 Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas á nadie; mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moisés, para testimonio á ellos.

5 Y entrando Jesús en Capernaum, vino á él un centurión, rogándole,

6 Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.

7 Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.

8 Y respondió el centurión, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techado; mas solamente di la palabra, y mi mozo sanará.

9 Porque también yo soy hombre bajo de potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.

10 Y oyendo Jesús, se maravilló, y dijo á los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta.

11 Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham, é Isaac, y Jacob, en el reino de los cielos:

12 Mas los hijos del reino serán echados á las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

13 Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea

5 Niara namani Kapernaum konti wane, ni duko koböbuye iti jantani awane dibebare iwe köre:

6 Koböbuye ti monsoe gwi tau tibién bren ngritaninko kiset, awane tau ngienoin krubote.

7 Awane Jesúswe ñebare iwe: Ti kuain miketa möbe mo kroke.

8 Koböbu, ni duko koböbuyewe ñebare: Ti bro ñian ni koin debé mo kaingóbiti ja juyé te; akua kúkebe ñedre jirékobe mo, awane ti monsoe dabadreta möbe.

9 Kisete ti bro ne nie koböbuye toro, awane dúkotre toro tiwe ererauto, Tiwe, non ñedre itie, awane niara noin, awane, Ekuere, ñedre ni medan-e awane niara kite; awane ja klabureye ti ñedre: Ne noaine, awane niara noaine.

10 Jesuswe ne kukenoaba wane, ja wen töibikaire awane ñebare ni nonko niara ben kröro: "Metre ti ñere munyen, ni ñioe Israel koe te ñakare ítibe koen tie nenie kaintote bori ni ne kurere.

11 Awane ti ñere munyen, ni kabré kodökuore awane nendonkuore dukái awane tokoí teblú boto Abraham awane Isaac, awane Jakobo ben ni rey koe te koin.

12 Awane rey-koe koin slotaye dabadre kiteko kobore kodrunente: koe konti okuorinie neái awane tu grukaiko.

13 Jesúswe ñebare ni duko koböbuye iwe medan: Non ja jiyébiti; mo namani kaintote ye, dabadre kóntibe

kröro mo kroke. Awane noire dabe monsoe namaninta möbe.

14 Awane koñowane Jesús nomani Pedro juyé te, niarawe Pedro koböna toani jukani tibién bren drankuan kiset.

15 Awane niarawe ja kisé mikani boto awane drankuan nikiani boto; awane noire dabe meri nunaninko awane jondron sribiebare kroke.

16 Awane ko jantani dé wane, ni jantani ni kabré ben iwetre ne nie diablúwe bökomané: awane niarawe diablú bokoi juanintori kobore ja kuké biti; awane ni bren jukro mikáninta möbe.

17 Ayékore ne kuke drekuwa ni profeta Isaiaswe ñebare, dabadre nan-kenko metre: Niarawe nun diñamen deani ja boto, awane nun breme weani.

18 Ne noire Jesús ni kabré toani ja bore, awane niara ni nonwunamane ñöe okuo kuorokri.

19 Te ni torotikako iti jantani awane ñebare iwe: Tötikako, ti rikia mo ben ko meden erere mo noin.

20 Kudolo ja koemukuo toro: Jesuswe ñebare: awane nukuo ja judoe toro; akua ni brare Ngobó ñakare ko toro ja dokuo mikadre jazuke.

21 Kuketoriko medanwe ñebare iwe; Kobökonko, ti toenmetre ja dun doböimete ken.

22 Akua Jesúswe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti awane ni nganten toenmetre ja nganten jeñe doböimete.

23 Awane niara nomani ni wau

hecho. Y su mozo fué sano en el mismo momento.

14 Y vino Jesús á casa de Pedro, y vió á su suegra echada en cama, y con fiebre.

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dejó: y ella se levantó, y les servia.

16 Y como fué ya tarde, trajeron á él muchos endemoniados; y echó los demonios con la palabra, y sanó á todos los enfermos;

17 Para que se cumpliera lo que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.

18 Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar á la otra parte del lago.

19 Y llegándose un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré á donde quiera que fueres.

20 Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza.

21 Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, dame licencia para que vaya primero, y entierre á mi padre.

22 Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren á sus muertos.

23 Y entrando él en

el barco, sus discípulos le siguieron.

24 Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas; mas él dormía.

25 Y llegándose sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, que perecemos.

26 Y él les dice: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió á los vientos y á la mar; y fué grande bonanza.

27 Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y la mar le obedecen?

28 Y como él hubo llegado en la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿has venido acá á molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaba lejos de ellos un hato de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron, diciendo: Si nos echas, permítenos ir á aquel hato de puercos.

32 Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron á aquel hato de puercos: y he aquí, todo el hato de los

kitako duye te medan, awane kuketori-kotre nikiani jiyébiti.

24 Awane ko jataba dobún murieore, akisete ñö jatabare nikuiteko du bitita; akua niara namani k'buyen.

25 Boto niaratre jantani awane niara jataninte awane ñebare: Koböbuye nun ngubuore; nun nibira neyete!

26 Jesúswe ñebare iwe medan: ¿Nióboto mun ngoninkaire? O mun kaintote doko diká! Niara nunaninko noire awane motrobare murié awane ñö boto, awane ko namani bori küekebe.

27 Awane nitre ja weani nikienko, awane ñebare: ¿Ni dre ne? ¡murié, ñö, akua tau niara kukénoin!

28 Namanina ko kuorokri wane ni Gergesenos koe te, ni diablúwe bokö-mané nibu gotobitiba niara ben doboimetako koe konti jantani, bori krubote, akisete ni nioe ñakare dababa dikeko ko kröro boto.

29 Niaratrewe netrakobare dibi: ¿Ne mo noaine nun boto, Mo Ngobö Ngobö ¿Mo kite nun nike nun niká koe ngomi wanea?

30 Ne noire arabe koe konti, akua möbe kon, m'tú kabré namani mröre.

31 Köre diablútrewe dibebare, awane ñebare iwe: Mowe nun juen kohore awane nun miké noin m'tú te.

32 Non, Niarawe ñebare. Awane diablútre nomani kobore ni te, awane nikiani m'tú te: aédreboto m'tú ngö

jukro neabare noire dabe drékebe ko jorore konti awane ja murié ketani ñö te.

33 Awane m'tú bukako ngitiani, awane janamane kuké jukro driere jutoete awane dre nankaninko ni bokö-mané diablúwe boto.

34 Köre ni nunankoko jukro koe konti jantani Jesús toen konti; ni ja toani ben wane, awane ni niara nounamaninta kobore ja jutoete.

### Kapitulo 9

1 Awane niara nomani du te, awane nikiáninta ko kuorokri ja jutoe jeñe te.

2 Koe konti ni jantani iti ben iwe kabuyara boto bren ngritaninko kiset. Niaratre kanintote nuoi toani Jesúsye, boto Niarawe ñebare ni ngritaninko iwe: Ja miké baliente, ti slotaye, mo ngite ti nienta mo biti.

3 Te, ni torotikako duore jatabare töibikaidre ja tö te köre: Ni ne tau blasfemia ñoke.

4 Niara töye gare Jesúsye, boto Niarawe ñebare: Jondron diun, ¿Drékore mun tau ngubuodre ja brukuo te?

5 ¿Kisete, meden bro bori tónken ñedre? ¿Mo ngite Te niainta mo biti a, si-a nainkrö awane noin?

6 Akua mun mikadre gare, ni brare Ngobó di toro kotibién boto, ngite niandreta ni biti kore; ne noire niarawe ñebare ni ngritaninko iwe: Nainkrö, kabuyara denyé mo, nonta ja gwirete.

7 Kóntibe niara nunaninko awane nikiani ja gwirete.

puercos se precipitó de un despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo á la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.

34 Y he aquí, toda la ciudad salió á encontrar á Jesús: y cuando le vieron, le rogaban que saliese de sus términos.

### Capítulo 9

1 Entonces entrando en el barco, pasó á la otra parte, y vino á su ciudad.

2 Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados.

3 Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

4 Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis así en vuestros corazones?

5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate, y anda?

6 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete á tu casa.

7 Entonces él se levantó y se fué á su casa.

8 Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron á Dios, que había dado tal potestad á los hombres.

9 Y pasando Jesús de allí, vió á un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.

10 Y aconteció que, estando él sentado á la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente á la mesa con Jesús y sus discípulos.

11 Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

12 Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

13 Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

14 Entonces los discípulos de Juan vienen á él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

15 Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el

8 Awane ni kri-koin ne nie toani namani nikienko boto, awane Ngobö mikani bori ne nie dí kröro biani ni tibiénye.

9 Koe konti Jesús nomani awane ni brare iti ko Mateo toani tokoni utio dean koe konti; awane niarawe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti. Awane niara nunaninko awane nikiani jiyébiti.

10 Noire awane niara tokoni teblú boto mröre ju te, ni wenyan ukákröko kabré awane ni bori jamikako ngite namani Jesús awane niara kuketori-kotre ben.

11 Ni Fariseoswe ne toani, awane jatabare nomonondre Niara kuketori-kotre kröro: ¿Nióboto mun Tötikakoe mröre ni wenyan ukakröko awane ni bori jamike ngite ben?

12 Jesúswe ne kuke jaroabare, awane ñebare iwetre: Ne nie tau möbe ñakare tö ni kroko biankoe iwe, akua ni bren.

13 Akua non munyen, awane ne kuke nio, dukadre gare; brukuo dorebe abro ti tö iwe, ñakare jondron kómike ti mikadre koin ja kroke kore, kisete ñan ni metre ti jantani korore, akua ni jamikako ngite ja töye kuitadre kore.

14 Koe noire Juan kuketorikotre jantani awane nomonomane Jesús iwe kröro: ¿Nióboto nun awane ni Fariseos ja öto mrö boto kore, akua mo kuketorikotre ñakare boene chi?

15 Awane Jesúswe ñebare iwetre: ¿Ni, ni jamokoteko ben dabaí ulire koe noire awane ni jamokoteko tau ben-a? Akua ko kuain nankenko awane ni

jamokoteko deainkodita kon, awane bítibe ni dabádirata boene.

16 Awane abökon, ni nioe ñan tau duon-ngututu gú diké duon moró biti, ne awane kúnkuon moró dabaí ngututu ngeyenko awane gú dabaí bori krubote.

17 Ni nioe ñan tau dö moró miké nibí kuata ngwoe kira te: ne, awane, ngwoe ngietrete nane, awane dö niente, awane drewe-kuata neyete; akua ni tau dö moró miké nibi kuata ngwoe moró te, awane köre noadre.

18 Niara nomani blite wane ni gobrán iti jantani awane ja ngoro tikaninkonti kukuore awane ñebare: Ti ngongo ñan'kua ngotani bo guoko; akua ekuere, kisé miké boto mo, awane meri dabádrete nire.

19 Köre Jesús nunaninko awane nikiani ben, awane niara kuketorikotre nikiani ben sibá.

20 Akua meri iti, ne nie namani bren dorié nimiani kon kiset, ko krojoto biti kröbu nore, jatabare niara tori, awane kisé mikani niara duon ko boto:

21 Kisete meriwe nutubare ja tö té kröro: Tiwe ja kisé mikaí niara duon ko boto ngrobe, awane ti dabádrete möbe.

22 Awane Jesúswe nikuitaninte ja bore, awane meri toani awane ñebare iwe; Ngongo, ja miké baliente; mo kaintote bökon ye mo mikaninta möbe. Koe noire meri namaninta ngö koin.

23 Jesús namani gobrán juyé te wane, ni nörojukako awane ni kri koin toani kwe munyén dibí.

24 Boto, niarawe ñebare: Ko mikeko,

esposo será quitado de ellos, y entonces ayudarán.

16 Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

18 Hablando él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

19 Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.

20 Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años habia, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido:

21 Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva.

22 Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.

23 Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gent que hacía bullicio.

24 Díceles: Apartaos que la muchacha no e

muerta, mas duerme.  
Y se burlaban de él.

25 Y como la gente  
fué echada fuera, en-  
tró, y tomóla de la  
mano, y se levantó la  
muchacha.

26 Y salió esta fama  
por toda aquella tierra.

27 Y pasando Jesús  
de allí, le siguieron dos  
ciegos, dando voces y  
diciendo: Ten miseri-  
cordia de nosotros,  
Hijo de David.

28 Y llegado á la casa,  
vinieron á él los ciegos;  
y Jesús les dice:  
¿Creéis que puedo ha-  
cer esto? Ellos dicen:  
Sí, Señor.

29 Entonces tocó los  
ojos de ellos, diciendo:  
Conforme á vuestra fe  
os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos  
fueron abiertos. Y  
Jesús les encargó ri-  
gurosamente, dicen-  
do: Mirad que nadie lo  
sepa.

31 Mas ellos salidos,  
divulgaron su fama  
por toda aquella tierra.

32 Y saliendo ellos,  
he aquí, le trajeron un  
hombre mudo, ende-  
moniado.

33 Y echado fuera el  
demonio, el mudo hab-  
ló; y las gentes se  
maravillaron, diciendo:  
Nunca ha sido vista  
cosa semejante en  
Israel.

34 Mas los Fariseos  
decían: Por el principe  
de los demonios echa  
fuera los demonios.

35 Y rodeaba Jesús  
por todas las ciudades

meri chi ñakare ngantani akua tau  
k'búyen. Awane niaratrewé kotaiba.

25 Akua ni ko mikaninko wane,  
niara nikiani ko teri, meri chi kani ja  
kisé biti; awane meri nunaninko.

26 Awane ni ne kuke duroibare ko  
ye jukro biti.

27 Jesús koe konti nomani awane ni  
okuo ngiéntraninte nibu nomani jiyébiti  
awane muyabare iwe: Ja brukuo miké  
dorebe nun kroke, mo David Ngobó.

28 Koñowane niara nomani ju te, ni  
okuo ngiéntraninte nibu jantani iwe:  
awane Jesúswe ñebare iwe, ¿Ti dabá  
ne noaine, kaintote munwen-a? Niara-  
trewe ñebare iwe: Jon Koböbuye.

29 Noire niarawe ja kisé mikani  
okuo boto awane ñebare: Mun kainto-  
teye nore dukadreko mun kroke.

30 Awane niaratre okuo namaninta  
ko toenta. Awane Jesús ñan ne kuke  
mikauna gare ni nioe iwe.

31 Akua niaratre nikiani kobore awa-  
ne kuke bori duroibare ko jukro biti.

32 Niaratre ko mikaninko wane, ni  
jantani ni kuke ñakare, diablúwe bokö-  
mane wen iwe.

33 Jesúswe diablú kitaninko kobore  
wane, ni kuke ñakare ye jantani  
blite: awane ni kabré ja weani nikienko  
boto, awane ñebare: Kröro ñan nunwen  
toabare chi Israel koe te;

34 Akua ni Fariseoswe ñebare ja  
kroke: Diablú koböbuye dí biti niara  
tau diablú juen kobore.

35 Awane Jesús nomani ko kri  
awane ko kia kuatione-kuatione biti,

awane ni tótikani ja ukakrö juyé te,  
awane ni rey koe kuké koin kodriebare,  
awane bren kome, bótoko nio erere  
mikaninta möbe kwe,

36 Akua ni kabré toani kwe wane  
niara namani ulire kroke, kisete ni  
namani di neyeko awane nebetaninko  
kuoro-kuoro chibo ngubuoko ñakare  
erere.

37 Noire niarawe ñebare ja kuke-  
torikotre iwe: Nura ton koe bro é ere,  
akua ni sribiko bro chi.

38 Akisete preyasie ñere munyen,  
ayékore ni nura Bökonko dabaí sribiko  
nien ja nura ton koe te.

## Kapitulo 10

1 Ne noire Jesúswe ja kuketorikotre  
nijoto biti nibu korobare, awane di  
biani iwetre bokoi diun juandré tori  
kobore kore, awane bren nio erere  
botoko mikadreta koin kore.

2 Awane ni kukeweankotre nijóto-  
biti nibuko ko namani kröro: kone  
namani Simón ne nie kodekani Pedro,  
awane Andrés niara étaba, Santiago,  
Zebedeo ngobó, awane Juan niara  
étaba;

3 Felipe awane Bartolomé, Tomás  
awane Mateo ni wenyan ukakröko;  
Santiago Alfeo ngobó, awane Lebeo  
kodekani Tadeo,

4 Simón Kananitabu, awane Judás  
ni Iscariotebu, ne nie niara kitaningisé.

5 Ni nijoto biti nibu ne Jesúswe  
niani. Niarawe driebare köre wane:

y aldeas, enseñando  
en las sinagogas de  
ellos, y predicando el  
evangelio del reino, y  
sanando toda enfer-  
medad y todo achaque  
en el pueblo.

36 Y viendo las  
gentes, tuvo compasión  
de ellas; porque esta-  
ban derramadas y es-  
parcidas como ovejas  
que no tienen pastor.

37 Entonces dice á  
sus discípulos: A la  
verdad la mies es  
mucha, mas los obre-  
ros pocos.

38 Rogad, pues, al  
Señor de la mies, que  
envíe obreros á sus mies.

## Capítulo 10

1 Entonces llamando  
á sus doce discípulos,  
les dió potestad contra  
los espíritus inmundos,  
para que los echasen  
fuera, y sanasen toda  
enfermedad y toda  
dolencia.

2 Y los nombres de  
los doce apóstoles son  
estos: el primero, Si-  
món, que es dicho  
Pedro, y Andrés su  
hermano; Jacobo, hijo  
de Zebedeo, y Juan su  
hermano;

3 Felipe, y Bartolomé;  
Tomás, y Mateo el  
publicano; Jacobo, hijo  
de Alfeo, y Lebeo, por  
sobrenombre Tadeo;  
4 Simón el Cananita,  
y Judas Iscariote, que  
también le entregó.

5 A estos doce envió  
Jesús, á los cuales dió  
mandamiento, dicién-

do: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis;

6 Mas id antes á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

7 Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.

8 Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibisteis, dad de gracia.

9 No aprestéis oro, ni plata, ni cobre en vuestras bolsas;

10 Ni alforja para el camino, ni dos ropas de vestir, ni zapatos, ni bordón; porque el obrero digno es de su alimento.

11 Mas en cualquier ciudad, ó aldea donde entrareis, investigad quién sea en ella digno, y reposad allí hasta que salgáis.

12 Y entrando en la casa, saludadla.

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá á vosotros.

14 Y cualquiera que no os recibiere, no oyere vuestras palabras, salid de aquella casa ó ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

15 De cierto os digo, que el castigo será más tolerable á la tierra de los de Sodoma y de los

Ñakare noin ni Jenena ngotoite, awane ñakare mun dabá noin ni Samaritanos jutoe te.

6 Akua noin metre chibo neaninte Israel juye konti.

7 Noire a'n' mun noin, mun kodriere kröro, Ni rey koe koin tau nö.

8 Ni bren miketa koin, ni nganten gekekröta, ni bren leprá kiset suköte, diablú bokoi juen; kuore mun kaningobiti tie kuore bien.

9 Ñakare oro konone awane wenyan awane köbre, weandre ja wenyan ngwoe te.

10 Ñakare kra wenye ja ben, awane duon otöbu, awane zapata awane m'nkon; kiseti ni sribiko bro debé ja mrö ganaine.

11 Awane ko m'den erere mun noin, jutoe kri jutoe chi, niré koin koe konti konondre, awane koe konti nune mun jata ko mikeko wane.

12 Mun noin gwo-kore wane, kobonomone iwe,

13 Awane ni gwi bro ni koin, koan munyen ko-mikaratídibe munwen, miké nankenko boto, akua ni koin ñakare konti, awane komikara-tídibe munwen ye weanta ja kukuore.

14 Awane niré erere ñakare dabá mun kaingobiti, awane ñakare mun kukénoin mun jata niara juye awane jutoe toenmetre wane, koburé mun ngotö uye toni suköte koe-te.

15 Metre Ti ñere munyen, dabadirata bori tónken Sodoma awane

Gomorra jutoe kroke koe noire, jutoe ye ngwon bori.

16 Miké töro jai ti tau mun nien chibokalinero erere kurá ngötoete; akisete ja miké töboto kulebra erere, awane kukebe midia nore.

17 Akua ja miké ni bare toengobiti: kisete niaratre dabaí mun debeko ni gobranje awane ni dabaí mun gwen ja ukakró juyé koe te:

18 Jon: awane ni dabadre mun nonwunandre gobrán awane ni koböbuye kukuore ti kroke kiset, miké toadre niaratreje awane ni Jenena iwe kore.

19 Akua niaratre mun debeko iwe wane, ñakare mun dabá töbike nio mun dabá blite awane dre mun dabá ñere: kisete koe noire mun dabá dre ñere, dabá koen munyen.

20 Kisete ñan mun aé tau blite, akua mun Dun Uyae, abökon tau ñoke mun te.

21 Étaba dabaí étaba debeko komikadre kore, awane ni dune ja slotaye; awane ni slotaye dabaí juduyere jamorokotre ben, awane dabaí niaratre miké nganten,

22 Awane ni nio jukro jaduyere mun ben ti ko kroke kiset akua ne nie noadre ko moró noire, aé dabá ngubuore.

23 Juto keteíti te ni kudrere mun boto, ngitié juto medan te: kisete ti metre ñere munyen, mun ngomi nebé Israel jutoe jukro konti awane ni brare Ngobó dukádreta.

24 Ni kuketorikotre ñakare bori ja

de Gomorra en el día del juicio, que á aquella ciudad.

16 He aquí, yo os envío como á ovejas en medio de lobos: sed pues prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus sinagogas os azotarán;

18 Y aun á príncipes y á reyes seréis llevados por causa de mí, por testimonio á ellos y á los Gentiles.

19 Mas cuando os entregaren, no os apuréis por cómo ó qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado qué habéis de hablar.

20 Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.

21 Y el hermano entregará al hermano á la muerte, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

22 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre; mas el que soportare hasta el fin, éste será salvo.

23 Mas cuando os persiguieren en esta ciudad, huid á la otra: porque de cierto os digo, que no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel, que no venga el Hijo del hombre.

24 El discípulo no es

más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

25 Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más á los de su casa?

26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído, predicadlo desde los terrados.

28 Y no temáis á los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes á aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae á tierra sin vuestro Padre.

30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados.

31 Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos.

32 Cualquiera, pues, que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

33 Y cualquiera que me negare delante de los hombres, le negaré

tötikakoe ngwon, awane monsoe-klabure ñakare bori ja koböbuye ngwon.

25 Ye bro debé kuketoriko tau ja Tötikakoe erere, awane monsoe klabure ja Koböbuye erere. ¿Nengwane ni tau ni ju bökonko kodeke Beelzebub, ñan borirasi ni dabá mun ködeke erere ne nie tau niara ju tea?

26 Akisete ñakare niaratre ngoninkaire kisete jondron ñakare juye toro awane ñedreta ko-meré-te, awane jondron ukani awane ñakare dabádrete gare.

27 Drekua ti ñere kodrunente munyen, ye ara ñereta ko-meré-te, awane jondron jaroani munyen ja olo te, ye ara ñereta munyen ju dokuo biti koin.

28 Awane ñakare mun dabá ngoninkaidre ne nie dabá mun ngotore kómike awane ñan dabá mun uyae kómike, akua ne nie ngoninkaidre dabá mun ngotore awane mun uyae gainte, kotimobiti.

29 ¿Ñan michi kubu tau duruboindre mendio? Amare kuátibe ñakare dabá ngitié konti awane mun Dun ñan gare.

30 Akua mun dokuo-drunyaen jukro tau toaimane.

31 Akisete, ñakare ngoninkaire, mun bro bori utiote michi kabré ngwon.

32 Akisete ni jukro ítire-ítire ne nie ti miké gare jae ni brare kukuore, ti dabá niara miké gare jae sibá ti Dun kukuore ne nie tau ko koin biti.

33 Akua niré erere ñakare ti miké gare jae ni brare kukuore ti dabá

ñakare niara miké gare jae ti Dun kukuore ererauto ne nie tau koin.

34 Ñakare nuture ti jantani ko miké tidibe: ñan ko miká tidibe kore ti jantani, akua sabada nien kore:

35 Kisete ti jantani ni brare miké ngren-ngren ja dun boto, awane ngongo ja meyé boto awane judé ja bie boto.

36 Awane ni duyeko niwe dabá ja juyé jeñe te.

37 Ne nie ko ja dun, ja meyé tare bori ti ngwon abro ñakare debé ti kroke; ne nie ko ja ngobó ja ngongo bori tare ti ngwon abro ñakare debé ti kroke.

38 Awane ne nie ñakare ja kruzoe denye awane noin ti jiyébiti abro ñakare debé ti kroke.

39 Ne nie ja nire konone dabá neyete, awane ne nie ja nire gainte ti kroke kiset, koandreta.

40 Ne nie mun kaingobiti tau ti kaingobiti; awane ne nie ti kaingobiti, tau niara kaingobiti ne nie ti niani.

41 Ne nie ni profeta kaingobiti kisete niara bro profeta dabaí ni profeta utiore kaingobiti. Awane ne nie ni metre kaingobiti kisete niara bro ni metre dabá ni metre utiore kaingobiti.

42 Awane niré erere dabaí ñö tibo besine kuátibe bien ti monsoe bori chi iwe, niara bro ti kuketoriko kisete, é ti metre ñere munyen niara ñakare dabá ja utiore neyete chi.

yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

34 No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada.

35 Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36 Y los enemigos del hombre serán los de su casa.

37 El que ama padre ó madre más que á mí, no es digno de mí; y el que ama hijo ó hija más que á mí, no es digno de mí.

38 Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39 El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

40 El que os recibe á vosotros, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envié.

41 El que recibe profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe justo en nombre de justo, merced de justo recibirá.

42 Y cualquiera que diere á uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, de cierto os digo, que no perderá su recompensa.

## Capítulo 11

## Kapitulo 11

1 Y fué que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discípulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos.

2 Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos,

3 Diciendo: ¿Eres tú aquél que habla de venir, ó esperaremos á otro?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis:

5 Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio.

6 Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.

7 E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es meneada del viento?

8 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.

9 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.

10 Porque éste es de quien está escrito:

1 Awane jataba nankenko koñowane Jesúswe ja kuketorikotre nounamane uno; niarawe ko mikaninko, tótiká kore awane kodrié kore.

2 Kristowe sribibare bori nio, jaroa-bare Juan iwe, ngite koe te, awane niarawe ja kuketorikotre niani iwe,

3 Awane nomonomane iwe kröro ¿Mo bro ne nie jatadre a nun dabá ni medan jiebore?

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwetre: Dre jaroani awane dre toani munyen non ñereta Juan iwe:

5 Ni okuo ngientraninte toen, ni ngriteko noin, ni bren leprá kiset mikaninta koin, ni olo ngdeaninte ni kuke doin, nganten guekaninkröta, kuke koin kodriebare ni pobre okuo biti.

6 Awane nuore bro niara ne nie ñakare dabá ti koen blö ja kroke.

7 Juan kuke mikako rikiaba kobore, awane Jesús jataba ñere Juan korore kröro, ni kri koin iwe: ¿Mun janamane dre toen konti konsenta? Kiangoto nibrenko murié te toenya?

8 ¿Akua mun janamane dre toen konti konsenta? Ni brare ja dotebare duon dorebe bitia? Ne nie tau ja dotere duon dorebe biti tau ni rey gwire-te.

9 ¿Akua mun janamane dre kore? ¿Ni profeta toenya? Jon, awane ti ñere munyen ni profeta ngwon bori.

10 Ne abro niara aébe biti tau tikani

kröro : Toen moe ; Ti tau ja kuke wean-  
konien mo ngwore kone, awane niara  
dabá mo jiyé yoke mo kone.

11 Metre ti ñere munyen : Ne nie  
dorebare ni merirewe ítibe ñakare  
dabá bori Juan ni Bautizako ngwon :  
amare ne nie bori chi ni rey koe te  
koin bro bori Juan ngwon.

12 Awane Juan ni Bautizako noire  
kóntibe metare, ni rey-koe koin monsoe  
tau denye ja dí biti, awane ni trimente  
toro denye ja dí biti.

13 Kisete ni profeta jukro awane  
Ngobökuke ni tötikani, Juan koe noire  
wane.

14 Awane mun tö dabá kaingobiti ne  
bro Elias ne nie jatadre.

15 Kukénoin mun ne nie olo toro!

16 ¿Akua ti dabá ni ne miké ni dre  
erere? Bo monso kia bo, tokoni durubon  
koe te erere, awane tau ñere ja yamu-  
koe iwe.

17 Nunwen nöro jukaba mun kroke  
awane mun ñakare bailabare chi ; nun-  
wen muyabare awane mun ñakare  
muyabare chi.

18 Kisete Juan jantani awane ja  
ötani mrö boto, awane ñaboto, awane :  
Diablú tau ben, ñiéi namani kröro  
niara korore.

19 Ni brare Ngobó jantani mröre  
awane ñain, awane ñiéi tau kröro  
niara boto : Ne bro ni bulekuo kri, ni  
dö ñako ni wenyan ukakróko awane ni  
ja mikako ngite bori moroko ! Akua tö  
koin tau mikani metre ja sribie biti.

20 Ne noire niara jatabare motrore

He aquí, yo envío  
mi mensajero  
delante de tu  
faz,

Que aparejará tu  
camino delante  
de ti.

11 De cierto os digo,  
que no se levantó entre  
los que nacen de mu-  
jeres otro mayor que  
Juan el Bautista ; mas  
el que es muy más  
pequeño en el reino de  
los cielos, mayor es  
que él.

12 Desde los días de  
Juan el Bautista hasta  
ahora, al reino de los  
cielos se hace fuerza,  
y los valientes lo arre-  
batan.

13 Porque todos los  
profetas y la ley hasta  
Juan profetizaron.

14 Y si queréis re-  
cibir, él es aquel Elías  
que había de venir.

15 El que tiene oídos  
para oír, oiga.

16 Mas ¿á quién  
compararé esta gene-  
ración ? Es semejante  
á los muchachos que  
se sientan en las pla-  
zas, y dan voces á sus  
compañeros,

17 Y dicen : Os tañi-  
mos flauta, y no bailas-  
teis ; os endechamos, y  
no lamentasteis.

18 Porque vino Juan,  
que ni comía ni bebía,  
y dicen : Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del  
hombre, que come y  
bebe, y dicen : He  
aquí un hombre comi-  
lón, y bebedor de  
vino, amigo de publi-  
canos y de pecadores.  
Mas la sabiduría es  
justificada por sus  
hijos.

20 Entonces comenzó

á reconvenir á las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, diciendo:

21 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.

22 Por tanto os digo, que á Tiro y á Sidón será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á vosotras.

23 Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy.

24 Por tanto os digo, que á la tierra de los de Sodoma será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á ti.

25 En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado á los niños.

26 Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.

27 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el

jutoe boto, koe konti niarawe jondron bori sribibare, kisete niaratre ñakare jakuitani.

21 Tare bori mo kroke Korazin! Tare bori mo kroke Bethsaida! Kisete nane jondron bori bare tiwe ye, mo koe te, noaimane tiwe Tyro awane Sidon koe te awane niaratre ja kuitani kira sako duone awane ngubrún te.

22 Akua ti ñere munyen, dabadre bori tónken Tyro awane Sidon kroke nomonon koe noire mun ngwon.

23 Awane mo Kapernaum, ¿mo dabá ja kainko ko koin bitia? Mo dabá noin kotimonbiti kisete jondron bori bare tiwe mo koe te noaimane tiwe Sodoma konti, awane jutoe ye debeaba kón-tibe metare.

24 Akua ti ñere munyen, dabadre bori tónken Sodoma kroke nomonon koe noire mun ngwon.

25 Koe noire Jesúswe ñokobare awane ñebare: Ti gracias bien moe, O Dun, ko koin awane kotibién Bökonko, kisete mowe jondron ne ukani ni tóboto awane ni jondron dabadre gare ngoningkaire, awane mikaba gare ni nobokre kia-e.

26 Jon, Dun, kisete köre namani debé mo okuo-bití.

27 Ti Dunwe jondron jukro mikani ti kisé te; awane ni ítibe ñakare Ngobó gare, Dunmen ngrobe; awane ítibe iwe Dun ñan gare, Ngobó ngrobe,

awane ne nie Ngobó tö mikáí gare iwe.

28 Mun jukro ekúere tie ne nie nain sribí kone awane bori doböko, awane ti dabá jazukadre bien munyen.

29 Ti yugo wenna ja boto munyen awane ti dukádre gare, kisete ti abro ni-noin-deme-janire-te awane ni brukuó tikani konti: awane jazukadre kuain munyen ja uyae kroke.

30 Kisete ti yugo bro tonken awane ti tribe bro juto.

## Kapitulo 12

1 Koe noire Jesús nomani i tire teta Jazukako noire, awane mrö namani kuketrikotre iwe, awane jantani ngwo otöko awane kwete.

2 Akua ni Fariseos namani toen awane ñebare iwe: Mo kuketrikotre toa, tau jondron ñakare debé noaine jazukakoe noire.

3 Akua niarawe ñebare iwetre ¿Mun ñan ñokoni toroboto dre Davidwe bare awane ne nie namani niara ben, mrö namani iwe wanea?

4 ¿Nio niara nomani Ngobö juyé te awane pan-driera kuotani drekua ñakare namani debé kroke kuotadre awane ne nie namani niara ben, akua ni padre kroke ngrobea?

5 ¿A'n' mun ñan ñokoni Ngobökuke toroe te nio ni padremen templo juyé mikani ngwarobo Jazukako koe boto awane ñakare ngite dokuorea?

6 Akua ti ñere munyen, ni iti Ngobö-juyé ngwon bori tau nete,

Hijo, y aquel á quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid á mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

29 Llevad mi yugo Sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

## Capítulo 12

1 En aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en sábado; y sus discípulos tenían hambre, y comenzaron á coger espigas, y á comer.

2 Y viéndolo los Fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en sábado.

3 Y él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David, teniendo él hambre y los que con él estaban:

4 Cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer, ni á los que estaban con él, sino á solos los sacerdotes?

5 O ¿no habéis leído en la ley, que los sábados en el templo los sacerdotes profanan el sábado, y son sin culpa?

6 Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.

7 Mas si supieseis qué es: Misericordia quiero y no sacrificio, no condenaríais á los inocentes:

8 Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre.

9 Y partiéndose de allí, vino á la sinagoga de ellos.

10 Y he aquí había allí uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle.

11 Y él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien.

13 Entonces dijo á aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y fué restituida sana como la otra.

14 Y salidos los Fariseos, consultaron contra él para destruirle.

15 Mas sabiéndolo Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sa-naba á todos.

7 Akua ne nio garera munyen: Ti tö ja brukuo dorebe awane ñakare jondron kómike ti mikadre bori ja kroke kore, awane mun ñakare dabá ni ñakare-ngite miké ngite.

8 Kisete ni brare Ngobó bro jazukakoe Koböbuye.

9 Awane ko ye mikaninko kwe awane janamane ja ukakró juyé te.

10 Awane ni brare iti toani ja kudé nankuaninko biti, Awane niaratrewe nomonomane niaraye kröro ¿Ne bro debé ni bren miketa möbe jazukakoe noirea? ayékore niaratre dabái niara miké ngite.

11 Awane niarawe ñebare iwe ¿Ni dre mun ngutuoe te, ne nie chibó-kalineru krátibe toro, awane nebeteko nane komukuo te jazukakoe noire, ñian niara dabá kisé miké boto awane deyenkota koborea?

12 ¿Ñan ni brare bro bori utiote chibo kalineru ngwon? Akisete ne bro debé jondron koin noaine jazukakoe noire.

13 Noire niarawe ñebare ni brareye: Mo kudé ngoköte. Awane niarawe ja kudé ngokaninte awane namani koin kuorokri erere.

14 Akua ni Fariseos nikiani kobore awane blitabare kuorikuori niara boto nio ni dabá niara kómike.

15 Jesúswe ne nukani gare, wane ko mikaninko kwe awane ni kri koin nomane niara jiyébiti, awane mikaninta jukro möbe kwe.

16 Awane ñakare ja mikauna gare ni nioe iwe.

17 Ayékore drekuwa Isaias ni kuke-ñekowe ñebare dabadre nankenko nore. Niarawe ñebare:

18 Ti monsoe ne nie tiwe driebare toen: Ti tareko ne nie ben ti tau é nuore: Ti dabá ja Uyae kainko niara boto. Awane niara drekuwa metre driére ni Jenenae iwe.

19 Ñan niara dabá ngren-ngren awane ngrente dibí chi; niara kuke ñakare jaroai nie ko kri biti;

20 Kringuna nokuosoninko niara ñakare dabá otóboto, Awane wiki, te ngubú tote, niara ñakare dabá otóte, niara drekuwa metre mikadre kuorobe wane.

21 Awane niara ko biti ni Jenena dabá kaintote.

22 Noire ni jantani ni iti bokömane diablúwe ben iwe, okuo ngientraninte awane kuke ñakare: awane niara mikantina koin, abökonkiset ni kuke ñakare blitabare awane ko toaba.

23 Awane ni kri koin ja weani nikienko boto awane ñebare: ¿Ne David ngobóya?

24 Akua ni Fariseoswe ne jaroabare wane ñebare: Niara ñan tau diablú kiteko bökon, akua Beelzebub diablú koböbuye di biti.

25 Awane niara töe gare Jesúsye boto niarawe ñebare iwe: Reykoe nio erere ja deaninko kumú-biti ja boto dabadre nikien tibién; awane jutoe awane juye nio erere ja deaninko

16 Y élles encargaba eficazmente que no le descubriesen:

17 Para que se cumpliera lo que estaba dicho por el profeta Isaias, que dijo:

18 He aquí mi siervo, al cual he escogido;

Mi Amado, en el cual se agrada mi alma:

Pondré mi Espíritu sobre él, Y á los Gentiles anunciará juicio.

19 No contendrá, ni voceará:

Ni nadie oirá en las calles su voz.

20 La caña cascada no quebrará,

Y el pábilo que humea no apagará,

Hasta que saque á victoria el juicio.

21 Y en su nombre esperarán los Gentiles.

22 Entonces fué traído á él un endemoniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera, que el ciego y mudo hablaba y veía.

23 Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David?

24 Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Este no echa fuera los demonios, sino por Beelzebub, príncipe de los demonios.

25 Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad ó casa

dividida contra sí misma, no permanecerá.

26 Y si Satanás es fuera á Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

27 Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

28 Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado á vosotros el reino de Dios.

29 Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa.

30 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama.

31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado á los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada á los hombres.

32 Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo, ni en el venidero.

33 O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, ó haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol.

34 Generación de víboras, ¿cómo podéis

kumú-bití ja boto ñakare dabá nunenko.

26 ¿Awane nane a'n' ni duyé, ni duyé kiteko kobore, niara tau dure ja boto, nengwane nio niara rey koe dabá noadre?

27 Awane ti diablú kitéko kobore Beelzebub di bití nane, ¿Niré dí bití mun ngobrion tau kitéko kobore? Aki-sete niaratre dabaí mun tro toen.

28 Akua nane tiwe diablú kitéko Ngobö Uyae dí bití, ayé awane Ngobö rey koe jatadre mun iwe.

29 ¿Awane nio koböite ni ití dabaí nebé ni dite juyé te, awane niara tribe deyenko kon, awane niara ñakare ni dite mokete ken? Mokete awane bátibe niara dabá tribe deyenko.

30 Niara ne nie ñakare tau ti ben, tau dure ti boto; awane ne nie ñakare tau ngwo ukekrö ti ben tau ngwo kiteko kobore.

31 Akisete, Ti ñere munyen, Ngite awane ñoke kome-kome nio erere niandreta ni bití, akua ñoko kome-kome Ngobö Uyae Ngö boto ñakare nian dabá tau ni bití chí.

32 Awane niré erere dabá kuke kuátibe ñere ni brare Ngobó boto, nian dabá ta bití; akua niré erere dabá ñoke kome-kome Ngobö Uyae Ngö boto ñan nian dabá ta bití ko ne te awane ko m'dan te.

33 Kri miké koin awane ngwo koin; á kri miké kome awane ngwo kome, kisete kri tau gare nie ngwo bití.

34 Mun kulebra ngobrion ¿Nio koböite mun diun dabá jondron koin

ñiere? kiseté jondron kri ni brukuo te, ayébe bití kadá ñoke.

35 Ni koin, brukuo koin kiset dabá jondron koin kodriere, awane ni diun, brukuo diun kiset, dabá jondron diun kodriere.

36 Awane ti ñiere munyen, kuke ngwarebe kuátire-kuátire drekuwa ni dabá ñoke, nomonondita kwe nie nomonon koe noire.

37 Kiseté mo kuké bití mo kodeká bíke metre, awane mo kuké bití mo kodeká bike ngite.

38 Ne noire ni torotikakotre awane ni Fariseos ñokobare iwe kröró: Tótikako ja dirieko miké toadre nunyen.

39 Akua niarawe ñokobare, awane ñebare iwe: Ngobrion diun awane adulterina tau ja dirieko kononentori, akua dirieko bian toadre ñakare dabá chi akua Jonas ni kukeñeko dirieko ye ngrobe.

40 Kiseté erere Jonas namani mukiete dare awane mukiete deo jlimante bule te; nore ni brare Ngobó dabadre dobö brukuo te mukiete dare awane mukiete deo.

41 Ni Ninive dabaí nunénko nomonon koe te ngobrion ne ben awane dabaí miké ngite, kiseté niaratre ja kuitani Jonas kuké bití amare ni Jonas ngwon bori tau nete.

42 Ni meri reinare Witari dabaí nunénko nomonon koe te ni ngobrion ne ben awane dabaí miké ngite: kiseté niara móbe ko ngworó kontí jantani

hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35 El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio.

37 Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

38 Entonces respondieron algunos de los escribas y de los Fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal.

39 Y él respondió, y les dijo: La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta.

40 Porque como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.

41 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron á la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar.

42 La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los

finés de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar.

43 Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.

44 Entonces dice: Me volveré á mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada.

45 Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí; y son peores las cosas últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá á esta generación mala.

46 Y estando él aún hablando á las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar.

47 Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo él al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?

49 Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ése es mi hermano, y hermana, y madre.

Salomón töboto kukenoin, amare ni bori Salomón ngwon tau nete.

43 Ne noire awane bokoi diun nikien kunken ni te, niara noin ko, ñö ñakare koe konti te ta jazuká koe konone, awane ñakare nebé koen chi.

44 Ne noire niara ñere: Ti rikiadreta ja gwirete koe konti ti jantani kobore; awane koñowane niara jatadreta, ko koani tékeare, sukoninte, awane bon-grabe.

45 Noire niara noin awane bokoi níkugu niara ngwon bori diun denyé ja ben, awane noin gwo iwe awane nune konti: awane tóbíti ni né kuainta kome kena ngwon bori. Dabadírata köre ni ngobrion diun ne boto.

46 Niara tote blite ni kri koin ben awane niara meyé awane etabauntre jantani awane nunaninko ni bore, tönamani blite ben.

47 Awane ni itiwe ñebare iwe: Toen, mo meyé awane mo etabauntre tau nunenko ni bore, tö nibi blite mo ben.

48 Akua niarawe ñokobare awane ñebare niarae ne nie ñokobare iwe: Niré ti meyé? ¿awane niré ti etabauntre?

49 Awane niarawe ja kisé ngokaninko ja kuketorikotre kukuore, awane ñebare: Ti meyé awane ti etabauntre toa!

50 Kisete niré erere dabaí ti Dun töe noaine ne nie tau ko koin biti, ayé bro ti étaba, awane ti ngwayé, awane ti meyé.

## Kapitulo 13

1 Koe ara noire Jesús nikiani kobore juyé te awane tokoni merén kuró boto.

2 Awane bori ni kri koin ja ukanin-krö boto, akisete niara nomani du te awane tokoni tibién te, awane ni jukro nunaninko merén bore.

3 Awane niarawe blitabare bentre awane jondron kabré ñebare ja kukére biti iwe kröro: Toen, ni nura nökako janamane nura nöko.

4 Awane niara nönkani wane, ngökuo duore betáninko ji bore awane nukuo jantani awane kuotani.

5 Awane duore betaninko ko jorore boto, koe konti dobö ñakare namani nguse, awane diriakoba jirékobe: kisete dobö ñakare namani nguse.

6 Awane koñowane ngiwana jantani koin, nukraninko; awane kisete ngotri ñakare namani, jantanimen nötare.

7 Awane duore betaninko kotukuo te, awane kotukuo didiaba ben, awane miritaninko.

8 Awane duore betaninko ko koin te, awane ngwo jantani dete boto; duore gréketariguié nore, duore gréketamo nore, duore gré-biti-kuojoto nore.

9 Kukenoin munwen ne nie ölo toro!

10 Awane ni kuketorikotre jantani awane ñebare iwe: ¿Nióboto mo tau blite bentre ja kukere biti?

## Capítulo 13

1 Y aquel día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto á la mar.

2 Y se allegaron á él muchas gentes; y entrandose él en el barco, se sentó, y toda la gente estaba á la ribera.

3 Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió á sembrar.

4 Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la comieron.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía profundidad de tierra:

6 Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz.

7 Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto, cuál á ciento, cuál á sesenta, y cuál á treinta.

9 Quien tiene oídos para oír, oiga.

10 Entonces, llegando los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?

11 Y él respondiendo, les dijo: Porque á vosotros es concedido saber los misterios del reino de los cielos; mas á ellos no es concedido.

12 Porque á cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

13 Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaias, que dice:

De oído oiréis, y no entenderéis;  
Y viendo veréis, y no miraréis.

15 Porque el corazón de este pueblo está engrosado,

Y de los oídos oyen pesadamente,

Y de sus ojos guiñan:

Para que no vean de los ojos,

Y oigan de los oídos,

Y del corazón entiendan,

Y se conviertan, Y yo los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

17 Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron.

18 Oíd, pues, vosotros la parábola del que siembra:

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwetre: Munwen, jondron tiwire ni reye-koe koin ye mikata gare, akua ñan mikata gare niaratre iwe.

12 Kisete niré erere toro, ayé iwe biain dabá, awane niara dabá bori ere toro: akua niré erere ñakare toro drekua namani bo kwe bo, deainkodita kobore.

13 Akisete ja kukere biti ti blite bentre, kisete niaratre nikraí amare ñakare toen, kukenoaí, amare ñakare doin awane ñakare dukaí gare.

14 Isaias kuke tau nankenko niaratre boto, drekua niarawe ñebare kröro: Kukénoá boto mun dabá doin awane ñakare dukadre gare chi nöbe; Nikraí awane mun dabá toen, akua ñan dabá gain chi nöbe.

15 Kisete ni ne brukuo tau jondron bokroin erere, awane niaratre ölo tau doböko kukénoá kore. Awane niaratre ja okuo tokoni biti, nane awane niaratre dabá gain ja okuo biti, awane dadadre ja kuite medan awane ti dabaí miketa koin.

16 Akua nuore bro mun okuoe, kisete toen; awane mun öloe kisete doin.

17 Kisete metre ti ñere munyen, ni profeta kabré awane ni metre tönamani jondron mun tau toen ne toaí, awane ñakare toani; awane jondron mun tau kukénoin ne, kukenoin, awane ñakare jaroabare chi.

18 Ni nurá nökako kukere kukénoin.

19 Koñowane ni nioe ni rey-koe kuke doin, awane ñakare dukadre gare, ni diun jatadre, awane drekuwa nönkani brukuote deénko kobore. Ne bro ngökuo kitani ji bore.

20 Awane ngökuo kitani ko jorore boto ne bro niara ne nie kuke doin, awane kaningobiti nuore jirékobe.

21 Amare ñakare ngotri toro ja te akua noadre chitale, awane koñowane nikákoe, á ngiénoá koe kite, kuké kiset, amare, a'n' ko jata tare okuo te.

22 Awane ngökuo kitani ko tukuo te, ne bro niara ne nie kuke doin, awane jondron kotibién töibikaidre, awane ja nokuite jondron ja mikara riko boto, kuké gököko, awane ngwo ñan jatadre dete iwe.

23 Awane ngökuo nönkani ko koin te, ne bro niara ne nie kuke doin, awane dukadre gare; awane ngwo jatadre dete é iwe, awane ngwo weandre duore gréketamo nore, duore grékuetariguié nore; duore grébiti-kuojoto nore.

24 Niarawe ja kukere medan mikani iwetre kröro: Ni rey koe koin tau ni iti erere ne nie ngökuo koin nönkani ja koe te.

25 Akua ni k'buyani wane niara duyéko jantani awane jorion nonkani nura koin ngutuoete, awane nikianinta kobore.

26 Akua koñowane ko mutu jatabare koin awane ngwo weandre, awane jorion jatabare toen sibá.

27 Awane ni kóbokonko monsoe jantani iwe awane ñebare ¿Ñan mo

19 Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebató lo que fué sembrado en su corazón: éste es el que fué sembrado junto al camino.

20 Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal: que venida la aflicción ó la persecución por la palabra, luego se ofende.

22 Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra, y hácese infructuosa.

23 Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treinta.

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué.

26 Y como la hierba salió é hizo fruto, entonces apareció también la cizaña.

27 Y llegándose los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste

buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña?

28 Y él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos?

29 Y él dijo: No; porque cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré á los segadores: Coged primero la cizaña, y atadle en manojos para quemarla; más recoged el trigo en mi alfolí.

31 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo:

32 El cual á la verdad es la más pequeña de todas las simientes; mas cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.

33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante á la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo.

34 Todo esto habló Jesús por parábolas á las gentes, y sin parábolas no les hablaba:

35 Para que se cumpliera lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

ngökuo koin nönkani ja koe tea? ¿Néngwane jorion jatadre nio?

28 Awane niarawe ñebare iwetre: Ni duyekowe bare. Awane monstrewé ñebare ¿Néngwane mo tö dabá nun noin awane jokekoya?

29 Akua niarawe ñebare iwetre: Ñakare; nane awane noire mun tau jorion jokeko awane mun nurae koin jokeko ben waire.

30 Toenmetre nirien keteitibe nura-ton-koe noire tiwe ñiei ni ukakröko-men iwe: Jorion ukádreko kone, awane mokodre ketéitire-ketéitire kukadre kore, akua nurae koin ukekrö ti doká koe te.

31 Niarawe ja kukere medan ñebare iwetre kröro: Ni rey koe koin tau ngökuo kia erere drekua ni deani awane nönkani ja tiré te.

32 Ayébe bori kia ngökuo jukro medan ngwon; akua koñowane diriadre, tau nebé bori kri kiangoto ngwon, köre, nukuo murié te noin nune kudé biti.

33 Niarawe ja kukere medan ñokoni ben: Ni rey koe koin tau levadura erere ayébe ni merire denyé awane ukani blowara te ñokora bomon, awane jukro namani dime.

34 Jondron jukro ne blitabare Jesús-we ja kukere biti ni kri koin ben, kukere ñakare ja kroke ñan blitabare chi;

35 Abökonkore drekua ñokobare ni profetawe dadadre nankenko kröro: Ti

dabá ja kadá ngeyente ja kukerebe bití. Jondron namani uke ko ngure mikani wane, Ti dabá den kúnken.

36 Ne noire niarawe ni kri koin toanimetre, awane janamane ju te: awane niara kuketorikotre jantani iwe kröro: Jorion kuké miké merebe nun kroke.

37 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwe: Niara ne nie ngökuo koin nönkani bro ni brare Ngobó.

38 Awane nura koe bro kotábiti jukro; awane ngökuo koin bro ni rey-koe slotaye; jorion bro ni diun slotaye.

39 Diablú bro ni duyeko ne nie jorion nönkani: nura-ton-koe bro ko judo moró; ni ukakróko bro ángeles.

40 Akisete erere ni jorion ukaninkró awane kukani niö te kröro dabaí ko judo morö.

41 Ni brare Ngobó ja ángeles niáin awane niaratre dabaí jondron jukro, drekua tau ni miké ngite, ukekró kobore niara reykoete awane ne nie tau niara noaiwunamane kuké dikiente.

42 Awane dabaí kiteko niökua koe te: koe konti muyá toro awane tu dabadre grukeko.

43 Noire ni metre dabadre trore ngiwana erere ja dun reino koe te. Kukénoin mun ne nie ölo toro.

44 Reykoe koin tau jondron utiote-utiote ngwo erere ukani ko te, drekua ni koani, awane ukaninta, awane nuore

Abriré en parábolas mi boca; Rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo.

36 Entonces, despididas las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.

37 Y respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre;

38 Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo;

39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

40 De manera que como es cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo.

41 Enviará el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad,

42 Y los echarán en el horno de fuego: allí será el lloro y el crujiir de dientes.

43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga.

44 Además, el reino de los cielos es semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre lo encubre, y de gozo de ello va, y vende todo

lo que tiene, y compra aquel campo.

45 También el reino de los cielos es semejante al hombre tratante, que busca buenas perlas;

46 Que hallando una preciosa perla, fué y vendió todo lo que tenía, y la compró.

47 Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge de todas suertes de peces:

48 La cual estando llena, la sacaron á la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

49 Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán á los malos de entre los justos,

50 Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

51 Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, Señor.

52 Y él les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos, es semejante á un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

53 Y aconteció que acabando Jesús estas parábolas, pasó de allí.

54 Y venido á su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que ellos estaban atónitos, y de-

kiset niara noin awane jondron jukro kwe duruboine, awane ko köku.

45 Medan wane reykoé koin tau ni durubonko kri erere ne nie tau druoroe koin konone:

46 Awane druoroe kuátibe bori utiote koani iwe, boto niara janamane awane jondron jukro kwe durumoi-mané, awane druoroe ye kökani.

47 Medanwe, reykoé koin tau krade kitani ñö te erere awane wau nio erere kitani.

48 Akua koñowane wau namani krati kra te ni jokoni jate; awane tokóni tibién awane wau koin ukaninkrö ngwo te, awane kome kitaninko kobore.

49 Köre dabaí ko moró noire: Ngobö ángeles kuain, awane dabaí ni diun deénko kobore ni metre ngotoete.

50 Awane kitaiko kobore niökua koe te; koe konti muyá toro awane tu dabadre grukeko.

51 ¿Jondron jukro ne nibira gare munyen a? Niaratrewe: Jon ñebare.

52 Niarawe ñebare iwetre medan: Ni torotikako nio erere ne nie ja mikaba töboto reykoé koin kuke te, tau ni kóbökonko erere ne nie tau jondron moró awane jondron kira weandre kobore ja jondron ngwoe te.

53 Awane jataba nankenko, koñowane Jesús ja kukere ñebare uno, niara ko mikaninko.

54 Awane jantani ja jutoe jeñe te, niarawe ni tötikani ja ukakrö juyé te, abönkonkisete niaratre ja weani ni-

kienko awane ñebare ¿Tö ne jata nio ni neye, awane sribi bori ne jata nio?

55 ¿Ñan ni karpintara ngobó neraya? ¿Ñan niara meyé ko Maria? ¿Awane ñan Santiago, awane José, awane Simón, awane Judás niara etabauntrea?

56 ¿Awane niara ngwaiuntre, ñan tau jukro nun ben-a? ¿Jondron jukro ne jata nio iwe?

57 Awane niaratre boto ko namani tare niara kiset, akua Jesúswe ñebare iwe: Ni profeta mikani é ja kone ko jukro biti, akua ja jutoe awane ja juyé jeñe te ngrobe tau ngwarobo;

58 Awane koe konti niarawe ñakare jondron bori sribibare, ni ñakare kanintöte kiset.

## Kapitulo 14

1 Koe noire, Jesús kuké jaroabare Herodes ni gobrán iwe.

2 Boto niarawe ñebare ja monsoe iwe: Ne bro Juan ni Bautizako niara nukaninta nire; akisete jondron bori ne tau nankenko niara biti.

3 Kisetete Herodes ja kisé mikani Juan boto, awane mokoninte awane mikani ngite, Herodias niara étaba Felipe kuoroe dokuore.

4 Kisetete Juanwe ñebare iwe: Ye bro ñakare metre meri ye denye.

5 Awane, koñowane niara tönamani kómike, niara namani ni kri koin ngoningkaire, kisetete Juan namani ni profeta erere kroke.

6 Akua koñowane Herodes dorebare

cián: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría, y estas maravillas?

55 ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y Judas?

56 ¿Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban en él. Mas Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa

58 Y no hizo allí muchas maravillas, á causa de la incredulidad de ellos.

## Capítulo 14

1 En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

2 Y dijo á sus criados: Este es Juan el Bautista: él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en él.

3 Porque Herodes había prendido á Juan, y le había aprisionado y puesto en la cárcel, por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano;

4 Porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.

5 Y quería matarle, mas temía al pueblo; porque le tenían como á profeta.

6 Mas celebrándose el día del nacimiento

de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio, y agradó á Herodes.

7 Y prometió él con juramento de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

9 Entonces el rey se entristeció; mas por el juramento, y por los que estaban juntamente á la mesa, mandó que se le diese.

10 Y enviando, degolló á Juan en la cárcel.

11 Y fué traída su cabeza en un plato, y dada á la muchacha; y ella la presentó á su madre.

12 Entonces llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo enterraron; y fueron, y dieron las nuevas á Jesús.

13 Y oyéndolo Jesús, se apartó de allí en un barco á un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes lo oyeron, le siguieron á pie de las ciudades.

14 Y saliendo Jesús, vió un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó á los que de ellos había enfermos.

15 Y cuando fué la tarde del día, se llegaron á él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despide las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer.

16 Y Jesús les dijo:

koe jataba nankenkota, Herodias nongo bailabare ni jukro konti okuó bití awane namani koin Herodes kroke.

7 Ayédreboto, niarawe kobö bönkon mikani merie, dre erere nomonondre kwe biain iwe.

8 Awane kisete meyéwe driebare konenkiri iwe, meriwe ñebare: Juan ni bautizako dokuo bien tie pleto te.

9 Awane namani tare ni rey brukuo te, akua niara kobö mikani iwe kiset, awane ne nie namani tokóni mrö boto ben, niarawe biaunamane iwe kwe;

10 Boto niarawe niani awane Juan ngite konti, dokuo tikaninko.

11 Awane dokuo weani pleto te awane biani merie; awane méri weani ja meyé iwe.

12 Awane niara kuketorikotre jantani awane ngwaka deani, awane doböimentani; awane niaratre jantani awane ñebare Jesúsye.

13 Jesúswe ne kuke jaroabare wane ko mikaninko kwe du te, awane jataba ko kaibe konti: ni, jutoete jaroabare wane, nomani niara jiyébiti gurere.

14 Awane niara jantani awane bori ni kabré toani, awane niara namani ulire kroke, awane ni breme mikaninta koin kwe.

15 Koñowane ko jataba dé, ni kuketorikotre jantani iwe awane ñebare iwe kröro: Ko ne bro ko kaibe awane ko kitrata dé, ni nien kobore jutoe konti mrö köku ja kroke.

16 Akua Jesúswe ñebare iwe: Ni

ñakare dabá nikien kobore; jondron bien kuotadre munyen.

17 Awane niaratrewe ñebare iwe: Pan kuoriguíébe toro nunyen awane wau kröbúkube.

18 Awane niarawe ñebare: Wen ti kukuore.

19 Awane niara tokounamane tibién nie kiangoto boto; awane niara pan kuoriguíé deani awane wau kröbu awane nikrani kokoin biti awane ñokoba koin boto, awane pan ötaniboto awane biani ja kuketorikotre iwe, awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

20 Awane niaratre jukro kuotani awane namani trine: awane buréye drekuá memeani ukaninkrö, kutuo kuojoto biti kubu, kuati.

21 Awane ne nie kuotani namani brare mil kuoriguíé, biti merire awane slotá kia.

22 Noire dabe niarawe ja monsoe mikani noin dute nonkore ko kuorokri niarawe ni kabré niani kobore wane.

23 Niarawe ni niani kobore wane; janamane ngutuo biti kaibe preyasie ñere: ko jantani dé wane niara namani kaibe.

24 Akua ne noire du namani ñö te duore, pobre ñö-noinko kiset; kiseté murié namani kuoro-kuoro.

25 Awane ngiwanoukuo namani kromo deo wane, niara jantani ñö bitita kukuore.

26 Awane koñowane ni kuketorikotre niara toani noin ñö bitita niaratre ja weani nikienko awane ñebare: Ne

No tienen necesidad de irse: dadles vosotros de comer.

17 Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

18 Y él les dijo: Traédmelos acá.

19 Y mandando á las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes á los discípulos, y los discípulos á las gentes.

20 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.

21 Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños.

22 Y luego Jesús hizo á sus discípulos entrar en el barco, é ir delante de él á la otra parte del lago, entre tanto que él despedía á las gentes.

23 Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, á orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo.

24 Y ya el barco estaba en medio de la mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario.

25 Mas á la cuarta vela de la noche, Jesús fué á ellos andando sobre la mar.

26 Y los discípulos, viéndole andar sobre la mar, se turbaron, di-

ciendo: Fantasma es. Y dieron voces de miedo.

27 Mas luego Jesús les habló, diciendo: Confiad, yo soy; no tengáis miedo.

28 Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú eres, manda que yo vaya á ti sobre las aguas.

29 Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba sobre las aguas para ir á Jesús.

30 Mas viendo el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose á hundir, dió voces, diciendo: Señor, sálvame.

31 Y luego Jesús, extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: Oh hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?

32 Y como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento.

33 Entonces los que estaban en el barco, vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 Y llegando á la otra parte, vinieron á la tierra de Genezaret.

35 Y como le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella tierra alrededor, y trajeron á él todos los enfermos;

36 Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.

bro ni kurae, awane ngoninke kiset, muyábare.

27 Akua noire dabe Jesúswe blitabare ben: Ja miké baliente, ne bro Ti, ñakare ngoningkaire.

28 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Koböbuye mo, newane ti miké noin ja kukuore ñö bitita sibá.

29 Ekuere, niarawe ñebare. Awane Pedro du te nomani timon, awane nomani ñö bitita Jesús kukuore.

30 Akua murié toani iwe wane, niara namani ngoninke; awane jatabare nikienguse, niarawe muyábare, Koböbuye ti ngubuore.

31 Awane noire dabe Jesúswe ja kisé ngökani iwe awane kani, awane ñebare iwe, O mo kaintote chi diká: ¿ñióboto mo ñakare kaintote é?

32 Awane koñowane niaratre nomani du te, murié nöntaninko.

33 Ne noire niaratre ne nie namani dute niara mikani bori kröro: É Mo bro metre Ngobö Ngobó.

34 Awane koñowane niaratre nomani ko kuorokri nikiaintre Genezaret koe konti jate.

35 Awane koñowane ni koe konti iwe nukani gare, awane niani ko ye jukro bore awane ni bren jukro jantani ben iwe;

36 Awane nomonomane iwe ayékore niaratre dabadre kisé miké niara ngwo ko boto ngrobe: awane ni jukro ne nie kisé mikani boto namaninta koin.

## Kapitulo 15

## Capítulo 15

1 Ne noire Jerusalén konti jantani Jesúsye, ni Fariseos awane ni torotikakotre awane ñebare iwe kröro

2 ¿Nióboto mo kuketorikotre ni umbre kuké miké ngwarobo jae? Kisete niaratre ñakare ja kubé tiké niaratre mröre wane.

3 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwetre ¿Nióboto mun Ngobö kuke miké ngwarobo jae mun kuké biti?

4 Kisete Ngoböwe ñebare: Mo dun awane mo meyé miké é ja kone: awane ne nie ñoke diun dun awane meyé-e dabadre nganten é.

5 Akua mun tau ñere: Niré erere dabá ñere ja dune a meyé-e; drekua ti dabába bien moe, te biandre Ngoböye;

6 Ne nie ñakare dabá dun miké é ja kone ¿Ñan mun Ngobö kuké mikani ngwarobo mun kuké bitia?

7 Ngwore-ja-boto-juturie, é Isaiaswe blitabare mun korore kröro:

8 Ni ne ti miké é ja kone ja kadá kuata biti, akua brukuo tau menten ti kon.

9 Akua niaratre tau ti miké bori ye bro ngwarobo; koe noire awane niara tau ni brare ñiei nio driedre nie Ngobö kuke kroke.

10 Awane niarawe ni kri koin korobare ja kukuore, awane ñebare iwetre: Kukenoin awane dukadre gare:

11 Drekuu tau noin ni kadá te, ñan

1 Entonces llegaron á Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:

2 ¿Por qué tus discípulos traspasan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.

3 Y él respondiéndole, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

4 Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: Es ya ofrenda mía á Dios todo aquello con que pudiera valerte;

6 No deberá honrar á su padre ó á su madre con socorro. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

7 Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:

8 Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón lejos está de mí.

9 Mas en vano me honran, Enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.

10 Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oid, y entendid:

11 No lo que entra

en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?

13 Mas respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

14 Dejadlos: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 Y respondiendo Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.

16 Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?

17 ¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina?

18 Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

19 Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 Y saliendo Jesús de allí, se fué á las partes de Tiro y de Sidón.

ayé tau ni miké ngite akua drekua jantani kobore ni kadá te, ayé ko tau ni miké ngite.

12 Ne noire niara kuketorikotre jantani awane ñebare iwe: ¿Gare moe ni Fariseos mo kuke jaroabare wane, namani tare botóya?

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare; Nura dátire dátire drekua ti Dun koin ñakare nönkani dabadre jokeko.

14 Toenmetre kaibe: niaratre bro ni okuo ngientraninte jiye weanko. Ni okuo ngientraninte, ni okuo ngientraninte jiye wenye, nibu gutiaí konti komukuo te.

15 Pedrowe ñokobare awane ñebare: Mo kukere ne miké merebe nunyen.

16 Niarawe ñebare ¿Mun sibá iwe ñakare nuké gare-a?

17 ¿Nan gare munyen-a, dre noin mun kadá te, noin ni bule te awane betadreko ñö tea?

18 Akua drekua jantani kobore ni kadá te, jatadre kobore ni brukuo te; ayé tau ni miké ngite.

19 Kisete ni brukuo te jondron diun nuture jatadre, ni komikadre, ja boköndre ni jenena kuoroe ben, ja dén göire, göire, driere ni medan boto níngoko, ñoko diun ni korore.

20 Ne bro drekua tau ni miké ngite: Akua mröre awane ñakare ja kube tiké ñakare ni miké ngite.

21 Awane Jesús ko mikaninko, awane nomani Tyro awane Sidon koe te,

22 Awane ni Kananea merie ko ye bore jantani awane muyabare kröro: Ja brukuo miká dorebe mowe ti kroke O Koböbuye mo David Ngobó; ti ngongo kudreta diablúye.

23 Akua Jesúswe ñakare ñokobare kuátibe iwe. Awane niara kuketorikotre jantani awane dibébare iwe kröro: Meri nien kobore; kiseti niara tau múnyen mo jiyébiti.

24 Akua niarawe ñokobare awane ñebare: Ti ñakare niani ni ñöe, akua chibo kalinero neaninte Israel juye kon.

25 Akua meri jantani awane niara mikani bori kröro:

26 Koböbuye ti yudare. Awane niarawe ñokobare: Ne bro ñakare debé ni slotaye mrö denyé awane kiteko nuye.

27 Akua meriwe ñebare: Jon Koböbuye, nu, akua tau mrö buré ngitié konti bokönko teblúye toni kwete.

28 Noire Jesúswe ñokobare awane ñebare merie: O meri, mo bori kaintote, Mo tö nore dabaí moe. Awane ko ye noire niara ngongo namaninta möbe.

29 Awane Jesús ko mikaninko, awane jantani Galilea ñöe ken boto, awane niara janamane ngutuoe biti awane tokóni konti.

30 Awane koe konti ni kri koin jantani; ni solame, ni okuo ngien-traninte, ni kuke ñakare, ni ngriteko awane ni kabré medan ben iwe, awane mikani niara ngotö boto, awane niarawe mikaninta koin.

31 Abökon kiset ni ja weani nikienko,

22 Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.

24 Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor, socórreme.

26 Y respondiendo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo á los perrillos.

27 Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí.

30 Y llegaron á él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó:

31 De manera que se

maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel.

32 Y Jesús llamando á sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya hace tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino,

33 Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía?

34 Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

35 Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra.

36 Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discípulos; y los discípulos á la gente.

37 Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuertas llenas.

38 Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.

39 Entonces, despididas las gentes,

koñowane niaratre ni kuke ñakare kukénoani blite, ni ngriteko dikekota koin, ni solame noin, ni okuo ngien-traninte namaninta toenta ko: Awane niaratrewe Israel Ngoböye koe kitainko.

32 Awane Jesúswe ja kuketorikotre korobare, awane ñebare iwetre: Ti tau ulire ni kabré ne kroke, kisete mukira niaratre tau ti ben awane jondron ñakare toro kuotadre chi iwetre awane ñan ti dabá nien kobore mröre, nane awane murié nikien ji ngrabare.

33 Awane kuketorikotrewe ñebare iwe ¿Ko kaibe ne medente pan dabá koen debé nunyen ni ne jukró miká trine?

34 Awane Jesúswe ñebare iwetre ¿Pan nuói toro munyen? Kuokugu: niaratrewe ñebare: awane wau kia kubu-köma.

35 Awane niara tokounamane tibién ni jukro iwe;

36 Pan kuokugo deama kwe awane wau, awane gracias biani, awane ötaninboto awane biani ja kuketorikotre iwe, awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

37 Awane jukro mröbare awane namani trine: awane buréye drekuá nemeani ukaninkró kutuo kuokugu kuati.

38 Awane ne nie mröbare konti namani brare mil krobogo, biti merire awane slotá kia.

39 Awane ni niani kobore kwe wane,

nomani du te, awane dukaba Magadan koe te.

## Kapitulo 16

1 Awane ni Fariseos awane Saduceos jantani, awane gain kore, nomonomane iwe köre; mo dirieko ko koin miké toadre nunyen.

2 Akua niarawe ñokobare awane ne ñebare iwetre: Ko dé awane mun ñere, ko dabaí mören; kisete mutángoto tain.

3 Awane deko: ko dabaí kome metare; kisete mutángoto tain awane diöre. Ko koin ngwore nio gare munyen. Akua ko ne toa nio ñan gare munyen.

4 Ni diun awane adulterina tau ja dirieko kononetori; awane jondron toa bian ñan dabá chi iwe, akua jondron Jonas ye erere. Awane niara toanimetre awane ko mikaninko.

5 Awane kuketrikotre jantani ko kuorokri awane pan dean koinikuitáninko biti.

6 Awane Jesúswe ñebare iwe: Ja miké ni Fariseos awane ni Saduceos levadura ngoningkaire.

7 Niaratrewe ñebare ja ngotoete kröro: Nun ñakare pan deani kiset.

8 Jesúswe gaba awane ñebare: O mun kaintöte chi ¿Nióboto mun tau töibikaidre kuori-kuori kisete mun ñakare pan toro?

9 ¿Mun ngomisi gare dubónea; pan kuoriguíé awane ni mil kroriguíé,

subió en el barco; y vino á los términos de Magdalá.

## Capítulo 16

1 Y llegándose los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo.

2 Mas él respondiendo, les dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arreboles.

3 Y á la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arreboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis?

4 La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué.

5 Y viniendo sus discípulos de la otra parte del lago, se habían olvidado de tomar pan.

6 Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos.

7 Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no tomamos pan.

8 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomasteis pan?

9 ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los

cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántos cestos alzasteis?

10 ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuestas tomasteis?

11 ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos?

12 Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos.

13 Y viniendo Jesús á las partes de Cesarea de Filipo, preguntó á sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, Jeremías, ó alguno de los profetas.

15 El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy?

16 Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

17 Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos.

18 Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 Y á ti daré las

ñakare töro munyen-a? ¿Awane kutuo kuobe mun deaninkoya?

10 ¿Awane pan kuokugu ni mil krobogó awane kutuo kuobe mun deaninkoya?

11 ¿Nio ñan mun dabaí gare ti ñakare pan blitaire, akua ja miké ni Fariseos levadura ngoningkaire?

12 Awane bátibe niaratre dukába gare nio niara ñan tau pan levaduraye toaunangobiti iwe, akua ni Fariseos awane ni Saduceos kuké.

13 Ne noire koñowane Jesús jantani Sesarea Filipo koe, niarawe nomonome ja kuketrikotre iwe kröro ¿Ni brare Ngobó ni noin nire ñere?

14 Awane niaratrewe ñebare: Duore ñere mo bro Juan ni Bautizako; duore Elías, awane ni medan mo bien Jeremias, á ni profetas iti.

15 Niarawe ñebare iwetre ¿Akua Ti nire mun kroke?

16 Awane Simon Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Mo bro Kristo Ngobö nire Ngobó.

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mo bro nuore Simon Bar-Jonas, kisete, ñan ni kotibiénwe driebare moe, akua ti Dunye ne nie tau ko koin biti.

18 Awane ti ñere moe, mo bro Pedro awane jo ne boto tiwe ja preyasie juye dotéi, awane kotimobiti juke ñan dabá kuorobe boto.

19 Reino koin juké tikara te biain

moe: awane dre erere mo mokodrete ko tibién biti, mokodrete ko koin biti: awane dre erere mo debéko ko tibién biti debedreko ko koin biti.

20 Noire, niara bro Kristo, ñan ja mikáwuna gare ni nioe ja kuketorikotre iwe.

21 Koe noire Jesús jatabare driere ja kuketorikotre iwe nio niara dabá noin Jerusalén konti, awane ngiénoin kri ni umbreye ni padre borie awane ni torotikakoe kiset, awane komikadre iwe awane guekadrekröta mukira wane.

22 Awane Pedro niarawe deani jatabare motrore boto, awane ñebare iwe kröro: Ne miké möbe mon kon Koböbuye: ne ñakare dabá nankenko mo boto.

23 Akua niarawe ja kuitaninte, awane ñebare Pedroye: Noin moe ti tori ti Duyeko: mo bro krioto ti jiyé te erere: Kisete mo ñakare jondron Ngoböwe töibikaire, akua jondron ni tibiénye.

24 Ne noire Jesúswe ñebare ja kuketorikotre iwe: Ni nioe ne nie dabá noin ti ben, miké ja bien ñakare gare jaé awane ja kruzoe denyé, awane noin ti jiyébiti.

25 Kisete nire erere dabá ja nire ngubuore, dabá neyete: awane nire erere dabá ja nire gainte ti kroke dabadre koen.

26 ¿Kisete dre ganaindre nie, awane ni kotabiti jukro ganaine amare ja uyae

llaves del reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó á sus discípulos que á nadie dijese que él era Jesús el Cristo.

21 Desde aquel tiempo comenzó Jesús á declarar á sus discípulos que le convenía ir á Jerusalem, y padecer mucho de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.

22 Y Pedro, tomándolo aparte, comenzó á reprenderle, diciendo: Señor, ten compasión de ti: en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces él, volviéndose, dijo á Pedro Quitate de delante de mí, Satanás; me eres escándalo; porque no entiendes lo que es de Dios sino lo que es de los hombres.

24 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

25 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá, y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

26 Porque ¿de qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiere su

alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará á cada uno conforme á sus obras.

28 De cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino.

### Capítulo 17

1 Y después de seis días, Jesús toma á Pedro, y á Jacobo, y á Juan su hermano, y los lleva aparte á un monte alto:

2 Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.

3 Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él.

4 Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.

5 Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oid.

6 Y oyendo esto los discípulos, cayeron

jeñe neyete? ¿Awane dre biain nié ja uyae utiore?

27 Kisete ni brare Ngobó dukaí ja Dun trore te ja kukeweankotre ben; awane noire niara utuore biain ni jukro itire-itire iwe ni sribibare nore.

28 Metre ti ñere munyen: Ni duore tau nunenko nete, ne nie ñan dabá nganten bonoadre chi nöbe, ni brare Ngobó jatadreta ja reino koe te toadre wane.

### Kapitulo 17

1 Tiera ta wane, Jesúswe Pedro awane Santiago awane Juan niara étaba deani ja ben, awane jonikiani ngutuo menten koin biti kaibe.

2 Awane niarawe ja bo kuitani kukuore: awane niara ngwore namani trore ngiwana erere, awane niara duon-e jatabare wenye niotra erere.

3 Awane noire konti, Moises awane Elias jatabare blite ben.

4 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare Jesúsye: Koböbuye ne bro koin nun tau nete: Mo tö iwe wane nun dabá ju kömo miké nete, kuati mo kroke, kuati Moises kroke, awane kuati Elias kroke.

5 Niara tote blite wane mutángoto trore jubani bore, awane noire, kuke mutángoto te jaroabare kröro: Ne bro ti Ngobó tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore é, niara kukenoin munyen.

6 Koñowane niara kuketrikotre ja-

roabare, niaratre jan ngoro tikani konti ngwore boto awane bori namani ngoninkaire.

7 Awane Jesús jantani, awane ja kisé mikani boto awane ñebare: Nunenko awane ñakare ngoninkaire.

8 Kõre niaratre okuo neaninte awane ni ñakare toani chi medan akua Jesús ngrobe.

9 Awane niaratre jantani nõso wane, Jesúswe ñebare iwe krõro: jondron toani munyen ye ñakare ñedre ni niõe awane ni brare Ngobó nganten nuketa nire wane.

10 Awane niara kuketrikotre nomonomané niarae krõro: ¿Nengwane niõboto ni torotikakotre tau ñere Elias dukái kone?

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare, Elias dukaidi é awane dabaí jondron jukro ukéteta.

12 Akua ti ñere munyen Elias nukainina uno, awane ni ñakare niarae gare, akua niaratrewe bare boto niarae tõ namani noaine boto nore. Kóntibe noaindita kwetre ni brare Ngobó boto.

13 Ne noire ni kuketrikotre dukába gare niara tau Juan ni Bautizako blitaire.

14 Awane koñowane niaratre jantani ni kabré konti, ni iti jantani ngoro tikékonti niarae awane ñebare iwe krõro:

15 Kobõbuye ja brukuo miké dorebe moe ti ngobó boto ti kroke: kisete niara bro ni nikrenko, awane ngienoin bori

sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús.

9 Y como descendieron del monte, les mandó Jesús, diciendo: No digáis á nadie la visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos.

10 Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que es menester que Elías venga primero?

11 Y respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elías vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas os digo, que ya vino Elías, y no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.

14 Y como ellos llegaron al gentío, vino á él un hombre hincándose de rodillas,

15 Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente;

porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

16 Y le he presentado á tus discípulos, y no le han podido sanar.

17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.

18 Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de él; y el mozo fué sano desde aquella hora.

19 Entonces, llegando los discípulos á Jesús, aparte, dijeron:

¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?  
20 Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible.

21 Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.

22 Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres,

23 Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y

krubote: kiseté duorengwa niara beko niökuo te awane duorengwa ñö te.

16 Awane tiwe niara weani mo kuke-torikotreye awane niaratre ñakare dababa miketa möbe.

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare? O mun ñan kaintote, awane mun diun kobö krobe ti dabaí mun ben? Wen ti kukuore.

18 Awane Jesúswe motrobare boto; awane diablú kitani kobore: awane monso namaninta möbe koe noire.

19 Noire ni kuketorikotre jantani Jesúsye kaibe, awane ñebare ¿Nióboto nun ñan namani diablú kiteko kobore kon?

20 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun kaintote chi diká kiset: kiseté metre ti ñere munyen, nane awane mun kaintote ye, namani mostaza ngökuo kia erere mun dabá ñere ngutue ne Noin kobore sere, awane dabá nikien; awane jondron ñakare dabadre dibí dikaruore mun kroke.

21 Akua preyasie biti awane boene biti ngrobe bokoi diun ne kurere tau noin kobore.

22 Awane noire niaratre tote nune Galilea konti, Jesúswe ñebare iwe: Ni brare Ngobö debeako biké ni brare kisé te.

23 Awane ni dabaí niara kómike, awane mukira dukaita krö. Awane niaratre namani bori ulire.

24 Awane koñowane niaratre jantani Kapernaum konti ne nie namani ko utio kaingobiti jantani Pedroye awane

ñebare: ¿Mo Koböbuye ñakare ko utio bien-a?

25 Niarawe: Jon ñebare. Awane niara jantani ju te, Jesúswe blitabare kone ben kröro ¿Dre töibiká moe Simón? Reino koe tibién ne boto tau ko utiore kaingobiti niréye? ¿Ja slotaye jeñe a ni menteniya?

26 Awane koñowane niarawe ñebare: Ni mentenie, Jesúswe ñebare iwe: Akisete kóbökon monsoe tau kuore.

27 Akua nunwen ngite kroke nane, non merén kuró boto moe, kötu kite ñö te, awane wau kone jatadre kötu boto denye, awane koñowane mo kadá ngeyente mo dabá wenyan koen kadá te: Ye denye awane bien iwe ti kroke awane mowe ja kroke.

## Kapitulo 18

1 Koe noire ni kuketorikotre jantani Jesúsye awane nomonomane iwe kröro ¿Ne noire niré bori reino koe koin te?

2 Awane niarawe ni slota kia iti korobare, awane mikani ñote.

3 Awane ñebare: Metre ti ñere munyen: Mun ñakare ja kuite awane ja miké ni slota kia erere, mun ñakare dabá nebé reino koe te ko koin biti chi nöbe.

4 Akisete niré erere bikadre tidro slota kia erere, ye nie ara bro bori Ngobö reino te koin.

5 Awane niré kröro dabaí ni iti kaingobiti ti ko biti, tau ti kaingobiti:

6 Akua niré erere dabaí ni iti ne, ne

dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

25 El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños?

26 Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.

27 Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómalo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómallo, y dáselo por mí y por ti.

## Capítulo 18

1 En aquel tiempo se llegaron los discípulos á Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?

2 Y llamando Jesús á un niño, le puso en medio de ellos,

3 Y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

4 Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos.

5 Y cualquiera que recibiere á un tal niño en mi nombre, á mí recibe.

6 Y cualquiera que escandalizare á alguno

de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.

7 ¡Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es que vengan escándalos; mas ¡ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!

8 Por tanto, si tu mano ó tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar cojo ó manco en la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado en el fuego eterno.

9 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego.

10 Mirad no tengáis en poco á alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

12 ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, á buscar la que se había descarriado?

13 Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza

nie ti kaintote miké ngite, bori koin niara kroke awane niara jo kri mokete ja döro bore, awane ja kiteko merén ñöe nguse te.

7 Tare ni kotibién kroke, ni jondron blö koböiko! kisete jondron blö dukaiko é, akua tare niara kroke ne nie koböire.

8 Awane mo kudé a mo ngotö tau mo jiyé wen blö, tikeko, awane kiteko jan kon; kisete ne bro koin mo noin ja nire te, ja kudé ötöre a ja ngotó ötöre biti, awane ñan ja kudé kröbu awane ngotö kröbu biti noin ja kitadreko niökuo te koböta kore.

9 Awane mo ökuo tau mo miké ngite, deénko kobore awane kiteko jan kon; Ne bro koin awane mo noin ja nire te ökuo kuátibe biti, awane ñan ökuo kubu biti noin ja kitadreko kotimobiti niöe te.

10 Toa, ñan mun dabá ni kia ítibe ne kaine jai; kisete ti ñere munyen, ko koin biti niara ángeles kore ti Dun ngwore toen ne nie tau ko koin biti.

11 Kisete ni brare Ngobó jantani drekua namani neyete ngubuore.

12 ¿Nio nututa munwen? Néngwane ni brare iti chibo kalinero greketariguié toro, awane kuátibe deate kon, ñan niara dabá gretebuko biti krojoto biti krojonkon toenmetre awane noin ngutuo bitita neyete kononea?

13 Nane awane niara konone, metre ti ñere munyen, niara dabaí bori nuore

boto greketabuko biti krojoto biti krojonkon ngwon bori, ne nie ñakare namani neyete chi.

14 Kóntibe kröro, ye bro ñakare mun Dun töe ne nie tau ko koin biti, awane ni kia ítibe ne dabá neyete.

15 Awane mo étaba ngite mo boto, non niara ngite driere iwe kaibe; niara mo kukenoin awane mo toro ja étaba ganaine.

16 Akua niara ñakare mo kukenoin, awane ni iti, nibu medan denye ja ben, ayékore, ni toako nibu nimo kadá biti, kuke kuatione-kuatione dabadre nankenkeno metre.

17 Awane nane niara ñakare dabá niaratre kukenoin, ñedre preyasie juyé te, awane niara ñakare preyasie juyé kukenoin ererauto, toenmetre ja kroke ni Jenena awane wenyan ukakröko erere.

18 Metre ti ñere munyen: Drekua mun dabá mokete kotibién biti, tau mokoninte ko koin biti, awane drekua mun dabá debeko kotibién biti, tau debeaninko ko koin biti.

19 Ti ñere medan munyen, mun nibue dabá ja tö jatete jondron nioe, kroke drekua mun dabá nomonondre, dabadre nankenkeno nore mun kroke, ti Dun biti ne nie tau ko koin biti koböite.

20 Kisete ko meden erere ni nibu, nimo tau ja ukekrö ti ko dekadre, ti dabadre tau konti niara ben.

21 Noire Pedro jantani, awane ñebare iwe ¿Koböbuye, bobekore ti étaba

de aquélla, que de las noventa y nueve que no se descarriaron.

14 Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve, y redargúyete entre ti y él solo: si te oyere, has ganado á tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aún contigo uno ó dos, para que en boca de dos ó de tres testigos conste toda palabra.

17 Y si no oyere á ellos, dilo a la iglesia: y si no oyere á la iglesia, tenle por étnico y publicano.

18 De cierto os digo que todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo.

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porque donde están dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos.

21 Entonces Pedro, llegándose á él, dijo: Señor, ¿cuántas veces

perdonaré á mi hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete?

22 Jesús le dice: No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete.

23 Por lo cual, el reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos.

24 Y comenzando á hacer cuentas, le fué presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 Mas á éste, no pudiendo pagar, mandó su señor venderle, y á su mujer é hijos, con todo lo que tenía, y que se le pagase.

26 Entonces aquel siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

27 El señor, movido á misericordia de aquel siervo, le soltó y le perdonó la deuda.

28 Y saliendo aquel siervo, halló á uno de sus conseriros, que le debía cien denarios; y trabando de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes.

29 Entonces su conserivo, postrándose á sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

30 Mas él no quiso; sino fué, y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda.

31 Y viendo sus conseriros lo que pasaba,

dabá ngite ti boto awane tiwe niain ta biti? ¿Bokugu kore wane-a?

22 Jesúswe ñebare iwe: Ti ñakare bókugu kore ñere moe; akua bokugu, greketamo biti krojoto kore.

23 Akisete reino koe koin tau ni reye iti erere, ne nie dabá ja durubon utiore nomonone ja monsoe iwe.

24 Awane koñowane niara jatabare nomonondre iwe, iti jonjataba iwe ne nie biti durubon utio namani talentos mil krojoto nore.

25 Akua kisete wenyan ñan namani biandre iwe ja utiore niara koböbuyewe duruboinwunamane iwe, awane kuoroe awane slotaye, awane drekua namani kwe, awane utio bien.

26 Akisete monsoe ngoro tikanikonti koböbuye: Ti ngubuore ken, awane tiwe utio jukro biain moe.

27\* Awane koböbu jatabare ulire kroke, awane durubon utio jukro niaininti biti.

28 Akua noire awane monsoe ye ara janámame kunkenta awane ja moroko iti koani iwe ne nie durubon utio namani denarios greketáriguié kroke: awane niarawe kani döro biti awane ñebare iwe: Durubon utio moe ti kroke bien tie.

29 Akisete niara moroko ngoro tikani konti iwe awane dibébare kröro: Ti ngubuore ken, awane tiwe biain nore moe.

30 Awane niara ñakare ngubuobare chi: akua janamane awane mikani krite niarawe utio bien wane bátibe.

31 Awane koñowane niara moroko-

treme toani dre namani nankenko, niaratre namani bori ulire, awane jantani awane ñebare ja koböbuye iwe drekua jukro namani nankenko.

32 Noire niara koböbuyewe korobare awane ñebare iwe: Mo bro monso diun, mo durubon utio jukro tiwe nianinta mo biti, mowe dibebare tie kiset:

33 ¿Ñan mo dabába ja brukuo miké dorebe mo moroko kroke erere tiwe ja brukuo mikani dorebe mo krokea?

34 Awane niara koböbuye namani dobún kroke awane debeaninko ni mikako ngienoin iwe, niara utio jukro biain wane bátibe.

35 Kröro ti Dun koin noaindi mun boto, awane mun ítire ítire ñan ja étaba ngite niandreta niara biti ja brukuo ngö biti.

## Kapitulo 19

1 Awane jataba nankenko koño-wane kuke ne namani krute Jesúsye; niara Galilea koe mikaninko, awane jantani Judea koe bore, Jordan kuorokri.

2 Awane ni kri koin nomani jiyébiti; awane niarawe ni mikaninta möbe konti.

3 Awane koe konti ni Fariseos jantani niara gain ja kuké biti kröro: Ne bro debé awane ni dabá ja kuoroe mikeko kobore jondron niokua jukro krokea?

4 Awane niarawe ñokobare awane ñebare: Ñan munwen ñokobare toróboto, niara ne nie mikani kena, mikani nidán awane möre, awane ñebare:

se entristecieron mucho, y viniendo, declararon á su señor todo lo que había pasado.

32 Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdóné, porque me rogaste:

33 ¿No te convenía también á ti tener misericordia de tu consero, como también yo tuve misericordia de tí?

34 Entonces su señor, enojado, le entregó á los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

35 Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno á su hermano sus ofensas.

## Capítulo 19

1 Y aconteció que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino á los términos de Judea, pasado el Jordán.

2 Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí.

3 Entonces se llegaron á él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquiera causa?

4 Y él respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al principio, macho y hembra los hizo,

5 Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá á su mujer, y serán dos en una carne?

6 Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

7 Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiarla?

8 Díceles: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar á vuestras mujeres: mas al principio no fué así.

9 Y yo os digo que cualquiera que repudiar á su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera.

10 Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.

11 Entonces él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos á quienes es dado.

12 Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron á sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que pueda ser capaz de eso, séalo.

5 Ne ara kore kiset, ni brare dabai ja dun awane ja meyé toenmetre, awane ja ketete ja kuoroe merire boto, awane nibu dabai ítibe.

6 Kröro niaratre ñakare nibu medan, akua krátibe. Akisete drekuwa Ngoböwe mikani jabe, ñakare ni brare dabá deénko kobore.

7 Niaratrewe ñebare iwe: ¿Ne an nió-boto Moiseswe ja toenmetre toroe biawunain kwe iwe, awane mikeko kobore?

8 Niarawe ñebare iwe: Mun brukuo dibí kiset Moiseswe mun toanimetre ja kuoroe mikéko kobore: akua kena ñakare namani kröro.

9 Awane ti ñere munyen niré erere dabai ja kuoroe toenmetre, niara ja denye göire awane bátibe, awane dabá medan ben mokete, tau ja miké adulterako: awane niara ne nie meri toanimetre ye denye, tau ja miké adulterako sibá.

10 Niara kuketorikotrewe ñebare iwe: Nengwane ni tau köre ja kuoroe ben, ye bro ñakare jondron nuore jamokete.

11 Akua niarawe ñebare iwetre: Ni jukro ñakare dabá ne kuke kaingobiti, akua niaratre ngrobe ne nie kuké ne tau biandre.

12 Kiset ni m'kure toro, ne nie dorebare köre ja meyé ngwo te wane: awane ni m'kure toro ne nie namani m'kure ni koböite: awane ni toro m'kure ne nie ja mikaba m'kure ni reino koe koin kroke. Niara ne nie dabá ne kaingobiti miké kaingobiti.

13 Ne noire ni jantani slota kia koe konti weandre iwe, ayékore niara dabá ja kisé miké boto, awane preyasie fiere: awane kuketorikotrewe motrobare boto.

14 Akua Jesúswe ñebare: Slotakia toenmetre noin ti kukuore, awane ñakare ketete ja tote, kisete ayébe biti ni reino koe koin tau.

15 Awane niarawe ja kisé mikani boto awane ko mikaninko.

16 Awane noire ni iti jantani iwe awane ñebare ¿Tótikako, dre koin noaindre tiwe ayékore ti dabá ja nire koböta toro?

17 Awane niarawe ñebare iwe ¿Nióboto mo tau drekua koin nomonondre tie? Ni ítibe toro ne nie bro koin: akua mo tö dabá noin ja nire te, Ngobö noaiwunamane kuká ngubuore.

18 Niarawe ñebare iwe, ¿Meden? Awane Jesúswe ñebare: Mo ñakare dabá jakomikadre; Mo ñakare dabá ja miké ni jenena kuoroe bökone, Mo ñakare dabá göire; Mo ñakare dabá níngoko weandre ni medan boto.

19 Mo dun awane mo meyé miké é ja kone; awane mo dabá ni medan ben tare ja erere.

20 Ni iti yewe ñebare iwe: Jondron jukro ne noaimanena tiwe: ¿Dre ti ngomi noaine?

21 Jesúswe ñebare iwe: Nengwane mo tö dabá ja miké ngö; Non, jondron jukro mowe duruboinde awane wenyany biandre ni pobre iwe, awane mo dabá jondron utiote toro ko koin biti; awane mo jatata noin ti ben.

13 Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron.

14 Y Jesús dijo: Dejád á los niños, y no les impidáis de venir á mí; porque de los tales es el reino de los cielos.

15 Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se partió de allí.

16 Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

17 Y él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno sino uno, es á saber, Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

18 Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio:

19 Honra á tu padre y á tu madre: y, Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

20 Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta?

21 Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difficilmente entrará en el reino de los cielos.

24 Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

25 Mas sus discípulos, oyendo estas cosas, se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quién pues podrá ser saivo?

26 Y mirándolos Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible.

27 Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos?

28 Y Jesús les dijo: De cierto os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando se sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel.

29 Y cualquiera que dejare casas, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó tierras, por mi nombre, reci-

22 Akua koñowane ni ye ne kuké jaroabare; niara nikiani kobore ulire; kisete jondron kri namani kwe.

23 Awane Jesúswe ñebare ja kuke-torikotre iwe: Metre ti ñere munyen, ye bro dibí ni librere kroke nebé reino koe te koin.

24 Awane ti ñere medan munyen, ye bro bori tonken kameyo noin agú okuo te, awane ni librere nebé Ngobö reino koe te.

25 Awane koñowane niara kuke-torikotre ye jaroabare, awane niaratre namani tóbike awane ñebare ¿Ne a'n' nirá dabá ngubuore?

26 Awane Jesúswe nikrabare boto awane ñebare iwetre: Ni brare ben ne ñan dabá, akua Ngobö ben jondron jukro dabá.

27 Ne noire, Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Toen, nunwen jondron jukro toanimetre awane tau noin mo jiyébiti; Dre dabadre utiore nunyen?

28 Awane Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere munyen; ne nie nomani ti ben ko doteita moró wane, koñowane ni brare Ngobó tokoí ja tokora trore boto, mun tokoí sibá tokora kuojoto biti kubu boto, Israel moroko nijoto biti nibu nomonondre ererauto.

29 Awane ni jukro ítire ítire ne nie juye, awane etabae, awane ngwayé awane dun, awane meyé, awane kuoroe, awane slotaye, awane tiré toanimetre ti ko kroke, bitita dabaí greketarigué

nore kaingobiti, awane ja nire koböta moró.

30 Akua ni kabré dabaí köre ne nie namani kone; awane ni kone köre.

### Kapitulo 20

1 Kisete reino koe koin tau ni jubokonko iti erere ne nie nomani deköbe monsoe kain miké sribire ja tiré te.

2 Awane koñowane niara denario biain braibare koböitire-koböitire iwetre awane namani debé sribiko kroke, niarawe niani ja tiré te.

3 Awane niara nikiani kobore ngiwanoukuo krojonkon wane, awane ni duore toani, nunenko ngwarobo durubon koe konti;

4 Iwe niarawe ñebare: Non munyen tiré te ererauto, awane dre erere metre, te biain munyen. Awane niaratre nikiani tiré te.

5 Niara nomani kobore medan ngiwanoukuo krojoto biti kröbu, awane kromo wane, awane noaimane erere,

6 Awane niara nikiani kobore ngiwanoukuo bo kroriguié wane, awane ni medan koani nunenko, awane niarawe ñebare iwe ¿Nióboto mun tau nunenko mantrán daire ngwarobo nete?

7 Niaratrewe ñebare iwe: Kisete ni nioe ñakare nun miké ganán boto. Niarawe ñebare iwetre: Non munyen tiré te ererauto.

8 Awane koñowane ko jatabare dé, tiré bökönkowe ñebare ja jubokoe: Ni sribiko korore, awane ja durubon utio bien iwe, ni köre nanken ni kone iwe.

birá cien veces tanto, y heredará la vida eterna.

30 Mas muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

### Capítulo 20

1 Porque el reino de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á ajustar obreros para su viña.

2 Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió á su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos;

4 Y les dijo: Id también vosotros á mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron.

5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y nona, é hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos?

7 Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros á la viña, y recibiréis lo que fuere justo.

8 Y cuando fué la tarde del día el señor de la viña dijo á su mayordomo: Llama á los obreros y págales el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

11 Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia,

12 Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales á nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día.

13 Y él respondiendo, dijo á uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario?

14 Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar á este postrero, como á ti.

15 ¿No me es lícito á mí hacer lo que quiero con lo mío? ó ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno?

16 Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 Y subiendo Jesús á Jerusalem, tomó sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:

18 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de

9 Awane koñowane niaratre jantani ne nie niara mikani sribí boto ngiwana-oukuo namani bo kroriguié wane, wenyan denario biani ítire-ítire iwe ja nore.

10 Awane koñowane ni kone kone jantani, niaratrewe nutubare wenyan bori kri biain kwe iwetre; amare denario krátibe namani ítire-ítire iwe ja nore.

11 Awane koñowane niaratre kainingobiti, jantani bontrón miké ni tiré bökónko boto.

12 Awane ñebare: Ni köre ne ora kuátibe ngrobe noabare amare mowe niaratre mikani nun ne nore ne nie ja tare níké mantrán daire ko ngiré te.

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare ni itie: Jamoroko, ti ñakare jondron noaine blö mo boto. ¿Ñan mo denario kaingobiti braibare tiea?

14 Jondron mowe denye, awane noin ja jiyébiti; ti tö bien ni köre ne, mo nore.

15 ¿Ye ñan debé ti kroke noaine jondron jawe biti ti tö dabá noaine norea? ¿Ne a'n' nio mo ökuo diun kisete ti koin?

16 Köre ni köre dabadreta kone, awane ni kone köre.

17 Awane noire awane Jesús namani noin Jerusalem kukuore, niarawe ja kuketrikotre nijoto biti nibu deani kaibe ji ngrabare awane ñebare iwe:

18 Toa, nun noin Jerusalem konti, awane ni brare Ngobó tau debeaninko ni Padre bori awane torotikakotre kisé

te; awane ni dabaí niara miké ngite komikadre kore:

19 Awane debeako biké ni Jenena iwe niara mikadre ngwarobo ja kone kore, gua kore, awane metá kruzoboto kore: awane mukira niara dukaita krö.

20 Noire Zebedeo ngobrion meyé jantani iwe jan ngobrion ben, niara mikadre bori, awane jondron nomonondre iwe.

21 Awane niarawe ñebare merie ¿Dre ye mo tö? Meriwe ñebare iwe: Mo kuké biti ti ngobó nibu ne miké tokodre, iti mo kudé baliente kiri, awane iti mo kude ngebere kiri, mo reino koe te.

22 Akua Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mun tau dre nomonondre, ñakare gare munyen. Mun dabá ngwo biti ñain drekua ti bikera ñain-a? Niara-trewe ñebare iwe: Nun dabá.

23 Niarawe ñebare iwetre Ti ngwoe biti mun dabá ñain é. Akua tokodre ti kudé baliente awane ti kudé ngebere kiri, Ye bro ñakare tiwe biandre, akua niarae ne nie kroke ti Dunwe mikani juto:

24 Ni nijoto jaroabare wane, namani nganden ja étabauntre korore.

25 Akua Jesúswe niaratre korobare ja kukuore awane ñebare iwetre: Gare munyen mi Jenena gobrán e ja miké bori niaratre boto awane ni bori kwe jadikaire boto,

26 Ñan dabá köre mun ngutuoete;

los sacerdotes y á los escribas, y le condenarán á muerte;

19 Y le entregarán á los Gentiles para que le escarnezan, y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará.

20 Entonces se llegó á él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorándole, y pidiéndole algo.

21 Y él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Di que se sienten estos dos hijos míos, el uno á tu mano derecha, y el otro á tu izquierda, en tu reino.

22 Entonces Jesús respondiéndole, dijo: No sabéis lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de beber, y ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado? Y ellos le dicen: Podemos.

23 Y él les dice: A la verdad mi vaso beberéis, y del bautismo de que yo soy bautizado, seréis bautizados; mas el sentaros á mi mano derecha y á mi izquierda, no es mío darlo, sino á aquellos para quienes está aparejado de mi Padre.

24 Y como los diez oyeron esto, se enojaron de los dos hermanos.

25 Entonces Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los príncipes de los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que son grandes ejercen sobre ellos potestad.

26 Mas entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre vosotros

hacerse grande, será vuestro servidor;

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo:

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

29 Entonces saliendo ellos de Jericó, le seguía gran compañía.

30 Y he aquí dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la gente les reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?

33 Ellos le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Jesús, teniendo misericordia de ellos, les tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le siguieron.

#### Capítulo 21

1 Y como se acercaron á Jerusalem, y vinieron á Bethfagé, al

akua niré erere dabal bori mun ngutoi te dabadreta mun monsoe:

27 Awane niré erere dabal kena mun ngutoite, dabadreta mun klabureye.

28 Erere ni brare Ngobó jantani ñan ayékore ni dabá ja miké monsore kroke, akua ja mikadre monsore ni kroke, awane ja nire bien utiore ni kabré grore.

29 Awane niaratre nikiani kobore Jeriko koe te wane ni kri koin nomani ben.

30 Awane konti ni ökuo ngientraninte nibu tokoni ji bore; awane koñowane ni ökuo ngientraninte jaroabare Jesús nománinta; niaratrewe muyabare kroke: Koböbuye ja brukuo miká dorebe moye nun kroke, mo David Ngobó.

31 Awane ni motrobare boto ayékore niaratre dabadre ja miké kwékebe: akua niaratrewe muyabare borirasi kröro: Koböbuye, ja brukuo miké dorebe moye nun kroke mo David Ngobó.

32 Awane Jesús nunaninko kuékebe, awane korobaretre awane ñebare: Mun tö dabá dre noawunain ja kroke tie.

33 Niaratrewe ñebare iwe: Koböbuye nun ökuo miketa ko toadre nunyen.

34 Awane Jesús jantani ulire kroke, kisé mikani ökuo boto awané noire dabe ko toaninta kwetre awane niaratre nikiani jiyébiti.

#### Kapitulo 21

1 Awane koñowane niaratre krö-taninte Jerusalén ken, awane nomani

Betbeig konti Olivas ngutuo boto, Jesús ja kuketorikotre nibu niani.

2 Awane ñebare kröro iwe: Non jutoe te mun ngwore kone, awane jirékore mun dabá mulae koen monkoninte konti, awane ngobo ben: metete awane mun jata ben tie.

3 Awane nane ni nioe jondron ñiedre munyen, mun dabá ñere iwe: Ni koböbuye tö iwe.

4 Ne noire ne namani köre: ayékore drekuu ni kukeñekowe ñokobare kröro:

5 Ñere Sion ngongoe mun-en: Toen mo Reye jatadre moe, deme, awane tau noin mula biti;

6 Awane mula ngoboli biti, Awane niara kuketorikotre janamane awane noaimane.

7 Jesúswe driebare iwe nore; awane mula awane ngobo jonjantani iwe, awane niaratre ja duon-e mikani biti, awane Jesús tokoni boto.

8 Awane ni kuoro bori kabré ja duon-e kitani jiyé te; awane ni duore medan kri kudé tikaninko awane jiyé dotébare.

9 Awane ni kri koin ne nie nomani niara kone awane niara tori muyabare kröro: Jösana David Ngobóye: Niara bro nuore ne nie jatadre ni Koböbuye ko biti; Jösana bori menten koin.

10 Awane koñowane niara jantani Jerusalén konti, jutoe jukro namani ngondoeko, awane nomonondre ¿Niré ne?

monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos,

2 Diciéndoles: Id á la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella: desatadla, y traédmelos.

3 Y si alguno os dijere algo, decid: El Señor los ha menester. Y luego los dejará.

4 Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

5 Decid á la hija de Sión

He aquí, tu Rey viene á ti,

Manso, y sentado sobre una asna,

Y sobre un pollino, hijo de animal de yugo.

6 Y los discípulos fueron, é hicieron como Jesús les mandó;

7 Y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se sentó sobre ellos.

8 Y la compañía, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino: y otros cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el camino.

9 Y las gentes que iban delante, y las que iban detrás, aclamaban, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas?

10 Y entrando él en Jerusalem, toda la ciudad se alborotó, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y las gentes decían: Este es Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea.

12 Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los que vendían y compraban en el templo, y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendían palomas;

13 Y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será llamada, mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.

14 Entonces vinieron á él ciegos y cojos en el templo, y los sanó.

15 Mas los príncipes de los sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y á los muchachos aclamando en el templo y diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

16 Y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?

17 Y dejándolos, se salió fuera de la ciudad, á Bethania; y posó allí.

18 Y por la mañana volviendo á la ciudad, tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino á ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente, y le dijo: Nunca más para siempre nazca de ti

11 Awane ni kri koinwe ñebare: Ne bro ni profeta Jesús, ne nie jatadre Nazaret Galilea konti.

12 Awane Jesús nikiani Ngobö juyé te awane ni jukro ne nie namani jondron duruboine awane köku konti juani tori kobore kwe awane ni wenyan kuitako tebluye kuitaninko koin-tubu kwe awane midia duruboinkoe tokorae.

13 Awane niarawe ñebare iwe: Tau tikani ti juyé kodekadre preyasie juyé: akua munwen mikani ni göko komokuoe.

14 Awane ni ökuo ngientraninte awane ni solame jantani Ngobö juyé te iwe: awane niarawe mikaninta koin.

15 Akua koñowane ni padre bori awane ni torotikakotre niara jondron bori bare toani, awane ni slotaye ne nie namani muyen Ngobö gwire te: Jösana David Ngoböye, niaratrewa ja mikaba dobún dokuore,

16 Awane ñebare niarae: Ni ne tau nio ñere doin mowea? Awane Jesúswe ñebare iwe: Jon: ¿Mun ñan ñokobare toróboto, nobokré kia awane ni kean boto kadá biti, mo bori, drié dabáya?

17 Awane niara toanimetre, awane nikiani Betania jutoe te awane nunama konti.

18 Deko, ne noire awane niara nomaninta jutoe te, mrö jantani iwe.

19 Awane higuera krie toani kwe ji bore, awane nikiani iwe, awane ñan jondron koani boto, akua ko ben ngrobe; awane niarawe ñebare krie: Ne noire awane ngwo ñan dabá dete chi

mo boto medan. Awane higuera krie nukraninko noire dabe.

20 Niara kuketorikotrewe ne toani wane, ja weani nikienko, awane ñebare kröro ¿Nioa higuera krie nukrenko biare dabe?

21 Awane Jesúswe ne ñokobare awane ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, mun kaintote é awane ñakare ja miká ñan kaintote, ñan mun dabá ne ngrobe noaine drekua nankenko higuera krie ne boto, akua mun dabá ñere ngutuo ne: Ja deandreko mo, awane ja kitadreko mereñie te, awane dabadre nankenko nore.

22 Awane dre erere mun nomonondre preyasie biti, kadre é töte, awane mun dabadre kaingobiti.

23 Awane koñowane niara jantani Ngobö juyé te ni padre bori awane ni umbre ni kroke jantani iwe, niara namani ni tötike wane, awane ñebare iwe. ¿Ni dre dí biti mo tau jondron ne noaine? awane niré mo mikani grobiti?

24 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe. Ti dabá jondron kuátibe nomonondre munyen ererauto, ayé awane mun ñere tie, awane ti dabá ñere munyen norerauto niré dí biti tí tau jondron ne noaine.

25 ¿Juan bautisma ye jantani memente? ¿Ko koin bitia, a ni brare kotibién bitiya? Awane niaratre namani töbike kuori-kuori kröro: Nun ko koin biti ñere, awane niara dabá ñere nunyen, ¿Nengwane nióboto mun ñakare niara kaintote?

fruto. Y leguo se secó la higuera.

20 Y viendo esto los discípulos, maravillados decían: ¿Cómo se secó luego la higuera?

21 Y respondiendo Jesús, les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no sólo haréis esto de la higuera: mas si á este monte dijereis: Quitate y échate en la mar, será hecho.

22 Y todo lo que pidiereis en oración, creyendo, lo recibiréis.

23 Y como vino al templo, llegaronse á él cuando estaba enseñando, los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo: ¿Con qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una palabra, la cual si me dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago esto.

25 El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron entre sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué pues no le creísteis?

26 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen á Juan por profeta.

27 Y respondiendo á Jesús, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto.

28 Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy á trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido. fué.

30 Y llegando al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Yo, señor, voy. Y no fué.

31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Díceles Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las ramerás os van delante al reino de Dios.

32 Porque vino á vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las ramerás le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

33 Oid otra parábola: Fué un hombre, padre

26 Akua nane awane nun, Ni brare kotibién biti ñere; Nun toro ni kri koin ngoningkaire, kisete ni jukro Juan kaningobiti diriko jae.

27 Awane niaratrewé ñokobare awane ñebare Jesúsye: Ñakare dabá gare nunyen: Jesúswe ñebare iwe ererauto: Niré dí biti tiwe jondron ne noaine ti ñakare dabá ñere nunyen ererauto.

28 ¿Akua dre töibiká munwen? Ni brare iti ngobó nibu namani awane niara jantani kone iwe, awane ñebare iwe: ti ngobó, non sribire ti tiré te metare.

29 Awane ngobówe ñokobare awane ñebare iwe: Ti ñakare dabá noin, awane tóbiti niarawe ja tö kuitani awane janamane.

30 Amare awane, dun jantani ngobó teoe awane ñebare norerauto iwe. Awane teo ñokobare awane ñebare iwe: Ti noin Di, awane ñakare nikiani chi.

31 ¿Ni nibuye medén jondron noaimane ja dun tö biti? Niaratrewé ngobó kone ñere. Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere munyen, ni wenyan ukakróko awane ni tiwiyere dikiaí Ngobö reino koe te mun kone.

32 Kisete Juan jantani mun wenye jondron metre jiyé te, awane mun ñakare niara kaintote: akua ni wenyan ukakróko awane ni tiwiyere niara kanintote: awane koñowane munwen toani, ñakare munwen jakuitani tóbiti ayékore mun dabá niara kaintote.

33 Kukere medan ne kukenoin: Ni

brare iti namani; ne nie namani jubökönko, awane niara tiré nönkani, awane ki mikani bore, wain-dö-mikarakoe moani te, awane ko dotebare te, awane biani ken monsoe tiré-sribiko iwe, awane nikiani jutoe medan te.

34 Awane koñowane ngwo detadre koe krötaninte nöko, niarawe ja monsoe niani ni tiré sribiko iwe, ngwo tori.

35 Awane ni monsoe-tiré-sribiko niara monsoe deani, awane kudrébare iti boto, awane iti kómikani, awane iti tokoni jo biti.

36 Medan kore, niarawe monsoetre medan niani iwe, bori kabré kena ngwon: awane niaratrewé noaimane boto erere.

37 Akua tóbíti niarawe jan ngobó niani iwe kröro: Niaratre dabaí ti ngobó miké é ja kone.

38 Akua ni monsoe-tiré-sribiko niara ngobó toani wane, ñebare kuori-kuori: Ne bro bökonko: ari kómike, awane niara tribe bökone.

39 Awane niaratrewé deani, awane kitaninko kobore tiré te, awane kómikani.

40 ¿Koñowane tiré bökonko dukái, dre noaindi ni monsoe-tiré-sribiko boto?

41 Niaratrewé ñebare iwe: Niara dabá ni diun ye kómike krubote, awane dabá tiré bien ni monsoe-tiré-sribiko medan iwe ne nie dabá ngökúo bien ko nore ko nore iwe.

42 Jesúswe ñebare iwetre: Mun ñan ñokobare Torotikani kuké boto kröro: Jo drekua ni ko doteko kain-

de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió á renta á labradores, y se partió lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos á los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando á los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon.

36 Envió de nuevo otros siervos, más que los primeros; é hicieron con ellos de la misma manera.

37 Y á la postre les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto á mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron.

40 Pues cuando viñiere el señor de la viña, ¿qué hará á aquellos labradores?

41 Dícnle: A los malos destruirá miserablemente, y su viña dará á renta á otros labradores, que le paguen el fruto á sus tiempos.

42 Díceles Jesús: ¿Nunca leísteis en las Escrituras:

La piedra que desecharon los que edificaban,

Esta fué hecha por cabeza de esquina:

Por el Señor es hecho esto,

Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

43 Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado á gente que haga los frutos de él.

44 Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

45 Y oyendo los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

46 Y buscando cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tenían por profeta.

### Capítulo 22

1 Y respondiendo Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:

2 El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo;

3 Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir.

4 Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas.

bare jae ye ara miká namani ko dokuo te; Ne koböibare ni Koböbuyewe awane ne bro bori kri nun ökuo biti.

43 Akisete ti ñere munyen: Ngobö reino koe deainkodita mun kon awane biandre ni jenенаe, ne nie dabá ngwo weandre iwe.

44 Awane niara ne nie guidiandreta jo ne boto dikiainte m'nune: akua niré erere boto guitiandre konti, awane nebeteko buré erere.

45 Awane koñowane ni padre bori, awane ni Fariseos niara kukere jaroabare awane noire dabe dukába gare niara namani niaratreye ñoke;

46 Ayédreboto niaratre tönamani kisé miké boto akua namani ni kri koin ngoninkaire, kisete niaratrewe niara mikani profeta diriko ja kroke.

### Kapitulo 22

1 Awane Jesúswe ñokobare, awane blitabare ben medan ja kukere biti iwe kröro.

2 Ni rey koe koin tau ni rey iti erere ne nie ja-mokote mröe mikani jan ngobó kroke.

3 Awane ja monsoe niani ni korobarera, korore ja konti: awane niaratre ñan jantani.

4 M'dákore niara monsoe medan niani iwe kröro: Ñere ni korobarerabe iwe köre: Tiwe ja mrö mikani juto: Te nibí awane jondron köte-köte tiwe komikanina, awane jondron jukro nibira juto: ekuere jamokote koe te.

5 Akua niaratre mikani ngwarobo ja kroke, awane nikiani ja jeñe biti kobore, iti ja nura koe te, iti ja durubón koe te:

6 Awane mrokotre kisé mikani niara monsoe boto awane kudrebare boto krónime awane kómikani.

7 Akua ni rey namani dobún: awane ja dukoe niani iwetre awane ni jakomikakotre kómike, awane jutoe kukani ngisé kon.

8 Noire niarawe ñebare ja monsoe; Jamokote koe nibira juto, aku ni korobarerabe ñakare namani koin debé.

9 Non munyen ji ngetrete koe ko kri biti, awane ni jukro kabré mun koan nore, korore jamokote koe te.

10 Awane monsotre ye nomani ko kri biti, awane ni jukro kabré urukro kwe niara koani nore, kome awane koin: awane jamokote koe, ni namani kuati.

11 Akua koñowane ni rey jantani ni toen konti ni iti toani kwe ne nie ñakare jamokote duon toro boto.

12 Awane reywe ñebare iwe: Jamoroko gnióboto mo noin nete amare jamokote duon-e ñan tau mo boto?

13 Noire ni reywe ñebare ja monsoe iwe: Mokete, kisé diké, ngotö diké, awane kiteko kobore kodrunente; konti dabá munyen awane tu grukaiko —

14 Kisete kabré korobare akua chi ngendénye tie.

15 Noire ni Fariseos janamane awane blitabare kuori-kuori nio ni dabadre niara kain niara kuké biti.

5 Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios;

6 Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron.

7 Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad.

8 Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.

9 Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.

11 Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda.

12 Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.

13 Entonces el rey dijo á los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

14 Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

15 Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en alguna palabra.

16 Y envían á él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amador de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.

17 Dinos, pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no?

18 Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

20 Entonces les dice: ¿Cuya es esta figura, y lo que está encima escrito?

21 Dícenle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios.

22 Y oyendo esto, se maravillaron, y dejándole se fueron.

23 Aquel día llegaron á él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,

24 Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano.

25 Fueron, pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano.

16 Awane niaratre ja kuketorikotre niani iwe, ni Herodianos ben, awane ñebare iwe kröro: Tótikako, gare nunyen mo bro metre, awane Ngobö jiye tötike metre nie awane ñian ni nieo töibikaidre chi: kisete mo ñakare tau ni brare bo ngoninkaire chi.

17 Akisete ñere nunyen ¿Dre töibiká mo? ¿Ye bro debé utio bien Sesár a ñian bien? ¿Medén?

18 Akua niaratre diun dukaba gare Jesúsye, awane ñebare ¿Nióboto mun tau ti gain, mun ngwore-ja-boto-juturie?

19 Ko utio wenyán driedre tie. Awane niaratre denario weani iwe:

20 Awane niarawe ñebare iwe ¿Niré bo boto ne, awane kuke tikani boto ne niréwe?

21 Niaratre: Sesárwe: ñere. Noire niarawe ñebare iwetre: Akisete jondron Sesárwe bien Sesár, awane jondron Ngoböwe bien Ngoböye.

22 Awane koñowane niaratrewe ne jaroabare, ja weani nikienko, awane toanimetre, awane nikiani kobore.

23 Ko ye ara boto ni Saduceos jantani iwe ne nie ñere ni nganten ñakare dukádreta nire; awane nomonomané iwe kröro:

24 Tótikako, Moiseswe ñebare: Ni brare iti ngontani awane monso ñian, niara étaba dabá kuoroe ben mokete awane slota bukadre ja étaba kroke.

25 Ne noire ni etabauntre níkugu namani. Kena jamokoninte, awane ngotani, awane slota ñakare namani kwe awane kuoroe nemeani ja etabae;

26 Teo namani erere, awane teoboto nanken jukro níkuguye.

27 Níkugu jukro namani kuoroere awane tóbiti meri ngotani.

28 Nengwane ni nganten dukadreta nire, ni níkuguye, ¿meri dabá meden kuoroe? kiseté jukro namani ben.

29 Akua Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mun tö ngwarobo, ñan Torotikani-kuke gare kiset, awane Ngobö diye ñan gare kiset.

30 Kiseté koe ni nganten dukadreta nire koe wane, ni ñakare jamokete, awane ja bien jamokete, akua tau ni Ngobö kukeweanoktre ko koin bití erere.

31 Akua ni nganten nainkró wane, ñan munwen ñokobare toróboto drekuá Ngoböwe ñebare mun korore kröro,

32 Ti bro Abraham Ngoböye, awane Isaac Ngoböye awane Jacob Ngoböye; Ngobö bro ñakare ni nganten Ngoböye, akua ni nire Ngoböye.

33 Koñowane ni kri koin jaroabare, niaratre níkianinko niara kuké boto.

34 Akua koñowane ni Fariseos jaroabare ni Saduceos namani kwekebe niara kone, niaratre ja ukaninkró keteitibe iwe medan.

35 Awane ni Ngobö kuke drieko ití, jondron nomononmane iwe gain kore;

36 ¿Tötikako, noaiunamane kuke medén bori Ngobö kuké te?

37 Awane niarawe ñebare iwe, Mo dabá ni Koböbuye Ngobö tare ja brukuo ngö bití, ja uyae ngö bití ja töye ngö bití.

26 De le misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y después de todos murió también la mujer.

28 En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.

29 Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.

30 Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres maridos; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.

31 Y de le resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice:

32 Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.

33 Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.

34 Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una.

35 Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo:

36 Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley?

37 Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.

38 Este es el primero y el grande mandamiento.

39 Y el segundo es semejante á éste: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.

41 Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó,

42 Diciendo: ¿Qué ós parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David.

43 El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo:

44 Dijo el Señor á mi Señor:

Siéntate á mi diestra,

Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo?

46 Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

### Capítulo 23

1 Entonces habló Jesús á las gentes y á sus discípulos,

2 Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos:

3 Así que, todo lo que os dijeren que guardéis guardadlo y hacedlo; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen.

38 Ne bro kuke bori, awane kena.

39 Awane köre bo erebe; bro ne: Mo dabá ni medan ben tare ja erere.

40 Noaiunamane kuke kröbu ne boto, Ngobö-kuké, ley ñeta awane profetas kuke ngö tau neketete.

41 Ne noire awane ni Fariseos ja ukaninkró keteitibe, Jesúswe jondron nomononmane iwe kröro.

42 ¿Dre töibikaidre munwen ni Kristo boto, ¿Niara niré Ngobó? Niaratrewe ñebare: David ngobó.

43 Niarawe ñebare iwetre ¿Nengwane nio David, Ngobö Uyae ngö biti niara kódeke Koböbuye koñowane niarawe ñebare kröro:

44 Ni Koböbuyewe ñebare ti Koböbuyeye, Toke ti kudé baliente kiri, Tiwemo duyeko mikaí mo ngotö toni wane?

45 ¿Nengwane David niara kodekadre Koböbuye, Ne a'n' nio niara ngobó?

46 Awane ítibe ñakare dababa, kuke kuátibe ñoke iwe; awane koe noire ni nioe ñakare jondron nomononmane iwe medan.

### Kapitulo 23

1 Noire Jesuswe blitabare ni kabré ben awane ja kuketorikotre ben kröro:

2 Ni torotikakotre awane ni Fariseos toke Moises tokorae boto:

3 Akisete dre erere niaratre noaiwuna munyen, ne noaine awane töibikaidre: akua ñakare noaine niara sribie jiyébiti, kisete niara ñere akua ñakare noaine.

4 Jon, niaratre jondron doböko mokenete keteitibe awane tare weandre awane miké ni brare kutokro boto akua niaratre ñakare dabá kainko ja kisé krokia biti.

5 Akua niara ja sribie jukro noaine miké toadre nie kore: kisete niaratre ja diablú juananko miké kri, ju boto awane ja duon ko miké kri.

6 Awane tau ko, tokora kone kone, kain-koin mrö koe boto, awane tokora bori kone ukakrö juyé te,

7 Awane ja kobönomonone durubon koe te awane ja kodekawuna, Rabbi, Rabbi nie.

8 Akua ñan ja kodekawuna Rabbi munyen, kisete ítibe bro mun Tóti-kakoe, abro Kristo awane mun jukro bro étabare.

9 Awane ñakare ni niöe kódeke dun kotibién boto: kisete ni ítibe bro mun Dun ne nie tau koin.

10 Ñakare ja kodekawuna Tótikako munyen kisete ni ítibe bro mun Tóti-kakoe, abro Kristo.

11 Akua niara ne nie bori mun ngotoite ara dabadreta mun monsore.

12 Awane niré erere dabadre ja kainko ara dabadre tibién, awane niré erere dabá ja miké tibién, ara dabadreta kunkuore.

13 Akua tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! kisete munwen ni reyko koin tokonibiti ni tibién ngoningkaire: kisete mun ñakare tau noin te awe, awane mun ñakare ni nonko te toenmetre noin te.

4 Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;

6 Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;

7 Y las saluciones en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbi; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.

9 Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.

10 Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.

13 Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni á los que están entrando dejáis entrar.

14 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis más grave juicio.

15 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

16 ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo, es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

17 ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro?

18 Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre él, deudor es.

19 ¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al presente?

20 Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

14 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete munwen ni merire kaibe juyé bökone noire awane mun tau preyasie daire miké: akisete bori mun dabá ngite.

15 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete mun dikéko ñö ta ko ta ni ítibe kuite awane mikadre nonko ja jiyébiti awane koñowane niara jatadre köre munwen niara kwitadre kotimobiti ngobrion bokugu kore bori diun ja ngwon.

16 Tare mun kroke mun ne nie ñere: Niré erere dabá kobó bönkon miké Ngobö juyé boto, ye bro ngwarobo, akua niré erere dabá kobó bönkon miké Ngobö juyé oroe boto, niara dabaí ja kobó bönkon ye noaine.

17 ¿Mun ngwarobo okuo ngientraninte kisete m'den booi, oro a Ngobö juye drekua tâu oro mike ngö?

18 Awane niré erere dabai kobó bönkon miké altar boto, ye bro ngwarobo; akua niré, erere dabaí kobó bönkon miké jondron-ni-biain ngwarobo ye, altar boto, niara dabaí ja kobó bönkon ye noaine.

19 Mun okuo ngientraninte! ¿Kisete meden bori? ¿Jondron ni bien ngwarobo, a altar drekua tau jondron ni bien ngwarobo ye miké ngö?

20 Akisete niara ne nie kobó bönkon miké altar boto, kobó bönkon miké altar boto, kobó bönkon miké boto, awane jondron jukro boto drekua tau altar boto.

21 Awane niara ne nie kobó bönkon miké Ngobö juyé boto, tau kobó bönkon miké boto, awane niara boto ne nie tau nune te.

22 Awane niara ne nie kobó bönkon miké ko koin boto, kobó bönkon miké Ngobö tokoraye boto awane niara ne nie tau tokodre boto.

23 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-botojuturie! kisete mun mruvria awane anio awane komino bien amare jondron bori doböko Ngobö kuke te jondron metre bien ni medan-e kore, ja brukuo mikadre dorebe ni medan kroke kore, awane ja kaintote bönkon kore ñakare mun noaine akua ne mun dabá noaine awane ñan, ñan medan noaine.

24 Mun ökuo ngiéntaninte jié-weanko ne nie jurón jokete awane mölo ñainko!

25 Tare mun kroke, torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! Kisete mun besini awane pleto botori kiri botete akua keai te jondron kome kri.

26 Mun Fariseos ökuo ngientraninte, besini awane pleto keai botete kone, ayékore botori kiri dabadre koin ererauto.

27 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! Kisete mun tau jo doböimetako wenye erere, botori kiri bo bonuore, akua teri kiri ni nganten kro kabré, awane jondron jukro kome-kome tau.

28 Kóntibe kröro mun tau bo ni me-

21 Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él;

22 Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmáis la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es á saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.

24 ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!

25 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia.

26 Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!

27 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes á sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad.

28 Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres;

mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad.

29 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

30 Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.

31 Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas.

32 ¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!

33 ¡Serpientes, generación de víboras ¡cómo evitaréis el juicio del infierno?

34 Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, á unos mataréis y crucificaréis, y á otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:

35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar.

36 De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á

tre bo ni tibién ökuo biti, akua teri kiri tau trine juturuture awane ngite biti.

29 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kiseti ni profetas jo doböimetakoe munwen mikani bonuore awane ni metre doböimetako mikani bo trore.

30 Awane ñere: Nun nunamane nun dumen koe noire awane nun ñian dabadre ja duore ben ni profetas dorié denye.

31 Ayédrébotu mun bro drieko ja boto, mun bro niara ngobrion ne nie ni profetas kómikani.

32 Mun dunmen jondron koböibare ye mikadre kote munwen.

33 ¿Mun makatae, mun icha buré, drewe mun miká ngitié kotimobiti nomonon koe bore?

34 Akisete tiwe ni profetas awane ni tóboto awane ni torotikako niain munyen, duore mun dabaí kómike awane mete kruzöboto; awane duore mun dabaí gwen ja ukakrö juyé te, awane miké ngiënoin jutoe kuati jutoe medan te.

35 Ayékore mun boto ni metre dorié jukro drekua dibiambá kotibién boto dabaí kodekadre; Abel ni metre dorié nebé Zakarias doriéye, Barakiah ngobó ne nie munwen kómikani altar awane templo juyé ñote.

36 Metre ti ñere munyen jondron jukro ne dukaiko ni ngobrion ne boto.

37 O Jerusalén, Jerusalén ne nie ni profetas kómikani, awane niara tokoni jo biti ne nie niani iwe! Bobekore ti tö

dababa mo slotaye ukekrö keteitibe mensón-kuata ja ngoboli ukekrö jan ngwike toni erere, awane mun ñan dababa!

38 Toa, mun juyé debeai kaibe mun ben.

39 Kisete ti ñere munyen, ne biti mun ñakare ja toenta ti ben medan, awane mun dabá ñere: Nuore bro niarae ne nie jatadre ni Koböbuye koe te.

## Kapitulo 24

1 Awane Jesús nikiani kobore templo juyé te, awane namani noin ja jiyébiti; awane niara kuketrikotre jantani niarae awane templo juyé dotebare nio driebare toadre iwe.

2 Akua niarawe ñokobare awane ñebare iwetre: Jondron jukro ne toen munwen-a? metre ti ñere munyen: Jo kuátibe ñakare debeai medan boto awane ñakare guitiaí konti.

3 Niara tokoni Olivas ngutuoe biti awane, kuketrikotre jantani tiwire iwe, awane ñebare kröro: Ñere nunyen; ne dukaiko koñowane, awane dre toadre nunyen mo jatadreta wane, awane ko ne ngwuró konooí wane?

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwetre: Nikren ja kone ayékore ni nioe ñakare dabá mun nókwite.

5 Kisete ni kabré jatadre ti ko biti awane dabaí ñere: Ti bro Kristo awane dabaí ni kabré nókwite.

6 Awane mun dabaí du kuké doin:

tij ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

38 He aquí vuestra casa os es dejada desierta.

39 Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

## Capítulo 24

1 Y salido Jesús, íbase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo.

2 Y respondiendo él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí piedra sobre piedra, que no sea destruida.

3 Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron á él los discípulos aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del mundo?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y á muchos engañarán.

6 Y oiréis guerras, y

rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca; mas aun no es el fin.

7 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, principio de dolores.

9 Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos.

12 Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.

13 Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.

15 Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),

16 Entonces los que están en Judea, huyan á los montes;

17 Y el que sobre el

awane ni dabá du kuké duroire: toen, ñakare mun dabá ja nike boto, kisete ne jondron-e dabadre nankenke, akua ko ngwuró ngomi.

7 Kisete ni ko kri biti dabadre dure ni ko kri biti boto: Awane mrö noa dabaí, awane dobö dukadreko ko jene-jene te.

8 Akua jondron jukro ne tau ni krire bren kwe erere.

9 Noire ni dabaí mun biandre ngienoai kore awane mun komikaí: awane ni ko jukro biti jaduyei mun ben ti ko kroke kiset.

10 Awane noire ni kabré guitiai-konti awane ja debeaiko kuori-kuori, awane jaduyei kuori-kuori.

11 Awane ni profetas níngoko kabré dabaí nunenko, awane dabaí ni kabré nókwite.

12 Awane kisete ni kri koin noin Ngobö kuke miké ngwarobo, ni kabré dabaí ja tare doko ben.

13 Akua niara ne nie noadre ko ngwuró wane, ara dabadre ngubuodre.

14 Awane ni reino koe kuke koin ne, kodrei koniobiti jukro, miké toadre ni ko jukro iwe, awane noire ko ngwuró dabaí.

15 Akisete koñowane mun jondron kome-kome drekua-tau-ko-miké-kaibe toen, ayébe biti Daniel ni kukeñekowe blitabare, nunenko ko ngö te, (ne nie tau ñoke toróboto dukádre gare.)

16 Noire niara ne nie tau Judea konti miké ngitié ngutuo kukuore:

17 Niara ne nie tau ju trö biti koin

ñakare noin timon jondron deénko ja juyé te.

18 Awane niara ne nie tau nura koe te, ñakare miké noin ja tote ja duon koini denye.

19 Akua tare niara kroke ne nie niöe kri awane kean bien ko ye noire!

20 Awane preyasie ñere munyen ayékore mun ñan guitiaí ko tibo koe te, awane jazukákoe boto.

21 Kisete noire ngiénoa koe dabadre kri bori, nore ñakare dabadre medan.

22 Awane ko ye ñakare nokró ötochi ne awane ni ngotore nie ñakare dabadre ngubuore: akua Ngobö monsoe jeñie kroke ko dabá nokró ötochi.

23 Noire awane ni niöe dabá ñere munyen: Ni Kristo toa ne, awane ni Kristo toa se ñakare kaintote.

24 Kisete Kristo níngoko kuain, awane dabadre ja dirieko bori miké toadre nie; dababa iwe, ne awane dabá Ngobö monsoe jeñie nókwite sibá.

25 Toen tiwe ñebarera konenkiri munyen.

26 Akisete, ni ñié munyen: Toen, niara tau konsenta; ñakare noin iwe: Toen, niara tau ko tiwire te; ñakare kaintote.

27 Kisete erere mrötro jatadre koderi, awane tro tau toadre nedeni; kröro dabaí ni brare Ngobó dukai wane.

28 Ko meden erere ngwaka tau, konti chan ja ukekrö keteitibe.

29 Akua noire dabe, ngiénoa koe

terrado, no descienda á tomar algo de su casa;

18 Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos.

19 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!

20 Orad, pues, que vuestra huída no sea en invierno ni en sábado;

21 Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.

22 Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

23 Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis.

24 Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y daran señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aun á los escogidos.

25 He aquí os lo he dicho antes.

26 Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.

27 Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.

28 Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

29 Y luego después

de la aficción de aquellos días, el sol se obscurecerá, y la luna no dará su lumbré, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.

30 Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.

31 Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.

32 De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas.

34 De cierto os digo, que no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan.

35 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

36 Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre sólo.

37 Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque como en los días antes del dilu-

tóbiti, ngiwana dabadreta drune, awane sö ñakare dabá ja tro bien, awane muke dokondre awane ko koin die dabadre ngenko.

30 Awane bátibe ni brare Ngobó dirieko dabá toadre nie ko koin biti, awane noire ni kotibién moroko jukro dabá ni brare Ngobó toen, ko koin mutángoto biti jatadre dite, awane ja trore bori biti.

31 Awane niara dabá ja kukewean-kotre nien nöro júke kuke kri biti, awane niaratre dabá Ngobö monsoe jeñe ukekrö keteitibe, ko judo krati nebé ko kuorokri ko koin te.

32 Ne noire higuera krie kukere dukadre gare: koñowane kudé tau dorebe awane ko mutu ki bete boto gare munyen ko ngire koe tau nö.

33 Kóntibe mun, koñowane mun jondron jukro ne toen, gare munyen niara tau nö juké boto.

34 Metre ti ñere munyen, Ni ngobrión ne, ñakare dikiaita kobore, jondron jukro ne kite nankenko wane.

35 Ko koin awane ko tibién dikiaita, akua ti kuke ñakare dabá nikienta kobore.

36 Akua ko ngwuró konooi, ni ítibe ñakare gare, Ngobö kukewean-kotre akua ñakare gare, Ngobó ñakare gare, akua Dun ngrobe.

37 Awane erere namani Noe koe wane, kröro dabaí ni brare Ngobó jatadre wane.

38 Kisete erere namani koe noire, ko ngomi nikiani ñö te wane, ni mröni

awane ñani, jamokoninte awane ja biani jamokete, awane Noe nomani du te.

39 Awane niaratre ñakare gabare, ñö jatabare kri wane jukro deaninko kobore; kröro dabaí ni brare Ngobó jatadre wane.

40 Noire ni nibu dabadreta tiré te, iti deandre awane iti debeadre:

41 Meri nibu dabadre tau jondron uke kru boto; iti deandre awane iti debeadre.

42 Akisete ngubuore: kisete dre koe boto mun Koböbuye jatadre ñakare gare munyen.

43 Akua ne gare, nane awane ni ju-bökonko koin namani gare ko ngubuo koe meden wane ni göko jatadre, awane niara ngubuobare, awane ñakare dababa ja juyé toenmetre dikiandrete iwe.

44 Akisete ja miké juto munyen ererauto: kisete ora noire awane mun ñakare töibikaidre, te ni brare Ngobó jatadre.

45 ¿Ne noire niré monsoe bönkon awane tóboto, ne nie batrón-e mikani ja juyé biti mrö bien ni gwi iwe ko nore ko nore?

46 Nuore bro ne monsoe ara ne nie batrón konone kröro noaine, niara jatadre wane.

47 Metre ti ñere munyen, niara dabá niarae miké ja tribe jukro biti.

48 Akua nane awane monsoe diun dabá ñere ja brukuo te, Ti batrón-e tau ngrotöte;

vio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,

39 Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre.

40 Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:

41 Dos mujeres molliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.

42 Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor.

43 Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

44 Por tanto, también vosotros estad apercebidos; porque el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no pensáis.

45 ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento á tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.

47 De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor se tarda en venir;

49 Y comenzare á herir á sus consiervos, y aun á comer y á beber con los borrachos;

50 Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y á la hora que no sabe.

51 Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.

### Capítulo 25

1 Entonces el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.

3 Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

4 Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.

5 Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.

6 Y á la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.

7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.

8 Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diciendo: Porque no nos falte

49 Awane dabadre jamorokotre boto kudrere, awane dabadre kuete awane ñain ni dröbare ben;

50 Monso batrón-e dukai koe noire awane niara ñakare jiébore awane ora koñowane niara ñakare gare.

51 Awane tikaiko kumunbiti, awane jondron dabadre kwe, driedre iwe ni ngwore-jaboto-juturie konti, koe konti okuori nie neai awane tu grukaiko.

### Kapitulo 25

1 Ne noire ni reino koe koin dabadre tau ni merire moa nijoto erere ne nie ja lamarae deani awane nikiani ni jamokoteko ngotébiti.

2 Awane niriguié namani diun awane niriguié namani töboto.

3 Kisete diuntrewe ja lamarae deani awane ñakare kö deani ja ben;

4 Akua ni töbotowe kö deani ngwote ja lamarae ben.

5 Ne noire koñowane ni jamokoteko ngrötaninte, kobö jantani iwe awane niaratre k'buyani.

6 Akua ko duore deo, muyá kuké namani: Ni jamokoteko kite, toen! Ekuére niara toengobiti.

7 Noire ni merire moa, jukro nuna-ninko, awane ja lamarae mikani kromobiare.

8 Awane ni diunwe ñebare ni töboto, kö munwen bien nunyen; nun lamarae tau nötöte kiset.

9 Akua ni töbotowe ñokobare awane ñebare, nane ñakare toro debé nun

awane mun kroke : non borirasi munyen niaratreye ne nie tau durumoine awane köku ja kroke.

10 Awane koe noire awane niaratre nikiani köku, ni jamokoteko jantani; awane nenie namani juto, nikiani guo ben, jamokoteko mrö boto : awane juké tokonibiti.

11 Tóbiti meriretre ñokobare awane ñebare Koböbuye juké tiké nunyen.

12 Akua niarawe ñokobare awane ñebare : Metre ti ñere munyen, mun ñakare gare tie.

13 Akisete ngubuore, kisete ko awane ora meden ñan gare munyen.

14 Kisete ne tau ni brare erere ne nie noin ko medan te ; ja monsoe jeñe korobare ken, awane ja tribe debea-ninko iwe.

15 Awane itie niarawe biani talentos kunriguié, medan kumu, medan kunti, ítire-ítire ja di dabá nore ; awane niara nikiani kobore.

16 Jirékobe niara ne nie talentos kunriguié kaningobiti iwe janamane awane köku awane durubone biti awane kunriguié medan ganámane biti.

17 Norerauto niarae ne nie kumu kaningobiti iwe, kumu medan ganámane biti.

18 Akua niara ne nie kunti kaningobiti iwe janamane kobore, awane ko moani, awane ja koböbuye wenyan ukani dobö te.

19 Ko daire awane monsoe koböbuye jantaninta awane nomonomanenta iwe.

20 Awane niara ne nie talentos kun-

á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras.

10 Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercibidas, entraron con él á las bodas; y se cerró la puerta.

11 Y después vinieron también lasotras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.

12 Mas respondiéndolo él, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

13 Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.

14 Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes.

15 Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos.

16 Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, é hizo otros cinco talentos.

17 Asimismo el que había recibido dos, ganó también él otros dos.

18 Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, é hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que

había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.

21 Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

22 Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24 Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;

25 Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.

26 Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí;

27 Por tanto te convenía dar mi dinero á los banqueros, y vi-

riguié kaningobiti jantani awane kunriguié medan weani iwe, awane ñebare: Koböbuye, mowe, talentos kunriguié biani tie: toa, tiwe kunriguié medan ganámane biti.

21 Niara koböbuyewe ñebare iwe, Bori koin, monsoe koin awane bönkon, ti dabaí jondron kri ere miké mo kisé te, noin mo koböbuye nuore koe te.

22 Awane niara ne nie talentos kumu kaningobiti iwe jantani awane ñebare: Koböbuye, mowe talentos kumu biani tie, toa, tiwe kumu medan ganámane biti.

23 Niara koböbuyewe ñebare iwe: Bori koin monsoe koin awane bönkon, jondron chi biti mo namani bönkon, ti dabá jondron kri miké mo kisé te, noin mo koböbuye nuore koe te.

24 Awane niara ererauto ne nie talento kunti kaningobiti iwe jantani, awane ñebare: Koböbu Mo bro ni dibí gare tie, kisete mo tau juritaire koe konti mo ñakare nönkani, awane ukekrö amare mo koboe ñakare nikani chi.

25 Awane ti namani ngoningkaire, awane janamane kobore awane mo talento ukani dobö te: toa jondron mowe nibirata moe.

26 Akua niara koböbuyewe ñokobare awane ñebare iwe: Mo monsoe diun awane ku-erere, gare moe ti tau juritaire koe konti ti ñakare nönkani, awane ukekrö amare ti koboe ñakare nikani chi;

27 Akisete ñan mo dabába ti wenyan miké ni wenyan ngubuoko konti, ti

jatadreta wane jondron tiwe-be dabadreta bori biti chi kri tiea?

28 Talento kwe deénko kobore kon munwen awane bien nenie talentos kúnjoto toro.

29 Kisete ni jukro ítire-ítire nenie toro aébe dabá bien, awane bori ere dabadre iwe; akua ne nie ñakare jondron toro, aébe drekuá namani kwe deandreko kobore kon.

30 Awane monsoe kome kiteko munyen kodrunente kunkénta, koe konti okuorinie neai awane tu grukaiko.

31 Akua koñowane ni brare Ngobó dukái ja trore jukro te, awane Ngobó angeles jukro ben, awane niara dabadre tokodre ja tokoraye trore boto:

32 Awane ni kotábiti jukro dabadre ja ukekrö niara kukuore: awane niara dabá ni miké jene jene, ni chibo kalinero ngubuoko chibo kalinero miké jene jene chibo kurötue kon erere.

33 Awane chibo kalinero niara dabá miké ja kudé baliente kiri boto, akua chibo kurötue ja kudé ngebere kiri.

34 Noire ni Rey dabadre ñere ni kudé baliente kiri: Ekuere mun nuore ti Dunwe, reykoé biain braibare munyen ko ngure mikani wane, bökone.

35 Kisete mrö namani tie awane mun medé biama tie: tömana tie awane mun jondron biama ñadre tie; ti menteni, awane munwen ti deama guo:

36 Brurare awane mun duon biama tie, ti namani bren awane mun janamane ti toen konti: ti namani ngite awane mun jantani tie.

niendo yo, hubiera recibido lo que es mío con usura.

28 Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 Porque á cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

30 Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.

32 Y serán reunidas delante de él todas las gentes; y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la izquierda.

34 Entonces el Rey dirá á los que estarán á su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo:

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui huésped, y me recogisteis;

36 Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis á mí.

37 Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿ó sediento, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos huésped, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?

39 ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y vinimos á ti?

40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis.

41 Entonces dirá también á los que estarán á la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:

42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

43 Fui huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

44 Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped,

37 Noire ni metre dabaí ñoke iwe kröro: ¿Kböbuyeo koñowane mrö namani moe toani nunyen awane mo bukani? ¿a'n' tömana moe awane jondron biama ñadre moe?

38 Awane ¿koñowane mo menteni toani nunyen awane mo deama guo? ¿awane brurare awane duon biama moe?

39 Awane ¿koñowane nunwen mo toani bren awane ngite awane jantani moe?

40 Awane ni Rey ñokoi awane ñiei iwetre: Metre ti ñiere munyen, kisete mun noaimane ti etabauntre iti ne, ni bori ngwarebe iwe kroke awane mun noaimane tie

41 Noire niara ñiei ni kudé ngebere kiri iwe ererauto: Ko mikeko ti kone mun guetákobóweanko kotimobiti niöe noako koböta te, drekua miká braibare namani juto diablú awane niara monsoe kroke:

42 Kisete mrö namani tie awane mun ñakare medé biama tie: tömana tie, awane munwen ñakare jondron biama ñadre tie;

43 Ti menteni, awane mun ñakare ti deama guo, brurare awane mun ñakare duon biama tie: bren awane ngite awane mun ñakare jantani ti toen konti.

44 Noire niaratre ñokoi awane ñiei; Koböbuye ¿koñowane mrö namani moye awane toani nunyen, awane tömana moye awane menteni, awane brurare, awane bren, awane ngite

awane ñan nun ja mikabare monsore mo kroke?

45 Noire niara ñokoi awane ñiei iwe: Metre ti ñere munyen, Kisete mun ñakare noaimane ni iti ne bori chi kroke, mun ñakare noaimane tie.

46 Awane ni ne dikiaí ngiénoin kore koböta: akua ni metre ja nire te kore koböta.

## Kapitulo 26

1 Awane ko jantani nankenko koñowane ne kuké jukro namani krute Jesúsye niarawe ñebare ja kuketori-kotre iwe:

2 Gare munyen, mukira ta wane Nointekakoe jatadre awane ni brare Ngobó tau debeaninko metadre kruzöboto kore.

3 Noire ni padre bori awane ni umbre namani ja ukekrö keteitibe ni padre menten koinye nenie kodekani Kaaifas koe te.

4 Awane niaratrewa blitabare kuorikuori nio ni dabá Jesús denye tiwire awane komikadre;

5 Akua niaratrewa ñebare: Ñan bomontiká boto nane awane ngudroreko kite ni ngutuoete dokuore.

6 Ne noire koñowane Jesús namani Betania konti, Simon ni bren lepra kiset juyete,

7 Ni merire iti jantani iwe, buti jadomikaramane bori utiote toro, awane meri jadomikaramane keani niara

ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?

45 Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis.

46 E irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.

## Capítulo 26

1 Y aconteció que, como hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo á sus discípulos:

2 Sabéis que dentro de dos días se hace la pascua, y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

3 Entonces los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos del pueblo se juntaron al patio del pontífice, el cual se llamaba Caifás;

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño á Jesús, y matarle.

5 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 Y estando Jesús en Bethania, en casa de Simón el leproso,

7 Vino á él una mujer, teniendo un vaso de alabastro de unguento de gran precio, y lo

dokua biti niara tokóni mrö koe boto wane.

8 Akua ni kuketorikotre ne toani wane namani dobún, awane ñebare ¿Jondron kri kiteko ngwarobo, ne dre kore?

9 Kisete ne dababa durumoine wenyaw ere nore, awane biani ni pobreye.

10 Akua Jesúswe dukaba gare wane ñebare iwe ?Nióboto meri nikata munwen? kisete niara sribi koin noaimane ti boto.

11 Kisete ni pobre dabadre mun ben kore, akua ti ñakare dabadre mun ben kore.

12 Kisete niara domikaramane ne keani ti ngotore boto, noaimane kwe ti miká juto biare doböimetadre kore.

13 Metre ti ñere munyen, ko meden erere, ni dabá ne kuke koin kodriere, kotá-biti jukro, meriwe noaimane ne, blitaidre nie, niara mikadre töro jae kore.

14 Noire ni nijoto biti nibuye iti ne nie ko namani Judás ni Iskariotabu janamane ni padre-bori kukuore.

15 Awane ñebare iwe ¿Mun tö dre biain tie awane tiwe niara debeaíko mun-wen?

16 Awane ko ye noire niara namani töbike nio niara dabá Jesús debeko iwe.

17 Ne noire breto levadura-ñan koe kone boto, kuketorikotre jantani Jesús-ye kröro ¿Medente mo tödaba nun mikái yoke Nointetakoe mröe kuete?

18 Awane niarawe ñebare : Non jutoe te ni brare noköe awane ñere iwe : Ni

derramó sobre la cabeza de él, estando sentado á la mesa.

8 Lo cual viendo sus discípulos, se enojaron, diciendo: ¿Por qué se pierde esto?

9 Porque esto se podía vender por gran precio, y darse á los pobres.

10 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué dais pena á esta mujer? pues ha hecho conmigo buena obra.

11 Porque siempre tendréis pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendréis.

12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho.

13 De cierto os digo, que dondequiera que este evangelio fuere predicado en todo el mundo, también será dicho para memoria de ella, lo que ésta ha hecho.

14 Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote, fué á los príncipes de los sacerdotes,

15 Y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le señalaron treinta piezas de plata.

16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarle.

17 Y el primer día de la fiesta de los panes sin levadura, vinieron los discípulos á Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que aderecemos para ti para comer la pascua?

18 Y él dijo: Id á la ciudad á cierto hombre,

Tötikakowe ñere: Ti koe tau nö; Ti Nointetakoe ngubuore mo juyé te ja kuketorikotre ben.

19 Awane ni kuketorikotre noaimane Jesúswe driébare iwe nore: awane Nointetakoe mikani juto konti kroke.

20 Ne noire, koñowane ko jatabare dé, niara namani tokoni mrö boto ja kuketorikotre nijoto biti nibu ben;

21 Noire awane ni namani mröre, niarawe ñebare: Metre ti ñere munyen mun iti ti durumoinde.

22 Awane niaratre namani bori ulire, awane jantani ñere iwe ítire-ítire ¿Tia Koböbue?

23 Awane niarawe ñokobare awane ñebare: Niara ne nie ja kisé, mikani pleto te ti ben, ara ti kitaingisé.

24 Ni brare Ngobó noin; tau tikani niara boto nore, akua tare ni kroke ne nie kitaingisé! Koin bori kroke awane niara ñakare dorebare.

25 Awane Judás ne nie niara kitaingisé, ñokobare awane ñebare, ¿Tia Rabbi? Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñeni.

26 Awane niaratre namani mröre noire Jesúswe breto deani, awane ñokobare koin boto awane ötaní-boto, awane biani ja kuketorikotre iwe awane ñebare: Denye, kwete; ne bro ti ngotore.

27 Awane niarawe besine deani, awane gracias ñebare, awane biani iwetre köre: Ñain jukro munwen ne biti;

28 Kisete ne bro ti dorié, ja Dirieko

y decide: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa haré la pascua con mis discípulos.

19 Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y aderezaron la pascua.

20 Y como fué la tarde del día, se sentó á la mesa con los doce.

21 Y comiendo ellos, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y entristecidos ellos en gran manera, comenzó cada uno de ellos á decirle: ¿Soy yo, Señor?

23 Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre va, como está escrito de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera al tal hombre no haber nacido.

25 Entonces respondiendo Judas, que le entregaba, dijo: ¿Soy yo, Maestro? Dícele, Tú lo has dicho.

26 Y comiendo ellos, tomó Jesús el pan, y bendijo, y lo partió, y dió á sus discípulos, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, les dió, diciendo: Bebed de él todos;

28 Porque esto es mi

sangre del nuevo pacto, la cual es derramada por muchos para remisión de los pecados.

29 Y os digo, que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día, cuando lo tengo de beber nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

30 Y habiendo cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonces Jesús les dice: Todos vosotros seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al Pastor, y las ovejas de la manada serán dispersas.

32 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Jesús le dice: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

35 Dícele Pedro: Aunque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

36 Entonces llegó Jesús con ellos á la aldea que se llama Gethsemaní, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore.

37 Y tomando á Pedro, y á los dos hijos de Zebedeo, comenzó

tiwe bian braibare munyen drekua nimiani ni kabré kroke, ni ngite grore.

29 Akua ti ñere munyen, Ti ñakare dabá kö kro ngökuo nie ne ñain mun ben medan, ko ye noire awane ti ñain moró mun ben ti Dun Reykoe te.

30 Niaratre ka kabare wane jana-mané kobore Olivas ngutuoe biti.

31 Jesúswe ñebare iwe noire: Ko dabadre ulire mun jukro boto metare deo ti koböite: kisete tau tikani kröro: Tiwe chibo kalinero ngubuoko metaí, awane chibo kabré keteitibe debetaiko kuoro-kuoro.

32 Akua ti dukaita krö wane, ti noin Galilea konti mun kone.

33 Akua Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Ni jukro dabadre mo toen-metre ulire metare, akua mo ñan dabá mo koe wen ulire ja boto kaibe chi, ti dabaí mo ben.

34 Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere moe, metare deo antalán ngomi ngwone wane mo dabá ti bien ñakare gare jae, bomo.

35 Pedrowe ñebare iwe: Ti nganten mo ben, akua ti ñakare dabá mo bien ñakare gare jae. Nore ñebare kuketori-kotremen jukro.

36 Noire Jesús jantani ben ko, kodekani Gethsemane, awane ñebare ja kuketorikotre iwe: Toké tibién nete mun, awane ti biké nikien preyasie ñere sete.

37 Awane niarawe Pedro awane Zebedeo ngobó nibu deani ja ben,

awane ja mikaba bori ulire awane bori ja mikaba töbike.

38 Niarawe ñebare iwetre noire: Ti uyae bori ulire, guetá nore: ngubuore ken nete mun, awane ngwata kuete ti ben.

39 Awane niara janámane ja kone chi, awane ngitiani konti jan ngworé boto, awane preyasie ñebare kröro: O ti Dun, dabá moe awane besine ne miké noin ta ti bore, ñankua, ñakare ti tö iwe nore, akua mo tö iwe nore.

40 Awane niara jantani ja kuketori-kotreye awane koani k'buyen awane ñebare Pedroye ¿Dre, mun ñan dabá ko ngubuore ti ben ora kuátibeya?

41 Ngubuore awane preyasie ñere, ayékore mun ñan dabadre tau ja gadre; mun uyae bro juto é, akua mun ngotore bro diña.

42 Böbüokore niara janamane kobore awane preyasie ñebare kröro: O ti Dun ngwo ne ñakare dabá nikienta ti bore awane ti ñadre; ne erere, awane mo töe miké nankenko nore.

43 Awane niara jantaninta iwetre medan, awane koani k'buyen kisete kobö namani ökuo te.

44 Awane niarawe toanimetre medan, awane janamane kobore, awane bomonkore preyasie mikaba, kuké arabe biti.

45 Noire niara jantani ja kuketori-kotreye iwe awane ñebare k'buyen biare awane jazuke, ko tau nö; ni brare Ngobó kitanina ngisé ni jamiken ngite kisé te.

á entristecerse y á angustiarse en gran manera.

38 Entonces Jesús les dice: Mi alma está muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.

39 Y yéndose un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero no como yo quiero, sino como tú.

40 Y vino á sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo á Pedro: ¿Así no habéis podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad está presto, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró, diciendo: Padre mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

43 Y vino, y los halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos estaban agravados.

44 Y dejándolos, fuése de nuevo, y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces vino á sus discípulos, y dícesles: Dormid ya, y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.

46 Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me ha entregado.

47 Y hablando aún él, he aquí Judas, uno de los doce, vino, y con él mucha gente con espadas y con palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los ancianos del pueblo.

48 Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle.

49 Y luego que llegó á Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó.

50 Y Jesús le dijo: Amigo, ¿á qué vienes? Entonces llegaron, y echaron mano á Jesús, y le prendieron.

51 Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, é hiriendo á un siervo del pontífice, le quitó la oreja.

52 Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada á su lugar; porque todos los que toman espada, á espada perecerán.

53 ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar á mi Padre, y él me daría más de doce legiones de ángeles?

54 ¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así conviene que sea hecho?

55 En aquella hora dijo Jesús á las gentes: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.

46 Nunenko, ari noin: toen niara tau nö ne nie ti kitaingisé.

47 Awane noire niara tote blite, Judás, niara kuketoriko jantani, awane ni kri koin jantani ben, sabada awane bukó biti, ni padre bori awane ni umbre ko niani.

48 Awane ne nie niara kitani ngisé, ne mikani ja dirieko: Niré erere ti dumoindi abro niara; denye.

49 Awane niara jantani Jesúsye jirékobe awane ñebare: Koböai Rabbi, awane dumoinmane kwe.

50 Awane Jesúswe ñebare iwe: Jamoroko, mo jantani noaine ye noaine. Noire niaratre krötaninte awane kisé mikani Jesús boto awane deani.

51 Awane iti ne nie namani Jesús ben, ja kisé ngökani, awane sabada jokoni, awane ni padre bori menten koin monsoe ölo tikaninko.

52 Awane Jesúswe ñebare iwe: Sabada miketa tote: kisete ni jukro ne nie sabada denye dabá neyete sabada biti.

53 Awane nio töibiká mo, ¿ñan ti tö dabá dibere ti Dunye, awane niara dabá angeles kabré ni ne ngwon bori nien tiea?

54 ¿Akua ne a'n' nio Torotikani kuké dabadre nankenko? kisete dabadre kröro.

55 Ko ye noire Jesúswe ñebare ni kabréye ¿Mun jatadre bo ni göko boto erere tie sabada awane bukó biti ti kainya? Amare ti tokoni Ngobö juyé te tötike mantran jétebe awane mun ñan ti deani.

56 Akua ne jukro kite nankenko, ayekore ni kukeñeko tikani ye dabadre nankenko. Noire ni kuketorikotre jukro niara toanimetre awane ngitiani.

57 Akua ni dukotre Jesús deani awane jonikiani ben Kaaifas ni padre menten koin juye té, koe konti ni torotikakotre awane ni umbre namani ja ukekrö keteitibe.

58 Akua Pedro janamane ben, akua möbe köre awane jantani ni padre bori menten koin koe te, awane tokoni ni duko koböbuye ben; dre dukaiko boto moró toen.

59 Ne noire ni padretre bori awane ni jukro blitabare boto, drié kuke níngoko konomane Jesús boto ayékore ni dabá niara kómike;

60 Awane ñan nebé koandre iwe, amare ni drieko níngoko kabré jantani.

61 Akua tóbiti, nibu jantani awane ñebare: Ni noköwe ñebare: Ti dabá Ngobö juyé dikiente, awane dotereta mukira wane.

62 Awane padre bori menten koin nunaninko awane ñebare iwe ¿Mo ñan ñokea? ¿Ne dre ni ne driere mo boto?

63 Akua Jesúswe ja mikaba kuekebe; Awane ni Padre bori menten koin ñebare iwe: Ngobö nire-kore; abökon ko biti, ñere nunyen ¿Mo bro ni Kristo, Ngobö Ngobó a-si-a-ñoa?

64 Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñe-dre: Akua ti ñere munyen amare mun dabá ni brare Ngobó toen tokodre ni Bori Ngrobe kudé baliente kiri, awane jatadre timon ko koin mutángotoe boto.

56 Mas todo esto se hace, para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos huyeron, dejándole.

57 Y ellos, prendido Jesús, le llevaron á Caifás pontífice, donde los escribas y los ancianos estaban juntos.

58 Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice; y entrando dentro, estábase sentado con los criados, para ver el fin.

59 Y los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte;

60 Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se llegaban; mas á la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dijeron: Éste dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.

62 Y levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes nada? ¿qué testifican éstos contra tí?

63 Mas Jesús callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, Hijo de Dios.

64 Jesús le dijo: Tú lo has dicho: y aun os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.

65 Entonces el pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado ha: ¿qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.

66 ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de muerte.

67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de bofetadas; y otros le herían con mojicones,

68 Diciendo: Profetizanos tú, Cristo, quién es el que te ha herido.

69 Y Pedro estaba sentado fuera en el patio; y se llegó á él una criada, diciendo: Y tú con Jesús el Galileo estabas.

70 Mas él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.

71 Y saliendo él á la puerta, le vió otra, y dijo á los que estaban allí: También éste estaba con Jesús Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento: No conozco al hombre.

73 Y un poco después llegaron los que estaban por allí, y dijeron á Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto.

74 Entonces comenzó á hacer imprecaciones,

65 Noire ni padre bori menten koin ja duone ngeaninko, awane ñebare: Niarawe ñokobare kome-kome Ngobö boto: ¿Nun tódaba drieko medan dre kore? Toa munwen niara ñoko-kome-kome-Ngobö-boto-kuké jaroabare,

66 ¿Dre töibiká munwen? Niara-trewe ñokobare awane ñebare: Niara bro debé komikadre, nore.

67 Noire ni koli-kitani niara ngworé boto awane mentani: awane duore mentani ja kisökuo biti.

68 Awane ñebare jadamreko kore: Mo sukyare ja kroke ¿Niréwe mo mentani?

69 Ne noire Pedro namani tokóni ko te: awane meri chi iti jantani iwe kröro: Mo namani Jesús ni Galileabu ben sibá.

70 Akua Pedrowe niara biani ñakare gare jae ni jukro konti ökuóbiti, awane ñebare: Mo tau dre ñere ñakare gare tie.

71 Awane koñowane niara janamane kobore kobotori, meri chi medan niara toani awane ñebare ne nie namani konti: Ni ne namani Jesús ni Nazareno ben sibá.

72 Awane niarawe biani ñakare gare jae, kobö-bökon biti awane ñebare: Ni brare nokó ñakare gare tie.

73 Medan chi wane, ne nie namani nunenko bore jantani awane ñebare Pedroye: E metre mo bro ni iti ben sibá, mo kuke mo miké gare jae.

74 Ne noire Pedro jatabare ñoke kome-kome awane ñokoni awane ñe-

bare: Ni brare nokó ñakare gare tie. Awane noire dabe antalan ngwonomba.

75 Awane Jesús kuke jantani töro Pedroye drekua niarawe ñebare: Antalan ngomi ngwone wane, mo dabá ti bien ñakare gare jae bomo. Awane niara nikiani kunken awane muyabare kuaka.

## Kapitulo 27

1 Koñowane ko jataba wenye, ni padre bori awane ni umbre ni kroke blitabare kuori-kuori Jesus boto komikadre kore:

2 Awane niaratrewé kisö dikani, awane jonikiani kwe kobore, awane debeaninko Pilato ni gobrán iwe.

3 Ne noire Judás ne nie Jesús kitani ngisé, Jesús toani ngite wane, jatöyekuitani, awane jantani wenyan, kun grébiti-kunjoto weandreta ni padre borie awane ni umbreye.

4 Awane ñebare kröro iwetre: Tiwe ja mikabare ngite kri kisete tiwe ni ngö kuore kitani ngisé. Akua niaratrewé ñebare ¿Ye ñan nio nun kroke? Tau gare awule mo.

5 Awane niarawe wenyan kitaninko tibién Ngobö juyé te awane ko mikaninko: awane janamane kobore awane ja gökaninko.

6 Awane ni padre bori wenyan ukainkrö awane ñebare: Ne bro ñakare koin mikadre wenyan ngwo te, dorié utio kiset.

7 Blitabare kuori-kuori kwetre,

y á jurar, diciendo: No conozco al hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente.

## Capítulo 27

1 Y venida la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle á muerte.

2 Y le llevaron atado, y le entregaron á Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, volvió arrepentido las treinta piezas de plata á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos,

4 Diciendo: Yo he pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué se nos da á nosotros? Viéraslo tú.

5 Y arrojando las piezas de plata en el templo, partióse; y fué, y se ahorcó.

6 Y los príncipes de los sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es precio de sangre.

7 Mas habido con-

sejo, compraron con ellas el campo del alfarero, por sepultura para los extranjeros.

8 Por lo cual fué llamado aquel campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel;

10 Y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.

11 Y Jesús estuvo delante del presidente; y el presidente le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.

12 Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra; de tal manera que el presidente se maravillaba mucho.

15 Y en el día de la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo un preso, cual quisiesen.

16 Y tenían entonces un preso famoso que se llamaba Barrabás.

17 Y juntos ellos, les dijo Pilato: ¿Cuál queréis que os suelte? ¿á Barrabás, ó á Jesús que se dice el Cristo?

awane dobö unken mikara koe kökani biti, ni menteni doböimetadre kore.

8 Akisete ko ye ko dekaní, Dorié koe, kóntibe metare.

9 Noire, drekuá Jeremias ni kukeñekowe ñebare namani nankenko kröro: Awane niaratre wenyan gré-biti-kunjoto deani ni utiote durubón utioe, ne nie biti Israel slotaye duore utio mikani,

10 Awane niaratre biani dobö unken mikako koe kroke, ni Koböbuye driébare tie nore.

11 Ne noire Jesúswe nunaninko gobrán kukuore: awane gobránwe nomonome iwe kröro ¿Mo bro ni Judios Reyea? Awane Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñeni.

12 Awane koñowane niara ngite nio driébare ni padre borie awane ni umbreye, niara ñakare ñokoni chi.

13 Noire Pilatowe ñebare iwe ¿Ñakare doin mowe nio ni tau jondron kabré driere mo botoya?

14 Awane niara ñakare ñokoni: Akisete gobrán namani töbike bori.

15 Ne noire mrö koe boto, gobrán namani ni ngite iti debéko nie, ne nie niaratreye tö.

16 Awane ne noire ni ngite iti bori krubote namani: Barabas ñeta.

17 Akisete koñowane niaratre namani ja ukekrö keteitibe, Pilatowe ñebare iwetre ¿Mun tö dabá niré debekowunain tie munyen? Barabas a Jesús ne nie ko dekaní Kristo.

18 Kisete gare iwe niaratrewa debeaninko murière boto kiset.

19 Awane noire awane niara namani tokodre nomonon koe tokorae boto, niara kuoroe niani iwe kröro: Mo ñan dabá ni brare ne noaine chi: kiseti tiwe jondron kri gani koböre metare niara kiset.

20 Ne noire ni padre bori awane ni umbre, dibébare ni kabréye awane ni dabá Barabas nomonondre, debeadreko kuore, akua Jesús nomondre, komikadre kore.

21 Akua gobránwe ñokobare awane ñebare iwetre: Ni nibu ne ¿Meden mun tö dabá ti debeaiko kuore munyen? Awane niaratrewa: Barabas! ñebare.

22 Pilatowe ñebare iwetre ¿Nengwane dre noaindre tiwe niara ben ne nie ko Kristo? Niaratrewe jukro ñebare; Mete kruzöboto.

23 Awane niarawe ñebare ¿Niöboto? ¿Dre diun bare kwe? Akua niaratre muyabare borirasi: Mete kruzöboto.

24 Köre koñowane Pilatoye ja toani ñakare di nuké akua borirasi ni namani ngudroreko, awane niarawe ñö deani awane ja kube tikani ni jukro ökuobiti, awane ñebare: Ni metre dorié ne ngoninkaire ti tau kuore, tau gare aule munyen.

25 Awane ni jukrawe ñokobare awane ñebare: Niara dorié tau nun boto, awane nun slotaye boto.

26 Noire niarawe Barabas debeaninko: akua Jesús guabare, awane biani metadre kruzöboto kore iwe.

18 Porque sabía que por envidia le habían entregado.

19 Y estando él sentado en el tribunal, su mujer envió á él, diciendo: No tengas que ver con aquel justo; porque hoy he padecido muchas cosas en sueños por causa de él.

20 Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos persuadieron al pueblo que pidiese á Barrabás, y á Jesús matase.

21 Y respondiendo el presidente, les dijo: ¿Cuál de los dos queréis que os sulte? Y ellos dijeron: A Barrabás.

22 Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado.

23 Y el presidente les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo: veréislo vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces les soltó á Barrabás: y habiendo azotado á Jesús, le entregó para ser crucificado.

27 Entonces los soldados del presidente llevaron á Jesús al pretorio, y juntaron á él toda la cuadrilla;

28 Y desnudándole, le echaron encima un manto de grana;

29 Y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; é hincando la rodilla delante de él, le burlaban, diciendo: ¡Salve, Rey de los Judíos!

30 Y escupiendo en él, tomaron la caña, y le herían en la cabeza.

31 Y después que le hubieron escarnecido, le desnudaron el manto, y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.

32 Y saliendo, hallaron á un Cireneo, que se llamaba Simón: á éste cargaron para que llevase su cruz.

33 Y como llegaron al lugar que se llama Gólgotha, que es dicho, El lugar de la calavera,

34 Le dieron á beber vinagre mezclado con hiel; y gustando, no quiso beberlo.

35 Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

27 Noire gobrán duko Jesús deani rey guire konti, awane duko jukro ja ukaninkrö iwe.

28 Awane niaratrewé duon tikaninte boto, awane duon bo tain kitani boto.

29 Awane niaratrewé kö kro tukuo sobröe kwitani awane mikani dokuo biti, awane kri mikani kudé baliente te, awane namani ngokodöbiti kukuore awane mikani yara awane ñebare: Koböai, Judios Rey!

30 Awane niaratrewé koli kitani boto, awane kri deani awane mentani dokuo te.

31 Awane koñowane niaratrewé mikani yara uno, awane duon tikaninte kwetre jonikiani ben kobore metadre kruzöboto kore.

32 Awane niaratre jantani kobore wane, ni Sairinbu koani iwetre ko Simon, abökon ni mikani noin ja di biti ben, niara kruzoe weandre kore.

33 Awane koñowane niaratre jantani ko kodekani Golgotha: ye ñere; Dokuo kro koe.

34 Niaratrewé wain doe mritaninko brökuo nie biti awane biama ñadre iwe; niarawe bononoabare wane ñakare ñabare chi.

35 Mentanina kruzöboto kwe wane, ni niara duon neaninko kumunbiti jae ganán yabare duon boto kuori-kuori, ayékore drekuo ni profetáwe ñebare dabadre naukenko, niarawe ñebare, Mi ti duon ñokoni ja biti awane ganán yabare ti duon boto.

36 Awane tokonintre tibién awane niara ngubuoba konti.

37 Awane niara ngite kuke tikani nietre dokuo biti: NE BRO JESUS NI JUDIOS REYE.

38 Noire, ni göko nibu mentani kruzöboto ben, iti kudé baliente kiri, awane iti ngebere kiri.

39 Awane ni dikakotre bore kowe, ja dikabare bori boto ja dokuo dómentani iwe awane ñebare kröro:

40 Mo ne nie Ngobö juyé dikiente, awane mukira dotereta, ja ngubuore: Mo Ngobö Ngobó nengwane noin timon kruzöe boto.

41 Norerauto ni padre bori niara mikaba ngwarobo, ni torotikakotre awane ni umbre ben awane ñebare:

42 Niarawe ni medan ngubuobare: akua ñan dabá ja jeñie ngubuore. Niara bro Israel Rey ne a'n' miké noin timon kruzöboto, awane nun dabá kaintote.

43 ¿Niarawe Ngobö kaintote ja ngubuore, nengwane miké debéko, tö dabadre iwe wane kisete niarawe ja biani Ngobö Ngobó?

44 Awane ni göko mentani kruzöboto ben ererauto kukaninko kuké biti.

45 Ngiwana duore wane ko namani drune ko jukro biti ngiwanoukua jataba kromo wane.

46 Awane ngiwanoukuo jataba bo kromo wane, Jesúswe muyabare ja kuke kri biti kröro: Iloi? Iloi, leamá sebachthanai? Ye ñere ¿Ti Ngobö, Ti Ngobö, nióboto mowe ti toanimetre?

36 Y sentados le guardaban allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESUS EL REY DE LOS JUDIOS.

38 Entonces crucificaron con él dos ladrones, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

39 Y los que pasaban, le decían injurias, meneando sus cabezas,

40 Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate á ti mismo: si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.

41 De esta manera también los príncipes de los sacerdotes, escarneciendo con los escribas y los Fariseos y los ancianos, decían:

42 A otros salvó, á sí mismo no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creeremos en él.

43 Confió en Dios: librelle ahora si le quiere; porquedicho: Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo también le zaherían los ladrones que estaban crucificados con él.

45 Y desde la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

46 Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabachtani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

47 Y algunos de los que estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste.

48 Y luego, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la hinchó de vinagre, y poniéndola en una caña, dábale de beber.

49 Y los otros decían: Deja, veamos si viene Elías á librarle.

50 Mas Jesús, habiendo otra vez exclamado con grande voz, dió el espíritu.

51 Y he aquí, el velo del templo se rompió en dos, de alto á bajo; y la tierra tembló, y las piedras se hendieron;

52 Y abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;

53 Y salidos de los sepulcros, después de su resurrección, vinieron á la santa ciudad, y aparecieron á muchos

54 Y el centurión, y los que estaban con él guardando á Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: Verdaderamente Hijo de Dios era éste.

55 Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido de Galilea á Jesús, sirviéndole:

56 Entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

47 Awane ni nunankoko ken boto duore jaroaba wane ñebare: Ni ne tau Elias korore.

48 Awane itiwé neabare jirékobe, awane spongi deani awane tukaninte bininka te, awane mikani kri boto awane biani ñadre iwe.

49 Awane ni duorewe ñebare ¿Toenmetre, ari toen, Elias bi kite ngubuore si a ñoa?

50 Awane Jesúswe muyabare ja kuke kri biti medan awane ja uyae bianinta.

51 Awane noire Ngobö juye ngwore ko, namani ngeyenko kumunbiti koin nuké tibién awane dobö dukákoba, awane jo namani ngetrete.

52 Awane doböimetakoe namani ngedeénko; awane ni koin kabré ngotore ne nie k'buyani namaninta ngwote.

53 Awane jantani kobore doböimetakoe te, niara nukaninta niré tóbiti awane namani jutoe ngö konti awane ja mikaba toadre ni kabré iwe.

54 Ne noire ni duko koböbuye awane ne nie namani Jesús ngubuore ben, dobö dukakoba awane drekuá nankaninko gaba wane, namani bori ngo-ningkaire, awane ñebare: É ni ne namani Ngobö Ngobó ara.

55 Awane ni meriretre kabré koe konti, akua möbe namani toen, ne nie Galilea konti jantani Jesús ben jondron noainko kroke.

56 Maria Magdalena namani awane Maria Santiago awane Joses meyé awane Zebedeo ngobrion meyé.

57 Awane koñowane ko namani dé, ni riko iti Arimetia konti ko José jantani, ne nie namani Jesús kuke-toriko ererauto.

58 Ni ne janamane Pilato konti, awane Jesús ngwaka nomonomane iwe. Noire dabe Pilato biaunamane kwe iwe.

59 Awane José, ngwaka deani awane minianinte duon wembrere te.

60 Awane mikani ja doböimetako jeñie morö te, niarawe dotebare jo biti awane jo kri mikani juke boto, awane ko mikaninko.

61 Awane Maria Magdalena namani konti, awane Maria iti, tokoni doböi-metako boto.

62 Ne noire, jondenina wane, Yoko koe boto, ni padre bori awane ni Fariseos ja ukaninkrö Pilatoye awane ñebare kröro :

63 Kóbokon tau töro nunyen drekua ni nokwitako sewe ñebare noire awane niara namani niré, mukira ta awane niara dabadreta krö medan.

64 Akisete mo kuke biti ni miké doböimetako ngubuore mukira wane; nane kuketorikotre kwe jatadre göire awane ñedre nie, Niara nganten nukantina krö: Awane köre bori blö kena ngwon.

65 Pilatowe ñebare iwe, Jiboko toro munyen non mun jiyébiti, awane tokébiti dime bori; dabá munyen nore.

66 Köre niaratre janamane awane doböimetako mikani é ni jiboko namani ben sibá.

57 Y como fué la tarde del día, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual también había sido discípulo de Jesús.

58 Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.

59 Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

60 Y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña: y revuelta una grande piedra á la puerta del sepulcro, se fué.

61 Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

62 Y el siguiente día, que es después de la preparación, se juntaron los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos á Pilato,

63 Diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.

64 Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no vengan sus discípulos de noche, y le hurten, y digan al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el postrer error peor que el primero.

65 Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia; id, asegurado como sabéis.

66 Y yendo ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la guardia.

## Capítulo 28

1 Y la víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, á ver el sepulcro.

2 Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

4 Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.

5 Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotros; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado.

6 No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.

7 E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos; y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.

8 Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos,

9 He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.

## Kapitulo 28

1 Ne noire Jazuka koe deköbe, ko tote torore wane, ko, bomon boto, Magdalena awane Maria iti jantani doböimetako toen konti.

2 Awane noire, dobö kri dukákoba; kisete Ngobö-angel iti ni Koböbuyewe kokoin biti jatabare timon awane jo monoaninko kobore awane tokoni biti;

3 Ne nie ngwore namani trore mrötro erere awane niara duon-e wenyé ñúngoto erere:

4 Awane niara ngoningkaire, ni krako, grukákoba, awane jatabare ni nganten erere.

5 Awane Ngobö angelwe ñokobare awane ñebare meriretre: Ñakare ngoninkaire mun: gare tie mun tau Jesús konone, ne nie mentani kruzöboto ye.

6 Niara ñakare tau nete: kisete nukaninta krö niarawe ñebare nore. Ekuere, ni Koböbuye to toen konti.

7 Awane noin drékebe, awane ñere kuketorikotreya niara nganten nukantina krö awane toa, niara noin Gaillea konti mun kone: koe konti mun dabaí ja toen ben: toa tiwe ñeni munwen.

8 Awane niaratre doböimetako mikaninko drékebe, ngoninke awane bori nuore, awane neabare kuké miké niara kuketorikotremen iwe.

9 Awane noire Jesús ngontonibiti meri ben awane ñebare: Kobö ai jukro. Awane niaratre jantani awane kani gotö bito awane mikani bori.

10 Noire Jesúswe ñebare iwetre: Ñakare ngoningkaire: non ñere ti eta-bauntre, ayékore ni dabá noin Galilea konti, awane sete ni dabaí ja toen ti ben.

11 Ne noire awane niaratre jana-mané, ni jiboko duore jantani jutoe te awane ñebare ni padre borie drekuá jukro namani nankenko.

12 Awane koñowane niaratrewé ni umbre jukro ukaninkró awane blitabare kuori-kuori, awane niaratre wenyán kri biani ni dukoe.

13 Awane ñebare iwetre: Ñere mun-wen, Niara kuketorikotre jantani deo, awane niara göibare nun k'buyani wane.

14 Awane kuke ne jatadre gobrán öló te, nun dabaí niara nókuite, awane mun miká kuore.

15 Köre ni duko wenyán deani, awane noaimane niaratrewé driebare iwe nore: awane ne kuke duroibare ni Judios ngotoete kóntibe metare.

16 Akua kuketorikotre ni nijoto biti iti, janámane Galilea konti, ngutuoe ara biti Jesúswe driebare iwe.

17 Awane niaratrewé ja toani ben wane, mikani bori: akua ni duore ñakare kanintote.

18 Awane Jesús jantani awane blitabare bentre köre: Di ngö biani tie ko koin awane ko tibién biti.

19 Akisete non munyen awane ni kotábiti miké kuketorikotre ja kroke bautizadrewunain Dun, awane Ngobó awane Uyae ngö ko te.

10 Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán.

11 Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

12 Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados,

13 Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.

14 Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.

15 Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judios hasta el día de hoy.

16 Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

17 Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.

18 Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo:

20 Enseñádoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.

20 Tötike, jondron jukro te tiwe noaiwunamane munyen nore: awane toa, ti tau mun ben kore, ko judo moró noire.

# KUKE KOIN SAN MARKOSWE TIKANI NORE.

## Capítulo 1

1 Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

2 Como está escrito en Isaias el profeta: He aquí yo envío á mi mensajero delante de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; enderezad sus veredas.

4 Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados.

5 Y salía á él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados.

6 Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

7 Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos.

## Kapitulo 1

1 Jesu Kristo, Ngobö Ngobó Kuke koin kena.

2 Erere tau tikani ni profeta Isaias toroe te: Toa, tiwe ti kukeweanko nien mo kone nenie dabaí mo jiyé kiteko;

3 Ni iti muyá kuke doin muyaire konsenta: Ni Koböbuye jiyé kiteko biare munwen, niara non koe mikadre metre;

4 Juan jantani, nenie bautizabare konsenta awane ja töe kuitadre bautismaye kodriebare ja ngite niandreta ja biti kone.

5 Awane ni jukro Judea koe bore awane ni jukro Jerusalem konti nikiani ngobiti; awane bautizawunamane iwe Jordan ñöe te, kowe namanintre ja ngite ñereta.

6 Awane Juan namani ja dotere kameyo drunyen biti, awane jondron kuata namani niara murukara bore, awane tröda awane mun kö konsen kuotani kwe mröre.

7 Awane niarawe blitabare kröro, ni iti bori ti ngwon kuain ti tori, nenie zapata mokó ti ñan debé ja domete metateko.

8 Tiwe mun bautizabare ñö te, akua niarawe mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö biti.

9 Awane jatabare naukenko koe noire awane Jesus Nazaret Galilea konti jantani awane ja bautizawunamane Juanye Jordan ñöe te.

10 Awane noire dabe todre noin kobore ñö te wane, ko koin ngedea-ninko toani awane Ngobö Uyae Ngö midia erere ngitianinko biti:

11 Awane kuke ko koin biti jantani, mo bro ti Ngobö ti tareko tiwe, mo ben ko nibi debé nuore ti boto.

12 Awane noire dabe Ngobö Uyae Ngöwe juani konsenta.

13 Awane niara namani konsenta ko greketebu dare jagani Satanás ben; awane namani jondron bótoko konsenta ben, awane ni angeles jondron sribiebare kroke.

14 Ne noire ni Juan kitáningise tóbiti, Jesus jantani Galilea konti Ngobö kuké koin kodriere,

15 Awane ñebare, ko niena nankenko, Ngobö grobiti-koe tau nö: ja kuitai munyen, awane kuké koin kaintote.

16 Awane nomani Galilea ñöe bore, niarawe Simon awane Andres Simon éteba toani krade kite ñö te: kisete niaratre namani wau kako.

17 Awane Jesuswe ñebare iwetre, Ekuere munyen ti jiyébiti awane tiwe mun mikaí ni brare kako.

18 Awane noire dabe niaratrewe krade toanimetre, awane nomani jiyébiti.

8 Yo á la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

9 Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.

10 Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él.

11 Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento.

12 Y luego el Espíritu le impele al desierto.

13 Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

14 Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino á Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio.

16 Y pasando junto á la mar de Galilea, vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

17 Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

18 Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.

19 Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes.

20 Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él.

21 Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.

22 Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

23 Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,

24 Diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

25 Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él.

26 Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?

28 Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

29 Y luego saliendo

19 Awane dunkuore mini niarawe Santiago Zebedeo ngobó toani awane Juan niara éteba, nenie namani dute krade gúdikeye.

20 Awane noire dabe niarawe nitre korobare: awane niaratrewa ja dun Zebedeo toanimetre du te monso ganankotre ben, awane nomanintre jiyébiti.

21 Awane niaratre jantani Kapernaum konti; awane jazuká koe noire, niara nomani sinagoga te awane ni tötikani.

22 Awane ni namani töbiké niara drié kuké boto: kisete ñan ni torotikakotre erere niarawe ni tötikani akua ni grobiti erere.

23 Awane noire dabe sinagoga te ni brare iti namani bokömane bokoi komekome; awane niarawe ngetrakobare,

24 Kröro ¿Ja noain nunwen mo ben Jesus Nazaretbu? ¿Mo jata nun gain teya? mo bro niré gare tie, ni Ngö Itibe Ngoböye.

25 Awane Jesuswe motrobare boto kröro, kukebe, awane noin kobore.

26 Awane bokoi kome-kome kowe niara neaninko awane ngetrakobare krubote nikiani kobore.

27 Awane ja weani jukro töbiké kröro namanintre ja nomanone kuorikuori kröro, ¿Ne dre? ¡Jondron moró drieta kure! Kisete ja tö bití bokoi komekome juanta awane taudre kukenoin.

28 Awane noire dabe niaratre jantani niara koe kiteko Galilea koe jukro bore.

29 Awane noire dabe, koniowane

niaratre jantani kobore sínagoga te nomanintre Simon awane Andres juyé te, Santiago awane Juan ben.

30 Ne noire Simon kuoroe meyé namani bren tibién drankuan kiset; awane noire dabe niaratrewé meri bren kuke driebare iwe.

31 Awane niara nomani guo awane ketaninte kisé biti, awane guekaninkró, awane drankuan nikiani boto, awane meri ara jondron sribiebare krocketre.

32 Ko jantani dé wane, ngiwana nikianina tibién wane, niaratre jantani ni bren jukro weandre iwe awane ni bökomanename diablúwe,

33 Awane ni jutoe jukro jantani nobróbiti juké boto.

34 Awane niarawe ni bren botoko kri koin mikáninta möbe, awane diablú kri koin kitaninko kobore; awane ñakare diablú toanimetre blíte, kisete niara niré gare iwetre.

35 Awane deko, ko ngomi torore wane, dakróba kwe awane nikiani ko kaibe konti preyasie ñere.

36 Awane Simon awane nitre nonko ben nikiani jiyébiti;

37 Awane niaratre niara koani, awane ñebare iwe, ni jukro tau mo konone.

38 Awane niarawe ñebare iwetre, Ari noin ko medan konti jutoe medan te ayékore ti dabá kodriere koe konti ererauto; kisete ne ara kore ti jantani.

39 Awane niara nikiani sinagogas jukro Galilea koe te kodriere awane diablú kiteko.

de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.

30 Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.

31 Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.

32 Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y los endemoniados;

33 Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

34 Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.

35 Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.

36 Y le siguió Simón, y los que estaban con él;

37 Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.

38 Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.

39 Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

40 Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

41 Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.

42 Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.

43 Entonces le apercibió, y despidióle luego,

44 Y le dice: Mira' no digas á nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio á ellos.

45 Mas él salido, comenzó á publicarlo mucho, y á divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifiestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían á él de todas partes.

## Capítulo 2

1 Y entró otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.

2 Y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían ni aun

40 Awane ni iti bren lepra kiset jantani dibere iwe, awane ngokodö-bitibare iwe, awane ñebare iwe, Mo tö noaine wane mo dabaí ti miketa koin.

41 Awane Jesus jantani ulire kroke, kowe kudé ngökaninte awane mikani boto, awane ñebare iwe: Ti tö noaine; Ja miketa koin.

42 Awane blitabare köre kwe wane bren lepra ye nikiani kon awane köre namaninta möbe.

43 Awane niarawe ja ngubuowunani deme ja kone kwe awane niani kobore noire dabe,

44 Awane ñebare iwe: Toa, mo ñakare dabá dre ñere ni nioe; akua non kobore mo, ja driere padreye, awane jondron biandre ja sriebiedre utioe ye bien, Moiséswe biawunamane ja driere iwetre noire kore.

45 Akua niara nikiani kobore awane jantani kuké duroire kri, awane kodriere koniobiti, kröro Jesus ñakare dabába nebe jutoe niokua te ko merete akua namani konsenta: awane ni ko nio biti nikiani iwe.

## Kapitulo 2

1 Awane ko daire töbiti niara nomane Kapernaum konti awane kuké namaninta gare kuoro-kuoro niara namani ju te.

2 Awane ni kri koin jantani nobró biti, köre ko medan ñakare namani chi krocketre, juke boto 'kua ñan ko

namani chi: awane niarawe kuke driebare konti iwetre.

3 Awane niaratre ni iti bren ngriteko kiset jonjantani iwe, níbuko namani weanko.

4 Awane koniowane niaratre ñakare di dukadre krötote niara ken, ni kuati konti kiset, niaratrewa ju kointa deaninko koe konti niara namani: awane niaratrewa ni bren ngriteko kiset mikani to boto tibién.

5 Awane niaratre kanintöte nio, toani Jesusye boto niarawe ñebare ni bren ngriteko kiset: Ti ngobó, mo ngite tiwe niandreta mo biti.

6 Akua ni torotikakotre duore noman tokoni tubu konti, abökon namani töibikaire brukuo te kröro,

7 ¿Nióboto ni ne blite kröro? Ñokoni kome kwé. ¿Niré dabá ngite nienta ni biti? Ni ítibe dabá ye noaine, abro Ngobö ngrobe.

8 Awane Jesus dukaba gare töte noire dabe niaratre tau köre nuture brukuote, akisete niarawe ñebare iwetre: ¿Nióboto mun tau ne jondron-e nuture ja brukuo te?

9 ¿Medén bori tónken ñere ni bren ngritekoye: Mo ngite niandreta mo biti; á nunenko, mo to den, awane noin?

10 Akua ayékore mun dabadre gare Ngobö Ngobó Brare tau gro biti tibién ngite niandreta ni biti kore (niarawe ñebare kröro ni bren ngriteko kiset).

11 Ti ñere moe, nunenko, mo to den awane noin ja guirete.

12 Awane niara nunaninko, awane to

á la puerta; y les predicaba la palabra.

3 Entonces vinieron á él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.

4 Y como no podían llegar á él á causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

5 Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

6 Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazonas,

7 Decían: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

8 Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

9 ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):

11 A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete á tu casa.

12 Entonces él se

levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron á Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto.

13 Y volvió á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba.

14 Y pasando, vió á Levi, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos, tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose, le siguió.

15 Y aconteció que, estando Jesús á la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también á la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido.

16 Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron á sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores?

17 Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores.

18 Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discipu-

ukaninkrö noire dabe awane nikiani kunken ni jukro konti ókuo-biti; abökon kisete ni jukro konti ja weani nikienko awane Ngobö koe kitáninko kröro: Nore ñan toabare chi nunyen.

13 Awane niara nikiani ñö kuroboto medan; awane ni kri koin jukro nikiani jiyébiti awane niarawe tötikani.

14 Awane niara nikiani ta noire, niarawe Levi Alfeo ngobó toani tokonintubu wenyan deanta konti, awane niarawe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti, awane niara nunaninko awane nomani jiyébiti.

15 Awane jatabare nankenko niarawe tokobare tibién mrö boto niara guirete wane awane ni wenyan ukakröko awane ni jamikako ngite tokobare tibién waire Jesus awane kuketorikotre ben: kisete ni kri koin namani koe konti awane nomanintre noin jiyébiti.

16 Awane ni torotikakotre awane Fariseostre niara toani mröre waire ni jamikako ngite ben awane ni wenyan ukakröko ben, kowe ñebare kuketrikotre: ¿Nio á ni ye mrö kwete awane tömana ñain ni wenyan ukakröko awane jamikako ngite ben?

17 Jesuswe jaroabare wane, niarawe ñebare iwetre, Ni möbe-möbe ñakare tö kroko biankoe, akua ni bren: ñan ni metre ti jantani korore, akua ni jamikako ngite.

18 Awane Juan kuketrikotre awane ni Fariseostre namani boene: awane niaratre jantani awane ñebare iwe: ¿Nióboto Juan kuketrikotre

awane ni Fariseos kuketorikotre ye boene, amare ni moe ñakare boene?

19 Awane Jesuswe ñebare iwetre: ¿Niókoboite ni jamokoteko monsoe dabadre boene noire awane jamokoteko tau bentre? Koe noire awane niara tote bentre, ñakare niaratre dabá boene chi.

20 Akua koe kuain nankenko koniowane ni jamokoteko deainkodita kontre, awane koe noire boendre kwetre.

21 Ni nioe ñakare tau duon moró gúdike ngututu biti: ne awane kunkuon moró dabaí ngututu ngenyenko awane gu dabaí bori krubote.

22 Ni nioe ñakare tau dö mane moró miké ngwo kira te: Ne awane dö mane dabaí drewe ngwo kira ngenyenko, awane dö neainte awane drewe kuata ngwoe nikién ngwarobo: akua ni tau dö mane moró miké drewe kuata ngwoe moró te.

23 Awane jatábare nankenko niara nomani i koe teta jazuká koe noire; awane niara kuketorikotre namani i ngwo ötoko ji ngrabare.

24 Awane ni Fariseostre kowe ñebare iwe: Toa, ¿Nióboto mo morsoetre tau jondron ñan debé noandre jazuká koe noire?

25 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Davidwe nio bare ñan ñokobare toroboto munwen dubonea, mrö jantani iwe wane awane ni nonkotre benya?

26 Nio niara nomani Ngobö juyé te koniowane Abiathar namani ni padre bori kri noire awane brete drierá ñeta

los de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

19 Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

23 Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron á arrancar espigas.

24 Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

25 Y él les dijo: ¿Nunca leísteis que hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban:

26 Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de

los cuales no es lícito comer sino á los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban?

27 También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.

28 Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

### Capítulo 3

1 Y otra vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

2 Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.

3 Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.

4 Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos alrededor con enojo, condolescíendose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.

6 Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra él, para matarle.

7 Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le

kuotani amare ye ñakare namani debé kuotadre ni nioe, akua ni padretre ngrobe, awane biani sibá ni nonkotre ben?

27 Awane niarawe ñebare iwetre, Jazuká koe mikani ni brare kroke, awane ñakare ni brare mikani jazuká koe kroke.

28 Akisete Ngobö Ngobó brare bro Jazuká koe bökonko.

### Kapitulo 3

1 Awane niara nikiani sinagoga te medan, awane koe konti ni kudé nankuaninko iti namani.

2 Awane niara dabadre ni sribiedre jazuká koe añoa namanintre kraire ngite kodeke boto.

3 Awane niarawe ñebare ni kudé nankuaninko iwe: Nunenko ni ngotoite.

4 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Ye debé jondron koin á jondron blö noaine jazuká koe noire? Ni ngubuore á ni kómike, medén? Akua niaratre namani kwekebe.

5 Awane niarawe nikrabare bototre, ko naamani nganden bentre, dubún kisete niaratre brukuo namani dibi, kowe ñebare ni brareye: Mo kudé ngököte. Ngökaninte kwe: Awane kudé namaninta koin iwe.

6 Awane ni Fariseostre nikiani kobore awane blitabare ni Herodianos ben murié ketadre kore.

7 Awane Jesus nikiani ñö kuroboto ja kuketorikotre ben: Awane ni kri koin

Galilea konti nikiani jiyébiti: awane ni kri koin Judea konti;

8 Awane Jerusalem konti, awane Idumea awane Jordan kuorokri, Tiro awane Sidon bore, ni kri koin jondron kri bare kwe jaroabare, kowe jantani iwe.

9 Awane blitabare kwe ja kuketori-kotre ben, du krokia mikawunain ja jiebore, ni namani nobró biti kuati diká boto kiset nane:

10 Kisete niarawe ni kri koin mi-kaninta möbe; kröro nie nie bren bótoko toro ja guitaninko boto kisé mikadre boto kore.

11 Awane bokoi kome toro toen wane taube ngoro tiké-konti awane muaibare kröro, mo bro Ngobö Ngobó.

12 Awane jume niarawe ñakare ja mikawunain gare ni nioe.

13 Awane niara nikiani ngutuoe biti, awane nietre niara tödaba korore nore korobare kwe: Awane nietre nore ni-kaninta iwe.

14 Awane niarawe ni nijoto-biti-nibu kodekani, abökon dabadre tau ben, ayékore niara dabádrete nien kodriere kore.

15 Awane mikani gro biti diablú kiteko kobore kore:

16 Awane Simonye, niarawe kodekaninta Pedro;

17 Awane Santiago Zebedeo ngobó, awane Juan Santiago étaba; awane nietre ne niarawe kodekani Boanerges, abro Osulin odöe.

18 Awane Andrés, awane Felipe,

siguió gran multitud de Galilea, y de Judea,

8 Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron á él.

9 Y dijo á sus discípulos que le estuviese siempre apercebida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

10 Porque había sanado á muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle.

11 Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

12 Mas él les reñía mucho que no le manifestasen.

13 Y subió al monte, y llamó á sí á los que él quiso; y vinieron á él.

14 Y estableció doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos á predicar,

15 Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:

16 A Simón, al cual puso por nombre Pedro;

17 Y á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Boanerges, que es, Hijos del trueno;

18 Y á Andrés, y á

Felipe, y á Bartolomé, y á Mateo, y á Tomás, y á Jacobo hijo de Alfeo, y á Tadeo, y á Simón el Cananita,

19 Y á Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron á casa.

20 Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

21 Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle: porque decían: Está fuera de sí.

22 Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía á Beelzebub, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

23 Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera á Satanás?

24 Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.

25 Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.

28 De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hom-

awane Bartolomeo, awane Mateo, awane Tomás, awane Santiago Alfeo ngobó, awane Tadeo, awane Simon ni Kananintabu,

19 Awane Judas Iskariotabu nenie sibá niara kitáningise-ko. Awane niara nikiani ju te.

20 Awane ni gotobitiba ben böbuokore kröro, ko ñakare koani mrö kuete.

21 Awane niara díteme ne jaroabare wane jantani kadre kore, kisete konikwitekobiti ñebare kwetre.

22 Awane ni toroetikakotre nenie jantani Jerusalem konti kowe ñebare, Belzebul bökomane ye, awane diablú koböbu dí biti tau diablú kiteko kobore ye.

23 Awane niarawe korobaretre ja kukuore, awane ñebare iwetre kukere biti: ¿Nio koböite Satanás dabai Satanás kiteko kobore?

24 Awane ni reykoete te nikuite ben jaboto, reykoete ye ñan dabá nunenko.

25 Awane ni ju kuátibe nikuite jaboto, jú ye ñan dabá nunenko.

26 Awane Satanás níkuite ja jeñe boto nane, niara ñan dabá nunenko, akua rikiadre krute.

27 Akua ni nioe ñakare dabá nebé ni dite juyé te, awane ni dite tribe tukete. Niarawe ni dite mokete kone awane bátibe niara dabá tribe tukete.

28 Metre ti ñere munyen, ngite nio erere nio jukro Ngoböwe niandreta ni

biti, awane ñoko kome nio erere nio ñokobare kwetre:

29 Akua ni nio erere nio ñoko diun Ngobö Uyae Ngö boto ye bro ñakare niandre ta biti chi nöbe, akua ngite ye kodekádre boto kore kobötá:

30 Kisete niaratrewé diablú bökomane ñebare.

31 Awane niara meyé awane etebauntre namani nunenko kunkén kowe niani korore.

32 Awane ni kri koin namani tokodre bore; awane niaratrewé ñebare iwe: Toa mo meyé awane mo etebauntre tau kunkén mo kononentori.

33 Awane niarawe kuke kaningobiti, awane ñebare: ¿Niré ti meyé awane ti etebauntre?

34 Awane ni tokobare ja bore toaba kwe, kowe ñebare: Ti meyé awane ti etebauntre toa.

35 Kisete niré erere dabá Ngobö töe noaine, ara bro ti éteba awane ngwayé, awane meyé.

#### Kapitulo 4

1 Awane niara jantani ni töti ke ñö kuró boto medan. Awane bori ni kri koin jantani nobró biti iwe, köre niara nikiani du te awane tokobare ñö te, awane ni kabré jukro namani merén kuró boto jate.

2 Awane niarawe jondron kri tötikani iwetre kukere biti, awane ñebare tötiká kuke te kröro:

3 Kukenoin: Ni nura nökakó nikiani i kite:

bres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;

29 Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.

30 Porque decían: Tiene espíritu inmundo.

31 Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

32 Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.

33 Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos.

35 Porque cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

#### Capítulo 4

1 Y otra vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrándose él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

2 Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

3 Oid: He aquí, el sembrador salió á sembrar,

4 Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves de cielo, y la tragarón.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:

6 Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.

7 Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de él con los doctores, sobre la parábola.

11 Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

12 Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.

13 Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola?

4 Awane jatabare nankenko i metekota wane, i duore betaninko ji bore awane nukuo jantani awane kuotani.

5 Awane duore betaninko ko jore boto, koe konti ko ñakare nguse; amare wane ko mutu kite koin, akua kisete dobö ñaka nguse konti.

6 Ngiwana jantani koin wane nukraninko; awane kisete ngotri ñakare, jantanimen nõtare.

7 Awane duore betaninko ko-tukuo te, awane kotukuo didiaba awane miritaninko, awane ngwo ñakare dababa boto.

8 Awane duore betaninko ko koin te, awane ngwo jantani dete boto, didiaba awane jantani kri, ngwo namani gré biti kuojo, greketamo, awane greketariguié nore.

9 Awane niarawe ñebare: Kukenoin munwen nenie ölo toro.

10 Awane koniowane niara namani kaibe nenie namani niara bore ni nijoto biti nibu ben kukere nomonomanewe.

11 Awane niarawe ñebare iwetre: Munyen jondron tiwire Ngobö reino koe ye mikata gare: akua ni kunkenta kroke jondron jukro kodrieta kukere be biti:

12 Akisete ökuo biti dabadrete toen, awane ñakare gain; ölo bite jaroadre, awane ñakare dukadre gare; ja kuitai küetre medan nane, awane ngite dikiadreta biti.

13 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Kukere ne ñakare gare munyen-a?

¿Awane nio mun dabá kukere medan jukro gare?

14 Ni nura nökako kuke nöko i nökata erere.

15 Awane i nonkani ji ngrabare ye abro nenie kuke jaroabare wane Satanás jatadre iwe noire dabe awane kuke nönkani tetre deyenko kobore brukuo te.

16 Awane norerauto i nönkani ko jore boto, abökon iwe kuke jaroabare erere awane kaningobiti noire dabe nuore;

17 Awane ñakare ngotri toro ja jeñie te, noadre chitali; awane, koniowane niká á ngiénoa koe kite kuke kiset, noire dabe guitiaí konti.

18 Awane, medan nönkani ko tukuo te bro nenie kuke jaroabare,

19 Awane jondron kotibién töibikaidre, awane ja nokuite jondron ja mikara riko boto, Ngobö kuke dötdreko awane ngwo ñan jatadre dete boto.

20 Awane nönkani ko koin te; nie kröro kuke jaroadre awane kaintote, awane ngwo jatadre dete iwe grebiti-kuojoto, awane greketamo awane greketariguié nore.

21 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Lamara weani mikadre kringu toni á kabuyara toni niea? ñan mikata ko boto koinya?

¿Cómo, pues, entenderéis todas las palabras?

14 El que siembra es el que siembra la palabra.

15 Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fué sembrada en sus corazones.

16 Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;

17 Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.

18 Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;

19 Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

20 Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

21 También les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?

22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.

23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

26 Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;

27 Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece cómo él no sabe.

28 Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

29 Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.

30 Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola lo compararemos?

31 Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;

32 Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves

22 Kisete jondron ukani ñan toro chi 'kua dabaí ko merete; twire, akua jatai niotrae te.

23 Nie iwe olo toro kukenoin, miké kukenoin.

24 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun tau dre kukenoin töibikaidre mun: nore mun ñoke ni medan kroke, norerauto ñokoita mun kroke: awane biti chi biainta munyen.

25 Kisete nenie iwe toro, nie iwe ara biaindi: awane niara nenie ñakare jondron toro, jondron bo kwe bo deainkodita kon.

26 Awane niarawe ñebare: Ngobö grobiti koe tau i kitaninko nie tiré te erere;

27 Awane nie kabuyen awane nainkrö dé dare erere, awane i kite nirien koin, nirien nio ñan gare iwe.

28 Dobö tibién ngwo weandre awule, ko mutu kena, ngwo durö tóbiti, awane moró, i ton ngwo boto.

29 Akua koniowane ngwo jatadre mríbó, noire dabe niara ötóko, kisete ukakró koe kite.

30 Awane niarawe ñebare: ¿ Nun dabadre Ngobö grobiti koe miké dre nore? Kukere nio biti nun dabadre miké merebe nie?

31 Abro mostaza ngökuo erere, medén ni nökata ko te wane, bro bori kia ngökuo nio erere nio ko te ngwon,

32 Amare, nönkanina wane, didiadre koin, awane jatadre bori kri kiangoto jukro ngwon, awane kudé jatadre

kri krike; köre nukuo kointa jata nune kudé te.

33 Awane kukere kri koin ne kurere biti kowe kuke blitabare ni dabadre kukenoin nore:

34 Awane kukerebe biti blitabare bentre: akua kaibe ja kuketrikotreye jeñie niarawe jondron jukro deani kunken mikani merebe iwetre.

35 Awane koe noire, ko jatabare dé wane, niarawe ñebare iwetre: Ari noin nakri.

36 Awane niarawe ni kri koin toanimetre wane, niaratrewé deani kóntibe kúbare ja ben du te. Awane du medan namani koe konti ben.

37 Awane murié krubote sökaba, awane ñö noinko jantani betebiti ni-kuiteko du te akisete ñö jantani kuati du te.

38 Akua niara namani du kö konti kabuyen dokuo gro biti: Awane nitrewé niara jataninte, awane ñebare iwe: Tótkako, nun murié-kete ñöwe ye ñan nio mo krokea?

39 Awane niara jantani ngwote wane motrobare murié boto awane ñebare nöe: Tau kuékebe. Awane murié nontaninko awane ko namani bori kuékebe.

40 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Nióboto mun ngnoninke? ¿Mun ngomi kaintöte dubönea?

41 Awane niaratre juro weani ja boto kri awane ñebare kuori-kuori: ¿Ni dre ne, Murié awane ñö 'kua tau niara kukenoin?

del cielo puedan morar bajo su sombra.

33 Y con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme á lo que podían oír.

34 Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.

35 Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.

36 Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con él otros barquitos.

37 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.

38 Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?

39 Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y fué hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Como no tenéis fe?

41 Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro: ¿Quién es éste, que aun el viento y la mar le obedecen?

## Capítulo 5

1 Y vinieron de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

3 Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.

5 Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.

6 Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.

7 Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

8 Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió, diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

10 Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciendo.

## Kapitulo 5

1 Awane niaratre jantani fiö kuorokri ni Gadarenos koe te.

2 Awane niara jantani kobore du te wane, noire dabe ni iti dobömetakoe té bokömane bokoi komenye gotöbiti.

3 Ni ne nunamane dobömetá koe te; awane ni nioe fiakare dababa mokete, jioro biti 'kua fian di dukaba ni nioe.

4 Kisete niara kusö dikani jioro biti ko nore ko nore 'kua ötaninanko kunkuone kwe jioro dikianinante m'nune kwe; fian dababa jome ni nioe iwe chi.

5 Awane kore dé dare namani ngutuo biti awane dobömetakoe te muyaire awane ja güen jo biti.

6 Akua Jesus toani dafun wane, ni ne neabare kukuore awane ja ngoro tikáninkonti iwe awane mikani bori,

7 Awane muyabare kri kröro: ¿Tiwe ja noaine mo ben Jesus, mo Ngobö bori menten koin Ngobó? Ti dibere moe Ngobö kroke fian ti nika.

8 Kisete niarawe fiebare ni brareye: Non kobore ni brare te mo bokoi kome.

9 Awane niarawe nomonomane iwe: ¿Mo ko nio? awane niarawe fiebare: Ti ko Legión: nun kabré kiset.

10 Awane niarawe dibebare iwe jume fian ja niawunain kobore koe te.

11 Ne noire arabe koe konti ngutuo ken, mtú kráti namani mröre.

12 Awane diablú jukro dibebare iwe kröro, nun nien mtú te iwe ayékore nun dabadre noin mtú boköne.

13 Awane niarawe toanimetre noin. Awane bokoi diun nikiani kobore awane nomani mtú te. Awane mtú kabré jukro neabare joro te nöso nebe ñö te bo mil kröbu nore; awane ja murié ketani ñöwe.

14 Awane mtú bukako neabare kobore awane kuké ñebare jutoite, awane ko bore. Awane niaratre jantani toen dre dakakoba.

15 Awane niaratre jantani Jesusye awane ni bokömane diabluye toani tokonintubu ngwote awane ja tö mröe biti, ayé ara Legión namani bökone, awane juro weani ja bototre.

16 Awane niaratre nenie toani driebare iwetre nio nankaninko ni bokömane diabluye ye awane mtú boto.

17 Awane niaratre jantani nowunain kobore ja koe te.

18 Niara nomani du te, wane ni bökowane diabluye dibebare iwe ja nunawunain ja ben.

19 Awane niara ñakare nunawunain ja ben iwe akua ñebare iwe: Non ja guirete mo morokotreye awane ñere iwetre nio ni Koböbuyewe jondron kríbare mo kroke, awane ja mikabare ulire mo kroke.

20 Awane niara nikiani kobore, awane jantani kuké duroire Dekapolis

12 Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.

13 Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.

14 Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

15 Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

16 Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.

17 Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.

18 Y entrando él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con él.

19 Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete á tu casa, á los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.

20 Y se fué, y comenzó á publicar en

Decápolis cuán grandes cosas Jesús había hecho con él: y todos se maravillaban.

21 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar.

22 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies,

23 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

24 Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.

25 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,

26 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

27 Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

28 Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, seré salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

30 Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de él, volviéndose á la compañía,

te nio Jesuswe jondron kri bare kroke: awane ni jukro ja weani töbike.

21 Awane koniowane Jesus nikiaininta nakrí, ni krikoin ja ukaninkró iwe; awane niara namani ñö kuró boto.

22 Awane ni sinagoga koböbu iti ko Jairo jantani iwe; awane toani, ja ngoro tikáninkonti ngotö boto iwe,

23 Awane dibebare jume iwe kröro: ti ngongo chi koböi murié nikien; Ti dibere moe, mo jata kisé miké boto, dabaita möbe awane nire tie.

24 Awane niara nikiani ben; awane ni kri koin nikiani ben awane ja guitaninko boto.

25 Awane merire bren dorí kiset ko krojoto biti kröbu,

26 Awane ngié nikani kri ni kroko bianko kabré iwe, awane jondron jukro kwe kitaninanko awane ñakare namani ngientren ni nioe, akua bori namaninta bren,

27 Nie ne Jesus kuke jaroabare jantani ni kabré ben niara tori awane kisé mikani niara duon ko boto,

28 Kisete meriwe ñebare: Tiwe kisé mikadre duon ko boto ngrobe ti dabaf tau möbe.

29 Awane noire dabe dorié nontaninko, awane meri ja namani doin möbe ngö tö te iwe.

30 Awane noire dabe Jesuswe gabare niara die neani kon, ja kuitaninte ni

kuati ngotoite, awane ñebare, ¿Niréwe kisé mikani ti duon boto?

31 Awane niara kuketorikotrewe ñebare iwe, ¿Ni krikoin tau diteko mo boto toen mo, amare mo tau ñere, ¿Niré kisé miké ti boto?

32 Awane niarawe nikrabare ja bore meri toen, ara nenie kisé mikani boto.

33 Awane meri grukakoba ngoninkaire, kisete dre nankaninko boto gabare iwe; abökonkiset meri jantani ngoro tikékonti iwe awane jondron nankaninko boto jukro ñebare metre iwe.

34 Awane niarawe ñebare merie: Ti ngonngo, mo kaintöte kiset mo bren namani ngientren moe; noin kuekebe, mo bren nikirata mo biti.

35 Tote blite wane, ni sinagoga koböbuye juyé monsoe jantani awane ñebare ja koböbuye-e, ¿nióboto mo tau ni Tötikako nike? Mo ngonngo neaninante.

36 Kuke ne jaroabare Jesus wane, niarawe ñebare ni Sinagoga koböbuye-e ñian ngoninkaire; kaintöte mo, ye ben ngrobe.

37 Awane Jesuswe ñakare ni nioe mikani noin ja jiyébiti, akua Pedro, awane Santiago awane Juan, Santiago étaba.

38 Awane niara jantani ni Sinagoga koböbuye juyé te wane ko namani ngondoeko konti toani iwe, awane muyá kri konti.

39 Niara nikiani guo wane awane ñebare iwetre: ¿Nióboto mun tau ko miké ngondoeko awane tau munyen?

dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

31 Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

32 Y él miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.

33 Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postuló delante de él, y le dijo toda la verdad.

34 Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.

35 Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?

36 Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

38 Y vino á casa del príncipe de la sinagoga, y vió el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.

39 Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La

muchacha no es muerta, mas duerme.

40 Y hacían burla de él: mas él, echados fuera todos, toma al padre y á la madre de la muchacha, y á los que estaban con él, y entra donde la muchacha estaba.

41 Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretares: Muchacha, á ti digo, levántate.

42 Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.

43 Mas él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.

### Capítulo 6

1 Y salió de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos.

2 Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas?

3 ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

Unlan chi ñan nikiani ngwarebe akua tau kabuyen.

40 Awane niaratrewe kōtaibare ngwarebe. Akua niarawe ni jukro mikeko kúnken wane, monsoe unlan chi ngotani ye abōkon dun awane meyé weani ja ben koteri koe konti gwaka dababa.

41 Awane Jesuswe unlanchi deani ja kisé biti awane ñebare iwe: Talita kumi: Unlanchi ti ñere moe nunenko.

42 Awane, noire dabe, Unlanchi nunaninko awane jantani dikeko; kisetete meri chi namani ko krojoto biti krōbu umbre. Awane niaratre ja weani nikienko awane tōibikaibare kri.

43 Awane niarawe ñan ñiewunamane ni nioe iwe. Ne ñebare jume kwe. Biti niarawe jondron biawunamane kuotadre merí chiye.

### Kapitulo 6

1 Awane ko mikaninko kwe; awane niara jantani ja jutoe jeñie te; awane niara kuketrikotre nomani jiyébiti.

2 Awane jazuká koe jantani wane, niara jantani tōtike sinagoga te: awane ni kri koin jaroani wane ja weani nikienko krōro: ¿Ne jondron-e jata nio ni neye? Tō nio bianta ni neye, awane jondron krubote nankenko nio niara kisé biti?

3 ¿Ni sōbra ñan kringuata sribieko ya, Maria ngobó, awane Santiago, awane Justo, awane Judas, awane Simon étaba dubōnea? Awane ngwaiuntre ñan tau nun ben dubonea? Awane namani tare boto.

4 Awane Jesuswe ñebare iwetre, Donkin bro bori ni niokua kroke akua ja koe jeñie te ngrobe, awane jamorokobe jeñie kroke, awane ja juyé jeñie te ngrobe konti ñakare bori.

5 Awane koe konti ñakare di dukaba sribí kri noaine, akua ni bren nibu nimo boto kisé mikani awane namantina möbe.

6 Ja weani töbike kwe kisete ni ñakare namani kaintote. Awane niara nikiani jutoe bore tötike.

7 Awane ni nijoto-bití-nibu korobare kwe, awane jantani nien, nibu nibu; awane di biani iwetre bokoi diun juandretori kore;

8 Awane niarawe ñakare jondron weawunain iwetre non motró jae akua munkonmen; brete ñan, kra ñan, wenyang ñan ja ngwo te;

9 Akua zapata kitawunain ngotó boto, awane ñakare duon otóbu kitawunain ja boto iwe.

10 Awane niarawe ñebare iwetre, ju nio erere nio konti mun nebé, konti nune mun jata ko mikeko wane.

11 Awane ko meden nore ni ñakare mun kainngobiti, awane ñakare mun kukenoin, mun jata ko mikeko wane, ko buré mun ngotó toni suköte drieko boto kore. Metre ti ñere munyen nomonon koe noire ni Sodoma awane Gomorra bori tö deanbike döko ni jutoe ne ngwon.

12 Awane niaratre nikiani awane ni dabadre ja töye kwite kodriebare.

4 Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

6 Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

7 Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

8 Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; ni alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

9 Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

10 Y les decía: Dondequiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí.

11 Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

12 Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

13 Y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

14 Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan, el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

15 Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

16 Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan, el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

18 Porque Juan decía á Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

20 Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

21 Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea;

13 Awane diablú kitaninko kobore, awane ni bren bosukani kö biti awane mikaninta möbe.

14 Awane Herodes ni rey niara kuké jaroabare; (kisete niara koe kitaninko ko jukro biti) Herodes kowe ñebare: Ne bro Juan Bautista nukaninta nire, awane ne kiset sribi bori ne tau kwe.

15 Akua ni duore kowe ñebare: Ne bro Elias. Awane ni duore ñebare: Ne profeta iti ara, akua ni duore kroke bo profeta iti erere bore.

16 Akua Herodes, jaroabare wane, ñebare: Juan dokuo tikaninanko tiwe ara nukaninta nire ne.

17 Kisete Herodes ara niani awane kisé mikani Juan boto awane mokoninte krite Herodias dokuore, ja étabá Felipe kuoroe, kisete niarawe meri ne bokömane.

18 Kisete Juanwe ñebare Herodesye: Ye ñan debé mo étabá kuoroe boköne.

19 Awane Herodias jantani dure Juan boto, awane tönamani niara kómike, akua ñan di dukaba chi;

20 Kisete Herodes namani Juan juroe wen ja boto; niara ni metre awane ngö gare iwe, ko namani ngubuore koin. Awane niara Juan jaroabare wane jondron kri bare boto, awane kukenoani nuore iwe.

21 Awane ko nuore jantani wane Herodes mrö mikani ja dorebare koe boto ni koböbuyekotre kroke, awane ni duko koböbu menten koin kroke, awane ni ji dokuote Galilea konti kroke;

22 εAwane koniowane Herodias ngonngo ara jantani bailare, ko namani nuore Herodes boto awane ni tokobare ben mrö boto, awane reywe ñebare meri chiye: Mo tödabá dre nore nomonomdre tie tiwe biain moe.

23 Awane niarawe kobö mikani bönkon iwe: Mo dre korore tie, tiwe biain moe, ti grobiti koe ötare noré, 'kua ti biain moe.

24 Awane meri nikiani kúnken awane ñebare meyé-e: ¿Dre nomonoindi tiwe? Awane meyéwe ñebare iwe: Juan ni Bautista dokuo koró mo.

25 Awane niara jantani drékebe noire dabe ni rey kukuore awane nomonomane iwe kröro, biare dabe: Mo Juan ni Bautista dokuo bien tie besinie te.

26 Awane rey namani bori ulire; akua niara kobö mikani iwe kiset, awane ni krikoin tokoni mröboto ben kiset ñakare meri dibé kuke mikani ngwarobo.

27 Awane noire dabe ni rey ja dukoe iti niani awane Juan dokuo weaunain iwe: awane niara nikiani ngite juyé awane dokuo tikaninko iwe.

28 Awane niara dokuo weani besinie te awane biani meri chi ye; awane meri chi biani ja meyé-e.

29 Awane niara kuketrikotre jaroabare wane, jantani awane ngwaka deani, awane mikani dobömetá koe te.

30 Awane ni kukeweankotre ja ukaninkrö keteitibe Jesusye; awane

22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes y á los que estaban con él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieres, que yo te lo daré.

23 Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

24 Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

25 Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y de los que estaban con él á la mesa, no quiso desecharla.

27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

28 El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha la dió á su madre.

29 Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

30 Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo

que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

32 Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

33 Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurren allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Y saliendo Jesús, vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

35 Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

36 Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

37 Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

38 Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

39 Y les mandó que

drekua jukro bare kwetre awane tötikani ñebare iwe.

31 Awane niarawe ñebare iwetre: Ekuere awule ko kaibe te munyen awane jazuke ken. Kisete ni kri koin nomani kuoro-kuoro awane mrö koe 'kua ñan namani koen chi iwetre.

32 Awane niaratre nikiani kobore du te ko kaibe konti.

33 Taudre noin wane, toani nitreye, awane kri koin niaratreye gare kuorobe, kowe neabare waire ngotö bití jutoe-jutöe jukro konti, awane neabare ngwon bori drékebe.

34 Awane niara nikiani jate wane ni kri koin toain kwe, awane niara namani ulire krocketre kisete namanintre oveja ngubuoko ñan erere: awane niara jantani jondron kabré tötike.

35 Awane ko jantani dé wane, niara kuketorikotre jantani iwe, awane ñebare, ko bro kaibe, awane ko nibira dé.

36 Ni niandre kobore, ayékore niaratre dabá noin ko bore awane jutöe bore awane jondron köku ja kroke kuotadre.

37 Akua niara kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Bien kuotadre munyen. Awane niaratrewe ñebare iwe: ¿Nun dabaí brete peni weyan jondot kröbu biandre kuotadre iwetre dubönea?

38 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Brete kuobe tau munyen? Dukaba gare iwetre wane, niaratrewe ñebare, kuoriguié, awane wau kröbu.

39 Awane niarawe tokowunain jukro

jireiti-jireiti tibién kiangoto kare boto.

40 Awane niaratre tokobare tibién, jireiti greketariguié, jiréiti greketabuko-biti nijoto.

41 Awane niarawe brete kuoriguié awane wau kröbu deani, awane nikrabare koin, ñokoba koin kwe boto, awane brete ötaninko; awane biani kuketarikotre biandre iwetre kore; awane wau kröbu ñokobare ni jukro biti.

42 Awane ni jukro kuotani, awane namani trine.

43 Awane brete kunkuon deaninko kutuo kuojoto-biti-kubu kuati awane wau buré ererauto.

44 Awane ni brete kuotani ye namani mil kroriguié.

45 Awane noire dabe niarawe ja kuketarikotre nonwunamane du te non kore ja kone kuorokri Betsaida konti noire awane niarawe ni niandre kobore.

46 Awane ni toanimetre kwe wane nikiani ngutuo biti preyasie ñere.

47 Ko jantani dé wane du namani meren te duore, awane niara nemeani kaibe jate.

48 Awane niaratre namani ñösoku tare toani kwe, kisete murié namani ngobiti ko duore deo wane, boto niara nikiani ngobiti dikeko ñö bitita, awane jababa nikien boreta:

49 Akua niaratre, niara toani noin meren bitita wane, nutubare icha tau noin, awane muyabare.

50 Kisete jukro niara toani namani juró wen ja boto. Akua niarawe blita-

hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

42 Y comieron todos, y se hartaron.

43 Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

44 Y los que comieron eran cinco mil hombres.

45 Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Bethsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

47 Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

48 Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

50 Porque todos le veían, y se turbaron.

Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

51 Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento; y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

52 Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron,

55 Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

56 Y dondequiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredas, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

### Capítulo 7

1 Y se juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalem;

2 Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.

3 (Porque los Fariseos y todos los Judíos,

bare bentre noire dabe, awane ñebare iwetre, ja miké brare mun. Ti ara ne: ñakare ngoninkaire.

51 Awane niara nikiani koin du te; awane murié nontaninko: awane niaratre namani juró wen ja boto kri;

52 Kisete brete kuke ye ñakare dukaba gare iwetre, akua brukuo namani dibí.

53 Awane niaratre nikiani nakrita, jantani Genesaret koe te awane du mikani jatökuore kwetre.

54 Awane niaratre nikiani kobore du te wane, ni konti dukaba niarae gare noire dabe,

55 Awane neabare ko jukro ye bore, awane jantani ni bren weandre to boto iwe koe konti jaroabare niara namani,

56 Awane ko meden erere konti niara namani jutoe te, a ko kri te awane ni dibebare iwe ayékore ni dabaí kisé miké duon ko boto: awane ni nio erere nenie kisé mikani boto namaninta möbe.

### Kapitulo 7

1 Awane ni Fariseos awane torotikakotre duore nenie jantani Jerusalem konti ja ukaninkró keteitibe iwe,

2 Awane niara kuketrikotre duore toani brete kuete kisé kome biti, abro ñan kubé tikani kwetre.

3 Kisete ni Fariseos awane ni Judios

jukro ja kubé tike ñakare, awane ñakare mröre, ni umbre kukere nore:

4 Awane koniowane niaratre durubon koe konti jatadreta, taudre ja botete awane koebiti tau nemen mröre; awane jondron kri medan kaningobiti ngubuodre, besinie awane unken, awane jondron ngwo köbrere botete.

5 Awane ni Fariseostre awane torotikakotre nomonomane niarae, ¿Nióboto mo kuketorikotre ñau tau dikeko ni umbre kukére jiyébiti, akua tau brete kuete ja kisé kome bití?

6 Awane niarawe ñebare iwetre: É metre Esaias blitabare mun ngwore-ja boto-juturie korore, tikani nore: Ni ne tau ti miké bori kadá kuata bití, akua brukuo tau menten ti kon.

7 Akua ti mikata bori ye bro ngwarobo, koe noire awane ni tau ni brare kukere tötike drié kukere ja kroke.

8 Mun tau Ngobö noaiwunamane kuke toenmetre, awane tau ni brare kukere ketete dibí; jondron ngwo botete awane jondron ñara ngwon-e ye, awane jondron ku koin medan noainta ye.

9 Awane niarawe ñebare iwetre: Bönkon mun tau Ngobö noaiwunamane kuke kaine jae, awane ja kukere jefie ngubuore.

10 Kisete Moiséswe ñebare: Mo dun awane mo meyé mike é ja kone; awane nenie ñoko diun dunyen á meye-é, murié ketadre.

teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

4 Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

5 Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?

6 Y respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, mas su corazón lejos está de mí.

7 Y en vano me honran, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.

8 Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes.

9 Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

10 Porque Moisés dijo: Honra á tu padre y á tu madre, y: El que maldijere al padre ó á la madre, morirá de muerte.

11 Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;

12 Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis: y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.

14 Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídme todos, y entendid:

15 Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre.

16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

17 Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

18 Y díjoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;

19 Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.

20 Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 Porque de dentro, del corazón de

11 Akua mun fiere: Ni dabaí fiere nane dun á meyé-e, jondron biandre moe tiwe, tau Corban abro tiwe biani Ngoböye drekuá dabadira munyen nore;

12 Ni ñeko köre, mun tau miké ñan jondron noaine dun á meyé kroke;

13 Ngobö kuke mikata ngwarobo mun kukere biti drekuá munwen ñebare; awane jondron kri koin ne kurere noainta munyen.

14 Awane niarawe ni kabré korobare ja kukuore medan, awane ñebare iwetre: Ti kukenoin jukro munyen awane dukadre gare:

15 Jondron ni botori kiri dikiadre ni brare te ñakare dabá niara miké kome: akua jondron jatadre kobore ni brare kadá te ayé ko tau ni brare mike kome.

16 Nie ölo toro kukenoin, miké kukenoin.

17 Awane ni mikaninte kwe awane nomane güi, niara kuketorikotre kowe kukere ne weyannitoriba iwe.

18 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Mun abökon tö ñan sibaya? ¿nan gare munyen jondron kuotata ye bro botori kiri jantani awane ñan dabá ni brare miké kome,

19 Kisete ñan noin brukuo te, akua bule te, awane dikiadre ñöte? Ne ñebare kwe jondron medere jukro mikata koin kuotadre.

20 Awane niarawe ñebare: Drekuá jatadre kobore ni brare kadá te, ayé tau ni brare miké kome.

21 Kisete ni teri kiri, ni brare brukuo te, jondron diun töibikaidre ye jatadre;

gö dubún, ni jenena kuoroe bökone, ja komikadre,

22 Göre, tö ni jenena jondron-e, jondron kome-kome koböiko, ni no-kuitadre, okuo diun, ñokodiun, jakain-bori, ja mike ngwarobo.

23 Jukro ne diun jatadre ni teri kiri, awane ni brare mikadre kome.

24 Awane koe konti niara nunaninko awane ko mikaninko nikiani Tiro awane Sidon koe bore. Awane niara nikiani ju te awane ñakare tö namani mikawunain gare ni nioe chi: awane niara ñakare dabába ja ukani chi nöbe.

25 Akua noire dabe ni merire iti, nenie ngongo chi diablú bökomané, niara kuke jaroabare awane jantani ngoro tikékonti ngotö boto.

26 Meri ne namani ni Griega, Sirofeneciabu. Awane meri diablú kitakowunain kobore ja ngongo te.

27 Awane niarawe ñebare merie: Tulibatre miké mröre trine ken: kiseté ni ñan dabá tulibatre breteye bien nukróe.

28 Akua meriwe kuke kaningobiti awane ñebare iwe: Jon, Koböbu; akua nukró toro tulibatre brete buré mesa toni kuete.

29 Awane niarawe ñebare merie: Mo kuke ne kroke kiset, non kobore, diablú nikirata kobore mo ngongo te.

30 Awane meri nikiani kobore ja

los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 Y levantándose de allí, se fué á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.

25 Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se echó á sus pies.

26 Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

27 Mas Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.

28 Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y

á la hija echada sobre la cama.

31 Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.

32 Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.

33 Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de él, y escuchando, tocó su lengua;

34 Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

36 Y les mandó que no lo dijeren á nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

## Capítulo 8

1 En aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:

guirete, awane meri chi koani to boto, awane diablú nikiani kobore kon.

31 Awane niara nikiani kobore Tiro konti awane jantani Sidon koe te ta nebé Galilea ñoe konti, Dekapolis bore.

32 Awane niaratrewe ni ölo ngedeaninte awane kuke none iti weani iwe; awane niaratrewe dibebare iwe ja kisé mikawunain boto.

33 Awane niarawe niara deaninko kobore ni kabré ngotoite kaibe, Awane kisé mikani ölo te, awane koli kítani awane kisé mikani tidro boto;

34 Awane nikrabare koin kwe niarawe bontron mikani awane ñebare iwe: Efatá, abro, Ngeyente.

35 Awane niara ölo ngedeaninko, awane niara tidro köe metaninte awane niarawe blitabare merebe.

36 Awane niarawe ñakare ñewunamane ni nioe: akua bori niara ñan ñewunain brorirasi niaratrewe kuké duroibare.

37 Awane bori bitita ni namani ni-kienko, kröro, jondron jukro bare koin kwe: Ni ölo ngedeaninte mikani ni kuke doin, awane ni kuke ñakare mikani blite.

## Kapitulo 8

1 Koe noire, koniowane ni kri koin jantani nobrö biti medan, awane ñakare jondron namani kuotadre iwetre, niarawe ja kuketorikotre korobare awane ñebare iwetre,

2 Ti bro ulire ni kabré kroke, kiseté niaratre tau mukira ti ben metare awane ñakare jondron toro kuotadre:

3 Awane tiwe niandre kobore mröe ja guirete murié dikiadre jie ngrabare; awane duore menten jantani.

4 Awane niara kuketrikotre kuke kaningobiti: ¿Medénte nun dabaí nitre brare ne miké trine brete bití ko kaibe ne konti?

5 Awane niarawe nomonomane iwetre: ¿Brete kuobe tau munyen? Awane niaratrewé ñebare: Kuokugu.

6 Awane niarawe tokowunamane iwetre tibién: awane niarawe brete kuokugu deani, awane gracias biani, ötaninko awane biani kuketrikotreye mikadre ni kone; awane niaratrewé mikani ni kabré kone.

7 Awane wau kia kröbu kromo namani kwetre: awane niarawe ñokoba koin bití awane mikawunain ni kone.

8 Awane niaratrewé kuotani, awane namani trine: awane kunkuon nemeani deaninko kutuo kuokugu.

9 Awane ni mröbare konti namani mil króbogo nore: awane niarawe niá-nintre kobore.

10 Awane noire dabe niara nomani du te ja kuketrikotre ben awane jantani Dalmanutha koe ngrabare.

11 Awane ni Fariseos jantani awane namani jondron nomonone iwe, ja dirioe ko koin bití kononentori iwe, gadre kore.

12 Awane niarawe bontron mikani nguse ja uyae te, awane ñebare:

2 Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:

3 Y si los enviare en ayunas á sus casas, desmayarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á éstos de pan aquí en el desierto?

5 Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.

6 Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante: y los pusieron delante á la multitud.

7 Tenían también unos pocos pececillos: y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

8 Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuelas.

9 Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió.

10 Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha.

11 Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.

12 Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué

pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.

13 Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.

14 Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.

15 Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.

16 Y altercaban los unos con los otros, diciendo: Pan no tenemos.

17 Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no consideráis ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?

18 ¿Teniendo ojos, no veis, y teniendo oídos, no oís? ¿y no os acordáis?

19 Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.

20 Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.

21 Y les dijo: ¿Cómo aun no entendéis?

22 Y vino á Betsaida; y le traen un

¿Nióboto ni ne noire tau ja dirioe kononentori? Metre ti ñere munyen, ja dirioe biain ñakare dabá ni ne noire.

13 Awane niarawe niaratre toanimetre awane nomani du te awane ko mikaninko nikiani nakri.

14 Awane niaratrewe brete deani ja ben koinikwitaninko biti; awane brete kuátibe ngrobe namani du te ben.

15 Awane niarawe ñebare iwetre: Töibikaidre, ni Fariseos levadura, awane Herodes levadura toa ngobiti munyen.

16 Awane niaratrewe ñebare kuori-kuori: Brete ñakare nunwen kiset.

17 Awane Jesuswe gani ja boto wane niarawe ñebare iwetre: ¿Nióboto mun tau töibikaidre kisetete brete ñakare munwen? Mun brukuo tote dibí munyen-a?

18 ¿Ökuo toro, mun ñan ko toenya? ¿Ölo toro mun ñan ni kuke doinya? ¿awane ñan töro munwen-a?

19 ¿Koniowane tiwe brete kuoriguíé ötaninko ni mil kroriguíé ngotoite, kutuo buré biti kuobe deaninko munwen? Niaratrewe ñebare: Kuojotobiti-kubu.

20 ¿Awane ni mil krobogo brete kuokugu noire buré kutuo kuobe deaninko munyen? Awane niaratrewe ñebare: Kuokugu:

21 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Mun ngomi nuké garea?

22 Awane niaratre jantani Betsaida konti: Awane ni jantani ni ökuo ko-

drune weyandre iwe, awane dibebare iwe ja kisé mikadre boto.

23 Awane niarawe ni ökuo kodrunne ketaninte kisé biti, awane weani kobore jutoe te; awane koli kitani kwe ökuo biti, awane kisé mikani boto, niarawe nomonomane iwe: ¿Jondron toen mowea?

24 Awane niarawe nikrabare koin awane ñebare: Tiwe ni toen; kisete tautre dikeko kri erere ti ökuo biti:

25 Awane kisé mikani ökuo boto medan; awane niara nikrabare metre ja kone, awane namaninta möbe, awane jondron jukro toani merebe.

26 Awane niarawe nianinta ja guirete kröro: Jutoete 'kua ñakare mo dabá nebé konti, ñan mo dabá ñere ni nioe jutoete.

27 Awane Jesus awane niara kuke-torikotre ben nikiani Sesarea Filippi jutoe bore. Awane ji ngrabare niarawe nomonomane kuketorikotreye: ¿Ti bianta ni dre ni brareye?

28 Mo Juan Bautista, niaratrewé ñebare iwe: awane ni duore mo bianta Elias, akua ni duore mo bro ni Donkin iti.

29 Awane niarawe nomonomane iwetre: ¿Akua ti bianta ni dre mun-e? Pedrowe kuke kaningobiti awane ñebare iwe: Mo bro ni Kristo.

30 Awane niarawe ñakare ñewunain ni nioe iwe chi.

31 Awane niara jantani niaratre tö-tike kröro: Ngobö Ngobó brare dabadre jondron kri noin, ni umbretre, awane

ciego, y le ruegan que le tocara.

23 Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

24 Y él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que andan como árboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué restablecido, y vio de lejos y claramente á todos.

26 Y envióle á su casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas á nadie en la aldea.

27 Y salió Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron: Juan Bautista; y otros, Elias; y otros, Alguno de los profetas.

29 Entonces él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.

30 Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

31 Y comenzó á enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser reprobado

de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

32 Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó á responder.

33 Y él, volviéndose y mirando á sus discípulos, riñó á Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino las que son de los hombres.

34 Y llamando á la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, nieguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

35 Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvaré.

36 Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjeare todo el mundo, y pierde su alma?

37 ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

38 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

Padre koböbuyekotre, awane torotika-kotre, dabadre niara kiteko kobore awane kómike, awane mukirata wane niara dabadreta krö medan.

32 Awane kuke ne niarawe ñebare komerete. Awane Pedrowe niara deani awane jantani motröre boto.

33 Awane niarawe ja kuitaninte ja bore awane kuketorikotre toadre kwe boto motrobare Pedro boto. Awane ñebare iwe: Noin ti tori Satanás: ñan jondron Ngoböwe töibikata mowe, akua jondron ni brareye.

34 Awane niarawe ni krikoin korobare jae ja kuketorikotre ben, niarawe ñebare iwetre: Nie dabadre noin ti jiyébiti, iwe ja mikata ñakare gare jae, awane kruzoe denye awane noin ti jiyébiti.

35 Kisete niré erere dabadre ja nire ngubuodre, gadrete kwe, awane niré erere ja niré gainte ti kroke awane Evangelio kroke, ayé iwe dabadre ngubuore.

36 Kisete dre kuandre ja utiore ni brareye, ko ngö tibién ganaindre amare niara ja uyae neyete.

37 Kisete ¿dre kuandre ni brareye biandre ja nire utiore?

38 Kisete niré erere dabaí ti awane ti kuke gaire ni mritako awane jami-kako ngite monsoetre noire, Ngobö Ngobó brare dabadre niara gaire sibá koniowane niara jatadre ja Dun gloria te ni angeles ngö ben.

## Kapitulo 9

## Capítulo 9

1 Awane niarawe ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, ni duore tau nunenko nete nenie ñakare guetá bonoadre chi nöbe niaratre Ngobö grobiti koe toai kite trimen biti awane bätibe.

2 Tiera wane Jesuswe, Pedro, Santiago, awane Juan deani ja ben awane weani kaibe ngutuo menten koin biti awane niara bo kuitani ökuo biti.

3 Awane niara duon namani trote, wenye dikaruore; ni ko tibién duon sribieko ñan nore miká dabá wenye chi:

4 Awane Elias awane Moises jataba toadre iwetre: awane namanintre blite Jesus ben.

5 Awane Pedro kuke kaningobiti awane ñebare Jesusye: Rabbi, nun tau nete bro koin; ari ju kömo dotere; kuati mo kroke, kuati Moisés kroke awane kuati Elias kroke.

6 Kisete kuke kadrengobiti nio, ñan namani nuké gare iwe kiset, namanintre juro kri weandre ja boto.

7 Awane mutángoto jantani juben biti koin; awane kuke mutángoto te jantani: Ne bro ti Ngobó ti tareko; Niara kukenoin mun.

8 Awane noire dabe nitrewe nikrabare ja bore awane ni nioe ñan namani chi konti, akua Jesus ngrobe ja ben.

9 Awane niaratre ngutuoé biti jantani nöso, niarawe jondron toabare

1 También les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.

2 Y seis días después tomó Jesús á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y los sacó aparte solos á un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.

3 Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

4 Y les apareció Elias con Moisés, que hablaban con Jesús.

5 Entonces respondiendo Pedro, dice á Jesús: Maestro, bien será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y para Elias otro;

6 Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.

7 Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oíd.

8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Jesús solo.

9 Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie

dijesen lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.

10 Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquello: Resucitar de los muertos.

11 Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?

12 Y respondiendo él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.

13 Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

14 Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

15 Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, le saludaron.

16 Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?

17 Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

18 El cual, dondequiera que le toma, le despedaza; y echa

iwetre ñan driéwunain ni nioe drekuá toabare kwetre, Ngobö Ngobó brare guetadre awane nuketa nire awane bätibe driere.

10 Kuke ne ngubuobare ja ngotoite kwetre awane ja nomonone kuori-kuori: Guetadre nuketa nire ne nio korota kwe.

11 Ni torotikakotre ko tau ñere Elias jatadre konenkiri.

12 Awane niarawe ñebare iwetre: Elias jatadre konenkiri é, awane jondron jukro mikaita nanckenkota: awane nio tikata Ngobö Ngobó brare korore kröro; niara dadadre jondron kri noadre, awane kaimane jai.

13 Akua ti ñere munyen, Elias jantanina, awane jondron tönamani noaine boto nore bare boto kwetre tikani korore nore.

14 Awane niaratre jantani kuketori-kotreye wane, niaratrewe ni krikoin toani bore awane ni escribas kadá mete duore ben.

15 Awane ni kri koin jukro niara toani noire dabe wane namani töbике kri, awane neabare kukuore awane ja ngoro tikanikonti iwe.

16 Awane niarawe nomonomane iwetre: ¿Mun tau kadá mete ben drekore?

17 Awane ni krikoin ngotoite ye iti kowe ñebare iwe: Tötikako, Ti jantani ti ngobó ben moe, kuke nöntaninko diablúye.

18 Awane ko meden erere niara kata, taube kiteko tibién, awane ja sdo

mikata, tu mrukaninko kwe, awane tau nemen bren kro tidro: awane tiwe blitabare mo kuketorikotre ben kitadreko kobore kore; awane ñan di dukaba kwetre.

19 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: ¡O mun ñan kaintote ngobrion-e! ¿kobö krobe ti dabaí tau mun ben? ¿Nooite tiwe nunaindi mun ben? Wen tie.

20 Awane niaratrewa weani iwe: awane niarawe toani wane, noire dabe bokoiwe kudrebare boto krónime; awane kitaninko tibién awane ja sdo mikani kri kwe.

21 Awane niarawe weanintori dunye: ¿Konooira ne jantani iwe? Awane niarawe ñebare: Kia wane.

22 Awane duorewane tau kite nío te awane ñö te, murié ketadre kore: akua mo dabá di nuke boto añoa ja miké ulire nun kroke awane nun yudare mowe.

23 Awane Jesuswe ñebare iwe: Dabá añoa! Drekua jukro dabá niarae nenie kaintote.

24 Noire dabe monso chi dunye muyabare kröro: Koböbu, Ti kaintöte; Ti ñan kaintote añoa tote ti yudare.

25 Ni krikoin jantani neñe keteitibe konti toani Jesusye wane boto niarawe motrobare diablú boto: Mo diablú kuke ñakare awane ölo ngendeaninte, tiwe mo nonwunandre kobore niara te awane ñakare nointa tote te medan.

26 Awane netrakobare awane kudrebare boto kri, jantani kobore: awane

espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.

20 Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.

21 Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo ha que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño:

22 Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.

23 Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.

24 Y luego el padre del muchacho dijo, clamando: Creo, ayúdame mi incredulidad.

25 Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

26 Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho,

salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

27 Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.

28 Y como él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

29 Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

31 Porque enseñaba á sus discípulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto él, resucitará al tercer día.

32 Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

33 Y llegó á Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.

35 Entonces sentándose, llamó á los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

monsoe debeaba ngwaka erere; akisete nitre duore, ngantani ñebare.

27 Akua Jesuswe deani kisé bití awane kaninko krö, awane niara nuaninko.

28 Awane niara jantani ju te wane kuketorikotre nomonomane kaibe iwe kröro: ¿Nióboto nun ñian di dukaba kiteko kobore?

29 Awane niarawe ñebare iwetre: Diablú ne kurere nore preyasie awane ja boiene bití ngrobe tau noin kobore.

30 Awane ko mikaninko kwetre, awane nikiani Galilea koe te ta, awane ñakare tönamani mikawunain gare ni nioe chi.

31 Kisete niarawe ja kuketorikotre tötikani awane ñebare iwetre: Ngobó Ngobó brare debeaninanko ni brare kisé te; komikai kwetre; komikanina wane, mukirata wane dabadreta krö medan.

32 Akua miaratre ñian dukaba niara kuke gare chi, awane namanintre ngoninkaire nomonone iwe.

33 Awane niaratre jantani Kapernaum konti: awane niara namani ju te wane, niarawe weanintori iwetre: ¿Dre kodriebare kwetre ji ngrabare?

34 Akua niaratre namani kukebe: kisete, medén iwe bori, ayé kodriebare kwetre ji ngrabare.

35 Awane niarawe tokobare tibién, awane ni nijoto-bití-nibu korobare; awane ñebare iwetre: Nenie tö ja mikái ji dokuo te kena, ayé iwe dabái moró köre monsore ni jukro kroke.

36 Awane niarawe monso chi deani awane mikani tokonitubu ngotoite: awane deani ja kudé mruká te, niarawe ñebare iwetre,

37 Niré erere dabadre ni chi iti ne kurere kaingobiti ti ko biti, ayé tau ti kaingobiti: awane ni ti kaingobitiko tau ti nianko kaingobitiko sibá.

38 Juanwe ñebare iwe: Tötikako, nunwen ni iti toani diablú kiteko kobore mo ko biti: awane nunwen niara ötani kisete niara ñakare tau noin nun jiyébiti.

39 Akua Jesuswe ñebare: Ñan öto: kisetete ni nioe ñakare toro nenie dabadre sribí bori noaine ti koe biti awane dabadre ñoke diun ti korore dötro.

40 Kisete nenie ñakare tau dure nun boto abro tau nun kiri.

41 Kisete niré erere dabadre ñö besine kuátibe biandre ñadre munyen, kisete mun bro Kristo monsoe, metre ti ñere munyen, ni kröro ñan dabá ja utiore neyete.

42 Awane niré erere dabadre kra kite ni kia íti ne, nenie ti kaintote jiyé te, bori koin kroke awane kru kri dikani ngoro bore awane niara ja guiteko mereñie te.

43 Awane mo kudé baliente dabadre mo miké ngite, tikeko: bori koin mo kroke mo nebé ja niré te ja kudé otöre biti awane ñan ja kudé kröbu biti noin kotimobiti te niö ñan nötöte konti.

36 Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

37 El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envié.

38 Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.

39 Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

42 Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

43 Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

44 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

46 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;

48 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

50 Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

#### Capítulo 10

1 Y partiéndose de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solfa.

2 Y llegando los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.

3 Mas él respon-

44 Koe konti ngi ñan dabá nganten, awane niö ñan dabá nötöte.

45 Awane mo ngotó mo mikadre ngite tikeko: bori koin mo nebé ja nire te ngotó otöre biti awane ñakare ngotó kröbu biti nebé kotimobiti.

46 Koe konti ngi ñan dabá nganten awane niö ñan dabá nötöte.

47 Awane mo ökuo mo mikadré ngite, kiteko kobore: bori koin mo nebé Ngobö grobiti koe te ökuo kuátibe biti, awane ñan ökuo kubu biti nebé kotimobiti;

48 Koe konti ngi ñan dabá nganten awane niö ñan dabá nötöte.

49 Kisete nie kröro niö biti tö deanta, awane sacrificio nio erere meren kitadre biti.

50 Merén bro koin: Akua meren jata bonón ñan nio meréne medan, ¿Dre biti mun dabá jondron miké bononte? Merén toro ja te munwen awane ko mikadre tidibe kuori-kuori munwen.

#### Kapitulo 10

1 Awane niarawe koe konti nuna-ninko awane jantani Judea koe bore Jordan kuorokri; awane ni kri koin jantani nobrö biti iwe medan; awane noaimane kore nore ye, niarawe niaratre tötikani medan.

2 Awane koe konti ni Fariseostre jantani iwe, awane nomonomane iwe kröro ¿Ni ja kuoroe merire miké kobore, ye debea? gadre kore.

3 Awane niarawe kuke kaningobiti

awane ñebare iwetre: ¿Moiseswe dre noaiwunamane munyen?

4 Awane niaratrewe ñebare iwe: Moisés tau nun miké ja toenmetre toroe tiké biandre iwe, awane miké kobore.

5 Akua Jesuswe ñebare iwe; Mun brukuo dibí kiset niarawe ne torotikani noaiwunamane munyen.

6 Akua kena deko motó tokoni wane, niarawe nidan awane möre mikani.

7 Akisete ni brare dabadre ñun awane meyé toenmetre, awane neketete ja kuoroe merire boto.

8 Awane nibu jukro dabadre ngotore krátibe: köre niaratre ñakare nibu, akua ngotore krátibe.

9 Akisete drekua Ngoböwe mrökaniboto, ñan dabá ngedeenko ni brareye.

10 Awane ju te niara kuketorikotreye ne jondron-e nomonomane iwe medan.

11 Awane niarawe ñebare iwetre: Niré erere dabadre kuoroe merire miké kobore, awane meri medan ben mokete, tau ja miké ngite meri boto:

12 Awane meri dabadre kuoroe brare miké kobore, awane brare medan ben mokete tau ja miké ngite brare boto.

13 Awane niaratre monso kia weani iwe kisé mikadre boto kore: awane kuketorikotre kowe motrobare bototre.

14 Akua Jesuswe ne toani wane, namani nganden ben kiset, awane ñebare: Túlibatre miké noin tie; ñan

diendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

4 Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.

5 Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribí este mandamiento;

6 Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

7 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.

8 Y los que eran dos, serán hechos una carne; así que no son más dos, sino una carne.

9 Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.

11 Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:

12 Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.

13 Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban.

14 Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se los estorbéis;

porque de los tales es el reino de Dios.

15 De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

16 Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

17 Y saliendo él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

18 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

19 Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.

20 El entonces respondiendo, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

22 Mas él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

öta mun: kiseté ayé iwe kroke nore Ngobö grobiti koe tau nankenko.

15 Metre ti ñere munyen, Niré erere ñakare dabá Ngobö grobiti koe kadrengobiti monso kia nore, ñan dabá nebé te chi nöbe.

16 Deanintre kwe ja kudé mruká te awane ñokoba koin boto awane kisé mikani bototre.

17 Awane nomane ji ngrabare noire, ni iti neabare kukuore awane ngokodö-bitibare iwe awane nomonomane iwe kröro: Tötikako koin, ¿Ja noaine tiwe ayékore ti dabá ja nire kore bökone?

18 Awane Jesuswe ñebare iwe: ¿Nióboto ti ko dekata koin mowe? Ni nioe iwe ñakare koin akua ítibe ngrobe, abro Ngobö.

19 Mowe noaiwunamane kukeye gare; ñakare ja kómike, ñakare ni medan kuoroe bökone, ñakare níngoka weyandre ni medan boto, ñakare göre, Mo dun awane mo meyé miké é ja kone.

20 Awane niarawe ñebare iwe: Tötikako, ti chi wane ti toro jondron jukro ne miké é ja kone.

21 Awane Jesuswe nikrabare boto awane namani ben tare kiset, kowe ñebare iwe: Jondron kuátibe mo ngomi noaine: Non, drekuwa mowe durumoine, awane bien ni pobreye, awane mo dabadre jondron útiote toro dokadre koin: awane mo jata noin ti jiyébiti.

22 Akua niarawe ja kuben ötaniboto, awane ko mikaninko ulire: kiseté jondron kri bori namani iwe.

23 Awane Jesuswe nikrabare ja bore, awane ñebare ja kuketorikotreya, ¡Abro dibí ni riko kroke nebe Ngobö grobiti koe te!

24 Awane kuketorikotreya ja weani nikienko niara kuke boto. Akua Jesuswe kuke kaningobiti medan awane ñebare iwetre: Tulibatre, abro dibí niaratre kroke nenie tödeke jondron kotibién bití nebé Ngobö gro bití koe te.

25 Abro bori tónken kameyo nebé agú ökuo te ta, awane ni riko nebé Ngobö grobiti koe te.

26 Awane niaratrewe töibikaba kří ne kuke boto kröro: ¿Ja kroke níré dabá ngubuore?

27 Jesuswe nikrabare bototre awane ñebare iwetre: Ni brare ben ne bro ñan dabá, akua ñan Ngobö ben: kiseté jondron jukro dabá Ngoböye.

28 Pedro jantani ñere iwe: Toa, nunwen jondron jukro toanimetre awane jantani mo jiyébiti.

29 Jesuswe ñebare: Metre ti ñere munyen, Ni nioe nenie ju toanimetre, á etebauntre, á ngwaiuntre, á meyé, á dun, á slotaye, á koe, ti kroke kiset, awane kuké koin kroke kiset.

30 Akua dabadre greketariguié kainingobiti ko ne noire, juyé awane tebauntre, awane ngwaiuntre, awane meyé, awane slotaye, awane koe, awane ngienoá mini mini; awane ko

23 Entonces Jesús, mirando alrededor, dice á sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

24 Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendo, les volvió á decir: ¡Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas!

25 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios.

26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?

27 Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

28 Entonces Pedro comenzó á decirle: He aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

29 Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó heredades, por causa de mí y del evangelio,

30 Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el

siglo venidero la vida eterna.

31 Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

32 Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo; entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

33 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:

34 Y le escarnearán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

35 Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron á él, diciendo: Masetro, querríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

36 Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

37 Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno á tu diestra, y el otro á tu siniestra.

38 Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis

medan kuain nankenko, te ja nire kore dabadre noire.

31 Akua kri koin nenie tau kone dabaí moró köre; awane ni moró köre dabaí kena.

32 Awane nomanintre ji ngrabare non kore Jerusalem kukuore; awane Jesuswe jiyeweani kone: awane namanintre töbike; awane nonko jiyébiti namani ngoningkaire. Awane niarawe ni nijoto-bití nibu deani medan awane jondron kuainamen nankenko ja boto ñere.

33 Kröro: Toa nun noin Jerusalem kukuore; awane Ngobö Ngobó brare biain ni padre kri kisé te awane ni torotikakotre kisé te, awane ni dabadre miké ngite guetadrera kore, awane debeakobiké ni Gentiles iwe.

34 Awane mikaí yara kwetre, awane kolikitaí boto, awane guai, awane komikaí; awane mukira wane dabadreta krö medan.

35 Awane Santiago awane Juan Zebedeo ngobrontre jantani niara ken kröro: Tötikako, jondron koróbike moe nunyen, nun tödaba noawunain ja kroke moe.

36 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Mun tödaba dre noawunain ja kroke tie?

37 Awane niaratrewé ñebare iwe, nun miké tokodre iti mo kudé baliente kiri, awane iti mo kudé ngebere kiri mo gloria te ábökon nun tau dibere moe.

38 Akua Jesuswe ñebare iwetre: Mun tau dre nomonondre ñakare gare

munyen. ¿Taza ti biké ñain mun dí duká ñainya? ¿Awane bautisma ti bautizábiké biti ye dabá munyen-a?

39 Awane niaratrewe ñebare iwe: Nun di duká. Awane Jesuswe ñebare iwetre: Tazae ti ñain mun dabá ñain; Awane bautisma ti bautizábiké biti dabá munyen é:

40 Akua tokodre ti kudé baliente kiri awane ngebere kiri abro ñan tiwe biandre: akua ye bro niaratre kroke nenie kroke mikani juto konenkiri.

41 Awane ni nijoto jaroabare wane jantanintre dubún Santiago awane Juan ben.

42 Awane Jesuswe niaratre korobare ja kukuore, awane ñebare iwetre: Gare munyen nenie tau grobiti ni Gentiles ngotoite, toro ja miké bori bototre, awane ni kri kri tau gro-bití, tautre miketa gare iwetre.

43 Akua mun ngotoite ñan dabadre köre chi: akua nire erere tödabadre ja miké kri mun ngotoite ayé dabadre mun monsoe:

44 Awane nire erere dabadre kone mun ngotoite, ayé ara dabadre ni jukro monsoe.

45 Kisete metre Ngobö Ngobó brare jantani ñakare ja monsodrewunain ja kroke ni nioe akua ja mikadre monsore, awane ja nire biandre ni kabré kökaratoriko.

46 Awane niaratre jantani Jeriko konti: Awane niara jantani kobore Jeriko konti wane ja kuketorikotre awane ni krikoin nomani ben. Noire

beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?

39 Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis: y del bautismo de que yo soy bautizado, sereis bautizados.

40 Mas que os sentéis á mi diestra y á mi siniestra, no es mío darlo, sino á quienes está aparejado.

41 Y como lo oyeron los diez, comenzaron á enojarse de Jacobo y de Juan.

42 Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;

44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

46 Entonces vienen á Jericó: y saliendo él de Jericó, y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo

el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó á dar voces y decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

48 Y muchos le reñían, que callase: mas él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.

49 Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.

50 El entonces, echando su capa, se levantó, y vino á Jesús.

51 Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.

52 Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía á Jesús en el camino.

Timio ngobó, Bartimio, ni koroko ökuo kodrunente namani tokótubu ji ngrabare.

47 Awane koniowane niara jaroabare Jesus ni Nazaretbu tau noin ta, niara jantani muyaire kröro, awane ñebare: Jesus, mo David ngobó, ja miké ulire ti kroke.

48 Awane ni kabré kowe motrobare boto, awane kuekebewunain iwe: Akua muyabare kwe borirasi: Mo David Ngobó, ja miké ulire ti kroke.

49 Awane Jesus nunaninko küekebe, awane ñebare: Korore munyen. Awane niaratrewa ni ökuo kodrunente korobare, kröro: Ja miké baliente nunenko, tau mo korore.

50 Awane niara, ja duon-e kitaninko kobore, dankuama, awane jantani Jesusye.

51 Awane Jesuswe kuke kaningobiti iwe awane ñebare: ¿Mo tödaba dre noawunain ja kroke tie? Awane ni ökuo kodrunente kowe ñebare iwe: Rabboni, ko miketa toadreta tie.

52 Awane Jesuswe ñebare iwe: Non ja jiyébiti mo; Mo kaintote ye koböite mo tau möbe. Awane noire dabe ko namaninta toenta iwe awane niara nikiani jiyébiti.

## Capítulo 11

## Kapitulo 11

1 Y como fueron cerca de Jerusalem, de Bethpagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,

1 Awane niaratre jantani Jerusalén ken wane, Bethbeig awane Betania konti, Olivas ngutuoe ken, niarawe ja kuketorikotre nibu niani,

2 Awane ñebare iwetre: Non jutote don mun kone: awane mun nebé te noire dabe, mun dabá madó ngoboli koen mokoninte, ábökon ni nioe ngomi tokobare biti, metete, awane wen tie.

3 Awane ni nioe dabadre ñere munyen: ¿Nióboto mun tau ne noaine? Ñedre munyen: Ni Bökonkoe tödaba iwe; awane niara dabá nien biare dabe.

4 Awane niaratre nikiani awane madó ngoboli koani mokoninte juké boto ji ngrabare; awane metaninte.

5 Awane ni nunaninko konti duore ñebare iwetre ¿Mun tau dre noaine madó ngoboli metete yere?

6 Awane niaratrewe ñebare iwetre Jesus-we ñebare iwe nore: awane debeakoba noin ben.

7 Awane madó ngoboli jonjantani kwetre Jesusye, awane ja ngowonye kitani biti; awane niarawe tokoni biti.

8 Awane ni kri koin ja ngowonye kitani ji te; awane ni duoreye bablú ko minianinko nuore iwe ji ngrabare.

9 Awane ni nonko kone, awane ni nonko köre muyabare: Josana; Nuore nenie jatadre ni Koböbuye ko biti:

10 Grobití koe jatadre bro nuore, nun dun David grobiti koe: Josana bori menten koin.

11 Awane niara namani Jerusalem konti awane nomani templo koe te; awane koniowane niara nikrabare ja bore jondron jukro boto, ko namani dé

2 Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.

3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.

5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.

7 Y trajeron el pollino á Jesús, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

8 Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.

9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces, diciendo: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.

10 Bendito el reino de nuestro padre David que viene: ¡Hosanna en las alturas!

11 Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse

á Bethania con los doce.

12 Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.

13 Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.

14 Entonces Jesús respondiéndole, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.

15 Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

16 Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.

17 Y les enseñaba, diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

18 Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

19 Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.

wane, niara nikiani Betania konti ni nijoto biti nibu ben.

12 Jondenina wane, jantanintre kobore Betania konti, mrö jantani iwe.

13 Awane ohyoro krie toani bo daiun, ko be namani boto, niara jantani, ngwo koandre boto nane: awane jantani konti, ko be koani boto; kisete ohyoro ton koe ngomi.

14 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare: Ne noire awane ni nioe ñan dabá ngwo medan küete biti kore. Awane kuketrikotre kuke jaroabare.

15 Awane jantanintre Jerusalem konti: awane niara nomani templo te, awane jantani ni durubonko awane jondron kökako templo te kiteko kobore, awane ni weyain-kuitako mesae kuitaninko timon, awane ni midia durubonko tokorae kuitaninko timon;

16 Awane ñakare ni nioe mikani jondron ngwoe weandre templo koe te ta.

17 Awane niarawe ni tötikani, awane ñebare iwetre ¿Ñan tikata, Ti juye ko dekata preyasie juye ni kotabiti jukro krokea? akua munwen mikani ni göko koemukoe.

18 Awane ni padre koböbuyekotre, awane ni torotikakotrewe jarobare wane, konomane nio ni dabadre niara murié kete: kisete namanintre ngoninkaire kisete ni krikoin jukro namani töbike niara drié kuké boto.

19 Awane derebe-derebe niara jutoe mikaninko.

20 Awane dikiaba ta deko wane, niaratrewé ohyoro krie toani dukrandreko gotri nuke koin.

21 Awane Pedro kuke jantani töro biti kowe ñebare iwe: Rabbi, toa, ohyoro krie mo ñokoni ye nukraninko.

22 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Ngobö kaintote.

23 Metre ti ñere munyen, Niré erere dabadre ñere ngutuoe ne, ja deandreko, awane ja kitadreko merenñie te; awane ñan, ñan dabá, ñere brukuo te, akua dabadre kaintote drekua niara ñere kuain nankenko; dabadre iwe.

24 Akisete ti ñere munyen, jondron jukro drekua mun dabadre korore preyasie, kaintote namanina munyen nore, awane dabadre munyen.

25 Awane koniowane erere mun nunenko preyasie ñere, ni ngite mun boto nienta biti nane, ayékore mun Dun koin sibá dabadre mun ngite niandreta mun biti.

26 Akua mun ábökon ñakare ni medan ngite niandreta biti, ñakare mun Dun koin dabadre mun ngite niandreta mun biti ererauto.

27 Awane niaratre jantani Jerusalem konti medan; awane noire awane niara namani dikeko templo te, ni padre koböbuyeko, awane ni torotikakotre awane ni umbre jantani iwe;

28 Awane niaratrewé ñebare iwe ¿Nidre di biti mo tau ne jondron-e noaine?

20 Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

21 Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.

23 Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quitate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

24 Por tanto, os digo que todo lo que orando pidieréis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

25 Y cuando estuvieréis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también á vosotros vuestras ofensas.

26 Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

27 Y volvieron á Jerusalem; y andando él por el templo, vienen á él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;

28 Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién

te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?

29 Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:

30 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

32 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.

33 Y respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.

### Capítulo 12

1 Y comenzó á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos.

2 Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.

¿Niréwe mo mikani grobiti jondron ne noaine?

29 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Kuke kuátibe tiwe nomonoindi munyen, mun kadrengobiti tie awane tiwe né jondron-e noainta niré dí biti ñei munyen ererauto.

30 ¿Juan bautisma ye, jantani ko koin biti a jantani ni brareye? ¿Kure, medén ñere tie?

31 Awane niaratrewa blitabare ja ngotoite kröro: Nun ko koin biti ñere; nengwane niara dabá ñere nunyen ¿Nióboto mun ñan niara kanintöte?

32 Akua nun dabá ñere: Ni brareye jantani, nun dabá ni ngoninkaire: kisetete Juan namani ni profeta é ni kroke.

33 Akisete niaratrewa ñebare Jesusye: Ñakare gare nunyen. Awane Jesuswe ñebare iwetre sibá: Niréwe ti mikani grobiti ne jondron-e noaine ñakare ti dabá ñere munyen ererauto.

### Kapitulo 12

1 Awane niara jantani blite kukere biti iwetre. Ni iti tire mikani, awane kie mikani bore, awane ko sribiebare te sdö ngwore jae, awane ko dotebare te, awane debeakoba ni tire ngubuokoe kisé te awane ko mikaninko kwe nikiani ko jenena konti.

2 Awane nura ton koe noire wane, niarawe ja monsoe niani ni tire ngubuokotreye ngwo tiré te tori.

3 Awane niaratrewa kani awane guani, awane niani kobore kubare.

4 Awane niarawe monsoe medan niani iwetre; awane kwetre tokoni jo biti guani dokuo te, awane kudrebare boto awane niani kobore gaire.

5 Awane niarawe medan niani; iwe niaratre komikani: awane ni kri koin medan duore guani kwetre, awane duore komikani kwetre.

6 Ngobó ja tareko ítibe ngrobe namani tote kwe: nenie niarawe niani moró köre iwetre kröro: Niaratre dabal ti Ngobó mike é ja kone.

7 Akua tire ngubuokotre kowe ñebare ja ngotoite kröro: Ne bro bökonko, ari komike awane tribe jukro debeadre nunyen.

8 Kani kwetre, awane komikani, awane kitaninko kobore tire te.

9 Akisete ¿Dre noaindre tire bökonkoe? Dukai awane tire ngubuokotreye komikai awane tire debeaiko ni medan-e.

10 Ñan munwen kuke ne toani Ngobó toroe te: Jo, ni ko doteko kitani nanko kobore ara mikani ko dokuo te.

11 Ne ni koböbuyewe bare, awane nun ökuo biti ye bro jondron kri.

12 Awane niaratre tönamani kisé mike boto; akua namanintre ni kabré ngoninkaire kisete kuke ne ñebare korore gabare kwetre: awane niaratrewe toanimetre awane ko mikaninko boto.

13 Awane niaratrewe ni Fariseostre duore niani iwe, awane ni Herodianos, kuke ngubuore kadre kore.

14 Awane niaratre jantani iwe wane,

4 Y volvió á enviarles otro siervo: mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado.

5 Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aún un hijo suyo amado, enviólo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.

9 ¿Qué pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

10 ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, ésta es puesta por cabeza de esquina;

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

12 Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.

13 Y envían á él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

14 Y viniendo ellos,

le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras á la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?

15 Entonces él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la trajeron, y les dice: ¿Cúya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.

17 Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. Y se maravillaron de ello.

18 Entonces vienen á él los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

19 Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje á su hermano.

20 Fueron siete hermanos; y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;

21 Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la misma manera.

ñebare: Tötikako, mo bro ni é gare nunyen, awane mo ñan tau ni nioe töibikaidre chi: kisete mo ñan tau ni nio brare bo ngoninkaire chi akua tau Ngobö jiye tötike é nie ¿Ye debé utio bien Sesarye á ñan bien, meden?

15 ¿Biain nunyen á ñan biain? Akua ngworejabotoj uturiye diká gare iwe boto, niarawe ñebare iwetre ¿Nióboto mun tau ti gain? weyain wen toadre tie.

16 Awane niaratrewe weani iwe. Awane niarawe ñebare iwetre ¿Niré bo boto ne? Awane niaratrewe ñebare iwe: Ne bro Sesar bo.

17 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Jondron Sesarwe biandre Sesarye, awane jondron Ngoböwe biandre Ngoböye. Awane niaratrewe töbikaba kri boto.

18 Awane ni Saduceostre jantani iwe nenie ñere: Ni nganten ñakare dabadreta nire; awane niaratrewe nomonome iwe kröro:

19 Tötikako, Moiseswe tikani kröro nunyen: Ni éteba nganten awane kuoroe merire debeadre köre awane meri ñakare slota toro kroke, nengwane éteba dabadre kuoroe denye awane slota buke ja éteba kroke.

20 Akisete étebauntre níkugu namani: awane köre meri deani, awane ngotani slota ñakare chi;

21 Awane síba meri ara deani awane ñakare slotaye bukani; awane toriowe deani norerauto:

22 Awane nikugu jukro ñakare slo-taye dukani. Moró wane meri ngontani ererauto.

23 ¿Ja kroke, ni nganten nuketa nire wane meri dabadre meden kuoroe? kisete nikugu namani ben.

24 Jesuswe ñebare iwetre ¿Ñan ne ara kore kiset mun blö, ñakare torotikani kukeye gare, awane Ngobö ni dre ñan gare?

25 Kisete ni nganten kuainta nire wane, ñakare tautre jamokete, ñakare ja bien ja mokodrete kore; akua tau ni Ngobö kukeweankotre ko koin biti erere.

26 Akua ni nganten dabadreta nire asiañoa ¿ñan munwen ñokobare Moisés toroe te, nio Ngoböwe blitabare ben konsenta kröro, ti bro Abraham Ngoböye, awane Isaac Ngoböye, awane Jakobo Ngoböyea?

27 Niara ñan mrukro Ngoböye, akua ni nire Ngoböye: mun blö kri.

28 Awane ni torotikakotre iti jantani, awane nomononta kuori-kuori jaroani kwe, awane Jesuswe, kuke kaningobiti bönkon iwetre, boto niarawe nomonomanane iwe ¿Noawunamane kuke meden bori kone jukro ngwon?

29 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare bori kone bro ne: Kukenoin, O Israel; ni Koböbuye nun Ngoböye, Ni Koböbuye bro ítibe:

30 Awane mo dabadre ja tare ni

22 Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la mujer.

23 En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.

24 Entonces respondiendo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

25 Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.

26 Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?

27 No es Dios de muertos, mas Dios de vivos: así que vosotros mucho erráis.

28 Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

29 Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

30 Amarás pues al

Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; éste es el principal mandamiento.

31 Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

32 Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

33 Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.

34 Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

35 Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común

Koböbuye mo Ngoböye ben ja brukuo ngö biti, awane ja uyae ngö biti, awane ja töye ngö biti, awane ja di ngö biti.

31 Awane köre bro ne, mo dabaí ni medan ben tare ja erere. Noaiwunamane kukeye ñakare toro bori ne ngwon.

32 Awane ni torotikakowe ñebare iwe: Ê metre, Tötikako mo ñeni bönkon ye, niara bro ítiba; awane ítiba medan ñan toro boto chi nore.

33 Awane ni dabaí ja tare ben ja brukuo ngö biti, awane ja töye ngö biti, awane ja dí ngö biti, awane ni medan ben tare ja erere abro bori jondron biandre kukadre ngise ngö ngwon.

34 Awane Jesuswe toani nio niarawe kuke kaningobiti töboto, boto niarawe ñebare iwe: Ngobö grobiti koe ñakare tau daiun mo kroke. Awane ni nioe ñakare di nukani jondron medan nomonone iwe.

35 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare, noire awane niara ni tötikani templo te ¿Niokoböite ni torotikakotre tau ñere ni Kristo bro David ngobó?

36 Amare David ara kowe ñebare Uyae Ngö biti, Ni Koböbuyewe ñebare ti Koböbuye-e, toke mo ti kude baliente kiri, ti kuain mo duyékotre mike dotora mo ngotö toni.

37 ¿Jakroke, David ara kowe kodekani Koböbu; meden konti dabadre

niara ngobó? Ni ngwarobo ngwarobo kowe niara kukenoani nuore.

38 Awane niarawe ja drié kuke te ñebare kröro; Ni torotikakotre kroke mun dabadre mokre, nenie tau dikeko duon nga te, awane ja kobonomo nowunain durubon koe te,

39 Awane tokora bori kone kata koin sinagogas te, awane ko bori kone kata koin ja mrö koe te wane.

40 Ayé nenie tau meri kaibe kaibe bökone, awane bikata kore preyasie mikata daire kwetre; nenie bori ngite kri deketaite boto.

41 Awane niara namani tokonintubu wenyany ukakrö koe boto, awane toani nio ni kri koin namani wenyany kite wenyany ngwo te: awane ni riko namani jondron kri kite ngwo te.

42 Awane meri iti, pobre kaibe, kuoroe ngontani jantani awane weyain lepta kumu kitani te, abro centavo kúntibe nore.

43 Awane kuketrikotre korobare jae, awane ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, meri pobre kaibe ne bori ere ni jukro ngwon kitani wenyany ngwo te:

44 Kisete niaratre jondron ere dikaruore biti kitani te; akua meri ne bori tö jondron-e amare jondron jukro kwe ayébe biti dabadre nire biani.

### Kapitulo 13

1 Awane niara nikiani kobore templo te wane niara kuketrikotre iti kowe

del pueblo le oían de buena gana.

38 Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,

39 Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

40 Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.

41 Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos ricos echaban mucho.

42 Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.

43 Entonces llamando á sus discípulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:

44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.

### Capítulo 13

1 Y saliendo del templo, le dice uno de sus discípulos:

Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

2 Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:

4 Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

5 Y Jesús respondiendoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie os engañe;

6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán á muchos.

7 Mas cuando oyeis de guerras y de rumores de guerras, no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.

8 Porque se levantará nació contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y alborotos; principios de dolores serán éstos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados: y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio á ellos.

ñebare iwe: Tötikako, jo bonuore nere awane ju bonuore nio toa!

2 Awane Jesuswe ñebare iwe: ¿Ju kri kri nere toadre munyen-a? jo kuátibe 'kua ñakare debeadre jo medan boto amare ñan gutiaí-konti.

3 Awane noire awane niara namani tokonintubu Olivas ngutuoé biti templo ngwore nakrita, Pedro, awane Santiago, Juan awane Andres weyanintori tiwire iwe:

4 Ñere nunyen, ¿niowane jondron ne dabaí nankenko? ¿awane dre dirioe mikata toadre ne jondron-e jukro kuain nankenko wane?

5 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Ñakare ja nokuitawunain ni nioe chi nöbe.

6 Ni kri koin jatadre ti ko biti, kröro, Ti Kristo ara ñei dabá awane ni kri koin nókuitai kwetre.

7 Awane du kuke jaroái munyen wane, ñakare ja uyae nike: ne jondron-e jatadre kone; akua ko ngwuro ngomi.

8 Kisete ni ko kri biti daikró ni ko kri boto dure kore awane rey koe daikró rey koe boto; dobö dukadreko ko jene jene konti mrö noá ko jene jene biti tibién, awane ni uyae nikadre kri; ne bro jondron tare nikata kena.

9 Akua mun dabadre mokré ja kroke: kisete mun weain blitá koe konti; awane mun guái sinagogas koe te; awane gobrán awane rey kukuore mun dabaí nunenko ti kroke kiset, driere toadre iwetre kore.

10 Awane kuké koin kodrié ni ñokua jukro koe te kone.

11 Mun weandre ja nomonon koe te wane awane mun biandre wane, ñakare töibikaidre nio mun dabá blite konen kiri: akua dre erere biandre munyen kodrié koe noire ayé kodriere kisete ñan mun ayé tau blite, akua Ngobö Uyae Ngö blitata.

12 Awane éteba dabadre ja étebae biandre komikadre kore, awane dun ja slotaye jeñie; awane slotaye daikró dumen boto awane koböite dabadre komike.

13 Awane ni niokua jukro jaduyere mun ben ti ko kroke: akua niara nenie noadre moró wane, ayé ara dabadre ja ngubuore.

14 Akua koniowane munwen jondron krubote toadre nunenko koe konti ñakare dabá nunenko, ara kodriebare Danielye (ni ñokoko toroboto mike nuke gare) noire nenie tau Judea konti mike ngitié ngutuoe biti.

15 Awane niara nenie tau ju bitini koin ñakare mike nointa te jondron ja juye te deyenko kobore.

16 Awane niara nenie tau konsenta ñakare mike nointa ja duon te denyenta gwi.

17 Akua tare ni koboí-blö kroke awane ni monsoe mikako kean boto koe noire!

18 Awane dibere munyen ayékore ñan dabá nankenko ko tibó noire.

19 Kisete koe noire niká dabaí kri, kröro erere nore ñan toabare chi motó

10 Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.

11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

12 Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

13 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Empero cuando viereis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes;

15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa. ni entre para tomar algo de su casa;

16 Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.

17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!

18 Orad pues, que no acontezca vuestra huída en invierno.

19 Porque aquellos días serán de aflic-

ción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días.

21 Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.

22 Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.

23 Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.

24 Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se obscurecerá, y la luna no dará su resplandor;

25 Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas;

26 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se entenece, y

tokobare kwe Ngoböwe nuke ne metare, awane nore ñan dabá medan.

20 Awane ni Koböbuye ñan ko nokró öto chi nore, ni ngotore niokuo ñan ngubuore: akua ni korobarerabe kroke neniewe niara kodekani ja kroke, ábökon koböite ko dabádira nokró öto chi iwe.

21 Awane noire ni nioe dabadre ñere nane: Kristo toen nete, Kristo toen sete; ñakare kadre tote munyen:

22 Kisete ni kri koin bikaí Kristore awane ko nunandreko tibién, awane dabadre ja dirioe awane jondron krobote mike toadre ni nokuitadre kore, dabadira iwe nore awane ni korobarerabe nokuitai sibá.

23 Akua ja mike mokré munwen, Toa, tiwe jondron jukro ñebarera konenkiri munyen.

24 Akua koe noire, nikákoe tóbíti, ngiwana dabadre bukere, sö tro ñan dabadre,

25 Awane muke kointa dokondre, awane jondron trimente koin dabadre ngenrenko.

26 Awane noire Ngobö Ngobó Brare toai noin timon mutángoto te bori trimente awane trore.

27 Awane noire niarawe ja angeles niain ni korobarerabetre ukekrö keteitibi ko'ngwuró konti tibién, ko ngwuró konti koin!

28 Ne noire öre krie kukere dukadre gare: koniowane kite blure, awane ko

jata tuore boto gare munyen ko ngire koe tau nö.

29 Norerauto mun sibá, koniowane mun ne jondron-e toadre nankenko, gare munyen niara koe tau nö, juke dobó.

30 Metre ti ñere munyen, ni ne noire ñakare dikiadreta kobore, jondron neye jukro kuain nankenko uno wane.

31 Ko koin awane ko tibién dikiaita kobore: akua ti kuke ñakare dikiaita chi nöbe.

32 Akua koniowane, ñan gare ni nioe, ni angeles ko koin biti ñan gare, Ngobó ñan gare akua Dunmen ngrobe iwe gare.

33 Ja miká mokré mun, ngubuore awane preyasie ñere: kisete ko ye meden wane ñan gare munyen.

34 Kisete dabaí ni nonko möbe ko medan biti erere awane ja juye mikaninte, awane ja monsoetre mikani gro biti, ítire ítire ja sribie jeñie noaindre, awane juke ngubuoko ko ngubuowunain.

35 Akisete ngubuore: kisete ñan gare munyen nio wane ju bökonko kuain, dere a ko duore deo, antalan ngwonon wane a deko;

36 Nane jatadre drékebe, mun kuandre kabuyen.

37 Awane drekua ti ñere munyen, ti ñere ni jukro iwe, Ngubuore.

brotá hojas, conocéis que el verano está cerca:

29 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

30 De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

32 Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

33 Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo.

34 Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:

35 Velad, pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;

36 Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las digo: Velad.

## Capítulo 14

1 Y dos días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura; y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.

2 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de unguento de nardo espigue de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóse-lo sobre su cabeza.

4 Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.

6 Mas Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la fatigáis? buena obra me ha hecho;

7 Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisieréis les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.

8 Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 De cierto os digo

## Kapitulo 14

1 Ne noire mukira ta wane Paskua brete levadura ñan te koe uyae: awane ni padretre koböbuyeko, awane ni torotikakotre, tönamani niara denye göre, awane komike:

2 Kisete niaratrewa ñebare: Ñan bomontiká boto noire, ñan dain a'n' ngudroko jatadre ni ngotoite.

3 Awane niara namani Betania Simon ni leproso juye te wane, noire awane niara tokobare mrö boto, ni merire iti jantani ja domikaramane ben buti kuati bori utiote, awane buti trekaninte awane kekani niara dokuo biti.

4 Akua namani tare nitre duore boto, kowe ñebare ¿Drekore jondron kitakota ngwarobo ne?

5 Kisete jadamikaramane ne duruboindi wenyain ciento kromo bitita nore awane biandre ni pobreye. Awane niaratrewa bontrón mikani meri boto.

6 Akua Jesuswe ñebare: Meri toenmetre ¿nióboto mun tau nike? sribí koin bare kwe ti boto ye.

7 Kisete ni pobre tau mun ben kore awane niowane erere mun tödaba jondron koin noaine kroke nore dabá munyen, akua ti ábökon ñakare dabá kore mun ben.

8 Jondron dadadre iwe nore bare kwe. Niarawe ti ngwakae mikani juto dobömetadre konenkiri.

9 Awane metre ti ñere munyen: ko

meden erere kuke koin ne kodriere kotabiti, ne sibá kodrieí meri ne korore niara mikadre töro kore.

10 Awane Judas ni Iskariotabu ayé namani ni nijoto-biti-nibu ngotoite, ara nikiani ni padre koböbuye-e ayékore dabadre niara kitadre ngise.

11 Awane niaratrewe jaroabare wane, ko weani nuore ja boto kwetre, awane wenyain biain braibare iwe. Te niara jantani kitani ngise koe nuore wane kononentori.

12 Awane brete levadura ñan te koe uyae wane, koe noire awane niaratre paskua komike, niara kuketorikotre kowe ñebare iwe ¿Mo tö dabadre nun noin ko medén konti yoke mike juto paskua kuotadre moe kore?

13 Awane niarawe ja kuketorikotre nibu niani, awane ñebare iwetre: Non jutoite, awane ni iti tau ñö ngwo wen, mun gotoidi ben ji ngrabare mun jiyébiti;

14 Awane koe konti niara dikiadre guo, mun dabadre ñere ni ju bökonko koin iwe kröro, Ni tötikakowe ñebare: ¿Medente ni basako koe, medente ti dabaí paskua kuete ti kuketorikotre ben?

15 Awane niara dabaí ko kointa driere munyen yokonina juto biare; awane ye ara koe konti mo dabaí miké juto nun kroke.

16 Awane kuketorikotre nikiani awane jantani jutoite, awane nore ñebare koani kwetre: awane niaratrewe paskua mikani juto.

que dondequiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.

10 Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los sacerdotes, para entregársele.

11 Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.

12 Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?

13 Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

14 Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

15 Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

16 Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.

17 Y llegada la tarde, fué con los doce.

18 Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

20 Y él respondiendo, les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre va, como está de él escrito; mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.

22 Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de él todos.

24 Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

25 De cierto os digo que no beberé mas del fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beberé nuevo en el reino de Dios.

26 Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.

27 Jesús entonces les dice: Todos seréis

17 Dere ko niara jantani ni nijoto biti nibu ben.

18 Awane noire awane niaratre tokobare tibién moröre, Jesuswe ñebare: Metre ti ñere munyen, mun iti ti kitaí ngise, ara nie tau moröre ti ben.

19 Niaratre namani ulire kiset, awane nomonomane iwe ítire-ítire ¿Tia?

20 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun iti ne ara nenie tau ja kudé ngoköte bleto te ti ben.

21 Kisete Ngobö Ngobó Brare dikiadre, tau tikani niara boto nore: ¡akua tare niara kroke nenie koböite Ngobö Ngobó Brare kitani ngise! bori koin kroke awane niara ñakare dorebare.

22 Todre moröre kwetre wane, niarawe brete deani, awane blesbare wane ötaniboto, awane biani iwetre awane ñebare: Denye munwen; ne bro ti ngotore.

23 Awane niarawe ngwo deani awane koniowane niarawe gracias biani, niarawe ngökani iwetre: awane niaratrewe jukro ñabare:

24 Awane niarawe ñebare iwetre: Ne bro ti dorié ja dirioe, dibiana ni kabré kroke.

25 Metre ti ñere munyen. Ti ñian dabá köekro ngwo nie ñain medan mun ben ti kuain ñainta moró mun ben Ngobö koe te.

26 Awane kabare uno kwetre, niaratre nikiani Olivas ngutuo kukuore.

27 Awane Jesuswe ñebare iwetre:

Mun jukro dabadre ti gaire metare deo, kisete, tikata kröro, ti dabaí ni kalinero ngubuoko mete awane kalinero debetaiko kuoro-kuoro.

28 Akua, ti guekadrekröta wane, ti dikiaí mun kone Galilea konti.

29 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ni jukrowe mo gaire 'kua tie ñan dabá mo gaire.

30 Awane Jesuswe ñebare iwe: Metre ti ñere moe, ko ne ara boto, metare deo ara, antalan ngomi ngwone böbu, mowe ti biani ñakare gare jae bomonkore.

31 Akua niarawe ñokoba bori jume dikaruore, ti guetaí mo ben nane, akua ñan ti dabá mo bien ñakare gare jae, Kóntibe nore ñebare niaratrewé jukro.

32 Awane niaratre jantani ko kodekani Getsemani: awane niarawe ñebare kuketorikotreye: Toke tibién nete ti bi preyasie ñere.

33 Awane niarawe Pedro, Santiago awane Juan deani ja ben, awane jantani töbiké kri, awane niara uyae namani bori ulire.

34 Awane niarawe ñebare iwetre: Ti uyae ulire dikaruore guetadre nore, ngrotöte ken nete awane ngubuore.

35 Awane niara nikiani dúnguore, mini awane ja ngoro tikaninkonti awane preyasie ñebare namani ko ne nointa bore dibere.

36 Awane niarawe ñebare: Abba, Dun, drekua jukro dabá moe, jondron krubote koböi nankenko ti boto ne mike noin ti bore. Akua ñan dre ti tö

escandalizados en mi esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.

28 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.

29 Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

31 Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

32 Y vienen al lugar que se llama Gethsemani, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

33 Y toma consigo á Pedro y á Jacobo y á Juan, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse.

34 Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.

35 Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella hora.

36 Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son á ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo

que yo quiero, sino lo que tú.

37 Y vino y los halló durmiendo; y dice á Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?

38 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad es presto, mas la carne enferma.

39 Y volviéndose á ir, oró, y dijo las mismas palabras.

40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.

41 Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores.

42 Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.

43 Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno de los doce, y con él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.

44 Y el que le entregaba les había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.

45 Y como vino, se acercó luego á él, y

ayé miké nore, akua dre mo tö, ayé miké nankenko.

37 Awane niarawe, jantani, awane nitre koani kabuyen, awane niarawe ñebare Pedroe. ¿Simon, mo tau kabuyen-a? kobö kuátibe 'kua mo ñan ¿dabá ngubuore?

38 Ngubuore awane preyasie ñere, köre mun ñan dabá nebe ja ga koe te: mun uyae bro juto akua mun ngotore bro diña.

39 Awane nikiani kobore böbuokore awane preyasie mikani, namani arabe kuke ñereta.

40 Awane jantaninta medan, awane koanintre kabuyen ('kisete kobö namani diká ökuo te) awane dre ñedre iwe ñakare dukaba gare iwetre.

41 Awane bomon kore niara jantaninta, awane ñebare iwetre: Kabuyen jazuke: nibira debe; koe nura; toa Ngobö Ngobó Brare kitanina ngise ni jamikako ngite kisé te.

42 Nainkrö, ari noin; toa, ni ti kitako ngise tau nö.

43 Awane noire dabe, niara tote blite wane, Judas ni nijoto-bitinibu iti ye jantani, awane ni kri koin jantani ben sabada awane bukö kisé te, jantanintre ni padre koböbuyekotre, ni torotikakotre awane ni umbretre.

44 Ne noire niara nenie kitani ngise kowe ne biani ja dirieko, kröro: niré dumoindi tiwe abro ayé ara; denye, awane wenye kobore bönkön.

45 Awane koniowane niara jantani konti noire dabe niara nikiani iwe

awane ñebare Rabbi; awane dumoinmane.

46 Awane niaratrewe kisé mikani Jesus boto, awane deani.

47 Akua ni iti nunaninko koe konti ja sabadae jokoni, awane padre bori menten koin monsoe ölo tikaninko.

48 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Mun jatadre ¿Bo ni göko deanta bo erere, sabada awane bukö bití ti kadrea?

49 Mantrán jétebe ti namani mun ben templo koe te tötike, awane mun ñakare ti deani: akua ne tau köre ayékore Ngobö toroe kukeye dabadre nankenko nore.

50 Awane ni kwe toanimetre awane ngitiani.

51 Awane ni bati iti nikiani ben jiyébiti, awane duon wenye kitani jirékobe niara brurare bore: awane nitrewe kisé mikani boto kadre;

52 Akua niarawe duon wenye mikaninte iwe, awane ngitiani brurare kobore.

53 Awane niaratrewe Jesus jieweani ni padre bori menten koin ye: awane ni padre kri jukro jantani nobró bití ben awane ni umbre awane ni torotikakotre.

54 Awane Pedro nonmani jiyébiti bo daiun, awane nikiani koteri ni padre bori menten koin koe te; awane niara namani tokonintubu duko koböbuye bentre, awane namani ja mike krube niö ken.

55 Ne noire ni padre koböbuye-

le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.

46 Entonces ellos echaron en él sus manos, y le prendieron.

47 Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.

48 Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á tomarme?

49 Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

50 Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.

51 Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron.

52 Mas él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.

53 Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.

54 Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y calentándose al fuego.

55 Y los príncipes de los sacerdotes y

todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.

56 Porque muchos decían falso testimonio contra él; mas sus testimonios no concertaban.

57 Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

58 Nosotros le hemos oído decir: Yo derribare este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro hecho sin mano.

59 Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.

60 Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó á Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan éstos contra tí?

61 Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

62 Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?

64 Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.

kotre awane ni blitaikotre jukro Jesus drieko mikakore ngite komikadre kore konontoriba; awane ñakare koani chi.

56 Kisete ni krikoin jondron ñan metre driebare boto, awane drié kuke ñakare namani nore waire.

57 Awane ni drieko níngoko duore driebare boto kröro:

58 Niarawe ñebare nun ökuobiti: Tiwe templo ne, dotébare kisé biti dikiainte, awane mukiéte medan do-teita akua ñan ni tibién kisé biti.

59 Akua teta drié kuke ñakare namani nore.

60 Awane ni padre bori menten koin nunaninko ngotoite awane nomonane Jesusye kröro ¿Mo ñan kuke kaingobitiya? ¿Ne dre nitre tau driere mo boto?

61 Akua niara namani kukebe awane ñan kuke kaningobiti medan, köre ni padre bori menten koin ñokobare iwe, kröro ¿Mo bro ni Kristo Ni Bori Blesbare Ngobó ya?

62 Awane Jesuswe ñebare: Ti bro ayé ara, awane mun dabaí Ngobö Ngobó Brare toen tokodre ni trimente kudé baliente kiri, awane jatadre mutángoto te tibién.

63 Awane padre bori menten koin ja duon-e neaninko, awane ñebare ¿Mun tödabá ni driekotre medan dre-kore?

64 Munwen niara blasfemia jaroabare awule: ¿Dre nuture munwen? Awane niaratrewé jukro biani ngite, debé komikadre bore.

65 Awane ni duore koli kitani boto; awane juye mikani ngwore boto, awane mentani awane ñebare: Mo Sukyare ñere, niré mo miti? awane ni duko koböbuyetrewé niara mentani ja kisé biti.

66 Ne noire Pedro namani ju kobotori padre bori menten koin monsoe merire iti jantani;

67 Awane Pedro toani ja miketa krube, nio ken kowe nikrabare boto awane ñebare iwe: Mo sibá namani ni Nazarenobu ben Jesus ara.

68 Akua niarawe Jesus mikani ñakare gare jae kröro: Mo tau dre ñere ye ñakare gare tie, ñakare mo kuke nuke gare tie: awane niara nikiani kunken ko botori; awane antalan ngwonomane.

69 Awane meriwe toani, awane jantani ñere ni nunankotre bore medan, ne ni söbra se monsoe sibá.

70 Akua niarawe ja mikani ñakare gare jae medan. Awane chi mini tóbiti ni nunankotre bore, jantani ñere Pedro medan: Erara é mo ni ayé ara iti sibá; kisete mo bro ni Galileabu.

71 Akua niara jantani ñoke komekome, awane kobö mikani jae, ni söbrase kodrieta munwen ñakare gare tie.

72 Awane noire dábe antalan ngwonomane böbu. Awane Jesus kuke namaninta töro Pedro, nio Jesuswe ñebare iwe, Antalan ngomi ngwone böbu, Awane mo dabá ti mikata ñakare gare jae bomon, awane niarawe ne kukeye töbikaibare wane muyabare.

65 Y algunos comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.

66 Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

67 Y como vió á Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tu con Jesús el Nazareno estabas.

68 Mas él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el gallo.

69 Y la criada vién dole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos.

70 Mas él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis.

72 Y el gallo cantó la segunda vez: y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

## Capítulo 15

1 Y luego por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato.

2 Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

3 Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

4 Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

6 Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

7 Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

8 Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

10 Porque conocía que por envidia le

## Kapitulo 15

1 Awane noire dabe deko ni padre kri, ni umbre ben awane torotikakotre, awane ni blitaikotre jukro, blitabare kuori-kuori, awane Jesus mokoninte awane jonikiani kobore kwetre awane debeakoba Pilatoye.

2 Awane Pilatowe nomonomane iwe ¿Mo bro Judios Reyea? Awane Jesuswe ñebare: Mowe ñeni.

3 Awane ni padre kri jondron kri kodekani boto.

4 Awane Pilatowe nomonomane iwe medan kröro ¿Mo ñian kuke kadrengobitia? Toa mo, ni tau jondron kri kodeke mo boto.

5 Akua Jesuswe ñakare kuke kainingobiti chi iwe, kröro Pilatowe ja weani töbike.

6 Ne noire, bomontiká koe wane, niara toro ni ngite iti debeko krocketre, ayé ara ni dabadre dibere iwe.

7 Awane ni iti ko dekani Barabbas jukani tibién konti, kisö dikani ni jakakobare bori gobrán boto ben. Ni jakakobare bori gobrán boto noire, kowe ni ne ko Barabbas ni komikanina.

8 Awane ni krikoin jantani dibere iwe noaindre krocketre toro noaindre ko nore ko nore wane.

9 Awane Pilato kowe, kuke kaningobiti awane ñebare ¿Mun tödabá ni Judios Reye debekowunain tiea?

10 Kisete ni padre kri namani mu-

riere boto koböite ni namani niara debeko, gare Pilatoye.

11 Akua ni Padre kri kowe ni tö wen jume Barabbas debekowunain ja kroke iwe.

12 Awane Pilatowe kuke kaningobiti medan, awane ñebare jakroke ¿Dre noandre tiwe niara ben nenie mun tau kodeke Judios Rey?

13 Awane niaratrewa netrakobare medan: Mete kruzoboto.

14 Awane Pilatowe ñebare iwetre ¿Nióboto, dre diun bare kwe? akua niaratrewa muyabare borirasí: Mete kuzoboto.

15 Awane Pilato tö namani ni kabré mike kukebe, kowe Barabbas tikaninte, akua Jesus biani komikadre iwetre. Niarawe kuatamentani uno wane niani metadre kruzoboto kore.

16 Awane ni dukotre niara weani kobore gobrán koe te ko ko dekata Pretorio; awane niaratrewa ni dukore jukro korobare.

17 Awane niaratrewa dotebare duon tain te, awane köe tukuo sobroe dikani, awane mikani biti;

18 Awane niaratrewa jantani kobononone iwe kröro: ¡Ñan töro Judios Rey!

19 Awane niaratrewa mentani dokuo te kri biti, awane ja ngoro tikanikonti iwe mikani bori.

20 Awane koniowane niaratrewa mikani yara uno, duon tain tikaninte boto awane duon kwe kitani boto

habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

11 Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.

12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

13 Y ellos volvieron á dar voces: Crucifícale.

14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifícale.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

16 Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es á saber, al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

17 Y le vistieron de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

18 Comenzaron luego á saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos!

19 Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus

propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 Y cargaron á uno que pasaba, Simon Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

22 Y le llevan al lugar de Gólgotha, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

24 Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.

25 Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

26 Y el título escrito de su causa era:  
EL REY DE LOS JUDIOS.

27 Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.

28 Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

29 Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: ¡Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

30 Sálvate á ti mismo, y desciende de la cruz.

31 Y de esta manera también los prínci-

medan. Awane jonikiani kobore kwe-tre metadre kruzö boto kore.

21 Awane niaratrewa ni kodekani Simon ni Sirenabu mikani noin bentre ja dí biti kruzö weandre kroke, ayé ko medan konti jantani. Simon namani Alejandro awane Rufus dune.

22 Awane niaratrewa niara weani ko ko Golgota konti, abro dokuo kro koe.

23 Awane niaratrewa sdö miritani ningoto ben ngokani iwe: akua niarawe ñakare kaningobiti.

24 Awane niaratrewa mentani kruzoboto, awane niara duone ñonkoni ja ngotoite, kowe gananyabare boto, meden iwe dabadre ngeden.

25 Awane ngiwanoukuo namani kromo wane koniowane niaratrewa niara mentani kruzoboto.

26 Awane ngite kuke tikani kruzö biti koin namani kröro: NI JUDIOS REYE.

27 Awane niaratrewa ni göko nibu mentani kruzoboto ben; iti niara kudé baliente kiri awane iti niara kudé ngebere kiri.

28 Awane Ngobö torotikani kukeye namani nankenko kröro: Ni niara kodekani ni jamikako ngite ben.

29 Awane ni dikakotre bore, ja dokuo minianinko iwe kröro: Ea! mo nenie templo dikianteko awane doteko mukiete,

30 Ja ngubuore, awane noin timon kruzoboto.

31 Norerauto ni padre kri mikani

yara ja ngotoite, ni torotikakotre ben kowe ñebare: Niarawe ni medan ngubuore; akua ñan dabá ja jeñie ngubuore.

32 Ni Kristo, Israel Rey será, nengwane miké noin timon kruzoboto ayékore nun dabadre toen, awane kaintöte. Awane ni mentani kruzoboto ben ye kowe mikani ngwarobo sibá.

33 Awane ngiwanoukuo krotira wane ko jantani drune ko niokua jukro biti. Ngiwanaoukuo jantani krojonkon wane ko namani drune tote.

34 Awane ngiwanaoukuo krojonkon wane, Jesuswe netrákobare, Eloí, Eloí, lemá sabaktaní, abro, kuke kuitani kröro, ¿Ngobö Ngobö, nióboto mowe ti toanimetre?

35 Awane nitre duore nunanko bore jaroabare kwetre wane kowe ñebare: Tau Elias korore.

36 Ni iti kowe neabare, awane dóboro druyen mikani bininka te awane mikani kri biti biani bosodre iwe, kröro: Tu metre; Eliaswe deain timon kruzoe boto añoa, ari ngubuore.

37 Awane Jesuswe netrakobare, awane ja uyae bianinta.

38 Awane templo kiréye neaninko kumunbiti, koin nuke tibién.

39 Awane koniowane ni duko koböbuyekowe nenie namani nunenko ken niarawe ja uyae bianinta kröro toabare, niarawe ñebare: Erara é ni ne namani Ngobö Ngobó ara.

40 Awane meriretre namani koe konti sibá toen akua mentonkuore:

pes de los sacerdotes escarneciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

32 El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

33 Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

34 Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloí, Eloí, ¿lma sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

35 Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.

36 Y corrió uno, y empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.

37 Mas Jesús, dando una grande voz, espiró.

38 Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

39 Y el centurión que estaba delante de él, veíndo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

40 Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; en-

tre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

41 Las cuales, estando aún él en Galilea le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

42 Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la vispera del sábado,

43 José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

44 Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntóle si era ya muerto.

45 Y enterado del centurión, dió el cuerpo á José:

46 El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana: y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra á la puerta del sepulcro.

47 Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.

abökon ngotoite Maria Magdalena, awane Maria, Santiago krochi meyé awane Joses awane Salome meyé.

41 Nenie nonmani ben, niara nonnomane Galilea konti wane, awane ja mikabare monsore kroke; awane meriretre kri koin medan nenie jantani ben Jerusalem konti.

42 Awane ko jatabare dere wanre, kisete ne namani yoko koe wane, abro koe jazukako koe nemen jetebete wane,

43 José ni Arimatiabu jantani, ayé ni blitaiko umbre, nenie sibá namani Ngobö koe jiebore; ayé ara nikiani bönkon Pilatoye awane Jesus ngwakae korobare.

44 Awane Pilatowe ja weani töbike niara namanina nganten ya: awane ni duko koböbuye korobare kwe, weyanintori iwe niara namani nganten asiaña.

45 Dukaba gare iwe wane, ni duko koböbuye niara ngwaka biawunamani Joseye.

46 Awane niarawe duon wembrere kökani, awane ngwaka deani timon, minianinte duon wembrere te awane mikani ja joemukuo te; awane jo kri monoaninko awane mikani jo mukuo boto.

47 Awane Maria Magdalena awane Maria Joses meyé koe konti ngwaka mikani toabare.

## Kapitulo 16

## Capítulo 16

1 Awane jazukákoe jantani ta wane, Maria Magdalena awane Maria, Santiago awane, Salome meyé, jondron do mane kökani, ayékore dabadretre ngwaka sribiedre biti.

2 Awane deköbe ko torore wane, bomonte deko, niaratre jantani jo mukuo konti ngiwana ngomi kointa wanre.

3 Nitre namani ñere ja ngotoite ¿Niré dabá jo monoinke kobore jo mukuo boto nun kroke?

4 Awane kwetre nikrabare koin wane jo toani monoaninanko kobore; kisete joato namani kri dikaruore.

5 Awane nomanintre jo mukuo te wane, ni bati toani kwetre tokodre ja kudé baliente kiri; ni ne ja dotebare duon ngan wembrete te; awane niaratrewe ja weani nikienko.

6 Awane niarawe ñebare iwetre: Ñan juró wen ja boto: mun tau Jesus ni Nazareno konone, ayé mentani kruzoboto; nukaninta nire; niara ñakare tau nete; koe konti ngwaka mikaintre toen.

7 Akua non ñere niara kuketrikotre awane Pedro, niara nikiani mun kone Galilea konti: konti mun dabadre niara toen, niarawe ñebare munyen uore.

8 Awane niaratre nikiani kobore drékebe, awane ngitianj jo mukuo kon grukarekotre awane juró namani boto: awane kuke kuátibe ñan ñebare ni nioe kwetre, kisete namanintre ngoninkaire.

1 Y como pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir á ungrile.

2 Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

3 Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

4 Y como miraron, ven la piedra vuelta: que era muy grande.

5 Y entradas en el sepulcro vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

6 Mas él les dice: No os asustéis; buscáis á Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado ha, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

7 Mas id, decid á sus discípulos y á Pedro, que él va antes que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo.

8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente á María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

11 Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas después apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

13 Y ellos fueron, y lo hicieron saber á los otros; y ni aun á ellos creyeron.

14 Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

15 Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.

16 El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

17 Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

18 Quitarán serpientes, y si bebieren cosa

9 Ne noire Jesus nukaninta nire bomonte deko wane, niarawe jamikabare toadre Maria Magdalena iwe kone, abökon ara iwe niarawe diablu níkugu kitaninko kobore kon.

10 Meri ne nikiani awane driebare niaratreye nenie namani ben. Kwetre namani ulire muyaire.

11 Awane Jesus namaninta nire ja-roabare kwetre wane, awane meriwe toani ñakare kabare töte chi kwetre.

12 Awane ne jondron-e tóbíti, niarawe ja bo kuitani awane ja mikabare toadre ni nibuye, namanintre noin konsen kukuore wane.

13 Awane niaratre nikiani kobore medan awane ñebare morokotre: ñakare namanintre kaintote sibá.

14 Tóbíti ni nijoto-bíti iti namani tokodre mröboto wane niarawe ja mikabare toadre iwetre; awane motrobare bototre kisete ñakare kanintote awane brukuo dibí, kisete niaratrewé ñakare ni niara toakotre kanintote nenie kowe toabare niara nukaninta nire tóbíti wane.

15 Awane niarawe ñebare iwetre: Non munyen ko nio kua jukro bití awane kuke-koin kodriere ni niokuo jukro iwe tibién.

16 Nenie iwe kaintote awane bautizaidre, dabal ngubuore; akua niara nenie ñakare kaintote dabadre ngite.

17 Awane ni kakototetre dirioe ne; Ti ko bití diablú kitaiko kobore; tidro moró bití blitaidi kwetre;

18 Dabadretre, kulebra kain awane

jondron tibié ñai 'kua ñakare dabadre jaroaine; kisé mikaì kwetre ni bren boto awane dabaita möbe.

19 Kröro ni Koböbuye Jesus blitabare bentre uno wane, guedeama koin awane tokobare tibién Ngobö kude baliente kiri.

20 Awane niaratrewe nikiani, awane kodriebare konio kua jukro biti, ni Koböbuye namani sribire bentre, awane kuke mikani erara ja dirioe biti. Amen.

mortífera, no las dañará: sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

19 Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.

# KUKE KOIN SAN LUCASWE TIKANI NORE

## Capítulo 1

1 Habiendo muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,

2 Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra;

3 Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilo,

4 Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado.

5 Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abías; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet.

6 Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor.

7 Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días.

8 Y aconteció que ejerciendo Zacarías el

## Kapitulo 1

1 Kisete ni krikoin namani kuke jondron nankaninko nun ngotoite ukete, drekua ni namani kanitote é ye,

2 Nitrewe kodriebare nun ben nore, nenie namani toabitiko kena, awane kuke duroiko,

3 Namani debé ti kroke ererauto, toroe tike jirere ja tori moe Teofilo kri, kisete jondron nankaninko nio metre jukro namani gare kena tie, tiwe konon töibikabare kiset;

4 Ayekore mo dabaí jondron é gare ayé te mo tötikani.

5 Herodes Judea Reye koe noire ni padre iti namani kodekani Zakarias, ne nie Abias odöe menteni awane meri kwe abökon namani Aron ngongon kodekani Elisabet.

6 Awane nibu namami ni jondron metre noainko Ngobö ökuobiti, awane namani dikeko niara noiwunamane kuke jukro te, awane drekua ni Kobébuyewe to bönkon.

7 Awane slota ñakare namani kwetre; kisete Elisabet namani ni mukure, awane nibu namani bori umbre.

8 Awane jantani noire awane niara

namani ni padre sribie noaine Ngobö Ökuobiti, sribi-noin ja jiyébiti nore,

9 Ni padrewe sriebbare nore, niara kiri abökon monsoe non kore ni Koböbuye templo koe koterie te awane núngoto kúke.

10 Awane núngoto kukata koe noire, ni krikoin jukro namani kúnkenta preyasie mike:

11 Awane ni Koböbuye angel jantani iwe awane nunaninko núngoto altarye baliente kiri.

12 Awane Zakarias namani nikienko toani kwe wane, awane jantani juro wen ja boto.

13 Akua ni angel kowe ñebare iwe: Ñakare ngoninke Zakarias: mo dibé kuke jaroanina, awane mo merire Elisabet, ngobó weain mo kroke awane mo kodekai Juan.

14 Awane ko dabai nuore kri mo boto, awane ni krikoin, ko weain nuore niara dorebare koe boto.

15 Awane niara dabaí kri ni Koböbuye ökuóbiti, awane sdö kuaka niara ñakare dabá ñain; awane Ngobö Uyae Ngö trimenye dabaí boto tote meyé ngwo te wane.

16 Awane Israel monsoe kabré kui-taí kwe ni Koböbuye Ngobö kukuore.

17 Dikiai kone Elias töye awane trimen biti; ni dunyen brukuo kuitadre ja slotaye kukuore kore; awane ni ölo dibí mikadre dikeko ni metre töye jiete; ni juto ni koböbu kadrengobitiko kore mikadre yoke ngobiti.

18 Awane Zakarias kowe ñebare ni

sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

9 Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor.

10 Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso.

11 Y se le apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso.

12 Y se turbó Zacarias viéndole, y cayó temor sobre él.

13 Mas el ángel le dijo: Zacarias, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parirá un hijo, y llamarás su nombre Juan.

14 Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre.

16 Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos.

17 Porque él irá delante de él con el espíritu y virtud de Elias, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercebido.

18 Y dijo Zacarias al ángel: ¿En qué conoceré esto! porque yo

soy viejo, y mi mujer avanzada en días.

19 Y respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas.

20 Y he aquí estarás mudó y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creíste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo.

21 Y el pueblo estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que él se detuviese en el templo.

22 Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y él les hablaba por señas, y quedó mudo.

23 Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa.

24 Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

25 Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres.

26 Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

27 A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.

angelye ¿Ne dabá nio tie? Ti umbre, ti merie bori umbre, ne ábökon.

19 Awane angelwe kuke kaningobiti kowe ñebare iwe, ti bro Gabriel, nunankoko Ngobö kukuore; kowe ti niani blite mo ben, awane kuke koin ne weandre moe.

20 Awane toa mo kuke guidiadrete awane mo ñan di duká blita kore chi ne jondron-e jatadre nankenko, kisete mo ñakare ti kuke mikani é tote, amare ti kuke dabadre naukenko koe noire.

21 Awane ni namani Zakarias jiebore, awane kwetre töbikabare kisete niara ngrötaninte templo koe te.

22 Niara jantani kobore wane ñakare di dukaba blite; jondron toani kwe templo koterie te gani iwetre awane ja driebare tö be biti kwe kuke dötani kiset.

23 Awane ábökon, niara sribí koe jantani krute iwe wane, ko mikaninko kwe nikianinta ja güirete.

24 Ko ne tóbiti, Elisabet meri kwe ja bukabare; awane ja ukani só kroriguiera awane ñebare kwe ja korore:

25 Kröro ni Koböbuyewe bare ti boto niarawe nikrabare ti boto wane, ti kodekata mukure kuke ye mikadredore ni ngotoite.

26 Ne noire, sö krotira nikirata biti wane, Ngoböwe angel Gabriel niani Galilea jutoe kodekadre Nazaret,

27 Niani kwe ni merire kronwenenie jababa jamokote ni ko José David odöe iti ben, awane meri kroneye ko ábökon María.

28 Ni kukeweankowe jantani merie ne awane ñebare: Kobö ai, mo bro ni bori kadre tare ni Koböbu Ngobö tau mo ben.

29 Akua meriwe ja weani nikienko bori kowe ñebare tö te: Kobonomonta tie ne nio.

30 Awane angelwe ñebare merie; ñakare ngoninkaire Maria; kisete mo kadre tare Ngoböwe.

31 Awane toa, mowe ja koain jene, awane Ngobö dorei mowe, mo kodekai JESUS.

32 Niara dabaí krí, awane kodeká biké ni Bori menten koin Ngoböe, awane Ngobö ni Koböbuye kowe mikaí gro biti ja dunye David to te.

33 Awane niara dabaí gro biti, Jakobo juye te kore; awane niara reino koe ñakare dabá krute chi nöbe.

34 Awane Mariawe ñebare angelye ¿Nio koböite ne jondron-e dabá, amare brare nio ñakare gare tie?

35 Awane angelwe kuke kaningobiti awane ñebare merie: Ngobö Uyae ngö dakaiko mo boto, awane ni Bori menten koin trimenye jubái mo bore, abökon kisete nie dorei mowe ye kodeká dabá ni ngö Ngobö Ngobö,

36 Awane toa mo moroko Elisabet, umbre amare ja slota brare koboí kwe: niena köre sö krotira metare, ara kodekata mukure kwetre.

37 Kisete Ngobö ben dre ñan ñan dabá.

38 Awane Mariawe ñebare: Ni Koböbuye monsoe ne; dabaí tie mo kuke

28 Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, ¡Salve, muy favorecida! el Señor es contigo: bendita tú entre las mujeres.

29 Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta.

30 Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.

31 Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS.

32 Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre:

33 Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.

34 Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto! porque no conozco varón.

35 Y respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y éste es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

37 Porque ninguna cosa es imposible para Dios.

38 Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí

conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella.

39 En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con priesa, á una ciudad de Judá;

40 Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet.

41 Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo,

42 Y exclamó á gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 ¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí?

44 Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor.

46 Entonces María dijo:

Engrandece mi alma al Señor;

47 Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador.

48 Porque ha mirado á la bajeza de su criada;

Porque, he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso;

ye erere. Awane angelwe ko mikaninko nikiani kobore.

39 Koe noire Maria komikaninko awane nikiani drékabe witori, Judá jutoo kunti te;

40 Awane nikiani Zakarias juye te awane Elisabet kobonomonome kwe.

41 Awane jataba nankenko, koniowane Mariawe ñokoni Elisabetye awane ngobokre meyé ngwo te dankuama; awane Elisabet boto Ngobö Uyae Ngö trimenye jaroani;

42 Kowe netrakobare awane ñebare Mariae: Mo bro nuore meri jukro medan ngwon bori; awane mo ngwoe ödoe bro nuore.

43 ¿Awane ti ni nio akisete ti Koböbuye meyé jatadre basare ti konti?

44 Kisete mo kobonomonon kuké boto ni chi ti ngwoe te dankuama, nuore.

45 Awane mo ni kakotote bro nuore kisete jondron ñebare moe ni Koböbuyewe dakadreko nore.

46 Awane Maria kowe ñebare: Ti uyae ni Koböbuye mikadre bori,

47 Ti uyae ko weanta nuore ti Ngoböye 'an' Ngubuoko ben.

48 Kisete niara monsoe ne bro ni tikanikonti toani kwe: Akisete ne noire awane ni nioe ti kodekaí nuore,

49 Kisete ni Bori trimente jondron

kri bare kwe ti boto; awane niara koe bro ngö,

50 Ne nie niara ngoninkaire, niara bro brukuo koin ni köre ödoe boto.

51 Ja die driebare toadre ja kisé biti; ni jakanibori metaninko kuoro-kuoro kwe totetre töibikaire brukuo te wane,

52 Niarawe ni donkintre grobiti, tikaninkonti, awane ni tibién kaninko.

53 Ni mrönoin mikani trine kwe jondron koin biti; ni riko juani kobore tekeare kwe.

54 Niarawe ja monsoe Israel olöbare, ayékore brukuo koin ye dadadre töro iwe, Abraham kroke awane niara ngobrionye,

55 Blitabare kwe nun dun ben erere.

56 Awane Mariawe nunamane ben sö kromo, biti jantaninta ja güirete.

57 Ne noire Elisabet koe namani nö slota doredre kwe kore; awane slota brare dorebare kwe.

58 Awane ni niara ken, awane niara diteme, jaroani nio ni Koböbuyewe ja brukuo koin mikani toadre kri iwe; awane kwetre ko weani nuore ben.

59 Kuaira wane niaratre jantani unlan chi weandre ja kuata tikeko kore; awane nitre jababa niara kodeke Zakarias, dun ko erere.

60 Awane meyéwe ñebare: Ñan chi; akua ni dabaí niara kodeke Juan.

61 Awane niaratrewé ñebare iwe:

Y santo es su nombre,

50 Y su misericordia de generación á generación

A los que le temen.

51 Hizo valentía con su brazo;

Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.

52 Quitó los poderosos de los tronos,

Y levantó á los humildes.

53 A los hambrientos hinchó de bienes;

Y á los ricos envió vacíos.

54 Recibió á Israel su siervo,

Acordándose de la misericordia,

55 Como habló á nuestros padres,

A Abraham y á su simiente para siempre.

56 Y se quedó María con ella como tres meses; después se volvió á su casa.

57 Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo.

58 Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios habia hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella.

59 Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarias.

60 Y respondiendo su madre, dijo: No; sino Juan será llamado.

61 Y le dijeron: ¿Por

qué? nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre.

62 Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

63 Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló, bendiciendo á Dios.

65 Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

67 Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

68 Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redención á su pueblo,

69 Y nos alzó un cuerno de salvación

En la casa de David su siervo,

70 Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio:

71 Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron;

72 Para hacer misericordia con nuestros padres,

Mo díteme ítibe ñan ko kröro chi.

62 Awane niaratre kisé minianko dunye, unlan kodeká biké nio weyaintori iwe kore.

63 Awane niarawe torotikara biawu-namane, awane niarawe tikani kröro: Ko deke Juan. Awane niaratrewa ja weani nikienco.

64 Noire dabe niara kuke ngitia-ninta; awane tidro namaninta blite, kowe Ngobö koe kitaninko kwe.

65 Awane ni jukro nunanko bore jantani juro wen ja boto ye: awane kuke ne kodrié namani witori Judea koe te.

66 Awane ni jukro nenie jaroani kowe kuke mikani töro awane ñebare: ¿Dre dakaiko slota ne boto? Kisete ni Koböbuye kudé namani ben.

67 Awane niara dun Zakarias boto Ngobö Uyae Ngö trimenye namani doin, kowe blitabare kröro,

68 Ni Koböbuye, Israel Ngoböye bro nuore, kisete niara niena basare ni jawe ngotoite awane nibira ni jawe kökotonita,

69 Awane kudé ja ngubuora kaninko kwe ja monsoe David juye te.

70 Blitabare erere kwe ni kukeñeko kadae biti nenie namani ko dotebare kena wane.

71 Nun ngubuore nun duyeko ngoninkaire, awane niaratre kudé kon nenie jaduyere nun ben;

72 Ja brukuo koin driere toadre nun

dunyen; ja koböe ngö mikadre töro kore,

73 Koböe bönkon mikani kwe nun dun Abraham iwe.

74 Ayékore, nun dabadre ngitié kuorobe nun duyekotre kisé te, kowe nun dabadre sribire niara kroke bönkon awane ñakare ngoninkaire,

75 Sribire kroke jondron ngö awane jondron metre biti nun todre nire wane.

76 Jon, awane slota, mo kodeká biké kukeñeko ni Bori Menten Koin kroke: kisete mo dikiadre ni Koböbuye kone, jiye mikadre juto niara ngobiti;

77 Ja ngubuora ne nio, driere kore ni niaraye, ngite niandreta bititre nio, mikadre gare kore,

78 Kisete Ngobö brukuo koin deme nio, koböite ko tro ko mikara trore nunyen tro dabaí,

79 Köre ni tokodre kodrunente awane guetá tro toni abökon boto tro dabá ngitiekö, kowe nun jiye weain metre ko tíbibe koe te.

80 Awane slota chi dubuabare, kowe uyae namani boribe dite jánkunu awane dubuabare konsenta kóntibe a'n' niara koe nankenko ja driere Israelye kore.

## Kapitulo 2

1 Koe noire Sesar Augusto kuke niani ja kodekawunain toroboto ni kotabiti jukro iwe.

Y acordándose de su santo pacto;

73 Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, Que nos había de dar,

74 Que sin temor librados de nuestros enemigos, Le serviríamos

75 En santidad y en justicia delante de él, todos los días nuestros.

76 Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado;

Porque irás ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos;

77 Dando conocimiento de salud á su pueblo, Para remisión de sus pecados,

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó de lo alto el Oriente,

79 Para dar luz á los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte;

Para encaminar nuestros pies por camino de paz.

80 Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu: y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró á Israel.

## Capítulo 2

1 Y aconteció en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.

2 Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria.

3 E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.

4 Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, á Judea, á la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David;

5 Para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

6 Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir.

7 Y parió á su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

8 Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su ganado.

9 Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.

10 Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

11 Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.

12 Y esto os será por señal: hallaréis al niño envuelto en

2 Ni kodekani toroboto ne jantani nankenko kena koniowane Quirinius namani gro biti Syria koe te.

3 Awane ni jukro nikiani ja kodekadre kore, jukro itire-ítire ja jutoe jeñie konti.

4 Awane José Galilea konti, Nazaret jutoe, nikiani sibá Judea koe te, David jutoe, Belén ñeta, konti nikiani, kisete niara namani David juye morokoe,

5 Abökon nikiani Maria ben ja kodekadre kore, niara namani merie ne kuoroe, awane meri namani bori mu-ruore.

6 Awane niaratre nomane koe konti, awane bren koe jantani meri kroke.

7 Awane Ngobó mubaí dorebare kwe; kowe minianinte duon wenbrere te, awane mikani nibí ngubuo koe te, kisete jazuká koe ñakare namani krocketre jazuká koe te.

8 Awane kalinero ngubuokotre non-nomane arabe koe konti ko keá biti, kalinero ngubuore deo kwetre.

9 Awane ni Koböbuye angelye iti nunankoba bototre, awane ni Koböbuye troe jantani neñie bore; kwetre namani juro wen ja boto.

10 Awane kukeweanko kowe ñebare iwetre: Ñakare ngoninkaire, kisete ti tau kuké koin nuore kri weandre munyen ni niokua jukro kroke.

11 Kisete David jutoe ni Ngubuoko dorebare munyen metare, ni kodekata Kristo ni Koböbuye.

12 Awane ne bro niara dirieko mun kroke; mun dabaí ngobokre koen mi-

nianinte duon wenbrere te awane jukata tibién nibí ngubuo koe te.

13 Awane noire dabe angel ben, ni ko koin bití bori kuati namani toadre, Ngobö mikadre bori awane namanintre ñere kröreo :

14 Ngobö bori menten koin koe kiteko, ko dabaí tídibe tibién. Ko dabaí nuore ni kroke.

15 Awane jatani nankenko, koniowane ni angeles nikianinta koin; kalinero nguboukotre kowe ñebare kuorikuori: Ari noin biare Belén konti, tera jire, awane jondron nankenko ne toen konti, drekuá ni Koböbuyewe mikani gare nunyen.

16 Kwetre jantani drékebe awane María awane José koani awane ngobokre jukani nibí ngubuo koe te.

17 Toabare kwetre wane, drekuá driebare slota chi korore ye, mikaninta gare kwetre ko bití tibién.

18 Awane ni nioe, jaroani wane, jaweani nikienko kuké boto drekuá ni kalinero ngubuokotrewé ñebare.

19 Akua Mariawe kuke ne jukro ketaninte ja brukuo te.

20 Ni kalinero ngubuokotre nikianinta tote, Ngobö koe kitakoba kwetre awane mikani bori drekuá jukro kroke kodriebare ben awane toani tori nore.

21 Kuoirá wane, slota weani sribiebare, kuata tikeko awane kodekani Jesús ni angelwe kodekawunamane iwe nore, ngomi meyé ngwo te wane.

pañales, echado en un pesebre.

13 Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían:

14 Gloria en las alturas á Dios, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.

15 Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.

16 Y vinieron apriesa, y hallaron á María, y á José, y al niño acostado en el pesebre.

17 Y viéndolo, hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño.

18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

19 Mas María guardaba todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón.

20 Y se volvieron los pastores, glorificando y alabando á Dios de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.

21 Y pasados los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre Jesús; el cual le fué puesto por el ángel antes que él fuese concebido en el vientre.

22 Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,

23 (Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será llamado santo al Señor),

24 Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: un par de tórtolas, ó dos palominos.

25 Y he aquí, había un hombre en Jerusalem, llamado Simeón, y este hombre, justo y pío, esperaba la consolación de Israel: y el Espíritu Santo era sobre él.

26 Y había recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Cristo del Señor.

27 Y vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño Jesús sus padres en el templo, para hacer por él conforme á la costumbre de la ley,

28 Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo:

29 Ahora despides, Señor, á tu siervo,  
Conforme á tu palabra, en paz;

30 Porque han visto mis ojos tu salvación,

22 Awane ja sribiebare ngö koin ye koe nankaninko wane, noaiwunamane iwe Moises noaiwunamane iwe ye erere, awane jonjantani kwetre Jerusalem konti driere ni Koböbuye Ngoböye kore.

23 (Tikani ni Koböbuye ley toroe te erere, Slota brare mubai, meyé ngwo tikara kena, dabaí ngö kaibe ni Koböbuye kroke,

24 Awane sacrificio biandre ngwaro ni Koböbuye leye ñebare erere, kowe midia kubu awane utu ngobó kubu weani biandre kroke kore,

25 Awane ni iti nunanko Jerusalem konti ko Simeon; awane ni ne namani ni metre awane Ngobö-töibikaiko; kowe Israel nuore koe jieböba awane Ngobö Uyae Ngö namani ben.

26 Awane Ngobö Uyae Ngö kowe driebare iwe niara ñakare guetá toadre chi awane ni Koböbuye Kristo toadre konen kiri kwe.

27 Awane Ngobö Uyae Ngö ara trimen biti jantani templo konti ni ye ara; awane dunmen slota Jesus weani konti wane noindre boto noainta ley kuke jiyébiti erere,

28 Ni ye ara, slota chi deani ja kudé mrukáte, awane Ngobö bendigabare awane ñebare:

29 Ne noire mo monsoe debeko noin küekebe Koböbuye, mo kuke nore,

30 Kisete ti ökuo niena mo ngubuora toen,

31 Drekua mowe mikani juto ni nio-  
kua okuobiti;

32 Niotra ja drieria ni Jenena kroke,  
awane tro toara Mo monsoe Israel  
kroke.

33 Awane slota dun awane Meye  
kowe ja weani tobike kuke boto drekua  
fiie namani niara korore.

34 Awane Simeonwe niaratreye ben-  
digabare, awane fiebare slota meye  
Maria: Toa, slota ne mikata grobiti ni  
kri koin Israel koe te tikadrekonti,  
awane kri koin guekadrekro kore,  
awane dirieko boto fioko bike.

35 Jon, awane sabada dikiai mo  
brukuo jefiie teta ayekore ni kri koin  
tobikaita nio dukadreta gare.

36 Awane koe konti ni kukefiiko  
Ana fieta, Fanuel ngongo, aye Aser  
moroko - Meri ne noire bori ni bio,  
kowe nonomane krone wane nunamane  
kuoroe ben ko krokugura,

37 Kowe namani kaibe ko greketa-  
buko biti ko krobogo nenie fiakare  
templo koe toanimetre chi Ngobo-mi-  
kadre bori kore, boene kore, awane  
preyasie fiere de dare.

38 Awane ko ye noire meri ye jantani  
kowe gracias biani Ngoboye, awane  
blitabare korore niaratreye okuobiti  
nenie namani Jerusalem redenci6n  
jiebore.

39 Ni Kobobuye leye noainunamane  
iwe nore jukro bare uno wane, niaratre

31 La cual has apare-  
jado en presen-  
cia de todos los  
pueblos;

32 Luz para ser reve-  
lada a los Gen-  
tiles,

Y la gloria de tu  
pueblo Israel.

33 Y Jose y sumadre  
estaban maravillados  
de las cosas que se  
declan de el.

34 Y los bendijo  
Simeon, y dijo a su  
madre Maria: He aqui,  
este es puesto para  
caida y para levanta-  
miento de muchos en  
Israel; y para senal a  
la que sera contra-  
dicho;

35 Y una espada  
traspasara tu alma de  
ti misma, para que  
sean manifestados los  
pensamientos de  
muchos corazones.

36 Estaba tambien  
alli Ana, profetisa, hija  
de Phanuel, de la tribu  
de Aser; la cual habra  
venido en grande edad,  
y habia vlvido con su  
marido siete aaios des-  
de su virginidad;

37 Y era viuda de  
hasta ochenta y cuatro  
aiios, que no se apar-  
taba del templo, sir-  
viendo de noche y de  
dia con ayunos y ora-  
ciones.

38 Y esta, sobre-  
viniendo en la misma  
hora, juntamente con-  
fesaba al Senor, y  
hablaba de el a todos  
los que esperaban la  
redenci6n en Jeru-  
salem.

39 Mas como cum-  
plieron todas las cosas  
segUn la ley del Senor,

se volvieron a Galilea,  
t su ciudad de Nazaret.

40 Y el nUlo crecia,  
y fortalecIase, y se  
henchia de sabiduria;  
y la gracia de Dios era  
sobre el.

41 E iban sus padres  
todos los anos a Jeru-  
salem en la fiesta de la  
Pascua.

42 Y cuando fue de  
doce anos, subieron  
ellos a Jerusalem con-  
forme a la costumbre  
del dia de la fiesta.

43 Y acabados los  
dias, volviendo ellos,  
se qued6 el nino Jesus  
en Jerusalem, sin sa-  
berlo Jose y su madre.

44 Y pensando que  
estaba en la compailia,  
anduvieron camino de  
un diaj y le buscaban  
entre los parientes y  
entre los conocidos j

45 Mas como no le  
hallasen, volvieron a  
Jerusalem buscandole.

46 Y aconteci6, que  
tres dias despues le  
hallaron en el templo,  
sentado en medio de  
los doctores, oyendoles  
y preguntandoles.

47 Y todos los que le  
oian, se pasmaban de  
su entendimiento y de  
sus respuestas.

48 Y cuando le vieron,  
se maravillaronj y di-  
jole su madre: Hijo,  
lpur que nos has hecho

nikianinta tote kore Galilea konti ja  
jutoe jefiie Nazaret konti.

40 Awane slota chi dubuabare awane  
namani boribe dite ja uyae te jan-  
kunu awane jantani toboto kri: Awane  
Ngobo graciae kowe namani ngitieko  
boto.

41 Awane niara dunmen nikiani  
jankunu Jerusalem konti ko kratire  
kratire bomontika koe Paskua boto.

42 Koniowane niara namani ko kro-  
joto biti krobu umbre niaratre nikiani  
Jerusalem konti bomontika boto koe  
noire wane.

43 Awane namanintre uno konti  
wane, jantanintre noire wane, slota  
Jesus ngrotateba kore Jerusalem  
konti; awane dunmen fiakare gabare,

44 Kwetre nutubare niara namani ni  
ngotoite, kowe dikiaba koboiti ja jiy-  
biti; awane noire jantani kononentori  
ja ditemen ngotoite awane ni namani  
gare gare iwetre:

45 Niaratre fiakare koani wane, ni-  
kianintre tote kore Jerusalem konti  
niara kononentori.

46 Awane mukirata wane koani iwe-  
tre templo koe te tokodre tibien ni  
umbre ngotoite, kukenoin awane no-  
monone.

47 Awane ni nioe nenie niara kuke  
jaroani ja weani nikienko niara toye  
awane kuke kone.

48 Awane koniowane dunmen niara  
toani, jaweani toibikaidre kwetre:  
awane niara meye kowe fiebare iwe:  
Ti Ngob6 lNi6boto mowe nunie kore

nun boto? INan mo dun awane ti namani mo kononentori ulire?

49 Awane niarawe fiebare iwetre ITi kononta nio munwen? ITi Dun jondron-e koboita tiwe, Nan gare munyen-a?

50 Akua niarawe jondron fiebare iwetre ne fiakare dukaba gare.

51 Awane nikianl bentre Nazaret konti; kowe bikabare tidro bototre: akua meyewe kuke jukro ne ketaninte to teo

52 Awane Jesus dababare toboto awane dubuabare kri, kowe namani debe koin Ngobo oku6biti awane ni brare oku6biti.

### Kapitulo 3

1 Tiberius Sesar namani gro biti ko krojoto biti kroriguie wane, Poncio Pilato namani gobranye Judea konti, awane Herodes namani tetrarka Galilea konti, awane niara etaba Felipe namani tetrarka Iturea awane Trakonitis konti, awane Lisianias namani tetrarka Abilene konti,

2 Annas awane Kaiafas namani Padre bori menten koin, abokon noire Ngobo kuke jantani Juanye Zakarias ngob6e konsenta.

3 Niara jantani Jordan koe jukro bore, bautismo ja toe kiiitadre kodriere ja ngite niandreta ni biti kore;

4 Tikani Isaias ni profeta toroe te erere, Ni iti muya kuke dom konti konsenta, Ni Kobobuye non koe sri-

asi? He aqui, tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

49 Entonces el les dice: ¿Que hay? ¿Por que me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habl6.

51 Y descendió con ellos, y vino a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su coraz6n.

52 Y Jesus crecía en sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los hombres.

### Capitulo 3

1 Yen el auo quince del imperio de Tiberio Cesar, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisianias tetrarca de Abilinia,

2 Siendo sumos sacerdotes Anas y CaifAs, vino palabra del Senor sobre Juan, hijo de Zacarias, en el desierto.

3 Y el vino por toda la tierra alrededor del Jordan, predicando el bautismo del arrepentimiento para la remisi6n de pecados ;

4 Como esta escrito en el libro de las palabras del profeta Isaias que dice:

Voz del que clama en el desierto:

Aparejad el camino del Señor,  
Haced derechas sus sendas.

5 Todo valle se henchid.,

Y bajarase todo monte y collado;  
Y los caminos torcidos seran enderezad{s},

Y los caminos asperos allanados;

6 Y vera toda carne la salvación de Dios.

7 Y decia a las gentes que salian para ser bautizadas de el: ¡Oh generación de vlboras, quien os ensei6 a huir de la ira que vendra?

8 Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comenceis 6. decir en vosotros mismos: Tenemos a Abraham por padre: porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras, levantar hijos a Abraham.

9 Y ya tambien el hacha esta puesta a la ralz de los arboles: todo arbol pues que no hace buen fruto, es cortado, y echado en el fuego.

10 Y las gentes le preguntaban, diciendo: ¿Pues que haremos?

11 Y respondiend, les dijo: El que tiene dos tlinicas, de al que no tiene; y el que tiene que comer, haga 10 mismo.

12 Y vinieron tambien publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿que haremos?

13 Y el les dijo: No

biedre metre niara kone, Niara jiye mikadre metre.

S Ngutuoe kongruyen jukro ukai duore awane ngutuoe kri kia moain kuatare i awane jondron tonlene daba! metre, awane ko ngutuore-ngutuore dabadre kuatare.

6 Awane ni ngotore jukro Ngobo ngubuora koe toai.

7 Akisete niarawe nebare ni kri koin ye ne nie janamane ja bautizandre iwe: Mun kulebra odoe INirewe mun driengobitibare gutiadre ko dobun kobo! ngoninkaire?

8 Munwen ja tOe kiiitadre, abokon ngwoe driere toadre, awane nakare nuture tOboto Abraham toro dundre nun kroke: kisete ti nere munyen, Ngobo koboite awane jo ne dabadre nikiiite odoere Abraham kroke.

9 U nibira kri ngotrie biare ne abokon: kri datire datire ngwo koin nakare weanta, netateta awane kitakota niOteo

10 Awane ni kri koin nomonomane iwe kroro lAkisete ja noaine nunyen?

11 Awane niarawe kuke kaningobiti awane nebare iwetre: Ne nie duon chubare otobu toro, iwe mike duon otOiti biandre ne nie nakare toro i awane ne nie mro toro mike noaine erere ja mroe biti.

12 Awane ni wenyán ukakroko jantani ja bautizandre iwe, awane niaratrewe nebare iwe lTotikako ja noaine nunyen?

13 Awane niarawe nebare iwetre: Jondron ukakrowunain ni biti munyen,

nore ukekro awane fiakare bori biti chi.

14 Awane dukotre siba kowe nomonome iwe kroro lAwane nun, ja noaine nunyen? Awane niarawe fiebare iwetre: Nakare kudrere ni nioe boto, fiakare ningoka biti wenyan deyenko ja dibiti ni koni Mun ganan utioe nore mika debe ja kroke munwen.

15 Awane kisete ni namani tOibikai-dre, awane ni nioe namani nuture ja brukuo te lJuan bro ni Kristo siafioa?

16 Abokon boto Juan kuke kaningobiti kowe fiebare iwetre jukro: E tiwe mun bautizandre fio biti i akua ni ti ngwon bori kuain i nie sapata mok6 ti fiakare debe metateko i Niara daba mun bautizandre Ngobo Uyae Ngo biti awane niObiti:

17 Keansukara tau kise te ja koe sokate bike ngo kwe, m'nu ukaikro doka koe te i akua kuata kukai kwe niObi fiakare daba notOte teo

18 Kuke krikoin, medan kodriebare bentre nonomane kuke-koin kodriere tori nie i

19 Akua Juanwe motrobare Herodes ni Tetrarka boto *kisete* niarawe Herodias ja etaba kuoroe deani dokuore i awane jondron blO nio erere nio jukro bare Herodesye kore,

20 Abokon boto niarawe Juan kitani krite kowe ne bori bitita mrukani ja ngite boto.

21 Ne noire jatabare nankenko, koniowane ni namani bautizabare jukro awane abokon, Jesus namani ja bautizabare siba kowe preyasie fie

exijais mas de 10 que os esta ordenado.

14 Y le preguntaron tambien los soldados, diciendo: Y nosotros, lque haremos? Y les dice: No hagais extorsion a nadie, ni calumnieis; y contentaos con vuestras pagas.

15 Y estando el pueblo esperando, y pensando todos de Juan en sus corazones, si el fuese el Cristo,

16 Respondi6 Juan, diciendo a todos: Yo, a la verdad, os bautizo en agua; mas viene quien es mas poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: el os bautizara en Espiritu Santo y fuego;

17 Cuyo biendo est! en su mano, y limpiara su era, y juntara el trigo en su alfoH, y la paja quemara en fuego que nunca se apagara.

18 Y amonestando, otras muchas cosas tambien anunciaba al pueblo.

19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo prendido por el a causa de Herodias, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que habla hecho Herodes,

20 Aiiadi6 tambien esto sobre todo, que encerr6 a Juan en la carcel.

21 Y aconteci6 que, como todo el pueblo se bautizaba, tambien Jesus fue bautizado; y

orando, el cielo se abrió,

22 Y descendio el Espiritu Santo sobre el en forma corporal, como paloma, y fue hecha una voz del cielo que decia: Tti eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.

23 Y el mismo J'estis comenzaba a ser como de treinta anos, hijo de Jose, como se creia; que fue hijo de Eli,

24 Que fue de Matthat, que fue de Levi, que fue de Melchi, que fue de Janna, que fue de Jose,

25 Que fue de Matthatias, que fue de Amós, que fue de Nahum, que fue de Esli,

26 Que fue de Naggai, que fue de Maat, que fue de Mattathias, que fue de Semei, que fue de Jose, que fue de Judi,

27 Que fue de Joanna, que fue de Rhesa, que fue de Zorobabel, que fue de Salathiel,

28 Que fue de Neri, que fue de Melchi, que fue de Abdi, que fue de Cosam, que fue de Elmodam, que fue de Er,

29 Que fue de Josue, que fue de Eliezer, que fue de Joreim, que fue de Mathat,

30 Que fue de Levi, que fue de Simeón, que fue de Juda, que fue de Jose, que fue de Jonan, que fue de Eliachim,

31 Que fue de Melea, que fue de Mainan, que fue de Mattatha, que fue de Nathan,

noin wane ko koin ngedeaninko iwe,

22 Awane Ngobo Uyae Ngo jantani timon, mantan nukani ngitieko biti bo midia bo erere, awane kuke ko koin biti jaroabare kroro: Mo bro ti Ngob6 ti tareko j Mo koe nibi nuore ti boto.

23 Awane Jesusye jantani ni totike wane, namani bo ko grebiti ko krojoto umbre nore, bian namani Jose Ngob6 (ni nutuba nore) ne nie Heli ngob6,

24 Ne nie Matat ngob6, ne nie Levi ngob6, ne nie Melchi ngob6, ne nie Janai ngob6, ne nie Jose ngob6,

25 Ne nie Matatias ngob6, ne nie Amos ngob6, ne nie Nahum ngob6, ne nie Esli ngob6,

26 Ne nie Nagai ngob6, ne nie Maath ngob6, ne nie Matatias ngob6, ne nie Semein ngob6, ne nie Jose ngob6, ne nie Joda ngob6,

27 Ne nie Joanan ngob6, ne nie Rhesa ngob6, ne nie Zerubabel ngob6, ne nie Shealtiel ngob6,

28 Ne nie Neri ngob6, ne nie Melchi ngob6, ne nie Addi ngob6, ne nie Cosam ngob6, ne nie Elmodam ngob6, ne nie Er ngob6,

29 Ne nie Jose ngob6, ne nie Eliezer ngob6, ne nie Jorim ngob6, ne nie Mathat ngob6,

30 Ne nie Levi ngob6, ne nie Symeon ngob6, ne nie Judas ngob6, ne me Jose ngob6, ne me Jonam ngob6, ne nie Eliakim ngob6,

31 Ne nie Melea ngob6, ne nie Menna ngob6, ne nie Matatha ngob6, ne nie Nathan ngob6,

32 Ne nie David ngob6, ne nie Jesse ngob6, ne nie Obed ngob6, ne nie Boaz ngob6, ne nie Salmon ngob6, ne nie Nahshon ngob6,

33 Ne nie Aminadab ngob6, ne nie Aram ngob6, ne nie Hezron ngob6, ne nie Perez ngob6,

34 Ne nie Juda ngob6, ne nie Jacob ngob6, ne nie Isaac ngob6, ne nie Abraham ngob6, ne nie Terah ngob6, ne nie Nahor ngob6,

35 Ne nie Serug ngob6, ne nie Ragau ngob6, ne nie Phalec ngob6, ne nie Eber ngob6,

36 Ne nie Shelah ngobo, ne nie Cainan ngob6, ne nie Arphaxad ngob6, ne nie Sem ngob6, ne nie Noe ngob6, ne nie Lamech ngob6.

37 Ne nie Metusela ngob6, ne nie Enos ngob6, ne nie Jared ngob6, ne nie Mahalaleel ngob6,

38 Ne nie Cainan ngob6, ne nie Enos ngob6, ne nie Set ngob6, ne nie Adan ngob6, ne nie Ngobo Ngob6.

#### Kapitulo 4

1 Awane Ngobo Uyae Ngo namani doin trimente ja boto Jesusye, kowe Jordan Konti jantaninta, awane Ngobo Uyaewe juani konsenta,

2 Ko greketebu dare diabluwe niara gani. Awane koe noire fiakare jondron kuotani jire chi: Koe ne ngo krute biti awane, mro jantani iwe.

3 Awane diabluwe fiebare iwe: Nengwane mo Ngobo Ngob6, jo ne kuitadre bretore mo.

32 Que fue de David, que fue de Jesse, que fue de Obed, que fue de Booz, que fue de Salmon, que fue de Naasson,

33 Que fue de Aminadab, que fue de Aram, que fue de Esrom, que fue de Phares,

34 Que fue de Juda, que fue de Jacob, que fue de Isaac, que fue de Abraham, que fue de Thara, que fue de Nachor,

35 Que fue de Saruch, que fue de Ragau, que fue de Phalec, que fue de Heber,

36 Que fue de Sala, que fue de Cainan, que fue de Arphaxad, que fue de Sem, que fue de Noe, que fue de Lamech,

37 Que fue de Mathusala, que fue de Enoch, que fue de Jared, que fue de Maleleel,

38 Que fue de Cainan, que fue de Enos, que fue de Seth, que fue de Adam, que fue de Dios.

#### Capitulo 4

1 Y Jesus, lleno del Espiritu Santo, volvio del Jordan, y fue llevado por el Espiritu al desierto

2 Par cuarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comio cosa en aquellos dias: los cuaies pasados, tuvo hambre.

3 Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di a esta piedra que se haga pan.

4 Y Jesus respondiendole, dijo: Eserito esta: Que no con pan solo vivira el hombre, mas con toda palabra de Dios.

5 Y le llev6 el diablo a un alto monte, y le mostr6 en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra.

6 Y le dijo el diablo: A ti te dare toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mi es entregada, y a quien quiero la doy:

7 Pues si tu adorares delante de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo Jesus, le dijo: Vete de mi, Satanas, porque eserito esta: A tu Senor Dios adoraras, yael solo serviras.

9 Y le llevo a Jerusalem, y pusole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, eehate de aqui abajo:

10 Porque eserito esta:

Que a sus angeles mandara de ti, que te guarden

IIY

En las manos te llevaran,

Porque no danes tu pie en piedra.

12 Y respondiendole Jesus, le dijo: Dieho esta: No tentaras al Senor tu Dios.

13 Y aeabada toda tentaci6n, el diablo se fue de el por un tiempo.

14 Y Jesus volvi6 en virtud del Espiritu a Galilea, y salio la fama de el por toda la tierra de alrededor.

4 Awane Jesuswe nokoni kore: Tau tikani kroro: Nan brete biti ngrobe ni brare daba nire.

5 Awane jonikiani kwe koin ngutuoe menten koin biti awane Reykoe kota-biti jukro driebare toadre bukube iwe.

6 Awane diabluwe nebare iwe: Moe ti mikai gro biti, koe ne jukro kroke, awane ne troe jukro :kisetete ne tau gare jukro tie; awane ni dre erere ti to daba biain nore ti daba bien.

7 Neben ngrobe, mowe ja do mete ti kukuore awane ti mikai bori, nengwane jukro dabai moe.

8 Awane Jesuswe nokoni kore: Tau tikani: Mo Kobobuye, mo Ngobo mikadrede bori, awane niara kroke ngrobe mo daba sribire.

9 Awane jonikiani kwe Jerusalem konti awane mikani tokodre templo juye bitini koin, awane nebare iwe: Nengwane mo Ngobo Ngob6, ne koe konti ja kiteko timon:

10 Kisetete tau tikani: Ja monsoe biain kwe mo ngubuore ;

11 Awane ja kise te mo ketadre koin, mo ngoto mate nane jo boto.

12 Awane Jesuswe nokoni kore: Ne tau: Mo nakare daba no Kobobuye mo Ngoboye noente.

13 Awane diabluwe niara gani nio erere nio uno wane ko mikani boto ken Kwe.

14 Awane Jesus jantaninta Galilea konti Ngobo Uyae Ngo trimen biti: awane ko ye nio jukro bore niara koe kitako namani.

15 Awane niarawe ni totikani sinagoga te, koe namani bori ni jukro okuobiti.

16 Awane niara jantani Nazaret koe, koe konti niara dubuabare: awane nomane sinagoga koe te sabado noire, awane nunaninko fiokodre toroboto kore erere niara namani noaine ko nore ko nore.

17 Awane Isaias ni Kukefiekoro toroe biani iwe. Awane toroe ngeaninte kwe awane koe konti ne kuke tikani koani iwe:

18 Ni Kobobuye Uyae Ngo tau ti boto, kisete ti kodekani kwe kuke koin drieko ni pobreye ; Ti niani kwe ni brukuo guetraninte brukuo gudiketa ; Ti niani kwe ni ngite kuore kukeye driere tori, ni okuo ngientraninte ko miketa toen, ni kudrebare boto mikadre kuore,

19 Ni Kobobuye drie koe kodriere kore.

20 Awane toroe tokonibiti kwe, bianinta yudakoe awane tokoni tibien kwe. Awane ni jukro sinagoga te okuo mikani kiiekebe boto.

21 Awane niara jantani blite bentre kroro: Metare toro-tikani-kukeyengo ne nakaninko mun 016teo

22 Awane jukro konti toabare awane ja weani nikienko kwetre kuke bori bonuore drekuwa jantani niara kada te: awane Niaratrewe fiebare. iNan Jose ngob6 neraya?

23 Awane niarawe fiebare iwetre:

15 Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado de todos.

16 Y vino a Nazaret, donde habia sido criado y entró, conforme a su costumbre, el día del sabado en la sinagoga, y se levantó a leer.

17 Y fuele dado el libro del profeta Isaias; y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

18 El Espíritu del Señor es sobre mi,

Por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres:

Me ha enviado para sanar a los quebrantados de corazón;

Para pregonar a los cautivos libertad.

Y a los ciegos vistaj

Para poner en libertad a los quebrantados:

19 Para predicar el año agradable del Señor.

20 Y rollando el libro, le dió al ministro, y sentose: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

21 Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.

22 Y todos le daban testimonio, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es este el hijo de Jose?

23 Y les dijo: Sin

duda me direis este refrAn: Medico, curate 8.ti mismo: de tantas cosas que hemos oido haber sido hechas en Capemaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dijo: De cierto os digo, que ningun profeta es acepto en su tierra.

25 Mas en verdad os digo, que muchas viudas haMa en Israel en los dias de Elias, cuando el cielo fue cerrado por tres anos y seis meses, que hubo una grande hambre en toda la tierra;

26 Pero a ninguna de ellas fue enviado Elias, sino a Sarepta de Sidón, a una mujer viuda.

27 Y muchos leproso habia en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fue limpio, sino Naaman el Siro.

28 Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

29 Y levantandose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cualla ciudad de ellos estaba edificada, para despeliarle.

30 Mas el, pasando por medio de ellos, se fue.

31 Y descendió a Capemaum, ciudad de Galilea. Y los ensena ba en los sabados.

32 Y se maravillaban

~ mun dabai kukere ne fiere tie: Krokobianko, ja mikata mobe ken mo: Jondron bare moe Kapemaum konti jaroani nunyen, ne erere noaine sibS. mo koe jefiie konti.

24 Awane niarawe fiebare : Metre ti fiere munyen, Ni Kukefiekio nioe fian kain tare nie ja koe jefiie konti.

25 Akua erara e ti fiere munyen: Meriretre kaibeulire krikoin namani Israel koe te Elias koe noire, koniowane fiu fiakare dukaba ko kromora biti so kroti noire, awane mro noS.namani kri konio kua jukro biti;

26 Awane itibe iwe Elias nian fiakare, akua Sarepta, Sidona konti ni merire kaibe uliere yere.

27 Awane ni leproso kri koin namani Israel Koe te Eliseo ni kukefiekio koe noire; awane itibe iwe fiakare nama-ninta mobe akua Naiman ni Siriabu ngrobe.

28 Awane ni jukro sinagoga te ne jondron-e jaroabare wane guedaba jire ben;

29 Awane niaratre nunaninko awane kitaninko kobore jutoete, awane joni-kiani kwetre ngutuo kuro boto abokon boto jutoe kwe dotebare kowe jababa minienko koin tubu jorote noso.

30 Akua niarawe dikiaba ngotoete bore awane komikaninko boto kwe.

31 Awane Niara jantani Kapemaun Galilea jutoe kunti. Awane niarawe ni totikani sabado noire:

32 Awane kwetre jaweani nikienko

niara drie kuke boto j kiseté niara kuke ni gro biti kuke.

33 Awane sinagoga te ni namani iti, nenie diablu kome bokoi bokomane, awane niarawe netrakobare kuke kri mikani,

34 ¡Arie! ja noandre nunyen mo ben, mo Jesus ni Nazaretbu? *IMO* jata kudrere nun boto kure? Mo nire gare tie, mo bro ni Itibe Ngo Ngobowe.

35 Awane Jesuswe motrobare boto kroro: Ko mikete, non ken kobore. Awane diabluwe guitaninko tebien<sup>o</sup> ni ngotoite, nikiani kunken kowe fiakare jaroaine chi.

36 Ja weani nikienko ni jukro iwe, awane blitabare kuori-kuori kroro *lDre* kuke ne? kiseté ja di biti awane ja trimen biti fioko noin bokoi diun ye awane tautre nemen noin kobore iwe.

37 Awane niara koe kitako jantani doin ko nio jukro biti bore.

38 Awane sinagoga konti nunaninko awane nikiani medan Simon juye teo Awane Simon kuoroe meye namani bren drankua krubote kiset j awane nitre jantani dibere iwe meri kroke.

39 Awane niarawe nunaninko meri boto awane fiokobare drankuan-e: awane nikianinta biti: awane noire dabe meri dakroba awane jondron sribiebare krocketre.

40 Awane ngiwana nikiani tibien wane, ni nioe ne nie bren botoko toro ja konti jantanintre ben iwe awane

de su doctrina, porque su palabra era con potestad.

33 Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inDlundo, el cual exclamó á gran voz,

34 Diciendo: Dejanos, ¡que tenemos contigo, Jesus Nazareno? ¡has venido á destruimos? Yo te conozco quien eres, el Santo de Dios.

35 Y Jesus le increpó, diciendo: Enrudece, y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo dano alguno.

36 Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, diciendo: ¡Que palabra es esta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen?

37 Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 Y levantándose Jesus de la sinagoga, entró en casa de SiDlón; y la suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

39 E inclinándose hacia ella, rino á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose luego, les servía.

40 Y poniéndose él sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades, los traían á él; y él, poniendo las manos

sobre cada uno de ellos,  
los sanaba.

41 Y saHan tam bien demonios de muchos, dando voces, y dicienddo: Tti eres el Hijo de Dios. Mas riiendolos, DOles dejaba hablar; porque sabian que el era el Cristo.

42 Y siendo ya de dfa, sali6, y se fue a un lugar desierto; y las gentes le buscaban, y vinieron hasta el; y le detenian para que no Be apartase de ellos.

43 Mas el les dijo: Que tambien a otras ciudades es necesario que anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy eDviado.

44 Y predicaba en las sinagogas de Galilea.

## Capitulo 5

1 Y aconteci6 que, estando el junto allago de Genezaret, las gentes se agolpaban sobre 61 para oir la palabra de Dios.

2 Y vi6 dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.

3 Y entrado en uno de estos barcos, el cual era de Sim6n, le rog6 que 10 desviase de tierra un poco; y senUndose, enseiiaba desde el barco a las gentes.

4 Y como ces6 de hablar, dijo a Sim6n: Tira a alta mar, y

niarawe ja kise mikani bototre ltire-itire awane mikaninta mobe.

41 Awane diabltl kri koin jantani kobore ni te muyaire awane nere: Mo bro Ngobo Ngob6. Awane motrobare bototre, nakare mikani noke chi kuatibe iwe, kisete niara bro Kristo namani gare kwetre.

42 Awane ko jantani wenye wane, niara jantani kunkenawane nikiani ko ulire kaibe konti: awane ni kri koin namani niara kononen tori awane tOnamanintre ketaite nakare toawunainmetre kore.

43 Akua niarawe neb are iwetre: Ngobo Reykoe kuke koin ti dabai kodriere jutoe-jutoe medan konti ererauto, kisete ye ara kore ti niani.

44 Awane niara namani kodriere sinagoga Galilea koe teo

## Kapitulo 5

1 Jataba nankenko noire awane ni kri koin nomane jume boto Ngobo kuke kukenoin, niara namani nunenko Genesaret noe okuo kuroboto.

2 Awane du krobu toani noe okuo ken jate: akua wau kitakotre nan namani te, namanintre krade botete.

3 Awane niarawe nomani du krati te, Simonwe ara, awane nomonomane kwe iwe du guiteko mota kroke. Niarawe tokoni du te kowe namani ni kabre totike.

4 Awane niarawe blitabare uno wane, kowe nebare Simonye: Non ko

nguse te awane mo krade kite fio te wan jokodre kore.

5 Awane Simonwe fiokoni kore awane fiebare iwe: Kobobu, nunwen neaini dibire deo, awane jire jondron fiakare nakani nunyen : akua mo kuke biti tiwe krade kitaita fio te medan.

6 Ne noaimane kwetre wane, wau nankani bori ere iwetre j awane krade namani notate kon.

7 Awane kise minianinko mukotre du krati te, kwetre nowunain ja yudare. Awane niaratre jantani awane du mikani krati wane kore du jantani noinnguse.

8 Akua Simon Pedro, toani wane, ja ngoro tikaninkonti Jesus ngokodokuo boto, kowe fiebare: Ti toenmetre j kisete ti bro ni jamikako ngite 0 Kobobuye.

9 Kisete niara namani nikienko awane ni jukro ben wau kri nakani iwetre boto j

IOA wane ye kurere nore fiebare Santiago awane Juan, Zebedeo ngobrión nenietre namani Simon mukore. Awane Jesuswe fiebare Simonye: Nakare juro wen-ja-boto j ne wane mo daba ni brare kain.

11 Duye jonjantani jate wane toanimetre jukro kwetre awane nomani jiyebiti.

12 Nomani jutoe kunti noire wane, ni bren lepra kiset ngo ngrabare. Ni ne Jesus toani wane, ngoro tikankonti tibien ngwore boto awane dibebare iwe kroro: Kobobu, mo todaba

eehad vuestras redes para pescar.

5 Y respondiendo Simon, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado; mas en tu palabra echare la red.

6 Y habiendolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompia.

7 E hicieron senas li los companeros que estaban en el otro barco, que viniesen 8. ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.

8 Lo cual viendo Simon Pedro, se derribó de rodillas 8. Jesus, diciendo: Aplírtate de mi, Señor, porque soy hombre pecador.

9 Porque temor le habia rodeado, y 8. todos los que estaban con el, de la presa de los peces que hablan tomado;

10 Y asimismo 8. Jacobo y li Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y Jesus dijo a Simon: No temas; desde ahora pescaras hombres.

11 Y como llegaron li tierra los bareos, dejliandolo todo, le siguieron.

12 Y aconteció que, estando en una ciudad, he aqui un hombre lleno de lepra, el cual viendo a Jesus, postriéndose sobre el ros-

tro, le rog6, diciendo: Seior, si quiere s, puedes limpiarme.

13 Entonces, extendiendo la mano, le toc6, diciendo: Quiero: If limpio. Y luego la lepra se futi de til.

14 Y til le mand6 que do 10 dijese a nadie: lias ve, dijole, mitistrate al sacerdote, y olrece por tu limpieza, como mand6 Moistis, paratestimonio a ellos.

15 Empero tanto mas II ertendia su fama; J Bejunta ban muchas centes a oir y ser II118dasde sus enfermedades.

16 Mas el se apartaba Uos desiertos, y oraba.

17 Y aconteci6 un dfa, que til estaba enleiendo, y los Fariseos J doctores de la ley estaban sentados, los caales habian venido de todas las aide as de Galilea, y de Judea y Jerusalem: y la virtud del Senor estaba alii para sanarlos.

18 Y he aqui unos laombres, que traian IObre un lecho un hombre que estaba JIII'alitico; y buscaban meterle, y ponerle de IIDtede til.

19 Y no hallando por donde meterle a causa de la multitud, subieron encima de la casa, J por el tejado Ie ""jaron con el lecho en medio, delante de JesUs;

20 El cual, viendo la Ie de ellos, le dice: Hombre, tus pecados te son perdonados.

noaine nengwane mo dabai ti miketa mobe.

13 Awane ja kude ngokaninte kwe, mikani boto awane nebare kroro: Ti to daba noaine; ja niikata mobe mo. Awane lepra brenye nikianinta biti noire dabe.

14 Awane nakare newunamane kwe ni nioe iwe chi, alma non jadriere padreye, awane ja mobe utio biandre brensenterere, Moiseswe driebare munyen nore, mikadre gare toadre iwe kore.

15 Akua niara koe-kitako namani borirasi ko biti, awane ni kri koin jantani nobrobiti kukenoin, awane ja breme mikawunainta mobe iwe.

16 Akua komikaninko kwe nikiani konsenta, awane preyasi nebare kwe.

17 Awane jantani nankenko koboiti mara namani ni totike ;awane Fariseostre awane Ley Kobobuyeko namani tokonitubu noko, nie jutoe kuatire-kuatire Galilea awane Judea awane Jerusalem konti jantani: awane ni Kobobuye trimen namani boto ni miketa mobe kore.

18 Awane nitre ni ngritaninko jonjantani to boto iwe; awane tonamanintre mikai ken okuobiti.

19 Akua nan namanintre nebe koe konti ni namani kuati boto, akisete kwetre nikiani ben ju biti koin awane to mikani tibien ju te ta tibien ni ngotoite Jesus kone.

20 Awane niaratre kaintote nio toani niaraye, niarawe nebare: Mo ngite dikiadreta mo biti di.

21 Awane ni torotikakotre awane Fariseostre jantani toibikaidre to te kroro INi dre ne blasfemia neko? INire daba ngite nienta ni biti, nan Ngobo ngrobeya?

22 Akua niaratre tau nio nuture gani Jesusye niarawe nebare iwetre, *IDre* nututa brukuo te munwen?

23 IMeden bori t6nken nedre? *IMo* ngite dikiadreta mo biti, a nunenko non?

24 Akua ayekore mun dabadre gare Ngobo Ngob6 brare di toro tibien ngite niandreta ni biti kore, (Niarawe nebare ni ngritaninko ye) Ti nere moe, Nunenko, mo toye ukekro, den, awane noin ja giiirete.

25 Dakroba biare dabe okuo biti, drewe boto namani jukani tibien deani kwe awane nikiani ja giiirete Ngobo mikani bori kwe.

26 Awane ja weani toibikaidre jukro awane Ngobo mikani bori j awane kwe-tre jur6 weani kri ja boto kroro: Jondron jene toani nunyen metare.

27 Ne jondron-e tobiti nikiani kobore, awane ni wenyan ukakroko ko Levi toani tokodre wenyan ukaroko koe boto, awane nebare iwe: Noin ti jiyebiti.

28 Awane niarawe jukro toanimetre, nunaninko awane nikiani jiyebiti.

29 Awane Levi mro kri mikani ja giiirete kroke: awane ni wenyan ukakroko dri koin awane nitre medan

21 Entonces los escribas y los Fariseos comenzaron a pensar, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino s610 Dios?

22 Jesús entonces, conociendo los pensamientos del ellos, respondiendo, les dijo: ¿Qué pensais en vuestros corazones?

23 ¿Qué es mas facil, decir: Tus pecados te son perdonados, 6 decir: Levantate y anda?

24 Pues para que sepais que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice al paralitico): A ti digo, levantate, toma tu lecho, y vete a tu casa.

25 Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fue a su casa, glorificando a Dios.

26 Y tom6 espanto a todos, y glorificaban a Dios; y fueron llenos de temor, diciendo: Hemos visto maravillas hoy.

27 Y despues de estas cosas sali6, y vi6 a un publicano llamado Levi, sentado al banco de los publicos tributos, y le dijo: Siguieme.

28 Y dejadas todas las cosas, levantándose, le sigui6.

29 E hizo Levi gran banquete en su casa; y habia mucha compama de publicanos y de otros, los cuales

estaban a la mesa con enos.

30 Y los escribas y los Fariseos murmuraban contra sus discipulos, diciendo: IPor que comeis y bebeis con los publicanos y pecadores?

31 Y respondiendo Jesus, les dijo: Los que estan sanos no necesitan medico, sino los que estan enfermos.

32 No he venido a Hamar justos, sino pecadores a arrepentimiento.

33 Entonces ellos le dijeron: IPor que los discipulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asinlismo los de los Fariseos, y tus discipulos comen y beben?

34 Y el les dijo: IPodeis hacer que los que estan de bodas ayunen, entre tanto que el esposo estli con enos?

35 Empero vendran dlas cuando el esposo les sera quitado: entonces ayunaran en aquellos dias.

36 Y les decia tambien una parabola: Nadie mete remiendo de pano nuevo en vestido viejo; de otra manera el vino nuevo romperli los cueros, y el vino se derramarli, y los cueros se perderan.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos; de otra manera el vino nuevo romperli los cueros, y el vino se derramarli, y los cueros se perderan.

medan namani tokonintubu mro boto bentre.

30 Awane ni Fariseostre awane ni torotikakotre bontron mikani kuke-torikotre boto, kro:ro lNiaboto mun mrore awane tomana fiain ni wenyaukakroko awane ni jamikako ngite ben?

31 Awane Jesuswe fiokoba iwetre kroro: Ne nie ngo mobe fiakare to krobiankoe iwe, akuane nie bren.

32 Ti fiakare jantani ni metre korore akua ni jamikako ngite ja toe kiiitadre kore.

33 Awane niaratrewa fiebare iwe: Juan kuketorikotre boene kore, awane dibe kuke mike kore; norerauto ni Fariseostrewa; akua ni mowe mrore awane tOmana fiain nio erere nio.

34 Awane Jesuswe fiebare iwetre lMun daba ni jamokoteko ngobrión mike boene koe noire awane ni jamokoteko tau benya?

35 Akua koe koain no awane ni jamokoteko deainkodita kon, awane koe noire boendre kwetre.

36 Awane kukere ne blitabare bentre: Ni nioe fiakare duon kunkuon ngeyenko mora boto ketadre ngututu boto; mora ngeyaninko nane, awane mora kunkuon-e fiakare ngututu ben nu boo

37 Awane ni nioe fiakare sdo mane mora mikadre sdo ngwo kuata ngututu te; nane awane sdo mane mora drewe brasuko kuata ngeyenko awane niente awane drewe kuata nikien ngwarobo.

38 Alma sdo mane mor6 mika noin sdo brasuko kuata mor6 teo

39 Awane ni nioe ne nie sdo mane kira nabare, abokon iwe fiakare todaba sdo-mane mor6 fiain: Kira, bori koin kisete, daba fiere.

## Kapitulo 6

1 Sabado boto noire niara nonmane i koe teta wane; kuketorikotre i ngwoe otaninko awane kuotani, juyani kwetre ja kise teo

2 Akua ni Fariseostre duore kowe nebare: INi6boto jondron fiakare debe noaindre noanita munwen sabado noire?

3 Awane Jesus kuke kadrengobiti iwe, nebare: Jondron ne kua nan fiokobare toroboto munwen drekuwa Davidwe bare, mro namani iwe wane awane nitre ben;

4 Nio niara nikiani Ngobo giiirete, awane brete drieria deani awane kuotani awane biani kuotadre nitre ben siba; amare nan namani debe kroke kiiete akua ni padretremen ngrobea?

5 Awane niarawe fiebare iwetre: Ngobo Ngob6 brare abro sabado Kob6bu.

6 Awane jatabare nankenko sabado medan boto niara nikiani sinagoga te awane ni totike. Awane ni iti namani koe konti, awane niara kude baliente ngankuaninko.

7 Awane ni torotikakotre awane ni Fariseostre, niara kraibare, dabai ni

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar; y 10uno y 10otro se conserva.

39 Y ninguno que bebiere del aijejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El ajejo es mejor.

## Capitulo 6

1 Y aconteci6 que, pasando et por los sembrados en un sabado segundo del primero, sus discipulos arrancaban espigas, y cornian, restregandolas con las manos.

2 Y algunos de los Fariseos les dijeron: IPor que haceis 10que no es licito hacer en los sabados?

3 Y respondiendo Jesus, les dijo: INi aun esto habeis leido, que hizo David cuando tuvo hambre, el, y los que con el estabanj

4 C6mo entr6 en la casa de Dios, y tom6 los panes de la proposici6n, y comi6, y di6 tambien a los que estaban con el, los cuales no era licito comer, sino a solos los sacerdotes?

5 Yles decia: El Hijo del hombre es Senor aun del sabado.

6 Y aconteci6 tambien en otro sabado, que el entr6 en la sinagoga y ensenaba; y estaba am un hombre que tenia la mano derecha seca.

7 Y le acechaban los escribas y los Fariseos,

li sanaria en siibado, por hallar de que le acusasen.

8 Jdas el sabia los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenia la mano seca: LevAntate, y ponte en medio. Y el levantiin-dose, se puso en pie.

9 Entonces Jesus les dice: Os preguntare una cosa: IEs llicito en dbados hacer bren, 6 hacer mal? lsalvar la vida, 6 quitarla?

10 Y miriindolos ii todos alrededor, dice alhombre: Extiende tu mano. Y el 10 hizo asi, y su mano fue restaurada.

11 Y ellos se llenaron de rabia; y hablaban los unos ii los otros que harlan ii Jesus.

12 Y aconteci6 en aquellos dias, que fue al monte ii orar, y pas6 la noche orando ii Dios.

13 Y como fue de dia, llam6 ii sus discipulos, y escogi6 doce de ellos, ii los cuales tambien llam6 ap6stoles:

14 A Sim6n, al cual tambien llam6 Pedro, y ii Andres su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomeo,

15 Jdateo y Tomas, Jacobo hijo de Alfeo, y Sim6n el que se llama Celador,

16 Judas hermano de Jacobo, y Judas

bren miketa mobe sabado noire si a-fioa; ayekore niaratre daba ngite koen driere boto.

8 Akua nio nutubare kwetre gani; kowe fiebare ni kude ngankuaninko: Nainkro, nunenko ni ngotoite. Awane niarawe dakroba awane nunaninko ni ngotoite.

9 Awane Jesuswe fiebare iwetre: Ti tau nomonone munyen lAbro debe jondron koin noaine sabado noire a jondron bIO, meden? Ni ngubuore a ni k6mike? lMeden?

10 Awane niarawe nikrabare bore jukro boto, ne fiebare iwe: Mo kude ngokote. Awane niarawe noaimane ere-re : awane niara kude namaninta mobe.

11 Akua kwetre namani dubun jke ngwarobo: awane blitabare kuori-kuori dre noaindre kwetre Jesus boto.

12 Awane jatabare nankenko ko ne noire awane niara nikiani ngutuo biti preyasie fiere kore; awane preyasie fiebare kwe dibire deo Ngoboye.

13 Ko jataba wenye wane, niarawe ja kuketorikotre korobare: awane niarawe ni nijoto biti nibu Kodekani Kukeweankotre ;

14 Simon nenie niara kodekani Pedro, awane Andres niara eteba, awane Santiago awane Juan, awane Felipe awane Bartolomeo,

15 Awane Mateo awane Tomas, awane Santiago Alfeo ngob6, awane Simon kodekata ui Zelote,

16 Awane Judas Santiago ngob6,

awane Judas Iskariotabu ne nie niara kitangiseko j

17 Awane niara jantani noso bentre, awane nunaninko ko kea biti, awane niara kuketorikotre kri koin, awane ni kabre kabre medan Judea awane Jerusalem konti, awane motrita Tiro awane Sidon bore ne nie jantani niara kuke-noin, awane ja brenmen mikawunain mobe iwej

18 Awane ni bokomane diabluwe namaninta mobe iwe.

19 Awane ni jukro kri koin tonamani kise mikai diteko boto: kiseti niara te di jantani kunken kowe mikaninta jukro kwetre mobe.

20 Awane niarawe ja okuo kaninko ja kuketorikotre boto awane fiebare: Ni pobre bro m-ore, kiseti Ngobo rey koe kwe.

21 Mun ne nie mronoin biare bro nuore j kiseti mun dabai trine. Mun ne nie tau munyen biare bro nuore j kiseti ko dabai nuore mun biti.

22 Mun bro nuore koniowane ni dabadre jaduyere mun ben awane mun mikadre jenena ja kroke kore j awane jondron blo ketadre mun boto kore, awane jondron diun nore mun koe kitadreko Ngobo Ngob6 brare kroke kiset.

23 Ko wen nuore ja boto koe noire j awane ja nuore kuke mike kiset : Kiseti toa, mun utioe bro kri ko koin biti: kiseti norerauto dun kwetre we bare ni kukefiekotre boto.

24 iAkua mun riko, tare mun kroke !

Isariote, que tambien fue el traidor.

17 Y descendio con ellos, y se paro en un lugar llano, y la compaiia de sus discipulos, y una grande multitud de pueblo de toda Judea y de Jerusalem, y de la costa de Tiro y de Sidon, que habian venido a oirle, y para ser sanados de sus enfermedades;

18 Y los que habian sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.

19 Y toda la gente procura ba tocarle; porque salia de el virtud, y sanaba a todos.

20 Y alzando el los ojos a sus discipulos, decia: Bienaventurados vosotros los pobres; porque vuestro es el reino de Dios.

21 Bienaventurados los que ahora teneis hambre; proque sereis saciados. Bienaventurados los que ahora llorais, porque reireis.

22 Bienaventurados sereis, cuando los hombres os aborrecieren, y cuando os apartaren de si, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo, por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos; porque he aqui vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacian sus padres a los profetas.

24 Mas jay de vos-

otros, ricos I porque teneis vuestro consuelo.

25 ¡Ay de vosotros, los que estais hartos I porque tendreis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reis! porque lamentareis y llorareis.

26 ¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres dijeren bien de TOsotrOs porque as! hacian sus padres a los falsos profetas.

27 Mas a vosotros los que ois, digo: Amad, vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen

28 Bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

29 Y al que te hiriere en la mejilla, dale tambien la otraj y al que te quite la capa, ni aun el sayo Ie defiendas.

30 Y a cualquiera que te pidiere, daj y al que tomare I0 que es tuyo, no vuelvas a pedir.

31 Y como quereis que os hagan los hombres, asi hacedles tambien vosotros:

32 Porque si amais, los que os aman, lque gracias tendriHs? porque tambien los pecadores aman a los que los aman.

33 Y si hicieris bien, los que os hacen bien, lque gracias tendreis? porque tambien los pecadores haen I0 mismo.

kisete mun yudaradre ye nakaninangobiti munwen.

25 ¡Tare nun kroke ne nie niena trine biare! mun dabai mronoin. Tare mun kroke ne nie tan kotu biare kisete mun dabai ulire awane muyaire.

26 ¡Tare mun kroke koniowane ni nioe daba blite koin mun korore! Kore dun kwetre bare ni kukefiek0 ningoko boto.

27 Alma ti fiere munyen nenie jaroadre, Mun duyeko ben tare; ni jadyere jadyere mun ben, jondron koin noaine kroke;

28 Ko wenawunain nuore ja boto ni fioko diun munyen ye; preyasie fiere ni mun kudreko mun boto yeo

29 Ne nie mo metadre mo ngwore keai boto kuorokri kiiite iwe ererauto. Ne nie mo chuba deanko, fiakare mo sakoe ketete kon siba.

30 Ni niokuo itire-itire ne nie nomonone moe, bien iwe; awane ne nie mo tribe deenko mon kon fiakare kororeta iwe medan.

31 Awane erere mun t6daba noawunain ja kroke nie, nore mun daba noaine ni kroke siba.

32 Awane munwen ja tareko be ngrobe tare IDre gracias ye koan munyen? kisete ni jamikako ngite 'kua ja tareko ben tare.

33 lAwane munwen jondron koin noaine niaratreye ne nie jondron koin noaine munyen? dre gracias ye koan munyen? kisete ni jamikako ngite toro ererenoaine.

34 Awane munwen juritaire niaratreye ne nie iwe mun nuture mun dabadre juritairita medan, inengwane dre gracias ye koan munyen? Ni jami-kako ngitetre toro bien nore juritaire kuori-kuori medan.

35 Akua mun duyeko ben tare, jondron koin noaine krocketre, awane, bien nan tOibikaidre: awane mun utioe dabai kri, awane mun dabai ni Bori Menten Koin odoe: kisete niara brukuo koin ni to nakare ye awane ni diunye kroke ja nore.

36 Ja brukuo mike dorebe munwen, mun Dun brukuo dorebe erere.

37 Awane nakare dre nuture ni medan boto awane ni nakare daba dre nuture mun boto. Awane nakare ni mike ngite awane ni nan daba mun mike ngite: ni debeko awane mun debeaiko siba:

38 Bien, awane biainta munyen j kri biain, montiomi ere biainta mo kra teo Kisete, nore mo bien ni medan-e nore biainta moe medan.

39 Awane niarawe blitabare kukere biti iwe iNi okuo kodrunente dabai ni okuo kodrunente jiye wenye dubonea? iNan nibu guitiai konti koe mukuo tea?

40 Kuketoriko nakare bori totikako ngwon: akua itire-itire iwe jatadre ngo wane dabai tOtikako erere.

41 iAwane ni boto mo kri kUnkuon mo eteba okuo te toen awane kringuna mo okuo jene te nakare toibikaidre mo kroke?

42 Ne a'n' nio mo daba nere mo

34 Y si prestareis A aquellos de quienes esperais recibir, lque gracias tendreis? porque tambien los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.

35 Amad, pues, A vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y sera vuestro galardón grande, y sereis hijos del Altísimo: porque el es benigno para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es misericordioso.

37 No juzgueis, y no sereis juzgados; no condeneis, y no sereis condenados; perdonad, y sereis perdonados.

38 Dad, y se os darA; medida buena, apretada, remecida, y rebosando daran en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os sera vuelto a medir.

39 Y les deda una parábola: IPuede el ciego guiar al ciego? INo caeran ambos en el hoyo?

40 El disdpulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, sed perfecto.

41 IPor que miras la paja que esta en el ojo de tu hermano, y la viga que esta en tu propio ojo no consideras?

42 IO como puedes decir li tu hermano:

Bennano, deja, echare fuera la paja que estB. en tu ojo, no mirando hi la viga que est&. en tu ojo? Hipocrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y entonces YerAsbien para sacar la paja que est&. en el ojo de tu hermano.

43 Porque no es buen &.rbol el que da malos frutos; ni &.rbol malo el que da buen fruto.

44 Porque cada &.rbol por su fruto es conocido; que no cogen higos de los espinos, ni Yendimian uvas de las zarzas.

4S El buen hombre del buen tesoro de su corazon saca bien; y el mal hombre del mal tesoro de su corazon laca mal; porque de la abundancia del corazon habla su boca.

46 lPor que me lIImiis, Senor, Senor, 'no haceis 10que digo?

47 Todo aquel que Tiene i mi, y oye mis palabras, y las hace, os ensell. are i quien es semejante:

48 Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual cavo y &hondo, y puso el fundamento sobre la peil.a; y cuando vino ana avenida, el rio di6 COD impetu en aquella casa, mas no la pudo menearj porque estaba fundada sobre la pena.

49 Mas el que oyo y no hizo, semejante es lI hombre que edifico IU casa sobre tierra, aiD fundamento; en l.

etebae l:Eteba kri kUnkuon mo okuoe te ti deenko mo kroke amare kringuna mo okuo jene te mo nakare toen ya? Ngwore jaboto-juturie, kringuna mo okuo jene te deenko ken kobore, awane batibe mo dabadre ko toen merebe kri kUnkuon kiteko mo eteba okuoe teo

43 Kisete kri nio erere nio koin nakare daba ngwo kome weandre; awane kri nio erere nio kome nakare daba ngwo koin weandre.

44 Kisete kri datire-datire tau gare nie ngwoe biti, kisete nikenkuatae nan nom6n ngwoe dabadre, awane mikioe, ni nan daba kekla ukekro.

45 Ni koin, jondron koin dokata brukuote ye, jondron koin ye demi kUnken kwe: awane ni brare diun jondron diun dokata ye deain kUnken: kisete jondron kri ngokata ni brukuote ye aebe kada kodriere.

46 lAwane ni6boto mun tau ti kodeke Kobobuye, Kobobuye, awane nakare noaine ti noaiwunain munyen erere?

47 Ni jukro itire-itire nenie jatadre tie, awane ti kuke doin, awane noaine, tiwe driei munyen niara tau ni dre nore :

48 Niara bro tau ni ju doteko erere, nenie ko moani nguse, awane ngure mikani jo te; awane koniowane no didiabare kri, awane neani ju ye boto, nan grukakoba chi: ju gro nguse jo te kiset.

49 Akua niara nenie kukenoin amare nakare noaine, nie ju doteko erere ju mikani ko boto jirekobe awane ngure

nan; no didiabase boto awane noire-dabe ju guitiaba konti; awane guitili namani krubote.

## Kapitulo 7

1 Niarawe ja kukeye nebare uno ni 010 te wane t6biti nikiani Kapemaum konti.

2 Awane ni duko kobobuye monsoe iti ne nie namani tare kwe, namani bren awane kobora nganten.

3 Jesus kodribare okuobiti wane, niarawe ni umbre-umbre ni Judios kroke niani nonwunamane ja konti ja monsoe mikadreta mobe kore.

4 Awane niaratre jantani Jesus konti wane, kowe dibebare iwe bonkon kro-ro; ni nun nianko abro debe, akisete mowe ne noaine kroke;

5 Kisete niarawe ni nun kroro ben tare, awane sinagoga kuati dotebare awe nun kroke.

6 Awane Jesus nikiani bentre. Awane, ju nebera no wane, ni duko kobobuye ja morokotre niani ngobiti kuke ne nedre iwe kore, Kobobu, nakare ja nikli medan: kisete ti nakare debe mo kadrengobiti ti juye teo

7 Dubone ti nakare ja doin debe nonkore awule mo kukuore ; akua kukebe fiere awane ti monsoe dabadreta mobe.

8 Kisete ti tau gro biti ererauto, dukotre tau ti kise jefiie te: awane ti nere ni iti ne, Noin, awane niara noin; awane ni medan-e, Ekuere, awane

cual el rio di6 con impetu, y luego cay6j y fue grande la ruina de aquella casa.

## Capitulo 7

1 Y como acab6 todas sus palabras oyendole el pueblo, entr6 en Capemaum.

2 Y el siervo de un centuri6n, al cual tenia el en estima, estaba enfermo y a punto de morir.

3 Y como oy6 hablar de Jesus, envi6 a ellos ancianos de los Judios, rogandole que viniese y librase a su siervo.

4 Y viniendo ellos, Jesus, rogaronle con diligencia, diciendole: Porque es digno de concederle esto j

5 Que ama nuestro naci6n, y el nos editie6 una sinagoga.

6 Y Jesus fue con ellos. Mas como ya no estuviesen lejos de su easa, envi6 el centurion amigos a el, diciendole: Senor, no te inoemodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejadoj

7 Por 10cual ni aun me tuve por digno de venir a tij mas di II palabra, y mi siervo sera sano..

8 Porque tambien yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debajo de mi soldadosj y digo a este: Ve, y vaj

Yat otro: Ven, y viene ;  
yAmi siervo: Haz esto,  
y 10hace.

9 Lo cual oyendo  
Jesus, se maravill6 de  
61,y vuelto, dijo ii las  
gentes que le seguian:  
Os digo que ni aun en  
Israel he hallado tanta  
fe.

10 Y vueltos ii casa  
los que hablan sido  
enviados,hallaron sano  
at siervo que habia  
estado enfermo.

11 Y aconteci6 des-  
pues, que til iba ii la  
ciudad que se llama  
Nafn, e iban con el  
muchos de sus di:cl-  
pulos,y gran compania.

12 Y como lleg6 cerca  
de la puerta de la  
ciudad, he aqui que  
sacaban fuera a un  
difunto, unigenito de  
su madre, la cual tam-  
bien era viuda; y  
habia con ella grande  
compania de la ciudad.

13 Y como el Senor  
Is vi6, compadeci6se  
de ella, y le dice: No  
Dores.

14 Y acercandose,  
toc6 el feretro; y los  
que 10llevaban, para-  
ron.Y dice: Mancebo,  
, ti digo, leviintate.

15 Entonces se in-  
corpor6 el que habia  
muerto, y comenz6 ii  
hablar. Y di6le ii su  
madre.

16 Y todos tuvieron  
miedo,y glorificaban ii  
Dios,diciendo: Que un  
gran profeta se ha  
levantado entre nos-  
otros i y que Dios ha  
visitado ii su pueblo.

17 Y sali6 esta fama  
de el por toda Judea,

niara jatadre; awane ti monsoe ti  
iiere, Ne noaine, awane niara noaine.

9 Jesuswe ne kuke jaroabare wane,  
niara-we ja weani toibikaire boto  
awane iiebare ni kri koin nonko ben  
jiyebiti: Ti iiere munyen, ja ka tote,  
bori ne ngwon, iiakare koandre tie  
nore Israel koe teo

10 Awane nianintre ye nomaninta  
ju konti monsoe koaninta mobe.

11 T6biti, jondenina wane, nikiani  
jutote ko Nain; awane niara kuketo-  
rikotre kabre nikiani ben, awane ni kri  
koin medan nikiani ben siba.

12 Nonmane jutoe jukeye ken wane,  
ni konti ngwaka jonnamani kobore;  
meri ngob6 itibe kwe awane meri  
namani kaibe, kuoroe ngontani: awane  
ni jutoe ye kabre namani noin meri  
jiyebiti.

13 Awane ni Kobobuye meri toani  
wane, niara brukuo namani ulire kroke,  
awane iiebare merie: Nan muya.

14 Awane niara jantani ngwaka ken  
awane kise mikani boto; awane wean-  
kotre nunaninko kuelebe, awane nia-  
rawe iiebare: Monso brare ti fiere  
moe, Nunenko.

15 Awane ngwaka nukointa toke  
tubu, awane jantani blite, awane nia-  
rawe bianinta meye-e.

16 Awane ni jukro juro weani ja  
boto: awane niaratre gloria biani Ngo-  
boye kroro: Ni Donkin kri nibira nun  
ngotoite: awane, Ngobo niena dikeko  
ja monsoe ngotoite.

17 Awane niara koe kitaninko Judea

koe jukro te, awane koe jukro bore.

18 Awane Juan kuketorikotre kowe jondron jukro ne iiebare iwe.

19 Awane Juanwe ja kuketorikotre nibu korobare' awane niani ni Kobo-buye-e kroro *IMO* aye ara jatadrea, a nun daba ni medan jiebore?

20 Koniowane nitre jantani niarae, niaratrewe iiebare iwe: Juan Bautista kowe nun niani moe kroro *IMO* aye ara jatadrea a nun daba medan jiebore?

21 Koe noire niarawe ni bren b6toko, ni jondron tare noin mikaninta koin, ni okuo ngedeaninte kowe okuo neaninte iwe namaninta ko toen.

22 Awane niarawe kuke kaningobiti: Dre toani awane jaroani munyen nore iiedre Juanye; ni okuo ngientraninte kowe namaninta ko toen, ni ngure bren mikaninta dikeko, ni lepra sokaante, ni 010 ngedeaninte ni kuke dointa, ni nganten guekaninkrota awane ni pobre okuobiti kuke koin kodrieta.

23 Awane ni iiakare ti koen blo ja kroke bro nuore.

24 Awane Juan kukeweankotre nikianinta kobore wane, niara jantani iiere ni kabre iwe Juan korore kroro *IMun* janamane dre toen konti konsenta? *IKiangoto* nibrenko murie te toenya?

25 *IAkua* mun janamane dre toen konti konsenta ni brare ja dotebare duon litaure bitia? Toa, nenie tau ja dotere duon riko-riko bitia awane nune

y por toda la tierra de alrededor.

18 Y sus discipulos dieron a Juan las nuevas de todas estas cosas y llamo Juan, dos de sus discipulos,

19 Y envio a Jesus, diciendo: ¡Eres tu aquel que habra de venir, o esperamos a otro?

20 Y como los hombres vinieron a e~ dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado, ti, diciendo: ¡Eres tu aquel que habia de venir, o esperamos a otro?

21 Y en la misma hora sana a muchos de enfermedades y plagas, y de espiritus malos y a muchos ciegos dio la vista.

22 Y respondiendo Jests, les dijo: Id, dad las nuevas a Juan d. 10 que habeis visto y oido: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, a los pobres es anunciado el evangelio i

23 Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mi.

24 Y como se fueron los mensajeros de Juan, comenzo a hablar de Juan a las gentes: ¡Que salisteis aver al desierto? luna calla que es agitada por el viento?

25 Mas ique salisteis aver? iun hombre cubierto de vestidos delicados? He aqui, los que estan en vestido precioso, y viven en

delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas *lque* salisteis *li ver?* *Iun* profetel Tambien os digo, y aun mas que profeta.

27 Este es de quien esta escrito:

He aqui, envlo mi mensajero delante de tu faz,

El cual aparejara tu camino delante de ti.

28 Porque os digo que entre los nacidos de mujeres, no hay mayor profeta que Juan el Bautista: mas el mas pequeno en el reino de los cielos es mayor que cil.

29 Y todo el pueblo oyendole, y los publicanos, justificaron a Dios, bautizandose con el bautismo de Juan.

30 Mas los Fariseos y los sabios de la ley desecharon el consejo de Dios contra Si mismos, no siendo bautizados de el.

31 Y dice el Senor: *IA* quien, pues, compare los hombres de esta generaci6n, y a que son semejantes?

32 Semejantes son a los muchachos sentados en la plaza, y que dan voces los unos *li* los otros, y dicen: Os taiimos con fiautas, y no bailasteis; os en dechamos, y no llorasteis.

33 Porque vino Juan el Bautista, que ni cornia pan, ni bebla vino, y decis: Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y decis: He aqui un hombre comil6n, y

bonkon-bonkon aye tau ni reyre juye teo

26 *IA*kua mun janamane dre toen? *INi* kukefiekto toenya? Jon, ti fiere munyen ni kukefiekto ngwon bori.

27 Ne bro niara aebe biti tau tikani kroro, toa, tiwe ja kukeweanko niain mo ngwore kone, ne nie dabai mo jiye yoke mo ngobiti.

28 Ti fiere munyen, ni fiokua dorebare ni merirewe fiakare dabadre bori Juan ngwon: amare ne nie bro bori chi Ngobo reino koe te bro bori kri niara ngwon.

29 Koniowane ni jukro ne jaroabare, awane ni wenyen ukakroko, iwetre kowe Ngobo biani erara, iwetre ne nie namani bautizabare Juan bautisma biti.

30 Akua ni Fariseostre awane ley bokonko Ngobo tOye kainmane jae, fian ja bautizawunamane iwe kiset.

31 *INi* ne noire ti daba mike ni dre nore, awane tautre dre erere?

32 Tautre monso kia tokodre durumon koe te erere, awane tau fioke diban-e kuori-kuori kroro: Nunwen nora jukanina munyen amare mun fiakare bailabare chi; nunwen muyabare munyen amare mun fiakare muyabare chi.

33 Kiset Juan ni Bautista jantani fiakare brete kuete, fiakare sdo fiadre j awane mun fiere diabhl tau ben.

34 Ni brare Odoe jatadre morore awane tomana fiain; awane mun fiere ni bulekuo kri awane drobanikako toen,

ni weyan ukakroko awane ni jamikako ngite moroko sera!

35 Amare ni beo slotaye kroke jukro jondron tOboto namani erara.

36 Awane ni Fariseo iti morowunain ja konti jabe iwe. Awane niara nikiani ni Fariseo juye te, awane tokoni tibien mro boto.

37 Awane meri diun iti nunanko jutate dukaba gare Jesus namani mrore ni Fariseo juye te, abokonwe ja domikara mane buti kuati weani,

38 Awane nunaninko niara tori ngotO boto munyen, ara meri jantani ngotO mike niere ja okuorinie biti, awane sokaninte ja dokuodrunyen biti, awane ngotO dumoimane, awane bosukani domikaramane biti.

39 Ne noire koniowane ni Fariseo ne nie niara korobare ye toani, niarawe fiebare to te kroro: Ni ne, kukefiekko aye, ja kroke mer! nio kise mikata boto ganina, kisete meri ye ni jamikako ngite.

40 Awane Jesus kuke kaningobiti awane fiebare iwe: Simon tiwe jondron toro fiedre moe. Awane niarawe fiebare iwe: Nere Kobobu.

41 Ni iti weyain bianko ken abokon kroke ni nibu durumon utioe namani: iti durumon utioe namani wenyang denario ciento kroriguie, awane iti wenyang denario greketebu biti kunjotobe.

42 Koniowane jondron fiakare namani kwetre ja durumon utioe mikadreta iwe, niarawe nianinta nibu jukro

bebodor de vino, amigo de publicanos y de pecadores.

35 Mas la sabiduría es justificada de todos sus hijos.

36 Y le rogó uno de los Fariseos, que comiese con él. Y entrado en casa del Fariseo, sentóse li la mesa.

37 Y he aquí una mujer que había sido pecadora en la ciudad, como entendí que estaba li la mesa en casa de aquel Fariseo, trajo un alabastro de ungiendo,

38 Y estando detrás a sus pies, comenzó llorando li regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza; y besaba sus pies, y los ungió con el ungiendo.

39 Y como vió esto el Fariseo que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera profeta, conocería quien y cual es la mujer que le toea, que es pecadora.

40 Entonces respondiendo Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y él dice: Di, Maestro.

41 Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;

42 Y no teniendo ellos de que pagar, perdonó li ambos. Di, pues,

¿Cual de estos le amara mas?

43 Y respondiendo Simón, dijo: Pienso que aquel al cual perdono más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

44 Y vuelto a la mujer, dijo a Simón: ¿Ves esta mujer? Entre en tu casa, no diste agua para mis pies; mas esta ha regado mis pies con lagrimas, y los ha limpiado con los cabellos.

45 No me diste beso, mas esta, desde que entre, no ha cesado de besar mis pies.

46. No ungiste mi cabeza con óleo; mas esta ha ungido con unguento mis pies.

47 Por lo cual te digo que sus muchos pecados son perdonados, porque amó mucho; mas al que se perdona poco, poco ama.

48 Y a ella dijo: Los pecados te son perdonados.

49 Y los que estaban juntamente sentados a la mesa, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este, que también perdona pecados?

50 Y dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, ve en paz.

biti **J**akroke meden dabadre bori tare wenyain bianko ken ben?

43 Simonwe kuke kaningobiti awane nebare iwe: Nibi doin tie, niara nenie bori duromon utioe namani kri awane nianinta biti. Awane niarawe nebare iwe: Mo nuture metre.

44 **J**a kuitani noire meri kukuore niarawe nebare Simonye **M**eri ne toa mo? **T**i ki mo juyete, mo abokon nakare no biani tie ti ngoto botorote; akua meri ne ti ngotO miri niere ja okuorinie biti, awane surute ja dokuodrunyen biti.

45 Mowe nakare ti dumoinmane: akua meri ki giii nete wane kóntibe ti ngotO dumoiniri.

46 **T**i dokuoe nan mo bosuru ko biti: akua meriwe ti ngotO bosuri domikaramane biti.

47 Akisete ti nere moe, Niara ngite kri, tiwe niandreta biti, kisete niara ti tare bod: Nenie chi nianinta biti aye ara ja tare chi.

48 Awane niarawe nebare merie: Mo ngite tiwe nianinta mo biti.

49 Awane niaratre nenie tokoni mro boto ben kowe jantani nere ja to te **I**nire ne akisete dabadre ngite nienta ni biti?

50 Awane niarawe nebare merie: Mo katote ye kowe mo ngubuobare; non, ko tidibe mo biti.

## Capitulo 8

## Kapitulo 8

1 Y aconteció después, que él caminaba por todas las ciudades

1 Awane jantani nankenko dotro tóbiti, niarawe dikakobare jutoe kri

awane kia te ta awane Ngobo reykoe kuke koin kodriere, awane niara monsofre nijoto-biti-nibu namani ben.

2 Awane Meritre mikaninta mobe kwe, duore nenie bokomane diabluwe awane bren b6toko, Maria kodeka ni Magdalena, abokon kon diablhl nlkugu juantori kobore,

3 Awane Juana, Chuza kuoroe Herodes monsoe, awane Susana, awane ni krikoin medan nenie ja jondron-e biti jondron sribiebare kroke.

4 Awane koniowane ni kri koin jantani keteitibe, awane ni jutoe kuntire-kuntire nokr6 iwe, niarawe blitabare kukere biti ben.

5 Ni nura nokako nikiani ngokuo kite; kitani wane duore betaninko ji ngrabare, awane dotobare biti awane nukuo kointa jantani awane kuotani.

6 Awane duore betaninko jo biti; didiabile wane nukraninko kisete dobo fian dorebe.

7 Awane duore betaninko kotukuo ngotoite. awane kotukuo didiabile keiteibe ben awane minianinko.

8 Awane duore betaninko ko koin te awane didiabile, awane ngwo dababa greketariguie nore. Ne jondron-e nebare kwe wane niarawe muyabare iwe-tre, nenie 010 toro, 010 kukenoara iwe mike kukenoin.

9 Awane niara kuketorikotre nomonmani iwe dre korobadre iwe ja kukere ne biti.

10 Awane niarawe fiebare: Munwen jondron tiwire Ngobo reykoe ye daba-

y aideas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con el,

2 Y algunas mujeres que habian sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: Maria, que se llamaba Magdalena, de la cual habian salido siete demonios,

3 Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servian de sus haciendas.

4 Y como se junt6 una grande compaiUa, y los que estaban en cada ciudad vinieron A el, dijo por una parabola:

5 Uno que sembraba, sali6 a sembrar su simiente; y sembrando, una parte cay6 junto al camino, y fue hollada; y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra parte cay6 sobre la piedra; y nacida, se sec6, porque no tenia humedad.

7 Y otra parte cay6 entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

8 Y otra parte cay6 en buena tierra, y cuando fue nacida, llev6 fruto a ciento por uno. Diciendo estas cosas, clamaba: El que tiene oidos para oír, oiga.

9 Y sus discipulos le preguntaron, diciendo, que era esta parabola.

10 Y el dijo: A vosotros es dado conocer los misterios del

reino de Dios j mas A los otros por parAbolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 Es pues esta la parAbola: La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son IOB que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraz6n, porque no crean y se salven.

13 Y los de sobre la piedra, son los que, habiendo oido, reciben la palabra con goZOj mas estos no tienen rarcés; que A tiempo creen, y en el tiempo de la tentaci6n se apartan.

14 Y la que cay6 entre las espinas, estos son los que oyeron j mas yendose, son ahogados de los cuidados y de las riquezas y de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto.

IS Mas la que en buena tierra, estos son los que con coraz6n bueno y recto retienen la palabra oida, y llevan frote en paciencia.

16 Ninguno que enciende la antorcha la cubre con vasija, 6 la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran vean la luz.

17 Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifiesta; ni cosa escondida, que no haya de ser entendida, y de venir Aluz.

dre gare: akua morokotre blitata kukere iwe, ayekore toa-boto dabadretre iiakare toen, awane kukenoin boto iiakare dukadretre gare.

11 Kukere kodriere bro ne: Ngokuo ye bro Ngobo kuke,

12 Awane duore betaninko ji ngrabare ye abro ne nie kuke jaroabare; noire diabhl jatadre awane kuke deyenko brukuo te ayekore iiakare dabS. kaintote kwetre awane ngubuodre.

13 Awane betaninko jo boto ye abro ne nie jaroabare wane, kuke kadrengobiti nuore; awane iiakare ngotri toro ja te, ken kore katatote, akua ga koe jatadre wane tau be nikien tibien.

14 Awane drekua betaninko kotukuo te, aye ara kuke jaroabare, awane dikakota kwetre ko te wane, jondron ko te toibikaire, awane ja mikadre riko awane nuore kore, kowe kuke dotadre, awane iiakare ngwo mribo dabal.

15 Awane nonkani ko koin te ye bro ne nie kroro brukuo bonkon awane koin biti, kuke jaroabare, ketaninte awane ngwo weandre batore.

16 Awane ni nioe iiakare lamara jutrs. mike awane uke jondron toni s. kabuyara toni; akua mikata ko boto ayekore ni nonko guo dabadre niotra toen.

17 Kisete jondron iiakare toro ukani awane iiakare dabadre tau ko merete ; awane tiwire akua dabaita gare awane jatadre niotra teo

18 Akisete toibikaidre nio mun tau kukenoin; kisete nire erere toro iwe medan biain daba; awane nire erere nakare toro jondron kwe nututa 'kua deainkodita kon.

19 Awane niara meye awane etebantre jantani iwe akua nakare dababa nuke niara konti kisete ni namani kuati bori.

20 Awane nebare iwe: Mo meye awane mo etebauntre tan nunenko kunken totre ja toai mo ben.

21 Akua niarawe kuke kaningobiti awane nebare iwetre: Ti meye awane ti etebauntre abro niaratreye nenie Ngobo kuke dom awane noaine.

22 Ne noire jataba nankenko koboitni noire awane niara nikiani du kratite, niara awane kuketorikotre: awane niarawe nebare iwetre: Ari noin noe-okuo kuoro-kri: awane niaratre du mikani noin.

23 Akua tautre noin vela biti wane kobo jantani iwe :awane murie mantan nukani dibi noe-okuo boto; awane no jantani bete-bitni kri du te, awane namanintre blojire.

24 Awane niaratre nikiani iwe awane jatanite kroro: To toako, To toako nun neyete. Awane niara nukani ngwote, awane motrobare murie awane no dobun boto: awane murie awane no ja otani awane ko namani kukebe.

25 Awane niarawe nebare iwetre IMun ka tote nio? awane juro namani bototre kowe ja weanikienko awane neba, rekuori-kuori: Ni dre ne ayekore

18 Mirad pues como ois; porque a cualquiera que tuviere, le sera dado; y a cualquiera que no tuviere, aun 10que parece tener le sera quitado.

19 Y vinieron a el su madre y hermanos; y no podian llegar li el por causa de la multitud.

20 Y le fue dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos estan fuera, que quieren verte.

21 El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan.

22 Y aconteció un dia que el entro en un barco con sus discipulos, y les dijo: Pásemos li la otra parte del lago. Y partieron.

23 Pero mientras ellos navegaban, el se durmio. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchian de agua, y peligraban.

24 Y llegando a el, le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertado el, increpo al viento y li la tempestad del agua; y cesaron, y fue hecha bonanza.

25 Y les dijo: ¡Que es de vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos a los otros: ¡Quien es este, que aun li los vientos y al

agua manda, y le obedecen?

26 Y navegaron a la tierra de los Gadarenos, que esta delante de Galilea.

27 Y saliendo el a tierra, le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de mucho tiempo; y no vestia vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulcros.

28 El cual, como vió , Jesus, exclamó y se postró delante de el, y dijo á gran voz: ¡Que tengo yo contigo, Jesus, Hijo del Dios Altísimo? Ruegote que no me atormentes.

29 (Porque mandaba al espiritu inmundo que saliese del hombre: porque ya de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas rompiendo las prisiones, era agitado del demonio por los desiertos.)

30 Y le preguntó Jesus, diciendo: ¡Que nombre tienes? Y el dijo: Legion. Porque muchos demonios habfan entrado en el.

31 Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

32 Y habia allí un hato de muchos puercos que pacian en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un despeñadero en ellago, y ahogóse.

murieye awane no tau niara kukenoin.

26 Awane niaratre namani ni Gerasenos koe te, awane Galilea nebera nago.

27 Awane niara nomani jate wane ko boto, ni iti bokomane diabluye jantani ngobiti; ni ne nakare kira duon kitani chi ja boto awane nunamane nakare ju te, akua dobometa koe tee

28 Awaneniarawe Jesus toani wane, muyabare, awane ngoro tikaninkonti iwe, awane nokoni kuke kri biti iwe kroro lTiwe dre noandre mo ben Jesus, mo Ngobo bori mentenkoin Ngobó? Ti dibere moe iiakare ti uyae nike.

29 Kisete niarawe bokoi diun nonwunamane kobore iwe. Kisete ne namani kudrere boto kri: awane krako nom ngubuore kisó dikani jioro biti; awane jioro otaniboto diablhlwe awane juanitori konsenta.

30 Awane Jesuswe nomonomane iwe *lMo* ko nio? Ti ko Legion; kisete diablhl bokoi kri koin namani boto.

31 Awane niaratre nakare juentoriawunain iwe konguse tee

32 Ne noire koe konti ko ngudre boto madó mmye kabre namani ja gota konone: awane niaratre juentoriawunama iwe mm tee Awane niarawe debekowuna noin tee

33 Awane diablhl nikiani kobore ni brare ye-e awane nomani madó mmyete: awane madó mmye neabare jorote noso nebe noe-okuo te awane ngontani note.

34 Awane mtU gota mikako ne toani wane, ngitian kuke mike jutoete awane ko biti.

35 Awane niaratre nikiani toen konti dre dre jatabare nankenko; awane niaratre jantani Jesusye, awane ni bokomane diabluye, abokon koani tokonintubu, duon te awane ja to mroe biti Jesus ngotOboto: awane niaratre namani juro wen ja boto.

36 Awane niaratre nenie toani kowe iiebare nio ni bokomane diablwe ne namaninta mobe.

37 Awane ni jukro Gerasenos koe bore niara nonwunani kobore jan kon; namani ngoninkaire kri kwetre kiset: awane niara nonmane dute, awane nikiani tote kore.

38 Awane ni brare ye nenie kon diablill nikiani kobore kowe dibebare iwe ja weawunain jabe kore : akua niarawe niani kobore kroro:

39 Nointa mo guire jeeie te moe, awane jondron kri bare Ngobowe mo kroke kodriere. Awane niara nikiani jutoe ngo biti kodriere nio Jesuswe jondron kri bare kroke.

40 Jesus nikianinta wane ni kabre kowe niara kaningobiti nuore; kiset ni jukro namani niara jiebore.

41 Awane ni iti ko Jairo jantani, awane niara namani sinagoga kobobu: awane niarawe ngoro tikanikonti Jesus ngotOboto, awane nounamani iwe ja guirete.

42 Kiset niarawe ngongo itibe ngro- be toro, ko krojot-biti-krobu umbre

34 Y los pastores, como vieron 10 que habia acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y salieron aver 10 que habia acontecido y vinieron, Jesus, y hallaron sentado al hombre de quien habian salido los demonios, vestido, y en su juicio, li los pies de Jesus; y tuvieron miedo.

36 Y les contaron los que 10 hablan visto, como habia sido salvado aquel ende- moniado.

37 Entonces toda l. multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenian gran temor. Y el, subiendo en el barco, volvi6se.

38 Y aquel hombre, de quien habian saUdo los demonios, le rog6 para estar con el; mas Jesus le despidi6, diciendo:

39 Vuelvete a tu casa, y cuenta cuD grandes cosas ha hecho Dios contigo. Yel se fue, publicando por toda la ciudad cuD grandes cosas habra hecho Jesus con EL

40 Y aconteci6 que volviendo Jesus, recibiele lagente; porque todos le esperaban.

41 Y he aqui un var6n, llamado Jairo, y que era principe de l1 sinagoga, vino, J cayendo li los pies de Jesus, le rogaba que entrase en su casaj

42 Porque tenia una

hija Unica, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compaña.

43 Y una mujer, que tenía flujo de sangre hasta ya doce años, la cual había gastado en médicos toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada,

44 Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre.

45 Entonces Jesús dijo: ¡Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¡Quién es el que me ha tocado?

46 Y Jesús dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

47 Entonces, como la mujer vio que no se había ocultado, vino temblando, y postrándose delante de él, declaró delante de todo el pueblo la causa porque le había tocado, y cómo luego había sido sana.

48 Y ella dijo: Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.

49 Estando alin él hablando, vino uno del príncipe de la sinagoga a decidir: Tu hija es muerta, no des trabajo al Maestro.

SOYoyendolo Jesús, le respondió: No temas:

nore, awane namani juke tibien guetadrera. Akua niara dikiaba wane ni koin jantani jume bore.

43 Awane meri iti bren, dorie ne-meani kon ko krojoto-biti-krobu nore awane ja weyan jukro kitaninanko ni sukya, awane fiakare namani ngientren ni nioe,

44 Abokon jantani niara tori awane kise mikani niara duon ko boto: awane noire dabe dorie namaninko.

45 Awane Jesúswe fiebare ¡Nirewe kise mikani ti boto? Awane koniowane ni nioe ja bien fiakare noaine, Pedro awane ni nonko ben kowe fiebare iwe: To Toako, ni kuati mate mo boto. ¡Se 'a'n nio motau fiere, Nire kise mike ti boto?

46 Akua Jesúswe fiebare iwe: Ni kise mikani e ti boto: Kise di tiwe nikiani ti kon.

47 Awane koniowane meriwe toani niara fiakare dababa jadikiente medan niara jantani grukareko awane ngoro tikanikonti kukuore awane ja driebareta ni jukro okuobiti, ni boto niarawe kise mikani boto, awane nio niara namaninta mobe noire dabe.

48 Awane niarawe fiebare merie: Ngongo mo ka tote ye we mo mikaninta ngo, non, ko tidibe, mo biti.

49 Ni To Toako tote blite wane ni iti sinagoga kobobu juyete jantani iwe kroro: Mo ngongo nerate, fiakare ni Totikako nike.

50 Akua Jesúswe jaroani wane kuke

kaningobiti awane nebare iwe: Nan ngoninka: katote ngrobe, awane meri dabaHa mobe.

51 Niara jantani, juye te wane, ni nakare mikani noin koteri ben akua Pedro, Juan, awane Santiago awane meri ngotani dun a'n' meye yeo

52 Awane ni jukro namani munyen awane ngwonenko kroke, akua niarawe nebare: Nan muya j meri nan nganten, akua tau kabuyen.

53 Awane niaratre kowe niara ko-taibare ngwarobo, meri ngontani gare iwetre kiset.

54 Akua niarawe meri deani kise biti kroro: Merichi, nunenko.

55 Meri murie jantaninta iwe noire dabe: awane niarawe bukawunamane dunmen iwe.

56 Awane dunmen namanintre tObike: akua niarawe nakare jondron nankaninko .ye drieuwunamane ni nioe.

## Kapitulo 9

1 Awane niarawe ni nijoto-biti-nibu korobare keteitibe awane di biani iwetre kuorobedre diablu boto kore awane bren nio b6toko miketa mobe kore.

2 Awane niarawe nianintre Ngob6 rey-koe kuke kodriere awane ni bren mikadreta mobe.

3 Awane niarawe nebare iwetre: Nakare jondron den non-motr6 jae, nakare munkon den, nakare tribe ngwo den, a brete, a wenyan j nakare duon otobu wen.

cree solamente, y sera salva.

51 Y entrado en casa, no dej6 entrar a nadie consigo, sino a Pedro, y a Jacobo, y a Juan, y al padre y a la madre de lamoza.

52 Y Horaban todos, y la planian. Y el dijo: No Horeisj no es muer-ta, sino que duerme.

53 Y hacian burla de el, sabiendo que estaba muerta.

54 Mas el, tomandola de la mano, clam6, diciendo: Muchacha, levantate.

55 Entonces su es-piritu volvi6, y se levant6 luego: y el mand6 que le diesen de comer.

56 Y sus padres estaban at6nitosj a los cuales el mand6 que a nadie dijesen 10 que habia sido hecho.

## Capitulo 9

1 Y juntando a sus doce discipulos, les di6 virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanasen enfermedades.

2 Y los envi6 a que predicasen el reino de Dios, y que sanasen , los enfermos.

3 Y les dice: No tomeis nada para el camino, ni baculo, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni teng8.is dos vestidos cada uno.

4 Y en cualquiera casa en que entrareis, quedad alli, y de alli salid.

5 Y todos los que no os recibieren, saliendo de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

6 Y saliendo, rodeaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio, y sanando por todas partes.

7 Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacia; y estaba en duda, porque decian algunos: Juan ha resucitado de los muertos;

8 Y otros: Elias ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.

9 Y dijo Herodes: A Juan yo degollé; ¿quien pues sera este, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.

10 Y vueltos los apóstoles, le contaron todas las cosas que habian hecho. Y tomados, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad que se llama Betsaida.

11 Y como lo entendieron las gentes, le siguieron; y el las recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que tenían necesidad de cura.

12 Y el día habia

4 Awane ju nio erere nio te mun nebe, konti nune, awane koe konti ko mikeko.

5 Awane nie nore fiakare mun kadrengobiti, mun jata ko mikeko jutoe se boto wane, ko bure mun ngotó toni sukote konti driere toadre iwe kore.

6 Awane niaratre komikaninko awane nikiani jutó chi kuntire-kuntire kuke koin kodriere awane ni bren mikaninta mobe koniobiti.

7 Ne noire jondron nankaninko jukro ye Herodes ni tetrarka jaroabare: Awane ye we niara weani bori tobike, bori kisete fienamani ni duoreye: Juan mrukro ngotoite nukaninta nirej

8 Awane ni duore, Elias jantaninta j awane nitre medan kowe ni kukefioko kira nukaninta nire medan.

9 Awane Herodes kowe fiebare: Juan dokua tikaninanko tiwe: Alma nire ne jondron kroro kroro jaroadre tie boto. Awane niarawe konomane toadre kore.

10 Awane nianintre ye jantaninta wane, jondron noaimane kwetre driebare iwe. Awane niarawe niaratre deani awane komikaninko, nikiani jutoe kodekani Betsaida.

11 Akua ni krikoin gani wane nomanentre niara jiyebiti: awane niarawe kaningobititre awane Ngobo rey-koe kodriebare bentre awane nenietre tonamani ja mobeye niarawe mikaminta mobe.

12 Awane ko jantani de j awane ni

nijoto biti nibu ye jantani iwe medan awane nebare iwe: Ni kuati ne nian kobore jutoete ko bore nune awane mro konone ja kroke j kisetete ko ne bro ko kaibe.

13 Akua niarawe nebare iwetre: Jondron bien iwe kuotadre munwen. Awane niaratrewa nebare iwe: Brete kuoriguiebe, wau krobu kube ayebe toro nunwen *i*Nun dikiadre mro koku nitre ne jukro kroke awari?

14 Kisetete ni namani mil kroriguiebe konti. Awane niarawe nebare ja kuketorikotre: Mike tokodre tibien jirere ja tori greketebubiti nijoto jireiti-jirehi.

15 Niaratrewa noaimane kroro, awane mikani jukro tokodre tibien.

16 Awane niarawe brete kuoriguiebe deani awane wau krobu, awane nikrabare koin, niarawe blitabare koin boto, awane otaniboto awane biani ja kuketorikotre duroire ni kabre biti.

17 Awane niaratre kuotani awane namanintre jukro trine: awane brete otaninko ye bueye nemeani kutuo kujoto biti kubu.

18 Awane jatabare nankenko noire awane niara namani preyasie nere ko kaibe konti, awane kuketorikotre namani ben: awane niarawe nomonomane iwetre, kroro: Ni kri koin ko tau ti bien nire.

19 Awane niaratrewa kuke kaningobiti nebare: Mo Juan Bautista j duore mo Elias j duore mo abokon ni

comenzado a declinar; y llegando los doce, le dijeron: Despide li las gentes para que, yendo a las aldeas y heredades de alrededor, procedan li alajarse y hallen viandas; porque aqui estamos en lugar desierto.

13 Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos mas que cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros a comprar viandas para toda esta compania.

14 Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo li sus discipulos: Hacedlos sentar en ranchos, de cincuenta en cincuenta.

15 Y asi 10 hicieron haciendolos sentar ~ todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo los bendijo, y parti6, Y di6 li sus discipulos para que pusiesen delante de las gentes.

17 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron 10 que les sobr6, doce cestos de pedazos.

18 Y aconteci6 que estando el solo orando, estaban con el los discipulos; y les pregunt6, diciendo: *!*Quien dicen las gentes que soy?

19 Y ellos respondieron, y dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elias; y otros, que

algún profeta de los antiguos ha resucitado.

20 Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Simón Pedro, dijo: El Cristo de Dios.

21 Mas él, conminándolos, mandó que á nadie dijesen esto;

22 Diciendo: Es necesario que el Hijo del hombre padezca muchas cosas, y sea desechado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.

23 Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada día, y sígame.

24 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, éste la salvará.

25 Porque ¿qué aprovecha al hombre, si granjeara todo el mundo, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro de sí?

26 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Hijo del hombre se avergonzará cuando viniere en su gloria, y del Padre, y de los santos ángeles.

27 Y os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que vean el reino de Dios.

28 Y aconteció, como ocho días después de

kukeñeko umbre nukaninta nire medan.

20 Awane niarawe ñebare iwetre ¿Akua niré ti mun tau ñere? Awane Pedrowe kuke kaningobiti ñebare: Mo Ngobö Kristoe.

21 Akua niarawe ñakare ne driéwunamane ni nioe iwe chi;

22 Kröro boto: Ngobö Ngobó brare dabadre jondron kri tare noin, awane kitaiko kobore ni umbreye, awane ni padreye awane torotikakotre, komikabiké awane mukira wane dukadreta krö.

23 Awane niarawe ñebare ni jukro iwe: Nie tö dabá noin ti jiyébiti iwe dabadre ñakare ja töibikaidre chi awane ja kruzoe denyé mantrán daire, awane noin ti jiyébiti.

24 Kisete niré erere tödabá ja nire ngubuore dabadre ja nire neyete, akua niré erere dabadre ja nire kiteko ti kroke ayébe nguboidi.

25 ¿Kisete dre utiore koan nie, awane ni kotá biti jukro ganandre amare ni köre abökon nie ara ja jeñie neyete?

26 Kisete niré erere dabadre ti gaire awane ti kuke gaire, ayé Ngobö Ngobó brare gaídi sibá, koniowane niara jata-dreta ja tro jeñie te, awane ni Dun troe, awane ni angeles ngö troe.

27 Akua ti ñere metre munyen, ni duore tau nunenko nete nenie ñakare dabá nganten bonoadre, Ngobö reino jatadre toen wane.

28 Kuaira wane kuke ne ñebare

tóbiti, niarawe Pedro, Juan awane Santiago deani ja ben, awane nikiani ngutuo biti preyasie ñere.

29 Awane noire awane niara namani preyasie ñere niara bo kuitani awane niara duone namani wenye awane trote.

30 Awane noire nibu jantani blite ben, nenie Moises awane Elias;

31 Niré jantani ja gloria te awane niara koböi nganten Jerusalén konti ye kodriebare ben.

32 Ne noire kobö namani Pedroe awane morokotreye; akua koniowane niaratre nukani ngwote bönkön, niara troe toani kwetre awane nibu nuna-ninko boto.

33 Niaratre ben, jantani neyeko wane, Pedrowe ñebare Jesusye: Koböbu, ye bro koin nun tau nete: awane nun dabadre ju kömo dotere nete, kuoti moe, kuati, Moisesye, awane kuati Eliasye: dre ñebare ñian gare iwe chi.

34 Tote ne jondron-e ñere wane, mutángoto jubani bore kointa: awane juro weani ja bototre nomanintre mutángoto te wane.

35 Awane kuke mutángoto te jantani kröro: Ne bro ti Ngobó, ni korobarerabe tiwe: niara kukenoin mun.

36 Awane kuke jantani wane Jesus koani kaibe iwetre. Awane namanintre kukebe awane jondron toani kwetre ñakare ñewunamane ni nioe.

37 Jondenina wane niaratre ngutuo

estas palabras, que tomó á Pedro y á Juan y á Jacobo, y subió al monte á orar.

29 Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

30 Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elias;

31 Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Jerusalem.

32 Y Pedro y los que estaban con él, estaban cargados de sueño; y como despertaron, vieron su majestad y a aquellos dos varones que estaban con él.

33 Y aconteció que, apartándose ellos de él, Pedro dice á Jesús: Maestro, bien es que nos quedemos aquí; y hagamos tres pabellones, uno para ti, y uno para Moisés, y uno para Elias; no sabiendo lo que se decía.

34 Y estando él hablando esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor, entrando ellos en la nube.

35 Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; á él oid.

36 Y pasada aquella voz, Jesús fué hallado solo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.

37 Y aconteció al día siguiente, que apartándose ellos del monte,

gran compañía les salió al encuentro.

38 Y he aquí, un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruegote que veas á mi hijo; que es el único que tengo.

39 Y he aquí un espíritu le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de él, quebrándole.

40 Y rogué á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Jesús, dice: ¡Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.

42 Y como aun se acercaba, el demonio le derribó y despedazó: mas Jesús increpó al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo volvió á su padre.

43 Y todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo á sus discípulos:

44 Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras; porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos no entendían esta palabra, y les era encubierta para que no la entendiesen; y temían preguntarle de esta palabra.

biti jantani nöso awane ni kri koin gotobiti ben.

38 Awane iti ni kabré ngotoite muyabare kröro: Tótikako nikren moe ti ngobó boto ti dibere moe, kiseti niara ti slotaye tiwe ngrobe.

39 Bokoí jata kudrere boto wane tau nemen ngetreko; kudré jata wane do tau kite koin kadá te, awane ñakare tau nemen dore iwe, tau be nemen bren kronime.

40 Awane tiwe kitakowunan kobore mo kuketorikotreye; awane ñakare di dukaba.

41 Awane Jesuswe ñokoba iwetre kröro: O mun katote ñaka chi awane tö jene ¿Kobö krobe ti dabaí tau mun ben awane mun noadre ti kone? Mo ngobó wen ti kukuore.

42 Kitrata kukuore wane diablúwe kitaninko tibién awane kudrebare boto krónime. Akua Jesuswe motrobare diablú boto awane slota brare namaninta möbe awane niarawe bianinta dunyen.

43 Ja weani nikienkotre jukro Ngobó trimen kone. Akua ni jukro tote töbike jondron jukro ne boto wane drekuá niarawe bare, niarawe ñebare ja kuketorikotre,

44 Kuke ne miké noin nguse mun olo te: Ngobö Ngobó brare debeakobiké ni kisé te.

45 Akua niaratre kuke ñakare nukani gare, ukani kon kiset, ñakare gani kore kiset: awane namanintre ngoninkaie weyentori iwe.

46 Awane niaratre jantani ngrenngren kuori-kuori meden iwe bori.

47 Akua Jesuswe jondron nutabare kwetre brukuote wane gani, kowe monso kia deani awane mikani ja ken.

48 Awane ñebare iwetre: Niré erere monso kia kaingobiti ti ko biti iwe ti kaingobiti sibá, awane niré erere dabá ti kaingobiti tau ti nianko kaingobiti; kisete ni bori ngwarobo mun ngotoite, ayé ara bori kri.

49 Awane Juanwe ñebare iwe: Tö Toako nunwen ni iti toani diablú juentori mo ko biti awane nunwen niara ötani boto kisete niara ñakare noin nunben.

50 Akua Jesuswe ñebare iwe: Ñakare öto. Kisete nenie ñakare dure run boto tau run kiri.

51 Koe noire awane niara kadrengobiti koe namani nö, niarawe ja ngwore mikani jankunume Jerusalén kukuore,

52 Awane kukeweanko niani ja kone: awane niaratre nikiani ni Samaritanos jutoe ko yoke ngobiti.

53 Awane ni kontitre ñakare kani-ngobiti, kisete niara ngwore namani non bo Jerusalén kukuore.

54 Niara kuketorikotre Juan awane Santiago ne toani wane, niaratrewé ñebare ¿Koböbuye, mo tódabá nío ko koin biti korowunain nuyen kukadre ngisé kore Eliaswe bare ererea?

55 Akua niarawe ja kuitaninte

46 Entonces entraron en disputa, cuál de ellos sería el mayor.

47 Mas Jesús, viendo los pensamientos del corazón de ellos, tomó un niño, y púsole junto á sí,

48 Y les dice: Cualquiera que recibiere este niño en mi nombre, á mí recibe; y cualquiera que me recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, éste será el grande.

49 Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

50 Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 Y aconteció que, como se cumplió el tiempo en que había de ser recibido arriba, él afirmó su rostro para ir á Jerusalem.

52 Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.

53 Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Jerusalem.

54 Y viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elías?

55 Entonces volvién-

dose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;

56 Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron á otra aldea.

57 Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré dondequiera que fueres.

58 Y le dijo Jesús: Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeza.

59 Y dijo á otro: Sígueme. Y él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierro á mi padre.

60 Y Jesús le dijo: Deja los muertos que entierren á sus muertos; y tú, ve, y anuncia el reino de Dios.

61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi casa.

62 Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano al arado mira atrás, es apto para el reino de Dios.

awane motrobare bototre: Mun uyae nio ñakare gare munyen, kisete Ngobö Ngobö brare ñakare jantani ni komikadre kore, akua ni ngubuodre kore.

56 Awane ko mikaninko nikiani jutoe medan konti.

57 Awane nomanintre ji ngrabare wane, ni brare iti kowe ñebare iwe, ti dikiaí mo ben ko meden erere mo noin.

58 Awane Jesuswe ñebare iwe: Kudolo ja koemukuo toro, awane nukuo kointa ja judoe toro; akua Ngobö Ngobö brare ko ñakare toro ja dokuo miká koe iwe.

59 Awane niarawe ñebare ni medan-e: Noin ti jiyébiti, akua niarawe ñebare: Koböbu ti miké noin ti dun doböimete ken.

60 Ngwaka toenmetre ngwaka miké nguse, niarawe ñebare, akua non moe, Ngobö reino kuke duroire.

61 Awane medanwe ñebare iwe ererauto: Ti dikiaí mo jiyébiti, Koböbu akua ti miké nointa ken Ngobö miké ni ti guirete.

62 Akua Jesuswe ñebare iwe: Ni nioe, kisé mikani gro boto awane nikren-nikren ja tori nie ñan debé Ngobö reino kroke.

## Capítulo 10

## Kapitulo 10

1 Y después de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde él había de venir.

1 Ne jondron-e tóbiti ni Kobö-buyewe ni greketamo biti nijoto medan korobare awane nmanintre nibu-nibu ja kone, jutoe kúntire-kúntire awane koe konti niara jababa noin awule.

2 Awane niarawe ñebare iwetre: Ngwo tone koe kri, akua deanko guo braibe: akisete dibere ngwo Bokönkoe ayékore niara dabá deanko guo nien jondron ngwo ton koe te.

3 Non kobore mun, tiwe mun nien kordero erere kurá ngotoite.

4 Ñakare wenyain ngwo wen, ñakare mrö ngwo wen, ñakare zapata wen: ñakare ni nioe kobónomonone ji ngrabare.

5 Awane ju nio erere te mun dabadre, ko dabaí tídibe ju ne te ñedre kone.

6 Awane ni ko tídibe monsoe tau konti, newane jondron ko mikara tídibe munwen nunaindi boto: ñakare, ja kroke jondron komikara tídibe munwen rikiadreta mun kukuore medan.

7 Awane ju ye ara konti nune, jondron biandre munyen nore kuete awane ñain. Kisete ni sribiko bro debé ja ganan utioe kroke. Ñan noin ju medan medan konti.

8 Awane jutoe nio erere nio te mun dabadre awane ni mun kadrengobiti jondron biandre kuotadre munyen nore kuete.

9 Awane ni bren konti miketa möbe awane ñere iwetre, Ngobö reino nibira mun ken.

10 Akua jutoe nio erere nio te mun dabadre awane ni ñakare dabá mun kaingobiti, akisete non ji te ji te awane ñere,

11 Ko buré mun jutoe buréye neketete nun ngotó toni nun sukote mun

2 Y les decía: La mies á la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros á su mies.

3 Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

4 No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludéis en el camino.

5 En cualquiera casa donde entrareis, primeramente decid: Paz sea á esta casa.

6 Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá á vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No os paséis de casa en casa.

8 Y en cualquier ciudad donde entrareis, y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

9 Y sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: Se ha llegado á vosotros el reino de Dios.

10 Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

11 Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el reino de

los cielos se ha llegado á vosotros.

12 Y os digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel día, que aquella ciudad.

13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya días ha que, sentados en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

14 Por tanto, Tiro y Sidón tendrán más remisión que vosotras en el juicio.

15 Y tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, hasta los infernos serás abajada.

16 El que á vosotros oye, á mí oye: y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

17 Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

18 Y les dijo: Yo veía á Satanás, como un rayo, que caía del cielo.

19 He aquí os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

20 Mas no os gocéis de esto, que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros

boto akua ne mike gare jae, Ngobó reino nibira mun ken.

12 Ti ñere munyen, ko ye noire dabádirata bori tónken mini Sodoma koe ngwon, jutoe ye konti ni ñian mun kaingobiti.

13 Tare mo kroke Corazín! Tare mo kroke Betsaida! Kisetete sribí bori trimente ye noaimane Tiro awane Sidon koe, drekuwa bare mun konti, ja kroke ja tõe kuitabare kira, awane tokobare kuleto duon boto awane ngubrun te.

14 Akua dabadirata bori tónken Tiro awane Sidon kroke nomonon koe noire mun ngwon.

15 ¿Awane mo, Kapernaum, mowe ja kaninko koin ya? Mo jon noin timon ko timón bití.

16 Niara nenie mun kukenoin tau ti kukenoin; awane niara nenie mun kaine jae tau ti kaine jae; awane nenie ti kaine jae ni ti nianko kaine jae sibá.

17 Awane ni greketamo-bití-nijoto nomaninta tote kore iwe nuore króro: Koböbu, diablú 'kua bikabare tidro nun boto mo ko koböite.

18 Awane niarawe ñebare iwetre: Satanás toani tiwe koin minianko timon murotro erere.

19 Toa tiwe di biandre munyen dotodre kore makata boto awane drible boto, awane mun duyeko die jukro boto kuorobe, awane dre ñian dabá mun noaine chi nöbe.

20 Akua ñian bokoí bikata tidro mun boto ye ko weanta nuore ja boto mun; Akua mun koe tikata toroe te koin

ayé kroke kore koe weandre nuore ja boto mun.

21 Ko ye ara noire niarawe Ngobö: Uyae koe weani nuore ja boto awane ñebare: Gracias ti bien moe O ti Dun ko koin awane kotibién Koböbuyeko, kisete jondron neye mowe ukani ni töboto awane ni jondron dabadre gare ngoninkaïre, awane mikani gare ni ulane: jon ti Dun: kisete mo ökuobiti namani debé kröro.

22 Ti Dunme jondron jukro debeakoba ti kise te: ni nioe Ngobó nire ñan gare akua Dun ngrobe; awane ni nioe Dun nire ñan gare akua Ngobó ngrobe awane niarae ne nie Ngobó tödabá driere.

23 Awane ja kuitani kuketorikotreya niarawe ñebare tiebe iwetre: Mun okuo nuore kisete mun ökuoe ne jondron-e toani:

24 Kisete ti ñere munyen, ni kukeñekotre awane ni reyre mun konen kiri tönamani toen jondron mun tau toen ne, awane ñakare toani; awane kukeñoin drekua mun tau kukenoin awane ñakare jaroabare.

25 Awane ni Ley bökonko iti nuna-ninko niara gadre kore kröro ¿Dre noaindre tiwe ja nire kore boköne?

26 Awane niarawe ñebare iwe ¿Dre tikata ley toroe te? ¿Mo ñoko boto nio?

27 Awane niarawe kuke kaningobiti ñebare: Mo dabaí mo Koböbuye Ngobö tare mo brukuo ngö biti, mo úyae ngö biti, awane mo di ngö biti, awane

nombres están escritos en los cielos.

21 En aquella misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quién sea el Hijo, sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

23 Y vuelto particularmente á los discípulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;

24 Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

25 Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna? 26 Y él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿cómo lees?

27 Y él respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu

proximo como á ti mismo.

28 Y djole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

29 Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi proximo?

30 Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

31 Y aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un lado.

32 Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

33 Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia;

34 Y llegándose, vendó sus heridas, echándole aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de él.

35 Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cúdamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré.

mo töye ngö biti; awane mo moroko ja erere.

28 Awane niarawe ñebare iwe: Mo kuke ñere metre: Ne noaime awane mo dabá nire.

29 Akua niara tönamani ja mikai bori ni ökuobiti, kowe ñebare Jesusye ¿Niré ti moroko?

30 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare: Ni Iti Jerusalén konti nomani Jeriko kukuore, awane göko jantani boto, duon tikaninte kudrebare boto, awane ko mikaninko boto toanimetre borisi nganten.

31 Awane ni sacerdote iti nikiani nane ji se biti: awane niara toani wane komikaninko boto nikiani bore ji krati biti.

32 Norerauto ni Levita iti jantani ererauto awane namani ni kudrebare boto ye konti, niarawe toani ko nikiani bore ji krati biti.

33 Akua ni Samaritano iti, nomani noire wane, jantani koe konti ni kudrebare boto nomane; awane toani wane niara namani ulire kroke,

34 Awane nikiani kukuore, awane troin mokoninte, kö awane sdö kekani te; awane kudrebare boto ye mikani ja madó jefiie biti, awane jonikiani kwe jazuká koe te, awane ngubuobare.

35 Jondenina wane niarawe wenyain denario kröbu nore biani jazuká koe ngubuoko awane ñebare iwe, ni kudrebare boto ne ngubuore mowe; drekua medan mo kitaiko boto tiwe biainta moe ti dukaita wane.

36 ¿Ni nimo ne medén namani ni kudrebare boto moroko?

37 Awane nomononko yewe ñebare iwe: Ne nie brukuo namani ulire ni kudrebare boto kroke. Awane Jesuswe ñebare iwe: Non awane noaine erere.

38 Nonnomane ji ngrabare wane, nikianintre jutoe kunti te: awane Meri iti ko Marta niara kaningobiti ja guirete.

39 Awane Meri étába iti namani ko Maria, ayé tokoni Jesus ngotö boto, awane niara kukenoani.

40 Akua Marta namani ja uyae nike diká jondron noaine kroke boto; kowe jantani awane ñebare ni Kobö-buye-e ¿Ye ñan nio mo kroke awane ti éteba tau ti toenmetre jondron sri-biedre kaibe? Akisete mo nomonowunain ti yudare.

41 Akua Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwe: Marta, Marta, mo tau ja uyae nike jondron kabré biti:

42 Akua, jondron krátibe töibikaidre niwe nore: kisete Maria koin kiri ayé deani, ye ñan deainkota kon.

36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones?

37 Y él dijo: El que usó con él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

38 Y aconteció que yendo, entró él en una aldea; y una mujer, llamada Marta, le recibió en su casa.

39 Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra.

40 Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir solo? Dile, pues, que me ayude.

41 Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

42 Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

## Kapitulo 11

## Capítulo 11

1 Awane jataba nankenko noire awane niara namani preyasie ñere ko kunti konti, ja ötani wane, kuketrikotre iti kowe ñebare iwe: Koböbu, preyasie driere nunyen, Juanwe ja kuketrikotre driebare erere.

2 Awane niarawe ñebare iwetre: Koniowane mun preyasie ñere, köre

1 Y aconteció que estando él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discípulos le dijo: Señor, enseñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discípulos.

2 Y les dijo: Cuando orareis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga

tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdónamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del malo.

5 Díjoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes,

6 Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo qué ponerle delante;

7 Y él de dentro respondiendo, dijere: No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte?

8 Os digo que, aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

9 Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto.

10 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abre.

11 ¿Y cuál padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una

nun dabá ñere: Nun Dun, mo ko dabadre ngö, mo reino jatadre.

3 Brete bien mantran jétebe nunyen.

4 Awane nun ngite nienta nun biti; kisete nun sibá toro ngite nienta ni ítire-ítire biti ne nenie ngite nun boto. Awane ñakare nun weandre ja gadre kore, akua mun deënko Kobore jondron diun kon.

5 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun medén ni-koin-ja-ben toro, awane mo dikiadre iwe ko duore deo awane dabadre ñere iwe, Jamoroko, brete kömo bien ken tie;

6 Kisete ni-koin-ti-ben menteni nu ti konti awane jondron ñakare chi biandre iwe;

7 ¿Nio wane ni ko teri dabadre ñere moe, Juke torirabiti tiwe, ñan ti niká, awane ti slotaye nibira kabuyara te ti ben; ti ñan dabá nunenko bien moe?

8 Ti ñere munyen, Ñan koin ben kisete dabadre nunenko bien iwe, akua moroko ñan korö gaire kiset, daikrö awane nuoi tö iwe nore biain iwe.

9 Awane ti ñere munyen: Nomonone awane biain munyen; konone, awane koain munyen; juke mete, awane nge-deainko munyen.

10 Kisete ni nomononko ítire-ítire kadrengobiti; awane ni kononko ítire-ítire kuandre; awane juke guedean-dreko ni metako jukro iwe.

11 ¿Awane mun dun medene awane ngobó jata brete korore, awane mun

jo biandre? ¿wau korore awane mun kulebra biandre?

12 ¿Kui mruke korore awane drike biandre?

13 ¿Mun ábökon diun, amare jondron koin biandre nio mun ngobrion-e gare, nio borirasi mun Dun koin, ja Uyae Ngö Biain nenie nomonone iwe?

14 Awane niara namani diablú kiteko kobore ni itie, awane ni ne kuke ñakare. Awane diablú kitaninanko kobore wane ni kuke ñakare jantani blite, awane ni krikoin ja weani töbike.

15 Akua nitre duore kowe ñebare: Beelzeboul, diablú sdonkin dí biti diablú juandretori kobore kwe.

16 Awane nitre duore niara gabare, tö namani jondron söekore kokoin biti driewunamane toadre jae.

17 Akua niaratre töe nio gare, ñebare: Reino nio erere nio dure ja jeñie boto dikiadre tibién kaibe; awane ju kuátibe dure ja jeñie boto dikiadre tibién.

18 ¿Norerauto Satanás dure ja jeñie boto nio koböite niara reino noadre? Kisete mun tau ti bien diablú kiteko kobore Beelzeboul di biti.

19 ¿Nengwane Beelzeboul díbiti ti tau diablú kiteko kobore, niré di biti mun ngobrion tautre kiteko kobore? Iwetre nomononko munyen.

20 Akua tiwe diablú kiteko kobore Ngobö kisé biti nengwane Ngobö reino nibira mun boto ye.

pedra? ó, si pescado, ¿en lugar de pescado, le dará una serpiente?

12 O, si le pidiere un huevo, ¿le dará un escorpión?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo á los que lo pidieren de él?

14 Y estaba él lanzando un demonio, el cual era mudo; y aconteció que salido fuera el demonio, el mudo habló, y las gentes se maravillaron.

15 Mas algunos de ellos decían: En Beelzebub, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

16 Y otros, tentando, pedían de él señal del cielo.

17 Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

18 Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decís que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

20 Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado á vosotros.

21 Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.

22 Mas si sobreviniendo otro más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

23 El que no es conmigo no recoge, desparrama.

24 Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Me volveré á mi casa de donde salí.

25 Y viniendo, la halla barrida y adornada.

26 Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, habitan allí; y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

27 Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.

28 Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

29 Y juntándose las gentes á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: señal

21 Koniowane ni dite ja dure tribe ngö toro ja koe ngubuora, nengwane niara tribe tau kuékebe:

22 Akua ni bori dite ngwon jatadre iwe wane, awane kuorobedre boto, niara dabadre dure tribe ngö tö dekata biti ye, deyenko kon awane tribe ñokodre.

23 Niara nenie ñakare tau ti kiri tau dure ti boto, awane nenie ñakare tau ukekrö ti ben tau metadrecko kuorokuoro.

24 Bokoí kome nikienta kobore ni brare te wane, niara noin dikeko ko ñö ñian, nõtare konti, jazuká koe konone; awane ñakare koandre wane naiarawe ñebare: Ti dikiaita tote kore ti juyete koe konti ti jantani kobore.

25 Awane jatadreta wane, ja juye kena koani sökaninta awane bo ngrabe, trote.

26 Dikiadre noire awane bokoí bori diun ja ngwon deani, awane nointa tote kore juye te awane nune ben: awane köre-kore bori kome ni ye kroke kena ngwon.

27 Ne jondron-e ñebare kwe wane, meri iti ni ngotoite-ngwononkoba iwe: Ngwoe te mo dorebare bro nuore, awane chu chu mo doabare bro nuore.

28 Akua niarawe ñebare: Jon, bori-rasi nuore, nenie Ngobö kuke doin awane ngubuore.

29 Awane koniowane ni kabré ja ukaninkro keteitibe iwe, niara jantani fiere: Ni ne bro ni ngobrion diun: tautre ja dirieko konone; awane ja dirieko

ñakare chi biandre iwe akua Jonaswe ye.

30 Kisete erere Jonas jantani diriekore ni Ninevitas kroke, köre erere Ngobö Ngobó brare dabaí ni ne kroke.

31 Meri-rey Witori dukaita krö, nomonon koe noire te ni ne noire ara ben, awane ngite ko dekadre iwetre; kisete meri ye ko ngwuro konti jantani Salomon beo töe kukenoin; amare ni Salomon ngwon bori tau nete.

32 Ni Ninevé dabaí nunenko ni ne ben nomonon koe noire awane ngite kodekadre iwe; kisete niaratre ja töye kuitani Jonas kuké biti amare ni Jonas ngwon bori tau nete.

33 Ni nioe ñakare lamara utrá mikani wane ukateta ko toni medan, awane jondron ñokara toni, akua mikata tromikara-toadre biti koin, köre ni nonkotre guo dabadre niotra toen.

34 Mo ngotore lamarae bro mo okuo: koniowane mo okuo koin, mo ngotore ngö trote ererauto; akua koniowane mo okuo kome, mo ngotore ngö kodrone ererauto.

35 Akisete nikren mun; niotra mun te drune anioa nane.

36 Nengwane mo ngotore ngö, mo niotra ngö toro, chi kodrone ñan, jakroke ko ngö dabaí trote moe, lamara trote ko mikata trote wenyé moe erere.

37 Ne noire niara blite wane, ni Fariseo iti niara nonwunamane iwe mröre ja konti ben: awane niara nikiani

busca, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

30 Porque como Jonás fué señal á los Nínivitas, así también será el Hijo del hombre á esta generación.

31 La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oír la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar.

32 Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

33 Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

34 La antorcha del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira, pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

36 Así que, siendo todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbrá.

37 Y luego que hubo hablado, rogóle un Fariseo que comiese con

él; y entrado Jesús, se sentó á la mesa.

38 Y el Fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

40 Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

41 Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.

42 Mas ¡ay de vosotros, Fariseos! que diezmaís la menta, y la ruda, y toda hortaliza; mas el juicio y la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras.

43 ¡Ay de vosotros, Fariseos! que amáis amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

45 Y respondiendo uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas á nosotros.

46 Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la ley! que cargáis á los hombres con cargas que no

guo kore ben, awane tokobare tibién mrö boto.

38 Awane koniowane ni Fariseo ne toani wane ja weani töbike kisete niara ñakare ja kobó tuké mrö konen kiri.

39 Awane ni Koböbuyewe ñebare iwe: Mun ni Fariseostre besinie awane plato botori-kiri miké koin; akua mun teri kiri jondron diun toro kri.

40 Mun ngwarobo ¿ñan ni botori-kiri mikako teri kiri mikani sibá?

41 Akua teri-kiri suköte ken, awane mo nire dabadre ngö.

42 Akua tare mun Fariseos kroke! kisete mun tau mruvria, awane duria ko awane kroko nio erere nio deanta, amare jondron metre awane Ngobö tare nio ye, mun mikaninko ja bore: akua ne mun noaindre nore, awane mroko ñan ñan noaine.

43 Tare mun kroke Fariseostre, kisete mun tau tokora bori menten koin sinagoga te kain koin diká awane ja kobonomonone kri durumon koe te.

44 Tare mun kroke! kisete mun bro dobö metako ñakare toadre erere, awane ni tau noin dikeko biti amare dre tau nguse ñakare gare.

45 Awane ni ley bokönko iti kuke kaningogbiti awane ñebare iwe: ¿Tóti-kako mo ñere köre jakroke ñan mo tau ñoke nunyen síbaya?

46 Awane niarawec ñebare: Tare mun kroke ley bokönko, kisete mun tau jondron doböko tare miké ni dru

boto, amare mun ñan dabá ja kisé kro  
kia miké boto.

47 Tare mun kroke, kisete munwen  
ni kukeñekotre dobömetako dotere,  
awane mun dunmen komikani.

48 Akisete mun bro drieko awane  
noainko mun dun sribie ben duore  
sibá. Kisete mun dunmen komikani  
awane munwen doböimentani.

49 Akisete, köre ñebare Ngobö töye:  
Ti dabaí kukeñeko awane kukeweanko  
nien; duore ni dabaí kómike awane  
mikadre ngiénoin;

50 Ayékore ni kukeñekotre jukro  
dorié, drekua dibiamá ko ngure wanre  
korobare ni neye.

51 Abel dorié nuke Zakarias doriéye  
drekua dibiamá altar awane preyasie  
juye ño te: jon ti ñere munyen, koroidi  
ni neye.

52 Tare mun kroke ley bokönkotre!  
kisete munwen jondron töboto juké  
tikara ye deaninko kobore: mun ñakare  
tau noin guo kore awane mun ni nonko  
te ketateta to te.

53 Niara jantani ne jondron ñere wane,  
ni torokikakotre awane ni Fariseos  
jantani jume jume boto mikadre blite  
kuati kore;

54 Kisete namanintre kraire, kuké  
ngubuore jondron blö jatadre kadá te  
nane.

pueden llevar; mas  
vosotros ni aun con un  
dedo tocáis las cargas.

47 ¡Ay de vosotros!  
que edificáis los sepul-  
cros de los profetas, y  
los mataron vuestros  
padres.

48 De cierto dais  
testimonio que con-  
sentís en los hechos  
de vuestros padres;  
porque á la verdad ellos  
los mataron, mas vos-  
otros edificáis sus se-  
pulcros.

49 Por tanto, la  
sabiduría de Dios tam-  
bién dijo: Enviaré á  
ellos profetas y após-  
toles; y de ellos á unos  
matarán y á otros  
perseguirán;

50 Para que de esta  
generación sea deman-  
dada la sangre de  
todos los profetas, que  
ha sido derramada  
desde la fundación del  
mundo;

51 Desde la sangre  
de Abel, hasta la san-  
gre de Zacarías, que  
murió entre el altar y  
el templo; así os digo,  
será demandada de  
esta generación.

52 ¡Ay de vosotros,  
doctores de la ley! que  
habéis quitado la llave  
de la ciencia; vosotros  
mismos no entrasteis,  
y á los que entraban  
impedisteis.

53 Y diciéndoles estas  
cosas, los escribas y  
los Fariseos comenza-  
ron á apretarle en gran  
manera, y á provocarle  
á que hablase de mu-  
chas cosas;

54 Acechándole, y  
procurando cazar algo  
de su boca para acu-  
sarle.

## Capítulo 12

## Kapitulo 12

1 En esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía.

2 Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierta; ni oculto, que no haya de ser sabido.

3 Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados.

4 Mas os digo, amigos míos: No temáis á los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer.

5 Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en la Gehenna; así os digo: á éste temed.

6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues; de más estima sois que muchos pajarillos.

8 Y os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el

1 Ne noire wane bori ni kri koin kuati jantani nobró biti, köre ni namani dote ja biti kuori-kuori niara jantani ñere ja kuketorikotre kone : Ni Fariseos levadura toengobiti, kisete ye bro juturie.

2 Akua jondron ñakare juye toro drekua ñan dabá deanta komerete: awane ukani awane ñan dabadreta gare.

3 Akisete drekua munwen ñebare kodrunente dabadreta doin kowenyente; awane drekua munwen blitabare olo te ko teri kaibe dabadreta kodriere ju dokuo biti koin.

4 Awane ti ñere munyen ti morokotre tiwe, ñakare mun ngotore komikako ngoninkaire, nenie tóbiti ñan dabá dre noaine medan.

5 Akua niré mun dabá ngoninkaire, tiwe dreí ngobiti munyen: Niara ngoninkaire nenie ñan dabá mun kómike ngrobe, akua di toro sibá ni kiteko kotimobiti; jon ti ñere munyen, ayé mun dabá ngoninkaire.

6 ¿Ñan michi kuoriguie bianta mendio krokea? amare kuátibe ñakare koidikuitadrecko Ngobö ökuóbiti.

7 Akua mun dokudruyen 'kua tau toainmanena jukro. Mun bro bori utiote michi kabré ngwon.

8 Awane ti ñere munyen, niré erere ítire-ítire dabadre ti miké gare jae ni brare ökuobiti, iwe Ngobö Ngobó brare

mikata gare jae Ngobö angeles ökuobiti.

9 Akua niara nenie ti miketa ñakare gare jae ni brare ökuobiti, ti dabaí niara mikata ñakare gare jae sibá Ngobö angeles ökuobiti.

10 Awane ni nioe ítire-ítire nenie kuke kuátibe ñoke Ngobö Ngobó brare korore ye niainta niara biti: akua niara nenie ñoko diun. Ngobö Uyae Ngö boto ñakare niandreta biti chi nöbe.

11 Awane mun weanta sinagogas konti wane, awane gobrán, awane ni gro biti konti wane, ñan ja wen töbiké nio mun dabá kuke kaingobiti awane dre mun dabá ñere.

12 Kisete Ngobö Uyae Ngö dabaí mun tötike noire dabe dre mun dabá ñere.

13 Awane ni iti ni kuati ngotoite kowe ñebare iwe: Tötikako nun tribe ñokowunain ti étebae ti ben.

14 Akua niarawe ñebare iwe. ¿Nirewe ti mikani nomononko awane tribe ñokoko mun biti do?

15 Awane niarawe ñebare iwetre, jondron tö iwe diká ye, juroe wen ja boto mun: Kisete ñan jondron kri bökondre niwe ye koböite ni tau nire.

16 Awane niarawe kukere ne ñebare iwetre: Ni riko iti koe jondron ere dikaruore dabába:

17 Awane niara jantani töibikaidre tö te kröro ¿Ja roain tiwe, kisete medente tiwe ja tribe mikái?

18 Awane niarawe ñebare ja kroke

Hijo del hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

9 Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

10 Y todo aquel que dice palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

11 Y cuando os trajeren á las sinagogas, y á los magistrados y potestades, no estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó qué hayáis de decir;

12 Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir.

13 Y díjole uno de la compañía: Maestro, di á mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez ó partidior sobre vosotros?

15 Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

16 Y refirióles una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

17 Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Que haré, proque no tengo donde juntar mis frutos?

18 Y dijo: Esto haré:

derribaré mis alfolles, y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes;

19 Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; reposate, come, bebe, huélgate.

20 Y díjole Dios: Necio, esta noche vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de quién será?

21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Dios.

22 Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, que comeréis; ni del cuerpo, que vestiréis.

23 La vida más es que la comida, y el cuerpo que el vestido.

24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves?

25 ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á su estatura un codo?

26 Pues si no podéis aun lo que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

27 Considerad los lirios, cómo crecen: no labran, ni hilan; y os digo que ni Salomón

kröro: Ne noandre tiwe: Ti dabaí ja doká koe dikiente awane bori kri dotere: awane konti tiwe i jukro mikaí, awane ti tribe jukro mikaí,

19 Awane tiwe ñei ti töye: Töye tribe kri tau moe ko daire kroke; nune tónken, kuete, ñain, ko wen nuore ja boto.

20 Akua Ngoböwe ñokobare iwe noire dabe: Moiti ngwarobo, ni niena mo uyae korore moe metare deo ¿awane mo tribe mo mikani dokare ye dabaíta niréye?

21 Köre niara nenie jondron mikata dokare kri ja kroke, amare ñakare riko Ngobö kroke.

22 Awane niarawe ñebare kuke-torikotre: Akisete ti ñere munyen, ñan töbike mun nire kroke, dre mun dabá küete; awane mun ngotore kroke, dré mun dabá kite ja boto.

23 Kisete mun nire bori utiote mrö ngwon, awane mun ngotore duon ngwon.

24 Chan töibikaire mun, ñan tau nura nöko ñan tau jondron wen guo; ñakare jondron ukákrö koe toro awane doká koe; awane Ngobö tautre buke: Ñan mun borirasi utiote nukuo ngwon!

25 ¿Awane mun medén töibiká noin dabadre ja miké ko krati bori umbre?

26 ¿Nengwane jondron bóríbe ngwarobo ne mun ñan dabá noaine, niowane mun di duká moroko noaine?

27 Bóndokua nirién nio töibikaire: ñan sribie ñan jondron dotere; amare ti ñere munyen, Salomon 'kua ja gloria

jukro te ñakare di dukaba ja dotere bøndokuo dátibe erere.

28 Akua Ngobö toro kiangoto konsenta dotere ne nore, amare noadre metarebe awane jétebe kitakota nío te; nio borirasi mun doteí kwe, O mun fe chi.

29 Awane ñan jondron kuotadre konon töibikaidre awane jondron tömanane, awane ñakare tö mike ñan kanitöte.

30 Kisete jondron ne jukro ni ko te monsoe tau noin tori: akua mun Dunye gare mun tödabá jondron neye.

31 Akua Ngobö reino konone munwen, awane jondron neye dabaí neketete munyen.

32 Ñakare ngoninkaire, rebaño chi; kisete nuore nun Dun kroke reino biandre munyen.

33 Jondron munwen durumoine, awane jondron biandre limone ni pobre; weyain ngwo ñan dabá ngututu dotere, ngwo utiote koin drekua ñan dabá nikien ngwarobo chi nöbe, koe konti göko ñan dabá nokró ken, awane ku tukaite.

34 Kisete koe konti mun ngwoe utiote tau, koe konti mun brukuo dabaí ererauto.

35 Ja miké brare mun, awane mun lamarae jutrá miké.

36 Awane ja miké nitre batrón jiebore erere, niowane kuain jamokote mröe boto; iwe jatadre wane juke mete, ni dabaí ngedeyenko iwe.

37 Monsotre noainko kröro bro nuore nenie batrón jatadre kuandre

con toda su gloria se visitó como uno de ellos.

28 Y si así viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el horno, ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

29 Vosotros, pues, no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de beber; ni estéis en ansiosa perplejidad.

30 Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

31 Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

32 No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.

33 Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

35 Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras antorchas encendidas;

36 Y vosotros semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere y llamare, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos siervos, á los cuales cuando el Señor

viniere, hallare velando: de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.

38 Y aunque venga á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera vigilia, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.

39 Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

40 Vosotros, pues, tambien estad apercebidos; porque á la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros, ó también á todos?

42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo les dé su ración?

43 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

44 En verdad os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comenzare á herir á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y á embriagarse;

46 Vendrá el señor de aquel siervo el día que no espera, y á la

kóntibe ja jiebore; metre ti ñere munyen, batrón dabaí ja dotere awule awane kwetre mikadreu tokodre tibién mröboto awane dabaí ja miké monsore krocketre.

38 Awane niara jatadre ngubuo koe köre wane á torio wane, awane kuandre kóntibe kröro ja jiebore monsoetre ye bro nuore.

39 Akua ne gare, Ora nio wane göko kuain, garera ju bökonkoe awane niara dababa kraire awane ñakare ja juye toenmetre dikiantewunain iwe.

40 Ja miké juto sibá munwen; kiseté ora nio wane mun ñakare nuture noire Ngobö Ngobó brare jatadre.

41 Awane Pedrowe ñebare iwe: Koböbu, mo tau kukere ne ñere nun neya a mo tau ñere ni jukro iwe.

42 Awane ni Koböbuyewe ñebare ¿Niré bro ju ngubuoko bönkön awane töboto; ne nie ara batrón mikani ju ngubuoko mrö biandre ko-nore ko-nore monsoetre?

43 Monsoe ye bro nuore nenie batrón koain köre noaine kóntibe niara jatadre wane.

44 E metre ti ñere munyen, drekuá jukro kwe mikái kisé te.

45 Akua monsoe ye dabá ñere brukote nane: Ti batrónye tau ngrotöte; awane dabaí nitre monsoe-brare awane merire boto kudrere, awane mrö küete awane tömana ñain awane sdröbánike;

46 Batrón dukái konti koe noire awane niara ñakare tau jiebore, awane ora noire ñakare gare niaraye awane

tikaikonti awane koe driere ni ñakare bönkon iwe ben.

47 Awane monsoe ye nenie batrón töe nio gare amare ñakare yokobare ngobiti, ñan noaimane töe erere, nie boto kudrere kö krati biti.

48 Akua nenie ñakare namani gare, amare jondron debé metadre kö biti nore bare, metadre 'kua bo doko. Awane nie biani ere, iwe ni dabaí ere korore: Awane nie biani kri kisete iwe borirasi ere dibere.

49 ¿Ti jatadre nio kite tibién; awane ja noaine tiwe, niena öbate ya nane?

50 Akua tiwe jondron tare krubote nikai, awane ti tö nemen jurore tie, ti jata ja ngié niké wane.

51 ¿Mun nuture ti jatadre ko nien tidibea? Ti ñere munyen: Ñanchi; akua ko miká jene-jene kore:

52 Kisete ne noire awane ni niri-guíé ju kuátibe te, nimo dure nibu boto, awane nibu dure nimo boto.

53 Dabadretre ngren-ngren ja boto, dun dure ngobó boto, awane ngobó dure dun boto; meyé dure ngongo boto awane ngongo dure meyé boto; me dure judé boto awane judé dure me boto.

54 Awane niarawe ñebare ni kri koin iwe ererauto: Koniowane mutángoto noin koin nedeni toadre munyen, mun ñere noire dabe, ñu kuain joben tibién, awane jata joben é nore.

55 Koniowane murié jateri sö kateta, mun ñere, ko dabaí ngire; awane ko jatadre ngire nore.

hora que no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

47 Porque el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho.

48 Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, más le será pedido.

49 Fuego vine á meter en la tierra; ¿y qué quiero, si ya está encendido?

50 Empero de bautismo me es necesario ser bautizado; y ¿cómo me angustio hasta que sea cumplido!

51 ¿Pensáis que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas desensión.

52 Porque estarán de aquí adelante cinco en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará dividido contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 Y decía también á las gentes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y es así.

55 Y cuando sopla el austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

56 ¡Hipócritas! Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y cómo no reconocéis este tiempo?

57 ¿Y por qué aun de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo?

58 Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en el camino librarte de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

59 Te digo que no saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.

### Capítulo 13

1 Y en este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

2 Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos?

3 No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

4 O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

5 No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

56 ¿Mun ngwore-ja-boto-juturie, mun ko jon noin nio tibiénta a'n' kointa gare, amare, nio koböite mun ñakare ko ne noire nio gare?

57 ¿Awane dre metre nio ñian mun dabá nuture awule?

58 Kisete mo noin kalite kukuore mo duyeko ben wane, mo tote ji ngrabare wane kuke ukete ben; mo weain nane gobrán kukuore awane gobrán mo debeko ni jibokoe awane ni jibokoe mo kitadre kri té.

59 Ti ñere moe, mo tikadre ñakare chi konti awane mowe ja durumon utioe moró biandre.

### Kapitulo 13

1 Ne noire wane ni namani duore koe konti nenie kowe ñebare iwe ni Galileos korore, nenie dorié Pilatowe miritakoba ja sacrificios ben.

2 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre ¿Mun nuture ni Galileostre ne namani bori ni jamikako ngite ni Galileostre medan ngwon bori, kisete jondron kröro noabare kwetrea?

3 Ti ñere munyen ñian chi: akua mun ñakare ja töye kuite sibá, mun kóntibe deaite niaratre nore.

4 ¿Awane ni nijoto-biti-nikuo nenie boto ju Siloa ngitiani konti boto awane komikani, niaratre bori ni jamikako ngite ni jukro ngwon Jerusalén kontia?

5 Ti ñere munyen, Ñan chi: Akua mun ñakare ja töye jkuite siká mun kóntibe deaite niaratre nore.

6 Awane niarawe kukere ne ñebare iwetre: Ni iti nomón nönkani ja tiré te; awane niara jantani ngwo konone boto, awane ñan chi koani.

7 Awane bökonkowe ñebare tire ngubuokowe: Ko kromora ti tau ngwo konone nomón ne awane ñan chi koani tie ¿Nióboto ko dienko ngwarobo?

8 Awane tire ngubuoko kuké kani-ngobiti awane ñebare iwe: Koböbu, toenmetre ken ko ne boto ererauto, ti kuain juye uke awane ngon kite boto:

9 Nengwane ngwo kuain nemeye boto, todebé, ñakare wane netadre.

10 Awane niara namani ni tölike sinagoga te sabado noire.

11 Awane meri iti ko krojoto biti krokuo bren kurare; awane meri ye ngodotö awane ko ñakare dababá krö koin awule chi nöbe.

12 Awane Jesuswe meri ye toani wane, niarawe korobare, awane ñebare: Meri, mo brenye mo tau kuore.

13 Awane niarawe kisé mikani meri boto: awane noire dabe meri namaninta metre krö koin, awane gloria biani Ngoböye.

14 Awane sinagoga koböbu namani tare boto kisete Jesuswe ni mikaninta möbe sabado noire, kowe ñebare ni kri koin iwe: Tiéte ni dabá sribire: sribí koe noire wane mun jata ja bren mikawunain möbe iwe awane ñan sabado te noin.

15 Akua ni Koböbuyewe kuke kani-ngobiti awane ñebare iwe ¿Mun ngwo-

6 Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló.

7 Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo halló; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra?

8 El entonces respondiendo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excavé, y estercole.

9 Y si hiciere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

10 Y enseñaba en una sinagoga en sábado.

11 Y he aquí una mujer que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y andaba agobiada, que en ninguna manera se podía enhestar.

12 Y como Jesús la vió, llamóla, y díjole: Mujer, libre eres de tu enfermedad.

13 Y puso las manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba á Dios.

14 Y respondiendo el príncipe de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, dijo á la compañía: Seis días hay en que es necesario obrar; en éstos, pues, venid y sed curados, y no en día de sábado.

15 Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, cada uno de

vosotros ¿no desata en sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á beber?

16 Y á esta hija de Abraham, que he aquí Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino desatarla de esta ligadura en día de sábado?

17 Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios; mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas.

18 Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á qué le compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomándolo un hombre lo metió en su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.

20 Y otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?

21 Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

22 Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalem.

23 Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

24 Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

25 Después que el

re-ja-boto-juturie ñan mun tau nibí metete awane madó debeko weandre ñö konti sabado noirea?

16 ¿Awane meri Abram ngongo ne tau mokoninte Satanásye ko krojoto biti krokuore ñan dabadre tau kuore sabado noirea?

17 Awane jondron ne ñebare kwe wane niara duyekotre namanintre jagaire: awane ni jukro kowe ko weani nuore ja boto jondron bori bare kwe jukro boto.

18 Akisete niarawe ñebare: Ngobó reino tau dre nore? ¿Tiwe mikái dre erere?

19 Tau mostaza ngökuo kuátibe erere abökon ni iti deani awane kitani tire jeñie te; didiabare awane namani kri kri; awane nukuo koin jantani nune kri kudé boto.

20 Medan kore niarawe ñebare ¿Ti dabá Ngobö reino miké dre nore?

21 Tau levadura erere, meri mikani harina mnú libra kromo awane jukro jantani levadurare.

22 Awane niara nikiani ja jiyébiti jutote kri awane kia teta, ni tótike awane dikakoba Jerusalén kukuore.

23 Awane ni iti kowe ñebare iwe ¿Koböbu ni braibe tau ngubuorea? Awane niarawe ñebare iwetre,

24 Ja noente nebe juke braiko te: kisete ti ñere munyen, ni kri koin tö dabá noin guo kore te akua ñakare di duká.

25 Koe noire awane ju koböbu nain-

krö awane juke tokébiti, bátibe mun jata nunenko kunken awane juke mete kröro: Koböbu, juke ngedenko nunyen, awane niara dabadre kuke kaingobiti awane ñere munyen, mun ni ko medénmu ñakare gare tie.

26 Noire mun dabadre ñere: Nunwen mröbare awane ñabare mo ökuobiti; awane mo ara kowe tötikani mun ngotoite:

27 Awane niara dabadre ñere: Ti ñere munyen, mun ni ko medénmu ñakare gare tie, ko mikeko ti kone, mun jondron díun sribiko jukro.

28 Konti muyá dabaí awane tu gru-kaiko koniowane mun Abraham, Isaac awane Jakobo, awane ni kukeñekotre jukro Ngobö reino te toen, awane mun ara kitaninko kobore.

29 Awane ni kodökuore awane nedonkuore, awane motökuore awane jatökuore kuain awane tokoí tibién Ngobö reino te.

30 Awane toa, ni moró köre dabaí kone; awane ni kone dabaí moró köre.

31 Koe noire ni Fariseostre duore jantani iwe kröro: Non kobore, awane ko mikeko: kisete Herodes mo komikai nuore.

32 Awane niarawe ñebare iwetre: Non ñere kudolo ye, Toa, ti diablú kiteko, awane ni bren mikai ngientren tie metare jétebe, awane nóbunken ti dabaí ngö.

33 Akua, ti tote dikeko metare,

padre de familia se levantare, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiend, os dirá: No os conozco de dónde seáis.

26 Entonces comenzareis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste;

27 Y os dirá: Dígoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad.

28 Allí será el llanto y el crujiir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos.

29 Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.

30 Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros.

31 Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

32 Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado.

33 Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es

posible que profeta muera fuera de Jerusalén.

34 ¡Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti, ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y no quisiste!

35 He aquí, os es dejada vuestra casa desierta; y os digo que no me veréis, hasta que venga tiempo cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

#### Capítulo 14

1 Y aconteció que entrando en casa de un príncipe de los Fariseos un sábado á comer pan, ellos le acechaban.

2 Y he aquí un hombre hidrópico estaba delante de él.

3 Y respondiendo Jesús, habló á los doctores de la ley y á los Fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado?

4 Y ellos callaron. Entonces él tomándole, le sanó, y despidióle.

5 Y respondiendo á ellos, dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en algún pozo, y no lo sacará luego en día de sábado?

6 Y no le podían replicar á estas cosas.

jétebe, nóbunken: kisete ni kukeñeko komiká 'kua Jerusalén konti ngrobe.

34 O Jerusalén, Jerusalén, kukeñeko komikako, awane ni nian moe tokoko jo biti ¿Bobera ti tö namani mo slotaye ukekrö keteitibe, mensonkuata ja ngobóli jeñie ukekrö ja ngwike toni erere amare mun ñan tönamani noin tie?

35 Toa mun juye nebera kaibe munyen: awane ti ñere munyen, Mun ñakare dabá ti toen medan awane mun jata ñere ti korore, Nuore nenie jatadre ni Koböbuye ko biti.

#### Kapitulo 14

1 Awane jataba nankenko, koniowan niara nikiani ni Fariseos koböbuye juye te brete küete kore jazuká koe noire, ni namani niara kraire.

2 Awane koe konti ni nibiteko iti namani niara kone.

3 Awane Jesuswe ñokobare ni leykoböbuyetre awane Fariseostre iwe kröro, ¿Ye debé ni bren mikadreta möbe Sábado noire á ñakare?

4 Akua niaratre namani kuékebe. Awane niarawe ni bren deani, kowe mikaninta möbe, awane biti nianinta.

5 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun medén madó awane nibí ngitiani konti jorote nöso toen awane ñakare deandreko biare dabe kobore sábado?

6 Awane nio niedre kwetre ñakare namani gare chi, ko ñakare ñokoba medan.

7 Awane niarawe kukere ne ñebare ni korobarerabetre mrö boto iwe koniowane niara toani nio niaratre namani tokorae bori menten koin mesa boto denye ja kroke kröro, ñokoni iwetre,

8 Koniowane ni mun koroe jamokote mrö-e boto, ñakare tokora bori menten koin denye jae, ñian dain awane ni bori mo ngwon korobare kwe jatadre sibá,

9 Awane mo koroko ye jatadre ñere moe: Ko bien ni neye; awane mo jata jagaire noin tokora bori chi konone.

10 Akua koniowane mo korodre, non tokora bori chi konti tokodre tibién; ayékore ni mo koroko ye jatadre wane, dabadre ñere moe: Jamoroko, noin bori menten koin: Ne noire awane ni jukro tokodre tibién mrö boto konti dabadre mo koe kiteko.

11 Kisete ni jukro ítire-ítire ne nie ja koe kiteko awule jae iwe tikaí-konti tibién; awane niara nenie ja tikaí-konti awule iwe koe kitako dabá.

12 Awane niarawe ñebare niarae sibá nenie niara korobare: Koniowane mo tau mrö miké awane cena miké; ñakare ni koin ja be korore, awane mo etebauntre, awane mo diteme awane mo morokotre riko-riko korore; ñian dain awane niaratre mo kororeta ja konti awane mo utioe dabaíta moe.

13 Akua koniowane mo jata mrö kri miké wane, ni pobre korore, ni ngriteko, ni solane, ni okuo kodruno:

14 Awane mo dabaí ni nuore é; kisete ni kröro ñakare dabá utio bienta

7 Y observando cómo escogían los primeros asientos á la mesa, propuso una parábola á los convidados, diciéndoles:

8 Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más honrado que tú esté por él convidado,

9 Y viniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á éste; y entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.

10 Mas cuando fueres convidado, ve, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba. Entonces tendrás gloria delante de los que juntamente se sientan á la mesa.

11 Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

12 Y dijo también al que le había convidado: Cuando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á tus vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensación.

13 Mas cuando haces banquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos;

14 Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir; mas te será recompensado

en la resurrección de los justos.

15 Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijo: Bienaventurado el que comerá pan en el reino de los cielos.

16 El entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convidó á muchos.

17 Y á la hora de la cena envió á su siervo á decir á los convidados: Venid, que ya está todo aparejado.

18 Y comenzaron todos á una á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir y verla; te ruego que me des por excusado.

19 Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos; ruégote que me des por excusado.

20 Y el otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.

21 Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su siervo: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad, y mete acá los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos.

22 Y dijo el siervo: Señor, hecho es como mandaste, y aun hay lugar.

23 Y dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuérganlos á entrar, para que se llene mi casa.

moe: kisete ni metrere kuainta nire wane utio biainta moe.

15 Awane koniowane ni iti tokobare mrö boto ben ne jondron-e jaroabare, niarawe ñebare: Nenie brete kuotai Ngobö reino te bro nuore.

16 Akua niarawe ñebare iwe: Ni iti mrö kri mikani awane ni kabré nubai-bare:

17 Awane mrö koe, noire wane ja monsoe niani ni nubaibare ye korore: Ekuere; kisete jondron jukro nibira juto.

18 Awane niaratre jukro jantani ja dikiente. Kone kowe ñebare iwe: Tiwe ko kökani, awane ti dabá noin toen konti: akisete nienta ti biti.

19 Awane medan kowe ñebare iwe: Nibí kroriguié kökani tiwe awane ti bi nikien toen konti: akisete nienta ti biti.

20 Awane medan ñebare: Tiwe jamokoninte ja kuoroe ben, akisete ti ñakare jatadre moe.

21 Awane monsoe jantaninta awane jondron neye ñebare batron-e. Noire ju köboku jantani ngire awane ñebare ja monsoe: Non drékebe ji te jutoete awane ni bobre, ni ugritaninko, ni okuo kodrone awane ni solane wen ti kukuore.

22 Awane monso kowe ñebare iwe: Koböbu, mo noainwunamane tie ye tiwe bare, awane ko tote krí.

23 Awane koböbuyewe ñebare monsoe: Non ko bore, non ko ngudre ni wen jume non guokore ayékore ti juye ni dabaí kuati.

24 Kisete ti ñere munyen, ni ti korobare kena ye ítibe ñan dabá ti mröe bononoin.

25 Ne noire ni kri koin nikiani ben: awane niarawe ja kuitaninte awane ñebare iwetre:

26 Ni nioe jatadre tie nane awane ñakare jaduyere ja dun jeñie ben, awane meyé, awane kuoroe, awane slotaye, awane etebauntre awane ngwaiuntre, jon, awane niara nire jeñie ererauto, iwe ñakare dabaí ti kuke-toriko.

27 Niré erere ñakare ja kruzoe jeñie weandre awane noin ti jiyébiti, ñan dabá ti kuketoriko.

28 ¿Kisete mun medén, tödaba ko dotere awane ñan tokodre tibién ko utio noói toene, toro debé kwe mikadre kote a-si-a-nioa?

29 Ñan dain, ko ngure dabadre wane, ñan di duká mikadre kote kore, te ni jatadre niara miké yara jae,

30 Kröro: Ni ne jata ko dotere amare ñakare dabá miké kote.

31 ¿Ni rey meden-e noin rey medan ngobiti dure kore amare ñakare tokoí-tibién kone, awane töibikaidre niara di duká dure boto ni mil krojoto ben á ni mil gre ben a si-a-ñoa?

32 Ñan awane iti tote dafun dabá blitaikotre nien, ko mikawunain tídibe jai kuori-kuori.

33 Kóntibe kröro niré erere mun ngo-toite amare ñakare jondron jukro kwe

24 Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.

25 Y muchas gentes iban con él; y volviéndose, les dijo:

26 Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, é hijos, y hermanos, y hermanas, y aun también su vida, no puede ser mi discípulo.

27 Y cualquiera que no trae su cruz, y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

28 Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene lo que necesita para acabarla?

29 Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no comiencen á hacer burla de él,

30 Diciendo: Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar.

31 ¿O cuál rey, habiendo de ir á hacer guerra contra otro rey, sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

32 De otra manera, cuando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, enviándole embajada.

33 Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia á todas las

cosas que posee, no puede ser mi discípulo.

34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvanecida, ¿con qué se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

### Capítulo 15

1 Y se llegaban á él todos los publicanos y pecadores á oírle.

2 Y murmuraban los Fariseos y los escribas, diciendo: Este á los pecadores recibe, y con ellos come.

3 Y él les propuso esta parábola, diciendo:

4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va á la que se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada, la pone sobre sus hombros gozoso;

6 Y viniendo á casa, junta á los amigos y á los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabién, porque he hallado mi oveja que se había perdido.

7 Os digo, que así habrá más gozo en el cielo de un pecador que se arrepiente, que de noventa y nueve

toenmetro, ayé ñan dabá ti kuketoriko.

34 ¿Akisete merén bro koin: akua merén jata bonón ñan, nio konti mrö dabá bononte biti?

35 Jakroke merén ñakare koin tiré kroke, ñekare koin drekua kroke: Ni noin merén se kurére kiteko kobore. Niara nenie olo toro kukenoin miké kukenoin.

### Kapitulo 15

1 Ne noire ni wenyau-ukakröko awane ni jamikako ngite krötaninte ken kukenoadre kore.

2 Awane ni Fariseostre awane torotikakotre bontrón mikani boto kröro: Ni ne tau ni jamikako ngite kaingobiti awane mröre ben.

3 Awane niarawe blitabare bentre ja kukere biti kröro.

4 ¿Ni dre mun ngotoite oveja greketariguíe toro awane krátibe neyete kon, ñan noventa y nueve mikaite konsenta awane noin krátibe neyete ye jiyébiti kononentori kore?

5 Awane koniowane niara koani mikani ja kutokro boto nuore.

6 Awane koniowane niara jatadre guo kore, niara noin ja morokotre awane ni ja ken korore kröro: Ko wen nuore ja boto ti ben, kisete oveja neaninte ti kon kuninanta tie.

7 Ti ñere munyen, kóntibe kröro ko wean dabaí ngwon bori nuore ko koin biti ni jamikako ngite ítibe ja töye küite wane awane ni metre noventa y

nueve ngwon nenie ñakare tö ja kuitadre chi.

8 ¿Awane meri medén mun ngotoite wenyan kunjoto toro, awane kúntibe neyete kon, ñan lamara jutra, miké awane kosokoko bönkon niara koen wanea?

9 Awane koani wane niara dabá jamorokotre awane ni ja ken korore kröro: Ko wen nuore ja boto ti ben kisete kunti neaninte ti kon koaninta tie.

10 Kóntibe kröro ti ñere munyen, ko weanta nuore Ngobö angeles boto koin koniowane ni jamikako ngite ítibe töye küite.

11 Awane niarawe ñebare: Ni iti ngobó nibu namani:

12 Awane síba kowe ñebare dunyen: Ti dun, tribe mowe ti kiri ye bien tie. Awane niarawe ja tribe ñokoni iwetre.

13 Awane bo dötro tóbíti, ngobó síba, tribe jukro ukaninkrö keteítibe, awane komikaninko nikiani möbe ko menten konti; awane ja tribejjukro ganinte ngwarobo nunamane blö blö kwe.

14 Jondron jukro kitaninanko kwe wane, mrö noa kri krubote nankaninko koe konti: awane niara tö jantani jondron-e.

15 Awane ni kobökonko iti koe konti, iwe niara nikiani, nenie kowe niani konsenta mtú buke.

16 Awane tönamani diká ja mikái trine mtú göta kuatae biti: awane ni

justos, que no necesitan arrepentimiento.

8 ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia hasta hallarla?

9 Y cuando la hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabién, porque he hallado la dracma que habia perdido.

10 Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

11 Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;

12 Y el menor de ellos dijo á su padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me pertenece; y les repartió la hacienda.

13 Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, partió lejos á una provincia apartada; y allí desperdió su hacienda, viviendo perdidamente.

14 Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.

15 Y fué y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los puercos.

16 Y deseaba henchir su vientre de las al-

garrobas que comían los puercos; mas nadie se las daba.

17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!

18 Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti;

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como á uno de tus jornaleros.

20 Y levantándose, vino á su padre. Y como aun estuviese lejos, víolo su padre, y fué movido á misericordia, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle.

21 Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dijo á sus siervos: Sacad el principal vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y zapatos en sus pies.

23 Y traed el becerro grueso, y matadlo, y comamos, y hagamos fiesta:

24 Porque éste mi hijo muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.

25 Y su hijo el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;

26 Y llamando á uno

nioe ñakare jondron biani kuotadre iwe.

17 Akua ko jantani töro biti, niarawe ñebare: Monso gananko nibe ti dun konti brete toro ere debé, amare ti nganten mrö meaire nete!

18 Ti dabaí nunenko awane noin ti dun konti, awane ti dabaí ñere iwe, Ti dun tiwe jamikabare ngite ko koin boto awane mo ökuobiti:

19 Ti ñakare debé ja kodekadre mo ngobó chi nöbe: ti kaingobiti mo monsoe gananko iti erere.

20 Awane niara nunaninko awane jantaninta dun kukuore. Akua tote daíun wane, dun kowe toani, awane namani ulire kroke, awane neabare kukuore, kisé mikani ngoro bore, awane dumoimane.

21 Awane ngobó kowe ñebare iwe: Ti dun tiwe jamikabare ngite ko koin boto, awane mo ökuobiti, ti ñakare debé mo kodekábo mo ngobó.

22 Akua dun kowe ñebare monsotre: Duon bori utiote wen drékebe awane kite boto; orokuo miké kisé boto, awane zapata miké ngotó boto:

23 Novillo köte wen kómike, ari kuete awane ko wen nuore jaboto:

24 Kisete ti ngobó ne namani nganten awane jantaninta nire; neaninante awane kuninanta. Awane kwe-tre jantani ko wen nuore ja boto.

25 Ne noire ngobó mubaí namani tiré te: krötaninte ju ken wane nöro awane bailá kuké jaroani kwe.

26 Kowe monsoe iti korobare awane

weyanintori iwe, ¿Ne jondron-e nio brodi?

27 Awane niarawe ñebare iwe: Mo éteba nurata; awane mo dun novillo kôte komiri kroke, kowe karingobiti bönkon awane ngö.

28 Akua niara ngendani awane ñakare dikiaba guo: awane dun jantani künken dibere guo.

29 Akua niarawe kuke kaningobiti awane ñebare dunye: Kira ti tau sribire mo kroke, awane mo kuke kuá-tibe ti ñakare mikani ngwarobo: amare ábokon chibo ngobó krátibe mo ngomi bien tie bomontikara ti morokotre ben:

30 Akua mo ngobó, ni sobrá ne jatadreta wane, nokó nenie mo tribe kuotani ni tiwiyere ben, bönkon mo novillo kôte komiri kroke.

31 Awane niarawe ñebare iwe: Mo tau kore ti ben tikon, jondron tiwe bro jukro mowe.

32 Akua namani debé ko weandre nuore kroke: kisete ni söbrá ne mo étebá namani nganten awane jantaninta nire, neaninante awane kunninanta.

## Kapitulo 16

1 Awane niarawe ñebare ja kuketorikotre sibá: Ni riko iti ja monsoe ju koböbu namani; iwe ni biani batrón tribe ganinte ngwarobo.

2 Awane niarawe korobare awane ñebare iwe ¿Ne nio kodrieta mo boto?

de los criados, preguntó qué era aquello.

27 Y él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.

28 Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.

29 Mas él respondiendo, dijo al padre: He aquí, tantos años te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos;

30 Mas cuando vino éste tu hijo, que ha consumido tu hacienda con rameras, has matado para él el becerro grueso.

31 El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas era menester hacer fiesta y holgarnos, porque éste tu hermano muerto era, y ha revivido; hablase perdido, y es hallado.

## Capítulo 16

1 Y dijo también á sus discípulos: Había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo, y éste fué acusado delante de él como disipador de sus bienes.

2 Y le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo de tí? Da cuenta de tu mayordomía, por-

que ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza.

4 Yo sé lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.

5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor?

6 Y él dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligación, y siéntate presto, y escribe cincuenta.

7 Después dijo á otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: Cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligación, y escribe ochenta.

8 Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de este siglo son en su generación más sagaces que los hijos de luz.

9 Y yo os digo: Hacedos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es

mo toroe toate biké, kisete mo ñan dabá ju koböbu medan ti kroke.

3 Awane ju koböbu ñebare ja kroke kröro, ¿Ja noaine tiwe brodi? kisete batrón ti tikaí-konti, ñakare ti dabaí ju koböbu medan. Ti ñan di duká ko moin, ti ne jondron koró gaire.

4 Ti biké dre noaine gare tie, ayékore ti tikaíkonti wane ni dabaí ti kaingobiti ja guirete.

5 Awane nie nie durumon utioe toro batrón kroke niarawe korobare awane ñebare kone ye, ¿Mo durumon utioe ti batrón kroke nooi?

6 Awane niarawe ñebare: Ti kö utioe ciento krati. Awane niarawe ñebare: Erere wane mo toro den, toke tibién drékebe awane tiké cincuenta-be.

7 Noire niarawe ñebare medan-e ¿Awane mo durumon utioe nooi? Awane niarawe ñebare: Harina mnú ciento krati. Niarawe ñebare: Mo toroe donye awane ochentabe tike.

8 Awane ju koböbu diun batrón-e koekitaninko kisete niarawe jondron tóboto bare. Kisete ni kotibién ngobriente ja jeñie kroke bro bori tóboto niotra ngobriente ngwon.

9 Awane ti ñere munyen ja morokore ni wenyan bökón ben, ayékore, mun di kuain krute wane, niaratre dabaí mun kaingobiti ja nire kore koe te.

10 Jondron kia bori, amare biti ni ja wen bönkon, ayé dabá bönkon jondron kabré biti sibá. Awane jondron kia bori, amare ni ñakare bönkon biti

ayé ñakare dabá bönkon jondron kabré bití sibá.

11 Akisete mun ñan bönkon jondron tibién kome bití, niré dabá jondron é ye miké mun kisé te.

12 ¿Awane mun ñan namani bönkon ni jenena jondron-e bití, niré dabá jondron-jeñie bien moe?

13 Monsoe niokua ñan di duká sribire koböbu nibu kroke: kisete niara dabá iti ben jaduyere, awane iti ben tare; ñan awane dabá iti ketete awane iti kaine jae. Mun ñan dabá sribire Ngobö kröke awane jondron tibién kroke.

14 Awane ni Fariseostre wenyan awane tribe tareko jondron jukro ne jaroabare wane, niaratrewé mikani ngwarobo ja kone.

15 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun bro ni ja mikako metre ni tibién ökuobiti; akua Ngoböwe mun brukuo nio gare: kisete drekua kakota koin ni brareye, ayé kome-kome Ngobö ökuobiti.

16 Ley awane kukeñekotre kuké nuke Juan noire: koe noire awane kuke koin Ngobö reino kukeye kodrieta, awane ni nonko te tau nebé te jume.

17 Akua ko koin awane ko tibién dikiadre ta bori tónken kobore, akua kuke ley te chi ñaka nikien tibién.

18 Ni jukro ítire-ítire ne nie ja kuoroe miké kobore, awane jamokete meri medan ben, tau ja miké diun, awane nenie meri mikani kobore ye ben mokete toro ja miké diun ererauto.

injusto, también en lo más es injusto.

11 Pues, si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

12 Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

13 Ningún siervo puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir á Dios y á las riquezas.

14 Y oían también todas estas cosas los Fariseos, los cuales eran avaros, y se burlaban de él.

15 Y díjoles: Vosotros sois los que os justificáis á vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.

16 La ley y los profetas, hasta Juan: desde entonces el reino de Dios es anunciado, y quienquiera se esfuerza á entrar en él.

17 Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.

18 Cualquiera que repudia á su mujer, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

19 Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez.

20 Había también un mendigo llamado Lázaro, el cual estaba echado á la puerta de él, lleno de llagas,

21 Y deseando hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fué llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fué sepultado.

23 Y en el infierno alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió á Abraham de lejos, y á Lázaro en su seno.

24 Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía á Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama.

25 Y díjole Abraham: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; mas ahora éste es consolado aquí, y tñ atormentado.

26 Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí á vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

19 Ne noire ni riko iti namani, awane niara namani ja dotere duon modonane awane wembrere te, awane namani mröre riko bönkon mantrán jétebe.

20 Awane ni jondron koroko iti kodekani Lázaro, namani juké boto bori ni sölanme,

21 Ayé tönamani buré betaninko ni riko tebluye toni küete; jon nukró jantani sölan bose.

22 Awane ni koroko ne ngontani tóbiti, awane Ngobö angeles weani Abraham motroro te, awane ni riko sibá ngontani awane daböimentani.

23 Awane kotimobiti niarawe nikrabare koin kisete namani ngiénoin, awane Abraham toani awane Lázaro niara motroro te.

24 Awane niarawe muyabare awane ñebare: Ti dun Abraham, ja brukuo miké ulire ti kroke, awane Lázaro nien ayékore niara dabá ja kisé-kro-kia ökuo miké ñö te awane ti tidro miké tibo chi tie; kisete ti ngiénoin niö te nete.

25 Akua Abraham kowe ñebare iwe: Ti ngobó, miké töro jae, mo nonomane nire wane, mowe jondron koin kaningobiti awane Lázaro sibá kóntibe jondron blö kaningobiti: akua metare niara tau nuore akua mo tau ngié niké.

26 Awane bori bro ne, nun konti awane mun konti ko ngruyen kri toro, ayékore ni nun konti tö dabá noin mun konti nane akua ñan di duká, awane ni nioe mun konti ñan di duká nebé nun konti.

27 Awane niarawe ñebare: Ti dibere moe ti dun, ayékore mo dabá niara nien ti morokotreye;

28 Kisete tiwe etebauntre niriguié toro, ayékore niara dabadre driere ngobiti nane awane niaratre jatadre nete ko ngienoá koe te sibá.

29 Akua Abraham kowe ñebare iwe: Moisés kuke toro kwetre, ni kukeñekotre kuke toro kwetre, niaratre dabá ni kore kukenoin.

30 Awane niarawe ñebare: Ñan chi, ti dun Abraham: akua, ni nganten iti nuketa nire driere ngobiti awane bátibe ni dabal ja töe kuite.

31 Akua niarawe ñebare iwe: Ni ñan Moisés kukénoin awane ni kukeñekotre, newane ni nganten nuketa nire dabadre nio kadretote.

### Kapitulo 17

1 Awane niarawe ñebare ja kuketorikotre: Niera ni dabá kra kité ni medan jiyé te mikadre ngite kore, akua tare niara kroke nenie koböite.

2 Bori koin kroke ni kru diké miké ngoro boto awane ja kiteko mereñie te awane ni noin kra kite ni kiatre jié te.

3 Töibikaire bönkon mun: Mo éteba ngite nane, motrore boto; awane töe kuite, newane nienta biti.

4 Awane niara ja mikani ngite mo boto bókugu kore koböiti awane bókugu kore ja kuitaí mo kukuore medan kröro: Tiwe ja töye kuite; newane mo dabá nienta biti.

5 Awane kukeweankotre kowe ñe-

27 Y dijo: Ruégote pues, padre, que le envíes á la casa de mi padre;

28 Porque tengo cinco hermanos; para que les testifique, porque no vengan ellos también á este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dice: A Moisés y á los profetas tienen: óiganlos.

30 El entonces dijo: No, padre Abraham; mas si alguno fuere á ellos de los muertos, se arrepentirán.

31 Mas Abraham le dijo: Si no oyen á Moisés y á los profetas, tampoco se persuadirán, si alguno se levantara de los muertos.

### Capítulo 17

1 Y á sus discípulos dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ¡ay de aquél por quien vienen!

2 Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar á uno de estos pequeñitos.

3 Mirad por vosotros: si pecare contra ti tu hermano, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.

4 Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día se volviere á ti, diciendo, pésame, perdónale.

5 Y dijeron los apóst-

toles al Señor: Auméntanos la fe.

6 Entonces el Señor dijo: Si tuviéseris fe como un grano de mostaza, diréis á este sicómore: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.

7 ¿Y quién de vosotros tiene un siervo que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate á la mesa?

8 ¿No le dice antes: Adereza qué cene, y arremángate, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe?

9 ¿Da gracias al siervo porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.

10 Así también vosotros cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hicimos.

11 Y aconteció que yendo él á Jerusalem, pasaba por medio de Samaria y de Galilea.

12 Y entrando en una aldea, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos,

13 Y alzaron la voz,

bare ni Kobóbuyeye-e: Nun miké kain-tote bori bití chi.

6 Awane ni Koböbuyewe ñebare: Mun fé toro mostaza ngökuo chi erere newane mun dabadre ñere sikamino krie ne: Ja kadreko ngotri ben ngö, awane ja nöko merenñie te; awane mo kuké mikadre erara jae.

7 Akua ni dre mun ngotoite amare monsoe toro ko moin á toro oveja ngubuore, ni kröro jata guo wane, mun medén dabá korore: Ekuere toke tibién mröre;

8 ¿Ñan mun dabá bori dötro ñere iwe: Mrö miké juto kuotadre tie awane ja miké juto jondron sribiedre ti kroke, ti jata mröre awane tómana ñain uno wane; tóbiti mo dabaí mröre awane tómana ñain?

9 ¿Niara gracias bien monsoe ye kisete monsoe noaimane niarawe noai-wunamane iwea?

10 Kóntibe kröro mun ererauto, koniowane munwen jondron noai- amane jukro ni noaiwunain munyen erere, mun dabadre ñere nun bro monsoe kome, nunwen jondron bare nun dabadre noaine nore.

11 Awane jatabare nankenko, noire awane niaratre nonmani Jerusalén kukuore; nononmanintre Samaria awane Galilea koe teta.

12 Awane nonmane jutoe kúnti te wane, ni nijoto gotobitiba ben awane niaratre namanintre bren lepra kisete nie nunaninko menten.

13 Awane ngwononkobare iwe krö-

ro: Jesus, Koböbu, ja brukuo miké ulire nun boto.

14 Awane koniowane niarawe toani, niarawe ñebare iwetre: Non ja driere ni padreye. Awane nomane nointre wane, namaninta möbe.

15 Awane itibe iwe ja koani möbe wane, nikianinta tote kore ja kuke kri biti Ngobö koe kiteko;

16 Awane jantani ngoro tikékonti Jesus ngotó boto, gracias biani iwe: Awane niara namani ni Samaritano.

17 Awane Jesuswe kuké kaningobiti awane ñebare ¿Ñan tiwe ni nijoto mikaninta möbe? ¿Akua nijonkon tau nio?

18 ¿Ni menteni ne ayé ngrobe jatadreta Ngobö koe kitekoya?

19 Awane niarawe ñebare iwe: Nunenko, noin ja jiyébiti: Mo katote ye koböite mo namaninta ngö.

20 Awane kisete ni Fariseostre kowe weanintoriba, koniowane Ngobö koe jatadre, niarawe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre, Ngobö reino ñan jondron mun tau toengobiti ye jatadre:

21 Ñan ni dabá ñere, Nio kite ne! Nio kite se! kisete Ngobö reino tau mun ngotoite.

22 Awane niarawe ñebare kuketoriketere: Ko kuain nö, koniowane mun tö dabaí Ngobö Ngobó brare koe kuátibe toaí awane mun ñan dabá toen chi nöbe.

23 Awane ni dabaí ñere munyen, Nio kite ne! Nio kite se! Ñan noin kobore, ñan noin jiyébiti:

diciendo: Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 Y como él los vió, les dijo: Id, mostraos á los sacerdotes. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces uno de ellos, como se vió que estaba limpio, volvió, glorificando á Dios á gran voz;

16 Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y éste era Samaritano.

17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? Y los nueve, ¿dónde están?

18 ¿No hubo quien volviese y diese gloria á Dios sino este extranjero?

19 Y díjole: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.

20 Y preguntado por los Fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no vendrá con advertencia;

21 Ni dirán: Heo aquí, ó heo allí: porque he aquí el reino de Dios entre vosotros está.

22 Y dijo á sus discípulos: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del hombre, y no lo veréis.

23 Y os dirán: Heo aquí, ó heo allí. No vayáis, ni sigáis.

24 Porque como el relámpago, relampagueando desde una parte de debajo del cielo, resplandece hasta la otra debajo del cielo, así también será el Hijo del hombre en su día.

25 Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.

26 Y como fué en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del hombre.

27 Comían, bebían, los hombres tomaban mujeres, y las mujeres maridos, hasta el día que entró Noé en el arca; y vino el diluvio, y destruyó á todos.

28 Asimismo también como fué en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

29 Mas el día que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el día en que Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel día, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en casa, no descienda á tomarlas; y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

32 Acordaos de la mujer de Lot.

33 Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdere, la salvará.

34 Os digo que en

24 Kisete erere mrotro nenyente kointa ne kiri amare tro toata möbe kointa ko kuorokri kiri, kóntibe kröro Ngobö Ngobó brare koe kuain wane.

25 Akua niara dabadre jondron kri noin ken, awane ni ne dabaí niara kiteko kobore.

26 Awane erere jantani nankenko Noé noire, kóntibe kröro dabaí Ngobö Ngobó koe noire.

27 Niaratrewe mrö kuotani, tömana ñani, jamokotebare, ja biani jamokete, kóntibe awane Noé nikiani du te, awane ñö jantani kri kowe jukro komikani.

28 Noreranto jantani nankenko Lot koe wane; niaratrewe mrö kuotani tömana ñani, jondron kökani, duru-moinmane, nonkani, ju dotebare;

29 Akua koe noire awane Lot nikiani kobore Sodoma konti, nío awane jo ngire kointa dokoma bototre kowe jukro komikani:

30 Kóntibe kröro dabaí kee noire awane Ngobö Ngobó brare kuainta.

31 Koe noire, niara nenie tau ju dokuobiti koin, awane tribe ju te, ñan niara dabá noin timon tribe deyenko kobore: awane nenie tau tiré te ñakare ayé miké nointa tote kore güi.

32 Lot kuoroe miké töro jaí.

33 Ne nie dabaí ja nire ganaine nio kononentori, dabadre ja nire gainte: akua nenie dabadre ja nire gainte, nie iwe dabadre ja nire ngubuore.

34 Ti ñere munyen, koe noire deo,

ni nibu dabaí to kúntibe biti awane iti deain awane iti debeaí.

35 Meri nibu dabadre tau jondron uke kru boto, iti deain awane iti debeai.

36 Nibu dabaí tau tiré te; iti ngedain awane iti debeaí.

37 Awane niaratre kuké kaningobiti awane ñebare ¿Médente Koböbu? Awane niarawe ñebare iwetre: Koe-konti ngwaka tau, ye te chan ukaikró sibá.

## Kapitulo 18

1 Awane niarwe blitabare kukere biti iwetre kröro. Ni dabá preyasie ñere koniowane erere nore awane ñakare di neyeko;

2 Kröro ñebare: Jutoe kuati te ni kálete iti namani nenie ñakare Ngobö ngoninkaibare, awane ñakare ni brare töibikaibare:

3 Awane meri kaibe kuoroe ngontani namani jutoete; awane meri nonmane jánkunu iwe kröro: Ngié bienta ti duyekoe ti kroke.

4 Awane kena wane kálete ñakare niara töibikaidre: akua tóbiti niarawe ñebare ja töte: Ti ñakare Ngobö ngoninkaire, ti ñakare ni brare töibikaire 'kua.

5 Meri ne tau ti uyae nike dikaruore, akisete tiwe ngié bienta kroke, ti nan kone, non diká boto.

6 Awane ni Koböbuyewe ñebare, kukenoin mun drekua ni kálete diunwe ñebare.

aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

35 Dos mujeres estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra dejada.

36 Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

37 Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán también las águilas.

## Capítulo 18

1 Y propúsoles también una parábola sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar,

2 Diciendo: Había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Dios, ni respetaba á hombre.

3 Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él, diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

4 Pero él no quiso por algún tiempo; mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Dios, ni tengo respeto á hombre,

5 Todavía, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, porque al fin no venga y me mueva.

6 Y dijo el Señor: Oíd lo que dice el juez injusto.

7 ¿Y Dios haré justicia á sus escogidos, que claman á él día y noche, aunque sea longánimo acerca de ellos?

8 Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Hijo del hombre viniere, ¿hallará fe en la tierra?

9 Y dijo también á unos que confiaban de sí como justos, y menospreciaban á los otros, esta parábola:

10 Dos hombres subieron al templo á orar: el uno Fariseo, el otro publicano.

11 El Fariseo, en pie, oraba consigo de esta manera: Dios, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

12 Ayuno dos veces á la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.

13 Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que hería su pecho, diciendo: Dios, sé propicio á mí, pecador.

14 Os digo que éste descendió á su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

15 Y traían á él los

7 ¿Niö ñan borirasi Ngobö ngié biainta ni korobarerabetre kroke nenie ja muyaire iwe dé dare, amare niara brukuo ulire kri krocketre?

8 Ti ñere munyen niara dabá bori dötro ngié bianta krocketre. ¿Akua Ngobö Ngobó brare kuainta wane ni kakotote kuain iwe ko teya?

9 Awane niarawe ja kukere ne ñebare ni duoreye nenie ja kani awule jae bori metre tö te, awane ni niokuo medan kani ngwarobo ja kone:

10 Nibu nikiani templo konti preyasie ñere; iti ni Fariseos, iti ni wenyain-ukakröko.

11 Ni Fariseo kowe nunainko awane preyasie mikani ja kroke kröro, Ngobö ti gracias bien moe ti ñakare tau nitre medan erere, weyan deyenko ja díbiti ni kon, ti ñan göre, ni jenena kuoroe ti ñakare bökone awane ti ñan ni weyain ukakröko nokó nore.

12 Böbukore bomon kratire-kratire ti tau ja boene; jondron jatadre tie jukro ti tau diezmos bien.

13 Akua ni wenyain-ukakröko nunainko menton kuore, okuo, 'kua ñakare kakoba koin, akua nomani ja motroro mete awane ñebare: Ngobö ja brukuo miké ulire ti ni jamikako ngite kroke.

14 Ti ñere munyen, ni brare ne nikianinta ja guirete bori ni é debé iti ngwon: kisete ni jukro ítire-ítire nenie ja kainko awule kúnkuore dabaí ngitié konti; akua nenie ja tiké konti aule dabaí ja kadreko koin.

15 Awane niaratre ngobokre kia

weani iwe kisé mikadre boto kore: akua kuketorikotre toani wane, jantani motrore bototre.

16 Akua Jesuswe niaratre korobare ja kukuore kröro: Ni kiatre miké noin ti kukuore, awane ñakare öto: kisete Ngobö reino bro ni kröroe.

17 Metre ti ñere munyen: Niré ñakare dabá Ngobö reino kaingobiti monso kia erere, ni kröro ñan dabá nebé te chi nöbe.

18 Awane gobrán iti nomonomane iwe kröro, ¿Tötikako koin, ja noaine akisete ti dabái ja nire kore bökone?

19 Awane Jesuswe ñebare iwe, ¿Nióboto ti bianta koin mowe? Ni nioe ñakare koin akua Ngobö ngrobe.

20 Mowe noaiwunamane kukeye gare. Ñakare ni jenena kuoroe bökone ñakare ja kómike, ñakare göre, ñakare níngoko weandre ni medan boto, Mo dun awane mo meyé mike é já kone.

21 Awane niarawe ñebare: Tiwe jondron jukroye mikani é ja kone ti bati wane.

22 Awane Jesuswe jaroabare wane, niarawe ñebare iwe: Jondron kuátibe ngomi nemen moe tote: Drekua jukro mowe durumoine, awane duroire ni pobre biti, awane mo dabá jondron toro dokare koin: awane mo jata, noin ti jiyébiti.

23 Akua nirawe ne jondron-e jaroabare wane jantani bori ulire ja kroke; kisete niara namani bori ni riko.

24 Awane Jesuswe toani ñebare:

niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos, les reñían.

16 Mas Jesús llamándolos, dijo: Dejad los niños venir á mí, y no los impidáis; porque de tales es el reino de Dios.

17 De cierto os digo, que cualquiera que no rescibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

18 Y preguntóle un príncipe, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

19 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? ninguno hay bueno sino sólo Dios.

20 Los mandamientos sabes: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio: Honra á tu padre y á tu madre.

21 Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Jesús, oído esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

23 Entonces él, oídas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

24 Y viendo Jesús que

se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán dificultosamente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

25 Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios.

26 Y los que lo oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?

27 Y él les dijo: Lo que es imposible para con los hombres, posible es para Dios.

28 Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.

29 Y él les dijo: De cierto os digo, que nadie hay que haya dejado casa, padres, ó hermanos, ó mujer, ó hijos, por el reino de Dios,

30 Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 Y Jesús, tomando á los doce, les dijo: He aquí subimos á Jerusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los profetas, del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado á las gentes, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.

33 Y después que le hubieren azotado, le matarán; mas al tercer día resucitará.

34 Pero ellos nada de estas cosas entendían, y esta palabra les

Nio dibí yere ni jondron kri bökone kroke nebe Ngobö reino konti!

25 Abro bori tónken kameyo kroke noin agú ökuo teta awane ni riko nebé Ngobö reino te ngwon.

26 Awane nitre kukenoani ye kowe ñebare ja kroke, ¿Niré dabá ngubuore?

27 Akua niarawe ñebare: Jondron ñan dabá ni brareye dabá Ngoböye.

28 Newane Pedro kowe ñebare iwe: Toa jondron jukro nunwen jeñie nunwen toanimetre awane nomani mo jiyébiti.

29 Awane niarawe ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, Ni nioe ñan dabá ju toenmetre, á kuoroe, á etebauntre, á dunmen, á slotaye Ngobö reino kroke kiset,

30 Nenie ñan dabá bori ere bitita bökone ko ne noire awane ko moró te ja nire kore.

31 Awane niarawe ni nijoto-bitinibu deani ja kukuore awane ñebare iwetre: Nun noin Jerusalén kukuore, awane drekuá ni kukeñekotrewe tikani Ngobö Ngobó brare korore nore dakadreko boto.

32 Kisete debeako biké ni Jentileos iwe, awane mikai yara kwetre awane kudrei boto krubote, awane koli kitai boto:

33 Awane guai awane komikai: awane mukirata wane dabadreta krö medan.

34 Awane kuke ne ñakare dukaba gare kuátibe iwetre; kukere ne nio

ukani kontre, akisete nio korobare kwe ñakare dukaba gare chi.

35 Awane jatabare nankenko, noire awane niara jantani Jeriko ken ni okuo kodrunente namani tokonitubu ji ngrabare jondron korore.

36 Awane ni kri koin jaroani kwe noin ja bore, kowe weyanintori, ¿Ne nio?

37 Kwetre kowe ñebare iwe: Jesus ni Nazaretbu noin bore.

38 Awane niarawe muyabare: Jesus, David Ngobó, ja brukuo miké ulire ti kroke mo.

39 Awane ni nonko kone kowe motrobare boto, awane kuekebewunain iwe: akua niarawe muyabare borirasi: Mo, David Ngobó, ja brukuo miké ulire ti kroke mo.

40 Awane Jesus nunaninko, awane weawunain iwe ja kukuore: niara jantani nö wane, Jesuswe weyanintori iwe kröro.

41 ¿Mo tödabá dre noainwunain tie ja kroke mo? awane niarawe ñebare: Koböbu, ko mikata toadre tie mo.

42 Awane Jesuswe ñebare iwe: Ko toen: Mo ka tote yewe mo ngubuoni.

43 Awane noire dabe ko namaninta toadre iwe, awane nomani jiyébiti Ngobö koe kiteko kore: awane ni jukro koe konti toani wane kowe Ngobö mikani bori boto.

### Kapitulo 19

1 Awane niara jantani noin Jeriko jutoe teta.

era encubierta, y no entendían lo que se decía.

35 Y aconteció que acercándose él á Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino, mendigando;

36 El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.

37 Y dijéronle que pasaba Jesús Nazareno.

38 Entonces dió voces, diciendo: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

39 Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho más: Hijo de David, ten misericordia de mí.

40 Jesús entonces parándose, mando traerle á sí; y como él llegó, le preguntó,

41 Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que vea.

42 Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha hecho salvo.

43 Y luego vió, y le seguía, glorificando á Dios; y todo el pueblo como lo vió, dió á Dios alabanza.

### Capitulo 19

1 Y habiendo entrado Jesús, iba pasando por Jericó;

2 Y he aquí un varón llamado Zaqueo, el cual era el principal de los publicanos, y era rico;

3 Y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.

5 Y como vino á aquel lugar Jesús, mirando, le vió, y díjole: Zaqueo, date priesa, descendiende, porque hoy es necesario que pose en tu casa.

6 Entonces él descendió apriesa, y le recibió gozoso.

7 Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador.

8 Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno lo vuelvo con el cuatro tanto.

9 Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.

10 Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se había perdido.

11 Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalem, y porque pensaban que luego había de ser

2 Awane ni iti koe konti ko Zakeo, ni weyan-ukakröko koböbu, awane niara bori namani ni riko.

3 Iwe tönamani Jesuswe ni nio gare; akua ñan di dukaba chi nöbe ni kuati boto, kisete niara namani ni öto chi.

4 Kowe neabare kone, awane nika-bare sukomorea krie boto niara bo nio toadre kore: kisete Jesus dikakodi ji ye ngrabare.

5 Awane Jesus jantani koe konti wane, niarawe nikrabare koin awane ñebare iwe: Zakeo, non timon drékebe; kisete metare ti dabaí nune mo juyé te.

6 Awane niara jantani tibién drékebe, awane Jesus kaningobiti nuore.

7 Awane niaratre toani wane, jantanintre jukro ñere bontrone: Niara nikiani nune ni jamikako ngite konti.

8 Awane Zakeo nunaninko awane ñebare ni Koböbuye-e: Toa Koböbu, tiwe ja tribe ötare ñoke awane biandre ni pobre; awane tiwe jondron bökone göre ni nioe ti bienta iwe bóboko kore.

9 Awane Jesuswe ñebare iwe: Metare ja ngubuora nura ju ne te, kisete niara sibá bro Abraham ödöe.

10 Kisete Ngobö Ngobó brare jantani ni neyete konone awane ngubuore.

11 Awane ne jondron-e jaroabare kwetre wane, niarawe kukere ne mru-kani biti iwe, kisete niara niena Jerusalem ken, awane niaratre nutubare

Ngobö reino dababa toadre noire dabe.

12 Akisete niarawe ñebare: Ni kobökonko kri nikiani möbe ko menten konti, reino bökone ja mikadre gro biti awane nuketa kore.

13 Kowe ja monsoetre nijoto korobare awane wenyain libras kunjoto biani iwetre, awane ñebare iwetre Ganane biti mun, kóntibe awane ti kuainta wane.

14 Akua monsoetre jaduyebare ben awane ja ötako niani jiyébiti kröro: Ni sobrá ne ñian dabá gro biti nun ngotoite.

15 Awane niara jantaninta gro biti wane reino bökomanena uno kwe wane monsoetre wenyain biani ye nonwunain iwe ja kukuore, ganamane nio weyentori iwe kore.

16 Ni Kone, jantani kukuore kröro: Koböbu, mo wenyain libra kúntibe biani tie niena kunjoto nore bitita tie.

17 Awane niarawe ñebare iwe: Mo bro monsoe bori koin: kisete jondron bori chi ne kroke mo bönkon, mo dabái gro biti jutoe kunjoto kroke.

18 Awane köre jantani kröro; Mo libra kúntibe biani tie Koböbu, niena libra kunriguíé bitita tie.

19 Awane niarawe ñebare iwe sibá: Mo dabái gro biti jutoe kúoriguíé kroke ererauto.

20 Awane iti medan jantani moró köre kröro: Koböbu, Mo libra kúntibe nio ne, tiwe mikani duon ku te ngubuodre:

21 Mo ngoninkáibare tiwe, kisete

manifestado el reino de Dios.

12 Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí un reino, y volver.

13 Mas llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y díjoles: Negociad entre tanto que vengo.

14 Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que reine sobre nosotros.

15 Y aconteció que vuelto él, habiendo tomado el reino, mandó llamar á sí á aquellos siervos á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

17 Y él le dice: Está bien, buen siervo; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.

19 Y también á éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diciendo: Señor, he aquí tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo:

21 Porque tuve miedo

de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

22 Entonces él le dijo: Mal siervo, de tu boca te juzgo. Sabías que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;

23 ¿Por qué, pues, no diste mi dinero al banco, y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

26 Pues yo os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

27 Y también á aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.

28 Y dicho esto, iba delante, subiendo á Jerusalem.

29 Y aconteció que, llegando cerca de Bethfagé, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus discípulos,

30 Diciendo: Id á la aldea de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás; desatadlo, y traedlo.

31 Y si alguien os preguntare, ¿por qué

mo bro ni dibí: jondron ñan mowe mikani ayé mo tau den, jondron ñan mowe nonkani ayé mo tau ben guo.

22 Mo kuké jeñie biti tiwe mo mikaí ngite. Mo monsoe díun. Gare moe ti bro ni dibí, jondron ñan ayé tiwe mikani ti tau den, awane ñan nonkani tiwe tau ben guo,

23 ¿Newane nio koböite mo ñan ti wenyain mikani ni wenyain ngubuoko konti, iwe bianinta bitita bori kri tie.

24 Niarawe ñebare ni nunankotre bore: Libra kúntibe kwe deyenko kon awane bien niarae ne nie kúnjoto toro.

25 Awane niaratre kowe ñebare iwe: Koböbu, niarawe libras kúnjoto toro ya.

26 Ti ñere munyen, nie iwe töro ayé medan biandre; akua nie iwe ñakare toro jondron bo kwe bo deainkodita kon.

27 Akua ni ti duyekotre tiwe, ne nenie ñan tönamani ti toani gro biti, wen ti kukuore awane kómike ti kone.

28 Awane niarawe blitabare köre awane niara nikiani kone non kore Jerusalem konti.

29 Nomane Betbei awane Betania konti ngutuo ko Olivas ngutuo, niarawe ja kuketorikotre nibu niani.

30 Kröro: Non jutoe mun kone; mun nebé konti wane mun dabá madó buré toen, ni nioe ngomi tokobare biti: Metete, wen ti kukuore.

31 Awane ni nioe jata nomonone

munyen, ¿Nióboto mun tau metete? Mun dabá ñere kröro iwe: Ni Koböbuye tödaba iwe.

32 Awane nianintre jantani awane kuani niarawe ñebare iwetre nore.

33 Nomanintre metete wane, bökonkowe ñebare iwetre, ¿Nióboto mun tau metete?

34 Awane niaratrewa ñebare iwe: Ni Koböbuye tödaba iwe.

35 Kowe weani Jesusye: awane niaratre ja duon-e kitani madó buré bití awane Jesus mikani bití.

36 Nomani wane, niaratre ja duon-e kitani ji te tibién dotora iwe.

37 Ne noire awane niara nonmani Olivas ngudreye ni kuketorikotreye krikoin jukro jantani ko wen nuore ja boto awane Ngobö koe kiteko ja kuke kri bití, jondron jukro kri bori bare kwe toani kwetre boto,

38 Kröro: Ni rey jatadre ni Koböbuye ko bití bro nuore: ko dabá tídibe koin awane gloria bori menten koin.

39 Awane ni Fariseostre duore ni ngotoite kowe ñebare iwe. Tötikako motrore mo kuketorikotre boto.

40 Awane niarawe kuké kaningobiti awane ñebare iwetre. Ni ne ja öto newane jowe ti muyaire.

41 Awane niara jantani jutoe ken wane kowe toabare awane jutoe muyabare kwe.

42 Kröre, ¡Ko mikara tídibe mowe

lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

34 Y ellos dijeron: Porque el Señor lo ha menester.

35 Y trajéronlo á Jesús; y habiendo echado sus vestidos sobre el pollino, pusieron á Jesús encima.

36 Y yendo él, tendían sus capas por el camino.

37 Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los discípulos, gozándose, comenzaron á alabar á Dios á gran voz por todas las maravillas que habían visto,

38 Diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo!

39 Entonces algunos de los Fariseos de la compañía, le dijeron: Maestro, reprende á tus discípulos.

40 Y él respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella,

42 Diciendo: ¡Oh si también tú conocieses, á lo menos en este tu

día, lo que toca á tu paz! mas ahora está encubierto de tus ojos.

43 Porque vendrán días sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte, y te pondrán cerco, y de todas todas partes te pondrán en estrecho,

44 Y te derribarán á tierra, y á tus hijos dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

45 Y entrando en el templo, comenzó á echar fuera á todos los que vendían y compraban en él,

46 Diciéndoles: Escrito está: Mi casa, casa de oración es; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

47 Y enseñaba cada día en el templo; mas los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los principales del pueblo procuraban matarle.

48 Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso, oyéndole.

### Capítulo 20

1 Y aconteció un día que, enseñando él al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los príncipes de los sacerdotes y los escribas, con los ancianos;

2 Y le hablaron, diciendo: Dinos: ¿con qué potestad haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta potestad?

ne garera moe nane! akua metare ukani mo okuo ngoninkaire.

43 Kisete ko kuain nankenko mo boto, koniowane mo duyeko dabaí kie kite mo bore, awane dikaíko mo bore awane mo ketaite bore güi.

44 Awane mo kitaiko tibién awane mo ngobrion mo te; awane niaratre ñan jo kuátibe mikaite jo medan boto; kisete koe ne nio ñan gare moe.

45 Awane niara nonmane templo te awane jantani ni durubonkotre kiteko kobore:

46 Kröro Tikani, Ti juye dabaí preyasie juyere: akua munwen mikani ni göko koemukuore.

47 Awane niara namani ni tötike mantrán jétebe templo koe te. Akua ni padre koböbu awane ni torotikakotre awane ni ji dokuo te tönamani komikaí:

48 Ja noaine kwetre ñan gare chi; kisete ni namani neketete boto kukenoin.

### Kapitulo 20

1 Awane koböiti niara namani ni tötike templo koe te wane, awane namani kuke koin kodriere, ni padre koböbu, ni torotikakotre, ni umbre ben jantani;

2 Awane niaratrewe ñokobare iwe kröro: Ñere nunyen, ¿Niré di biti mo tau jondron-ne noaine? ¿Niréwe mo mikani gro biti?

3 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Tiwe jondron toro weyandretori sibá munyen; kuré ñereta tie.

4 ¿Juan bautismaye, kointa jantani á ni brareye jantani medén?

5 Awane niaratre jantani töibikaidre kröro ja ngotoite: Nun bien kointa jantani nane awane niara dabádre ñere, ¿Nióboto mun ñakare kanintöte?

6 Akua nun bien tibién jantani; Ni kuati nun tokoí jo biti; kisete niaratre Juan bro kukeñeko namani gare.

7 Awane niaratrewe ñebare: Ne jata nio ñakare gare nunyen.

8 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Niré dibiti ti tau ne jondron-e noaine ñakare ti dabá ñere munyen sibá.

9 Awane niara jantani blite kukere biti iwetre: Ni iti tiré nonkani awane biani tiré ngubuokotre, awane ko mikaninko nikiani daire ko medan konti.

10 Ko nore wane niarawe monsoe niani tiré ngubuokotre ngwo tiré te tori: akua ngubuokotre kowe niani kobore guebé.

11 Awane niarawe monsoe medan niani iwetre; awane niaratre monsoe ne kuatamentani awane kudrebare boto krónime, awane niani kobore guebé.

12 Bomon kore niani iwetre: nenie niaratre mikani bren awane kitaninko kobore.

13 Awane tiré bökonko kowe ñebare ¿Dre noaindre tiwe? Ti dabai ti ngobó tare tiwe nien: ñan 'kua mikafé ja kone kwetre.

3 Respondiendo entonces Jesús, les dijo: Os preguntaré yo también una palabra; respondedme:

4 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres?

5 Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, Del cielo, dirá: Por qué, pues, no le creísteis?

6 Y si dijéremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque etán ciertos que Juan era profeta.

7 Y respondieron que no sabían de dónde.

8 Entonces Jesús les dijo: Ni yo os digo con qué potestad hago estas cosas.

9 Y comenzó á decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

10 Y al tiempo, envió un siervo á los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.

11 Y volvió á enviar otro siervo; mas ellos á éste también, herido y afrentado, le enviaron vacío.

12 Y volvió á enviar al tercer siervo; mas ellos también á éste echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré mi hijo amado: quizás cuando á éste vieran, tendrán respeto.

14 Mas los labradores, viéndole, pensaron entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle para que la heredad sea nuestra.

15 Y echaronle fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué, pues, les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros. Y como ellos lo oyeron, dijeron: ¡Dios nos libre!

17 Mas él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito:

La piedra que condenaron los edificadores,

Esta fué por cabeza de esquina?

18 Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará.

19 Y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta parábola; mas temieron al pueblo.

20 Y acechándole, enviaron espías que se simulasen justos, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y á la potestad del presidente.

21 Los cuales le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto á persona; antes enseñas

14 Akua tire ngubuokotre ngobó toani wane jantani ñere kuori-kuori: Ne bro bökonko: ari kómike ayékore tribe dabaí nunwen.

15 Awane niaratrewé kitaninko kobore tiré te awane komikani. ¿Ja kroke tiré bökonko dre noaine bototre?

16 Dukaí awane tiré ngubuokotre komikaí, awane tiré mikaí ni medan kisé te. Awane niaratre jaroani wane ñebare. ¡Ñan dabá kröro chi!

17 Akua niarawe nikrabare bototre awane ñebare: ¿Ne nio tikani kröro, Jo kitaninko ni ju dotekoye, Ñan ára mikata ko dokuo tea?

18 Ni guitiakonti jo se boto dabaí ja otöko mnune; akua jo guitiaí konti niré erere boto burébe metaiko kuorokuoro.

19 Koe noire ni torotikakotre awane padre koböbu tönamani kisé miké boto; akua namani nitre ngoninkaire kisete kukere ne ñebare niaratre duyere.

20 Awane niaratre namani kraire, awane toabitiko niani bike tidro kain kuké biti nane debeadreko kore ni gro biti-e awane gobranye.

21 Kowe jantani weyentori kröro: Tötikako, gare munyen no tau blite awane ni tötike metre, ni mo kurere

ñan ni bo ngoninkaire akua é metre  
Ngobö jiyé driere:

22 Kuré ñere nunyen; ¿Ko utio  
biandre Sesar, debé a ñan debé?

23 Akua jantani nókuite gani kwe  
kowe ñebare iwetre,

24 Wenyan miké toadre tie. ¿Niré  
bo awane kuke tikani boto ne? Awane  
niaratrewé ñebare: Sesar.

25 Newane, niarawe ñebare iwetre:  
Jondron Sesarwe biandre Sesarwe,  
awane jondron Ngoböwe biandre  
Ngoböwe.

26 Awane niaratre ñan di dukaba  
kuké kaingobiti ni ökuobiti: awane ja  
weanintre töbike niara kuké kone,  
awane dababatre kuékebe.

27 Awane ni Saduceos duore jantani  
nenie ni nganten ñakare dabadreta nire  
fiere; awane niaratre nomonome iwe,

28 Kröro: Tötikako Moises tikani  
toro te nunyen kröro; Ni éteba nioe  
nganten awane kuoroe nemeani slota  
ñakare, newane éteba dabá meri den  
awane slota buke éteba kroke.

29 Ne noire etebauntre níkugu na-  
mani awane mubaí meri deani awane  
ngontani, slota ñan chi kwe.

30 Awane köre ererauto, awane ngo-  
ntani ñakare slotaye bukaba chi.

31 Norerauto toriowe meri deani;  
awane jukro níkugu ñakare slotaye  
bukani awane ngontani.

32 Tóbiti meri ngontani ererauto.

33 ¿Ni nganten nuketa nire nore

el camino de Dios con  
verdad.

22 ¿Nos es lícito dar  
tributo á César, ó no?

23 Mas él, enten-  
diendo la astucia de  
ellos, les dijo: ¿Por  
qué me tentáis?

24 Mostradme la  
moneda. ¿De quién  
tiene la imagen y la  
inscripción? Y respon-  
diendo, dijeron: De  
César.

25 Entonces les dijo:  
Pues dad á César lo  
que es de César; y lo  
que es de Dios, á Dios.

26 Y no pudieron  
reprender sus palabras  
delante del pueblo;  
antes maravillados de  
su respuesta, callaron.

27 Y llegándose unos  
de los Saduceos, los  
cuales niegan haber  
resurrección, le pre-  
guntaron,

28 Diciendo: Maestro,  
Moisés nos escribió:  
Si el hermano de  
alguno muriere tenien-  
do mujer, y muriere sin  
hijos, que su hermano  
tome la mujer, y levante  
simiente á su her-  
mano.

29 Fueron, pues, siete  
hermanos: y el primero  
tomó mujer, y murió  
sin hijos.

30 Y la tomó el se-  
gundo, el cual tam-  
bién murió sin hijos.

31 Y la tomó el  
tercero; asimismo tam-  
bién todos siete; y  
murieron sin dejar  
prole.

32 Y á la postre de  
todos murió también  
la mujer.

33 En la resurrec-  
ción, pues, ¿mujer de  
cuál de ellos será?

porque los siete la tuvieron por mujer.

34 Entonces respondiéndolo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y son dados en casamiento;

35 Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo y de la resurrección de los muertos, ni se casan, ni son dados en casamiento:

36 Porque no pueden ya más morir; porque son iguales á los ángeles, y son hijos de Dios, cuando son hijos de la resurrección.

37 Y que los muertos hayan de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor: Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

38 Porque Dios no es Dios de muertos, mas de vivos; porque todos viven á él.

39 Y respondiéndole unos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.

40 Y no osaron más preguntarle algo.

41 Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?

42 Y el mismo David dice en el libro de los Salmos:

Dijo el Señor á  
á mi Señor:

Siéntate á mi  
diestra,

43 Entre tanto que  
pongo tus ene-  
migos por estra-  
do de tus pies.

44 Así que David le

newane meri dabaí medén kuoroe?  
Kiséte níkugu mikani ja kuoroere.

34 Awane Jesuswe ñebare iwetre:  
Ni kotibién ne tau ja mokete, awane ja  
bien mokodrete:

35 Akua nenie kuani debé ko ye  
bökone, awane nuketa nire guetá koe  
te, nie ye ñakare ja mokete, awane  
ñakare ja bien jamokodrete:

36 Kisete ni kröro ñakare dabá  
nganten medan: kisete nibira ni ange-  
les nore: ayé bro Ngobö ngobóre nore,  
niena ni nuketa nire ngobrion erere.

37 Akua ni nganten nuketa nire ku-  
keyeye, Moises 'kua driebare konsenta  
koniowane niarawe ni Koböbuye ko  
dekani Abraham Ngoböye awane Isaac  
Ngoböye, awane Jakobo Ngoböye.

38 Ne noire Ngobö ñakare mruöro  
Ngoböye, akua ni nire Ngoböye: kisete  
niara kroke ni jukro tote nire.

39 Awane ni torotikakotre duore  
kowe ñebare Tötikako mo é bönkon  
ñere.

40 Kisete kwetre ñakare di dukaba  
kuké kuátibe medan nomonone iwe.

41 Awane nirawe ñebare iwetre  
¿Niokoböite ni tau ni Kristo bien David  
ngobó?

42 Kisete David arawe ñebare Salmo  
toroe te: Ni Koböbuyewe ñebare tie  
Koböbuyewe, Toke tibién ti kude ba-  
liente kiri,

43 Ti kuain mo duyekotre miké  
dotorá moe.

44 Akisete David tau niara kódeke

Koböbuyewe ¿Ne 'an nio dabal niara ngobó?

45 Awane ni jukro ökuobiti niarawe ñebare ja kuketrikotre,

46 Ja miké mokré ni torotikakotre kroke, nenie tö dikaiko duon nga te, awane ja kobonomonowunain durubon koe te, awane tokora bori menten koin sinagoga te kain koin, awane tokodre tibién ji dokuote bomon tiká koe konti;

47 Nenie meri kaibe juye bökone, awane biká kore preyasie kri mikata: nie kröro dabadre ngienoin bori kru-bote.

### Kapitulo 21

1 Awane niarawe nikrabare koin, awane ni rikotre ja limonyen kite tesorería te.

2 Awane niarawe ni merire kaibe pobre toani weyan leptá kumu kite te.

3 Awane niarawe ñebare: É metre ti ñere munyen, Meri kaibe pobre ne biani bori niaratre jukro ngwon.

4 Kisete niaratre jondron kri dikaruore bití kitani te: akua niara nenie tö bori jondron-e diká abökon kwe ja nire ngö kwe kitani te.

5 Awane ni duore templo kodriebare noire, Nio namani dotere jo bonuore bití awane jondron biani limone ye bití niarawe ñebare,

6 Jondron toata munwen ne, ko kuain nankenko noire, jo kuátibe ñakare debeaí jo medan boto awane ñakare kitadrecko tibién.

llama Señor: ¿cómo pues es su hijo?

45 Y oyéndole todo el pueblo, dijo á sus discípulos:

46 Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

47 Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga oración: éstos recibirán mayor condenación.

### Capítulo 21

1 Y mirando, vió á los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.

2 Y vió también una viuda pobrecilla, que echaba allí dos blancas.

3 Y dijo: De verdad os digo, que esta pobre viuda echó más que todos:

4 Porque todos éstos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Dios; mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

5 Y á unos que decían del templo, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:

6 Estas cosas que veis, días vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruída.

7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas hayan de comenzar á ser hechas?

8 El entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy; y, El tiempo está cerca: por tanto, no vayáis en pos de ellos.

9 Empero cuando oyereis guerras y sediciones, no os espantéis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero; mas no luego será el fin.

10 Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino;

11 Y habrá grandes terremotos, y en varios lugares hambres y pestilencias; y habrá espantos y grandes señales del cielo.

12 Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán, entregándoos á las sinagogas y á las cárceles, siendo llevados á los reyes y á los gobernadores por causa de mi nombre.

13 Y os será para testimonio.

14 Poned pues en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder:

15 Porque yo os daré boca y sabiduría, á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.

7 Awane niaratrewewe weyanintori iwe kröro: Tötikako, ¿konooira ne jondron-e dakadreko? ¿awane dre dirioe toadre ne jondron-e koböi nö wane?

8 Awane niarawe ñebare: Töibikaire ñakare ja nokuitawunain ni nioe: kiseti ni kri koin kuain ti ko biti, ñedre: Ti Kristo ara; awane ko niena nö: ñakare noin jiyébiti mun.

9 Awane, munwen du kuké awane ngren-ngren kuké jaroadre, ñakare juró wen ja boto: Ne jondron-e dakadreko konenkiri; akua ko moró ngomi, amare mini.

10 Noire niarawe ñebare iwetre: Ni kri nunainko ni kri boto, awane reino dui reino boto:

11 Awane dobö dakadreko kri, awane ko jene-jene konti mrö noa dabaí awane bren kri; awane jondron dirioe krubote dabaí kointa.

12 Akua ne jondron-e jukro konenkiri, ni dabaí kisé miké mun boto, awane kudré diká mun boto, mun debeaíko sinagogas te awane mun mikadre ngite, mun jon noin kwetre rey awane gobrán kukuore ti ko kroke kiset.

13 Ne dakadreko jadriera kore munyen.

14 Tö jatete munwen ñakare mun kuké kaingobiti nio töibikaidre konenkiri:

15 Kiseti tiwe ni töboto kadae biain munyen, mun duyeko jukro 'kua ñan di duká nunenko mun boto awane ñoketa mun kore.

16 Akua mun dunmen 'kua dabaí mun debeko, awane mun etebauntre, awane ditemen, awane morokotre; awane duore koböite mun mikai nganten.

17 Awane ni niokua jaduyeí mun ben ti ko kroke kiset.

18 Awane mun dokuo-drunyen krátibe ñakare dabá neyete.

19 Ja kuékebe biti mun dabá ja uyae ganaine.

20 Akua koniowane mun dukotre toen Jerusalén bore bökone kore, gare niara dikiante koe tau nö.

21 Noire niaratre nenie tau Judea konti miké ngitié ngutuo kukuore; awane nenie tau te ko mikeko, nenie tau konsenta ñakare miké nointa jutote.

22 Kisete ko ne bro ngié bienta koe, ayékore jondron tikani jukro dabadre nankenko nore.

23 Tare niaratre kroke nenie koböi blö, awane nenie tau monsoe miké-kean boto! Kisete ko dabaí ulire kri, awane dobún kri dakadreko ni ne boto.

24 Awane guetadrera sabada tu biti, awane mun jon noin klábure ni kri jukro medan konti: awane ni Jentiles Jerusalén jutoe dotoí tibién, ni Jentiles ko kuain nankenko uno wane.

25 Awane ja dirioe toaidi ngiwana te, sö te, muké te: awane ko tibién biti ni kri dabaí ulire, ko dabadre ngodete, biti merén ñöe ngö bontrón mikata awane ñö noinko kri koböite;

26 Ni brukuo di deainko ngoninke

16 Mas seréis entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán á algunos de vosotros.

17 Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

18 Mas un pelo de vuestra cabeza no perderá.

19 En vuestra paciencia poseeréis vuestras almas.

20 Y cuando viereis á Jerusalem cercada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.

21 Entonces los que estuvieren en Judea, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.

22 Porque éstos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

23 Mas ¡ay de las peñadas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá apuro grande sobre la tierra é ira en este pueblo.

24 Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones; y Jerusalem será hollada de las gentes, hasta que los tiempos de las gentes sean cumplidos.

25 Entonces habrá señales en el sol, y en la luna, y en las estrellas; y en la tierra angustia de gentes por la confusión del sonido de la mar y de las ondas;

26 Secándose los

hombres á causa del temor y expectación de las cosas que sobrevendrán á la redondez de la tierra: porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

27 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en una nube con potestad y majestad grande.

28 Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención está cerca.

29 Y díjoles una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles:

30 Cuando ya brotan, viéndolo, de vosotros mismos entendéis que el verano está ya cerca.

31 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entended que está cerca el reino de Dios.

32 De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra pasarán; mas mis palabras no pasarán.

34 Y mirad por vosotros, que vuestros corazones no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.

35 Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

36 Velad pues, orando en todo tiempo, que

boto, awane jondron tau nankenko ko boto toa ngobiti: kisetete ko die mutangoto te dabadre ngrenko.

27 Awane noire ni dabal Ngobö Ngobö brare toaf nain timon mutángoto te trimente awane bori trore.

28 Akua ne jondron-e kitrá nankenko wane nikren kúnkuore, mun dokuo kainko; kisetete mun kökátorita koe tau nö.

29 Awane niarawe blitabare bentre ja kukere biti: Nomón krie, awane kri niokua toen mun:

30 Ngwo jata dete boto noire, toen munyen awane gare munyen ja jeñie biti ko ngire koe tau nö.

31 Kóntibe kröro mun ererauto, Koniowane mun kite ne jondron-e toen nankenko wane, gare munyen Ngobö reino koe tau nö.

32 Metre ti ñere munyen, Ni ne noire ñakare dikiaita kobore jondron ne jukro kuain nankenko.

33 Ko koin awane kotibién dikiaíta kobore: akua ti kuké ñan dikiadreta kobore.

34 Akua ja töibikaidre munwen, nane awane mun brukuo nebé doböko diká jondron kome kome biti, awane dröbániké, awane jondron ja nire ne kroke töibikaidre awane ko ye jatadre mun biti jome mun dakadretori kore:

35 Kisetete kore dakadreko ni jukro boto nenie tau nune ko niokua jukro biti tibién.

36 Akua ngubuore munyen koniowane erere, awane ja dibé kuké miké,

ayékore mun dabadre ngitié kuorobe jondron jukro dakaiko ngoninkaire, awane nunenko Ngobö Ngobó brare kone.

37 Awane mantrán jétebe niara namani ni tötike templo koe te; awane deo kratire-kratire dikiaba kobore nuna nama ngutuo ko Olivas ngutuo.

38 Awane ni jukro jantani iwe dekó-be templo koe te kukenoadre kore.

## Kapitulo 22

1 Ne noire breto lebadura-ñan-te bomontiká koe namani nö, ara ko dekani Nomani-teta-koe.

2 Awane padre koböbuyetre, awane torotikakotre namani niara komikadre nio töibikaidre; kisete niaratre namani ni ngoninkaire.

3 Awane Satanás Judas ni Iskariotabu ñeta bökomane, ayé namani ni nijoto biti-nibu ngotoite.

4 Kowe nikiani kobore awane blitabare ni padre koböbuyetre ben, awane duko koböbuye ben nio niara dabadre Jesus debeko iwetre.

5 Ko namani nuore botore, awane weyan bian braibare iwe.

6 Awane kroke namani debé, boto niarawe koe koani nio wane niara dabadre Jesus debeko iwetre akua koe konti ni ñakare kuati.

7 Awane breto lebadura-ñan-te koe jantani, noire ni dabadre paskua kómike.

8 Awane niarawe Pedro awane Juan

seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir y de estar en pie delante del Hijo del hombre.

37 Y enseñaba de día en el templo; y de noche saliendo, estaba en el monte que se llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venía á él por la mañana, para oírle en el templo.

## Capítulo 22

1 Y estaba cerca el día de la fiesta de los ázimos, que se llama la Pascua.

2 Y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban cómo le matarían; mas tenían miedo del pueblo.

3 Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;

4 Y fué, y habló con los príncipes de los sacerdotes, y con los magistrados, de cómo se los entregaría.

5 Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle á ellos sin bulla.

7 Y vino el día de los ázimos, en el cual era necesario matar la pascua.

8 Y envió á Pedro y

4 Juan, diciendo: Id, aparejadnos la pascua para que comamos.

9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos? Q

10 Y él les dijo: He aquí, cuando entrareis en la ciudad, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua: seguidle hasta la casa donde entrare,

11 Y decid al padre de familia de la casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde tengo de comer la pascua con mis discípulos?

12 Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.

13 Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron la pascua.

14 Y como fué hora, sentóse á la mesa, y con él los apóstoles.

15 Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca;

16 Porque os digo que no comeré más de ella, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

17 Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partidlo entre vosotros;

18 Porque os digo,

niani kröro: Non paskua yoke nun kroke, ayékore nun dabadre kuete.

9 Awane niaratrewe ñebare iwe, ¿Medente nun dabadre ne sribiedre?

10 Awane niarwe ñebare iwetre: Toa, mun nebé jutoete wane, mun dabadre ni iti toen mun ngobiti ñö weandre buti te; Noin ben juyé te konti niara nikien.

11 Mun dabadre ñere ju bökonko koinye kröro; ¿Ni Tötikako tau basakokoe medén weyentori moe, koe konti Ti dabaí paskua kuete ti kuketorikotre ben?

12 Awane niarawe dabaí ko kri kointa juto biare driere munyen: Koe konti mun dabadre yoke,

13 Awane niaratre nikiani, awane koani niarawe ñebare iwetre nore: awane niaratrewe paskua mikani juto biare.

14 Awane koe ye nankaninko wane, niarawe tokonin tibién awane ni kukeweankotre ben.

15 Awane niarawe ñebare iwetre: Ti töye ngö biti ti tö namani paskua mröe ne kuete mun ben ti ngomi ngié-noin wane:

16 Kisete ti ñere munyen, Ti ñan dabá kuete medan, Kuain nankenko Ngobö reino te awane bátibe.

17 Awane niarawe besinie kaningobiti, awane gracias biani wane, niarawe ñebare: Ne den, awane ñoke ja ngotoite munwen:

18 Kisete ti ñere munyen, Ti ñan

dabá kōe kro ngwo nie ne ñain medan awane Ngobö reino jatadre,

19 Awane niarawe breto deani, awane koniowane niarawe gracias biani, niarawe ötaniboto awane biani iwetre kröro: Ne ti ngotore biani mun kroke: Ne noaine ti mikadre töro jai kore.

20 Awane mröbare uno wane besinie norerauto biani kröro: Besinie ne bro Kobömikani moró ti dorié biti munyen, ayé kekani tibién mun kroke.

21 Akua toa, nie kisé ti kitadre ngisé tau teblu biti ti ben.

22 Kisete, Ngobö Ngobó brare di-kiadre erara ñebare korore nore: akua tare niara kroke nenie niara kitadren- gise!

23 Awane kwetre jantani weyentori ja ngotoite, ni medén ja ngotoite, dabadre ne jondron-e noaine.

24 Awane ngren-ngren jantani ngo- toite, meden iwe bori kri.

25 Awane narawe ñebare: Ni Jentiles reye niaratre bökone; awane nenie tau gro biti ko dekáta batrón-koin.

26 Akua mun ñan dabá kōre: Akua niara nenie bori kri mun ngotoite, ayé dabadre ni bori bati erere; awane niara nenie koböbuyeko ara dabadre bori monsore.

27 Kisete medén bori, ¿Nenie tau tokodre mrö boto, a nenie tau mrö

que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.

19 Y tomando el pan, habiendo dado gracias, partió, y les dió, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado: ha- ced esto en memoria de mí.

20 Asimismo tam- bién el vaso, después que hubo cenado, di- ciendo: Este vaso es el nuevo pacto en mi sangre, que por vos- otros se derrama.

21 Con todo eso, he aquí la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.

22 Y á la verdad el Hijo del hombre va, según lo que está determinado; empero jay de aquel hombre por el cual es entre- gado!

23 Ellos entonces comenzaron á pregun- tar entre sí, cuál de ellos sería el que había de hacer esto.

24 Y hubo entre ellos una contienda, quién de ellos parecía ser el mayor.

25 Entonces él les dijo: Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen potestad, son llamados bien- hechores;

26 Mas vosotros, no así: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.

27 Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta á la mesa, ó el que

sirve? ¿No es el que se sienta á la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.

28 Empero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones;

29 Yo pues os ordeno un reino, comi mi Padre me lo ordenó á mí,

30 Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino, y os sentéis sobre tronos juzgando á las doce tribus de Israel.

31 Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zaran-daros como á trigo;

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte; y tú, una vez vuelto, confirma á tus hermanos.

33 Y él le dijo: Señor, pronto estoy á ir contigo aun á carcel y á muerte.

34 Y él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

35 Y á ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

36 Y les dijo: Pues ahora, el que tiene

duroire? ¿Ñan ñenie tau tokodre mrö-botoya? Akua ti tau mun ngotoite ni monsoe sribiko gui erere.

28 Akua mun bro ni ayé ara nenie noabare ti ben ti ga koe te.

29 Awane ti tau reino driere munyen, erere ti dunwe reino driebare tie,

30 Ayékore mun dabadre mröre awane tömana ñain ti teblu boto ti reino te; awane munwen tokoí tokorae te Israel slotaye nijoto-biti-nibu ben nomonondre kore.

31 Simon, Simon, toa, Satanás mo koroni ayékore niara dabá mo jokodre-te i munu erere, köre ni Koböbuyewe ñebare,

32 Akua ti dibé kuké mirira mo kroke ayékore mo ka tote ye ñian dabá krute moe: awane mo, mo di kuainta moe wane, mo etebauntre dímiketa.

33 Awane niarawe ñebare iwe: Koböbu, ti nibira juto noin mo ben ngite konti á guetá konti nio erere nio.

34 Awane niarawe ñebare: Ti ñiere moe Pedro, antalan ngomi ngwone metare awane moe ti biain ñakare gare jae.

35 Awane niarawe ñebare iwetre, koniowane tiwe mun niani weyain ngwon ñian ye, jondron ngwo ñian, zapa-ta ñian: ¿Ye wane mun tönamani dre-e? Awane niaratrewa ñebare: Jondron ñaka chi.

36 Awane niarawe ñebare iwetre: Akua metare, nenie wenyan ngwo toro

denye jabe, awane jondron ngwoe sibá :  
awane nenie ñakare toro miké ja  
chubae durumoine awane sabada köku.

37 Kisete ti ñiere munyen, drekua  
tikani ti korore dakadreko ti boto,  
Awane niara kodekani ni jamikako  
ngite ben: kisete drekua ñebare ti  
korore ye koböi kote.

38 Awane niaratrewe ñebare: Ko-  
böbu, toa, sabada kröbu tau nete.  
Awane niara: Nibira debé, ñebare  
iwetre.

39 Awane niara jantani kobore,  
awane nikiani Olivas ngutuoe biti toro  
noaine ko nore ko nore erere, awane  
kuketorikotre nikiani jiyébiti ererauto.

40 Awane niara jantani koe konti  
wane, niarawe ñebare iwetre: Preyasie  
ñiere munyen ayékore mun ñian nebé ga  
koe te.

41 Awane niara nikiani dúnguore  
mini awane ngokodöbitibare awane  
preyasie ñebare,

42 Kröro: Dun, newane mo tödabá  
noaine, besinie ne miké kobore ti kon:  
Akua ñian ti tö ayé nore akua mo töye  
miké nankenko.

43 Awane angel koin iti jantani iwe  
dimikadre kore.

44 Awane kisete niara namani ulire  
koke niarawe preyasie mikani bori  
jume: awane niara krubori dori namani  
erere kri tibién.

45 Awane koniowane niara nuna-  
ninko preyasie boto, niara jantani  
kuketorikotre awane kuanintre  
kabuyen, ulire kiset,

bolsa, tómelá, y tam-  
bién la alforja, y el que  
no tiene, venda su  
capa y compre espada.

37 Porque os digo,  
que es necesario que se  
cumpla todavía en mí  
aquellos que está es-  
crito: Y con los malos  
fué contado; porque lo  
que está escrito de mí,  
cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos  
dijeron: Señor, he aquí  
dos espadas. Y él les  
dijo: Basta.

39 Y saliendo, se  
fué, como solía, al  
monte de las Olivas;  
y sus discípulos tam-  
bién le siguieron.

40 Y como llegó á  
aquel lugar, les dijo:  
Orad que no entréis en  
tentación.

41 Y él se apartó de  
ellos como un tiro de  
piedra; y puesto de  
rodillas oró,

42 Diciendo: Padre,  
si quieres, pasa este  
vaso de mí; empero no  
se haga mi voluntad,  
sino la tuya.

43 Y le apareció un  
ángel del cielo con-  
fortándole.

44 Y estando en  
agonía, oraba más in-  
tensamente; y fué su  
sudor como grandes  
gotas de sangre que  
caían hasta le tierra.

45 Y como se leván-  
tó de la oración, y vino  
á sus discípulos, ha-  
llólos durmiendo de  
tristeza;

46 Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad que no entréis en tentación.

47 Estando él aún hablando, he aquí una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos; y llegóse á Jesús para besarle.

48 Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con beso entregas al Hijo del hombre?

49 Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, ¿heriremos á cuchillo?

50 Y uno de ellos hirió á un siervo del príncipe de los sacerdotes, y le quitó la oreja derecha.

51 Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le sanó.

52 Y Jesús dijo á los que habían venido á él, los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados del templo, y los ancianos: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos?

53 Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.

54 Y prendiéndole, trajéronle, y metiéronle en casa del príncipe de los sacerdotes. Y Pedro le seguía de lejos.

55 Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose

46 Awane ñebare iwetre, ¿Nióboto mun tau kabuyen? Nunenko, preyasie ñere, ayékore mun ñan dabá ga koe te.

47 Niara tote blite wane, ni krikoin namani noin kukuore ni Judas ñeta jiyébiti, ayé ara ni nijoto biti nibu itiye; awane niara jantani Jesus ken awane dumoimane.

48 Akua Jesuswe ñebare iwe: ¿Judas, mowe Ngobö Ngobó brare kite ngise dumoine bitia?

49 Awane nitre bore dre biké nan-kenko gani wane kowe ñebare, ¿Koböbu, Nun metaí sabada bitia?

50 Awane ni iti badre bori menten koin monsoe olo baliente kiri tikaninko.

51 Akua Jesuswe ñebare: Tumetre köre ken. Awane niarawe kisé mikani olo boto awane mikaninta möbe.

52 Awane Jesuswe ñebare padre koböbuyeko-e, awane templo koböbuyeko, awane ni umbretre nenie jantani dure boto, ¿Mun tau noin ni göko denye koböite mun jatadre sabada awane bukó bitia?

53 Koniowane ti namani mun ben templo te mantrán daire mun ñakare kisé mikani ti boto: akua mun koe bro ne, awane kodrone di nuke.

54 Awane niaratrewé kisó dikani awane jonikiani kobore awane weani ni padre bori menten koin juyé te, Akua Pedro nomani jiyébiti bo daíunko.

55 Awane nío bukani kwetre ko te duore wane, awane tokoni tibién;

Pedro sibá tokoni tibién niaratre ngo-toite.

56 Awane meri iti niara toani tokonitubú nío tro te awane nikrabare boto jánkunu ñebare: Ni sobrá ne namani ben ererauto.

57 Akua niarawe ja mikani ñakare gare iwe kröro: Meri, Ti ñan ni sobrá se gare.

58 Tóbiti ni medanwe toani awane ñebare iwe: Mo ayé iti ererauto. Akua Pedrowe ñebare: Ti ñakare ayé iti di.

59 Awane ora kuátibe tóbiti nore ni medan kowe ñebare bönkon: Erara é ni ne namani ben ereranto: kiseté niara ni Galileabu.

60 Akua Pedrowe ñebare: Mo tau dre ñere ñakare gare tie. Awane noire dabe, niara tote blite wane, antalan ngwononkobare.

61 Awane ni Koböbuyewe ja kuitaninte awane nikrabare Pedro boto. Awane ni Koböbuyewe kuké jantani töro Pedroe, nio niarawe ñebare iwe, Antalan ngoni ngwone wane mo dabá ti bién ñakare gare jae bomon kore.

62 Awane niara nikiani kúnken, awane muyabare kuaka.

63 Awane nenie Jesus kani kowe mikani yara, awane kudrebare boto.

64 Awane niaratrewe okuo dikani duon ku biti, awane weyanintori iwe kröro, Mo donkin: ¿Ja kroke niréwe mo miti ñere?

65 Awane jondron kri medan komekome ñokobare kwetre boto.

todos alrededor, se sentó también Pedro entre ellos.

56 Y como una criada le vió que estaba sentado al fuego, fijóse en él, y dijo: Y éste con él estaba.

57 Entonces él lo negó, diciendo: Mujer, no le conozco.

58 Y un poco después, viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eras. Y Pedro dijo: Hombre, no soy.

59 Y como una hora pasada otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con él, porque es Galileo.

60 Y Pedro dijo: Hombre, no sé qué dices. Y luego, estando él aún hablando, el gallo cantó.

61 Entonces, vuelto el Señor, miró á Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor como le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.

63 Y los hombres que tenían á Jesús, se burlaban de él, hiriéndole;

64 Y cubriéndole, herían su rostro, y preguntábanle, diciendo: Profetiza, ¿quién es el que te hirió?

65 Y decían otras muchas cosas, injuriándole.

66 Y cuando fué de día, se juntaron los ancianos del pueblo, y los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y le trajeron á su concilio,

67 Diciendo: ¿Eres tú el Cristo? dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;

68 Y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis.

69 Mas después de ahora el Hijo del hombre se asentará á la diestra de la potencia de Dios.

70 Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que yo soy.

71 Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio deseamos? porque nosotros lo hemos oído de su boca.

66 Ko jantani wenye wane, ni umbre-umbre jantani keteitibe padre koböbu awane torotikakotre; awane jonikiani kwetre ja blitá koe te kröro,

67 ¿Nengwane mo bro ni Kristo ayé ara? Ñere nunyen. Akua niarawe ñebare iwetre: Ti ñedre munyen 'kua mun ñan dabá kaintote:

68 Awane ti nomonone munyen, mun ñan dabá kuké kaningobiti.

69 Akua ne noire Ngobö Ngobö brare tokoí Ngobö kudé baliente trimente kiri.

70 Awane niaratre jukro kowe ñebare: ¿Ja kroke ñan mo Ngobö Ngobö-ya? Awane niarawe ñebare iwetre: Mun tau ñere kisete ti ayé ara.

71 Awane niaratre kowe ñebare: Nun tö drieko boto medanya? Kisete jaroani nunyen awule niara kadae jeñie bití.

## Capítulo 23

## Kapitulo 23

1 Levantándose entonces toda la multitud de ellos llevaronle á Pilato.

2 Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que perversa la nación, y que veda dar tributo á Cesar, diciendo que él es el Cristo, el rey.

3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

4 Y Pilato dijo á los

1 Awane niaratre ngö jukro nuna-ninko awane weani Pilatoye kukuore.

2 Awane niaratre jantani niara miké ngite kröro: Ni sobrá ne koani nunyen jondron bló koböire nun boto, awane nun öto weyain biandre Sesarye, awane tau ja miké Kristo ni reye awule jae.

3 Awane Pilatowe nomonomane iwe kröro: ¿Mo Judios Reye éa? Awane Jesuswe kuke kaniangobiti awane ñebare iwe: Mowe ñeni.

4 Awane Pilatowe ñebare ni padre

koböbuye-e awane ni krikoin iwe: Ti ñan ngite koan chi ni ne.

5 Akua niaratre namani borirasi jume kröro: Niara tau ko miké ngon-doeko, ni tötikata kwe jukro Judea koe te, Galilea konti kone nuke ko ne ara koe konti.

6 Akua Pilatowe ne jaroabare wane weyanintoriba iwetre, ni nokó ni Gali-leabu a siañöa.

7 Awane dukaba gare iwe niara Herodes koe kiri jantani wane, kowe niani Herodes iwe kisete Herodes sibá namani Jerusalén konti koe ne noire.

8 Herodeswe Jesus toani ne noire wane, ko weani nuore kri ja boto kwe: kisete kira niara tönamani ja toái ben, kisete niara koe kitaninanko ökuobiti; awane nutubare niara dababa jondron bori noaine ökuobiti.

9 Awane niara jantani jondron kabré weyentori iwe; akua niara ñakare kuke kuátibe kaningobiti iwe.

10 Awane ni padre koböbuyeko awane ni torotikakotre nunaninko, awane ngite kodekani jume dikaruore boto.

11 Awane Herodes ja dukotre ben niara mikani ngwarobo ja kone, awane mikani yara ja kroke, awane duon litaure bönkon kitani boto awane nianinta Pilatoye.

12 Awane Herodes awane Pilatöe jamorokobare ko ye ara noire: kisete koe noire konen kiri namanintre ja-duyere kuori-kuori;

13 Awane Pilatowe ni padre kobö-

príncipes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre.

5 Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era Galileo.

7 Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Jerusalem en aquellos días.

8 Y Herodes, viendo á Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna señal.

9 Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió.

10 Y estaban los príncipes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía.

11 Mas Herodes con sucortele menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volvióle á enviar á Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; porque antes eran enemigos entre sí.

13 Entonces Pilato, convocando los prin-

cipes de los sacerdotes, y los magistrados, y el pueblo,

14 Les dijo: Me habéis presentado á éste por hombre que desvía al pueblo: y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas de que le acusáis.

15 Y ni aun Herodes; porque os remití á él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha hecho.

16 Le soltaré, pues, castigado.

17 Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

18 Mas toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quita á éste, y suéltanos á Barrabás:

19 (El cual había sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad, y una muerte.)

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Jesús.

21 Pero ellos volvieron á dar voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale.

22 Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ninguna culpa de muerte he hallado en él: le castigaré, pues, y le soltaré.

23 Mas ellos instaban á grandes voces,

buyeko korobare keteitibe awane ni gro biti gro biti,

14 Awane ñebare iwetre: Munwen ni ne weani ti kukuore ni jondron blö koböiko kuré, amare tiwe weyanintori iwe mun ökuóbiti, awane jondron mun tau kete boto ye, chi blö kuátibe ñan koani boto tiwe.

15 Ñan chi; ñan kuátibe koani Herodes ye ererauto: kisete nianinta kwe munyen; awane toa, jondron ñan chi bare kwe debé komikadre nganten nore.

16 Akisete ti biké tö den awane miké kuore

17 (Kisete bomon tiká koe boto niara dabá iti debeko iwetre).

18 Akua niaratrewé muyabare jukro waire, kröro: Ni sobrá ne miké kobore awane Barrabas tiké miké kuore nunyen.

19 (Amare Barrabas ne du mikanina nankenko jutoete, awane ni komikanina kwe, kowe miká namani ngite juyete.)

20 Awane Pilatoe tö namani Jesus miké kuore kowe blitabare bentre medan;

21 Akua kwetre ngraninte biti, kröro: Mete kruzöboto, mete kruzöboto.

22 Awane niarawe ñebare iwetre bomokore ¿Nióboto, dre diun bare ni ne? Niara ñakare guetadre bo ti kroke: akisete ti dabaí tö den awane miké kuore.

23 Akua kwetre ngwononkobare

jume iwe, Metawanain iwe kruzoboto kore. Awane niaratre kukéye kuorobebare.

24 Awane Pilatowe dre nomonowunain iwetre iwe nore noaiwunamane iwetre.

25 Awane niarawe niara nenie du mikani awane ni komikani awane namani ngite juyé te ayé tikaninte mikani kuore iwetre, nomonomantre iwe ja kroke kiset; akua Jesusye niarawe debeakoba iwetre noaindi boto tötre noaindi nore.

26 Awane jonikiani kwetre kobore wane, niaratrewe kisé mikani ni ko Simon ni Cyreniabu boto, nenie medan konti jantani, awane kruzzo mikani ni ne dru boto weandre kore Jesus jiyébiti.

27 Awane ni kri koin bori kabré nikiani jiyébiti, awane meriretre nenie kowe ko weani ulire ja boto kroke awane muyabare.

28 Akua Jesuswe ja kuitaninte iwetre ñebare, Jerusalem Ngongontre ñakare ti muyaire munwen, akua muyaire ja slotaye kroke mun.

29 Kisete, toa, koe kuain nankenko awane ni dabadre ñere, Ni mukure bro nuore awane meri ngwoe ñakare slotaya weani ngwoe bro nuore, awane chu-chu ñakare doabare monsoe bro nuore.

30 Noire dabadretre ñere ngutuoe kri jaguiteko nun biti; awane ngutuoe kia, juyé miké mun biti.

31 Kisete ne koböidi kwetre kri

pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los príncipes de los sacerdotes crecían.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían;

25 Y les soltó á aquel que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de ellos.

26 Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

27 Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban y lamentaban.

28 Mas Jesús, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Jerusalem, no me lloréis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

29 Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no criaron.

30 Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros; y á los collados: Cubridnos.

31 Porque si en el

árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?

32 Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser muertos.

33 Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

34 Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban de él los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es el Mesías, el escogido de Dios.

36 Escarnecían de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre,

37 Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate á ti mismo.

38 Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.

39 Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate á ti mismo y á nosotros.

40 Y respondiendo el otro, reprendióle, diciendo: ¿Ni aun tú temes á Dios, estando en la misma condenación?

41 Y nosotros, á la verdad, justamente pa-

nikí boto, ¿ja noaine kri notare boto?

32 Awane ni nibu medan, jondron diun noainko, jonikiani kwetre ben komikadre kore sibá.

33 Awane niaratre jantani koe konti, ko Kalvario niaratrewe mentani kruzoboto, awane ni jondron-diun-noainko sibá, iti kudé baliente kiri, awane iti kudé ngebere kiri.

34 Awane Jesuswe ñebare: Ti Dun, ngite nienta bititre; kisete dre noainta kwetre ñan gare iwe. Awane niara duon-e ñokoba kwetre, awane ganan yabare boto.

35 Awane ni nunaninko toen. Awane ni gro-biti-gro-biti mikani ngwarobo sibá kröro: Ni jenena ngubuobare kwe; kuré miké ja ngubuore; Newane ne Ngobö Kristo ayé kodekabare kwe.

36 Awane ni dukotre sibá mikani yara, awane jantani iwe bininka biani iwe,

37 Awane ñebare iwe: Mo Judios reye ja kroke ja ngubuore mo.

38 Awane kuke tikani niara kruzobiti koin kröro: NE BRO NI JUDIOS REYE.

39 Awane ni jondron-diun-noainko iti nenie namani guekaninkró ben gue-daba ben kröro, ¿Ñan mo ni Kristo ayéa? Ja ngubuore a'n' nun ngubuore.

40 Akua iti kuké kaningobiti awane motrobare boto ñebare: Ngobö 'kua mo ñan ngoninkaire; ¿ñan toen moe mo bro ngite ja nore?

41 Awane nun bro ngite é; kisete

nun tau ja ngié utioe nore bienta : akua ni ne ñan dre diun bare chi.

42 Awane niarawe ñebare Jesusye : Ti miké töro jae mo nebé ja reino te wane.

43 Awane niarawe ñebare iwe : Metre ti ñere moe, Metare mo dabaí Paraiso te ti ben.

44 Awane ne noire ora kroti wane, awane ko jantani drune ko nio jukro biti ora krojonkon noire.

45 Ngiwana tro deakoba : awane templo duon kiréye neaninanko te duore.

46 Awane Jesuswe muyabare ja kuké kri biti, niarawe ñebare : Ti Dun, tiwe ja uyae mikete mo kisé te : awane ñebare köre kwe wane niarawe ja murié bianinta.

47 Awane koniowane ni duko kobö-buye nenie nunaninko konti toabare, niarawe Ngobö koe kitaninko kröro : Erara é ni ne namani ni metre.

48 Awane ni kri koin jukro ne nie jantani nobrö biti ne toani ; dre daka-koba toani kwetre wane namani ja motroro boto mete ulire kiset, ko nikianinta tote kore.

49 Awane niara morokotre jukro, awane meriretre nenie jantani ben Galilea konti, kowe nunaninko bo daiunko ne jondron-e toen.

50 Awane ni iti ko José ni blitaiko ni koin awane metre.

51 (Niara kroke jondron bare kwetre ñan debé) Ni ne ni Arimatiabu, ni

decemos ; porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos : mas éste ningún mal hizo.

42 Y dijo á Jesús : Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

43 Entonces Jesús le dijo : De cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso.

44 Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

45 Y el sol se oscureció ; y el velo del templo se rompió por medio.

46 Entonces Jesús, clamando á gran voz, dijo : Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

47 Y como el centurión vió lo que había acontecido, dió gloria á Dios, diciendo : Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

50 Y he aquí un varón llamado José, el cual era senador, varón bueno y justo,

51 (El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de

ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual también esperaba el reino de Dios;

52 Este llegó a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

53 Y quitado, lo envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual ninguno había aún sido puesto.

54 Y era día de la víspera de la Pascua; y estaba para rayar el sábado.

55 Y las mujeres que con él habían venido de Galilea, siguieron también, y vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo.

56 Y vueltas, aparejaron drogas aromáticas y unguentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.

Judios jutoe kunti, nenie namani Ngo-bö reino jiebore;

52 Ni ne nikiani Pilatoe, awane Jesus ngwaka korobare.

53 Awane deani timon, awane mianiante duon wembrere te, awane mikani dobömetá koe jo te, konti ngwaka ngomi mikabare.

54 Awane ko ne namani Yoko koe, awane sabado namani nö ko.

55 Awane meriretre nenie jantani Galilea konti, nikiani jiyébiti awane dobömetá koe toani awane niara ngwaka mikani te nio gain.

56 Awane niaratre jantaninta awane jondron mane awane bo sökora mikani juto biare; awane sabado noire jazukabare kwetre, noaiwunamane kuke ñebare erere.

## Kapitulo 24

### Capítulo 24

1 Y el primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las drogas aromáticas que habían aparejado, y algunas otras mujeres con ellas.

2 Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro.

3 Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

4 Y aconteció que, estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

5 Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les

1 Akua bomonte deko, ko tote torore wane, niaratre jantani dobömetákoe konti, jondron do mane yokoba kwetre ye wenye ja ben, awane meritre medan bentre.

2 Awane niaratre jo koani monoa-ninko kobore dobömetákoe konti.

3 Awane niaratre nonmani koteri, awane ñakare ni Koböbuye Jesus ngwaka koani.

4 Awane jatabare nankenko noire awane niaratre namani töibikaire boto, awane ni duon trote nibu nunaninko boto:

5 Awane niaratre namani ngonin-kaire kowe ja ngoro tikanikonti tibién,

ni trorewe ñebare iwetre; ¿Nióboto mun tau ni nire konone mrukro ngo-toite?

6 Niara ñakare tau nete, akua nukantina krö: Miké töro jae nio niarawe blitabare mun ben ko noire awane niara nonmani Galilea konti.

7 Kröro Ngobö Ngobó brare debeakobiké ni jamikako ngite kisé te, awane metadre kruzoboto, awane mukirata dukadreta krö medan.

8 Awane kuké jantaninta töro bititre,

9 Awane dobö koe toanimetre kwetre, awane kuke ne ñebare ni nijoto biti itie awane nitre jukro medan.

10 Ne noire nie ye bro namani Maria Magdalena, awane Joana, awane Maria, Santiago meyé: awane meriretre medan ben kowe ne jondron-e ñebare ni kukeweankotre iwe.

11 Awane niaratre ökuóbiti kuke ne kroke ni dröbare kukeye erere awane ñakare kanintotetre chi nöbe.

12 Akua Pedro nunaninko, awane neabare dobömetá koe konti; awane ja mikaninte tibién kwe kowe nikrabare te, niarawe mrukro duon-e toani jenenena; awane ko mikáninko kwe nikiani ja guirete kowe namani dre dakadreko töibikaidre.

13 Awane nibu iwe nonmane waire ko ye ara noire jutoe chi ko Emmaus, millas kroriguié Jerusalén jutoe nebé koe konti.

14 Awane jondron nankaninko jukro ye nomanintre kodriere.

15 Awane jatabare nankenko noire

dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

6 No está aquí, mas ha resucitado; acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea,

7 Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

9 Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

10 Y eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles.

11 Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

12 Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido.

13 Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús.

14 E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

15 Y aconteció que

yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente.

16 Mas los ojos de ellos estaban embarcados, para que no le conociesen.

17 Y díjoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días?

19 Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

20 Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron.

21 Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Israel; y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.

22 Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro;

23 Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también

awane niaratre blitabare, awane ja nomonone kuori-kuori Jesus ara jantani ken, awane nomane bentre.

16 Akua okuo bro ketaninte köre niaratre ñan ayé dukaba gare chi.

17 Awane niarawe ñebare iwetre, ¿Dre kodrié tau munwen kuori-kuori noire awane mun tau noin ne awane bo ulire bore?

18 Awane iti iwe ko dekaní Kleopas, kowe kuke kaningobiti iwe awane ñebare, ¿Mo dikeko kaibe Jerusalén konti koböite jondron nankaninko bintínko ñakare gare mowea?

19 Awane niarawe ñebare iwetre, ¿Dre jondron-e yere? Awane niaratrewe ñebare, Jondron nankaninko Jesus ni Nazaretbu ye, nenie namani ni Kukeñeko bori trimente sribí biti, nore kuké biti Ngobö ökuóbiti, awane ni jukro ökuóbiti:

20 Awane nio ni padre koböbuyeko awane ni gro-biti-gro-biti debeaninko mikadre ngite guetadre kore, awane mentani kruzoboto.

21 Akua nunwen kabare töte niara ara dababare Israel Kökatoriko Jon; awane ne jondron-e jukro bitita niena mukira metare jondron neye jatabare nankenko.

22 Bori bitita nitre meriretre duore nun ngotoite kowe nun weani nikienko, namaníntre deköbe dobömetákoekonti;

23 Awane ñakare ngwaka koani kwetre wane, niaratre jantaninta ñere nunyen kröro, Angelesbe ja toani nun-

yen nenie kowe ñebare niara namantina nire.

24 Awane nitre duore nun ngotoite nikiani dobömetákoe konti, awane ko koani meriretrewa ñebare erere: akua niara ñakare toani kwetre.

25 Awane niarawe ñebare iwetre: O mun ngwarobo, awane brukuo batore jondron ñebare ni kukeñekotre kadretote kore!

26 ¿Ñan ni Kristo dadadre ne jondron-e noadre, awane nebe ja gloria tea?

27 Awane Moises kodrié konti kena awane ni Kukeñekotre konti kena niarawe torotikani kukéye ja korore jukro deani kunken mikani merebe iwetre.

28 Awane niaratre nokrani jutoken, koe konti dikiaba kwetre: awane niara jababa nikien bori menten.

29 Awane niaratrewa dibebare jume iwe kröro: Nune nun ben: ko kite diöre, ko niena daire ya; awane niara nikiani guo nunandre bentre kore.

30 Awane jantani nankenko noire awane niara tokobare tibién bentre mrö boto, niarawe breto deani, awane bendigabare awane ötaniboto awane biani iwetre.

31 Awane bátibe okuo tikaninte iwe awane niara dukaba gare; awane niarawe deakoba ökuo te.

32 Awane kwetrewa ñebare kuori-kuori, ¿Ñan nun brukuo namani krube nun te nomane blite nun ben ji ngrabare wane awane torotikani kukeye tikani nunyen-a?

habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; mas á él no le vieron.

25 Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

26 ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?

27 Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábalas en todas las Escrituras lo que de él decían.

28 Y llegaron á la aldea á donde iban, y él hizo como que iba más lejos.

29 Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

30 Y aconteció que, estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

33 Y levantándose en la misma hora, tornáronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos,

34 Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón.

35 Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan.

36 Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros.

37 Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu.

38 Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

40 Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

41 Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

43 Y él tomó, y comió delante de ellos.

44 Y él les dijo: Estas

33 Awane kwetre nunaninko noire dabe, awane nikianinta tote kore Jerusalem konti, awane ni nijoto biti iti koani keteítibe, awane nenie namani bentre,

34 Kowe ñebare iwetre kröro: Ni Koböbuye nukaninta nire é, awane ja mikabare toadre Simonye.

35 Awane jondron dakakoba ji ngrabare bentre kodriebare awane nio niara dukaba gare kwetre, breto ötä boto noire.

36 Todre ne jondron-e kodriere wane, niarawe nunankobare ngotoite awane ñebare: Ko miké tídibe mun biti.

37 Akua niaratrewé ja weani nikienko awane ngoninkaibare, namani doin bokoí toen kwetre.

38 Awane niarawe ñebare iwetre, ¿Nióboto mun tau ja uyae nike awane nióboto mun tau weyentori brukuo te?

39 Ti kisé awane ti ngotö toa mun, abro ti ayé ara: kisé miké ti boto awane toen; kisete bokoí ñakare ngotore awane kro toro ne nore mun ökuóbiti.

40 Awane ne ñebare kwe wane, niarawe ja kisé awane ja ngotö driebare toadre iwetre.

41 Nuore kroke kisete ñan kani é tote, awane töbikaba kwetre, niarawe ñebare iwetre noire: Jondron toro nete kuotadre munwenya?

42 Awane wau duitire ötare biani munkö ben iwe.

43 Awane niarawe deani awane kuotani ökuóbiti.

44 Awane niarawe ñebare iwetre:

Ne bro ti kuké tiwe blitabare mun ben ye, koe noire wane ti namani mun ben, nio jondron jukro tikani Moises leye te, awane ni Kukeñekotre toro te awane Salmo toroe te ti korore dabadre nankenko nore.

45 Noire niarawe töe juké tikani ayé kore niaratre dabadre torotikani kukeye gare;

46 Awane niarawe ñebare iwetre kröro tikani, ni Kristo dabadre ngiënoin, awane mukirata wane guetá koe te nuketa nire;

47 Awane ni dabadre töe kuite awane ngite niandre ta ni biti kukéye kodriere niarabe ko biti, ni niokua jukro iwe, Jerusalén konti kena.

48 Mun bro ne jondron-e toako drieko.

49 Awane toa, tiwe jondron bian braibare munyen ti Dun ye tiwe niandre mun boto: Akua ngrotote jutoete munwen, mun di ko koin biti jatadre munyen wane.

50 Awane niarawe kwetre weani kobore jutoe te Betania ken: awane niarawe ja kudé kaninko awane bendigabare.

51 Awane jatabare nankenko noire awane niara namani bendigartre niara ngedeani kontre awane jon namani kontre koin.

52 Awane niaratrewe niara mikani bori awane jantaninta Jerusalén konti bori nuore:

53 Awane namanintre kore templo te Ngobö mikadre bori awane bendigá kore. Amen.

son las palabras que os habló, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumplieren todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.

45 Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras;

46 Y díjoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

47 Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalem.

48 Y vosotros sois testigos de estas cosas.

49 Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros; mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalem, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto.

50 Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo.

51 Y aconteció que, bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo.

52 Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalem con gran gozo;

53 Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.

# KUKE KOIN SAN JUANWE TIKANI NORE.

## Capítulo 1

1 En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

2 Este era en el principio con Dios.

3 Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

4 En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

5 Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

6 Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

7 Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8 No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9 Aquél era la luz verdadera, que alumbrá á todo hombre que viene á este mundo.

10 En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

11 A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

## Kapitulo 1

1 Motó tokoni kena wane Kuke namani, awane Kuke namani Ngobö ben, awane Kuke ye namani Ngobö ara.

2 Ara namani kena Ngobö ben.

3 Niarawe jondron jukro mikani; niara ñakare kroke, ne wane jondron ñakare nomani.

4 Niara te nire namani; awane nire ye namani niotrare ni kroke.

5 Awane trowe neabare kodrunente; awane ni krodrumentewe ñakare gabare chi.

6 Ni iti niani Ngoböwe ko dekani Juan.

7 Ara jatani tro driere nie kore, ayékore niara kuké boto ni jukro dabádre kaintote.

8 Niara ñakare tro ayé, akua niani jirékobe tro ye driere nie kore.

9 Ni ye ara namani tro metre, tro biana ni jukro ítire-ítire iwe nenie kite ko te.

10 Ara nonmani ko te, ko dotebare kwe, amare ábökon ni koe niara ñakare nukani gare jire.

11 Jantani ja koe jeñie konti, awane ni kwewe ñakare kaningobiti jire.

12 Akua ni nio erere kwe kadrengobiti, iwe niara di biandre, ábökön ko dabadre Ngobö ngobrion-e, ni niara ko miké tote.

13 Nenie ñakare dorebare dorié biti, ñakare ngotó biti, ñakare ni brare tö biti, akua Ngobö tö biti.

14 Awane Kuke ye nikwitaninte ngotore, kowe nunamane ni ngotoite (awane nunwen niara gloria toani — gloria ni dun biandre ja Ngobóye ngrobre nore), mribó gracia awane jondron metre biti.

15 Juan kowe niara driebare, awane muyare driere: Ni ne ara ti namani kodriere, ayé ara jatadre ti tori, kodekabarera ti kone, kisete niara nonnonma ti konen.

16 Awane jondron ngö kwe biti nunjukro kaningobiti, gracia, gracia bitita.

17 Kisete ley kukéye biani Moiseswe, akua gracia awane jondron metre jantani Jesukristo biti.

18 Ni niowe ñakare dabá Ngobö toen konionwane; ni Ulikron Ngobó kwe ngrobre, nenie tau ni Dun motroro boto ayé iwe kodriebare toadre nie.

19 Awane ne kuke drié namani Juanwe, koniowane ni Judios kowe ni padre niani iwe awane ni Levitas Jerusalén konti nomonone iwe kröro, ¿Ni dre mo?

20 Awane niarawe ja driebare, awane ñakare ukani chi kwe, akua érra ñebare kwe, Ti bro ñakare ni Kristo ayé.

21 Awane kwetre nomonomane iwe,

12 Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

13 Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

14 Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

15 Juan dió testimonio de él, y clamó, diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

16 Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

17 Porque la ley por Moisés fué dada; mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

18 A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

19 Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tí

Elias? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

22 Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23 Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaias profeta.

24 Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

25 Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elias, ni el profeta?

26 Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

29 El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es an-

¿Ne a'n' nio? ¿Ni dre more? ¿Mo bro ni kodekani Elias dubonea? Awane niarawe ñebare: Ñan chi. ¿Ne a'n' mo bro ni kukeñeko ayea? Awane niarawe; Ñakare, ñebare.

22 Awane bátibe nomononkotrewe ñebare iwe, ¿Ne wane ni dre more? Ábökonkore nun dikiadre kuké benta ni nun nianko iwe. ¿Mo ábökon tau ja miké ni dre?

23 Niarawe ñebare: Ti bro ni iti kuké muyare konsenta, Ni Koböbuye non koe sribiedre metre niara kone, ñebare ni kukeñeko Isaiaswe nore.

24 Ni niani ye ni Fariseos kiri jantani.

25 Nomononkotre kowe ñebare iwe, ¿Ne a'n' nióboto mo tau bautizandre amare mo ñakare ni Kristo, mo ñakare Elias, mo ñakare ni kukeñeko ayé?

26 Juan kowe ñebare iwetre: Tiwe ñö biti ni bautizandre: akua ni tau nunenko ni ngotoete, ko ñakare gare munyen;

27 Ayé ara, nenie jatadre ti tori, kodekabarera ti kone, nenie zapata mukuo ti ñakare debé metateko.

28 Ne jondron-e nankaninko Beta-bara konti, Jordan kuorokri koekonti Juan namani bautizandre.

29 Jondenina wane Juanwe Jesus toani noin ja kukuore, boto niarawe ñebare: Ngobö Korderoe toa: Ayé bro kwe ni kotabiti jukro ngite deanko kobore.

30 Ni ne ara tiwe korobare munyen, Ni iti jatadre ti tori, abro kodekabarera

ti kone: kiseté niara nonnonmane ti konenkiri.

31 Nie ñakara dabá gare tie; akua niara ábökön, dabadre toadre ni Israelwe kore, akiseté ti jantani ni bautizandre kore ñö bití.

32 Awane Juan kowe kodriebare köre: Tiwe Ngobö Uyae Ngö toani ko koin bití jantani timon ngítieko bití midia bo erere, awane nunamane ben.

33 Nie ñakare dabá gare tie: akua ábökön nenie kowe ti niani bautizandre, ara kowe, ñebare tie: Nenie Ngobö Uyae Ngö dikiadre ngítieko bití awane dabadre bití, ye ara nie kowe ni bautizandre Ngobö Uyae Ngö bití.

34 Ja toabare tiwe, boto ábökön tiwe niara Ngobö Ngobó driebare.

35 Jondenina wane Juanwe nunaninko awane kuketoriko nibu ben;

36 Jesus nonmane wane, Juanwe nikrabare boto awane ñebare korore: Ngobö Korderoe toa!

37 Kukegako nibu kuké ne jaroabare niarawe blitabare wane, boto nikiani kwetre Jesus jiyébití.

38 Jesuswe nikwitaninte, kowe nitre toani noin ja jiyébití, aboto ábökön niarawe ñebare nibutre: ¿Dre kononta nunwen? Nitre kowe ñebare iwe medan: Rabbi, ¿mo tau nune medente? (Rabbi kwitani ngobé kuké, Tötikako.)

39 Niarawe ñebare iwetre medan: Ekuere toen konti. Niaratre jantani awane niara nune koe toani kwetre, awane nunamane kwetre ben noire:

tes de mí: porque era primero que yo.

31 Y yo no le conocía; mas para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

32 Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

33 Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

35 El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

36 Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

37 Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

38 Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbi (que declarado quiere decir Maestro), ¿dónde moras?

39 Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedaron con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

41 Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

42 Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, Piedra).

43 El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

44 Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

46 Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

47 Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

48 Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que

niwanoukuo bo krobogo dere wane.

40 Iti kwe Juan kukuore awane nikiani niara jiyébiti, abro kodekani Andrés, ni kodekani Simon Pedro, étaba.

41 Iwe ja étaba kwe, Simon ñeta, koani kone, awane ñebare iwe: Nunwen ni Mesias koani. (Mesias kuitadre bro Kristo.)

42 Jonantani kwe Jesus kukuore. Jesuswe ja toani ben wane ñebare: Mo bro Simon Jonas ngobó, Mo bro kodekabike Kefas tiwe. (Kefas kuitadre bro Pedro.)

43 Jondenina wane Jesus tönamani noin Galilea konti, awane Felipe koani kwe, awane ñebare kwe iwe: Ekuere ti jiyébiti.

44 Felipe ne namani ni Betsaidabu, Pedro awane Andrés jutoete.

45 Felipe ábökön Nataniel koani medan, awane ñebare kwe iwe: Nunwen ni koani, nie tikani Moiseswe ley kuke te, awane ni kukeñekotre kowe tikani kröro Jesus ni Nazaretbu ara, José ngobó.

46 ¡Nazaret! Nataniel kowe ñebare íwe, ¿Dre koin dabá koen nie Nazaret konti dubone? Felipe kowe ñebare iwe: Ekuere toen konti.

47 Jesuswe Nataniel toani noin ja kukuore, awane ñebare korore kröro; Ne bro ni Israel monsoe é, nenie juturutu ñan toro chi.

48 Nataniel kowe ñebare iwe, ¿Nio-wane ti gare moe? Jesus kowe ñebare iwe: Felipe ngomi mo korore wane, mo

nonomani ohyoro krie toni wane tiwe ja toabare mo ben.

49 Nataniel kowe ñebare iwe: Tötikako, é metre Mo bro Ngobö Ngobó; mo bro Israel Reye.

50 Jesus kowe ñebare iwe; Kisete tiwe nieni moe, Tiwe ja toabare mo ben ohyoro krie toni, ¿ábökon boto ti kuke nibi éra mo krokeya? Mowe, amare, jondron bori kri ne ngwon toadre.

51 Awane Jesuswe ñebare iwe: Metre, metre ti ñere munyen, amare awane, kokoin ngedeainko mun ökuobiti, awane Ngobö angeles toai munyen noin kunkuore awane timonkuore nia-ra Odöe boto.

## Kapitulo 2

1 Mukira wane, ni jamokoninte Kaná Galilea konti; Jesus meyé nonmane koe konti.

2 Awane Jesus korobare awane ja kuketrikotre korobare ererauto jamokote koe konti.

3 Sdö mane jantani krute wane, Jesus meyé kowe ñebare iwe: Sdö mane ñakare jire.

4 Jesus kowe ñebare meyé-e, ¿Dre tau noaindre tiwe mo ben meri? ti koe ngomi nankenko.

5 Meyé kowe ñebare monsotre: Ni sewe dre noainwuna munyen nore noaindre.

6 Awane koe konti jo dotebare ñö ngwore kuotí nore namani koe konti, ni Judios, noin ja sribiedre nore,

Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.

49 Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

50 Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

## Capítulo 2

1 Y al tercer día hicieron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en

cada una dos ó tres cántaros.

7 Díceles Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

8 Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentaronle.

9 Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

11 Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

12 Después de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.

13 Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalem.

14 Y halló en el templo á los que vendían buyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á

metretas kubu koma dakaka te nore.

7 Jesuswe ñebare iwetre; Ñö ngwo ye te, ñö mika kuati munwen. Kwetre ñö mikani kuati jire.

8 Awane niarawe ñebare iwetre köre: Kekete munwen, awane bien ñadre ni kritubuye jamokote koböbuyeko. Awane biani iwe.

9 Jamokote koböbuye bononoani wane, ñö ara kuitaninte sdö manere Jesusye, awane jantani nio ñakare gare iwe wane, Niarawe ni jamokoninte korobare kwe ja kukuore (Monsotre sribiko gwita bro iwe ngrobe gare sdö mane jata nio).

10 Awane kwe ñebare iwe: Ni jukro kena sdö mane koin bien nie, ni kitrá ñain kri awane bátibe sdö kome bian nie moró; mo ábökon sdö koin ábökon bien moró köre nie.

11 Jondron bori ne Jesuswe bare Kaná Galilea konti, awane ja gloria driebare toadre nie: awane niara kuke- torikotre kowe niara mikani tote.

12 Ne tóbíti niara nikiani Kaper- naum konti, niara, awane niara meyé, niara etabauntre awane kuketrikotre awane noabare ñakare daire koe konti.

13 Awane ni Judios nomani-teta-koe namani ja ken wane, Jesus nikiani Jerusalem konti.

14 Awane ni níba durubonko awane kalinero awane midia durubonko koani templo konti, awane ni wenyan kuitako koani iwe nonnonma jukro tokoni koe te.

15 Awane kö kro kía kuitani kwe ni

kuatametara kore, awane ni jukro ye juani kwe kobore templo juyé konti, kalinero awane nibí ben jukro kunken, awane wenyan kekani kobore kwe, awane teblú kuitaninko timon kwe;

16 Awane ñebare kwe ni midia durubonkotre íwe: Ne jondron-e wenna kobore, ti Dun juyé ñakare miké durubon juyé.

17 Kuke tikani ye nukani töro ni kuketorikotreye: Murié Ngobö juyé kroke ko ti töye kukani.

18 Ni Judíos kowe ñebare iwe, ¿Mo dre mikaí toadre nunyen ko mo tau ne jondron-e noaine?

19 Jesus kowe ñebare iwetre: Templo juyé ne dikiainte awane mukira wane guekaikröta.

20 Noire wane ni Judíostre kowe ñebare iwe: ¿Ko greketebu-bitikokrotira templo juyé ne dotebare, mo ábökon kwe guekadrekröta mukira wanea?

21 Akua niarawe ja ngotore templo juyé kodriebare.

22 Niara nukaninta nire wane, kuketorikotre iwe nukaninta töro niarawe ñebare erere, awane niaratre torotikani kukengö mikani tote, awane kuke Jesuswe ñebare iwetre nore.

23 Niara nonmani Jerusalén konti Nomani-teta-koe noire wane, bomontiká koe boto ra jire, ni kri koin niara kanintote koniowane niaratre jondron bori bare kwe toani.

24 Akua Jesuswe ñakare ja toanimetre iwetre, kisete ni jukro gare iwe,

todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

17 Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

18 Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

19 Respondió Jesús, y dijoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

20 Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

21 Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

22 Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.

23 Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

24 Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocía á todos

25 Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.

### Capítulo 3

1 Y había un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.

2 Este vino á Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con él.

3 Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

4 Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6 Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni á dónde vaya: así es

25 Awane ñan tönamani ja drié-wunain ni nioe iwe chi jire: kisete niara iwe ni töe nio gare jukro iwe.

### Kapitulo 3

1 Ni Fariseos iti ko Nikodemus, Judios Gobranye:

2 Ara jantani Jesusye deo, kwe ñebare iwe: Tötikako, mo bro ni Tötikako Ngobö konti jantani, gare nunyen: kisete ni nioe ñakare dabá jondron bori noaine mo nore awane Ngobö ben koböite.

3 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwe, Metre, metre ti ñere moe, nie ñakare doredreta böbuokore awane ñakare dabá Ngobö reykoete toen chi nöbe.

4 Nikodemus kowe ñebare iwe, ¿Nio koböite awane ni niena umbre awane doredreta? ¿Ni dabata ni meyé ngwo te böbuokore awane ni doredreta dubönea?

5 Jesuwe ñebare iwe: Metre, metre ti ñere moe, Ni doredreta ñö bito awane Ngobö Uyae Ngö bito awane koebito ni dabadre Ngobö reykoete.

6 Jondron dorebare ngotore bito abro ngotore; jondron dorebare Uyae bito abro uyae.

7 Ñakare töbika ti kuké boto mowe: Mun dabá doredreta medan;

8 Murié suká-noin meden kiri awane ngö doin moe, meden kiri jatadre, awane meden kukuore nikien ñakare dabá gare tori: ne kurere nie

ko dorebare Ngobö Uyae Ngö biti.

9 Nikodemus kowe ñebare iwe, ¿Nio koböite jondron köre dabadre?

10 Jesuswe ñebare iwe: ¿Awane mo abro ni tötikako Israel koe te, amare ne jondron-e ñakare gare moe?

11 Metre, metre ti ñere moe, jondron gare nunyen nore nun tau ñere, jondron toani nunyen nore tau driere toadre nie, mun ábökon kwe ñakare nun drié kuké kadrengobiti.

12 Tiwe jondron kotibién kodriere mun ben awane mun ñakare kaíntote, tiwe jondron ko koin biti kodriere munmen, ¿niowane mun kaintote?

13 Awane ni nioe ñakare dikiabare ko koin biti, ni ko koin biti jantani ko tibién boto abro ni brare Odöe ne nie tau ko koin biti.

14 Awane erere Moises makata kankino konsenta ne erere ni brare Odöe kadreko ererauto.

15 Ayékore ni dre erere niara kaintote ñakare dikiadre ngwarobo, akua nie ko dabadre nire kore.

16 Kisete Ngoböwe ko tarebare kröro, ayékore Ngobó kwe ngrobe biani, akisete ni drewe niara kadretote ñakare rikiadre ngwarobo, kowe noadre kore kore.

17 Kisete Ngoböwe ñakare ja Ngobó niani ko mikakore ngite, akua niani kwe ko ngubuo kore.

18 Nie niara kaintote ñakare dabadre ngite, akua nenie ñakare niara kaintote ábökon toro ngite, kisete ñakare Ngobö Ngobó ngrobe ko kaintote.

todo aquel que es nacido del Espíritu.

9 Respondió Nicodemo, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?

10 Respondió Jesús, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

13 Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.

16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17 Porque no envió Dios á su Hijo al mundo para que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.

18 El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redar- güidas.

21 Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.

22 Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos á la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 Y bautizaba también Juan en Enón junto á Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

24 Porque Juan no había sido aún puesto en la cárcel.

25 Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.

26 Y vinieron á Juan, y dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen á él.

27 Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el

19 Awane ne koböite ni tau ngite, kisete tro jantani ko te, awane kodrone bori nuore kroke tro ngwon, kisete jondron diun noaintre.

20 Kisete ni jukro nenie tau ja miké diun ábökon ko tau tro ben jaduyere, ñakare kite tro kukuore, nane ja diun noaine, motrore boto.

21 Akua ne nie jondron metre noaine jatadre ko tro kukuore, ayékore sribie toadre ko merete ni jukro kwe: sribi- barera kwe Ngobö boto kisete.

22 Ne tóbiti ábökon Jesus awane kuketrikotre jantani Judea koe te; awane ye te niarawe nunamane bentre awane bautizabare sibá.

23 Awane Juan sibá namani bauti- zandre Aenon konti, Salim ken ko, ñö nononmani kri konti kiset; awane jantanintre bautizaunandre iwe.

24 Juan miká ngomi krite wane.

25 Noire Juan kuketrikotre awane ni Judios jantani ja weyentori jae kuori-kuori awane ngren-ngren ja sri- biedre koin kuke boto.

26 Awane niaratre jantani Juanye, awane ñebare iwe: Tötikako, ni no- mane mo ben Jordan kuorokri, ara kodrienonmane mowe ye, toa mo, ara tau bautizandre awane ni jukro tau noin kukuore.

27 Juan kowe ñebare iwetre; Ni nioe ñakare dabá jondron kaingobiti, biani ko koin bití konti kaníngobiti kwe.

28 Mun ara ko ti drié kuke jaroa- bare, tiwe ñebare ti ñakare ni Kristo

ayé akua ti abro jiyé weanko niara konen kiri.

29 Nie meri weanko abro jamokoteko ara, akua ni jamokoteko moroko nunnandreko niara kukenoin wane, ko weani bori nuore kwe ja boto ni jamokoteko kuke boto kiset; koe nibi nuore é ti boto.

30 Niara ábökon dikiaí kunkuore, awane ti ábökon rikiadre krute.

31 Ni ko koin biti jatadre timon nie abro tau jukro ni bitita. Ni ko tibién boto abro ko tibién bokönko, ábökon jondron ko tibién boto kodrieko: nie ko koin biti jatadre ábökon tau jukro ni bitita.

32 Jondron toabare kwe awane jaroabare iwe, ayébe driédi kwe; awane ni nioe ñakare niara drié kuke kaingobiti.

33 Nie niara drié kuke kaningobiti, Ngobö bro metre, kuke mikani tö boto kwe.

34 Kisete ni niani Ngoböwe, Ngobö kuké ayébe blitaidi kwe, kisete Ngobö ñakare ja Uyae Ngö ñoke biandre chitali iwe.

35 Ni Dun ko ja tare Ngobó ben, awane jondron jukro debeaninko niara kisé te.

36 Nie Ngobö Ngobó kaintote, ja nire kore kore toro; akua ni ñakare Ngobó kaintote ñan dabá ja nire toen; Ngobö dubundre nunaindi boto kore.

## Kapitulo 4

1 Ni Koböbuye ganí ni Fariseosye

Cristo, sino que soy enviado delante de él.

29 El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

30 A él conviene crecer, mas á mí menguar.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.

34 Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

35 El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

36 El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

## Capítulo 4

1 De manera que como Jesús entendió

que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan

2 (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

3 Dejó á Judea, y fuése otra vez á Galilea.

4 Y era menester que pasase por Samaria.

5 Vino, pues, á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichár, junto á la heredad que Jacob dió á José su hijo.

6 Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

8 (Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

9 Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió Jesús y dijo: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

11 La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo; ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

12 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Ja-

jaroabare nio Jesuswe bori ni kri koin bautizabare Juan ngwon

2 (Amare ábökön Jesus ñakare bautizabare, akua niara kuketorikotrewe bare).

3 Abökön boto niarawe Judea koe mikaninko awane nikiani Galilea konti.

4 Awane ji nikien Samaria jutoe teta.

5 Awane niara nukani Samaria jutoe, ko dekani Sikar, ko ara ken boto Jakobowe biani ja ngobó Joséye.

6 Ne Jakobo ñöe-öküo nomane koe konti. Jesus namani drore, non kiset, nonnonmane tokonintubu ñöe-öküo kuró biti: koduore wane.

7 Meri Samaria jantani konti, ñöe-öküo ne den; Jesuswe ñebare iwe: Ñö wen ñadre tie.

8 Kisete kukegakotre ábökön nikiani jondron kuotadre köku jutate.

9 Meri Samaria kowe ñebare iwe: Mo ábökön Judío, ¿ne an nio mo tau tömana korore tie, amare ti bro ni Samaria merie? Ni Judíos ñakare ja moke jire ni Samaritabumen.

10 Jesuswe ñebare iwe: Jondron koin Ngoböwe gare moe, nore, awane niré ko tau ñere moe, Wen ñadre tie; ne wane mo korodre iwe awane niara ábökön ñö ja nire kore biandre ñadre moe nore.

11 Meri kowe ñebare iwe: Jondron deana ñakare jire mowe Di, awane ñö öküo nguse: ¿ne án ñö ja nire kore kuan medente moye?

12 ¿Mo bori krubote nun dun Jakobo

ngwon dubonea, amare kowe ñöeökuo ne biani nunyen; kwe ñani, ngobrion ko ñani jondron bótoko kowe ñani sibá?

13 Jesuswe ñebare merie, Ni ñöe ne ñako, iwe tömana dabaíta medan:

14 Akua ni iwe tiwe ñö biandre ñadre, nie iwe tömana ñakare dabata medan; akua ñö tiwe biandre iwe dabaí tau ñöe ökuo erere niara te, didiadre kunkuore nire niara te korekore.

15 Meriwe ñebare iwe: Ñö kröro bien ñadre tie Di, akisete ti ñakare nondreta nete ñö den medan.

16 Jesuswe ñebare iwe: Non ni mowe korore ken, biti mo jatata tori.

17 Meriwe ñebare iwe: Ni ñakare tiwe jire. Mo tau érra ñere, Jesuswe ñebare iwe medan, Ni ñakare mowe, mo tau ñere.

18 Ni namanina niriguié mowe, awane ni ben mo tau metare ñakare mo kuoroe; era konti mo tau ñere.

19 Meri kowe ñebare iwe: Mo níbi toen Donkín tie.

20 Nun dunmen kowe Ngobö mikani bori ngutuoe ne ara biti; amare mun tau ñere Jerusalén abro konti ni dabá Ngobö miké bori.

21 Jesuswe ñebare iwe: Meri, ti kukenoin, ko kuain nankenko awane, ñakare ngutuoe ne biti, awane ñakare Jerusalén konti ngrobe ni dabaí ni Dun miké bori.

22 Dre mikata bori munyen ñakare dabá gare tori munyen: dre mikata bori

cob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Jesús y dijo: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

14 Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed; mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

15 La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16 Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

18 Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19 Dícele la mujer: Señor, pareceme que tú eres profeta.

20 Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

21 Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adorareis al Padre.

22 Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la

salud viene de los Judíos.

23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porgue también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

24 Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

25 Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo; cuando él viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

27 Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

29 Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

31 Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

32 Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

33 Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 Díceles Jesús:

nunyen gare nunyen, kisete ja ngu-buora jatadre ni Judíos iwe.

23 Ko tau nöko, nibira ne ábökon awane ni Ngobö mikakore bori é dabaí ni Dun miké bori ja uyae te awane metre: kisete ni Dun tau ni köre konone ja mikawuna borí jae.

24 Ngobö abro Uyae: awane nie niara mikadre bori, dabaí niara miké bori ja uyae te awane metre.

25 Meri kowe ñebare iwe: Gare tie Mesias jatadre (Ni ko dekata Kristo) niara jatadre wane jukro mikadre merbe kwe nunyen.

26 Jesuswe ñebare iwe: Ara tau blite mo ben.

27 Te niara kuketorikotre jantani, awane töbikabare kwetre kisete niara nonman ñoke merie: akua ni nioe ñakare, ¿Dre kononta mowe ñere? a'n', ¿Nióboto mo tau blite meri ben?

28 Merie ábökon ja ñö ngwo mikaninte, awane janamaninta jutate driere nitreye,

29 Ekuere, ni toen, kwe jondron nio noaimane tiwe kaibe ñieninta jukro kwe tie: ñan ni Kristo ara neraya.

30 Ni jutate janamane toen konti.

31 Ne noire kuketorikotre dibebare iwe kröro: Tötikako mrö kwete.

32 Akua niarawe ñebare iwetre: Tiwe jondron toro kuotadre ñakare gare munyen.

33 Akisete kuketorikotrewa ñebare ja ngotoite, ¿Ni dre nu jondron miké kuotadre iwe?

34 Jesus kowe ñebare iwetre: Ti

medeye abro niara töye noaine nenie ko ti niani, awane niara sribie mikadre kote.

35 Ñan mun tau ñere, ¿Sö krobogo wane nura ton koe nankenkoya? Toa, tiwe ñedre munyen, nikren ko boto, nura ton koe niena ya.

36 Ni ngökuo weanko guo utio gannaindi, awane tau ngwo ukékrö ko ja nirera koe noire kroke; ayékore ni nökkako awane ni deanko guo, ko dabá nuore bototre ja nore.

37 Abökon kukere ye tau nankenko metre, Ni iti nöko amare ni medan den guo.

38 Tiwe mun niani ngwo den guo koe konti mun ñakare nönkani chi: ni medanwe sribibare awane mun ábökon sribí bökkone.

39 Awane ni Samaritabutre konti niara kuké mikani tote meri drié kuké kiset: Tiwe jondron jukro bare driebare kwe jukro tie.

40 Köre ni Samaritabutre jantani iwe awane nunawunamane kwetre ja ben iwe, boto ábökon nunamane mukiete konti.

41 Awane ni kabré bori kwe mikani töte niara kukéye jeñie boto.

42 Awane kwetre ñebare merie: Nunwen niara mikani töte ñakare mo kuké boto: nunwen kukenoani awule awane nukani gare ni ne bro ni Kristo ara ni kotabiti jukro Ngubuoko.

43 Mukira wane ko mikaninko kwe awane nikiani Galilea konti.

Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.

35 ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

37 Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

40 Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí; y se quedó allí dos días.

41 Y creyeron muchos más por la palabra de él.

42 Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

43 Y dos días después, salió de allí, y fué á Galilea.

44 Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

45 Y como vino á Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido á la fiesta.

46 Vino pues Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47 Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á él, y rogábale que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.

48 Entonces Jesús le dijo: Si no vieréis señales y milagros, no creeréis.

49 El del rey le dijo: Señor, descende antes que mi hijo muera.

50 Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

51 Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

52 Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor.

44 Kisete Jesus ara kwe ñebare kröro: Ni kukeñeko ñakare kadre é tare ja jutoe jeñie konti te.

45 Nukani Galilea konti wane, ni Galileabutre ko niara kaningobitibare; kisete niaratre jondron bori bare kwe bomontiká boto Jerusalén konti toani kwetre, niaratre sibá nikiani bomontiká boto.

46 Köre Jesus jantaninta Kaná Galilea konti, koe konti ñö kuitani sdö manene; awane ni bori iti, namani koe konti ábökon ngobó namani bren Kapernaum konti.

47 Ni newe Jesus jantaninta kobore Judea koe te gani awane nomane Galilea konti wane, aboto ábökon niara nikiani iwe awane dibebare iwe ja konti jeñie kwe medan ja ngobó mikadreta möbe kwe ja kroke kore; kisete ngobó kwe namani tidro rikiadrera nganten jirékobe.

48 Nengwane Jesuswe ñebare iwe: Munwen ñakare jondron bori toadre awane mun ñakare dabá kaintote.

49 Ni bori ne ko ñebare iwe: Mo jata ti slotaye ngatá konenkiri Di.

50 Jesus kowe ñebare iwe: Non; mo ngobó dabaíta nire. Awane ni bori ye Jesus kuke mikani tote, awane niara nikianinta ja tote jirékobe.

51 Niara nomane noin wane, monso sribiko ngontonibiti ben awane ñebare iwe kröro: Mo ngobó mowe tau möbe.

52 Nomonomane kwe iwe medan, ¿Niowane jantaninta ja kukuore? Mon-

so kowe ñebare iwe: Jondenri niwanoukuo krokugu wane drankua nikiani boto.

53 Kõre dunyen dukaba gare wane ye bro koe ara noire Jesuswe ñebare iwe: Mo ngobó dabaíta nire: awane niara kanintote awane niara morokotre jukro kwe kanintote.

54 Ne bro böbura Jesuswe jondron bori bare niara Judea mikaninko awane jantani Galilea konti wanre.

### Kapitulo 5

1 Ne jondron-e tóbiti ni Judiostre bomontikani, awane Jesus nikiani Jerusalén konti.

2 Ne noire Jerusalén konti, ñö-ökuo namani kalinero durubon koe ken tumu, ko kodekadre ni Hebreo kuke te Betesda, ko ketaninko boto ketariguié.

3 Abökon konti ni bren kabré nonmane, ni ökuo kodrunente, ni ngure bren, ni ngrotaninko, ñö dabadre nukreko jiebore.

4 Kisete Ngobó-angel iti toro noin te ko nore wane, ñö ne miké nukreko, aboto ábökon ñö nukreko wane ni meden nikien kone te ábökon nebeta möbe biare dabe.

5 Awane ni iti namani koe konti bren ko gre-biti-ko-krojoto-biti-krokuora.

6 Jesus kowe niara toani ja to boto awane nukani gare niara namani kõre mékera, ábökon niarawe ñebare iwe, ¿Mo tö dabata ja koinya?

7 Ni bren kowe ñebare iwe: Ni

Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

54 Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.

### Capítulo 5

1 Después de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 Señor, le respondió el enfermo, no

tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Dícete Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

11 Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 Y Jesús les respondió: Mi padre hasta

ñakare jire ñö jata nukreko wane ti mikadre te Di: ti ngomi nebé ñö te, wane ni medan nebera te ti kone.

8 Jesus kowe ñebare iwe: Nainkrö, ja to ukekrö, amare noin.

9 Noire dabe ni bren ye namaninta möbe, ja to ukaninkrö kwe awane nonmane: abro Jazuká koe noire.

10 Ni Judiostre ábökon kwe ñebare ni bren mikaninta möbe Jesuswe iwe kröro: Metare Jazuká, koe ñakare debé. ja to weandre mowe.

11 Niara kowe ñebare iwetre medan: Nie kowe ti mikaninta möbe, ábökon ara kowe ñebare tie; Ja to ukekro amare noin.

12 Awane bátibe niaratre kowe ñebare iwe: Ni dre ábökon ñebare moe: ¿Ja to ukekro amare noin?

13 Niréwe mikaninta möbe kowe ñakare nukaninta gare iwe; kisete Jesuswe ko mikaninko, ni kri koin namani koe konti kiset.

14 Ne tóbiti Jesuswe niara koani templo koe te awane ñebare iwe: Toa, mo nibirata möbe ñakare ja mikadre ngite medan mowe, nane a'n' bori jondron kome medan dakadreko mo boto.

15 Niara nikianinta kobore awane ñebare ni Judiostre abro Jesus ara kowe ti mikaninta möbe.

16 Ne kiset ni Judios tónamani Jesus mikaí ngite, awane tónamani niara komikaí, kisete niarawe jondron neye bare Jazuká koe noire.

17 Akua Jesuswe ñebare iwetre: Ti

Dun tau sribire kóntibe metare, awane ti tau sribire ererauto.

18 Bori medan ni Judiostre tö namani niara komikaí, kisete niarawe ñakare Jazuká koe ayé ngrobe mikani ngwarobo, akua Ngobö mikani ja Dune kwe ererauto, ja mikani Ngobö ben duore kwe.

19 Aboto Jesuswe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, Ngobö ñakare dabá jondron noaine ja tö biti, akua drekua noainta ni Dunwen; Dunwen noaine ara Ngobó noaine ererauto.

20 Dunwen Ngobó tare, awane drekua noainta kwe ara tau driere Ngobó e: awane sribi bori noaindi kwe, mun weain tö biké boto.

21 Kisete erere ni Dun kowe, ni ngontani guekékröta, awane mikadreta nire, norerauto Ngobó töroba ni dre miketa nire nore noaindita kwe.

22 Kisete Dun ñakare tau ni nioe kuke ukete jire, akua Ngobó kisé te kuke jukro tau ukadrete.

23 Ayékore ni nioe Ngobó kadre tare, ni tau ni Dun kadre tare erere; Nie ñakare tau Ngobó kadre tare kowe ñakare ni Dun kadre tare ererauto, ne nie niara niani.

24 Metre, metre ti ñere munyen, Ni ti kukenoako ko tau ni ti nianko míké tote ábökon ja nire kore bökone, awane ñakare dabá ngite chi nöbe akua kira guetá koe bore awane namaninta ja nire koe te.

25 Metre, metre ti ñere munyen, koe kitrata, awane nibira ya koniowane ni

ahora obra, y yo obro.

18 Entonces, portanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

19 Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre; porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

22 Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

23 Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando

los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo;

27 Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29 Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

30 No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo; y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

ngetanina iwe Ngobö Ngobó kuke jaroadre, awane nie niara kuke doin dabadreta nire.

26 Kisete erere Dun ko nire jeñie bökone ja te, köre biani Ngoböe ja nire bökone jeñie ja te ererauto.

27 Awane ko dekani ni nioe iwe kuke ukateko, niara ní brare Odöe kiset.

28 Ñakare ja wen töbike ne kuke boto munyen, kisete ko kuain nankenko koniowane ni jukro dobö te iwe ti kuke jaroái,

29 Awane dukaita nire, ne nie jondron koin noaimane, ja nire kore bökone; ne nie jondron diun bare, dukadreta nire dikiadre ja ngite ngienoá kore.

30 Ja tö biti ti ñakare dabá jondron noiane jire: tiwe jaroabare nore tiwe kuke ukadrete; awane ti ukadrete kuke bro metre; kisete ti ñakare ja tö jeñie konone, akua Dun töye noainta tiwe, nie ko ti nianko.

31 Tiwe ja driere awule, newane ti drieí kuke ñakare metre.

32 Ni medan toro ti drieko; awane gare tie niara drieí kuke bro metre.

33 Munwen niani Juanye awane niarawe jondron metre ko driebare.

34 Akua ti ñakare ni brare drieí kuke kaingobiti, kisete ti tau ne jondron-e ñere ayékore mun ngubuoidi.

35 Niara namani trora wenye, awane bo tro ngitieko; awane namani debé mun kroke ko wen nuore ja boto niara tro te.

36 Akua tiwe ja drieria bori toro Juan ngwon: kisete sribie ti Dunwe biani tie noaindre ja kroke, ara sribie tiwe bare, ayé ko tau ti driere nie, awane ni Dun ko ayé ti niani.

37 Awane ni Dun ara ko neniewe ti niani ábökon tau ti driere sibá. Mun ñakare niara kuke doin niowane erere, niara ñakare bo toabare munyen;

38 Awane niara kuke ñakare nune mun tö te, kisete nenie niara niani, ayé, mun ñakare kaintöte.

39 Torotikani-kukeye-ngö konone munwen; kisete ye ara toroe te mun nuture munwen ja nire bökone kore, awane ayé iwe ko tau ti driere nie.

40 Awane mun ñakare dabá kite tie ayékore mun dabá ja nire bökone.

41 Ti ñakara tau ja koekitakowunain ni brareye.

42 Akua mun abro gare tie, mun ñakare Ngobö ben tare ja tö te.

43 Ti jatadre ti Dun ko biti amare mun ñakare ti kaningobiti jire: ni medan jatadre ja koe jeñie biti, ábökon iwe mun kangobiti é.

44 ¿Nio koböite mun dabá ti miké tote mun nenie ñakare tau ja koekita-kowunain Ngoböye?

45 Ñakare nuture tiwe mun mikái ngite ni Dun ökuobiti: ni toro mun mikako ngite ni Dun ökuobiti, abro Moisés, ara nie mun mikani tote.

46 Munyen Moisés kanintote awane munwen ti katote ererauto: kise-

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan; porque las obras que el Padre me dió que cumpliera, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

37 Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

38 Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 No pensáis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 Porque si vosotros creyeseis á

Moisés, creeríais á mí; porque de mí escribí él.

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

### Capítulo 6

1 Pasadas estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

2 Y seguiale grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

3 Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4 Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entretantos?

10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostáronse como número de cinco mil varones.

te nie ko torotikani ti driebare.

47 Amare mun ñakare niara torotikani kukeye kanintote, ¿nio koböite mun dabá ti kaintöte?

### Kapitulo 6

1 Ne tóbiti Jesus nikiani Galilea ñöe-ökuo kuorokri; ñöe ko dekata Tiberias.

2 Awane ni kri koin nikiani jiyébiti, kisete jondron bori noaimane kwe ni bren boto toani kwetre.

3 Awane Jesus nikiani ngutuoé bití koin, awane tokoni koe konti ja kuke-torikotre ben.

4 Awane Nomani-teta-koe ni Judios bomontiká koe namani ja ken.

5 Jesuswe nikrabare wane ni krikoin toani kwe noin ja kukuore, kwe ábökon ñebare Felipeye; Medente brete koandre kökadre kuotadre iwetre.

6 Ne niarawe ñebare gadre kore: kisete dre noandre garera iwe jeñie ja tö te.

7 Felipe kowe ñebare iwe: Brete wenyain jondot kröbu ñakare dabá tote kroke, ítire-ítire kwe kuotadre kia kia, ñakare dabá tote.

8 Kukegako ítie kowe ñebare iwe (Andrés ñeta, Simon Pedro étaba.)

9 Monso chi iti toro nete, nie brete kuoriguíé toro, wau kia kröbu: ¿ne nio dabá tote ni kabré bití?

10 Jesuswe ñebare iwetre; Tokowuna tibién iwetre. Kíangoto nonnonmane ere koe konti. Köre ni tokoni tibién, ni mil kroriguíé nore.

11 Jesus kowe brete deani; gracias biani kwe wane ñokowunamane bititre kuketorikotremen iwe, awane kuke-torikotremen iwe biani ni tokoni tibién, awane wau ererauto ni tönamani iwe nore.

12 Ni namanina jukro trine wane, niarawe ñebare kuketorikotremen iwe; Buré nemeani ukekrö jukro, kwe ñakare dabá neyete jire chi.

13 Akisete buré ukaninkrö kwetre, awane kutuo kuojotobiti-kubu namani kuati brete kuoriguie aebe buréye nemeani ni kuotanina jukro uno wane.

14 Noire ni koe konti jondron bori ne bare Jesuswe toani, kwetre kowe ñebare, Erara, ni ne abro ni kukeñeko ko jatadre ko te.

15 Akisete koniowane Jesuswe gani nio niaratre tönamani niara denyé ja di biti mikadre reye kore, niara ko mikaninko medan awane nikiani kobore ngutuoé biti kaibe.

16 Ko jatabare dere wanre kuketorikotre nikiani motökuore ñö kukuore.

17 Awane nomanintre du te non kore ñö kuorokri Kapernaum kukuore. Newané ko namanina drune awane Jesus ñakare jantani kontitre.

18 Awane ñö jantani kri murié dibí sökani kisete.

19 Nonnonmanintre ñösoku estadios grebiti-kroriguie a gre-bitikrojo to nore, awane Jesuswe ja toabare iwetre noin ñö bitita awane jata nokrö du ken; kwetre ja weani nikienko.

11 Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron, pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

15 Y entendiéndolo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya obscuro, y Jesús no había venido á ellos.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco; y tuvieron miedo.

20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco; y luego el barco llegó á la tierra donde iban.

22 El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?

26 Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará; porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Y dijéronle: ¿Qué

20 Akua niarawe ñebare iwetre. Ti ara, ñakare juró wen ja boto.

21 Awane bátibe kaningobiti nuore du te: du ábökon namani biare dabe ko kuorokri, koe konti niaratre nonnonmane.

22 Jondenina koniowane ni ñö kuorokrie gani du medan ñakare namani koe konti, krátibe, ábökon biti kuketorikotre nikiani, amare Jesus ñakare nikiani du te kuketorikotremen, nikianintre kaibe.

23 (Akua ábökon, du Tiberias konti jantani ko kenko konti brete kuotani kwe ni koböbuyewe gracias biani tóbiti.)

24 Jesus ñakare koani koe konti iwetre, awane kuketorikotre ñakare koani ererauto, niaratre sibá nonmani du te nondrete Kapernaum konti Jesus kononen tori.

25 Koani iwe ñö kuorokri wane, niaratrewe ñebare iwe: ¿Tötikako, nio-wane mo nukani nete?

26 Jesus kowe ñebare iwetre; É Metre, metre, ti ñere munyen, ñan kisete tiwe jondron bori bare mun ökuo biti ábökon kore mun tau ti konone; munwen brete kuotani ere awane mun namani trine, tori mun tau ti kononentori.

27 Ñakare sribire mrö deadrete kore kroke, akua sribire mrö ye ara kroke, noaidi ja nire kroke kore, ayé ni brare Odöe ko biandre munyen: kisete Ngobö ni Dun ko niara kodekabarera.

28 Noire niaratre kowe ñebare iwe,

¿Ja noandre nunyen ayekore nun dabá Ngobö sribie noaine?

29 Jesus kowe ñebare iwetre; Ne abro Ngobö sribie: Ni niani kwe kaintote.

30 Akisete niaratrewe ñebare iwe, ¿Mo dre driedre gadre toadre nunyen awane nun dabá mo miké tote? ¿Dre sribiedre mowe?

31 Nun dunmen ábökon manna kuotani konsenta; tikani toroboto ye nore, Niarawe brete ko koin biti biani kuotadre iwetre.

32 Noire awane Jesuswe ñebare iwetre; Metre, metre ti ñere munyen, Moisés ñakare breté ko koin biti ayé biani kuotadre; akua ti Dun ko brete metre ko koin biti biani munyen.

33 Kisete Ngobö brete abro ni ko koin biti jatabare timon awane nire biani ni kotabiti jukro iwe.

34 Noire niaratrewe ñebare iwe: Brete ye, bien kore nunyen Koböbuye.

35 Jesuswe ñebare iwetre; Ti bro brete ja nire bianko: nie jatadre tie mrö ñakare dabá iwe medan; nie ti kaintote tömaná ñakare dabá iwe medan.

36 Akua tiwe ñebare munyen, munwen ti toani amare mun ñakare ti kaintote.

37 Jukro ti Dun biani tie, jatadre tie; awane nie jatadre tie, ti ñakare dabá kiteko kobore jire chi.

38 Kisete ti ko koin biti jantani timon, ñakare ja tö jeñie noaine kore, akua niara ti nianko töe noaine kore.

haremos para que obremos las obras de Dios?

29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.

32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

34 Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le echo fuera.

38 Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

41 Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.

46 No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

39 Awane ne bro ni Dun ti nianko tõe, jukro nie niarawe biani tie ítibe iwe ñakare dabá neyete ti kon, akua tiwe guekadrekröta medan ko moró noire.

40 Awane ne bro ti Dun tõe, jukro ítire-ítire iwe Ngobö toen, awane miké tote, dabaí ja nire kore kore bökone: awane guekaikröta ko moró noire.

41 Ni Judios ábökon guedaba ben, kisete niarawe ñebare: Ti abro brete ko koin biti jatabare tibién.

42 Niaratre kowe ñebare, ¿Ñan Jesus neraya, José ngobó, nenie dun a'n' meyé gare nunyen? ¿Nio amare niara tau ñere: ¿Ti ko koin biti jantani tibién?

43 Jesuswe ñokobare iwetre: Ñakare bontrón mikó ja ngotoite.

44 Ni nioe ñakare kite tie awane ni Dun ti nianko ñakare niara joke ti kukuore: awane tiwe ni kröro guekai-kröta ko moró noire.

45 Ngobö profeta toroe te tikata kröro: Ni nioe tõe tikadre Ngoböwe. Ni nioe nie iwe jaroabare awane ni Dun dukaba gare, ayé jatadre tie.

46 Ñan kisete ni nioe ja toani ni Dun ben, ni Ngoböwe ngrobe, ábökon ngrobe ja toani ni Dun ben.

47 Metre, metre ti ñere munyen: Nie ti kaintote ja nire kore bökone.

48 Ti bro brete ja nire bianko ye.

49 Mun dunmen manna kuotani konsenta awane ngotanina.

50 Ne ara bro brete ko koin biti jatabare tibién, ni iwe kuotadre wane ñakare guetadre.

51 Ti bro brete nire ko koin biti jatabare tibién: ni nioe kwe brete ne kuotadre, nire kore: awane brete tiwe biain abro ti ngotore tiwe biandre ni kotabiti jukro nire kroke.

52 Ni Judios kowe nonmane ngrenngren ja boto kuori-kuori awane ñebare, ¿Nio koböite ni ne ja ngotore bien kuotadre nunyen?

53 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Metre, metre ti ñere munyen, Mun ñan ni brare Odöe ngotore kwete awane niara dorié ñain awane mun ñakare ja nire toro ja te.

54 Niré kwe ti ngotore kuotadre awane ti dorié ñadre ja nire kore bökone, awane tiwe niara guekaikröta ko moró noire.

55 Kisete ti ngotore medé é: awane ti dorié tömana é.

56 Ni ti ngotore kwete awane ti dorié ñain, ayé tau nune ti te awane ti niara te.

57 Erere ni Dun nire kowe ti niani, awane ti tau nire ti Dun biti: köre nie ti kwete dabadre nire ti biti.

58 Ne bro brete ayé ko koin biti jantani tibién: ñan manna mun dunwe kuotani erere awane ngotanina: ni kowe brete ne kuotadre dabadre nune nire kore kore.

59 Ne niarawe ñebare sinagoga te noire, niara ni tötikani Kapernaum konti.

50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo. Si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

52 Entonces los Judios contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus discípulos oyéndolo, dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu, y son vida.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros iros también?

68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

70 Jesús le respondió: ¿No he escogido

60 Akisete niara kuketorikotremen krikoin iwe ne jaroabare wane ñebare: ¿Ne bro kuke tare; ni dre dabá kukenoin?

61 Koniowane Jesusye gare ja tö te niara kuketorikotre guedaba kuke boto, niarawe ñebare: ¿Ne nemen tare mun botoya?

62 Mun dre ñere awane mun ni brare Odöe toadre nointa koe konti niara namani kena.

63 Abro uyae ni mikadre nire; ngotore abro ngwarobo: kuke ti tau ñere munyen abro uyae, abro nire.

64 Akua mun duore toro, ñakare tau miké tote. Kisete Jesusye gare kena niré-niré ko ñakare dabá kaintote, awane niré dabá niara kite ngise.

65 Awane niarawe ñebare: Akisete tiwe ñebare munyen, ni nioe ñakare jatadre tie awane ti Dun ñakare niara joke ti kukuore.

66 Koe noire awane niara kuketorikotre krikoin nikianinta tote kore awane ñakare nonmaninta medan ben.

67 Jesuswe ñebare ni nijoto-bitinibu iwe noire; Mun biké nikien kobore sibaya?

68 Noire Simon Pedrowe ñebare iwe; Koböbu, ¿Ni dreya nun rikiadre? Mo bro iwe kuke ja nire kore bianko toro.

69 Awane nun kaintote, awane gare é mo abro ni Kristo, ni Ngö Ítibe Ngoböwe.

70 Jesuswe ñebare iwetre: Ñan tiwe

mun nijoto-biti-nibu korobare amare mun iti abro diablú.

71 Ne niarawe ñebare Judas korore, ábökön Simon Iskariot ñeta ngobó; kisete ayé iwe dabadre niara kité ngise, amare niara namani ni korobarera iti.

### Kapitulo 7

1 Ne jondron-e tobiti Jesus nikiani Galilea koe te : kisete niara ñakare dabá noin medan ni Judios koe te, kisete ni Judios tönamani niara komikaí.

2 Ne noire ni Judios bomon-tiká-koe, ko dekadre ju chi bomón-tiká-koe namani ja ken.

3 Akisete niara etabauntrewe ñebare iwe : Ko mikeko nete awane noin Judea koe te ayékore mo kuketorikotre dabá mo sribie mo tau noaine ye toen.

4 Kisete ni nioe ñan tau jondron noaine tiwire, amare tö ja mikaí gare ko merete. Mo tau ne jondroe-e noaine nenwane ja driedre ni nioe kotábiti iwe.

5 Kisete niara etabuntrewe sibá ñakare niara kanintote.

6 Jesus kowe ñebare iwetre : Ti koe ngomi nankenko : akua mun bro koe koniowane jukro.

7 Ni kotibién boto ñakare dabá jaduyere mun ben ; akua ti ben jaduyere kisete ti abro toro driere, sribie bro diun.

8 Noin munyen bomon-tiká-koe boto. Ti abro ñakare rikiadre biare kisete ti koe ngomi nankenko tote.

9 Ne ñebare kwe wane, niara nononmane tote Galilea koe konti.

yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

71 Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

### Capítulo 7

1 Y pasadas estas cosas andaba Jesús en Galilea; que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 Dícele entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto.

11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 Y había grande murmullo de él entre la gente; porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

15 Y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

10 Akua koniowane niara etabauntre kowe nikiani bomon-tiká-koe boto, niara nikiani siba tiwire, ñakare nikiani komerete.

11 Awane ni Judios kowe niara konomane bomon-tiká-koe konti, awane, ¿Niara tau nio? ñebare kwetre korore.

12 Awane ni namani krikoin niara töibikaiare; kisete ni duore kowe ñebare: Niara abro ni koin; ni duore ábökon Ñakare, ñebare, niara abro ni nókuitako.

13 Akua ni nioe ñakare ñokobare korore komerete ni Judios ngoningkaire boto.

14 Bomon-tiká-koe duore wane Jesús nikiani templo juyé te awane ni tötikani.

15 Ni Judios namani töibikaire awane ñebare kwetre, ¿Nio koböite toro gare iwe amare ñakare janamane toroboto?

16 Jesuswe ñebare iwetre: Ti driei kuke abro ñakare tiwe, akua niara ni ti nianko iwe.

17 Nie töroba niara töe noaine ayé iwe ti driei kuke dabadre gare, ne Ngobö töye anio? ¿Newanre ti tau blite ja töbiti anioa?

18 Nie blite ja töbiti tau ja koekiteko awe: akua niara nenie tau niara nianko koekiteko, ara bro metre awane diun ñakare chi niara boto.

19 ¿Ñan Moiséswe ley biani munyen, amare mun itibe ñakare ley mikani tote? ¿Nio amare ábökon mun töroba ti komikai?

20 Ni ñebare iwe: Mo abro kwe diablú tau: ¿Niré töroba mo komikai?

21 Jesus kowe ñebare iwetre: Sribí krátibe bare tiwe, kisete ni jukro ja weani nikienco.

22 Moisés circuncisión driebare munyen (ñan Moiséswe kiset, akua ni dunwen kira jondron bare köre), awane munwen circuncisión noaine Jazuká-koe noire.

23 Newane Jazukákoe noire wane mun tau circuncisión noaine aekore Moisés leye ñakare ötadreboto, ¿Nióboto mun guedaí ti ben kisete tiwe ni brare mikani ngö koin Jazukákoe noire?

24 Jondron toen, nore ñakare nuture: akua jondron metre, nore nuture.

25 Noire ni duore Jerusalén konti kowe ñebare, ¿Ni ne ñakare ayé konomane nie komikadre korea?

26 ¿Amare niara tau blite ko merete baliente, awane ni ñakare tau ñoke chi kuátibe iwe? ¿Ni umbreye gare ni ne abro ni Kristo araya?

27 Ni brare ne gare nun ne meden kiri jantani: akua koniowane ni Kristo jatadre, ni nioe iwe ñakare debadre gare tori.

28 Noire Jesuswe muyabare templo juyé te niara tau ni tötike wane kröro: Ti, gare munyen, awane ti jantani nio gare munyen: Ti ñakare jantani ja tö biti, akua ni kwe ti nianko abro metre, ko ñakare gare munyen.

29 Akua niara gare tie: ti niara konti jantani, ábökon kwe ti niani.

30 Ne noire tönamanintre kai, akua

20 Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes; ¿quién te procura matar?

21 Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

22 Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

23 Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

27 Mas éste, sabemos de dónde es; y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

30 Entonces pro-

curaban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los espárcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

37 Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

39 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él; pues

ni nioe ñakare kisé mikani boto, koe ngomi nankenko kiset.

31 Awane ni krikoin kowe niara mikani tote awane ñebare: ¿Niowane ni Kristo jatadre dre bori drieí kwe ni ne ngwon?

32 Ni kri koin namani jondron köre ñere korore, jaroabare ni Fariseostre; awane ni padretre bori awane ni Fariseostre duko niani dean kore.

33 Ti tote medan chitali mun ben, Jesuswe ñebare iwetre: amare awane ti rikiadre niara ti nianko konti.

34 Munwen ti konoin, akua ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti dikiadre awane mun ñakare dabadre nebé koe konti.

35 Noire ni Judios kowe ñebare ja ngotoite: ¿Ne rikiadre nio akisete nun ñakare dabadre niara konone? ¿Bi nikien ni Griegos koe biti ni Griegostre tötikadre dubönea?

36 Ye nio ñeta kwe, Munwen ti konondre awane ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti rikiadre awane mun ñakare dabadre koe konti?

37 Bomon-tiká-koe moró wanre, ko kri noire, Jesus nunaninko awane ñebare kröro: Ni nioe iwe tömana tömana ko jatadre tie tömana ñain.

38 Nie ti kaintote torotikani-kukeye-ngö ñebare erere, ñö kri nire kowe neadreko ngrié te kunken.

39 (Akua niarawe ne ñebare Ngobö Uyae Ngö korobare kwe ni niara kaintote kwe ne dabadre, kisete Ngobö

Uyae Ngö bian ngomi: kisete Jesus ngomi nikiani ja trorekoe te koin.

40 Akisete ni krikoin iwe kuke ne jaroabare wane ñebare, ni ne abro ni profeta ara.

41 Ni duore ñebare: Ne bro ni Kristo ara. ¿Akua ni duore ko ñebare: Ni Kristo jatadre Galilea konti dubönea?

42 Ñan torótikani-kukeye-ngö ko ñebare: Ni Kristo bro David odöe Belén koe te jatadre; ne koe konti David namania?

43 Köre ni namani ngren-ngren ja boto niara koböite.

44 Awane ni duore tönamani niara deain; akua ni nioe kwe ñakare kisé mikani boto.

45 Ni dukotre jantaninta ni Fariseostre iwe awane ni padre borie nenie kowe niaratre niani; awane niankotre kowe ñebare iwetre, ¿Nióboto mun ñakare nu ben ja be?

46 Dukotre kowe ñebare iwetre: Ni nioe brare ñakare dabá blite ni ye kurere nore.

47 Ni Fariseos kowe ñebare iwetre, ¿Akisete niara mun nókuitani ererautoya?

48 Ni Gobranye meden, awane ni Fariseos meden ko niara kuke mikani tote?

49 Akua nie ñakare ley kukeye gare ábökon guetákobo tau bototre.

50 Nikodemus kowe ñebare iwetre (ara nukani Jesus konti deo, ne nie ara iti),

aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

41 Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

42 ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

43 Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 Y fuése cada uno á su casa.

### Capítulo 8

1 Y Jesús se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, los enseñaba.

3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

5 Y en ley Moisés nos mandó apedrear á las tales; tú pues, ¿qué dices?

6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté

51 Abökonwe ñebare: ¿Nun ley ábökon tau ni dre miké ngite, ko ni ngomi ja toen ben wanre, dre noaimane kwe gadrea?

52 Kwetre ábökon ñebare iwe medan: ¿Mo jata Galilea konti erautoya? kuré konone mowe: Galilea konti profeta ñakare chi.

53 Awane ni jukro ítire-ítire nikiani ja gwire jeñie konti.

### Kapitulo 8

1 Jesus nikiani Olivas ngutuoe biti.

2 Awane deko jantaninta templo koe te, awane ni jukro jantani iwe awane niara namani tokoni tubú ko namani ni tötike.

3 Awane ni eskribas awane ni Fari-seos jantani meri ben iwe, koani iwetre ja mikani diun, awane meri mikani metre ja ngotoite wanre.

4 Niaratrewe ñebare iwe: Tötikako, meri nokó koani nunyen metre ja bökkondre, te ra jire;

5 Moisés ley kowe ñebare nunyen, awane noiwunamane kuke ererauto, ni köre ábökon tokodre jo biti; ¿Mo ábökon kwe nio ñere?

6 Köre niaratrewe ñebare gadre kore, aekore niaratre dabaí niara miké ngite kore. Akua Jesuswe ja ngoro tikanikonti awane kotibién toroe tikani ja kisé biti.

7 Namanintre jánkunu weyentori jume iwe niara kwe ja kaninko kró awane ñebare iwetre, ¿Ni medén ña-

kare chi ngite kowe toké kone jo bití?

8 Awane niarawe kowe ja ngoro tikanikonti medan namaninta ko toroe tiketa tibién.

9 Nie jaroabare, ábökon tö jeñie ko ngite ja tö te gani ja bototre ko mikaninko kwetre ítire-ítire kowe, ni umbre awane ni bati ja nore ko mikaniko, awane Jesus debeaba kaibe, awane merirebe namanin nunaninko konti.

10 Jesus ja kaninkrö wane ni nioe ñakare toani iwe konti akua merirebe ngrobe, boto niarawe ñebare, ¿Meri, ni mo mikakotre ngite ábökon ko tau nio? ñebare kwe, ¿Ni nioe ñakare mo miké ngiteya?

11 Meriwe ñebare iwe: Ni nioe ñakare ti miké ngite jire chi Koböbu. Jesus kowe ñebare iwe: Ti ñakare mo miké ngite ererauto: Non, ñakare ja miké ngite medan.

12 Noire Jesuswe ñebare iwetre medan kröro, Ti bro kotá-biti-jukro troe: Ni nonko ti jiyébiti ñakare dabá dikeko kodrunente akua dabá ja nire troe bökone kore.

13 Ni Fariseos kowe ñebare iwe: Mo tau ja driere awule; Mo kuke ñakare metre chi.

14 Jesuswe ñebare iwetre: Ti tau ja driere awule akua ti driei kuke bro metre: kisete ti jata nio gare tie awane medente ti noin gare tie; akua ti jata nio awane ti noin nio ñakare mun dabá ñere chi.

sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

9 Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salfanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?

11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

12 Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio; tu testimonio no es verdadero.

14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo; y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.

20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo; y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

21 Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

23 Y decíanle: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vues-

15 Mun bro ni ngotore jiyébiti nutureko; ti ñakare tau jondron nio nuture ni nioe boto.

16 Awane ti rikiadre dre nuture ti jondron metre nuture, kisete ti ñakare tau kaibe: ti tau ti Dun ben ne nie ti nianko.

17 Tikata mun ley toroe te kröro: Ni nibu drieí kuke bro metre.

18 Ti bro iti nenie tau ja driere, awane ni Dun ko nenie ti niani ábökon tau ti driere sibá.

19 Noire niaratre kowe ñebare iwe, ¿Mo Dun medene? Jesus kowe ñebare iwetre: Ti ñakare gare munyen, awane ti Dun ñakare gare munyen: Ti ne gare munyen nore, newane ti Dun gare munyen ererauto.

20 Ne jondron-e Jesuswe ñebare noire awane niara namani ni tötike wenyan-ngubuora-koe te templo konti: awane ni nioe ñakare kisé mikani boto; koe ngomi nankenko kiset.

21 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan: Ti bike nikien kobore awane mun dabaí ti konone, akua mun guetaí ja ngite kóntibe te; konti ti noin mun ñakare dabá nebé jire.

22 Ni Judios kowe ñebare iwe: ¿Biké ja kómike kuré? Kisete niarawe ñebare: Medente ti rikiadre mun ñakare dabá nebé konti.

23 Mun bro kotibién bökonko, niarawe ñebare iwetre; Akua ti abro kokoin bökonko: mun bro ko ne bökonko, ti bro ñakare ni ko ne bökonko.

24 Akisete tiwe ñebare munyen,

mun ngite kóntibe guetaí: Mun ñakare dabaí ti kaintote, ti abro ara; ne wane mun ngite kóntibe guetaí.

25 Niaratre kowe ñebare iwe, ¿Ni dre more? Awane Jesuswe ñebare iwetre, ara kóntime te ñebare kena munyen.

26 Tiwe jondron kri toro ñedre munyen awane nomonondre munyen: akua ni ti nianko abro metre; jondron jaroabare tie ayé ábökon ti tau blitaire munben ko te.

27 Niara ábökon tau ni Dun blitaire ñakare gare iwetre.

28 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Koniowane munwen ni brare Odöe kainko awane bátibe ara dukadre gare munyen: awane ti ñakare tau jondron noaine ja tö biti, akua ti Dunwen ti tötikani nore ti tau jondron-e ñere.

29 Awane ti nianko tau ti ben: Ni Dun ñakare ti mikaninte kaibe; ti tau kore jondron noaine debé kroke ko tau koe nebé nuore boto.

30 Niarawe ne kuke ñebare wane ni krikoin niara mikani tote.

31 Noire Jesuswe ñebare ni Judios iwe, ábökon nie niara kuke mikani tote, mun nune ti kuke te awane munbro ti kuketrikotre.

32 Jondron metre ayé dukadre gare awane jondron metre ye kowe munmikadre kuore.

33 Niaratre kowe ñebare iwe: Nun abro Abraham ngobrion awane ñakare dababare klabure ni nioe kroke: ¿Ne

tros pecados; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

25 Y decíanle: ¿Tu quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; mas el que me envió, es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entendieron que él les hablada del Padre.

28 Díjoles, pues, Jesús: Cuando levantáreis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

30 Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

31 Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

32 Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

33 Y respondieronle: Simiente de Abraham somos, y jamás ser-

vimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

35 Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

36 Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 Sé que sois siemiente de Abraham, mas procuraréis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

39 Respondieron y dijéronle: Nuestro padre es Abraham. Díceles Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

40 Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

a'n' nio mo tau ñere mun dabaí kuore medan?

34 Jesus kowe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, nie ja mikadre ngite abro ngite monsoe.

35 Monsoe ñan ayé tau nune gwi kore: akua Ngobó ayé tau nune gwi kore.

36 Ngobó kwe mun mikadre kuore á konti mun dabadre kuore é.

37 Gare tie mun abro Abraham ngobrion; akua mun ara töroba ti komikadre, kisete ti kuke ñakare koe toro mun brukuo te.

38 Jondron ja toabare tie ti Dun ben ayé blitaita tiwe: mun ábökon drekua munwen toani mun dun ben, ayé noainta munwen.

39 Niaratre kowe ñebare iwe: Abraham abro nun dun. Jesuswe ñebare iwetre: Mun Abraham ngobrion; newane mun dabadre Abraham sribie noaindre nore,

40 Akua mun ábökon töroba ti komikai, ti nenie jondron metre ñedre munyen jaroabare tie Ngobö ben nore: Abraham ñakare jondron köre noaimane chi nöbe.

41 Mun tau mun dun sribie noaine nore. Niaratre ábökon ñebare iwe: Nun ne ábökon ñakare gö dobún dorebare. Nun Dun ítibe, abro, Ngobö.

42 Jesuswe ñebare iwetre: Ngobö mun Dun ja kroke munwen ti tare: kisete ti Ngobö konti jantani; ñakare ti jantani ja tö biti akua kwe ábökon ti niani.

43 ¿Nióboto ti kuke ñakare nuké gare munyen? mun ñakare töroba kukenoaí kiset.

44 Mun abro mun dunyen diablú, awane mun dun töe ábökon mun dabá ayé noaine. Kena wane niara bro ni kómikako, awane ñakare nunamane jondron metre te, kisetete jondron metre ñakare niara te. Niara níngoko ñere wane, ne wane niara tau jondron jawe driere: kisetete niara bro ni níngoko, awane ni níngoko dunen.

45 Awane kisetete tiwe jondron metre ñere munyen mun ñakare ti kaintöte.

46 ¿Mun medenwe ti ngite ko dekadre tie? ¿Tiwe jondron metre ñedre munyen newane nióboto ñakare mun kaintote?

47 Ni Ngoböwe, ábökon Ngobö kuke doin: Mun ñakare kukenoin kisetete mun abro ñakare Ngoböwe.

48 Ni Judios kowe ñebare iwe, ¿Ñan nunwen ñeni metre, Mo bro ni Samaritano awane diablú erara tau mo ben?

49 Jesuswe ñebare iwetre: Ñan chi, ti ñakare diablú bökone; akua ti tau ti Dun miké é ja kone, amare mun bro tau ti miké ngwarobo.

50 Ti ñakare tau ja koe kiteko aule jae: Ni ti koe kitako toro awane tau nomononko kore.

51 Metre, metre, ti ñere munyen, ni ti kuke ngubuore, ni ayé ñakare dabá ngantain chi.

52 Ni Judios kowe ñebare iwe, Metare nunwen garira diablú tau mowe. Abraham ngentanina, ni profetas ngen-

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. El homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

48 Respondieron entonces los Judíos, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

50 Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham

murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo?

54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

55 Y no le conocéis; mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentiroso: mas le conozco, y guardo su palabra.

56 Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

57 Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?

58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para tirarle; mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

## Capítulo 9

1 Y pasando Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

tanina; amare ábökön mo tau ñere: Ni ti kuke ngubuore awane niara ñakare guetá bonón gain chi.

53 ¿Mo bro Abraham ngwon bori, nun dun, amare niara ngentanina? ¿awane ni donkintre amare niaratre ngentanina? ¿Mo tau ja bien ni dre?

54 Jesuswe ñebare iwetre: Tiwe ja koe kiteko awule, awane ti koe kitakota ne bro ngwarobo: Ti Dun ara ko tau ti koe kiteko: ara mun tau ko deke mun Ngoböye.

55 Amare niara ñakare gare munyen; akua ti bro iwe niarae gare, tiwe niara bien ñakare gare jae, newane ti níngoko mun kurere: akua niara bro gare tie, awane niara kuke ti tau ngubuore é.

56 Mun dun Abraham kwe ti koe namani nuore boto, toani kwe awane, ti koe namani nuore boto.

57 Noire ni Judios kowe ñebare iwe, ¿Mo ngomi ko greketebu-bitikokro-joto umbre, amare mo ja toani Abraham benya?

58 Jesus kowe ñebare iwetre: Metre, metre, ti ñere munyen, Abraham konenkiri ti ne nonnomane.

59 Jo deani kwetre tokodre noire: akua Jesuswe ja ukani kontre, awane nikiani kobore templo koe te, nondre ni ñote a'n' köre nikiani kobore.

## Kapitulo 9

1 Jesus jantani ta wane, ni ökuo kodrunente dorebare köre, toani kwe.

2 Kuketorikotre kowe, nomonomane iwe kröro, Tötikako, nirewe ja mikani ngite koböite ni ne dorebare köre, ¿niaraya? ¿dunmenya? ¿medenwe?

3 Jesus kowe ñebare iwetre: Niara nokö awane dunmen jukro ñakare jamikani ngite: ne nankenko aekore Ngobö sribie dakadreko boto.

4 Ko tote wenye wane ti dabá ni ti nianko sribie noaine: ko kite drune wane ni nioe koe ñakare dabá toen sribire kore.

5 Ti tau ko te wane ti abro ko trora.

6 Ñokobare kwe köre wane, koli kitani tibién kwe, miritani kwe dobö tibiénmen awane ni ökuo kodrunente ökuo bo juyani biti kwe,

7 Awane ñebare iwe: Non Siloa ñöe ökuo te juben (Siloa bro Niani-ñöe-koe). Niara nikiani, jubani awane jata-ninta, iwe ko namaninta toenta.

8 Ni ja bore awane nie ko toani kena ökuo kodrunente wane, ábökon ñebare korore, ¿Ni ne ñan ayé tokonitubu jirékobe jondron kororeya?

9 Ni duore ábökon: Ara ñebare: Ñakare 'kua bo erere, ñebare ni duoreye; akua, Ti ara, ñebare ja korore kwe.

10 Akisete niaratre kowe ñebare iwe: Nio koböite mo ökuo neaninte awane ko toenta moe?

11 Niarawe ñebare iwetre: Ni kodekani Jesus ábökon dobö be miritaninko kolimen, ábökon ti ökuo bosukaninte, awane ñebare tie: Non Siloa ñöe ökuo

2 Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres; mas para que las obras de Dios se manifesten en él.

4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede obrar.

5 Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.

6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

7 Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y labóse, y volvió viendo.

8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

9 Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

10 Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y

me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.

12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquí? El dijo: No sé.

13 Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

14 Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

15 Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

16 Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

17 Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

18 Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que

te juben: ti nikiani, ti jubabare, awane ko namaninta toenta tie.

12 Niaratre ábökön, ¿Ko tau nio? ñebare kwetre iwe; Ñakare gare tie, ñebare kwe.

13 Ni ökuo kodrunente ye jonikiani kwetre ni Fariseos konti.

14 Jazuká koe te, koniowane dobö miritani kolimen Jesusye, ökuo bosukani biti kwe awane ökuo neaninte.

15 Ni Fariseos sibá ábökön jantani weyentori iwe, ¿niowane ko toenta metare iwe? kowe ñebare iwetre: Dobö miritani kolimen kwe, biti ti ökuo bosukani, awane te jubabare, awane ko toabare tie.

16 Abökön kisete ni Fariseos duore kowe ñebare iwe: Ni ne ñakare Ngoböwe, kisete niara ñakare Jazuká koe miké tote. Morokotre kowe ñebare medan: ¿Niökoböite ni jamiken ngite dabá jondron bori ne kurere noaine dubönea? Awane ni namani ngrenngren kuori-kuori.

17 Abökön kisete niaratrewé ñebare ni ökuo namani kodrunente iwe böbukore, ¿Mo ábökön tau nio ñere kroke, niara mo ökuo neaninte kiset? Niarawe ábökön profeta ñebare.

18 Akua ni Judíos ñakare namani doin era iwetre, nonnomane ökuo kodrunente awane metare ko toenta iwe, niaratrewé dunmen korobare awane bátibe.

19 Niaratre dunmen nomonomane köre, ¿Mun ngobó ayé neraya? ábökön mun tau ñere dorebare ökuo kodru-

nente bitiya? ¿Ne an nio koböite niara tau ko toenta koin iwe metare?

20 Dunmen ñebare iwetre: Ne bro nun ngobó gare nunyen, dorebare ökuo kodrunente é:

21 ¿Nio koböite niara tau ko toenta metare ñakare gare nunyen tori; niré ökuo ngeaninte kroke ñakare dabá gare nunyen tori; niena uno, munwe nomonone aule iwe; kadá toro blitara awule ja kroke ye.

22 Dunmen ko ñebare köre iwetre kisete namanintre ni Judiostre ngoninkaire: Kisete ni Judios namanina juto ni dre niara bien Kristo nenie kitadrekomenton kobore sinagoga te.

23 Akisete niara dunmen ko ñebare iwetre: Niara niena uno; mun nomonone iwe.

24 Böbuokore niaratre ni ökuo kodrunente korobare awane ñebare iwe, Ngobö koe kiteko mo: ni nokö bro ni jamikaka ngite, gare nunyen.

25 Niarawe ñebare; Niara bro ni jamikako ngite anioa, ñakare dabá gare tie: ne bro gare tie, ti ñakare nonmani ko toen, metare ábökon ko toenta tie.

26 Noire niaratrewe ñebare iwe medan, ¿Dre bare kwe mo boto? ¿Nio koböite mo ökuo neaninte kwe?

27 Niarawe ñebare iwetre: Tiwe ñebarera munyen, munwen ñakare kuke töibikaire, ¿Nio koböite munwen kukenoaita medan? Mun tö ja mikái niara kuketorikotre sibá kuré?

28 Kwetre ñokobare iwe medan. Mo

vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

20 Respondieron sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos; porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

24 Así que volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios; nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su

discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios; mas éste no sabemos de dónde es.

30 Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Dios no oye á los pecadores; mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

32 Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.

35 Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

37 Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

38 Y él dice: Creo, Señor; y adoróle.

39 Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á

abro niara kuketoriko; akua nun ábökon Moisés kuketorikotremen.

29 Ngoböwe blitabare Moisés ben gare nunyen: ni söbra meden kiri jantani ñakare gare nunyen.

30 Niarawe ñebare iwetre medan: ¿Ábökon jene yé ñan nuké gare tie, nio amare niara jata nio ñan gare munyen, amare ábökon niara koböite ti ökuo neaninte tie?

31 Ngobö ñakare tau ni jamikako ngite kukenoin, abro gare nunyen: akua ni Ngobö mikakore bori awane niara töye noaine, ábökon niara tau kukénoin.

32 Motó tokobare kena wane, ni drewe jaroabare ni dorebare kodrunente ko mikani toenta iwe.

33 Ni ne ñakare Ngoböwe ja kroke ñakare dabá jondron ne noiane chi.

34 Niaratre kowe ñebare iwe: Mo ábökon dorebare ngite ra niera nio-wane mo tö kite nun tötike? Awane niaratrewe kitaninko kobore.

35 Nenie kitaninko kobore jaroabare Jesusye, koani iwe wane, Jesuswe weyanintori kwe iwe, ¿Mo Ngobö Ngobó kaintoteya?

36 Niarawe ñebare iwe, ¿Ne ni dre Koböbu, aekore ti dabadre niara kaintote?

37 Awane Jesus kowe ñebare iwe: Mo tau ja toen ben, ara nie ko tau blite mo ben.

38 Niara kowe ñebare iwe, Koböbuye, ti kaintote. Awane niara kowe Jesus mikani bori.

39 Awane Jesuswe ñebare: Kuke

ukate kore ti jatani ko te, ayékore ni iwe ko toen, ñakare iwe ko dabadre toen, awane ni iwe ñakare ko toen iwe ko dabadre toen.

40 Awane ni Fariseos ko nonmane duore ben, kowe ne kuke jaroabare awane ñebare iwe, ¿Nun iwe ñakare ko toen ererautoya?

41 Jesus kowe ñebare iwetre: Koe ñakare toen munyen ja kroke, mun ñakare dabadre ngite: Ko toen munyen: mun tau ñere metare, akisete mun ngite nemenye mun biti.

## Kapitulo 10

1 Metre, Metre ti ñere munyen, nie ñakare noin juké metre te guokore kalinero koe te, akua nikien nike koin ko jenena biti, nenie bro ni göko awane ni kudreko.

2 Akua nie noin guokore juké teta ne abro nie kalinero ngubuoko.

3 Nenie iwe juké ngubuoko juké tikadre; kalinero iwe niara kuke doin; kalinero jeñie niara kodekadre, awane kwe jie tikadre kunken.

4 Awane koniowane niara ja kalinero jeñie jukro mikadre kunken, niara nikien jie tiké, awane kalinero noin jiyébiti; kuke gare iwe kiset.

5 Ni jenena jiyébiti ñakare dabadre noin, akua ngitié ngoninkaire: kisetie niaratreye ñakare ni jenena kuke gare.

6 Kukere ne Jesuswe ñebare iwetre: akua nie ñakare niara kuke nukani gare chi.

este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

41 Dijoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado; mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

## Capítulo 10

1 De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7 Volvíoles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebatá, y esparce las ovejas.

13 Así que, el asalariado huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.

15 Come el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene

7 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan, Metre, metre ti ñere munyen, ti bro kalinero kie jukéye.

8 Ni nioe nenie nukani ti kone abro ni göko awane ni kudreko: akua kalinero ñakare niara kuke mikani tofe.

9 Ti abro jukéye: ni nioe rikiadre guo kore ti jukéye teta nie ngubuore kore, dikiadre guo kore awane kunken kore awane ja göta konone.

10 Göko jatadre gö kore, komikadre kore awane gate kore: ti ábökon jantani nire biandre kore, borirasi dabadre nire kore.

11 Ti abro kalinero ngubuoko koin: Kalinero ngubuoko koin ja nire bien kalinero kroke.

12 Akua nenie tau gananko jirékobe amare ñakare kalinero ngubuoko, nenie kwe ñakare kalinero bökonko, kwurá kité toen iwe, niara ábökon kalinero toenmetre awane ngitié kwurá ngoninka: kwuráwe kadre kore awane kalinero ngitié kuoro-kuoro.

13 Gananko ngitié, tau ganane jirékobe kiseté, awane ñakare tau kalinero boto töibikadre.

14 Ti bro kalinero ngubuoko koin, awane kalinero iwe ti gare, awane ni tiwe bro iwe ti gare.

15 Ti Dun bro iwe ti gare, ne erere, ti Dun gare tie: awane tiwe ja nire bien kalinero kroke.

16 Kalinero medan toro tiwe, ayé ábökon ñakare kie ne bökonko: ayé ti dabá wenye sibá, ne iwe ti kuke jaroa-

dre, awane dabadre jiré-iti, awane ngubuoko ítibe.

17 Ne kisete ti Dun ábökön kwe ti tare, kisete tiwe ja nire bien aekore ti dabá deenta böbukore.

18 Ni nioe ñakare dabá ti murié deenko ti kon, akua ti tau ja murié bien ja tö biti. Ti tau bien ja di biti, tiwe deainta ja di biti. Ne erere ti Dunwe noaiwunamane tie.

19 Akisete ni Judíostre nomani ngren-ngren ja boto ne kuke kiset.

20 Awane krikoin iwe kowe ñebare: Diablú tau kwe awane konikwiteko biti; ¿nióboto mun tau niara kukenoin?

21 Ni duore kowe ñebare, ne ñakare ayé ni diablú bökone kuke. Ni diablúwe dabá ni ökuo kodrunente iwe ko miké toenya?

22 Ne jondron-e nankaninko Jerusalén konti, ni namani bomón tiké wane, ne wane ko tibó koe.

23 Awane Jesus dikakobare templo te Salomón koe botori.

24 Ni Judios ko nukani niara bore awane ñebare iwe, ¿Ne a'n' nióboto mo tau nun wen töbike? ¿Mo bro Kristoya, erere wane ñedre metre gadre nunyen?

25 Jesuswe ñebare iwetre: Te ñebarera munyen awane mun ñakare mikani tote: Sribie noainta tiwe ti Dun ko biti ayé ko tau ti driere.

26 Mun ñakare kaintote kisete mun ñakare kalinero tiwe, te ñebarera munyen nore ye.

27 Kalinero tiwe ábökön ti kuke doin

traer, y oírán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

17 Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

19 Y volvió á haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

21 Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado; ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

23 Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.

25 Respondióle Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen

mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

28 Y yo les doy vida eterna; y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre una cosa somos.

31 Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para apedrearle.

32 Respondiéndoles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

33 Respondiéronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

34 Respondiéndoles Jesús: No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

35 Si dijo, dioses, á aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

36 ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

38 Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis

awane gare tie, awane nointre ti jiyé-biti.

28 Awane ti tau nire kore bien iwetre: awane ítibe ñakare dabá neyete, awane ni nioe ñakare dabadre deenko ti kisé te.

29 Ti Dunwe biani tie, nie bori ni nio jukro ngwon; ni nioe ñakare dabá deenko ni Dun kisé te.

30 Ti awane ni Dun nun ítibe.

31 Ni Judios kowe jo deani niara tokodre kore.

32 Jesus kowe ñebare iwetre: Sribi koin ti Dunwen tiwe driebare krikoin toadre munyen; ¿sribi medén dokuore mun tau ti toke jo biti?

33 Ni Judios kowe ñebare iwe: Sribi koin dokuore ñakare nun tau mo toke jo biti; akua ñoko diun dokuore, mo ni tibién amare mo ja miké Ngobö ben duore.

34 Jesuswe ñebare iwetre: ¿Nan mun ley toroe te tiká tau kröro, Tiwe ñebare mun abro ngobö re?

35 Nenie ko dekabare kwe ngoböre, nenie iwe torotikani kukeye ñakare dabá nikien ngwarobo chi.

36 ¿Ne a'n' nio mun tau ñere niarae nenie ni Dun mikani ngö-kaibe awane niani ko te: Mo tau ñoke diun, kisete tiwe ñebare, Ti abro Ngobö Ngobó ye?

37 Ne wane ti ñakare ti Dun sribie noaine, ne wane ñakare ti miké tote.

38 Ti noaine konti ne a'n' mun ñakare ti miké tote, akua sirbi ábökon kaintote mun: aekore mun dabadre

gare, awane kaintote, ti Dun tau ti ben awane ti tau niara ben.

39 Aboto tönamanintre niara kai medan: akua niara ngitiani kisé te kobore.

40 Awane ko mikaninko medan wane nikiani Jordan kuorokri koe konti Juan namani bautizandre awane nunamane kwe koe konti.

41 Awane ni kri koin nikiani koe konti, awane kwetre ñebare, erara Juan ñakare jondron bori bare ni ne nore: akua Juanwe ñebare niara ne korore ye é, érara bökone.

42 Awane ni kri koin kowe niara mikani érara konti.

## Kapitulo 11

1 Awane ni namani bren ko Lázaro, ni Betaniabu, Maria awane étaba Marta jutoe.

2 (Maria ara nenie ni Koböbuye bosukani bosukara biti awane ngotö bosukani ja dokuodrunyen biti, nenie ngwayé Lázaro namani bren.)

3 Akisete niara ngwaiuntre niani awane ñebare iwe: Koböbuye nenie ben mowe ja tare ye bren.

4 Koniowane Jesuswe ne kuke ja-roabare wane niarawe ñebare: Bren ne bro ñakare guetadre kore, akua Ngobö gloria miká toadre nie kore, ayékore Ngobö gloria dabadre bori, ne koebiti.

5 Ne wane Jesuswe ja tareba Marta ben awane étaba awane ngwayé Lázaro ben.

que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

40 Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estúvose allí.

41 Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en él.

## Capítulo 11

1 Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de Maria y de Marta su hermana.

2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos.)

3 Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.

6 Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.

8 Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearé, ¿y otra vez vas allá?

9 Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.

12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis; mas vamos á él.

16 Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, á sus discípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

6 Akisete niara bren kuké gani, noabare kwe mukiete koe konti.

7 Tóbiti nirawe ñebare kukegakotre iwe; Ari noin Judea koe te medan.

8 Kukegakotre kowe ñebare iwe medan: ¿Tótikako, Ni Judios tönamani mo tokoí jo biti bitínko amare mo tó nibi noin koe konti medanya?

9 Jesus kowe ñebare iwetre, ¿Ñan ora ko krojoto biti kröbu toro ko koböitiya? Ni dikeko dare awane ni ñakare ngotö mate jondron ji ngrabare te, kisete niara toro ko tro ne toa kore.

10 Akua ni dikeko deo ni dotadrekoro tro ñakare toen iwe meaire.

11 Ne ñebare kwe: biti niarawe ñebare iwetre: Nun moroko Lázaro tau kabuyen; akua ti biké nikien, tau kabuyen jatete.

12 Ne noire niara kukegakotre kowe ñebare iwe, Koböbuye niara tau kabuyen ne awane dabadre tau möbe.

13 Akua Jesus Lázaro ngontani kodriere, akua niaratre kowe nutubare niara namani kabuyen metrere kodriere.

14 Noire Jesuswe ñebare iwetre bönkon, Lázaro neaninante.

15 Awane ko nibi nuore ti boto mun kroke kiset, kisete ti ñakare koani noire, ayékore mun dabá kaintote; akua ari noin koe konti iwe.

16 Noire Tomas (ábökon ko dekani munkine) kowe ñebare kukegamukotre, Ari noin sibá, ni guetaí waire sibá ben.

17 Awane Jesus nukani konti wane doböimentanina mokoira ya.

18 Awane Betania namani ja ken Jerusalén ben, estadios krojoto biti kroriguíé nore.

19 Awane ni Judios krikoin nukani Martae awane Mariae ja töibikaire ben sibá, ja ngwayé töibikaire.

20 Martawe Jesus kitrá kuké gani wanre nikiani ngobiti, akua Maria nonnomane tokonintubu gwi.

21 Noire Marta kowe ñebare Jesusye: Koböbu mo nonomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare ngontani.

22 Akua gare tie, Mo dre nomonondre Ngoböye biare Ngobö biandre moye.

23 Jesus kowe ñebare iwe: Mo ngwayé dabadreta krö böbuokore.

24 Marta kowe ñebare iwe, gare tie niara dukadreta krö ko moró noire.

25 Jesus kowe ñebare iwe: Ti ábökon ni mikakota nire, nenie ábökon ti kaintote, guetadrera akua dabadreta nire.

26 Awane nie tote nire amare ti katatote kwe iwe ñakare dabá nganten. ¿Mo dabá ne kaintoteya?

27 Meri kowe ñebare iwe: Jon, Koböbuye, Ti kaintote mo bro ni Kristo, Ngobö Ngobó nenie jatadre ko te.

28 Meriwe ne ñebare wane, nikiani ja étaba Maria korore tiebe, awane ñebare iwe kröro: Ni Tótikako nura, kowe mo koroni.

29 Mariaye kuké ne jaroabare wane naninkrö dötro awane nikiani konti.

17 Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

25 Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26 Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

35 Y lloró Jesús.

36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se

30 Awane Jesus ngomi nuke jutoete akua nonmane koe konti Martae niara koani.

31 Akisete ni Judiostre nenie namani gwirete töbike bentre, Maria naninkrö dötro toani kwetre, nutubare kwetre biké nikien dobömetá koe konti muyare kore, ko nikiani jiyébiti sibá.

32 Maria nikiani konti, Jesus toani kwe wane, nikiani ngoro tikékonti tibién wane ñebare iwe: Koböbu mo nonnomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare dabá nganten jire.

33 Jesuswe niara toani muyen awane ni Judios muyen sibá ben, nie nukani konti ben, niarawe ja montron mikani ja uyae te awane töibikaibare kri ja tö te.

34 Awane ñebare kwe, ¿Munwen mikani medente? Niaratre kowe ñebare iwe: Koböbu mo jata toen konti.

35 Jesuswe muyabare.

36 Ni Judiostre kowe ñebare: Tare nio kwe, toa.

37 Awane ni duore kowe ñebare: Ñan ni ne are nenie kowe ni okuo kodrunente okuo mikani ko toen, ábökon koböite awane ni ne ñakare ngon-tani?

38 Jesus kowe montron mikani kwe medan ja teri, awane jatani dobömetá koe konti. Dobömetá koe ne bro jo mukuo awane jo ato mikani jo mukuo biti.

39 Jesus kowe ñebare iwetre: Jo biti ye deénko kobore munwen. Ni ngotani ngwayé, ko Marta, kowe ñebare iwe;

Koböbu, ne noire awane ngwaka niena kure, kisete ngontanina mokoira metare.

40 Jesus kowe ñebare merie: ¿Ñan tiwe ñebare moe, mo dabá ti kuké miké tote awane mo dabá Ngobö gloria toenya?

41 Noire niaratre kowe jo deaninko kobore ngwaka nonmane konti. Awane Jesuswe nikrabare kunkuore awane ñebare: Ti Dun ti gracias bien moye kisete mowe ti kuké jaroabare.

42 Awane gare tie mowe ti kuké doin kore, akua ni ti bore kiset tiwe ne kuké ñeni, ayekore niaratre dadadre kain-tote, Mo abro ti nianko.

43 Ne ñebare kwe biti ñokobare kwe kuké jume biti, Lázaro jakuere.

44 Awane ni ngontani nukaninta krö, mokoni duon kunkuon biti kusö awane ngure mokoni kóntibe, awane ngwore mokoni duon ku biti kóntibe. Jesus kowe ñebare iwetre, Metete awane miké noin.

45 Ne noire ni Judiostre kri koin nenie nukani Maria gwirete, jondron bare Jesusye toani kowe mikani tote.

46 Akua ni duore nikiani ja jiyébiti ni Fariseos konti Jesuswe jondron bare ye ábökon driere medan.

47 Noire ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe gotobare awane kodriebare jae kuori-kuori: Dre noaindre nunyen kisete ni ne tau jondron bori krubote noaine.

48 Nunwen niara toandremetre kóntibe kröro awane ni jukro ko kuain

había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

40 Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Dices Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

45 Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

47 Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si le dejamos así, todos creerán en él;

yvendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Por tanto, Jesús ya no andaba manifiestamente entre los Judíos; mas fuése de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim; y estabase allí con sus discípulos.

55 Y la Pascua de los Judíos estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo

niara miké tote: awane ni Romanos jatadre ko deénko nun kon awane nun koe bökone.

49 Awane ábökön iti iwe ko Kaifas, ko ábökön namani padre kri menten koin ne koe noire, nie ko ñebare iwetre: Munwen ñakare jire jondron gare.

50 Nio amare mun ñakare töibikaire, ñan tikata toroboto niera, awane ni iti ngetai ni kroke, ayékore jukro nie ñakare nikien ngwarobo.

51 Ne bro ñakare ja tö biti blitabare kwe: akua kisete niara namani padre kri koe noire, akisete blitabare kwe, Jesus murié rikiadre ni ko bökön ne kroke;

52 Awane ñakare ni ye kroke ngrobe, akua niara dabaí Ngobö ngobrion jukro kotabiti ne nie nikiani ngidienko kuoro-kuoro ukadrekröta keteitibe kore.

53 Ko ye noire niaratrewé blitabare boto komikadre kore.

54 Akisete Jesus ñakare nonmane dikekota ko merete ni Judios ngotoete, akua nikiani ko daiun konsén jutoe ken ko Efraim, awane nunamane kwe konti ja kukegakotre ben.

55 Awane ni Judios Nomani-teta-koe namani ja ken; awane ni kri koin nikiani Jerusalén konti Nomani-teta-koe konen kiri, ja sribiedre.

56 Awane Jesús konomanen tori, awane ñebare ja ngotoite templo koe te, nio nututa munwen, ¿Kuain bomontiká botoya?

57 Awane ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe, niara tau konti ábö-

kon nie gare ko dabá driere kadre kore.

## Kapitulo 12

1 Nomani-teta-koe namani tietebe wane Jesus nukani Betania koe te, koe konti Lázaro ni ngotani ye namani ábökön guekaninkröta kwe.

2 Koe konti mrö mikani kroke; awane Martawe mrö duroibare akua Lázaro namani tokonitubu teblu boto ben.

3 Noire Mariawe ja domikaramane deani libra krati nore, bori utiote, awane Jesus ngotó bosukani biti kwe, awane ngotó bosukani koin ja dokuodrunyen biti: awane ju ngö do namani mane kwe.

4 Aboto ábökön kukegako kwe iti, Judas ni Iskariotabu, Simón ngobö ábökön ara kitani ngisé kowe ñabare,

5 ¿Ne a'n' nióboto jadamikaramane ne ñakare duruboinde wenyän siento kromo nore awane wenyän biandre ni pobre?

6 Ne niarawe ñebare ñan kisete niarawe ni pobre töibikaidre; akua niara ni göre kisete, awane wenyän sakoe namani kise te, awane jondron mikani te, niara namani bökone kiset.

7 Noire Jesuswe ñebare: Meri toenmetre: niarawe ne mikani ti doböime-tadre koe dirioe.

8 Kisete ni pobre tau mun ben; akua ti dre ñakare tau kore mun ben.

9 Akisete ni Judios kri koin ye gare niara namani konti: awane niaratre

manifestase, para que le prendiesen.

## Capítulo 12

1 Y Jesús, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

2 E hicieronle allí una cena; y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

3 Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del unguento.

4 Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

6 Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

7 Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto;

8 Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

9 Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no

solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

10 Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

11 Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

12 El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

14 Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

16 Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero; empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

17 Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

18 Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

19 Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis

ñakare nukani Jesus koböite, akua Lázaro toa bikaire konti sibá nenie ábökon guekaninkröta nire kwe.

10 Akua ni padretre bori ábökon blitabare ayekore ni dabá Lázaro murié ketadre ererauto;

11 Niara koböite ni Judios krikoin nikianinta Jesus kaintote.

12 Jondenina wane, ni kri koin, ni nukani mrö boto ye, ábökon, kuké gani kwetre Jesus jantaninta Jerusalén ku-kuore,

13 Niaratre kri kudé, awane kri ko deani miniandreko kore awane nikiani ngobiti, awane muyabare iwe kröro: Josana: Israel Reye bro nuore, nenie jatadre ni Koböbuye ko te.

14 Jesuswe madó buré koani wane, tokoni biti, ñebare toroboto erere,

15 Ñakare juró wenye ja boto Sion ngongo: Ni Reye mowe kuain tokoni madó ngoboli biti.

16 Ne ñakare namani nuke gare kuketrikotre nankenko kena wane: akua Jesuswe glorifikabare wane ko nukani töro bititre ne jondron-e ñebarrera toroboto kröro, awane niaratrewe ne noaimanena boto.

17 Nenie nonmane ben Lázaro doböimentanina awane korobareta guekaninkröta nire kwe, ábökontre tau driékore ne kuké kroke.

18 Ne ara kore kisete ni nukani krikoin ngobiti, kisete niaratrewe jaroabare niarawe ne jondron-e bori ábökon bare kwe.

19 Aboto ni Fariseos kowe ñebare

jae, ¿Mun ábökon kuorobeni nio, Toa? Ni ko ngö tibién tau noin jukro jiyébiti.

20 Awane ni Griegos duore nukani konti Ngobö mikadre bori bomontiká boto noire:

21 Niaratre ábökon nukani Felipeye ni Betsaidabu Galilea konti awane dibebare iwe kröro, Batrón, nun tódaba Jesus toái.

22 Felipe nukani awane driebare Andrés iwe: Andrés awane Felipeye nibu waire nikiani wanre ñebare Jesusye medan.

23 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre: Ya ti koe nibira, ni brare Odöe dabadreta glorifikadreta.

24 Metre, metre ti ñere munyen, i kuo betadrecko tibién awane ngetara, ñian, awane dabadre kaibe; ngetara awane koebiti ngwo dabadre kabré.

25 Nenie kwe ja nire tare, kwe ja nire gadrete; nenie kwe ja nire jadyere ko ne noire ábökon kwe ja nire kore ko medan te.

26 Ni sribire ti kroke kowe nondre ti jiyébiti; awane koe konti ti nune ábökon konti ti monsoe dabadre nune ererauto: ni sribire ti kroke ábökon nie ko ti Dun mikadre era.

27 Ne noire ti tö bro ulire; ¿a'n' dre ñedre tiwe? Ti Dun ti ngubuore koe ne ngoninkaire: akua ne ara kore kiset ti ki koe ne boto.

28 Ti Dun tiwe, Mo koe kiteko. Noire kuke ko koin biti nukani iwe, Tiwe ja koe kitaninanko awane tiwe ja koe kitaiko medan.

que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

20 Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta.

21 Estos, pues, se llegaron á Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, queríamos ver á Jesús.

22 Vino Felipe, y dijo á Andrés; Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.

23 Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

24 De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

27 Ahora está turbada mi alma; ¿y que diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

29 Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.

30 Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

33 Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre; ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

35 Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

36 Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fué, y escondióse de ellos.

37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

38 Para que se cum-

29 Ni nunanko bore iwe jaroabàre wane ñebare: Osulin kuke namani, ni duore ábökön ñebare: Angel blitabare ben.

30 Jesus kowe ñebare iwetre: Kuke ne ñakare jantani ti kroke kisete, akua mun kroke kisete jantani.

31 Ne bro ko ne nomonon koe: Ne noire ko ne kritubuye kitadrecko kobore.

32 Ti ne, amare ni ti gokadrekrö koin ko tibién biti, ne wane tiwe ni jukro jokoí ti kukuore.

33 Ne bro niara guetaí nio drierá ngobiti.

34 Ni ábökön ñebare iwe: Nunwen ñokobare, Ley toroe boto kröro, Ni Kristo noadre kore: amare mo ara tau ñere ni brare Odöe gokadrekrö. ¿Ni meden ni brare Odöe?

35 Noire Jesuswe ñebare iwetre: Chitali ngwarobo ko tro tau mun ben. Dikeko ko tro tote noire koebiti ko ñakare jatadre drune mun biti: kisete nie tau dikeko kodrunente tau noin nio ñakare dabá gare iwe.

36 Tro tau munwen wane, tro miká tote munwen, ayékore mun dabá ni konwenyen slotaye. Ne kukeye Jesuswe ñebare awane ko mikaninko kwe, awane ja ukani kwe ngoninkaire.

37 Niarawe bori jondron kabré bare ökuobiti, amare ábökön kóntibe ni ñakare niara mikani tote.

38 Ne namani köre ra niera ayékore

ni kukeñeko Isaias kuké dabadre nan-kenko bototre: niarawe ñebare: Koböbu, ¿Niréwe nun drié kuké mikani tote? ¿Ni Koböbuwe ja kudéye driebare toadre niréye?

39 Akisete niaratre ñakare dabadre miké tote, kisete Isaias kowe ñebare medan,

40 Niarawe ökuo tokonibiti krocketre, awane brukuo mikani dibí, ayekore ökuo biti ñakare dabadre toen kwetre, brukuo biti ñakare dabadre gare chi, awane, kowe ja kuitadre, awane tiwe mikadreta möbe kroke.

41 Isaiaswe ne kuke ñebare, kisete niarawe niara gloria toani, awane niarawe niara kodriebare.

42 Akua ni gobranwe kri kri kabré ko, niara ko boto kanintote; akua ni Fariseos ngoninkaire kiset ñakare mikani érra ja kroke, nane awane niaratre kitaiko sinagoga te kobore.

43 Kisete ja koe kitakowunain ni brareye boribe tare kwetre Ngobö bitita.

44 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre: Nie ti miké tote ñakare tau ti miké tote, akua ni ti nianko miké tote.

45 Ni ti toaka tau ti nianko toako ererauto.

46 Ti ábökon nukani trora ko te, nenie ti mikadre tote ñakare nunandre kodrunente medan.

47 Nie ti kukenoin amare ñakare tau ti miké tote, ti ñakare nomononko kroke: ti ñakare nukani ko nomonondre kore akua ko ngubuore kore.

pliese el dicho que dijo el profeta Isaias:

¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho?

¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaias:

40 Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón;

Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón,

Y se conviertan, Y yo los sane.

41 Estas cosas dijo Isaias cuando vió su gloria, y habló de él.

42 Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos, no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

43 Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

44 Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

45 Y el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día posterioro.

49 Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

### Capítulo 13

1 Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, que le entregase,

3 Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

4 Levántase de la cena, y quitase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

5 Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

6 Entonces vino á

48 Nie ti kaine jae, awane ñakare ti kuké kaingobiti nomononko toro ni kóre kroke : Ti kukéye ara biti nomonon biké ko moró noire.

49 Kisete tiwe ñakare blitabare ja töbiti; akua ni Dun nie ko ti niani, niara kowe blitawunamane kwe tie erere tiwe blitabare.

50 Awane gare tie niara noaiwunamane kuké ye bro nire kore ni kroke : akisete tiwe jondron ñebare ye bro ti Dunwe ñiewunamane tie nore ti blite.

### Kapitulo 13

1 Nomani-Teta-Koe mröe konen kiri, Jesusye gare niara koe namani nö, dikiadre kobore ja Dun konti kore, ni kwe ábökon ben tare ábökon nie nonnomane ko te ben, ja tareba ben kóntibe ko moró.

2 Mrö bare noire wane diablú Judas ni Iskariotabu brukuo wen Jesus kitadre ngisé kore, ara Simon ngobó.

3 Jesus iwe gare ni Dunwe jondron jukro mikani niara kisé te, awane niara jatani Ngoböye, awane rikiadreta Ngobö konti medan;

4 Nie mrö boto naninkrö awane ja ngwo chubare mikani kobore; awane baña deani awane mikani ja bore.

5 Biti ábökon ñö kekani besinien te awane jatabare kukegakotre ngotö botete awane suköte baña mikani ja bore biti.

6 Niara nukani Simon Pedroe : Pedro

kowe ñebare iwe, ¿Koböbu, mowe ti ngotó botetea?

7 Jesuswe ñebare iwe: Ti noaine mo boto ne ñakare dabá gare moe biare; akua amare gare.

8 Pedro kowe ñebare iwe: Mo ñakare dabá ti ngotó botete. Jesuswe ñebare iwe: Ti ñakare mo botete awane mo ñakare ni tiwe jire.

9 Simon Pedro kowe ñebare iwe: Koböbu, ñakare ti ngotó ngrobe, akua ti kisé awane ti dokuo ererauto.

10 Jesus kowe ñebare iwe: Ni jubanina ábökön ngotó ngrobe botodrete, ni niena ngö koin kiset: awane mun jukro niena koin, akua ñakare jukro.

11 Kisete niarae gare ni dre niara kitadre ngisé; akisete niarawe ñebare: Mun jukro ngomi ngö koin.

12 Köre niarawe ni ngotó botoninonte uno wane, chubá kitaninta ja boto kwe awane namani tokonintubu, niarawe ñebare iwetre, ¿Tiwe dre nunie mun boto gare munyen-a?

13 Mun tau ti ko deke, Tötikako awane ja Koböbuye: debé mun kroke; kisete ti tau köre é.

14 Newane, ti mun Koböbuye awane mun Tötikako mun ngotó botoninonte, mun dabá ja ngotó botete kuori-kuori ererauto.

15 Tiwe ne noaine miká toadre munyen ayekore mun dabá erere noaindre tiwe noaimane mun botoye.

16 Metre, metre ti ñere munyen, monso ñakare dabá bori batrón ngwon;

Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

7 Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

8 Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

9 Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

10 Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

11 Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

12 Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor; y decís bien; porque lo soy.

14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

15 Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

16 De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su

señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

17 Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

19 Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.

20 De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

21 Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

23 Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

24 A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía.

25 El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?

26 Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo djere el pan mojado. Y

ni niani ye ñakare dabá bori ni nianko ngwon.

17 Ne jondron-e gare munyen newane mun bro nuore mun noaine wane.

18 Ñan ti tau mun jukro ben blite: nie korobare tie bro gare tie: akua torotikanikukéye-ngö dabadre nankenko kore, Ni mröko ti ben ábökon tau ja ngotö uye kainko ti boto.

19 Ti ñere munyen ngomi nankenko wane, kuain nankenko awane mun dabaí gare ti bro ayé ara.

20 Metre, metre ti ñere munyen, Nie ni kadrengobiti nenie ko ti niani, ábökon tau ti kaingobiti, awane nenie ti kaingobiti tau ti nianko kaingobiti.

21 Jesuswe blitabare köre wane, töbikaba ja tö te ulire, awane ñebare, Metre, metre ti ñere, mun iti kowe ti kitaí ngisé.

22 Kukegakotre nikrabare ja boto kuori-kuori, meden kodrieni kwe ñakare namani nuke gare iwe.

23 Namani kitaninko kukegako iti Jesus motroro boto, ábökon ara Jesuswe tare.

24 Simon Pedro ja kisé minianinko iwe, ni Jesus ken ye, ni meden kodrieta kwe ñere nunyen.

25 Nie namani Jesus motroro boto ábökonwe weanintori iwe, ¿Koböbu, niré?

26 Jesus kowe ñebare iwe: Ni ara tiwe bukaí brete te tiwe mikaí mrö ñöe te wane. Awane niara mikani mrö

nöe te awane biani Judas iwe ni Iskariotabu, Simon ngoböye.

27 Bononoani kwe wane diablúwe bökomané. Jesus kowe ñebare iwe: Mo dre noaindre noaine dötro.

28 Nióboto Jesuswe ñebare köre iwe ni nioe teblú boto ñakare namani nuke gare chi.

29 Kisete ni nutubare, Judas wenyakoe weanko boto ábökon Jesuswe jondron-e tö tre kökawunain iwe kuotadre mrö noire; ñan awane jondron biandre ni pobre-e.

30 Drewe bononoani Judaswe wane nikiani kunken biare. Noire deo.

31 Akisete niara nikiani kunken wane Jesuswe ñebare: Ne noire ni Odöe glorifikabike, awane Ngobö glorifikabike niare te.

32 Awane Ngobö glorifikaibike niara te, newane Ngobö dabal niara glorifikadre ja te sibá, awane dabadre niara glorifikadre biare dabe.

33 Tulibatre, chitali ti tau mun ben. Munwen ti konoindi awane tiwe ñebare ni Judios ye erere ti ñere munyen; Medente ti dikiadre mun ñakare dabadre nebé konti.

34 Noaiwunamane kuké moró ti tau bien munyen: Ja tare ja ben munyen kuori-kuori; Tiwe ja tareba mun ben, erere munwen ja tare ja ben kuori kuori.

35 Köre awane ni ko ngö tibién dabadre gare mun bro ti kukegakotre, munwen ja tare ben kuori-kuori wane.

36 Simon Pedro kowe ñebare iwe:

mojando el pan, diólo á Judas Iscariote, hijo de Simón.

27 Y tras el bocado Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, hazlo más presto.

28 Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

29 Porque los unos pensaban, porque Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; ó, que diese algo á los pobres.

30 Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche.

31 Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él.

32 Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros; como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

35 En esto conocerán todos os doy: Que os améis unos con los otros.

36 Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde

vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.

37 Dícete Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

#### Capítulo 14

1 No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay; de otra manera os lo hubiera dicho; voy, pues, á preparar lugar para vosotros.

3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo; para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

4 Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.

5 Dícete Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

6 Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

7 Si me conocierais, también á mi Padre conoceríais; y desde

¿Koböbu, mo biké nikien nio? Jesus kowe ñebare iwe: Ti biké nikien nio ñakare mo dabá ti jiyébiti biare; amare, non dikia ti jiyébiti mowe.

37 Pedro kowe ñebare iwe: Koböbuye ¿Nióboto ti ñakare dabá noin mo jiyébiti biare? Ti ábökon dabá ja nire bien mo kroke.

38 Jesuswe ñebare iwe, ¿Mowe ja nire biain Ti krokeya? Metre, metre ti ñere moe, antalan ngomi ngwone wane, mowe ti biain ñan gare jae.

#### Kapitulo 14

1 Ñakare ja brukuo miké nikienko; mun Ngobö mikani tote ti miké tote ererauto.

2 Ti Dun guire te nunana koe kabré toro: ñakare köre awane ti dabádre ñere munyen: Ti biké nikien ko konone mun kroke.

3 Newane ti nikien ko konone mun kroke, ti kuainta medan awane mun wen ja konti, akisete ti koe konti mun dabaí ererauto.

4 Ti nikien nio gare munyen, awane jiye gare munyen.

5 Tomas kowe ñebare iwe: Koböbu: Mo noin nio ñakare dabá gare nunyen; ¿Nio koböite awane jiye dabaí gare nunyen?

6 Jesus kowe ñebare iwe: Ti bro jiye, ti bro metre, awane ti bro nire: Ni nioe jatadre ti Dunye awane ti koböite.

7 Ti, garera munyen awane ti Dun dabadre gare munyen ererauto: newane

mun niena niarae gare, awane mun niena ja toen ben.

8 Felipe kowe ñebare iwe: Koböbu, ni Dun driere toadre nunyen awane debé nun kroke.

9 Jesus kowe ñebare iwe, ¿Mékera ti tau mun ben amare ti ñakare gare munyen-a Felipe? Nie ti toen tau ti Dun toen; ¿Ne a'n' ni Dun driere nio medan munyen?

10 ¿Ñan mun dabá kaintote ti tau ti Dun te awane ni Dun tau ti tea? Kuke ti tau ñere munyen ñakare ti tau ja tö biti ñere munyen: akua ni Dun nunanko ti te ábökon tau ja sribie noaine.

11 Ne miká töte munwen, ti bro tau ni Dun te, awane ni Dun abro tau ti te: ti sribie kroke ti miká tote munwen.

12 Metre, metre ti ñere munyen, nie ti miká tote, sribie ti noaine niara dabá noaine sibá; awane sribi bori ne ngwon noaindre kwe ererauto; ti dikiadre ti Dun kukuore kiset.

13 Awane mun dabá dre nomonondre ti ko dekadre boto, Ti dabadre noaine ayékore ni Dun troe dabai Ngobó te.

14 Mun dabá dre erere nomonone ti ko boto tiwe noaindre.

15 Munwen ja tare ti ben, newane tiwe noaiwunamane munyen ye erere noaine.

16 Awane tiwe nomonondre ni Dun-ye awane niara dabadre ni Yudako medan bien munyen, niara dabadre tau mun ben kore,

17 Abro Uyae jondron metre bökon-

ahora le conocéis, y le habéis visto.

8 Dícele Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

10 ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo; mas el Padre que está en mí, él hace las obras.

11 Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.

12 De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre.

13 Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

15 Si me amáis, guardad mis mandamientos;

16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

17 Al Espíritu de verdad, al cual el mun-

do no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dejaré huérfanos; vendré á vosotros.

19 Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

20 En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo el amaré, y me manifestaré á él.

22 Dícele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿que hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará; y vendremos á él, y haremos con él morada.

24 El que no me ama, no guardará mis palabras; y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las

ko, nie ni kotibién bökonko ñakare dabá denyé guo, ñakare toani kiset, ñakare gare iwe kiset: mun ábökon iwe gare; kiseté tau nune mun ben, awane dabá tau mun te.

18 Mun ñakare toandremetre ulire tiwe: ti bro kuainta munyen.

19 Chi medan awane ni ko te ñakare dabá ti toen medan, akua mun tote ti toen: kiseté ti tau nire mun dabadre tau nire ererauto.

20 Ko ye noire mun dabá gare ti tau ti Dun te, awane mun tau ti te, awane ti tau mun te.

21 Nie ti noaiwunamane kuke toro awane ngubuore, ni köre é ja tare ti ben: awane nie ja tare ti ben, ti Dun ko ja tarebare ti ben, awane tiwe, ja tare ben awane ja driere toadre iwe.

22 Judas (ñakare ni Iskariotabu ye), ábökonwe ñebare iwe: Koböbu, ¿Nio koböite mo dabá ja driere toadre nunyen amare mo ñakare ja driere toadre ni ko te iwe?

23 Jesus kowe ñebare iwe: Nie ja tare ti ben, ábökon nie ti kuke ngubuore: awane ti Dunwe ja tare ben, nunwen jatadre iwe awane nune ben.

24 Nie ñakare ja tare ti ben ñakare ti kuke ngubuore: amare kuke jaroabare munyen ye bro ñakare ti kuke akua ni Dunwe ti nianko kukéye.

25 Ti tau ne ñere munyen ti tote mun ben wane.

26 Akua ni Yudako abro Ngobö Uyae Ngö, nie ni Dun niandre ti ko biti, ara dabá jondron jukro driere munyen,

awane jondron jukro tiwe ñebare munyen weandreta töro mun biti.

27 Ti töye kukebe, te mikaíte munben, ja töye kukebe ti biandre munyen: ti ñakare bien munyen ni ko te biandre erere. Ñakare ja brukuo miké nikienko, ñakare juró wen ja boto.

28 Munwen ti kuke jaroabare, nio tiwe ñebare munyen, ti biké nikien kobore, awane ti kuainta munyen medan. Munwen ja tare ti ben nore awane mun ko wen nuore ja boto, kisete tiwe ñebare ti biké nikien ti Dun konti: ti Dun bro bori ti ngwon.

29 Ngomi kite nanckenko wane, tiwe ñebarera munyen, jata nanckenko wane mun dabadre kaintote.

30 Ya, ti ñakare dabá blite kabré mun ben medan, kisete ni kotibién kritubuye jatadre awane niara ñakare jondron noaine ti ben chi.

31 Akua ni ko te miká gare tiwe ja tare ti Dun ben kore; ti Dunwe noaiwunamane tie, erere ti noaine. Nunenko, ari noin.

## Kapitulo 15

1 Ti abro kri metre awane ti Dun bro kri ngubuoko.

2 Kri kudé nio erere nio ti te amare ñakare nebé ngwore niara deénko kobore: awane kudé kratire-kratire ngwore niara keénko akisete bori ngwo dábadre nemen boto.

3 Metare mun nibira koin, kuke tiwe blitabare mun ben mun bosukani.

cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

27 La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

28 Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo.

29 Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciera, creáis.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

31 Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

## Capítulo 15

1 Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

2 Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará; y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

4 Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así no vosotros, si no estuviereis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuviereis en vosotros, pedid todo lo que quisieris, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

9 Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.

4 Nune ti te awane ti nune mun te. Kudé kaibe ñakare dabá ngwo nebe boto. Kudé kri boto koböite tau kite ngwore, kóntibe mun, munwen nunain ti te koböite a'n' mun dabaí ngwore.

5 Ti abro kri bönkon, mun ábökon kri kudé: Nenie nune ti te awane ti nune niara te ábökon ngwoe dabaí kri: Ti ñakare, ja kroke mun ñakare dabaí jondron noaine chi.

6 Nie ñakare nune ti te, ni tau keénko awane kiteko kobore kri kudé erere, awane dukrandreko; ni ukadreko medan awane kitadreko kobore níö te awane kukadre ngisé.

7 Munwen nunain ti te, awane ti kuke nunain mun te, ja kroke mun dabadre drekuá nomonondre tie, mun tö iwe nore awane dabadre munyen.

8 Ne biti ti Dun glorifikabiké, mun ngwo kuain kabré wane; awane bátibe mun ti kukegakotre é.

9 Ni dun ko ja tare mun ben, ererauto tiwe ja tare mun ben: nune ti te awane ti ben tare.

10 Munwen ti noaiwunamane kukeye ngubuore erere awane mun nune ti te awane ti ben tare; erere tiwe noaimane ti Dunwe noaiwunamane tie nore, awane ja tare niara ben.

11 Ne jondron-e tiwe ñebare munyen ayekore erere ti tau nuore nore-rauto mun dabadre nuore awane bátibe mun dabadre nuore é.

12 Ne bro ti noaiwunamane kuke, ja tare ja ben munyen kuori-kuori tiwe ja tare mun ben nore.

13 Ni nioe ñakare ja tare ni ben ne nore awane ni ja nire bien ja morokotre kroke.

14 Mun bro ti morokotre tiwe, awane munwen noaine tiwe noaiwunamane munyen nore.

15 Ne noire ti ñakare tau mun ko deke monsore; kisete batrón tau dre noaine ñakare gare monsotre; akua tiwe mun ko dekadre jamoroko tiwe; kisete jondron jukro drekua tiwe jaroabare ti Dunye ayé ti tau miké gare munyen.

16 Munwen ñakare ti konomane, akua ti ábökon kwe mun konomane awane mun kodekabare, ayékore mun dabá ngwo ukekro, ayékore mun ngwoe kwe noadre: akisete mun dre korore ni Dunye ti ko boto, nore biandre munyen.

17 Ne jondron-e ti tau noainwunain munyen, ja tare kuori-kuori.

18 Ni ko te jaduyere mun ben awane gare munyen ni ko tibién jaduyebare ti ben mun konen kiri.

19 Mun namani ni ko tewe awane ni ko tewe ni jawe ben tare, akua kisete mun bro ñakare ni ko teme, akua tiwe mun korobare kobore ko te, akisete ni ko te jaduyere mun ben.

20 Kuke tiwe ñebare munyen ye mike töro jae, ¿Monsoe meden bori batrón ngwon? Ni abökon ti mikani ngienoin ja kone, newane ni dabaí mun mike ngiénoin ja kone sibá; niaratre ti kuke ngubuore newane niaratre mun kuke ngubuóí ererauto.

21 Jondron jukro ne noindre kwetre

13 Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

14 Vosotros sois mis amigos, si hicierais las cosas que yo os mando.

15 Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

16 No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidiereis del Padre en mi nombre, él os lo dé.

17 Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Mas todo esto os harán por causa de mi

nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

22 Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.

24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.

25 Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

27 Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

### Capítulo 16

1 Estas cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.

2 Os echarán de las sinagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Dios.

3 Y estas cosas os

mun boto ti ko kroke kiset, niaratreye ñakare ti gare awane ñakare niarae gare nenie kowe ti niani kiset.

22 Ti ñakare jantani awane blitabare bentre nore, jakroke ñakare ngite toro: akua metare ja ngite juye ñakare kwetre.

23 Nie jaduyere ti ben jaduyere ti Dun ben ererauto.

24 Tiwe ñakare sribibare niaratre ngotoite ni nio ngwon bori awane ñakare ngite toro: akua metare ja toani ti ben awane ti Dun ben awane jaduyebare nun nibu ben.

25 Ne kisete nankenko; ayékore ley toroe kuke tikani ye dabadre nankenko nore, kuke abökon kröro; Ni jaduyere ti ben ngwarobo.

26 Akua koniowane ni Yudako jata-dre, nie ti dabadre nien munyen ni Dun konti, abro Uyae jondron metre bökonko nenie jatadre ni Dunye, iwe dabadre ti kodriere.

27 Mun sibá ti drieí nie, kisete mun namani ti ben kena.

### Kapitulo 16

1 Ne jondron-e tiwe ñebare munyen ayékore ñakare mun dabadre ko wenye tare ja boto.

2 Ni dabadre mun kiteko kobore ja sinagoga koe te: jon, ko tau nöko awane ni mun komikakotre dabá nuture niaratre tau Ngobö sribie noaine mun komikata wane.

3 Ne erere noaindi kwetre mun boto,

ñakare ti Dun awane tie gare iwe kiset.

4 Akua konen kiri ti ñere munyen, kuain nankenko wane dukadreta töro munyen tiwe ñebarera konenkiri munyen kiset. Ñakare tiwe ñebare kena munyen, ti namani mun ben kiset.

5 Metare ti biké nikien ni ti nianko konti; ¿Mo biké nikien nio? mun ítibe ñakare nomonone tie,

6 Akua kiseti tiwe ne ñebare munyen, mun brukuo kite ulire diká.

7 Akua ti tau jondron é nore ñedre munyen; abro bori koin mun kroke awane ti tau ko mikeko mun boto; ti ñakare rikiadre kobore awane ni Yuda-ko ñakare jatadre munyen; ti ko mikeko awane tiwe niara niain munyen.

8 Koniowane niara jatadre niara ni kotibién boto motroidi, ngite kiset, jondron metre kiset, awane juicio kiset;

9 Ngite boto motroi ai, ni ñakare ti kaintote kiset:

10 Jondron metre kiset motroi ai, kiseti ti dikiadre ti Dun kukuore awane ñakare mun ja toadreta ti ben chi medan.

11 Juicio kiset, ni kotibién donkinye mikanina ngite uno kiset.

12 Tiwe jondron kabré toro ñedre munyen, akua ñakare dakaka mun töye biare.

13 Akua koniowane niara jatadre, abro Uyae jondron metre bökonko, niarawe mun jiye tikaí jondron metre jukro boto: kiseti niara ñakare dabá blite ja tö biti, jondron kukenoadre kwe

harán, porque no conocen al Padre ni á mí.

4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os lo había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

6 Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.

7 Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

8 Y cuando él viniere, redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

9 De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

10 Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

11 Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.

13 Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo,

sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

14 El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

15 Todo lo que tiene el Padre, mío es; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

16 Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; porque yo voy al Padre.

17 Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

18 Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

19 Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.

21 La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la an-

ábökon biti blitái: awane jondron ko-böi nankenko driere kwe munyen.

14 Niara dabaí ti koe kiteko: jondron tiwe kangobiti kwe kiset awane driei munyen.

15 Jondron jukro ni Dunwe tau tiwe: akisete tiwe ñebare niara dabaí jondron tiwe denye awane driere munyen.

16 Guo awane ñakare mun dabaí ja toen ti ben; awane chitali munwen ja toaita ti ben, ti rikia ni Dun kukuore kiset.

17 Kuketorikotre duorewe ñebare ja ngotoite, ¿Dre ñeta kwe nie yere? Guo awane munwen ñakare ja toai ti ben: awane guo munwen ja toaita ti ben, awane kiseti ti rikiadre ni Dun kukuore.

18 Niaratre kowe ñebare, ¿Ne nio ñeta kwe, Guo awane? Nio koröta kwe ñakare nuke gare nunyen.

19 Niaratre tönamani nomonone nukani gare Jesusye boto ábökon niarawe nomonomane iwetre, ¿Dre weantorita munwen ja ngotoite, kiseti tiwe ñebare, ¿Guo awane mun ñakare dabaí ja toen ti ben? awane ¿Guo awane mun ja toaita ti ben medan?

20 Metre, metre ti ñere munyen, mun dabaí muyen awane töbike akua ni kotibién dabadreta nuore, mun ábökon dabadre ulire, awane mun ulire kuitaiteta nuore.

21 Merire muruore wane tau ulire, niara bren koe tau nö kiset, akua monsoe kuani iwe wane ñakare ja

ulire miketa töro jae medan, nuore slotaye dorebare iwe kiset.

22 Akisete mun bro ulire metare: akua tiwe ja toaita mun ben medan awane mun brukuoé dabaí tau nuore awane mun nuore ye ni nioe kwe ñakare deandrekota mun kon.

23 Koe noire awane mun ñakare dabá jondron nioe nomonondre tie. Metre, metre ti ñere munyen, mun dre koróí ti Dunyen ti ko bití biain munyen.

24 Ne awane mun ngomi jondron nomonondre ti ko bití. Nomonondre awane mun kaingobiti, köre ko dabaí bori nuore mun bití.

25 Ti tau ne kukere ñere munyen: ko kobóí nankenko awane ti ñakare blite kukere mun ben medan, akua tiwe ni Dun jondron-e driere merebe munyen.

26 Ne noire munwen nomonoin ti ko bití: awane ti ñakare ñere munyen tiwe díbeí ni Dunyen mun kroke;

27 Ni Dunwen ja tare mun ben awule; kiseté munwen ja tarebare ti ben awane kanintote ti jantani Ngoböye.

28 Ti ni Dunwe jantani awane kite ko ne te: böbuokore ti tau ko ne toenmetre awane rikiadreta ni Dun kukuore.

29 Kuketorikotre kowe ñebare iwe: Mo tau é blite awane merebe, ye ñakare kukere.

30 Metare gare é nunyen mowe jondron jukro gare awane ñan tö dabá ja nomonondre ni nioe chí nöbe: ja kroke nun kaintote mo jatani Ngoböye.

gustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

22 También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado en proverbios; la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.

26 Aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

27 Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.

29 Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

32 He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; mas confiad, yo he vencido al mundo.

#### Capítulo 17

1 Estas cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

2 Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

3 Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

4 Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciese.

5 Ahora pues, Padre, glorifícame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

6 He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

31 Jesus kowe ñebare iwetre, ¿Mun kaintote metare-a?

32 Ko kitrata nö, jon nibira ne ábökon, munwen dikiainko kuorokuoro, mun jukro guitiadre menton awane ti be mun toandremetre kaibe: amare ti ñakare tau kaibe, kisete ni Dun tau ti ben.

33 Kuke ne tiwe blitaniri mun ben akisete ti te ko dabaí tídibe mun biti. Kotibién te mun ngienoái: ja miké baliente mun; ti kuorobearera ko nio jukro boto.

#### Kapitulo 17

1 Jesuswe ne kuke ñokobare awane nikrabare kunkuore kwe ñebare: Ti Dun, ko niena nankenko ya; gloria bien mo Ngobóe ayékore mo Ngobóe gloria biandreta moe ererauto.

2 Di mowe biani iwe ngotore jukro biti erere ayékore niara dabaí nire kore bien ni jukro iwe nenie mowe biani iwe.

3 Awane ne bro ja nire kore, ayékore ni dabaí mo Ngobö metre ngrobe gare, awane Jesusristo mo niani ye gare.

4 Tiwe gloria biani moe kotibién biti: sribí mowe biani tie noindre ja kroke mo, ye tiwe mikani kote.

5 Awane metare, O, ti Dun, gloria bien tie ja jeñie biti mo, ara gloria namani tie ti nonomane mo ben ko dotebare konen kiri.

6 Mo koe ábökon tiwe driebare ni mo biani tie ko te ye; niaratre namani ni mowe akua mowe biani tie, awane niaratre mo kuke ngubuore.

7 Metare gare iwetre jondron jukro mowe biani tie ábökön ye jantani moe.

8 Kisete kuke mowe biani tie tiwe biani iwetre; niaratrewe kaningobitiba awane gare é ti jantani moe, awane kanintotetre mowe ti niani.

9 Niaratre kroke ti tau dibere: ñakare ti tau dibere ni kotabiti jukro kroke, akua niaratre kroke nenie mowe biani tie; kisete niaratre bro ni mowe.

10 Awane jondron jukro tiwe bro mowe, awane mowe bro tiwe; awane niaratre te tiwe ja koe kitaninko.

11 Awane metare ti ñakare tau ko te chi medan, akua niaratre tote ko te, awane ti rikiadre mo konti. Ti Dun Ngö, mo bro ko biti, ni mo biani tie ye ngubuore, ayékore ni dabaí ítibe nun tau ítibe erere.

12 Ti nomane ko te ben wane tiwe ngubuobare mo ko biti: Ni mo biani tie ye tiwe ngubuobare, awane ítibe ñakare neyete, ni neyete odöe ngrobe, ayékore torotikani-kukeye-ngö dabadre nankenko metre.

13 Awane metare ti biké nikien mo konti; kuke ne ti ñere ko te ayékore jondron nuore tiwe ye dabadre tau niaratre tö ye bönkon.

14 Mo kuke tiwe biani iwetre; ni kotibién ábökön jaduyere bentre, nie bro ñakare ni kotibién monsoere kiset, ti ñakare ni kotibién erere, nore niaratre tau.

15 Ñakare ti tau dibere moe dean-dreko kobore ko te kore, akua mo

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas; y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.

13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

14 Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino

que los guardes del mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

18 Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

19 Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21 Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22 Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa:

23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; y que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado; por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

dabaí niaratre ngubuore jondron diun ko te ngoninkaire.

16 Niaratre bro ñakare ni ko te monsoere, ti ñakare ni ko tewe erere.

17 Niaratre mikadre ngö kaibe jondron metre mowe biti; mo bro kuke metre.

18 Mowe ti niani ko te, erere tiwe niaratre niani ko te medan.

19 Niaratre kroke kiset tiwe ja mikani ngö kaibe, ayékore niaratre ererauto dabadre tau ngö kaibe sibá, jondron metre mowe koböite.

20 Ñakare niaratre kroke ngrobe ti tau dibere, akua niaratre kroke ererauto nenie kaitote ni ne kuke biti:

21 Akisete ni jukro dabadre tau ni ítibe erere; mo, ti Dun, tau ti te erere, ayékore niaratre dabadre tau ítibe nun te ererauto: ayékore ni ko teye mowe ti niani kadretote.

22 Awane gloria mowe biani tie tiwe biani iwetre, niaratre dabadre tau ítibe erere nun tau ítibe.

23 Ti niaratre te, awane mo ti te ayékore nun dabaí ítibe ngö; awane ni ko teye dabadre gare, mowe ti niani; mowe niaratre ben tare mowe ja tare ti ben erere.

24 Ti Dun, ne ti tö, ni mo biani tie dabaí tau ti ben ti tau konti, ayékore niaratre sibá dabaí ti gloria toaí, gloria mowe biani tie ye: mowe ja tare bare ti ben motó tokobare konen kiri.

25 O ti Dun metre, ni ko te ñakare mo gare, akua mo gare tie awane ni neye bro mowe ti niani gare.

26 Mo koe tiwe driebare iwetre, awane ti driefi iwe: ayékore nore mowe ja tarebare ti ben erere dabadre nune te awane ti niaratre te.

### Kapitulo 18

1 Jesuswe blitabare kóre wane nikiani ñö ko Sedron te ta ja kuketorikotre ben; tire nomane koe konti; niara awane kuketorikotre ben nikiani tire te.

2 Awane Judas niara kitangiséko iwe koe gare sibá: kisete kore Jesus awane kuketorikotre nemen koe konti.

3 Ne noire Judas ni dukotre awane ni koböbuyetre kaningobiti kwe ni padre borie awane ni Fariseosye, jantani koe konti lamara awane sabada biti.

4 Jondron nio jukro dukadreko niara boto gare Jesusye boto nikiani ngobiti awe awane ñebare iwetre, ¿Niré kononta munwen?

5 Ni duyekotrewe ñebare iwe: Jesus ni Nazaretbu kononta nunwen. Jesuswe ñebare iwetre: Ti ara ne; Awane Judas niara kitangiséko namani sibá nunaninko niara duyeko ngotoite.

6 Ne noire awane niarawe ñebare iwetre: Ti ara ne, niaratre nikianinko, nikiani tote kore awane nikiani tibién.

7 ¿Ni dre kononta munwen? Jesuswe ñebare böbuokore iwetre. Awane niaratre kowe ñebare iwe: Jesus ni Nazaretbu.

25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestarélo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

### Capítulo 18

1 Como Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijoles: ¿A quién buscáis?

5 Respondiéronle: A Jesús Nazareno. Dicesles Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

6 Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

9 Para que se cumpliera la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí.

10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

13 Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

17 Entonces la criada portera dijo á Pedro:

8 Jesuswe ñebare iwetre: Tiwe ñebarera munyen ti ara ne. Munwen ti konone é, newane ni ne miké noin kobore munyen.

9 Ayékore kuké niarawe ñebare ye dabadre nankenko metre: Nie mo biani tie, ítibe iwe ñakare deadrete ti kon.

10 Ne noire Simon Pedro ja sabadae deani awane kwe padre kri monsoe ölo baliente kiri tikaninko. Monsoe ko dekani Malkus.

11 Noire Jesuswe ñebare Pedroe: Sabada miketa ngwo te mo: ¿Besinie biani ti Dunwe tie ñan ti dabadre ñainya?

12 Noire ni dukotre awane ja koböbuyetre, awane ni koböbuyetre ni Judios kroke Jesus deani awane kisö dikani,

13 Awane jonikiani kwetre Annas konti kone; kisete niara namani Kaifas koböna, awane Kaifas namani padre kri ye koe noire.

14 Ne Kaifas ara kowe ni Judios tötikani kröro, ni iti guetadre ni kroke.

15 Awane Simon Pedro nomane Jesus jiyébiti, awane kuketoriko iti medan: kuketoriko ne gare padre krie ererauto, ábökon nikiani padre kri juyé te.

16 Pedro namani nunaninko juké te kúnken, ne noire awane kukegako ye gare padre krie jantani blite meri juké ngubuoko ben, awane Pedro jonjatani ben koteri.

17 Meri juké ngubuoko kowe ñebare

Pedroe, ¿Ñan mo ni nokó kuketorikoe sibaya? Niarawe ñebare: Ñan chi.

18 Awane monsotre awane ni duko koböbuyetre namani nunaninko nio badá konti, namanintre ja bo kuke nio badae koe kisete ne noire ko tibö: awane Pedro namani nunaninko ngotoite ja bo kuke sibá nio e koe.

19 Ni padre kri Jesus kukegakotreye weyanintori Jesusye awane niara drief kuké boto sibá.

20 Jesuswe ñebare iwe: Tiwe blitabare komerete ni nio jukro iwe kotabiti; kore tiwe ni tötikani sinagoga koe konti, awane templo koe te, koe konti ni Judios jukro tau nobró biti; ñakare tiwe jondron driebare tiebe ni nioe chi.

21 ¿Nióboto mo nomonone tie? Nomonone ni ti kukenoakotreye, tiwe dre blitabare bentre: toa, niaratreye jondron tiwe ñebare gare.

22 Awane niarawe blitabare köre wane ni duko koböbuye iti nunaninko Jesus ken mentani ja kisé kuatare kwe awane ñebare Jesusye: ¿Mo ni padre kri iwe ñoke köre awari?

23 Jesuswe ñebare iwe: Tiwe jondron blö ñere ja kroke driereta tie: ¿Jondron é tiwe ñeni ne a'n' nióboto mowe ti miti?

24 Annaswe niani mokoninte kón-tibe ni padre Kaifas kri konti.

25 Awane Simon Pedroe namani ja bo kúke kóntibe nioe boto. Akisete nitre konti kowe ñebare iwe, Mo ñan kuketoriko ara kwe itia? Ñakare mikani érrara kwe: Ti ñakare, ñebare kwe.

¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse; y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

19 Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

20 Jesús le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, ésos saben lo que yo he dicho.

22 Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

23 Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal; y si bien, ¿por qué me hieres?

24 Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

25 Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.

26 Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez; y luego el gallo cantó.

28 Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio; y era por la mañana; y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

31 Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

32 Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

33 Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

34 Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

26 Ni padre kri monsoe iti, ábökön ara morokoe Pedrowe ölo tikaninko, kwe ñebare Pedroe: ¿Ti ñakare mo turi sibá tire te ben dubonea?

27 Newane Pedroe biani ñakare gare jae medan: botobe antalame ngwonomanename.

28 Noire niaratre Jesus deani awane jonikiani Kaifas kri konti medan, ábökon niani medan gobrán blitá koe konti: awane ko namani deko, niaratre ábökon ñakare nikianintre blitá koe te, nane awane dabadre ja dandre; ayékore niaratre dabadre Nomani-tetakoe mröe kwete.

29 Pilatowe nikiani kúnken iwetre awane ñebare, ¿Dre kuké tau munwen ni nokó kroke?

30 Niaratre kowe ñebare iwe: Ni nokó ñakare ni jamikakore bori ngite nun ñakare jatadre ben mo konti nete.

31 Pilato kowe ñebare iwetre: Niara denye munyen awane nomonondre iwe mun ley kuké erere. Ni Judios kowe ñebare iwe: Ñakare nun kroke ni nio komikako.

32 Ne ñebare kwetre ayékore Jesus kuké dabadre nankenko metre, niarawe driengobitibare nio niara dabadre nganten nore.

33 Ne noire Pilatoe nikiani blitá koe medan awane Jesus korobare ja kuore kwe awane ñebare iwe, ¿Mo ni Judio Reye ara bökono ya?

34 Jesuswe ñebare iwe: Mowe ñeni ja töbitiya, 'a ni medenwe tau ñere moe ti kororea?

35 Pilato kowe ñebare iwe: ¿Jakroke ti Judioya? Ni mowe awane ni padretre bori mo debeaninko tie; ¿Motre noaimane?

36 Jesuswe ñebare iwe: Ti rey-koe bro ñakare ko ne: ko ne, jakroke ti monsoetre dure ti kroke ayékore ni ñakare dabadre ti debeëko ni Judiostre iwe: akua biare ti reye koe bro ñakare ko ne.

37 Akisete Pilatowe ñebare iwe: ¿Jakroke ñan mo Reyea? Jesuswe ñebare iwe: Mo ata ti bien Rey. Ne ara kore ti dorebare, ne ara kore ti nukani ko te, ayékore ti dabá jondron metre driere. Ni jondron metre bökon-koe toro ti kukenin.

38 Pilato kowe ñebare iwe, ¿Dre metre korota mowe? Ne ñebare kwe wane, nikiani kúnken ni Judiostre iwe medan awane ñebare iwetre: Ngite ñakare nibi toen chi tie.

39 Akua ne erere noainta munwen Nomani-teta-koe boto; mun tau ni jamikako ngite iti debeakawunain kuore tie noire; ¿Ti dabaí ni Judios Reye debeëko kuore munyen-a?

40 Niaratre ngwononkobare: Ñakare ni ne debeëko akua Barabas debeëko mo. Ne noire, Barabas ni göko kri.

## Kapitulo 19

1 Akisete Pilatowe Jesús deani awane kuatamentani.

2 Awane ni dukotre kri tukuo köe kro kwitani sobroe awane mikani dokuo

35 Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí; ¿qué has hecho?

36 Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos; ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 Dijo entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.

38 Dícete Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

39 Empero vosotros tenéis costumbre que os suelte uno en la Pascua; ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

## Capítulo 19

1 Así que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

2 Y los soldados entretrejieron de espinas una corona, y pusieron-

la sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana;

3 Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

5 Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y dícele Pilato: He aquí el hombre.

6 Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale. Dícele Pilato: Tomadle vosotros, y crucificadle; porque yo no hallo en él crimen.

7 Respondieronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

8 Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

9 Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

10 Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba;

biti, awane duon toro-bótoko kitani niara boto.

3 Awane ñebare iwe: Ñan töro Judios Reyel! awane niaratre kowe mentani ja kisé kuatare biti.

4 Akisete Pilatowe nikiani kúnken iwetre medan awane ñebare iwetre: Ti kite ben munyen, ayékore mun dabaí gare ñakare ngite ti kroke.

5 Ne noire Jesus jantani kúnken, sobrö kritukuore köe dokuo biti, awane duon toro-bótoko boto. Awane Pilato kowe ñebare iwetre: Ni brare toa!

6 Koniowane ni padretre bori awane ni duko koböbuye toani, niaratre kowe ngwononkobare: ¡Miké kruzöboto! ¡Miké kruzöboto! Pilatowe ñebare iwetre: Niara denye munwen awane miké kruzöboto awule munwen: Ti ábökon kroke ñakare ngite.

7 Ni Judioswe ñebare iwe: Nunwen ley toro, awane ley ñere niara dabadre nganten nore, kisete niara tau ja bien Ngobö Ngobóre.

8 Ne kuké jaroabare Pilatoe iwe awane namani bori ngóninke,

9 Awane nikiani böbuokore blitá koe te awane ñebare Jesusye, ¿Mo jata nio? Akua Jesuswe ñakare ñokoni kuátibe iwe.

10 Ne noire Pilatowe ñebare iwe, ¿Ne a'n' nio mo ñakare ñoke ti kore? Ñan gare moe ti tö dabá mo mikai kruzöboto dabá tie, ti tö dabá mo debeaíko dabá tie ererautoya?

11 Jesuswe ñebare iwe: Di kointa biani moe ti boto koebiti mo tau di

nuké ti boto, ni kowe ti debeaninko moe ábökon bori ngite kri.

12 Ne noire Pilato tönamani niara deabaiko jume: akua ni Judíostre kowe ngwononkobare: Mowe ni nokö debeëko newane mo ñakare ni koin Sesar ben: Nie ja bien Rey ábökon ara tau ñoke Sesar duyere.

13 Koniowane Pilatowe ye kuke ja-roabare niarawe Jesus korobare blitá koe te, awane tokonintubu blitá koe tokora te, ábökon ko Pavimiento, akua kodekata Gabata Hebreos kuké te.

14 Ne noire Nomani-teta-koe uyae: awane niwanöukuo namani bo krotirawane. Awane kwe ñebare ni Judíostre, Mun Reye toa!

15 Akua niaratre kowe ñebare ngwononenko: Wena kobore! Wena kobore! Miké kruzöboto! Pilatowe ñebare iwetre, ¿Jakroke ti dabá mun Reye miké kruzöbotoya? Ni padretre bori ábökon kowe ñebare Pilatoye: Sesarbe rey nun kroke.

16 Awane bätibe debeaninko iwetre mikadre kruzöboto kore. Awane niaratrewe Jesus deani awane jonikiani kwetre mikadre kruzöboto kore.

17 Awane niara nikiani kruzöe ben awe ko kodekata ni dukuo kro koe, akua kodekata Golgota Hebreo kuké.

18 Koe konti mikani kruzöboto kwetre awane ni nibu medan ben, iti ne kiri awane iti kuorokri awane Jesus ábökon niote.

19 Awane Pilatowe kuké tikani awane mikani kruzöboto koin. JESUS

por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

12 Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice.

13 Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

14 Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Díceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

16 Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

17 Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgotha;

18 Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

19 Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO,

## REY DE LOS JUDIOS.

20 Y muchos de los Judíos leyeron este título; porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

21 Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos; sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

23 Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.

24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice:

Partieron para sí mis vestidos,

Y sobre mi vestidura echaron suertes.

Y los soldados hicieron esto.

25 Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

26 Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo.

## NI NAZARETBU, NI JUDIOS REYE.

20 Kuké ne ni Judios krikoin kwe ñokobare boto: kiseté koekonti Jesus mikani kruzöboto ko juta ken: awane kuké tikani Hebreo, Griego, Latin kuké biti.

21 Newane ni Judios padretre boriwe ñebare Pilatoye: Ñakare NI JUDIOS REYE tiká mo; akua kröro tiká mo, niarawe ñebare nore, Ti abro ni Judios Reye;

22 Pilato kowe ñebare iwetre: Tiwe tikanina, tikanina tiwe.

23 Ni dukotre niara metako kruzöboto, niara duon-e deani awane neaninko ketabuko, awane ñokoni jaboto kúntire-kúntire jae; awane niara chubae ererauto: awane chubae ñakare dikani akua ngö otöitibe.

24 Akiseté niaratre kowe ñebare: Ari ñakare ngeyenko akua gana yae kroke, nun meden kuorobedi, ayé guedeain ngö: ne nankenko ayékore torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko metre: Ni ti duone duroibare awane ti chubae boto ni ganan yabare. Ne jondron-e dukotrewé bare.

25 Awane Jesus meyé awane meyé étaba, Maria, Kleofas kuoroe, namani nunaninko niara kruzoe ken boto, awane Maria Magdalena.

26 Koniowane Jesuswe ja meyé toani, awane kuketoriko ití ábökon ben niara ja namani tare, ñebare meyé-e, Meri mo ngobó toa!

27 Awane niarawe ñebare kuketori-koe ye, Mo meyé toa! Koe noire kuke-torikoe ye, meyé deani ja gwire jeñie te.

28 Ne jondron-e tóbiti Jesusye gare jondron jukro namanina kote iwe awane torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko nore, ábökon ñebare: Tömana Tie.

29 Koe konti sdö kuaka namani ngwo kuati: awane niaratre duon ngokani sdö kuaka te awane mikani jondron boto awane kriani kadá te.

30 Sdö kuaka bononoani Jesusye wane niarawe ñebare: Kurera: ja dokuo do mentani kwe, awane ja murié bianinta kwe.

31 Ne noire, ni Judios Nomani-tetakoe uyae kiset, ayékore ñakare ngwaka toandre metre kruzöboto sabado noire (Kisete sabado ye namani ko kri krocketre), niaratrewe dibebare Pilatoye ayékore ni dabá ngure kro otöiboto awane ngwaka deandreko ko-bore.

32 Akisete ni dukotre jantani awane ni mikani kruzöboto ben ngure kro otöboto jukro nibu.

33 Akua niaratre jantani Jesusye wane, kuanina ngwakabe, boto ábökon ñakare ngure ötaniboto.

34 Akua ni duko iti dokoninte kronan te bukó biti, awane noire dabe dorié awane ñö kwe neabare kúnken.

35 Awane nenie toani ayé driere, awane niara dreí kuké bro metre:

27 Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

28 Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliera, dijo: Sed tengo.

29 Y estaba allí un vaso lleno de vinagre; entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

30 Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

31 Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

33 Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.

35 Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que

vosotros también creáis.

36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: Hueso no quebrantaréis de él.

37 Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

38 Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús; y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

39 Y vino también Nicodemo, el que antes había venido á Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.

41 Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

42 Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.

#### Capítulo 20

1 Y el primer día de la semana, María Mag-

awane gare iwe niara tau metre ñere, ayékore mun dabá miké tote.

36 Ne jondron-e jatabare nankenko ayékore torotikani-kukéye-ngö dabadre nankenko metre nore: Kro krátibe ñakare ötáboto dabadre.

37 Awane torotikani-kukeye-ngö medan tau kröro: Niaratre kowe nikraí ni dokoninte boto.

38 Tóbiti, José ni Arimatiabu (niara namani Jesus kuketorkoe sibá, akua tiwire, ni Judios ngoninkaire kiset), ara jantani Pilatoe awane Jesus ngwakae nomonomane iwe weandre kobore: awane niara weawunamane iwe. Aki-sete niara jantani awane Jesus ngwakae deani kwe kobore.

39 Awane Nikodemus jantani sibá, ara nenie nukani iwe deo kena, awane núngoto awane aloes bo libra ciento krati nore miritaninko weani ja ben.

40 Niaratre Jesus ngwakae deani awane minianinte duon wembrere te jondron do mane bití, ni Judios tau ngwaka doböimete ye erere.

41 Mentani kruzöboto konti tiré namani; awane tiré te dobö-metá-koe moró namani, ne koe konti ngwaka ñakare mikabare.

42 Ye te niaratre Jesus ngwakae mikani, ni Judios Nomani-teta-koe uyae kiset; awane kisetete dobö-metá-koe ye namani ken ko.

#### Kapitulo 20

1 Bomonte deko Maria Magdalena jantani deköbe dobö-metá-koe, konti

ko nonomane diöre wane, awane jo dobö-metá-koe mukuo boto toani monoaninko kobore kwe.

2 Niarawe neabare drékebe, awane dukaba Simon Pedro, awane kuke-toriko iti, Jesus namani ja tare ben ye, awane ñebare iwetre: Ni, ni Koböbuye ngwaka dobö-metá-koe te deaninanko kobore awane noaimane kwetre ñakare dabá gare tori.

3 Akisete Pedro nikiani awane kuke-toriko iti ye, awane jantani dobö-metá-koe konti.

4 Niaratrewe neabare waire kore: awane kuketoriko iti neabare bori drékebe Pedro ngwon kwa awane jantani dobö-metá-koe konti kone.

5 Nirawe ja mikaninte tibién awane nikrabare te awane duon wembrere toani kaibe jirékobe, akua ñakare nikiani te.

6 Simon Pedro dukaba köre, awane nikiani dobö-metá-koe te, awane duon me toani kwe,

7 Awane duon ku, biti dokuo mokoni ábökon ñakare mikani duon moroko konti, akua miritaninko jenena kobore.

8 Awane kuketoriko iti ye nenie nukani kone dobö-metá-koe ábökon nikiani koteri sibá, toani kwe awane namani erara kroke.

9 Kisete ítibe iwe ngomi torotikani-kukéye-ngo gare, awane niara ngontani, dabadreta nire.

10 Awane kuketorikotre ko mikaninko awane nikianinta ja gwirete.

dalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5 Y bajándose á mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

6 Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

7 Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

9 Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

10 Y volvieron los discípulos á los suyos.

11 Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

12 Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

13 Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Dices: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

14 Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

15 Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.

17 Dícele Jesús: No me toques, porque aun no he subido á mi Padre; mas ve á mis hermanos, y díles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

18 Fué María Magdalena dando las nue-

11 Akua Maria ngrotöteba dobö-metá-koe konti muyen: tauni muyen wane niarawe ja do mentani awane nikrabare dobö-metá-koe te,

12 Awane ángeles nibu toani kwe ja dotebare duon wembrere biti tokoni tubu te, iti dokuo konti awane iti ngotö konti, Jesus ngwaka namani koe konti.

13 Awane niaratre kowe ñebare merie: Meri, ¿Nióboto mo tau muyen? Meri ábökon ñebare iwetre: Ni ti koböbu ngwaka deani kobore, awane ngwaka mikani medente ñakare dabá gare tie.

14 Ñebare kwe wane nikuitaninte ja tori kore awane Jesus toani nunaninko, awane Jesus ara, ñakare nukani gare chi iwe.

15 Jesus kowe ñebare iwe, Meri, ¿Nióboto mo tau muyen? ¿Mo tau ni dre konone? Akua ni tiré ngubuoko namani doin iwe, boto niarawe ñebare iwe, ¿Mowe niara ngwaka deani ne-wane mo mikani medente ñere tie Di, akisete mowe mikani medente konti ti rikiadre denye kobore?

16 Jesuswe ñebare iwe: María! Meri nikuitaninte kukuore awane ñebare iwe: Raboni! abro Tötikako tiwe!

17 Awane Jesuswe ñebare iwe: Ñakare kisé miké ti boto mo; kisete ti ngomi nikien koin ti Dun konti: akua noin mowe awane ñere ti etabauntre, Ti rikiadre ti Dunye awane mun Dunye, awane ti Ngoböye awane mun Ngoböye.

18 María Magdalena jantani awane

ñebare kuketorikotremen, niarawe ja toani ni Koböbuye ben, awane niarawe ne jondrone ñebare iwe.

19 Ko ye ara noire bomonte dere, koe konti ni kuketorikotre jantani no-bröbiti, juké tokonibiti wane, ni Judios ngoninkaire kiset, Jesus jantani koe konti namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre: Ko dabaí tídibe mun biti.

20 Niarawe ñebare köre awane ja kisé awane ja kronae driebare toadre iwetre. Noire ko namani nuore kukegakotre boto ja toani ni Koböbuye ben wane.

21 Awane Jesuswe ñebare iwetre medan: Ko dabaí tídibe mun biti: Ti Dunwe ti niani erere tiwe mun nien.

22 Ñebare köre kwe wane murié tokobare bototre awane ñebare iwetre medan, Ngobö Uyae Ngö kaingobiti munyen:

23 Nie ábökon ngite mun nienta biti nikirata biti ye, awane nie ngite, mun ketaite biti, todre ngite.

24 Akua ni ko Tomas, ni nijoto-bitinibu iti, ni Munkine namani niara kukegakoe iti sibá, ábökon ñakare namani koe konti koniowane Jesus jantani.

25 Kuketorikotre kowe ñebare iwe medan: Nunwen ni Koböbuye toani. Akua niara kowe ñebare iwetre: Klavu troin kisé te, toaí tiwe, tiwe ja kisé mikaí klavu nikiani ngotö te konti, awane ja kisé kriadre krona troin te, koebiti tiwe kaitote.

vas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

19 Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

21 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; como me envió el Padre, así también yo os envío.

22 Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

23 A los que remitieris los pecados, les son remitidos; á quienes los retuviereis, serán retenidos.

24 Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25 Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.

27 Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos; y alarga acá tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel.

28 Entonces Tomás respondió, y díjole: ¡Señor mío, y Dios mío!

29 Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creiste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

30 Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

31 Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

## Capítulo 21

1 Después se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado el Didimo, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los

26 Kuoirá wane kuketorikotre namani koteri, awane Tomás namani bentre sibá: ye wane Jesús jantani, juké tokonibiti kóntibe, awane namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre: Ko dabaí tídibe mun biti.

27 Noire niarawe ñebare Tomás iwe: Mo kisé ngokóte, awane ti kisé noin mo; mo kudé ngokóte awane krien ti kronan te mo: Ñakare, ñan kaintote, akua kaintote.

28 Awane Tomás kowe ñebare iwe: Ti Koböbu awane ti Ngoböye.

29 Jesuswe ñebare iwe, ¿Tomás: mo ti turi koböite mowe ti kaintoteya? Nuore nenie ñakare toani amare kaintote.

30 Awane bori jondron ja dirioe Jesusye bare ja kuketorikotre ökuobiti miké toadre iwe kore akua ye ñakare tikani toro ne boto:

31 Akua ne jondron-e mikani toroboto ayékore ni dabadre kaintote Jesús bro ni Kristo Ngobö Ngobó; mun kaintote ye awane mun dabadre ja nire bökone niara koe biti.

## Kapitulo 21

1 Ne Jondron-e tóbiti Jesúswe ja driebare ja kuketorikotremen Tiberias ñöe koe boto. Kröro niarawe ja driebare toadre iwetre,

2 Simón Pedro awane Tomás ni Munkine, awane Natanael nenie jantani Kana konti Galilea koe te, awane Zebedeo ngobriontre ábökon namani

keteitibe awane kuketorikotre nibu medan ben.

3 Simon Pedro kowe ñebare: Ti biké nikien wau kite. Nitre medan kowe ñebare iwe: Nun biké nikien sibá mo ben. Nikianintre du te biare dabe; ne noire deo wau ñakare nankani chi iwe.

4 Ko jatabare wenye wane, Jesus namani nunaninko jate: Jesus ayé ñakare gare kuketorikotre iwe.

5 Noire Jesus ñebare iwetre: Tuli-batre, ¿Medé toro munwenya? Niaratre ngwonomba iwe: Ñan chi!

6 Awane nirawe ñebare iwetre, Ere-re wane kradé kite ñö te du kudé baliente kiri munwen awane wau dakaí munyen. Kradé kitani kwetre, awane bátibe kra ñakare namani noke iwetre, wau namani kri-kribe te kiset.

7 Ni kuketoriko iti ye nenie Jesus namani ja tare ben, ábökonwe ñebare Pedroe: Ye nie bro ni Koböbuye ara. Pedrowe ne jaroabare wane ja chubae wau kitá ngwoe kitani ja boto kwe (nomani butiere kiset) awane nankuani ñöte.

8 Kuketorikotre dukaba du medan chi te (kisete ni ñakare namani daiun, bo ngraba gre ketamo nore), kradé jokoni kwetre jate wau ben.

9 Niaratre namani jate wane, nío badá toani awane wau mikani biti awane brete.

10 Jesus kowe ñebare iwetre: Wau naká guo munyen, wen.

11 Simon Pedro nikiani kradé joke

hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

3 Dícele Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

4 Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera; mas los discípulos no entendieron que era Jesús.

5 Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.

6 Y él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8 Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

10 Díceles Jesús: Traed de los peces que cogisteis ahora.

11 Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra,

llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Díceles Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

13 Viene pues Jesús, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.

14 Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.

15 Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Dícele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

16 Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas.

17 Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? En tristeciósse Pedro de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas.

jate, wau krati, kri-kribe greketakuku biti krojoto biti wau kromo. Wau kri-kribe amare kradé nontaninte ñakare chi.

12 Jesuswe ñebare iwetre: Ekuere ken mröre. Awane kuketorikoe ítibe ñakare di nuke nomonone iwe, ¿Mo nirá? Ni Koböbuye gare iwe kiset.

13 Noire Jesus jataba, brete deani kwe, awane wau, awane biani kuotadre iwetre.

14 Ne bomo kore Jesus ja mikani toadre kukegakotre, niara nganten nukantina nire tobiti.

15 Niaratrewe mröbare uno wane Jesuswe ñebare Simon Pedroe iwe, Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe bori ja tare ti ben ni ne ngwonya? Niarawe ñebare iwe: Jon, Koböbuye, gare moe tiwe ja tare mo ben. Ja kroke niarawe ñebare iwe: Oveja ngoboli tiwe buká mo.

16 Böbuokore niarawe ñebare iwe. Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe ja tare ti benya? Niarawe ñebare iwe: Jon, Koböbu gare moe tiwe ja tare mo ben. Ja kroke niarawe ñebare iwe: Oveja tiwe buká mo.

17 Bomo kore niarawe ñebare iwe: Simon, Jonas ngobó, ¿Mowe ja tare ti benya? Newane kuké namani tare Pedroe, kiseti niarawe nomonomane bomo kore iwe, ¿Mowe ja tare ti benya? Boto Pedrowe ñebare iwe, Koböbu, jondron nio gare jukro moe, tiwe ja tare mo ben gare moe. Ja kroke Jesuswe ñebare iwe: Oveja tiwe buká mo.

18 Metre, metre ti ñere moe, mo namani bati wane, mowe ja ngwo kitani, mo tödaba noin nio nore mo rikia: mo kuain umbre wane, mowe ja kudé ngokoite awane ni jenena mo ngwoe kitai, awane koe konti mo ñakare tödaba noin ábökon konti mo jondikiadre kwe.

19 Ne niarawe ñebare Pedro söekodre, guetaí nio a'n' gloria biain Ngoböye. Ñebare köre kwe wane ñebare iwe: Ékuere ti jiyébiti.

20 Noire Pedro kowe nikuitaninte ja bore awane kuketrikoe ye nenie Jesus namani ja tare ben, ábökon nomane jiyébiti; ara nenie jukani Jesusye motroro boto mrö koe noire, arawe nenie ñebare iwe, ¿Koböbu, ni medenwe mo kitai ngisé?

21 Pedrowe ni ne toani noin jiyébiti, ñebare Jesusye: Koböbuye, ¿Ni se biké dre noaine?

22 Jesus kowe ñebare iwe: ¿Tiwe ni nokö mikai ti ngubuore awane ti kuain nuketa ye dre mo kroke? Noin mowe ti jiyébiti.

23 Noire, ne kuké duroibare ni eta-bauntre bití, awane ni kuketrikoe ye ñakare dabadre nganten: amare Jesuswe ñakare ñebare: Niara ñakare dabadre nganten, akua, Tiwe ni nokö mikai ja ngubuore ti kuain nuketa ¿Ne ábökon nio dubonea?

24 Abro kuketrikoe ara nenie ne jondron-e driere, awane ne jondron-e tikani: awane gare nunyen niara driei kuké bro metre.

18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.

19 Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

21 Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

22 Dicele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti? Sígueme tú.

23 Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á ti?

24 Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

25 Awane jondron kri-koin medan tote drekua Jesuswe bare, tikadre jukro kratire-kratire nore awane toroe ñakare dakaka kotabiti jukro te, dabá doin tie. Amen.

# HECHOS NI KUKE WEANKOWE BARE NORE

## Capítulo 1

1 En el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó á hacer y á enseñar,

2 Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo á los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;

3 A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.

4 Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mi.

5 Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de éstos.

6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?

7 Y les dijo: No toca

## Kapitulo 1

1 Toroe tiwe niani kone mowe Teofilo, abro drekua Jesus jantani koboire awane tötike,

2 Koe noire awane niara kakobare koin. Niarawe jondron noaiwunamane uno ni kuke-weankotre Ngobö Uyae Ngö biti kuke-weankotre nenie niarawe korobare.

3 Ayé iwe niarawe ja driebare toadre nire bönkon niara ngiénoani tóbiti, ja driebare toadre iwetre ko greketebu dare, awane jondron Ngobö Reye koe koin jondron-e kodriébare bentre.

4 Awane kwetre nonnomane keteitibe wane niara namani bentre, kowe fian Jerusalén koe mikakowunain iwetre; akua jondron bianbraibare ni dunye ngubuowunain iwe, jondron munwen jaroabare tie ñebare kwetre.

5 Kisete Juanwe ni bautizabare ñö biti: akua ti koböi mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö biti.

6 Akisete niaratre namani keteitibe wane, kowe nomonomane iwe kröro: ¿Koniowane mo dabaí Israel reyko miketa grobiti?

7 Awane niarawe ñebare iwetre:

Ye bro fiakare jondron mune ko nio wane miká gare konen kiri jae, ye jondron-e tau gare ni Dunye;

8 Akua, Ngobö Uyae Ngö trimen dabadre mun biti awane mun dabaí ti drieko Jerusalén awane Judea koe jukro bore, awane Samaria awane ko ngwuró konti.

9 Ne jondron-e ñebare uno kwe wane, niaratre ökuo nomane boto wane niarawe ja deaninko kobore; awane mutangoto jubabare bore kowe neaninko ökuo te.

10 Niaratre namani nikren jumen kúnkuore wane, niara nomani koin wane ni duon wenbrere te nibu nuaninko boto.

11 Awane ñebare iwetre: Mun Galileabu, ¿Nióboto mun tau nikren jumen kunkuore? Jesus ara ne nikiani koin mun kon, kóntibe kröro dukaita tibién mun toaí noin nore.

12 Abökon boto niaratre Olivas ngutue biti jantaninta Jerusalén konti abro daíun ni Judios tre tau noin Jazuká koe boto nore wane.

13 Jantaninta jutoete wane, nikiani ju te kointa abökon konti nunamane Pedroe, awane Santiago, awane Juan, awane Andres, Felipe, awane Tomás, Bartolomeo, awane Mateo, Santiago Alfeo ngobö awane Simon Zelotes, awane Judas Santiago éteba.

14 Nie jukro ne namani preyasie ñere Ngoböye awane ja dibé kuke

á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;

8 Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me serfís testigos en Jerusalem, y en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.

10 Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;

11 Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

12 Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.

13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.

14 Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con as mujeres, y con

María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

15 Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):

16 Varones hermanos, convino que se cumpliera la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron á Jesús;

17 El cual era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.

18 Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.

20 Porque está escrito en el libro de los salmos:

Sea hecha desierta su habitación,  
Y no haya quien more en ella;

y:

Tome otro su obispado.

21 Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,

miké, meriretre ben waire, awane Maria Jesus meyé, awane niara etebauntre.

15 Koe noire Pedrowe nunaninko ni kuketorikotre ngotoite awane ñebare: (nie ko jukro keteitibe namani ni greketati nore)

16 Nitre, Etebauntre, torotikani kukeye dakakoba drekuwa Ngobö Uyae Ngöwe ñebare David kadae biti Judas korore, nenie jie tikani iwetre ni Jesus deaninko kroke.

17 Kisete niara ni kodekabare nun ben sibá, awane sribi nunwen ne muköre ererauto.

18 Ni ne ko kókani ja-kitani-ngisé weyain biti: Niara jantani dokuore kointubu, awane ngentraninte kumunbiti awane niara ngon kro jukro nemanitibién.

19 Ni nunanko Jerusalén konti jukro namani gare: Akisete ko ye kodekani niara kuke te Akeldama abro Dorié koe.

20 Kisete tau tikani Salmo toroe te kröro, Niara nunana juyé dabadre kaibe, awane ñasi ni nioe miké nune konti; ni median mikadre gro biti tote.

21 Ni nun ngotoite ne, nonnomane nun ben, ni koböbu Jesus dikakobare nun ben wane,

22 Juan namani bautizadre kena ye nuké ye ara koe noire awane niara ja deaninko nun kon, abökon nie iti dabadre Ngobö nukaninta nire kuké drieko sibá nun ben.

23 Awane niaratrewé ni nibu driebare, José ko dekani Barsabas, ara ko Justo awane Matias.

24 Awane niaratrewé preyasie mikani awane ñebare; Koböbu, mowe ni niokuo jukro brukuo gare; ni nibu ne meden mo tau kodeke driere toadre munyen.

25 Ayékore niara dabá nun kuke weanko mukore, Judas ni jamikako ngite tote ne nie nikiani ja koe jeñie te.

26 Awane niaratrewé toroe kitani kroketre awane Matias nikiani kone kowe niara tonmane ni nijoto biti iti ben.

## Kapitulo 2

1 Awane Pentekostes koe te, ni namani ítibe erere ko kúntibe konti.

2 Awane ngö ko koin biti jantani drékebe murié dibí erere, awane ngö namani doin ju jukro te konti namani tokoni tibién.

3 Awane niaratrewé tidro niökuore trekani kumunbiti toani awane namani ngitiéko bititre.

4 Awane Ngobö Uyae ngö díe ngö dababa bototre; awane niaratre jantani blite kuke jene jene biti, Ngobö Uyae-we mikani blite nore.

5 Awane Judios Ngobö kakotöte ka-

22 Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.

23 Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á Matías.

24 Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,

25 Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.

26 Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.

## Capítulo 2

1 Y como se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;

2 Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;

3 Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.

4 Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.

5 Moraban entonces en Jerusalem Judíos,

varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.

6 Y hecho este es-  
truendo, juntóse la  
multitud; y estaban  
confusos, porque cada  
uno les oía hablar su  
propia lengua.

7 Y estaban atónitos  
y maravillados, dicen-  
do: He aquí, ¿no son  
Galileos todos estos  
que hablan?

8 ¿Como, pues, les  
oímos nosotros hablar  
cada uno en nuestra  
lengua en que somos  
nacidos?

9 Partos y Medos, y  
Elamitas, y los que  
habitamos en Mesopo-  
tamia, en Judea y en  
Capadocia, en el Ponto  
y en Asia,

10 En Phrygia y  
Pamphylia, en Egipto  
y en las partes de  
Africa que está de la  
otra parte de Cirene, y  
Romanos extranjeros,  
tanto Judíos como con-  
vertidos,

11 Cretenses y Ara-  
bes, les oímos hablar  
en nuestras lenguas las  
maravillas de Dios.

12 Y estaban todos  
atónitos y perplejos,  
diciendo los unos á los  
otros: ¿Qué quiere ser  
esto?

13 Mas otros bur-  
lándose, decían: Que  
están llenos de mosto.

14 Entonces Pedro,  
poniéndose en pie con  
los once, alzó su voz, y  
hablóles, diciendo: Va-  
rones Judíos, y todos  
los que habitáis en  
Jerusalem, esto os sea  
notorio, y oid mis  
palabras.

15 Porque éstos no

kotötetre ko niokuo jukro biti nuna-  
mane Jerusalén konti noire.

6 Kuké ne duroibare wane, ni kuati  
jantani nobró biti keteítibe ja weani  
töbike, kisete niaratre ítire ítire nitre  
jaroaba blite ja kuke jeñie te.

7 Awane niaratre jukro ja weani  
nikienko awane töbikaibare, awane  
ñebare jae kuori-kuori, ¿Ñan ni ne tau  
ñoke Galilea kukere-a?

8 ¿Se nio a'n' nun tau kukenoin ja  
dorebare kukere biti?

9 Partos, awane Medos awane Ela-  
mitas, awane ni Mesopotamiabutre,  
awane ni Judea awane ni Capadosia, ni  
Pontos awane ni Asiabutre,

10 Phrygia, awane Pamphylia, awa-  
ne ni Egipto konti, awane ni Libya koe,  
Cyrene bore, awane ni menteni Roma  
konti, Judios awane ni kakototetre,

11 Cretenses awane Arabes, jondron  
bori bare Ngoböye jaroabare munyen  
nun kuke jeñie te.

12 Awane niaratre jukro ja weani  
töbike awane ñakare kaintote é, ¿Ne  
dre? ñebare kwetre.

13 Akua ni duore namani yen boto  
awane biani sdröbare.

14 Akua Pedrowe nunaninko ni ni-  
joto biti iti ngotoite awane blitabare  
kröro, mun Judeabu awane mun nu-  
nanko Jerusalén konti ne mikata gare  
munyen awane ti kukenoin.

15 Kisete nitre ne ñakare sdröbare

mun tau nuture erere, kisete ne bro ora kromo krire.

16 Akua ne ara koröbare ni profeta Joel iwe: Niarawe ñebare;

17 Ko judo moró noire ne dabadre nankenko ñebare Ngoböwe, awane tiwe ja Uyae mikai nankenko ni ngotore jukro biti, awane mun ngobriontre awane ngonngontre blitaidi; awane nitre rikiadre baliente ye dabadre jondron toadre koböre, awane ni umbre dabadre koböre koböre:

18 Awane ti monsotre brare awane monsotre merire boto tiwe ja Uyae mikadre boto awane blitaidi kwetre:

19 Awane tiwe jondron-bori mikai toadre nie ko koin biti, awane söeko kotibién biti; dorié, awane níö awane ngubu:

20 Ngiwana kuitai drune; sö kuitai dorire, ni koböbuye koe kri krubote jatadre konenkiri.

21 Awane ne dakaiko: Ni nio erere nio ni Koböbuye kodekadre, iwe dabadre ngubuodre.

22 Mun Israelbu kukenoin; Jesus ni Nazaretbu abro ni driebarera Ngoböwe, jondron bori awane dirioe kri biti

están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;

16 Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:

17 Y será en los postreros días, dice Dios,

Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne,

Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán;

Y vuestros mancebos verán visiones,

Y vuestros viejos soñarán sueños.

18 Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días

Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra,

Sangre y fuego y vapor de humo:

20 El sol se volverá en tinieblas,

Y la luna en sangre,

Antes que venga el día del Señor,

Grande y manifiesto;

21 Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

22 Varones Israelitas, oíd estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por él en

medio de vosotros, como también vosotros sabéis;

23 A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;

24 Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.

25 Porque David dice de él:

Vefa al Señor siempre delante de mí:

Porque está á mi diestra, no seré conmovido.

26 Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua;

Y aun mi carne descansará en esperanza;

27 Que no dejarás mi alma en el infierno,

Ni darás á tu Santo que vea corrupción.

28 Hicisteme notorios los caminos de la vida;

Me henchirás de gozo con tu presencia.

29 Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.

30 Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del

drekua Ngoböwe bare niara biti mun ngotoete; garera munyen sibá;

23 Kisete Ngobö tóbiti, garera Ngoböwe konenkiri, ni niara debeakoba; abökon iwe munwen deani awane mentani kruzoeboto ni diun kisé biti.

24 Abökon iwe guekaninkröta Ngoböwe: guetá köe metaninte kwe: kisete guetá köe ñan dabá di nuké boto.

25 Kisete Davidwe blitabare boto kröro, Tiwe ni Koböbuye toani kore ti ngwore kone, kisete tau ti kudé baliente kiri, ayékore ti ñan dabá nokró chi:

26 Abökonkisete tiwe ko weani nuore ja brukuo te awane ti tidro dabadre blite nuore: jon ti ngotore sibá jazukaí nuore jondron jiebore tiwe ye dakaiko kisete.

27 Kisete mo ñan dabá ti uyae toenmetre ko-timo-biti te; ñan mo dabá ni Itibe Ngö mowe mikaí ngumu toadre.

28 Mowe ja nirera jiyé mikani gare tie: mowe ko weain nuore tie é mo ngwore biti.

29 Nitre, etebauntre, ti miké David ni dunye blitaire komerete mun ben: Niara ngontanina awane döböimentanina, awane döbö koe tau mun ben kón-tibe nuké metare ne.

30 Kisete niara namani kukeñeko, awane namani gare, Ngoböwe kobö bönkon mikani iwe kröro ni ngö moro-

koe jeñie, abökon Kristo korobare, abökon guekadrekröta tokodre kore mo tokorae biti;

31 Kristo ne dukadreta nire medan toani kwe, abökon boto blitabare, abökon Uyae ñakare debeadre kotimo biti te, abökon ngotore ñakare dabadre ngumune toadre.

32 Jesus ne guekaninkröta Ngoböwe, ne kore nun ne jukro bro drieko.

33 Akisete ni ne tau gro biti Ngobö kudé baliente-kiri, awane ja Uyae Ngö bianbraibare iwe, abökon kwe jondron toani munyen ne biani.

34 Kisete David ñan ayé nikiani ko koin biti: akua niarawe ñebare awule kröro: Ni Koböbuyewe tokowunain ti Koböbuyeye ja kudé baliente kiri,

35 Mo duyeko mikai tiwe mo ngotö toni.

36 Abökon kisete, mun Israel juyé jukro, ne mikadre gare é munwen; Jesus ara ye nenie munwen mentani kruzöboto, ara bro Koböbuye awane Kristoye.

37 Ne jaroabare kwetre wane, kuke dokoninte brukuo te, abökon boto niaratrewe ñebare Pedroe awane ni kukeweankotreye kröro: Nitre, étebauntre, ¿ja noandre nunyen?

38 Ne noire wane Pedrowe ñebare iwetre: Ja kuitai munyen, awane ja bautizandre munyen itire-ítire Jesukristo koe biti, ayékore mun ngite dikiadreta mun biti, awane Ngobö Uyae Ngö biain kuore munyen.

39 Kisete ne bro bianbraibare mun-

fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantarla al Cristo que se sentaría sobre su trono;

31 Viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.

32 A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33 Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

34 Porque David no subió á los cielos; empero él dice:

Dijo el Señor á mi Señor:

Siéntate á mi diestra,

35 Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á este Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.

37 Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

38 Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

39 Porque para vosotros es la promesa, y

para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

41 Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados; y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.

42 Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenía temor; y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;

45 Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.

46 Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,

47 Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.

yen awane mun ngobrionye, awane ni jukro ko daiun daiun ni kri koin ni nibe nore Ngobö ni Koböbuye koroi.

40 Awane kuke jene jene medan niarawe driebare awane dibebare iwe-tre kröro: Ja ngubuore munyen ni tö-tolene ngobiti.

41 Ne noire, ne nie kuké kaningobiti nuore, ja bautizabare iwe. awane ko ye ara noire ni mil kromo nore neketaninte kirie.

42 Awane niaratre noabare kore ni kukeweanko drié kuke te awane jamorokobare, awane brete ötaninko ye, awane preyasite.

43 Awane juro jantani ni nioe iwe awane ni kukeweankotre bori jondron kri dirieko bare toadre.

44 Awane ni kakototetre namani keteitibe, awane drekuwa jukro namanintre duorebe jae;

45 Awane tribe, awane jondron kwebé durumoimane kwetre, awane fiokobare ni jukro biti ne nie tönamani iwe nore.

46 Awane niaratre noabare dibire dare keteitibe templo koe te, awane namanintre brete ötöko ju kuatione, awane namanintre ja medé-kwete brukuo bönkon biti,

47 Ngobö mikani bori kwetre, awane namanintre debé koin ni jukro ökuo biti. Awane ni Koböbuye ni medan medan mikani neketete iwe koböitire-koböitire ni ngubuodreraben.

## Kapitulo 3

## Capítulo 3

1 Ne noire Pedro awane Juan niki-  
ani waire templo juyé te preyasie miká  
noire wane, ora krojonko wane.

2 Awane koe konti jonnamani iti ni  
dorebare ngure ngritaninko meyé  
ngwo te wane ni ne morokotre namani  
miké kore mantran daire templo koe  
juké ko dekata Bonuore ye jukadre  
tibién. Yete ni ne namani jondron  
korore ni nonko templo koe te;

3 Ni ne ábökon Pedro awane Juan  
toabare jababatre noin templo te wane,  
awane jondron dibebare iwetre ja  
kroke:

4 Awane Pedrowe ja ökuo mikani  
kuekebe boto, awane Juan sibá, kowe  
ñebare: Nikren nun boto.

5 Awane niarawe nikrabare bototre,  
jondron bian biké namani doin iwe.

6 Noire Pedrowe ñebare iwe: Wen-  
yan awane oro ñan chi tie; akua toro  
tiwe nore te biain moe: Jesukristo ni  
Nazareno koe biti, Nainkrö noin.

7 Awane deani kudé baliente kiri  
biti, awane guekaninkrö: Awane noire  
dabe niara ngure awane ngotökuo  
mruká namaninta dite.

8 Awane niarawe dankuama nuna-  
ninko, awane nonmani, awane nikiani  
templo te bentre, dikeko, awane dankua-  
ma awane Ngobö mikani bori kwe.

9 Awane ni jukrowe toani noin dike-  
ko awane Ngobö mikani bori.

10 Awane namanintre gare, ayé ara

1 Pedro y Juan su-  
bían juntos al templo  
á la hora de oración, la  
de nona.

2 Y un hombre que  
era cojo desde el vien-  
tre de su madre, era  
traído; al cual ponían  
cada día la puerta del  
templo que se llama la  
Hermosa, para que  
pidiese limosna de los  
que entraban en el  
templo.

3 Este, como vió á  
Pedro y á Juan que  
iban á entrar en el  
templo, rogaba que le  
diesen limosna.

4 Y Pedro, con Juan,  
fijando los ojos en él,  
dijo: Mira á nosotros.

5 Entonces él estuvo  
atento á ellos, esperan-  
do recibir de ellos algo.

6 Y Pedro dijo: Ni  
tengo plata ni oro; mas  
lo que tengo te doy: en  
el nombre de Jesu-  
cristo de Nazaret, le-  
vántate y anda.

7 Y tomándole por  
la mano derecha, le  
levantó; y luego fueron  
afirmados sus pies y  
tobillos;

8 Y saltando, se puso  
en pie, y anduvo; y  
entró con ellos en el  
templo, andando, y  
saltando, y alabando á  
Dios.

9 Y todo el pueblo le  
vió andar y alabar á  
Dios.

10 Y conocían que él

era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa; y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

11 Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió a ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.

12 Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto.

14 Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

15 Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre; y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas ahora, her-

ne nie namani tokoni tubu jondron korore nie templo juké te ko Bonuore konti ye; awane namanintre töbike jondron nankaninko boto ye.

11 Noire awane ni ngritaninko ye nenie namaninta möbe, Pedro awane Juan ketaninte, ni jukrowe neabare ko botori ko Salomon, awane töbikabare kri boto.

12 Pedrowe ne toabare wane, niarawe ñebare nitreye, ¿Mun Israel monsoetre nióboto mun tau töbike ne boto? ¿Nióboto mun tau nikren nun boto dibire bo nun bro ni ngö bore koböite nunwen ni ne mikani dikeko?

13 Abram, Isak awane Jakobo Ngoböye, nun dunmen Ngoböye, ábökon kwe ja slotaye Jesus koe kitaninko ara ne nie munwen biani komikadre awane mikani ñakare gare jae Poncio Pilato ökuobiti, koniowane niara tönamani niara debeko.

14 Akua munwen ni Ngö Itibe awane ni Krire mikani ñakare gare jae, awane ni jakomikako ye abökon munwen tikateawunain jae,

15 Awane ja nirera-jiyé-tikako komikani; ayé ara Ngoböwe guekaninkröta; awane nun bro niara drieko.

16 Awane niara koe biti, kisete nunwen tödekani niara biti, koböite ni ngritaninko ne namaninta dite, ara ne toani awane gare munyen; jon nunwen tödekani niara biti koböite ni ngritaninko ne namaninta ngö möbe mun jukro ne ökuobiti.

17 Awane étebauntre gare tie mun-

wen bare tö ngwarebe biti, norerauto mun koböbuyekotre gro biti.

18 Akua drekua Ngoböwe driebare konenkiri, driebare ja kukeñeko kadae biti, drekua ni Kristo dabadre noadre, nore nankaninko boto.

19 Akisete ja tö ye kuitadre munyen, awane ja kuite mun, ayékore mun ngite sökadrete kobore kwe, awane Ngobö muriéye koe kuain sökadre mun uyae boto.

20 Awane niara dabá Jesukristo nien, nenie kodriebare kena munyen.

21 Nenie dabadre ngengedenye koin jondron jukro ukaiteta moró wane, Ngoböwe blitabare ni kukeñeko ngö kadá biti, ko dotebare deko wane.

22 Kisete Moiseswe ñebare é ni dunyen: Ni kukeñeko ti kurere mun Koböbuye Ngobö kadreko munyen mun etebauntre ngotoite; ara mun dabadre kukenoin drekua jukro niara dabadre ñere munyen.

23 Awane ni nioe nenie ñakare dabadre ni kukeñeko ye kukenoin ni dabadre ni kröro ngosoadrete ni ngotoite koe noire.

24 Jon, awane ni kukeñekotre jukro Samuel noire tobiti, nie nie blitabare nore, jukro ko ne noire kodriebare nankaninko konenkiri.

25 Jon, mun bro ni kukeñekotre ngobrion, awane bianbraibare kukeye drekua Ngoböwe mikani nun dunmen ben, koniowane niarawe ñebare Abramye, mo ngobrion koböite ni morokotre tibién bendición kuandre.

manos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.

18 Empero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

19 Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor,

20 Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado;

21 Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.

22 Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare.

23 Y sera, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

24 Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.

25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeiramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.

#### Capítulo 4

1 Y hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,

2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.

3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.

5 Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;

6 Y Anas, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;

7 Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:

26 Munyen kone, Ngoböwe ja Ngobö Jesus guekaninkröta, awane niara niani mun bendice kore, ayekore mun Jukro itire-itire ja kuitadre ngite boto.

#### Kapitulo 4

1 Niaratre nonnomane blite ni ben wane, ni padretre, awane templo koböbuyeko awane ni Saduceos jantani bototre.

2 Ko namani tare boto kisete ni kuketorikotre namani ni tötike, awane Jesus nukaninta nire kukéye kodriebare.

3 Awane niaratrewé kisé mikani bototre awane mikani ngite jetebete wane, kisete ko namani dé.

4 Akua ni kri koin kabaretote neniewe kuke jaroabare, awane ni namani bo mil kroriguie nore.

5 Awane jetebete wane, ni koböbuyekotre gro biti, awane ni umbre, awane ni torotikakotre,

6 Awane Annas ni padre koböbu, awane Kaifas, awane Juan awane Alejandro awane ni padre koböbu morokotreye ja ukaninkrö waire Jerusalem konti.

7 Awane ni kukeweankotre mikani ngotoite kwetre wane, niaratrewé nonnomane iwetre kröro: ¿Ni dre dibiti, awane ni dre ko biti munwen ne noaine?

8 Noire Pedrowe blitabare bentre Ngobö Uyae ngö trimen biti kröro, mun koböbuyekotre gro biti awane ni umbre umbre Israel koe te,

9 Jondron koin bare nunyen ni ngure ngritaninko ne boto, abökon mun tau nomonondre nunyen, nio koböite niara jantaninta möbe.

10 Nengwane kukenoin mun Israel koe te jukro: Jesukristo koböite ni ngritaninko ne tau nunenko koin, möbe bönkon mun ökuobiti; ni Nazareno ara nenie munwen mentani kruzöboto, akua Ngoböwe niara guekaninkröta.

11 Ne bro jo ara mun ko doteko dotekotre kitaninanko, amare jo ne ara nebé ko dokuo te.

12 Kisete ja ngubora ñan dabá ni nioe medan chi nöbe. Kisete ni niokua medan ñan ko toro tibién ayébe biti nun dabadre ngubuodre.

13 Kroketre Pedro awane Juan namani ni tö ngwarobo amare bori be namani baliente, aboto niaratre ja weani töbike, akua dukaba gare niaratre namani dikeko Jesus ben.

14 Awane ni ngritaninko toani nuna-ninko konti möbe, borirasi dabadira kuekebe kone.

15 Abökon boto niaratrewe mikakowunain kobore, ayékore niaratre dabába blite boto kaibe.

16 Akisete niaratrewe ñebare: ¿Dre noaindre nunyen nitre ne boto? kisete jondron kri bare kwetre é ni jukro ökuo biti Jerusalem ne konti, awane nun ñan dabá bike ñakare gare é,

17 Akua ne jondron-e dotadre kore,

9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.

12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.

13 Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.

14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.

15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,

16 Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.

17 Todavía, porque no se divulgue más por

el pueblo, amenacémoslos que no hablen de aquí adelante a hombre alguno en este nombre.

18 Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

19 Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios;

20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

21 Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban á Dios de lo que había sido hecho.

22 Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.

23 Y sueltos, vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Dios, y dijeron: Señor, tu eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay;

25 Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes,

ari motrore bototre awane ñian blitawunain ni ne ko biti medan.

18 Awane niaratrewe korobare awane ñian blitawunamane medan chi awane ñian ni tötikawunamane medan chi Jesus ko biti.

19 Akua Pedro awane Juanwe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre, ¿Menden dabá metre kukenoadre nunyen Ngobö ökuobiti dabá doin munyen? ¿Munya? ¿Ngoböya? ¿Töibiká mun?

20 Kisete jondron toani awane jaroani nunyen ayé nun dabá blite.

21 Akisete koniowane niaratrewe motrobare bototre medan, debeakoba, ñian ngite chi kuan iwetre, aboto ñiakare dababa tö den, awane kisete namanintre ni ngoninkaire, kisete ni nioe namani Ngobö koe kiteko jondron nankaninko ye kiset.

22 Kisete ni ngritaninko ye namani ko greketebu umbre biti chi nore nenie namaninta ngientren iwe.

23 Awane tikaninte wane, nikiani ja morokotre jeñie ngotoite, awane drekua ni padre koböbuyetre awane ni umbre-umbréwe ñebare iwetre ñereta.

24 Ne jondron-e jaroani kwetre wane kowe muyabare Ngoböye kröro waire: Koböbu, mo bro Ngobö ne nie ko koin, awane kotibién, awane merén mikani, awane drekua jukro te.

25 Mo ara nenie blitabare mo monsoe David kadá biti kröro: ¿Nióboto ni kodrunente dobún, awane ni

kri koin jondron ngwarobo ngwarobo töibikaire?

26 Ni reyere tibién nunaninko boto, awane ni gro-biti-gro-biti ja ukaninkrö ni Koböbuye boto awane ni Kristo boto dure.

27 Kisete é metre, Herodes, awane Ponsio Pilatowe, awane ni Jenena, awane ni Israel konti ja ukaninkrö dure mo slotaye ngö Jesus boto, ara ne nie mo mikani gro biti.

28 Ukaninkrö boto nitreye, noandre boto drekua mowe noandreawunain dabá boto konenkiri.

29 Awane Koböbu niaratre tau motrore nio nun boto metare toen: akisete di biandre nunyen ayekore borirasi baliente nun dabá mo kuke kodriere,

30 Mo kudé ngoköte ni mikadre möbe kore awane bori jondron kri krubote noandre toadre Jesus mo slotaye ngö ko biti.

31 Awane koniowane niaratrewé muyabare köre Ngoböye wane koe konti niaratre dabába ja ukekrö grukakobare; awane Ngobö Uyae Ngö jantani trimente bototre, awane boribe baliente namanintre Ngobö kuke blite.

32 Awane ni kakotötetre, kabré brukuo kuátibe, tö kratibe: awane ni ñan namani jondron jawe bien awule kaibe jae chi nöbe; kisete drekua kwe namani ja nore ben duore.

33 Awane ni kuketorikotre ni koböbuye Jesus nukaninta nire kuke driebare bori trimente: awane gracia kri namani bototre jukro.

Y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,

28 Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.

29 Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;

30 Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesus.

31 Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos de Espiritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.

32 Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.

33 Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.

34 Que ningún necesitado había entre ellos; porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,

35 Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.

36 Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Cipro,

37 Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los apóstoles.

34 Ni nioe ngotoite ñan tö namani dre chi nöbe: kisete ni nioe ngotoite tire bökone awane ju bökone durumoinane awane wenyän weani awane biani.

35 Awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién: awane ye biti duroibare nie, ni tö dabadre iwe nore.

36 Awane Joses, nie kodekani Barnabas (bökon koe kuitani Ko-mikaranuore koe-slotaye) ni Levitas ye, abökon jantani Cyprus konti,

37 Abökon, ko namani iwe, awane durumoinane kwe, awane wenyain jonjantani awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién.

## Capítulo 5

1 Mas un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,

2 Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.

3 Y dijo Pedro: Ananias, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?

4 Reteniéndola, ¿no se te quedaba a tí? y vendida, ¿no estaba en tu posesión? ¿Por qué

## Kapitulo 5

1 Akua ni iti kodekani Ananias, awane kuoroe Sabira, abökon ko kwe duruboinbare,

2 Awane wenyän duore ukaninte kwe ja kroke, awane meri namani gare sibá; abökonwe wenyän duore weani awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién.

3 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ananias, ¿nióboto mo Satanás toanimetre mo brukuo bökone kröro mo jata níngoko ñere Ngobó Uyae Ngö ökuobiti, awane wenyain ko utioe duruboinbare moe ketaninte ja guirete?

4 Koe namani mo kisé te wane ¿Ñan namani mowe dubonea? Mo duruboinbare wane, ¿Ñan ea mo tö namani dre noaine wenyän ben nore mo dababa

noainea? ¿Se a'n' nio mo jondron blö ne nutudre ja brukuo te? Mo ñian tau ni brarebe nguru, akua mo tau níngoko ñere Ngoböye.

5 Awane Ananias ne kukeye jaroabare wane ngitianikonti awane murié nontaninko, ngwakabe nemeani: awane nie-nie ne jondron-e jaroabare wane, ko juro kri weani ja boto.

6 Awane nitre bati-batire dakröba, minianinte duon te awane weani kobore awane doböimentani.

7 Tóbiti, ora kromo nore wane, kuoroe merire jantani dre dakakoba ñian namani gare chi.

8 Iye Pedrowe ñebare: Kure, ñere tie metre, ¿wenyan ne nore kroke munwen ko ne durumoimanea? awane meriwe ñebare: Jon, ne ara nore kroke.

9 Noire Pedrowe ñebare iwe: ¿Nióboto mowe ja kuoroe brare ben duore tö wen Ngobö Uyae ngö gain? Ni niara ngwaka weanko tau juké boto, awane mo ngwaka jon noin kwetre sibá.

10 Meri murié nontaninko noire dabe awane nitre ngwaka weanko jantani guo noire, ngwaka deani awane jonikiani dobömete kuoroe brare ken tumu.

11 Awane ne juroe kri jantani ni eklesia jukro boto, awane ni nioe ne jaroabare wane kowe juro weani ja boto ne jondron-e boto sibá.

12 Awane ni kukeweankotre kisé biti jondron bori bare Ngoböwe mikani toadre ni ngotoite; (awane niaratre

pusiste esto en tu corazón? No has mentado a los hombres, sino a Dios.

5 Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.

7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

8 Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

9 Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí á la puerta los pies de los que han sepultado á tu mirado, y te sacarán.

10 Y luego cayó á los pies de él, y expiró; y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto á su marido.

11 Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todo los que oyeron estas cosas.

12 Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el

pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

14 Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

15 Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, á lo menos su sombra tocase á alguno de ellos.

16 Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud á Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.

17 Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;

18 Y echaron mano á los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.

19 Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:

20 Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.

21 Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes,

namani jukro keteitibe Salomon kobotoriye.

13 Awane nitre nioe medan ñakare neketaninte boto; akua ni kri koin namani ni kukeweankotre miké bori.

14 Awane bori ni kakotote-kakotote neketaninte ni Koböbuye Ngobö kiri: ni kri koin brare awane merire.)

15 Kröro nankaninko, akisete niaratrewe ni bren jonjantani ji ngrabare iwe awane mikani kabuyara wane ja toe boto, ñan dain awane Pedro tau dikeko troe ngitieko boto niara nomani ko bore wane.

16 Awane ni krikoin jutote-jutote Jerusalem bore ja brenmen weani iwe, awane ni bökomane diabluye: awane jukro ítire-ítire namaninta möbe iwe.

17 Ne noire ni padre gro biti nunaninko, awane ni jukro ben (nenie ni Saduceos kiri) awane namanintre bori dobún.

18 Awane kisé mikani ni kukeweankotre boto, awane mikani ngite koe ngwarebe te.

19 Awane ni Koböbuye angelye ngite juyé juké tikani deo, awane ñebare iwetre,

20 Non templo juye te nunenko kuké ja nirera blite.

21 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane, nikiani templo koe te dekobe, awane ni tötikani. Akua ni Padre gro biti jantani, awane ne nie namani

niara ben, awane ni blitaiko Israel slo-  
tayere umbre-umbre korobare blitá  
boto, awane niani ngite juyé konti ni  
kukeweanoktre korore weandre ja  
kukuore.

22 Akua koniowane ni duko kobö-  
buye jantani ngite konti, ni ñakare  
koani konti chi jire, boto niaratre janta-  
ninta ñereta koböbuyetre,

23 Kröro, ngite juyé tokonibiti é  
kóntibe bönkon, awane krakotre juké  
boto ngubuore kóntibe; akua juké  
ngedeaninanko nunyen wane ni ñan  
namani chi te koteri.

24 Ne jondron-e jaroabare padre  
gro bitiye, awane templo koböbuyeko  
ye, awane ni padre kri-kri ye, jantani  
töbike meden konti ne jondron-e da-  
badre nankenko.

25 Nengwane bátibe íti jantani konti  
wane ñebare iwetre, ni mun mikani  
ngite ye, tiwe toani nunenko templo  
konti ni tötike.

26 Nengwane ni dukotre awane ko-  
böbuye nikiani konti awane jonjantani  
deme kukuore; kisete namani ni kri-  
koin ngoninkaire, tokodre jo biti nane.

27 Jonjantani kwetre wane, mikani  
nunenko ni umbre-umbre blitako ngo-  
toite: awane Padre grobiti ye-we no-  
monomani iwetre,

28 Kröro: ¿Ñan nunwen motrobare  
mun boto awane ñan tötikáwunamane  
munyen ni nioe ni ye ko biti? Amare  
borirasi munwen ne kukeye duroire  
Jerusalen koe jukro te: Ñan mun tau  
ni ye dorié kodeke nun boto dobonea?

y los que eran con él,  
convocaron el concilio,  
y á todos los ancianos  
de los hijos de Israel, y  
enviaron á la cárcel  
para que fuesen traí-  
dos.

22 Mas como llegaron  
los ministros, y no los  
hallaron en la cárcel,  
volvieron, y dieron  
aviso,

23 Diciendo: Por  
cierto, la cárcel hemos  
hallado cerrada con  
toda seguridad, y los  
guardas que estaban  
delante de las puertas;  
mas cuando abrimos,  
á nadie hallamos den-  
tro.

24 Y cuando oyeron  
estas palabras el pon-  
tífice y el magistrado  
del templo y los prin-  
cipes de los sacerdotes,  
dudaban en qué ven-  
dría á parar aquello.

25 Pero viniendo uno,  
dióles esta noticia: He  
aquí, los varones que  
echasteis en la cárcel,  
están en el templo, y  
enseñan al pueblo.

26 Entonces fué el  
magistrado con los  
ministros, y trájolos  
sin violencia; porque  
temían del pueblo ser  
apedreados.

27 Y como los tra-  
jeron, los presentaron  
en el concilio; y el  
príncipe de los sacer-  
dotes les preguntó,

28 Diciendo: ¿No os  
denunciamos estrecha-  
mente, que no ense-  
ñaseis en este nombre?  
y he aquí, habéis llenado  
á Jerusalem de vuestra  
doctrina, y queréis echar  
sobre nosotros la sangre de  
este hombre.

29 Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole en un madero.

31 A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar á Israel arrepentimiento y remisión de pecados.

32 Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios á los que le obedecen.

33 Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.

34 Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mando que sacasen fuera un poco á los apóstoles.

35 Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.

36 Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguen; al que se agregó un numero de hombres como cuatrocientos; el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

37 Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Perekó tam-

29 Nengwane Pedro awane ni kukeweankotre medanwe kuke kaningobiti awane ñebare: Nun dabá Ngobö kuke-noin ni brare ngwon.

30 Nun dun Ngoböye Jesus gueka-ninkröta, ayé ara munwen komikani awane kriani kri botoye.

31 Ara Ngoböwe kaninko ja kudé baliente kiri awane mikani Koböbuye awane Ngubuoko, Israel töye kuitako kore, awane ngite nianko ta ni biti kore ye.

32 Nun bro ne jondron-e dirieko, awane Ngobö Uyae Ngö bro dirieko sibá, ara Uyae bianta Ngoböye ni niara kukenoako ye:

33 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane namani tare boto jire, awane tönamani komikadre.

34 Akua ni Fariseo iti ko Gamaliel nunaninko; nie namani ley bökonko kri, awane bori ni kabare tare ni nieo iwe; abökonwe ni kukeweankotre mikakowunain ken kobore;

35 Awane ñebare iwetre; mun Israel monsoe, töbika munyen nane, mun biké dre koböire nitre ne boto.

36 Kisete ne koe konen kiri Teudas jadikabare bori, awane ni kri koin nikiani jiyébiti ni ciento krobogo nore: abökon nie ye komikanina; awane jukro nomani jiyébiti nikiani kobore awane nikianina ngwarobo.

37 Ni ne töbiti nunaninko iti ko Judas ni Galileabu, ni namani ko utio den wane, abökonwe ni kri koin jokoni ja jiyébiti: akua krutanina ni ye sibá;

awane ni nonko jiyébiti debetakobare kuoro-kuoro.

38 Akisete ti tau ne ñere munyen metare, ja öto nitre ne boto mun, awane toenmetre: kisete ne jondron-e awane ne sribie bro ni tibiénye, nengwane dikiadrera ngwarebe.

39 Akua Ngoböwe nane, nengwane mun ñan dabá kuorobedre boto: mun ja koen dure nane Ngobö boto.

40 Abökon boto niaratre (Gamaliel) kuke mikani tote: Awane ni kukeweankotre korobare kwetre awane kudrebare boto, awane ñakare blitawunamane medan Jesus ko biti, awane tikaninte kuore.

41 Awane ni kukeweankotre blitá koe mikaninko, nikiani kobore nuore, kisete ni dabába ngienoin awane jagaire niara ko kroke.

42 Awane mantrán daire dibire templo koe te awane ju kuátire kuátire niaratre ni tötikani awane Jesus ni Kristo kodriebare.

## Kapitulo 6

1 Awane ko ye noire, koniowane ni kuketrikotre namani kuati, ni Heleontos jantani ngudroreko ni Hebreos ben kisete meriretre nemeani kaibe-kaibe ye ñan namani töibikaidre chi iwetre jondron ja nirera kroke ye.

2 Abökon boto ni kukeweankotre nijoto biti-nibu ye, ni kuketrikotre kabré korobare ja kukuore awane ñebare: Ye ñan debe nun kroke Ngobö

bién aquél; y todos los que consintieron con él, fueron derramados.

38 Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá;

39 Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.

40 Y convinieron con él; y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.

41 Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.

42 Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo.

## Capítulo 6

1 En aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano.

2 Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que

nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos á las mesas.

3 Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.

5 Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y á Felipe, y á Prócoro, y á Nicanor y a Timón, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía:

6 A éstos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.

7 Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem; también una gran multitud de los sacerdotes obedecía á la fe.

8 Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.

10 Mas no podían resistir á la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

11 Entonces sobor-

kuke toenmetre awane sribire teblú boto.

3 Akisete, Etebauntre, níkugu debé, krire, konon mun, Ngobö Uyae Ngö trimente boto awane töboto, nie nun dabá kodeke mikadre gro boto ne jondron-e noainko.

4 Akua nun, abökon dabadre preyasie ñere jánkunumen awane Ngobö kukebe töibikaire.

5 Ni kuati ngö jukro kroke kuke ne mikani é debé: awane Esteban deani, abökon namani trimente fé biti awane Ngobö Uyae Ngö biti; awane nitre medan ben bro Felipe, awane Prokoro, awane Nikanor awane Tismon, awane Parmenas, awane Nikolas ni proselita Antiokia konti.

6 Ni ne mikani kwetre ni kuke weankotre kukuore: Aboto preyasie mikani kwetre awane kisé mikani bototre.

7 Awane Ngobö kuke didiabase awane bori ni kuketorikotre namani kuati Jerusalem konti: awane ni Padre-tre kri koin namani kaintote sibá.

8 Awane Esteban, fé ngö awane trimen bori biti jondron kri krubote bare ni ngotoite.

9 Awane noire ni Libertinos sinagoga monsoetre, awane Cirenobu, awane Alejandrabu, awane ni Ciliciabu awane Asiabu jantani kadá mete Esteban ben.

10 Awane ñakare di dukaba chi kwetre jagain Esteban töye boto awane Uyae boto, boribe kuke dite ngwon bori.

11 Aboto kwetre ni kabare mikani

ñere Esteban korore kröro: Ni ne jaroabare nunyen ñoke díun Moises korore awane Ngobö boto.

12 Awane niaratrewe ni tö weani boto, awane ni umbre, awane ni torotikakotre, kowe jantani boto awane kani, awane jonjantani blitá koe konti.

13 Awane drieko níngoko kitani boto ne nie kowe ñebare ni ne ñakare ja kuke díun öto ko ngö ne boto awane ley boto.

14 Kisete niarawe ñebare nun ökuobiti Jesus ni Nazaretbu ñeta, ko ne dikiainte awane jondron biani noandre nunyen Moises ye, kuitadre kwe.

15 Awane ni jukro tokoni blitá koe konti nikrabare Esteban ngwore boto awane ngwore namani trote ni angel ngwore erere.

naron á unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.

12 Y conmovieron al pueblo, y á los ancianos y á los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.

13 Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:

14 Porque le hemos oído decir, que este Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.

15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

## Kapitulo 7

## Capítulo 7

1 Noire ni padre gro bitiwé ñebare, é mo tau kröro ñereá?

2 Awane Estebanwe ñebare: Nitre, Etebauntre, dunmen, kukenoin; Ngobö tro bökonko ja driebare toadre nun dun Abraham iwe koniowane niara non-nomane Mesopotamia konti, niara ngorni nune Karan konti;

3 Awane ñebare iwe, Nainkrö mo jutoe toenmetre, komikeko mo morokotreye, awane mo jata nune koe konti tiwe driéí moe.

4 Noire wane niara Kaldea koe mikaninko, awane nunamane Karan konti. Ye koe konti, dun neaninante

1 El príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

2 Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció á nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chárán,

3 Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chárán; y

de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;

5 Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie; mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de él, no teniendo hijo.

6 Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.

7 Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

8 Y dióle el pacto de la circuncisión; y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.

9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él,

10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

12 Y como oyese Jacob que había trigo

wane, niarawe ko mikaninko jantani ko ne ara koe konti nun tau nune metare.

5 Awane ko ne chi kúntibe ñakare biama ngotö mikara bökone jeñie jae: akua bianbraibare iwe bökondre jae, awane ngobrione sibá amare ngobrion ñian namani chi jire ítibe.

6 Awane ne kurere ngoböwe blitabare ben; Mo ngobrion dikiaí möbe ko jenena konti nune: dabadretre klabure konti, awane ko ciento krobogo nore kudré dabá boto.

7 Awane ne nie mikaí klabure iwe tö deain tiwe, ñebare Ngoböwe: ne tóbiti jataí kuore kwetre awane ne ara koe konti sribiebare kwetre ti kroke.

8 Awane niarawe circuncisión biani ja koböye jae: awane kröro Abraham ngobó Isak dabába iwe, awane kukiete circumcisabare iwe; awane Isakye Jakob dabába, awane Jakobye ni patriarkas nijoto-bitinibu dabába.

9 Awane ni patriarkas ye namani muriere José boto, kowe durumoimane klabure Egipto konti, akua Ngobö namani ben,

10 Awane tikaninte kuore, awane mikani é debé Faraon Egipto Rey ökuobiti, awane töboto; ne nie kowe mikani gro biti Egipto koe jukro bitita awane niara Faraon juyé jukro bitita.

11 Awane mrö noá kri nankaninko Egipto koe jukro biti, awane Kanaan konti sibá ngié nikani kri: Awane nun dunmen mrö nikani kri.

12 Akua koniowane Jakobowe jaroa-

bare i namani Egipto konti, niarawe nun dunmen niani kone.

13 Böbuokore wane Joséwe ja mikaba gare etebauntre; awane José morokotre mikani gare Faraonye.

14 Noire José niani awane ja dun Jakobo korobare jae, awane niara morokotre jukro, ni gre ketamo biti nijoto biti niriguié.

15 Kröro Jakobo nikiani Egipto konti awane ngontani konti, niara, awane nun dunmen,

16 Awane ngwaka jonnikiani Sikem konti, awane mikani Abraham dobömetá koe te, drekua Abrahamwe kökani Emmor ngobrionye, Sikem dunye.

17 Akua Ngobö kobö mikani koe krötaninte nö wane, koe niarawe driebare Abrahamye, awane ni jantani nebé bori kuati Egipto konti,

18 Te wane ni rey moró jantani nenie ñakare namani José gare.

19 Ayé ara jantani juturuture nun dunmen ben awane kudrebare bototre, köre namani slotatre kómike akisete ñakare dabadretre kuati nire.

20 Ko ye ara noire Moises dorebare, awane namani monsoe ngwe awane noabare sö kromo dun juyé te:

21 Awane kitaninko kobore dun juyé te wane, Faraon ngongo yewe deani ja slotayere jeñie jae awane ngubuobare.

22 Awane Moises namani töboto ni

en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez.

13 Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.

14 Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

15 Así descendió Jacob á Egipto, donde murió él y nuestros padres;

16 Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém.

17 Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,

18 Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.

19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.

20 En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios; y fué criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo. 22 Y fué enseñado Moisés en toda la

sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

24 Y como vió á uno que era injuriado, defendiólo, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.

25 Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.

26 Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os injuriáis los unos á los otros?

27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

28 ¿Quieres tu matarme, como mataste ayer al Egipcio?

29 A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

30 Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.

31 Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión; y llegando para considerar, fué hecha á él voz del Señor:

Egipcios töe niokuo te, awane niara kuke awane sribie namani trimente.

23 Awane niara namani ko gre kete-bu umbre wane tö weani basare ja etebauntre Israel monsoe ngotoite.

24 Awane jondron blö toani kwe nan-kenko ja moroko íti boto, awane niara-we ni Egipcio monsoe kómikani nenie namani kudrere ja moroko boto.

25 Kisete niara nutubare niara etebauntre dabádre gare nio Ngobö dabá-ba niaratre debeko kuorobe niarabe kisé biti; akua ñakare dukaba gare jire iwetre.

26 Jondenina wane dikiabata basare morokotre ngotoite awane nibu iwe koani ngren-ngren ja boto, kowe ñebare: Mun bro etebauntre, ¿Nóboto mun tau ja kuete kuori-kuori?

27 Akua nie namani moroko boto kudrere kowe kitaninko kobore awane ñebare iwe: Niréwe mo mikani gro biti awane kaletere nun ngotoite?

28 ¿Mo tö ti komikaí mowe bare ni Egipcio boto jondeni ererea?

29 Awane Moiseswe kuke ne boto ngitiani kobore Maidan konti, awane nunamane konti ni menteni erere, awane ngobö nibu namani kwe.

30 Awane ko greketebu nikara ta biti wane ni Koböbuye angel ja mikabare toadre iwe Sina ngutuoe te mikio jutrare te.

31 Moiseswe ne toabare wane ja weani töibikaidre boto, awane nokröta-ninte ken wane ni Koböbuye kuke jantani iwe,

32 Kröro, ti mo dun Ngoböye, Abraham Ngoböye, awane Isak Ngoböye, awane Jakobo Ngoböye. Noire Moiseswe grukakobare awane ñakare nikrabare boto.

33 Noire ni Koböbuyewe ñebare iwe: Zapata tikete mo ngotö boto: kisete koe konti mo tau nunenko bro koe ngö.

34 Tiwe toani, é tiwe toani nio ti monstrotre tau ngié niké tare Egipto konti; bontron mikata kwetre jaroabarera tie, awane ti jatadre niaratre tikete. Awane mo jata tie biare, tiwe mo niain Egipto konti.

35 Moises ara nenie niaratrewe yai-bare jae awane ñebare korore ¿Niréwe mo mikani gro biti awane kaletere? Ara Ngoböwe niani mikadre gro biti awane tikateko ara angel kisé biti nenie niarawe toabare konsenta.

36 Abökon kisé biti niarawe ni tikaninte awane jondron bori driebare toadre Egipto konti, awane Meren tain te awane konsenta ko greketebura.

37 Moises ne ara nenie ñebare Israel monsoe iwe, ni kukeñeko ti kurere mun Koböbuye Ngobö guekadre krö mun etebauntre ngotoite; iwe mun dabá kukenoin.

38 Ayé ara ne nie namani eklesia konsenta angel ben ne nie blitabare ben Sina ngutuoe te awane blitabare nun dunmen ben: ne nie kuke nire kaningobiti biandre nunyen.

39 Abökonwe ye nun dunmen ñakare kukenoani, akua kitaninanko,

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.

33 Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

34 He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.

35 A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en la zarza.

36 Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.

37 Este es el Moisés, el cual dijo á los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis.

38 Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos;

39 Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le des-

echaron, y se apartaron de corazón á Egipto,

40 Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

41 Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

42 Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas:

¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios

En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

43 Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch,

Y la estrella de vuestro dios Remphan,

Figuras que os hicisteis para adorarlas:

Os transportaré, pues, más allá de Babilonia.

44 Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.

45 El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echo de la presencia de nuestros padres,

awane brukuo te nikianinta tote kore Egipto konti,

40 Koniowane niaratrewé ñebare Aronye: Ngobö jenena dotere nunyen non kore nun kone: kisete ni kodekata Moisesye ni nun weanko kobore Egipto konti ye, dre dakadreko boto ye ñan gare nunyen.

41 Awane niaratrewé nibí ngobó bo dotebare ko ye noire, awane sakrificio biani drewe bo ye, awane ko weani nuore kwetre jondron ja kisé jeñiewe bare ye.

42 Noire Ngoböwe kuitaninte boto, awane debeaninko jondron bokoire kointa mikadre bori kore; tikata ni kukeñeko toroe te kröro: O mun Israel juyé, ko greketebura munwen jondron botoko komikani biani tiea?

43 Jon, munwen Molok juyé kaninko, awane mun ngoböye Remfan mukeye bo mikani ja boto, jondron bore dotebare drewe mikara bori kore: Akisete mun juain tiwe Babilonia jutoe bitita mentonkuore.

44 Nun dunmen ja drierá juyé namani ben konsenta; Ngoböwe naaimane erere iwe nore dotebare bo nore driebare Moises ye erere namani blite ben wane.

45 Ju bo ara nun dunmen weani Josue ben ni Gentiles ngotoite ne nie Ngoböwe juanintori kobore nun

dunmen ngwore kone; kóntibe nuke nun dun David koe noire;

46 Ne nie ben Ngobö namani nuore, kowe tö namani ju dotere Jakobo Ngoböye kroke.

47 Akua Solomonwe ju dotebare kroke.

48 Akua Ni-Bori-Menten-Koin ñakare nune ju te mikani ni brare kisé biti ye, erere ni kukeñekowe ñebare:

49 Ko koin bro ti tokorae, awane ko tibién bro ti ngotö mikara koe: ñebare ni koböbuyewe: ¿dre juyé doteí munwen ti kroke ñebare ni Koböbuyewe? ¿ko meden mikaí jazukara tie?

50 Ñan ti kiséwe jondron ne jukro bare dobónea?

51 Mun jakrienko, brukuo kome awane ölo dibí, kore mun tau jagain Ngobö Uyae Ngö boto: mun dunwe bare kira norerauto mun.

52 ¿Ni kukeñeko medén boto mun dunmen ñakare kudrebare? Ni Krire Ítibe jatadre, niara driekore ye, iwe komikanina kwetre; awane ni Krire Ítibe sibá munwen kitani ngisé awane komikani;

53 ¡Mun ara ne nie ley kaningobiti ni angeles kisé biti amare ñakara mikani erara!

54 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane namani tare boto brukuo te, awane ngrateba boto.

55 Akua Ngobö Uyae Ngö namani trimente Esteban boto, kowe nikrabare kúnkuore jánkunu, awane Ngobö troe wenye toani, awane Jesus toani

hasta los días de David;

46 El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.

47 Mas Salomón le edificó casa.

48 Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:

49 El cielo es mi trono,

Y la tierra es el estrado de mis pies.

¿Qué casa me edificaréis? dice e Señor;

¿O cuál es el lugar de mi reposo?

50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

51 Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistis siempre al Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros.

52 ¿A cuál de los profetas no perseguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

53 Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

54 Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.

55 Mas él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de

Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,

56 Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.

57 Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;

58 Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban; y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.

59 Y apedrearon á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

60 Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

kwe nunenko Ngobö kudé baliente kiri,

56 Awane ñebare: Ko koin ngedeaninanko toani tiwe, toa, awane Ngobö Ngobö brare ja toani tie nunenko Ngobö kudé baliente kiri.

57 Niaratrewe netrakobare, awane ölo tokenibiti, awane betakobare boto.

58 Awane kitani kobore ja jutoete awane tokoni jo biti: awane ni tokoko jo biti ye, ja duon-e kitani ni bati iti ngotó boto ko Saulo.

59 Awane niaratrewe Esteban tokoni jo biti, akua niara namani Ngobö kodeke kadá te awane namani ñere: Koböbu Jesus, ti uyae kaingobiti mo.

60 Awane niarawe ngokodöbitibare, awane netrakobare: Koböbu Ngobö, ñakare ngite ne ko dekadre bototre. Ñebare köre kwe wane, nikiani k'buyen.

## Capítulo 8

1 Y Saulo consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

2 Y llevaron a enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.

3 Entonces Saulo asolaba la iglesia, entrando por las casas; y

## Kapitulo 8

1 Awane Saulo kroke namani debé Esteban kómike. Koye noire ni jantani kudrere Ngobö monsoe Jerusalem konti boto, awane ni Ngobö monsoe jukro jantani debetadrecko kuoro-kuoro Judea awane Samaria koe bore. Ni kukeweankotrewe ngrobe debeaba.

2 Awane ni kakototetre Esteban ngwakae döböimentani awane muyabare kri kroke.

3 Akua ni Saulo ñeta eklesia boto kudrebare kwe; dikiaba ju kuatire-kuatire te, awane nitre brare awane

merire kobonomonomané kwe bití kítadre ngíte.

4 Akisete ni debetadrekó kuorokuoro ye, níkiáni kó níokuo bití Ngobö kúke kodreire.

5 Noire, Felipe níkiáni Samaria jutóe awané Kristo kodriebare bentre.

6 Awané nitre ben waire jondron kodriebare Felipeye mikáni erara, kóniowane jondron bori bare kwe jarobare awané toabare.

7 Kisete bokóí musa-musa, muyabare kúke kri bití jantani kobore ni bökómané-bökómané ye: awané ni ngientene, ni chidibutre iwetre jukro namaninta möbe iwe.

8 Awané kó namani nuore kri jutate.

9 Akua jutate ye ara konti ni ití kó Simón manani elenkán miké ni boto Samaria konti; nie ye namani ja bien ni kri ni ökuobiti.

10 Abökón boto ni níoe jukro konti niara kúke mikáni é awané namanintrefiere: Ni ne bro Ngobö bori trimente monsoe.

11 Ayé iwe niaratre jukro mikáni é ja kone kisete kira namani elenkán miké bototré.

12 Akua niaratrewé Felipe kúke mikáni tote wané, niaratrewé ja bautizadrewunain iwe, ayé brare awané merire, kisete niara namani Ngobö Rey kóe kúke awané Jesu Kristo kó driere.

13 Awané Simón ne ara sibá kanintote ererauto: awané ja bautizabare wané, niarawé nomani Felipe ben, awané ja weani níkiénko kóniowane

trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.

4 Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.

5 Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.

6 Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

7 Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados.

8 Así que había gran gozo en aquella ciudad.

9 Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:

10 Al cual oían todos atentamente desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios.

11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.

12 Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

13 El mismo Simón creyó también entonces, y baugizándose, se llegó á Felipe; y viendo

los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

14 Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:

15 Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo;

16 (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.)

17 Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.

18 Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

19 Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.

20 Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero.

21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.

22 Arrepiéntete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.

niarawe jondron bori bare Felipeye toani.

14 Ne noire koniowane ni kukeweankotre Jerusalem konti jaroabare nio ni Samaria konti Ngobö kuke kaningobiti niaratrewa Pedro awane Juan niani:

15 Nie ne jatadre konti wane, preyasie mikani krocketre ayékore Ngobö Uyae Ngö dabadre ngitiéko bititre.

16 (Kisete niara ngomi ngitiéko bititre: ja bautizabare Jesus ni Kobö-buye ko te be ngrobe.)

17 Noire niaratrewa kisé mikani bototre ayékore dabadre Ngobö Uyae Ngö nakadre ngobiti.

18 Awane koniowane Simón toani nio Ngobö Uyae Ngö ngitianinko ni boto ni kukeweankotrewe ja kisé mikani ni boto wane niarawe wenyain driebare iwetre,

19 Kröro; Di ne bien tie sibá, ayékore ni dre erere nore boto tiwe kisé mikadre abökon boto Ngobö Uyae Ngö dabadre ngitiéko boto sibá.

20 Akua Pedrowe ñebare iwe, mo wenyain deaite mo ben, kisete mo tau jondron biandre bresentere Ngoböye köká braire wenyani biti.

21 Ne jondron-e bro ñakare ni mo kurere jondron-e, kisete mo brukuo ñakare metre Ngobö ökuobiti.

22 Mo töe kuitadre mo jondron diun nore ne, awane preyasie ñere Ngoböye, ñian dain awane jondron mo nutudre brukuo ye niandre ta mo biti.

23 Kisete mo bro ni tö kuaka awane ngite klabure.

24 Noire Simonwe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre; Dibere ni Koböbuye ti kroke ayékore jondron mo ñere ti korore ye ñakare dakadreko ti boto.

25 Awane ja driebare uno wane, awane ni Koböbuye kuke kodriebare uno wane niaratre nikianinta tote kore Jerusalem konti; awane ji ngrabare kuké koin kodriebare Samaritanos jutoe kuatire-kuatire konti;

26 Akua ni Koböbuye angelwe blitabare Felipe ben kröro, Nunenko, noin witori ji nikien Jerusalem bore Gaza kukuore, ko nõtare kaibe konti ye.

27 Akisete niara nunaninko awane komikaninko. Awane ni m'kure Etiopiabu bori ni gro biti, Kandesi Reina monsoe, ne nie namani niara weyain ngubuoko, abökon jantani Jerusalem konti Ngobö miké bori.

28 Ayé ara dikiabata ja jutoe konti, nonnomane tokodre krikuo te, namani Esaias ni kukeñeko toroe boto ñoke.

29 Ni ne koani Felipeye, awane Ngobö Uyae Ngöwe ñebare iwe, non ken krikuo boto mo.

30 Felipewe neabare kukuore, awane ni ne namani Esaias toroe boto ñoke, jaroabare iwe awane ñebare: ¿Dre ñokota moe yere gare moea?

31 Awane niarawe ñebare iwe, nio-koböite dabá gare tie, nie ti drieko awane bätibe dabá gare? Awane niarawe Felipe dibebare tokodre ja ken krikuo te driere jae.

23 Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

24 Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.

25 Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.

26 Empero el ángel del Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

27 Entonces él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,

28 Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaias.

29 Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.

30 Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaias, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?

31 Y él dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con él.

32 Y el lugar de la Escritura que leía, era éste:

Como oveja á la muerte fué llevado;

Y como cordero mudo delante del que le trasquila,

Así no abrió su boca.

33 En su humillación su juicio fué quitado:

Mas su generación, ¿quién la contará?

Porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?

35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

36 Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

37 Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.

39 Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino, gozoso.

40 Felipe empero se

32 Ne noire niara namani ne kukeye boto ñoke: Jonikiani karnero komikadre kore erere; awane karnero ngobö kukebe, drunyen tikako kone erere, kröro niara namani kukebe.

33 Bikabare tidro kwe koböite jondron blö kodekani boto. Niara morokotre, drié dabá niréye? kisete niara murié deaninanko kon ko te.

34 Awane ni m'kure blitabare Felipe ben kröro: Ni dre korobare ni kukeñeko ye ne kuké biti? ¿Tau ja jeñie blitaire á tau ni medan kodriere?

35 Noire Felipewe ne kuke den kun ken awane Jesus kodriebare ben.

36 Awane dikiabare kwetre ji ngrabare wane, jantani ñö konti: awane ni m'kure yewe ñebare: Ñö ne toa; ne a'n' nio ti ñan dabá ja bautizandre?

37 Awane Felipewe ñebare: Mo kadre töte ja brukuo ngö biti é, nengwane mo dabadre ja bautizandre. Awane niarawe kuke kadrengobiti awane ñebare: Jesukristo bro Ngobö Ngobó ti kaintote é.

38 Awane niarawe krikuo mikani nunenko: awane nikanintre nibu ñö te, Felipe awane ni m'kureye; Awane niarawe bautizabare iwe.

39 Awane niaratrewe jantani kobore ñö te wane, ni Koböbuye Uyae Ngö Felipe deaninko kobore, awane ni m'kurewe ñakare niara toani medan: Awane niara nikiani kobore nuore.

40 Akua Felipe koani nie Azoto

konti: Awane ji ngrabare niarawe kodriebare jutoe jukro kúntire-kúntire, kóntibe a'n' jantani Sesaría konti.

### Kapitulo 9

1 Awane Saulo namani guetá kobó miké kóntibe ní Koböbuye kuketori-kotre boto, abökon nikiani ni padre gro biti ye,

2 Awane toroe dibebare iwe Damasko koe kroke, akisete ni koandre yete nane Sinagoga te, nonko ne kuké jiyébiti, brare a, merire añoa, nengwane dabadre weandre mokoninte Jerusalem konti.

3 Nonnomane ji ngrabare kwe wane jantani nokró Damasko ken: awane tro kointa jantani ngitiekó búkubé bore:

4 Awane niara ngitianikonti tibién, awane kuke jaroabare iwe króro: Saulo, Saulo, Nióboto mo tau kudrere ti boto?

5 Awane niarawe ñebare, Koböbu niré mo? Awane ni Koböbuyewe ñebare: Ti bro Jesus ara boto mo tau kudrere; ñan gare moe ye bro dibí mo ngotó miké mate tukuó boto.

6 Awane niara jantani grukeko, awane nikiénko kowe ñebare, Koböbu, mo tödaba dre noaiwunain tie? Awane ni Koböbuyewe ñebare iwe: Nunenko, awane noin jutaete, konti mo dre noaindre ñedre moe.

7 Awane nitre nonko ben nunaninko, kuke dötaninko, kisete koe konti ni kuke jaroabare akua ñakare ni toabare.

halló en Azoto; y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.

### Capítulo 9

1 Y Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,

2 Y demandó de él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;

4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

5 Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

6 El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.

7 Y los hombres que iban con Saulo, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.

8 Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie; así que, llevándole por la mano, metieronle en Damasco;

9 Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.

10 Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

11 Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, él ora;

12 Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.

13 Entonces Ananías respondió: Señor, he oído á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus santos en Jerusalem;

14 Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender á todos los que invocan tu nombre.

15 Y le dijo el Señor: Ve; porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;

16 Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.

8 Awane Saulo dobó tibién boto nunaninko awane ökuo neaninte akua ñakare ni nioe toabare, akua jonikiani nitreye kisé bití Damasko jutoe konti te.

9 Awane mukira wane ko toaba ñakare jire iwe, awane ñakare mröni ñakare tömana ñani.

10 Awane ni kuketoriko iti namani Damasko konti, nie kodekani Ananias; awane ni Koböbuyewe ñebare iwe koböre kröro: Ananias. Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare: Ti tau nete Koböbu.

11 Awane ni Koböbuyewe ñebare iwe, nunenko, non ji kodekata Jimetre konti, awane mo noin Judas juyé te ni kodekadre Saulo ni Tarsobu nomonondre yete: kisete niara niena ja muyaire tie,

12 Awane ni kodekani Ananias toani noin ja kukuore awane kisé mikata boto ayékore ko dabadre toenta iwe.

13 Awane Ananiaswe kuke ne kani-ngobiti awane ñebare: Ni kri koinwe ñebare, tie, ni ne jondron blö kri bare mo slotaye boto Jerusalem konti:

14 Awane ni padretre gro bití kowe di biani iwe, ni mo kodekakotre mokete.

15 Akua ni Koböbuyewe ñebare iwe: Non, niara bro ni tiwebe, ti ko drieko ni Gentiles ngotoite, ni rey ökuobiti, awane Israel monsoe bití.

16 Kisete ni ye drieí tiwe nio niara dabá jondron krubote noadre ti koe kroke.

17 Awane Ananias nikiani awane nomane ko teri ju te, awane kisé mikani boto awane ñebare iwe: Ti Éteba Saulo, ni Koböbuye Jesus ara ye, mo toabare ji ngrabare mo jantani wane, ara ti niani ayékore mo dabadre ko toenta, awane Ngobö Uyae Ngö dukadre trimente mo boto.

18 Awane noire dabe jondron wau kuata erere beko ökuo boto: awane ko dababare toadre ben waire, awane niara nunaninko awane ja bautizabare.

19 Awane mröbare uno wane niara di nukaninta. Noire Saulo ñeta nomani ni kuketorikotre ben nenie namani Damasko konti.

20 Awane noire dabe niara dikiaba sinagoga konti awane Kristo kodriebare awane biani Ngobö Ngobö.

21 Akua ni nioe kwe jarobare wane ja weani töibikaidre awane ñebare: ¿Ñan ayé ara ne nenie namani ni ko ne dekako boto kudrere Jerusalem kontia? ¿Ñan ne ara kore jantani nete, ni weandre mokoninte padre gro biti kukuore dubonea?

22 Akua Saulo boribe dite jánkunu, kowe ni Judiestre nunanko Damasko konti mikani toen ni ngwarobo erere, niara ni ne bro Kristo é driere.

23 Ko daire jantani biti wane ni Judios komiká braibare blitá boto;

24 Akua namani kraire gabare Saulo ye. Awane niaratrewé jutoe jukéye kraibare dibire dé dare komikadre kore.

25 Abökon boto ni kuketorikotrewé

17 Ananías entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista; y levantándose, fué bautizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

20 Y luego en las sinagogas predicaba á Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

21 Y todos los que le oían estaban atóertos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem á los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos á los príncipes de los sacerdotes?

22 Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.

23 Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;

24 Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

25 Entonces los dis-

cípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una puerta.

26 Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo.

27 Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de Jesús.

28 Y entraba y safa con ellos en Jerusalem;

29 Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.

30 Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.

31 Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.

32 Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.

33 Y halló allí á uno que se llamaba Eneas,

deani deo, awane mikani kutuo kri te awane kie boto mikani tibién jutoe kunken.

26 Awane koniowane Saulo jantani Jerusalem konti, jababa jamorokore ni kuketorikotre ben: akua niaratre namani ngoninkaire, ñan kuketoriko sibá, akua bikata nutabare kwetre.

27 Akua Barnabaswe deani awane weani ni kukeweankotreya, awane ñebare iwetre nio Saulo ni Koböbuye toani ji ngrabare, awane niarawe blitabare ben, awane nio niarawe Jesus kuke drieba bönkon Damasko konti.

28 Awane niara namani bentre dikeko Jerusalem konti.

29 Awane niarawe blitabare komerete bönkon, Jesus ni Koböbuye kuke, awane kuke mentani kuorobe ni Helenos ben: akua niaratre tönamani kómike.

30 Ne dukaba gare ni Ètebauntre wane, jonikiani ben Sisarea konti, awane niani medan Tarsus konti.

31 Awane bätibe nitre dobunye namani dore eklesia kroke Judea, Galilea awane Samaria konti, awane Ngobö monsoetre di dukaba, awane namani dikeko tidro ni Koböbuye ökuobiti, awane nuore Ngobö Uyae Ngö ben; köre niaratre namani nirien bori kabré.

32 Awane jatabare nankenko noire awane Pedro nikiani ko niökuo biti, niara jantani ni koin ngotoite ne nie nunamane Lydda konti.

33 Ne koe konti ni ko Eneas koani

ne nie namani to boto ko krokuora bren.

34 Awane Pedrowe ñebare iwe: Eneas, Jesukristowe mo miketa möbe: nunenko, mo to den. Awane niarawe nunaninko noire dabe.

35 Awane ni nunanko Lydda awane Saron konti ne jondron-e toani, awane ja kuitani ni Koböbuye kukuore jire.

36 Awane meri iti nunamane Joppa konti, meri ne kodekaba Tabaita, akua nun kuke te bro Dorkas, ni ne jondron koin kri bare Ngobö kroke.

37 Ni ne jantani bren noire awane ngontani. Nitrewe ngwaka botoninte awane mikani jorokua koin.

38 Awane kisete Lydda namani Joppa ken, awane kuketorikotre jaroani Pedro namani konti, niaratrewe nibu niani niara korore dötro, ñan ngrota-drete.

39 Noire dabe Pedro nunaninko awane nikiani bentre. Jantani wane, niaratrewe weani ko kointa ngwaka nomani konti: awane nitre meriretre kaibe nunaninko boto konti munyen, awane namani duon Dorkaswe dotebare krocketre driere, niara nonnon-mane bentre.

40 Akua Pedrowe jukro mikaninko kunken, jan ngoro tikani konti awane preyasie mikani kroke: Awane ja kuitaninte ngwaka kukuore kowe ñebare: Tabaita, nunenko. Awane niarawe ja ökuo neaninte: Pedro toani kwe wane namani tokoni krö.

41 Kisé ngökaninko iwe, awane gue-

que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.

34 Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.

35 Y vieronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.

36 Entonces en Joppe había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.

37 Y aconteció en aquellos días que enfermando, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.

38 Y como Lydda estaba cerca de Joppe, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantándose, fué con ellos; y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro, puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, incorporóse.

41 Y él le dió la

mano, y levantóla; entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.

42 Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.

### Capítulo 10

1 Y había un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,

2 Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.

3 Este vió en visión manifestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á él, y le decía: Cornelio.

4 Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.

5 Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.

6 Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

7 E ido el ángel que

kaninkrö, awane nitre muyako korobare awane bianinta nire iwetre.

42 Ne dukaba gare ni niokuo jukro Joppa konti: awane ni krikoin ni Koböbue kuke kabare tote.

43 Awane jatabare nankenko noire niara noabare daire Joppa konti, Simón nibí kuata sribieko ben.

### Kapitulo 10

1 Ni iti nunamane Sisarea konti ko Kornelio ni duko grekatariguié koböbu kodekadre kompañia Italiana.

2 Ni ne namani ni koin, awane Ngobö ngoninkaire ja morokotre gwie jukro ben, nenie jondron biani kri nitreye, awane preyasie mikani Ngoböye kore.

3 Niarawe Ngobö angel toani noin niara kukuore ngiwanoukuo kromo wane, awane ñebare iwe: Kornelio.

4 Awane koniowane niarawe nikrabare boto, niara namani ngoninkaire awane ñebare: ¿Dre kuke Koböbu? Awane niarawe ñebare iwe: Mo dibé kuke, awane mo tau bien limone ye niena koin, Ngobö ökuobiti awane tau töro Ngoböye kore.

5 Awane ne noire mo dabá nitre nien konti, awane Simón kodekadre Pedro korore:

6 Niara tau nune Simón nibi kuata sribieko ben, niara juyé tau meren kuró boto: mo dre noaine, ni ye ñiedita kwe moe.

7 Awane angel blitabare Kornelio ye

ben ko mikaninko wane, niarawe ja monsoetre gui nibu awane ni duko iti ne nie sribibare kroke kore korobare;

8 Awane drekua toabare koböre jukro driebare iwetre botobe nianintre Joppa konti.

9 Jondenina wane, noire awane niaratre nomane ji ngrabare awane nokröninte jutoe ken, Pedro nikiani ju biti koin ja dibé kuke miké, ngiwanoukuo krotira wane:

10 Awane mrö jantani kri iwe, awane tö namani mröe: ni namani mrö sribiedre kroke wane, Pedrowe ja kobótikani,

11 Awane ko koin ngedeaninko iwe awane ngwo jatabare tibién iwe, bo kutu kri ketaninte ko biti awane niani timonkuore iwe.

12 Abökon te jondron bótoko kudé biti nio erere nio konsen, nukuo nio erere nio te toani kwe.

13 Awane kuke jantani iwe: Nunenko Pedro, kómike awane kuete.

14 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ñan chi Koböbu, ti dre ne ñakare jondron komen-komen kuotabare chi nöbe.

15 Awane kuke jantaninta iwe kröro böbuokore, drekua Ngoböwe botoninonte ñasi mo dabá kodeke komen-komen.

16 Ne nankaninko bomon kore: awane ngwo nikianinta koin medan.

17 Ja kobótikani nio korobare nere Pedro nomani töbike boto wane, ni

hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;

8 A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.

9 Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió á la azotea á orar, cerca de la hora de sexta;

10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevinole un éxtasis;

11 Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado á la tierra;

12 En el cual había de todos los animales cuadrupedos de la tierra, y reptiles, y aves del cielo.

13 Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.

15 Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llares tú común.

16 Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.

17 Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían

sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron á la puerta.

18 Y llamando, preguntaron si un Simón que tenia por sobrenombre Pedro, posaba allí.

19 Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

20 Levántate, pues, y descendiende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.

21 Entonces Pedro, descendiendo á los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

22 Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.

23 Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fué con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

24 Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes y los amigos más familiares.

25 Y como Pedro entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.

niani Kornelioe nunaninko Simón juké boto njara nomonondre.

18 Awane ñebare: ¿Ni iti Simón kodekadre Pedro nune kontia?

19 Pedrowe ja kobötikani nio töibikaidre wane, Ngobö Uyae Ngöwe ñebare iwe: Toa nitre nimo tau mo konone.

20 Nunenko, noin timon; ñan jakrienko: kisete tiwe niani.

21 Noire Pedro nikiani timon nitreye niani Kornelioe ye iwe; awane ñebare iwetre: Toa, ti ara ne mun tau konone, ¿Drekore mun jantani?

22 Awane niaratrewe ñebare: Kornelio ni duko greketariguié koböbu, ni krire, awane ni Ngobö ngoninkaire ye, ni kodrieta koin ni Judios jukro ngotoite, ayé iwe Ngoböwe ja angel ngö yewe driebare: Ni niandre mo korore niara guirete mo kukenoin.

23 Noire niarawe ni deani awane kaningobiti gui'. Awane jetebete wane Pedrowe ko mikaninko awane nikiani bentre, awane ni etabauntre Joppa konti duore nikiani ben muköre.

24 Jetebete wane, niaratre namani Sisarea konti. Awane Kornelio namani niaratre ngubuore, awane ja morokotre awane ja ditemen korobare konti ngobiti.

25 Pedro jantani guo kore wane, Kornelio nikiani kukuore awane ja ngoro tikani konti ngotó boto iwe awane mikani bori.

26 Akua Pedrowe guekaninkrö awane ñebare iwe: Nunenko, ti bro ni tibién mo kurere.

27 Nonmani blite ben wane nikiani guo kore awane ni krikoin koani ke- teitibe konti.

28 Awane niarawe ñebare iwetre: Gare munyen nio ye bro ñan debé ni Judio kroke ja morokore ni jenena ben awane noin guo kore iwetre, akua Ngoböwe driebare tie, ti ñan dabá ni noie kodeke komen-komen.

29 Akisete ti jatadre moe kóbube noire awane mo koró kuke jantani tie. Akisete, ¿Nióboto mowe niani ti korore?

30 Awane Korneliowe ñebare: Mokoira metare ti namani ja boiene, awane ngiwanokuo krojonkon wane ti namani preyasie miké ti guirete awane ni iti nunaninko ti kone duon trote,

31 Awane ñebare tie Kornelio mo dibé kuke jaroabare Ngoböye awane jondron mo biani ye tau töro Ngobö ökuobiti.

32 Ni niandre Joppa konti mo, awane Simón kodekadre Pedro ñeta korore, niara tau nune Simón nibikuata sribieko ben ñö kuró boto, nie ye jatadre wane blitaidi mo ben.

33 Noire dabe ti niani mo korore; mowe jondron bare metre mo jatadre tie ye. Akisete nun jukro ne tau Ngobö ökuobiti mo kukenoin, drekuwa Ngoböwe ñiewunandre nunyen mo kadá bití.

34 Noire dabe Pedrowe ñebare: Érara é, metare gare tie Ngobö ñaka

26 Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.

27 Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían juntado.

28 Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;

29 Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?

30 Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí, un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente,

31 Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.

32 Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto á la mar; el cual venido, te hablará.

33 Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo:

Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;

35 Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.

37 Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,

38 Cuanto á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con él.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.

40 A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á nosotros que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los muertos.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

43 A éste dan testimonio todos los pro-

tau ni nioe kain bori tare ni medan ngwon,

35 Akua ko niokuo jukro biti ni nioe niara ngoninkaire awane jondron metre koböiko, bro debé kroke.

36 Kuke ne Ngoböwe niani Israel monsoetre iwe Jesukristo ko-nianko tidibe dí biti (abro ni niokuo jukro Koböbuyeko)

37 Kuké ye kodriébare Judea awane Galilea koe jukro bore, Juan namani bautismo kodriere tóbiti.

38 Nio Ngoböwe Jesus ni Nazaretbu mikani gro biti Ngobö Uyae Ngö trimen biti: ne nie dikakobare jondron koin noaine, awane ni kudrebare boto jukro diabluwe mikani möbe kisete Ngobö namani ben.

39 Awane jondron jukro bare kwe ni Judios ngotoite awane Jerusalem konti nun bro toabitiko: ayé ara komikani kwetre kriani kri boto:

40 Ara guekaninkröta Ngoböwe mukira ta wane, awane driebare toadre ko merete;

41 Ñan ni jukro iwe bátibe, akua ni toabitikotre driebare konenkiri Ngoböwe, nun ne ara nenie namani mröre ben awane tōmana ñain ben niara ngontani dukabata nire tóbiti.

42 Awane niarawe blitawunamane nitre ben nunyen, awane driewunamane iwetre abro niara ara nenie Ngoböwe mikani gro-biti ni nire awane ni nganten nomonondre.

43 Ara ni kukeñekotrewe jukro driebare awane ñebare korore, nire erere

niara ko kadretote nie iwe ngite dikia-dreta biti.

44 Pedro tote blite wane Ngobö Uyae ngö jantani ni kukenoakotre boto jukro.

45 Awane ni curcuncision kiii ne nie kabare tote jaweani nikienko, nietre nore nenie jantani Pedro ben, kisete Ngobö Uyae Ngö jantani ngitiéko ni Gentiles boto sibá.

46 Kisete niaratre namani blite kuke jene jene te, jaroabare iwetre awane Ngobö mikani bori.

47 Noire Pedrowe ñebare: ¿Niré ñan dabá ñö bien ni ne bautizaidre ne nie boto Ngobö Uyae Ngö jantani nun kurere?

48 Awane niarawe bautizawunamane iwetre ni Koböbu ko Jesus biti. Noire niaratrewe dibebare iwe ngrotadre muki madera ben.

### Kapitulo 11

1 Awane ni kukeweankotre, awane ni etabauntre ne nie namani Judea konti kuke jaroabare nio ni Gentiles Ngobö kuké kaningobiti sibá.

2 Awane koniowane Pedro jantani Jerusalem konti, ni circumsición kiri jantani kuke mete ben,

3 Kröro: ¿Mo nikiani guo ni ñan circuncisión bare juyé te awane mröbare ben, ne nio?

4 Akua Pedrowe kuke kaningobiti awane jantani nanckenko nio driebare jirére jatori iwetre, kena kore nuké moró köre.

fetas, de que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

44 Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.

45 Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

46 Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.

47 Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

48 Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

### Kapítulo 11

1 Y oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra él los que eran de la circuncisión,

3 Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

4 Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:

5 Estaba yo en la ciudad de Joppe orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí.

6 En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.

8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.

9 Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

10 Y esto fué hecho por tres veces; y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.

11 Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.

12 Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

13 El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;

5 Ti namani Joppa konti preyasie ñere: Awane bátibe tiwe jakobótikani awane ngwo ku tu kri erere toani koin noin timon, ketaninte ko boto awane jantani ti kukuore.

6 Tiwe toabare wane, ti jantani töbike, awane jondron bótoko konsenta, awane jondron kudé biti, nukuo nankuenko koin jukro toani kutu ngwo te tie.

7 Awane kuke jaroabare kröro tie: Pedro nunenko, kómike awane kuete.

8 Akua tiwe ñebare: Ñan chi Koböbu, jondron komen-komen ñakare mikabare kadá te tiwe.

9 Akua kuke ara kowe ñokobare medan kröro: Drekua mikani koin Ngoböwe ye, mo ñakare dabá bien komen-komen.

10 Ne nankanínko bomon kore; tóbiti kutu ngedeanínko kointa.

11 Awane noire dabe nimo namantina ti juké boto ya, ara Sesarea konti niani tie ye.

12 Awane Ngobö Uyae Ngö kowe ñian jakriakowunain tie akua noin. Awane ti etabauntre nití ne jantani sibá ti ben awane nun nikiani Kornelio juyé te.

13 Awane niarawe driebare nunyen nio niarawe Ngobö ángel toani ja juyé te, nenie kowe ñebare iwe, ni niandre Joppa konti Simón korore ara kodekadre Pedro,

14 Niara dabaí kuke mo awane mo juyé ngubuora driere moe.

15 Noire awane ti jantani blite bentre, Ngobö Uyae Ngö ngitianinko bititre, barera kwe nun boto kena erere ye nore.

16 Abökon boto noire ni Koböbuye kuke nukantina törota tie koniowane. niarawe ñebare: Juan mun bautizabare ñö biti, akua mun bautizá biké Ngobö Uyae Ngö biti.

17 ¿Nengwane Ngoböwe jondron biani niaratreye, biani nunyen kena erere ye nenie Jesukristo ni Koböbuye kabare tote sibá, nengwane ti ne dre akisete ti dabá jagain ben?

18 Ne jaroabare kwetre wane namanime kukebe kone awane Ngobö koe kitaninko awane ñebare: Ja kroke, Ngoböwe ni Gentiles korore töe kuitadre ja kukuore nire bökone sibá.

19 Ne noire nie debetadrecko-debetadrecko kuoro-kuoro, ni kudrébare Esteban boto tóbiti wane, nietre ye janamane Fenicia, Cypro awane Antioquia konti Ngobö kuke driere akua ni Judios ye ngrobe ben namanintre blite.

20 Awane nitre duore ye bro ni Ciprobü awane Cyrenabu, niaratre jantani Antioquia wane blitabare ni Helenos ben, Jesus ni Koböbu kuke kodriere.

21 Awane Ngobö kisé namani boto-tre awane bori ni kuati kuke kabare tö te awane töye kuitani Ngobö kukuore.

22 Kuke ne jantani ni ölo te preyasie

14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

15 Y como comencé á hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.

17 Así que, si Dios les dió el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Dios?

18 Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron á Dios, diciendo: De manera que también á los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.

19 Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Cipro, y Antioquía, no hablando á nadie la palabra, sino sólo á los Judios.

20 Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenenses, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron á los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

21 Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.

22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de

la iglesia que estaba en Jerusalem; y enviaron á Bernabé que fuese hasta Antioquia.

23 El cual, como llegó, y vió la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó á todos á que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.

24 Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe; y mucha compañía fué agregada al Señor.

25 Después partió Bernabé á Tarso á buscar á Saulo; y hallado, le trajo á Antioquia.

26 Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquia.

27 Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas á Antioquia.

28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.

29 Entonces los discípulos, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los hermanos que habitaban en Judea:

30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

juyé te Jerusalem konti, awane niaratre Barnabas niani ne toen nuké Antioquia konti nore.

23 Nie ye nukani konti wane, awane Ngobö gracia boto toani wane, ko weani nuore ja boto, awane dibebare iwetre neketete ni Koböbuye boto brukuo kuátibe biti.

24 Kisete niara namani ni fe bokonko koin awane Ngobö Uyae Ngö namani trimente niara boto, awane bori ni kri koin namani neketete ni Koböbuye kiri.

25 Awane noire Barnabas ko mikainko awane nikiani Tarso konti Saulo kononentori.

26 Koani wane, jonjantani ben Antioquia konti. Awane jatabare nankenko niaratre neketaninte preyasie juyé ben ko krati awane ni kri koin tötikani. Awane Antioquia ne konti ni jantani kone ni kuketorikotre kodeke Kristiano.

27 Ko ne ara noire kukeñeko Jerusalem konti jantani Antioquia koe te.

28 Awane iti ko Agabus nunaninko awane Ngobö Uyae Ngö biti ñebare ni dabadre mrö noadre kri ko niokua jukro biti tibién: Ne nankaninko Sesar Claudio koe noire.

29 Ne noire ni kuketorikotre tö weani jondron limone bien ni étebauntre Judea konti, biandre dí dabá iwetre nore.

30 Ne erere barera kwetre awane niani ni umbre-umbre konti, niani Barnabas awane Saulo kisé biti.

## Kapitulo 12

1 Ko ye ara noire Herodes ni Rey kisé mikani eklesia boto kudrere ni duore boto kore.

2 Awane niarawe Santiago, Juan étaba kómikani sabada biti.

3 Kisete ne namani debé ni Judios kroke, nikiani ja kone kisé miké Pedro boto sibá (ne abökon brete sin levadura koe).

4 Kisé mikani boto wane, niarawe kitani kri te, duko kuaternio krobogoe biani ngubuodre: tö namani weandre ni kukuore Bomon kri tóbiti.

5 Akisete Pedro ngubuobare kwetre kri te; akua ni eklesia te ñan ja muyá kuke ötaní Ngobó ökuobiti kroke.

6 Awane ko ye ara noire awane Herodes jababa niara weandre nie komikadre kore, deo ye ara noire, Pedro namani kabuyen kisó dikani duko nibu kisó boto jioro kröbu biti, awane dukotre medan namani juké boto kraire kunken.

7 Awane Ngobö ángel jantani iwe, awane tro ngitiani ngite juyé te: awane niarawe Pedro mentani krönan te awane jataninte awane guekaninkró awane ñebare: Nunenko drékebe. Awane jiöro nonkoninte kisé biti.

8 Awane angelwe ñebare iwe, ja ngwon kite, zapata kite ngotö boto mo. Barera kröro kwe, Chuba kite ja bore mo awane noin ti jiyébiti.

9 Awane niara nikiani ben kunken

## Capítulo 12

1 Y en el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia.

2 Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan.

3 Y viendo que había agradado á los Judíos, pasó adelante para prender también á Pedro. Eran entonces los días de los ázimos.

4 Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.

5 Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por él.

6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.

7 Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y le dijo el ángel: Cíñete, y atate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

9 Y saliendo, le

seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.

10 Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les abrió de suyo; y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.

11 Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.

12 Y habiendo considerado esto, llegó á casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.

13 Y tocando Pedro á la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode;

14 La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.

15 Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.

16 Mas Pedro perseveraba en llamar; y cuando abrieron, vieronle, y se espantaron.

17 Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el

jiyébiti; é konti, ñan namani nuké gare iwe, bo jakóbótikani bore.

10 Jantani juké kone, awane juké kuati ta wane, namanintre juké jiörore konti medan, ne tikadre jutoe kukuore, awane ne ngedeaninko ja töbiti iwe. Awane niaratre nikiani ji krati biti kone: awane ángel deakoba ökuo te.

11 Awane bátibe ko jantaninta töro Pedroe awane niarawe ñebare: Gare tie metare ni Koböbuyewe ja ángel niani awane ti deaninko Herodes kisé te, awane ti tikani kuorobe jondron ni Judiostre awane nitre jababa koböire ti boto.

12 Töibikabare boto kri wane biti, nikiani Maria, Juan meyé juyé te, ara ko Markos; ni kri koin namani nobró biti ja muyaire Ngoböye ne koe konti kroke.

13 Pedro nunaninko juké boto mete, awane meri ko Roda jantani kukenoin.

14 Pedro kukenoani kwe wane, nuore kiset ñakare juké tikani akua nebare guo kore driere iwetre nio Pedro tau juké boto nunenko.

15 Konikuiteko mo biti: ñebare kwetre. Akua meriwe, Erara é ñebare jánkunu kwe. Akua bokoi ñebare kwetre.

16 Akua Pedrowe juké mete jankunu awane juké ngedeaninko wane, ja weani nikienko toani kwetre wane.

17 Akua niarawe kukebewunain iwetre kisé biti, awane driebare iwetre

nio ni Koböbuyewe niara deaninko kri te. Ne non driere Santiagoye awane ni etebauntre. Awane ko mikaninko kwe nikiani ko medan te.

18 Ko jantani wenye wane ni dukotre namani ja uyae nike kri, dre nankaninko Pedro boto.

19 Awane Herodes konomane akua fiakare koani chi; boto niarawe ni duko kri juyé ngubuoko nomonomane awane komikawunamane iwetre. Awane Judea koe mikaninko kwe nikiani nune Sesarea konti.

20 Awane, Herodes bori namani do-bún ni Tiro awane Sidon konti ben. Akua ben waire niaratre jantani iwe, awane Blastus, Herodes monsoe mikani ja kiri kwetre tönamani jamorokoreta ben, kisete ni Rey ne ara koe konti mrö jantani iwetre.

21 Ja koböi koe wane, Herodes ja ngwon-e bonuore kitani, tokoni ja tokorae boto awane blitabare bentre.

22 Awane nitre ngwononkobare awane ñebare: Ne ñian ni tibién ayé tau blite, ne bro Ngobö ara.

23 Awane Ngobö angelwe mentani noire dabe, kisete niarawe ñakare Ngobö koe kiteko awane gloria bien iwe. Awane ngi jantani kuete awane ngontani.

24 Akua Ngobö kuke didiaba boribe kri jánkunu.

25 Awane Barnabas awane Saulo nikianinta kobore Jerusalem konti ta

Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y partió á otro lugar.

18 Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea á Cesarea, se quedó allí.

20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón; mas ellos vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.

21 Y un día señalado, Herodes, vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

22 Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.

23 Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y expiró comido de gusanos.

24 Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.

25 Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio,

tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

## Capítulo 13

1 Había entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.

2 Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.

3 Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidieronlos.

4 Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia; y de allí navegaron á Cipro.

5 Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos; y tenían también á Juan en el ministerio.

6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Judío, llamado Barjesús;

7 El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

medan, sribibarera uno wane, awane Juan kodekani Markos weani kwetreja ben.

## Kapitulo 13

1 Ne noire eklesia Antiokia konti kukeñeko awane tötikako duore namani; Barnabas kröro, awane Simeon ara ko dekaní Niger, awane Lucius ni Cyrenabu awane Manaen ara dubuabare Herodes ni tetrarka ben, awane Saulo.

2 Ni namani sribire ni Koböbuye kroke awane boiene wane, Ngobö Uyae Ngö kowe ñebare: Barnabas awane Saulo miké jenenaunto mun ti sribie kroke, kiseté tiwe niaratre korobare.

3 Niaratrewe boienbare awane preyasie mikani kroke wane, kisé mikani bototré awane niani kobore.

4 Ngobö Uyae Ngöwe niani kobore wane, niaratrewe nikiani Selucia koe konti; awane ye te nikiani du vela bití nebé Cypro konti.

5 Awane namani Salamis konti wane, Ngobö kuke kodriebare kwetreja ni Judios sinagoga te: awane Juan sibá namani monsore krocketre.

6 Dikakobare Pafos ngutuoe ñö te ta konti awane niaratre ni elenkán bökonko ití koani, ni profeta níngoko, Judios ití ko Barjesus.

7 Niara nunamane Sergio Paulo ni diputado töboto ben; ara kowe Barnabas awane Saulo korobare ja kukuore tönamani Ngobö kukenoin iwe.

8 Akua Elimas elenkan bökonko ye (kisete kröro ni namani kodeke) ja gabare bentre, tönamani ni diputado ne töye nökuite Ngobö kuke boto.

9 Noire Saulo (ara kodekata Pablo) ábökon boto Ngobö Uyae Ngö namani bori trimente, kowe ökuo mikani boto,

10 Awane ñebare: O mo bori kome awane bori jondron ñökuo diun mo töte, mo diablú odöe, mo jondron metre duyeko, ¿Nióboto mo ñan ja öto ni Koböbuye kukeye tukete boto?

11 Ne wane ni Koböbuye kisé mikai mo boto awane mo ökuo guedeandrete iwe ngiwana ñakare toadre daire mo. Awane ökuo namani ngientraninte búkuba iwe; awane jantani ni konone weandre kuoro-kuoro kisé biti.

12 Ne toabare ni diputado ye wane jaweani nikienko ni Koböbuye drié kuke boto.

13 Ne noire koniowane Pablo awane ni nonko ben ko mikaninko Pafos konti, niaratre jantani Perga Pamfilia koe, awane Juan ko mikaninko boto jantaninta Jerusalem konti.

14 Perga toanimetre kwetre wane jantani Antiokia Pisidia konti, awane nikiani jirékore sinagoga te sabado noire awane tokoni tibién.

15 Awane ni gro-biti gro-biti sinagoga konti ñokoni uno ley awane profetas kuke te wane abökon niani ñere iwetre: Nitre, etebauntre, kuke toro munyen ni krokea, nengwane ñere nunyen.

8 Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.

9 Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en él los ojos,

10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.

12 Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron á Perga de Pamphylia; entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á Jerusalem.

14 Y ellos pasando de Perga, llegaron á Antioquia de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.

15 Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:

17 El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;

19 Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.

20 Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dióles jueces hasta el profeta Samuel.

21 Y entonces demandaron rey; y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

22 Y quitado aquél, levantóles por rey á David, al que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, hijo de Jessé, varón conforme á mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.

23 De la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á Israel;

24 Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Juan

16 Awane Pablo nunankobare noire awane kudé ngokaninko kukuore ñebare: Israel Monsoetre, mun nenie Ngobö ngoninkaire, kukenoin.

17 Israel monsoe Ngoböye nenie nun dunmen korobare, awane nitre kaninko, nunamane kwetre ni menteni erere Egipto konti, awane ja kudé dite biti jonjantani kobore konti.

18 Awane bo ko greketébura wane, niaratre ja weani nio blö konsenta, awane ye noabare nio Ngoböwe tau gare nie.

19 Awane niarawe ni Kanaan monsoe ji krokugu ganinte kone, awane tóbíti koe kwe ñokobare biani iwetre.

20 Awane tóbíti kalete biani iwetre ko-ciento-krobogo-biti-ko-grekete-bubiti-ko-krojoto nuké Samuel ni profeta noire.

21 Awane tóbíti tönamanintre reye ja kroke: awane Ngoböwe Saulo, Cis ngobó biani, ara ni Benjaminbu biani ko gre-kete-burá iwe.

22 Ne deaninko wane, niarawe David kakobare reyre iwetre: ara iwe kowe ñebare, David Jesse odöe ne bro ni ti brukuo erere, ara dabá ti töye ngö noaine.

23 Ni ne odöe kakobare Ngoböye ayékore niara dabá Israel monsoe Ngubuoko, Jesus ñeta ara ye.

24 Koniowane Juan blitabare kena niara jantani konenkiri, bautismo ja töye kuitadrecko ye kore, ni jukro iwe Israel koe te,

25 Awane Juan koe jantani krute

wane niarawe ñebare : ¿Ti bro nire dabá doin munyen? Ti bro ñian ni ayé ara. Akua ni iti jatadre ti tóbiti, zapata ngotö boto bro ti ñian debé metateko.

26 Nitre, etebauntre, mun Abram odöe, awane nenie Ngobö miké é ja kone ngotoite, ja ngubuora kukeye ne niani munyen.

27 Kisete ni nunanko Jerusalem konti, awane ni gro-biti-gro-biti konti, ñakare namani niara miké gare jae, awane ni profetas kuke ayé boto fiokota jazuká koe kratire-kratire, ñian niara mikani gare jae kiset, kowe mikani ngite, awane driebare kena korore, nore dakakoba niaratre kisé biti.

28 Amare ngite ñian koani iwetre komikadre nore, akua te ta dibebare Pilatoye komikadre kore.

29 Awane drekuá jukro tikani korore namani nankenko; kruzó boto deaninko, awane ngwaka mikani dobömetá koe te,

30 Akua Ngoböwe guekanínkröta mikaninta nire.

31 Awane ni Galilea konti nenie jantani ben Jerusalem te toaninta nire daire, ara kowe bro drieko ni ökuobiti.

32 Awane nun abökon tau kuké nuore ne drieko, nio kobö-mikani kukeye nun dunmen ye,

33 Ngoböwe mikani nankenko nun niaratre odöe boto, kisete Jesus ne niarawe guekanínkröta; tikani Salmo dos te erere: Mo bro ti Ngobó tiwe, metare tiwe mo koböibare.

cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen á Dios, á vosotros es enviada la palabra de esta salud.

27 Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo a éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenándole, las cumplieron.

28 Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen.

29 Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

30 Mas Dios le levantó de los muertos.

31 Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea á Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres,

33 La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

34 Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

35 Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

36 Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

38 Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados;

39 Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:

41 Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creéis, si alguien os la contare.

42 Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.

43 Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos

34 Awane guekaninkröta ye, ñakare ngumu toa dabá iwe chi nöbe; ñian niarawe ñebare metrere Davidye ti dabá ja brukuo ulire driere moye?

35 Akisete niarawe ñebare Salmo medan te kröro: Ni Ítibe Ngö mowe, ñian mo dabá toenmetre nebé ngumune.

36 Amare abökon Davidye sribibare uno morokotre kroke Ngobö tö biti, kowe k'buyabare, awane mikani duntre ngotoite, kowe namani ngi götare.

37 Akua niara ne, guekaninkröta Ngoböwe, ni ne ñakare namani ngi götare chi nöbe.

38 Ne mikata gare munyen nitre, etebauntre, ni ne kodriéta nunyen mun ökuobiti ne, niara koböite mun ngite rikiadreta mun biti:

39 Awane niara koböite ni niokua tödekako boto bro justifikadre jondron niökuo jukro kon drekuwa Moises ley ye ñian di dukaba justifikadrewunain nie.

40 Tare, nane jondron dakadreko mun boto drekuwa ni profetas ye blitabare;

41 Toen mun jondron koin kaine jae ye, ja wen nikienko, awane deaite: kisete mun ara koe noire sribi noaindi tiwe mun ngotoite amare ñian ka dabá töte chi nöbe, drié nuoy nie 'kua ñian dabá kaintöte.

42 Awane ni Judiostre sinagoga mi-kaninko wane, ni Gentiles dibebareta ne kuke driereta medan jazuká koe medan te.

43 Ni debetadreko kuoro-kuoro wane, ni Judios kri koin awane ni

proselitas Ngobö kakotöte-kakotöte ye nikiani Pablo awane Barnabas jiyébiti: nenie dibebare iwetre nunenko Ngobö grasia te.

44 Jazukákoe medan te ni jutoe jukro borisi jantani nobró bití konti Ngobö kukénoin.

45 Ni Judíostre ni kabré ne toabare wane jantani muriere kri, awane kuke mentani Pablo ben, jagábare ben awane ñokobare niara kuke teta.

46 Noire Pablo awane Barnabas jantani bori baliente awane ñebare, namani debé nore Ngobö kuke driere munyen konen: akua kisete nunwen ja motö mikani ñöbe kroke awane ja nire kore yaire, nengwane munwen ja kuitadre mun boto awane noin ni Gentiles kukuore.

47 Kisete ne kurere ni Koböbuye noainwunamane nunyen kröro, tiwe mo mikani tro erere ni Gentiles kroke, ayékore mo dabá ni ko nio jukro bití ngubuore.

48 Awane koniowane ni Gentiles ne kuke jaroabare, ko namani nuore boto-tre, awane ni Koböbuye kuke mikani bori: awane nie-nie dabadre Ngoböwe kodekani ja nire kore bökone nore, nie-nie nore kabare tote.

49 Awane ni Koböbuye kuké du-roibare ko jukro ye ngrabare.

50 Akua ni Judios, ni meriretre umbre awane koin, awane nitre kobö-buyeko tö weani dure bototre, awane ni tö weani kudrere Pablo awane

siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.

44 Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

45 Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

46 Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.

47 Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo:

Te he puesto para luz de los Gentiles,

Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor; y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

50 Mas los Judios concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y

Bernabé, y los echaron de sus términos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.

52 Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.

#### Capítulo 14

1 Y aconteció en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.

2 Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.

3 Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

4 Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.

5 Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,

6 Habiéndolo entendido, huyeron á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.

Barnabas boto awane kitaninko kobore ja koe te.

51 Akua niaratre kowe koburé jan ngotö boto sökaninte biti awane ko mikaninko jantani Ikonio konti.

52 Awane ko namani nuore kri ni kuketorikotre boto, awane Ngobö Uyae Ngö namani kri boto.

#### Kapitulo 14

1 Ikonio konti wane jantani waire nibu Judios sinagoga konti, awane blitabare kröro ni Judios kri koin awane ni Griegos sibá kabaretöte.

2 Akua ni Judios ne nie ñakare kabaretöte ni Gentiles tö weani dure boto awane ni mikani tö kuite blö ni etebauntre boto.

3 Daire nunamane konti kwetre ni Koböbuye kuké driére baliente, kuké namani niara grasiae biti driere toadre ökuobiti, awane niara koböite jondron bori nankaninko niaratre kisé biti.

4 Akua ni kri koin jutoe te namani duore ne kiri awane duore se kiri: awane ni duore namani ni Judios kiri, awane ni duore namani ni kukeweankotre kiri.

5 Awane ni Gentiles awane ni Judios ben waire ni gro-biti-gro-biti ben ngratebare boto tönamani kudrere boto, awane tokodre jo biti,

6 Gabare kwetre boto ngitiani Listra awane Derbe konti, Lykaonia jutoe awane koe ye ngrabare:

7 Awane ye koe konti niaratrewé kuké koin kodriebare.

8 Awane ni brare iti ngure ngritaninko namani tokonintubu Lystra konti; namani kröro ja meyé ngwo te wane, awane ñakare dikakobare chi nöbe.

9 Ni ne ara Pablo kuké jaroabare: nenie nikrabare boto jánkunu awane gani tö te, ni ye fe toro ja mikata möbe,

10 Kowe ñokobare dibí iwe kröro: Nunenko metre krö koin mo ngure boto mo. Awane niara dankuama wane dikakobare.

11 Pablöwe ne bare wane toani nie awane jantanintre ngwonenko Lykaonia kuke te, Ngobö niena nun ngotoite ni tibién bo erere.

12 Awane niaratrewé Barnabas ko dekani Jupiter; awane Pablo kodekani Mercurius, kisete niara namani blite bori.

13 Noire ni padretre Jupiter kroke jutoe ngwore kone ye, nibí awane bablú weani jutoe juké boto awane tönamani komikadre bien iwetre bo niaratre namani Ngobö bo erere.

14 Ne jaroabare ni kukeweankotre Barnabas awane Pablo wane, ja ngwo neaninko awane neaba ni ngotoite awane ñokobare muyaire iwe kröro,

15 ¿Nióboto mun tau ne kurere noaine di? Nun bro ni tibién mun kurere awane nun tau blite mun ben ayékore ne jondron-e ngwarobo noainta munyen ne debeadre köre munyen awane ja kuitadre Ngobö nire kukuore

7 Y allí predicaban el evangelio.

8 Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.

9 Este oyó hablar á Pablo; el cual, como puso los ojos en él, y vió que tenía fe para ser sano,

10 Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.

11 Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombre han descendido á nos otros.

12 Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.

13 Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

14 Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,

15 Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os

convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos;

16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos;

17 Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchiendo de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.

18 Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.

19 Entonces sobrevivieron unos Judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y hablando apedreado á Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

20 Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y un día después, partió con Bernabé á Derbe.

21 Y como hubieron anunciado el evangelio á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra, y á Iconio, y á Antioquía,

22 Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles á que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

23 Y habiéndoles constituido ancianos

mun, Ngobö nenie ko koin awane ko tibién mikani meren awane jondron jukro te.

16 Nie ara ni toanimetre dikeko nio erere nio, ni tödaba nore,

17 Akua niara drieko namani kore nun bore, kisete fiü kointa biani, awane jondron mikani ngwore, mrö biani kuotadre trine nunyen koe weanta nuore brukuo te.

18 Te ta tönamani sacrificio bien iwetre nitreye, 'kua ötani kwetre.

19 Amare abokön, ni Judios Antiokia konti awane Ikonio jantani awane nitre töye weani dure bototre, kowe Pablo tokoni kwetre jo biti, awane ngontani nutubare, ngwaka jokoni kobore jutaete.

20 Akua ni kuketorikotre nunaninko bore wane, niara nunaninko awane jantaninta jutaete: jondenina wane ko mikaninko kwe Barnabas ben awane jantani Derbe konti.

21 Kuké koin kodriebare jutoe ye wane, awane ni kri koin tötikani wane, jantaninta tote kore Lystra awane Ikonio koe awane Antiokia,

22 Ni kuketorikotre uyae konfirmadore awane dibebare iwetre nunenko bönkon fe te, awane kri ni dabá ngiénoin ni ngomi nebé Ngobö reino koe te.

23 Awane koniowane niaratrewe ni

umbre iglesia koböbuye-koböbuyeko kodekabare, awane muyabare Ngoböye awane boienbare, niaratrewe ni mikaninte ni Koböbuye kisé te, niaratrewe niara kabare tö te kiset,

24 Nikianintre Pisidia koe teta, biti jantani Pamfilia konti.

25 Kuké driebare Perga konti, niaratre jantani Attalia konti:

26 Ye te medan niaratre nomane du vela biti nebé Antiokia konti, koe konti jantani kena, konti ara Ngobö gracia jantani boto ne sribie ara kroke drekua barera kwetre.

27 Awane niaratre jantani konti wane, iglesia ukaninkrö keteitibe iwe awane drekua Ngoböwe bare ben ñe-reta, awane nio niarawe juké ngedea-ninko ayékore ni Gentiles dabadre niara kaintote.

28 Awane koe konti nunamane daire ni kuketorikotre ben.

### Kapitulo 15

1 Awane nitre duore jantani Judea konti awane ni etebauntre tötikani kröro: Ni dabadre circuncisión noaine Moiseswe ñebare erere, ñan awane ni ñakare dabá ja nguboure.

2 Koniowane Pablo awane Barnabas ngrani-ngrani kri bentre awane kuke mentani kri bentre, niaratrewe Pablo awane Barnabas awane nitre duore medan niani ben, dabadre noin Jerusalem konti ñebare, ni kukeweanko kukuore awane ni umbre-umbre konti ne ara kuke töibikaidre kore.

en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.

24 Y pasando por Pisidia, vinieron á Pamphylia.

25 Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron á Atalia;

26 Y de allí navegaron á Antioquia, donde habían sido encomendados á la gracia de Dios para la obra que habían acabado.

27 Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto á los Gentiles la puerta de la fe.

28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

### Capítulo 15

1 Entonces algunos que venían de Judea enseñaban á los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

2 Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña á Pablo y á Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé á Jerusalem, y algunos otros de ellos, á los apóstoles y á los ancianos, sobre esta cuestión.

3 Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.

4 Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos, y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

6 Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.

7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.

8 Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;

9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.

10 Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos

3 Awane ni iglesia konti niaratre weani ji ngrabare, boto abökon jantani Fenicia awane Samaria koe teta awane driebare nio ni jenena kowe ja kuitaninte Ngobö kukuore; awane ye koböite ko namani nuore kri ni etebauntre ngotoite.

4 Niaratre jantani Jerusalem konti wane, iglesia kowe kaningobiti, awane ni kukeweankotre, awane ni umbre-umbre, abökon iwe niaratrewe driebare jukro drekuwa Ngoböwe bare ben.

5 Akua ni Fariseos kiri duore nenie kanintote sibá, abökon nunankobare noire awane ñebare: Ni dababare circuncisión noiwunamane iwe nore awane miké Moisés ley ngubuore.

6 Awane ni kukeweankotre awane ni umbre-umbre jantani ngote waire ne kuke töibikaire.

7 Blitabare krí kwetre gotó ne noire awane Pedrowe nunaninko awane ñebare iwetre, nitre, etebauntre, mékera, gare munyen Ngoböwe ti korobare ja evangelio driere ni Jenena ye ti kadáe biti awane miké kaintote.

8 Awane Ngobö ni niokua brukuo toako, kroke niaratre namani debé köre, niarawe ja Uyae Ngö mikani ngitiekö biti barera kwe nun boto erere ye:

9 Awane ñan niaratre mikani jenaunto ja kroke akua kaningobiti nun erere awane brukuo sökaninte ja kadretote biti.

10 Akisete, nióboto mun tau jagain Ngobö ben awane kö kite ni kuketori-

kotre ngoro boto, amare kö ye ñian wean bo nun dunmen awane nunyen.

11 Akua Jesukristo nun Koböbuye grasiae biti doin nunyen niaratre awane nun ja ngubuora koandre.

12 Awane bätibe ko namani tídibe ni jukro kabré biti konti, awane Barnabas awane Pablo kukenoaninta nio Ngoböwe jondron bori kri bare bentre ni jenena ngotoite.

13 Niaratre jantani blite uno wane, Santiagowe kuke kaningobiti awane ñebare: Nitre, etebauntre, ti kukenoin:

14 Simeon kowe ñebare nio Ngoböwe pasaidi ni jenena ngotoite ni duore iwe deandreko ngotoite ja koye kroke;

15 Ni kukeñeko Ngobö kroke kuke bro ne erere nore tikata kröro.

16 Ne tóbiti ja kuitaidi tiwe awane David juye dikianinte ye doteita; awane tiwe ju dikianinante ye guekai-kröta;

17 Ayékore ni tibién buréye ni Koböbuye ngwore konondre, awane ni Jenena jukro, nie nie ti kodekakotre, ñebare ni Koböbuyekowe ne nie jondron jukro ne koböiko.

18 Niara sribie jukro gare Ngoböwe motó tokobare kena wane.

19 Akisete ne ti dabá ñiere, ñian nitre

yugo, que ni nuestros padres no nosotros hemos podido llevar?

11 Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.

13 Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:

14 Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;

15 Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

16 Después de esto volveré

Y restauraré la habitación de David, que estaba caída;

Y repararé sus ruinas,

Y la volveré á levantar;

17 Para que el resto de los hombres busque al Señor,

Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre,

Dice el Señor, que hace todas estas cosas.

18 Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo cual yo

juzgo que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;

20 Sino escribirlas que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.

21 Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.

22 Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquía con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobre nombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;

23 Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquía, y en Siria, y en Cilicia, salud:

24 Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;

25 Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

26 Hombres que han

Jenena ne uyae nike nenie tö kuitani jantani Ngobö kukuore.

20 Akua ne noaine, ari toroe tike nien iwe awane ñere, ja öta jondron ngwarobo bo ye, ñan ngoro tikékonti iwe, ñan ja bökondre göre, ñan jondron komikani gókadreko küete, awane ñan dorié küete.

21 Kisete kira jutoe niokua konti ni tau Moisés kuké boto ñoke ni Judios ukakró juye te jazuká koe kuátirekuátire boto.

22 Jakroke ne namani debé ni kukeweankotre ökuobiti awane ni umbre-umbre kroke, awane Ngobö monsoe jukro kroke, ni bönkon ja ngotoite niandre Antiokia konti Pablo awane Barnabas ben; nitre niani kwetre ko Barsabas iti awane Silas, ayé namani koböbuyeko ni etebauntre ngotoite:

23 Awane niaratrewa toroe tikani ne erere nore niandre ben: Ni kukeweankotre, ni umbre-umbre, awane ni etebauntre, mun kobönomonone, nun etebauntre Jenena nunyen nenie tau Antiokia, Siria awane Cilicia konti:

24 Kisete kuke ne jaroabare nunyen, ni duore nikiani mun konti awane mun uyae nikani kri, mun weani circuncisión noaine awane Moisés ley ngubuore: amare nun ñan dre chi köre noaiwunamane iwetre:

25 Abökonkisete namani doin koin nunyen, nun gotoidi koe ne, ni bönkon niandre munyen, nun tareko Barnabas awane Pablo ben.

26 Nitre bökon ne, ne nie ja nire

borisi kitaninanko ni Koböbuye Jesukristo koe kroke.

27 Akiseté nunwen Judas awane Silas niandre, nenie dabadre ne erere ñere munyen kadá biti.

28 Kisete Ngobö Uyae Ngö ökuobiti awane nun ökuobiti sibá, namani doin debé ne jondron-ebe ngrobe noain-wunamane munyen;

29 Abro ne, ñan ngri kuotadre munyen drekuá biani imagenes jondron ngwarobo bo ye, ñan dorié küete, awane jondron ngotani gökaninko ñakare küete, awane ñan ja bökone göre kuori-kuori: kisete munwen ja öto ne jondron-e boto, nengwane mun tau é jondron noaine. Ngobö debeadre munyen.

30 Gotóbare uno wane kwetre jantaninta Antiokia konti: awane nitre ukaninkró kabré awane toroe mikani kisé te.

31 Ñokobare kwetre boto wane koe weani nuore boto ne kuke nuore kroke.

32 Awane kisete Judas awane Silas namani blitako sibá, kowe blitabare kri ni etebauntre ben awane dimikabare.

33 Ngrotaninte kwetre kri konti, tóbiti debeakobare noin tídibe ni etebauntre ngotoite, nondreta kore ni kukeweankotre kukuoreta.

34 Amare abökon Silas kroke namani debé nune konti bentre.

35 Pablo sibá awane Barnabas ngrotaninte Antiokia konti, ni Koböbuye kuke tötike awane kodriere, ni kri koin konti ben sibá.

expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27 Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

29 Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

30 Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La cual como leyeron, fueron gozosos de la consolación.

32 Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.

33 Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.

34 Mas á Silas pareció bien el quedarse allí.

35 Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

36 Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están.

37 Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

38 Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.

39 Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Cipro.

40 Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor.

41 Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando á las iglesias.

## Capítulo 16

1 Después llegó á Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.

2 De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

3 Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; por-

36 Ko daire wane Pablowe ñebare Barnabas iwe: Ari noin pasare nun etebauntre biti medan jutoe kúntire-kúntire koe konti nunwen ni Koböbuye kuke kodriebare, niaratre bo nio toen konti.

37 Awane Barnabas tönamani Juan, Markos ñeta denye ja ben jumen.

38 Akua ne ñian namani debé Pablo kroke ni ne denye ja ben kisete niara komikaninanko bototre ni namani Pamfilia konti awane ñakare nikiani Ngobö sribie noaine ben.

39 Niaratre namani ngren-ngren dibí ne kuke boto kisete ja deaninanko kobore kuori-kuori, awane Barnabas, Markos deani awane nikiani du velá biti nebé Cipro konti;

40 Pablowe Silas deani awane ko mikaninoko, nitre etebauntrewe niara mikaninoko Ngobö grasiae.

41 Awane niara nikiani Siria awane Cilicia koe te Ngobö monsoetre dimikadre kore.

## Kapitulo 16

1 Noire, niara jantani Derbe awane Lystra koe: awane kuketoriko iti ko Timoteo namani konti, niara meyé ni Judios merire ne nie kanintote sibá, akua niara dun namani ni Griego.

2 Ni ne, ni etebauntre Lystra awane Ikonio konti biani ni koin.

3 Ara ne Pablo deani ja ben ja mukore. Awane circuncibare kwe ni Judios koe ye bore ngoninkaire, kisete

ni jukro koe ye bore gare niara dun bro ni Griego.

4 Nontebare jutoe kúntire-kúntire konti, drekuwa noaiwunamane ni kukeweankotre awane ni umbre-umbre Jerusalem konti ye iwetre, nore ngubuwunamane iwetre.

5 Kóre iglesia dimikani fe kuke te, awane bori ni namani kabré mantran jétebe.

6 Niaratre nikiani Frigia koe jukro teta awane Galatia, akua abökon Ngobö Uyae Ngö ñakare debeakobare kuke kodriere Asia konti.

7 Tóbiti niaratre jantani Mysia konti awane jababa noin Bitinia konti akua Ngobö Uyae Ngö ötani.

8 Awane Mysia mikaninte ja bore jantani Troas konti.

9 Awane Pablowe jakobótikani deo, awane ni brare iti, ni Masidoniabu toani nunenko awane díbebare iwe kröro: Ekuere Masidonia konti mo awane nun yudare.

10 Niarawe ne toani koböre wane, nun töye jantanin nun wen ye Masidonia konti; ne jondron-e biti é gare nunyen ni Koböbuye nun korobare evangelio kodriere konti.

11 Akisete du metateba Troas konti nunyen, nun neaba metre Samotresia konti, awane jondenina wane nun dababa Neapolis konti,

12 Ye te medan nun jantani Filipai konti abro jutoe ji dokuote Masidonia ye koe konti, awane kolonia koe:

que todos sabían que su padre era Griego.

4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.

5 Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.

6 Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.

7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.

8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

9 Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

10 Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;

12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estu-

vimos en aquella ciudad algunos días.

13 Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado.

14 Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía.

15 Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad; y constrañónos.

16 Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando.

17 Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.

18 Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

awane nun ngrotaninte koböiti koböbu konti.

13 Sabado noire awane nun nikiani kobore jutoete nebé ñö kuroboto konti ni namani tokonintubu awane blitabare meriretre nonmane konore-konore konti ben.

14 Awane meri iti ko Lidia duon tain durubonko ne nie Taiataira jutoe nune, ara Ngobö mikani bori ye, nie ara ye kowe nun kuke jaroabare: ni Koböbuye meri ne brukuo neaninte awane jondron blitabare Pablowe ye namani erara kroke.

15 Ni ne bautizabare wane, awane niara morokotre gui ben, niarawe nun dibebare kröro; Néngwane ti é bönkon ni Koböbuye kroke doin munyen, mun jata nune ti juye te awane niarawe nun weani jume ja konti.

16 Nun nonmane preyasie miká konti wane, ni merire iti bokömane tö tro toadre bokoire ye gotobitibare nun ben, ara ne namani wenyain kri ganaine ni tro toadre kuké biti.

17 Ara nonmane Pablo awane Silas jiyébiti awane muyabare iwetre kröro: Nitre ne bro Ngobö bori menten koin monsoe ne nie tau ja ngubuora jiye driere toadre nunyen.

18 Ne erere barera kwe kri mantrán daire, boto ábökon Pablo jantani nain kone ja kuitanin awane motrobare bokoi boto, kowe ñebare: Tiwe mo nonwunain kobore Jesukristo koe biti. Awane bokoi ko mikaninko iwe noire dabe.

19 Meri ne bökonkoe ñakare wen-yain ganamane biti medan, ganí iwetre, boto Pablo kani awane Silas awane jokoni merkado konti ni gro-biti-gro-biti kukuore.

20 Awane weanintre ni kaletere kukuore awane ñebare: Ni ne bro Judios awane tau nun jutoe nike dikaruore,

21 Awane tau jondron kostumbres ye ñan ka bo nunyen driere awane ñan noaindre nunyen bore kisete nun bro Romanos.

22 Awane ni kri koin nunaninko waire boto; awane kaletere kuatamentawunain iwetre, duon neaninko kon awule kone.

23 Kö kri biani iwetre, biti kitani kri te, awane ngubuowunamane bönkon ni krijuye ngubuoko iwe.

24 Ábökon, medan ne kuké boto nitre deani mikani ngite juye möbe koteri, awane ngotó mikani kri te dime.

25 Ko duore deo Pablo awane Silas preyasie mikani awane ka kabare Ngoböye: awane ni krite-krite jaroabare.

26 Awane dobö kri dakakoba búkuba noire akisete krí juye ngure juen namaninko, awane juke jukro ngedeaninanko, awane jioro ni kri te boto ngedeaninanko kon itire-ítire.

27 Awane ni kri juye ngubuoko namani k'buyen jantani ngwote, awane kri juye juke toani ngendeaninanko, ja sabadae jokoni awane jababa ja ko-

19 Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;

20 Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,

21 Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.

22 Y agolpóse el pueblo contra ellos; y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.

23 Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia;

24 El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.

25 Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios; y los que estaban presos los oían.

26 Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería

matar, pensando que los presos se habían huido.

28 Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

29 El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

30 Y sacándolos fuera, les dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.

32 Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.

33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

34 Y llevándolos á su casa, les puso la mesa; y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.

35 Y como fué de día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz.

37 Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron

mike kore, ni krite-krite ngitiani nama-ni doin iwe.

28 Akua Pablowe ñokoba dibí iwe, Ñan ja noaine, ñebare kwe, nun jukro tau nete.

29 Nengwane niotra korobare kwe, awane dankuama koteri grukeko awane ja ngoro tikaninkonti Pablo awane Silas kone.

30 Awane tikaninte kwe, weanin kunken awane ñebare: Dre noain tiwe ja ngubuora?

31 Awane niaratrewé ñebare iwe: Ni Koböbuye Jesukristo kaintote awane mo awane ni mo guirete ngubuoí kwe.

32 Awane niaratrewé ni Koböbuye kukeye driebare iwe awane ni jukro niara guirete.

33 Ko ye ara noire deo deani awane kö troin botoninte; awane ja bautizandre iwe niara awane ni niara juye te.

34 Jonjantani ja guirete wane mrö biani kuotadre iwetre, awane ko weani nuore; Ngobö kabare töte ja morokotre jukro ben ja juye te.

35 Ko jantani wenyen wane, ni kaletere niani ñere ni Sargentos iwe kröro, ni mikani kri te nunyen tikadre.

36 Awane kri juye ngubuoko ne erere ñebare Pablo iwe, kröro: Ni kaletere mun tikáwunain tie, ko-mikeko mun awane noin kukebe.

37 Akua Pablowe ñebare iwe: Kudrebare nun boto komerete, nun Romanos ne amare nun ñakare ngite chi toro, awane nun mikani kri te;

awane metare tö tre nun mikeko kobore görea? Ñan dabá chi köre. Korore, nun tikadre weandre kunken awule iwetre.

38 Awane sargentos kowe ne kuke ñebare ni kaletere: te jantanintre juró-wen-ja boto, borirasi jaroabare niaratre namani ni Romanos monsoetre.

39 Awane niaratre jantani awane dibebare kobore iwetre, awane weani kunken, awane nowunnamane dibere kobore ja jutoe.

40 Awane niaratre ngite koe mika-ninko awane nonmaninta Lidia juye te: Ni etebauntre toani kwetre wane, bli-tabare nuore bentre awane ko mikaninko kwetre.

## Kapitulo 17

1 Ne noire koniowane niaratre jantani Amfipolis awane Apolonia te ta, niaratre jantani Tesalonika koe te koe konti ni Judios sinagoga namani.

2 Awane Pablo noaimane kore ye erere nore bare kwe, nikiani iwetre, awane bomon kromo wane torotikani kukéye ye kodriebare kwetre,

3 Kuke deani kúnken awane drie-bare nio Kristo dababare ngienoin awane nganten kiteta nire: awane Jesus kodrié ta tiwe ne ara bro Kristo.

4 Awane duore kabare tote awane neketaninte Pablo awane Silas kiri; awane ni Griegos kri koin nenie Ngobö kaintote awane meriuntre kri koin neketaninte kiri sibá.

en la cárcel; y ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y saquénnos.

38 Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras; y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

39 Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

## Capítulo 17

1 Y pasando por Amfípólís y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

2 Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

3 Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía él, éste era el Cristo.

4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.

5 Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

6 Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;

7 A los cuales Jasón ha recibido; y todos éstos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

8 Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.

9 Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demas, los soltaron.

10 Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.

11 Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.

12 Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.

5 Akua ni Judios nenie ñakare kabare töte muriere kiset, ni tö ngwarebe-ngwarebe duore deani awane ukainkrö keteitibe, awane ni mikani ngudrureko kri jutoe te awane jantani beteko Jason juye boto tönamanintre blitakotre weandre kunken nie.

6 Awane ñakare koani konti wane niaratre Jason jokoni kunken iwe awane ni etebauntre duore, awane weani ni gro-bitigro-bitikukuore jutote, awane ngwononkobare kwetre boto kröro: Ni kotábiti kuitako kointubu tau nete sibá:

7 Ara Jason ne kaningobiti ja juye te: Jondron ñan debe Cesar decreto ye te ta noainta, ábökon ara tau rey medan mike gro biti, Jesus ñeta.

8 Awane ni ko biti awane ni gro-bitigro-bitijutote te ábökon uyae namani nike kri kuke ne jaroabare wane.

9 Awane utio mikani Jason biti, awane ni medan biti awane bátibe de-beakoba.

10 Awane ni etebauntre Pablo awane Silas niani Biria koe te deo noiredabe: namani konti wane nikiani ni Judios sinagoga te.

11 Ni ko ne konti namani bori bönkön ni Tesalonika ngwon, kisetekuke kaningobiti kwetre tö drékebe biti, awane namanintre torotikani kukeye kononentori é asi a fioa.

12 Akisete ni krikoin konti kuke kabare töte; ni Griegos meriretre bönkön-bönkön sibá awane braretre ñan pobre chi.

13 Akua ni Judios Tesalonika konti ye dukaba gare Ngobö kuke ye Pablo tau kodriere Beria konti, nengwane jantanintre konti sibá ni tö kuitadre boto.

14 Noire dabe nitre Pablo niani kobore nondre bo meren biti bore. Akua Silas awane Timoteo ngrötaninte kóntibe koe konti.

15 Awane ne nie namani Pablo weandre kowe weani Atenas konti: awane niarawe Silas awane Timoteo wenawunamane iwetre drekebe ja kukuore, ábökon boto ko mikaninko kwetre non kore jiyébiti.

16 Ne noire awane Pablo namanintre jiebore Atenas konti, niara töye jantani jurore iwe ni koe konti kroke, toani kwe jondron ngwarobo mike Ngoböyere jae wane.

17 Akisete namani kada mete ni Judiostre ben sinagoga te awane ni Ngobö kakotöte-kakotöte ben, awane merkado konti, namani kada mete ni gotobiti ben konti.

18 Awane ni Epikureanos awane Estoikos ni duoi gotobiti bare ben. Awane ni duore kowe ñebare korore: Ni söbra ne daba dre ñere? Akua nitre medan kowe ñebare: Niara tau ngobö jenena kodriere nunyen; kisete niara namani Jesus ngotani nuketa nire kodriere.

19 Awane niaratrewé Pablo deani awane weani Ariopagos konti, awane ñebare iwe: Dre kuke moró ne mo tau driere nie nun tö dabadre gare.

13 Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.

14 Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

15 Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron.

16 Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada á idolatría.

17 Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

18 Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.

19 Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?

20 Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas; queremos pues saber qué quiere ser esto.

21 (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)

22 Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;

23 Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honoráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.

24 El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,

25 Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;

26 Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha preñado el orden de los tiempos, y los términos de la habitación de ellos;

27 Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos

20 Kisete jondron jene mo tau ñere nun ölo te ye: mo nio korobare ne kuke biti, kure ñere, nun tö gai.

21 Kisete ni Ateniabutre awane ni menteni konti nebe ngrobe noainta, jondron moró kukenoin á jondron moró ñere.

22 Noire Pablo nunaninko Marso ngutuoe biti awane ñebare: Mun ni Ateniabu, te gani töte mun bro supersticioso dikaruore.

23 Kisete noire a'n' ti tau dikeko mun koe bore, mun gotota konti, tiwe altar toani, kuke ne tikani boto koin, Ngobö-ñan-gare nie-Ngoböye, ara mikata bori munyen amare ñakare gare munyen ye, ara ti tau driere munyen.

24 Ngobö nenie kotabiti jukro mikani awane drekuá jukro te, kisete niara nenie bro ko koin awane ko tibién Bökonkoe ñakare nune ju mikani kisé biti;

25 Ñan mikata bori ni brare kisé biti, bo niara tödabá jondron nioe bore, kisete niara nire biandre ni nioe awane burié tokoni ni nioe isónte, awane drekuá jukro te.

26 Awane dorié krátibe biti ni niokuo jukro mikani nunanko tibién, awane ko medén konti dababa nune driere, awane nunana koe ngraba nuoi nore.

27 Ayékore ni dabadre ni Koböbuye konone, nane wane konondre deme

kuandre nie, kisete ñakare tau daiun nun ñtire-ñtire kon.

28 Kisete niara te nun tau nune, dikeko awane nun tau nire niara koböite, erere mun blitako duore ñebare: Nun bro niara ödöe.

29 Nengwane nun bro Ngobö ödöe, ñakare nun dabá nuture Ngobö bro jondron oröre, wenyandre, á jore dotebare ni brare töye awane kisé biti.

30 Ne erere noaimane kira tö ngwarebe biti ye, Ngobö ökuo kuaninte ye wane; akua metare niara tau ja töye kuitawunain ni nioe iwe tibién né jondron-e boto.

31 Kisete ni ko nio jukro biti nomonon koe jondron metre te koböí. Ngoböwe ne koe driebarera konenkiri. Ne koböidi kwe niara boto ne nie niara kodekabare abökon biti. Niara guekaninkröta koböite ni jukro dabadre kaintote.

32 Ni nganten dukadreta nire ne jaroabare ni duore iwe wane jantani kötaire: akua morokotre ábökon, medanwe kukenoai nunyen, ñebare kwetre ne kuké boto.

33 Kröro Pablöwe ko mikaninko ngotoite.

34 Akua ábökon ni duore konti neketani Pablo kiri awane kuke kabare töte: Iti ko Dionisio ni Areopagabu, awane meri iti ko Damaris, awane morokotre medan ben.

de cada uno de nosotros:

28 Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.

29 Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.

30 Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:

31 Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.

32 Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.

33 Y así Pablo se salió de en medio de ellos.

34 Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

## Capítulo 18

## Kapitulo 18

1 Pasadas estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino a Corinto.

2 Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;

3 Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.

4 Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.

5 Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.

6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo, sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.

7 Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.

8 Y Crispo, el pre-

1 Ne jondron-e tóbíti, Pablo Atenas koe mikaninko awane jantani Korinto konti.

2 Awane ni Judío iti ko Akwila koani konti, nie ne dorebare Pontus koe, ábõkon bitínko jantani Italia konti ja kuoroe Priscila ben jantani iwetre, (kisetete ni Rey Klaudius ni Judíos jukro kitakowunamane kobore Roma konti)

3 Awane kisetete niara namani-sribi ara nore noaine, akisetete nunamane bentre awane sribibare: kisetete niaratre namani vela duone doteko.

4 Awane sabado kratire-kratire niarawe blitabare sinagoga te awane ni Judíos awane ni Griegos tõe weani ja kiri.

5 Koniowane Silas awane Timoteo Macedonia konti jantani iwe, Pablo uyae jantani jurore iwe dibí, awane niarawe Jesus bro Kristo ara namani driere ni Judíostre iwe.

6 Jantanintre jagain ben kwetre, awane blasfemia bare, aboto niarawe ja duone bobrukaninko iwe awane ñebare: Mun dorié neberako mun dokuo jeñie biti; tidre ne kuore: ne noire ti dikiadre ni Jenena ngotoite.

7 Awane ko mikaniko kwe awane nikiani ni iti juye te ni ko dekani Justus nè nie ara Ngobõ mikako bori, ábõkon juye namani sinagoga ken tumu.

8 Awane Krispus sinagoga juye ko-

böbuye ji dokuote, kabare töte ja morokotre guirete jukro ben; awane ni Korintos kabré jaroabare wane, kabare töte sibá, awane ja bautizabare.

9 Noire ni Koböbuye Ngobö blitabare Pablo ben deo koböre awane ñebare iwe: Ñan ngoninkaire mo, akua blite, awane ñan ja miká kuekebe mo:

10 Kisete ti tau mo ben, awane ni nioe ñan dabá mo noaine chi nöbe kisete ni kabré tau tiwe jutoe ne te.

11 Awane niarawe ngrötaninte ko krati biti ötare koe konti Ngobö kuke driere ngotoite.

12 Awane Galio namani diputado Akaia konti, ni Judiostre jantani waire ngudroreko Pablo boto awane jonjantani nomonon-koe tokora konti.

13 Awane ñebare: Ni ne tau ni mike Ngobö sribie noaine jene, ñan leywe ñebare erere nore.

14 Awane Pablo jababare blite wane Galiowe ñebare ni Judiostre: Nane awane ni ne jondron blö bare awane jondron kome-kome koböibare, nengwane tiwe mun kuke kadrerangobiti ñan gare mun Judiostre ya?

15 Akua mun abökon tau ni ko ko biti ngren-ngren, awane mun ley kuke biti ngren-ngren, ye tau gare awule munyen; ti dre ne ñan dabá jondron kröro nomonondre.

16 Awane niarawe juantoriba kobore nomononkoe tokorae konti.

17 Noire ni Griegos jukro, ni ko deكاني Sostenes sinagoga koböbuye ji dokuote deani awane kuatamentani

pósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa; y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.

9 Entonces el Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles;

10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

12 Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

13 Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.

14 Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:

15 Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y los echó del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían

delante del tribunal; y á Galión nada se le daba de ello.

18 Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.

19 Y llegó á Efeso, y los dejó allí; y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,

20 Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,

21 Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.

22 Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquía.

23 Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.

24 Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

25 Este era instruido en el camino del Señor; y ferviente de espíritu,

nomonon koe tokorae ken tumu. Akua ye namani ngwarobo Galio kroke.

18 Ne tóbiti Pablo ngrötaninte daire konti, awane tóbiti nitre etebauntre toanimetre kwe awane neabare vela biti nebé Siria konti, Prisila awane Akwila ben namani Senkrea konti wane niarawe dokuodrunyen netaninte kwe kisete kobömikani jae kwe.

19 Awane niara jantani Efesio konti awane nitre nonko ben mikaninte konti kwe: akua niara nikiani sinagoga te awule awane blitabare ni Judiostre ben.

20 Tönamanintre iwe ngrotatewunain bori daire akua niara ñakare ye kaningobiti iwe;

21 Akua ngobömikani iwetre awane ñebare: Nio erere nio bomon kri kuain ne tikaidi tiwe Jerusalem konti: akua ti dukaí munyen medan Ngobö tóbiti. Awane neabare kobore Efesio konti vela biti.

22 Awane nonmani jate Sesarea konti wane, awane nikiani mintu niarawe iglesia kobonomonone, biti nikiani Antiokia konti.

23 Ngrotatebare konti wane, nikiani medan Galata jukro koe bore ye, awane Frigia koe jirere jatori ni kuke-torikotre jukro dimikadre kore kwe.

24 Awane ni Judios iti ko Apollos, nie dorebare Alejandria konti, ni blitaike ngwe, awane ni duoi krubote torotiká-kuke te, ara nukani Efesio konti.

25 Ni ne ni Koböbuye jiye nio namani gare kri: awane namani jurore

tö te kowe namani ni Koböbuye jondron-e driere bönkon akua Juan bautismo ye ben ngrobe namani gare iwe.

26 Nie ne jantani blite bori baliente sinagoga te: akua Akwila awane Prislawe niara jaroabare wane deani awane Ngobö kuke deani kunken awane mikani bori merebe iwe.

27 Tö weani Akaia konti wane, ni etebauntre nete åbökon toroe niani awane ni kuketorikotre koe konti noin åbökon kadrengobiti: awane jatabare konti wane bori namani ni kakotöteko grasia biti yudare:

28 Kisete, boribe jánkunu niarawe ni Judistre tö wen kaintöte jiyébiti ni jukro ökuobiti, koniowane niarawe driebare toadre torotika kuké biti nio Jesus bro ni Kristo ara.

## Kapitulo 19

1 Awane jatabare nankenko noire awane Apollös namani Korinto koe, Pablo nikiani Efesio meren bore nedeni kiri: awane kuketorikotre duore koani ye te,

2 Niarawe ñebare iwetre: Mun kabare töte wane nuke ne, Ngobö Uyae ngö nakanina mun bitia? Awane niaratrewa ñebare: Ngobö Uyae Ngö, ne dre, ñakare jaroabare nunyen 'kua.

3 Awane niarawe ñebare iwetre: Nengwane munwen ja bautizabare dre te? Awane niaratrewa ñebare: Juan Bautizabare ye erere nore jiyébiti.

hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñado solamente en el bautismo de Juan.

26 Y comenzó á hablar con fiadamente en la sinagoga; al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:

28 Porque con gran vehemencia convenia publicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

## Capítulo 19

1 Y aconteció que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,

2 Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que crevisteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.

3 Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

4 Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es á saber, en Jesús el Cristo.

5 Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6 Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

7 Y eran en todos como unos doce hombres.

8 Y entrando él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.

9 Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó á los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.

10 Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

11 Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:

12 De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las

4 Noire Pablowe ñebare: É Juan ni bautizabare ja töe kuitadre bautismae ye, niara ara namani ñere nie ni dabadre juto tö deke niara boto nenie jata-dre köre abro Kristo Jesus.

5 Ne jaroabare kwetre wane ja bautizaidrewunain iwe ni Koböbuye Jesus koe biti.

6 Awane Pablowe ja kisé mikani bototre wane Ngobö Uyae Ngö jantani ngitiekö biti: te jantanintre blite tidro jenena biti, awane kodriebare.

7 Awane nitre jukro konti namani nijoto biti nibu nore.

8 Awane niara nikiani sinagoga te awane blitabare baliente konti sö kromora nore, kadá mete, awane ni tö wen jondron Ngobö reino jondron-e kodriere.

9 Akua nitre duore namani ja brukuo mike dibi wane, awane ñakare kanintote, akua ñokobare blö Ngobö jiye korore ni krikoin ökuobiti, niarawe ko mikaninko boto, awane ni kuketorikotre mikani jenena kwe, awane namani kadá mete mantran jétebe ni Tyranus ñieta toro juye te.

10 Awane ne namani nankenko ko kröbura nore; akisete ni nunanko jukro Asia koe bore ni Koböbuye Jesus kuke jaroabare, Judios awane Griegos ja nore.

11 Awane bori jondron kri krubote bare Ngoböwe Pablo kisé biti:

12 Akisete duon ku awane duon medan niara kuata boto ye, weani nie ni bren kukuore, awane duon ye mika-

ni ken wane bren nikiani kon, awane ni bökomané diabluwe ábökön diablú nikiani kon.

13 Noire ni Judios duore ni tö ngwarobo, ni bokoi-motroko ñeta, ara jantani ni Koböbuye Jesus kodeke ni bren diablú bökomané kiseté, ábökön namani ñere: Jesus, ara kodrieta Pablo ye, ábökön ko bití mo bokoi non kobore.

14 Awane ni Judio ití ko Síba, ni padrere jí dokuote, ábökön ngobriontre níkgu namani ye kurere noaine.

15 Awane bokoiwe kuke kaningobiti awane ñebare: Jesus gare tie, awane Pablo gare tie; akua mun ábökön nígueré?

16 Awane ni bökomané diabluwe ye dankuama boto awane kuorobebare boto, awane ganama ja dinoaba ben, akiseté ngitianin kwetre kúnken brurare awane bren trointe.

17 Awane ne namani gare níjukro iwe Efesio konti, Judios awane Griegos, ja nore. Jukro jantani juro wen ja boto konti awane Jesus níKoböbuye ko namani bori.

18 Awane níkakotötetre kri koin jantani awane ja driere, awane jondron bare kwetre driebare ta.

19 Awane krikoin ne nie jondron bló töibikaiko, níelenkan mikako ñeta, ja elenkan toroe weani waire awane kukani ngise níjukro ökuobiti: awane toro kukani ngise utioe namani cincuenta mil weyan.

enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.

13 Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.

14 Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.

15 Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo; mas vosotros, ¿quiénes sois?

16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso; y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús.

18 Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

19 Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.

20 Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.

21 Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá, me será menester ver también a Roma.

22 Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.

23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á los artifices no poca ganancia;

25 A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;

26 Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

27 Y no solamente peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.

28 Oídas estas cosas,

20 Ngobö kuke didíaba bori krubote konti kiset.

21 Ne jondron-e namani kote wane, Pablo tö weani noin Jerusalem konti, Macedonia awane Akaia tóbiti, ñebare kwe, ti nebe ne koe konti wane, tóbiti ti dabaí Roma toadre sibá.

22 Akisete niarawe ja monsoe nibu Timoteo awane Erasto niani ja kone Macedonia konti; akua niarawe ngrö-taninte Asia konti chi medan.

23 Awane noire ni jantani ngudrore-ko kri Ngobö jiye ne boto.

24 Kisete ni iti ko Demetrio, wenyankuo sribieko, ne nie namani wenyankuo bo dotere Diana mikara bori koe kroke, ábökon koböite sribiemukotre awane niara wenyanganamane kri;

25 Sribimukotre korobare keteitibe kwe awane ñebare iwetre: Gare munyen di, sribí ne biti koböite nun tau nebe weyambökone.

26 Akua metare toa awane jaroa munyen, ñian nete Efesio konti ngrobe, akua borisi Asia koe jukro bore, ni Pablo ñieta tau ni kri koin nókwite awane kuite nun boto awane jondron bo doteta kisé biti nunyen ne tau bien ñian ngobö.

27 Akisete ñian nun sribie ngrobe koböi nikienta ngwarebe nun kon akua ni koböi Diana templo juye kaine jae sibá; awane niara tro kri nun ngotoite dikiadre ngwarebe, amare ni ne jukro Asia konti awane ni niokua ko biti tibién tau mike bori.

28 Awane ne jaroabare wane, niara-

tre jantani dobún kri awane ngwononkobare: Diana ni Efesiowe bro kri.

29 Awane jutoe ngö namani ngon-doeko: awane Gaius awane Aristarko ni Macedoniabu, Pablo mukore kabare kwetre awane weani jume waire teatro konti.

30 Awane Pablo jababa nikien koteri iwetre, akua nitre kuketorikotre ñakare mikani noin te.

31 Awane ni koböbuyekotre ji dokuote Asia konti, ne nie namani ja morokore niara ben, ábökon kuke niani iwe dibere ñan noin teatro koe te.

32 Ngwononkobare bótoko kwetre, duore ne awane duore se: kisete ni namani tö kuoro-kuoro: amare ábökon dre kore jantani nobró biti konti ñan namani gare chi jire ni bori kabré iwe.

33 Niaratrewe Alejandro jokoni ni kabré ngotoite, ni Judios kowe niara juani kone. Awane Alejandro kisé minianinko iwetre, awane tö namani blite ja kroke ni ökuobiti.

34 Akua niara bro Judio namani gare iwetre wane jukro ngwononkobare hora krati nore: Diana ni Efesioswe bro kri.

35 Awane gobrán konti ni mikani kukebe wane, niarawe ñebare: ¿Mun Efesiosbu ni dre mune ñan gare nio ni Efesio jutoe tau Diana mike ngoböyere jae, awane niara bo kointa nokoni tibién Jupiter konti ye?

36 ¿Ni dre dabá ñoke blö ne jondron-e boto? ni ñan dabá, se a'n' nio ñan

llenáronse de ira, y dieron alarido, diciendo: ¡Grande es Diana de los Efesios!

29 Y la ciudad se llenó de confusión; y unáimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.

30 Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

31 También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á él rogando que no se presentase en el teatro.

32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.

34 Mas como conocieron que era Judio, fué hecha una voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los Efesios!

35 Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

36 Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que

nada hagáis temerariamente;

37 Pues habéis traído á estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los oficiales que están con él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y próconsules hay; acúsense los unos á los otros.

39 Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.

40 Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso. Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

### Capítulo 20

1 Y después que cesó al alboroto, llamando Pablo á los discípulos, habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir á Macedonia.

2 Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino á Grecia.

3 Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.

4 Y le acompañaron

mun dabá kukebe awane ñakare jondron noaine jume dreke-dreke?

37 Kisete mun jantani nitre ne ben ne kukuore, amare ñan namani iglesia jondron-e goire, ñan namani mun Ngoböye Diana blasfemiar noaine.

38 Nengwane, Demetrio awane sribimukotre ben jondron toro ni medan boto, ley tau kuore iwe, awane diputados toro: kröro dabá blite bönkön kuori-kuori.

39 Akua mun tö jondron medan medan nomonondre, ne kodrié dabá ja ukakrö koe metre te.

40 Kisete nun koroï nane ngudroko ne metare nomonone, kisete dre ñeidi nunwen ne jondron-e boto.

41 Blitabare köre kwe wane ni debeaninko noin kobore.

### Kapitulo 20

1 Awane ngudroko jantani dore wane, Pablowe ni kuketorikotre korobare awane kisé kitani ngoro bore awane ko mikaninko nondre kore Macedonia koe te.

2 Awane nikiani ko ye teta wane blitabare kri bentre wane niara jantani Grecia konti.

3 Awane nunamane sö kromo koe konti. Awane koniowane ni Judios niara kraibare noire awane niara jaba-ba noin du vela biti Siria konti, abökon boto niara nikianinta tote kore awane nikiani Macedonia koe bore ra niera.

4 Awane Sopater ni Biriabu nikiani

ben mukore Asia konti, awane ni Tesalonikabu Aristarkos awane Secundus nikiani sibá ben; awane Gaius ni Derbebu awane Timoteo; awane ni Asiabu Taikikus awane Trofimo.

5 Ni ne nikiani nun konenkiri namani nun ngubuore Troas konti.

6 Nun vela mikani wane nun neabare kobore Filipai koe te levadura koe konenkiri, awane jantani Troas konti nikiete wane; konti nunwen nunamane kukiete.

7 Awane Bomonte, noire awane ni kuketorikotre namani bretoe ötoko, Pablowe Ngobö kuke blitabare bentre, namani juto nion jétebete kiset; awane blitabare kóntibe awane ko jantani duore deo.

8 Awane niotra kabré namani ju te kointa koe kointi ni namani nobró biti.

9 Awane monso rikiadre baliente ye kodekani Eutikos namani tokonitubu juke chi kointa abökon kobö kuorobebare boto: awane kisete Pablo namani blite daire, nie ye kabuyabare kri awane möbe koin ye ngitianikonti tibién awane murié nontaninko, nitrewe ngwaka deaninko.

10 Awane Pablowe nikiani noso iwe, awane ja guitaninko boto awane kisé mikani ngoro boto, awane ñebare: Ñan ja uyae niká mun: tote nire ye.

11 Nikiani kointa medan, niarawe Ngobö bretoe ötaninko awane kuotani awane blitabare daire kóntibe awane ko jantani torore wane, ko mikaninko kwe.

12 Awane monsoe ngontani ye jon-

hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.

5 Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.

6 Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos á ellos á Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.

7 Y el día primero de la semana, juntos los discípulos á partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente; y alargó el discurso hasta la media noche.

8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

9 Y un mancebo llamado Eutichô que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.

10 Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él.

11 Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.

12 Y llevaron al

mozo vivo, y fueron consolados no poco.

13 Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía él ir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.

15 Y navegando de allí, al día siguiente llegamos delante de Chio, y al otro día tomamos puerto en Samo; y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.

16 Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia; porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.

17 Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.

18 Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,

19 Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judios;

20 Cómo nada que fuese útil he rehusado de anunciaros y en-

jantani nire kwetre akisete ko namani nuore kri bototro.

13 Awane nun nikiani kone du te, awane neabare vela biti nebe Assos konti, koe konti nun tönamani Pablo den du te: kisete köre noaiwunamane nunyen, niara abökon tö namani noin gurere.

14 Awane nun gotobitibare ben Assos konti, awane nunwen niara deani du te, awane jantani Mitylene konti.

15 Konti nun neabare vela biti, awane jondenina wane nun jatabare Chios ngwore möta; awane jétebe krö tumu nun dababare Samos konti awane ngrotatebare Trogylium konti; awane jondenina wane nun jantani Miletus konti.

16 Kisete Pablo tönamani neñe vela biti Efesio bore, kisete ñan tönamani ko gadrete Asia konti; kisete nomani drékebe, ñan dain awane dabadre nebé Jerusalem konti Pentekostes konenkiri.

17 Awane Miletus konti niarawe ni niani ni umbre-umbre preyasie juye Efesio konti korore ja kukuore.

18 Awane nitre jantani iwe wane, niarawe ñebare: Gare munyen ti nuna-mané nio kore mun ngotoite ti jantani kena Asia konti,

19 Ja tö tikanikonti biti tiwe sribibare ni Koböbuye kroke, okuori nie kri biti, awane ja ga bare kri ye koniowane ni Judiostre namani ti kraire;

20 Awane nio ti ñakare jondron koin mun kroke ye ukani mun ngoninkaire,

akua driebare munyen komerete awane ju kuatire-kuatire te,

21 Tiwe driebare ni Judios awane ni Griegos ja nore nio ni dabadre tö kuite Ngobö kukuore, awane ni Koböbuye Jesukristo kaintöte.

22 Awane metare, toa ti uyae tau ti wen jumen Jerusalem kukuore, dre dakadreko ti boto konti ñakare gare tie :

23 Akua ne be gare tie, Ngobö Uyae Ngö kowe driebare jutoe kuatire-kuatire konti, jioro awane ngienoa ye tau ti jiebore.

24 Akua ne jukro ngwarobo ti kroke ; ñakare ti tau ja nire mike utiote ti kroke, kröro ti dabalá ti sribie mike kote nuore, sribi ne biani tie ni Koböbuye Jesukristo ye, abro niara evangelio Ngobö grasiae ye driere.

25 Awane toa gare tie, mun jukro ne nie ngotoite ti namani Ngobö reino kuke kodriere, mun ñan dabá ti dre ne ngwore toen medan.

26 Akisete munwen gare ti tau kuore ni niokua jukro dorié kon.

27 Kisete ti ñakare Ngobö töye ngö ukani çhi mun ngoninkaire ;

28 Ja ngubuodre ngobiti mun, awane Ngobö monsoetre ngubuore mun, ayé Ngobö Uyae ngö mun mikani gro biti ngubuobitiko ; Ngobö monsoetre bukadre mun, kökani kwe ja dorié jeñie biti.

29 Kisete ne bro gare tie, ti dikiadre

señaros, publicamente y por las casas,

21 Testificando á los Judios y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

22 Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer;

23 Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

26 Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos;

27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

28 Por tanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.

29 Porque yo sé que después de mi partida

entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;

30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí.

31 Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno.

32 Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.

33 La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.

34 Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.

36 Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

37 Entonces hubo un gran lloro de todos; y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,

38 Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que

tóbiti kurá krubote kuain mun ngotoite awane ñan dabá rebaño kroke ulire chi,

30 Mun ngotoite sibá duore dabaí nunenko awane jondron ñan é kodriere awane kuketorikotre jokodre jiyébiti kwetre.

31 Akisete, ngubuore mun, awane mike töro jae, ko kromora ti namani mun driere ngobiti dibire dédare ökuorinie biti.

32 Awane etebauntre, metare tiwe mun mikete Ngobö kisé te; awane niara grasia kukeye tiwe ye mikaíte munyen kisete kuke ye dabaí mun dotere awane ko biandre munyen ni santifikabare ngotoite.

33 Ti ñan tö weani ni nioe weyain, ti ñan tö weani ni nioe oroe, ti ñan tö weani ni nioe duon-e.

34 Jon 'kua gare munyen ti kisé ne ara biti tiwe sribibare ja kroke awane niaratre kroke ne nie nomani ti ben.

35 Tiwe drekuá jukro driebare munyen, nio mun dabadre sribire awule awane ni diña ngubuore, awane ni Koböbuye Jesukristo kuke mike töro jae nio niarawe ñebare: Biandre bro bori koin ngedeandre ngwon.

36 Blitabare kröro uno wane, niarawe ngokodöbitibare awane preyasie mikani ni jukro konti kroke.

37 Awane jukro iwe muyabare kri awane kisé mikani ngoro bore awane dumoimane,

38 Borirasi ko namani ulire bototre kisete niarawe ñebare: Mun ñan dabá

ti ngwore toen medan. Awane niaratre nikiani du konti ben mukore.

## Kapitulo 21

1 Awane nun nikiani kon motökuore wane nun jantani jirékore nebé Koos konti, awane jétebete nun dababa Rhodes konti awane yete nun jataba Patara konti.

2 Awane du koani konti noin Fenicia kukuore, boto ábökon nun nikiani te, awane biti nikiani kobore.

3 Nun Cypro toani wane, nunwen ngutuoe ñöte ye mikaninte nun kudé ngebere kiri, awane neabare vela biti nebé Siria konti awane nikiani jate Tiro konti; kisete ne ara koe konti ni dababa tribe du te mikeko jate.

4 Awane kuketorikotre koani nunyen konti boto ábökon nun ngrotateba kukiete konti: awane nitre ye ñokobare Pabloe Ngobö Uyae Ngö tö biti awane ñebare iwe Niara ñan dababa noin Jerusalem konti nore.

5 Awane jondron namani kote nunyen konti nunwen ko mikaninko awane nikiani nun jiyébiti. Awane niaratre nun weani ji ngrabare ja kuoroe meritrete ben awane slotayuntre sibá nun jantani kobore jutoe ye wane, awane nunwen ngokodöbitibare meren bore awane preyasie mikani krocketre.

6 Awane koniowane nun ngobö mikani jae kuori-kuori nun dikiaba du te awane niaratre nikianinta ja guirete medan.

no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

## Capítulo 21

1 Y habiendo partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y al día siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara.

2 Y hallando un barco que pasaba á Fenicia, nos embarcamos, y partimos.

3 Y como avistamos á Cipro, dejándola á mano izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tiro; porque el barco había de descargar allí su carga.

4 Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían á Pablo por Espíritu, que no subiese á Jerusalem.

5 Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas.

7 Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro á Tolemaida; y habiendo saludado á los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

8 Y otro día, partidos Pablo y los que con él estábamos, vinimos á Cesarea; y entrando en casa de Felipe el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él.

9 Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.

10 Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo;

11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.

12 Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem.

13 Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y aflijéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús.

14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo:

7 Awane neani Tiro bore uno wane nun jatabare Tolemais konti awane ni kuketorikotre yete kobonomonowane awane nunamane bentre koböiti.

8 Jondenina wane, nun nenie namani Pablo mukore ko mikaninko awane jantani Sesaria konti: awane nun nikiani Felipe ni evangelista juye te: niara ni níkugu iti ye, awane nunamane ben.

9 Awane niara ngongo níbuko, moabian, nie namani blitaiko.

10 Awane noire awane nun ngröta-ninte daire konti, ni profeta iti ko Agabus Judea konti jantani.

11 Ni ne dukaba nunyen wane, Pablo duon mrukara mokora deani awane ja kisé jeñie mokoninte biti awane ngotó mokoninte biti awane ñebare: Kröro noaindita duon ne bökonko ben ni Judiostre iwe ne nie tau Jerusalem konti, ñebare Ngobö Uyae Ngo-e ye; awane duon ne bökonko mikaí ni Jenena kisé te.

12 Ne jondron-e jaroabare nunyen wane, ni koe konti awane nun niara mukore ábökon dibebare iwe ñan nondre Jerusalem konti.

13 Noire Pablowne ñokobare iwetre: Dre koröta munwen ne, muyá tau awane ti brukuo treká tau? kisete ti nibira juto ñan ja kisé dikawunain iwetre ngrobe, akua guetadre sibá Jerusalem konti ni Koböbuye Jesus ko kroke.

14 Awane ñan öta dababa nunyen

wane nunwen ñebare: Ngobö töye mikai nankenko nore.

15 Ne koe tóbiti, nunwen ja tribe deani, awane nikiani Jerusalem konti.

16 Nitre kuketorikotre Sesaria konti nikiani sibá nun ben, nie ni ko Mnason Cyprobu weani ja ben, abro kuketoriko umbre, ábökon ben nun dababa nune.

17 Awane nun namani Jerusalem konti wane, ni etebauntre kowe nun kaningobiti nuore.

18 Jétebete wane Pablo nikiani nun ben Santiago kukuore; awane ni umbre-umbre jukro namani konti.

19 Awane niarawe ni kobonomonondre uno wane, drekua Ngoböwe bare ni Jenena ngotoite niara sribie biti driebare kwetre.

20 Jaroabare kwetre wane, ni Koböbuye Ngobö glorifikabare iwetre, awane ñebare iwe: Toa éteba, ni Judios bro miles ne nie niena kaintote awane niaratre jukro bro bori muriere ley kroke;

21 Awane kuke jantani iwetre mo korore kröro: Mo tau Moisés ley toandremetreunain ni Judios jukro ne nie tau nune ni Jenena ngotoite, mo tau ñakare circuncision noaindrewunain ja slotautre, ñakare mo tau jondron noaindre nunwen ye, noaiwunain iwetre.

22 Akisete ne dre? Ni kri koin kuain nobró biti é, kisete jaroaidi kwetre mo tau nete.

23 Ne noaindre mo, nun tau driere

Hágase la voluntad del Señor.

15 Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem.

16 Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnason, Ciprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.

17 Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;

19 A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley;

21 Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidarse á los hijos, ni andar según la costumbre.

22 ¿Qué hay pues? La multitude se renuirá de cierto: porque oirán que has venido.

23 Haz pues esto que te decimos: Hay entre

nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí;

24 Tomando á éstos contigo, purificatse con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.

25 Empero cuanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fuere sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.

26 Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.

27 Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,

28 Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar santo.

moe ye erere; Ni nibuko tau nete ne nie kobö mikani ja boto.

24 Ni ye deandre mo, ja sribiere ben waire mo, awane ben dikeko, awane dokuo drunyen tikeko mo; awane ni jukro dabal' gare jondron ñeta mo korore ye bo ngwarobo; kisete mo sibá tau dikeko bönkon, awane tau ley ngubuore.

25 Ni Jenena ye nenie kabare töte, nunwen toroe tikani iwetre awane ñan dre ye kurere ngubuounamane iwetre chi nöbe, akua nebe ngrobe, jondron biani, dre bo ngwarobo mikata ngoböyere jae kwetre, ye ábökon, ye biti ñan kuotawunamane nunyen iwe, ñan dorié kuete, ñan jondron nganten gökadreko kuete, ñan ja boköne göre.

26 Noire Pablwe nitre driebare iwe ye deani, awane jondenina wane niarawe ja sribiebare ben, awane nikiani templo ko teri te ja sribiebare koe, namani kote iwe driere, awane ja utio biandre ítire-ítire iwe kroke.

27 Awane kukiera koböra krute biti wane ni Judios Asia konti niara toani templo koe te wane, nitre jukro tö kuitani boto awane kisé mikani boto.

28 Muyabare: Nitre Israel koe nun yudare; ni naká nunyen ne ara tau ni töti ke jene nun boto, awane ley boto awane ko ne boto awane borira-si ni Griego weani templo juye te awane ko ngö ne mikani ngwarobo.

29 (Kisete Trofimus ni Efesiobu toa-ni kwetre dikeko ben jutoete, ábökon Pablo weani jabe templo te namani doin iwetre.)

30 Awane ni jukro jutoe tö weani jene kroke awane neabare waire boto: Awane Pablo jokoni kobore templo koe te: awane juke tokonibiti noire dabe.

31 Awane niaratre namani yoke niara kómike wane kuke jantani ni duko koböbuye kukuore kröro, ni jukro tau ngudroreko Jerusalem konti.

32 Nenie duko deani ja ben noire dabe awane kapitán awane neabare bototre: awane niaratre ni duko koböbuye awane dukotre toani wane, bá-tibe jantani ja öto kudrere Pablo boto.

33 Noire ni kapitán kri nokrönaninte ken awane niara deani, awane mokote-wunambare jioro kröbu biti iwe; awane niara ni dre, awane dre bare kwe nomonome kwe iwetre.

34 Awane ni kri koin duore ngwononkobare ji krati awane duore ngwononkabare bótoko, awane dre korobare kwetre ñakare dababa gare iwe wane, ngudroko kiset, boto abökon, weawunain kastilla juye kri te.

35 Nomane nonokoin biti wane, ni dukotrewa weani, ñan dain awane ni krubote bore kudrere boto ngoninkaire.

36 Kisete ni kri koin dikiaba jiyé-biti ngwonenko: Wena kobore.

37 Awane Pablo jonikiani kwe koteri kastilla te wane, niarawe ñebare kapitán ji dokuo te ye: Ti dabá ñoke

29 Porque antes habían visto con él en la ciudad á Trófilo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.

30 Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hicieronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;

32 El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió á ellos Y ellos cómo vieron al tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo.

33 Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.

34 Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.

35 Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;

36 Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátale.

37 Y como comen-zaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al

tribuno: ¿Me será ilícito hablarte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

38 ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?

39 Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Cilicia; empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.

40 Y como él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

### Capítulo 22

1 Varones hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:

3 Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.

4 Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles hombres y mujeres,

5 Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los

moea? ábökonwe ñeba iwe mo ñoko gare Griego kukeya.

38 Ñan mo ni Egipcio ara nenie ko mikani ngudroreko kri bitínko awane ni komikakotre mil weani ja jiyébitia?

39 Akua Pablowe ñebare iwe: Ti bro Judío Tarso konti, Cilicia koe, jutoe ñan pobre bökonko tire: awane ti dibere moe ti toenmetre blite bentre.

40 Debeakoba blite bentre wane, Pablo nunankobare nonokoin biti awane ja kudé ngokaninko iwetre, awane ko namani tídibe kri niarawe blitabare bentre Hebreo kuke te kröro:

### Kapitulo 22

1 Nitre, etebauntre awane dunmen, ti kukenoin ti tau dre ñere ja kroke, kukenoin.

2 (Awane kisete namani ñoke iwetre Hebreo kuke te borirasi ko namani tídibe bititre: awane niarawe ñebare:)

3 Ti ni Judío é, dorebare Tarso konti, Cilicia jutoe, akua dubuabare jutoe ne ara konti Gamaliel ngotó boto, awane ni dunmen ley ngö nio ye tötikani gare bönkön tie, awane ti namani muriere Ngobö kroke mun jukro tau muriere ne erere metare.

4 Awane jiye ne, tiwe kudrebare boto krónime, tiwe ni kisó dikani awane weanintre kri te, ayé brare, ayé merire,

5 Awane ni Padre ji dokuo te, awane ni umbre-umbre jukro grobitibe-grobitibe iwetre gare sibá, ara kowe toroe biani tie weandre ni etebauntre iwe,

awane ti nikiani Damasko konti, nia-  
ratre konti weandre kisó dikani Jeru-  
salen konti, tö deandre kore.

6 Awane jatabare nankenke noire  
awane ti nomani ji ngrabare awane  
jantani nokrö Damasko ken koduore  
wane, tro kri kointa jantani ngitiéko  
búkube ti bore.

7 Awane ti ngitianikonti tibién  
awane kuke jaroabare ñoke tie kröro:  
Saulo, Saulo, nióboto mo ta kudrere  
ti boto?

8 Awane te ñokoba iwe kröro: Ko-  
böbu mo ni guere? Awane niarawe  
ñebare tie: Ti bro Jesus ni Nazaretbu,  
ara boto mo tau kudrere ye.

9 Awane ni nonko ti ben tro toabare  
é, awane juró weani ja boto; akua  
kuke ñokobare tie ye ñan jaroabare  
iwetre.

10 Awane te ñeba iwe, ja noaine  
tiwe Koböbu? Awane ni Koböbu Ngo-  
böwe ñebare tie: Nunenko, awane noin  
Damasko koe te, ye te ñeidi kue moe  
drekua mo korobare noaine.

11 Awane tro wenye diká koböite  
ko ñakare ja toani tiwe boto ni nonko  
ti ben ti weani kise biti a'n' ti dababa  
Damasko konti.

12 Awane ni koin iti ley bianta koin  
nore ko Ananias, ni ne koe kitakota  
koin ni Judios jukro nunanta konti ye,

13 Nie ye jantani tie, awane nunanin-  
ko, awane ñebare tie: Éteba Saulo mo  
ko toenta. Noire dabe ti nikrabare boto.

14 Kowe ñebare tie: Nun dunmen  
Ngoböye mo ngedeani, ayékore niara

hermanos, iba á Da-  
masco para traer pre-  
sos á Jerusalem aun á  
los que estuviesen allí,  
para que fuesen casti-  
gados.

6 Mas aconteció  
que yendo yo, y lle-  
gando cerca de Damas-  
co, como á medio día,  
de repente me rodeó  
mucha luz del cielo;

7 Y caí en el suelo, y  
of una voz que me  
decía: Saulo, Saulo,  
¿por qué me persigues?

8 Yo entonces res-  
pondí: ¿Quién eres,  
Señor? Y me dijo: Yo  
soy Jesús de Nazaret,  
á quien tú persigues.

9 Y los que estaban  
conmigo vieron á la  
verdad la luz, y se  
espartaron; mas no  
oyeron la voz del que  
hablaba conmigo.

10 Y dije: ¿Qué haré,  
Señor? Y el señor me  
dijo: Levántate, y ve á  
Damasco, y allí te  
será dicho todo lo que  
te está señalado hacer.

11 Y como yo no  
viese por causa de la  
claridad de la luz,  
llevado de la mano por  
los que estaban con-  
migo, vine á Damasco.

12 Entonces un Ana-  
nias, varón pío con-  
forme á la ley, que  
tenía buen testimonio  
de todos los Judíos  
que allí moraban,

13 Viniendo á mí, y  
acercándose, me dijo:  
Hermano Saulo, recibe  
la vista. Y yo en aquella  
hora le miré.

14 Y él dijo: El Dios  
de nuestros padres te  
ha predestinado para

que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.

15 Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.

16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

17 Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fui arrebatado fuera de mí.

18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.

19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en ti;

20 Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

21 Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.

22 Y le oyeron hasta esta palabra; entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.

23 Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,

töye nio dukadre gare moe, awane mo mikadre ni Ítibe Metre toadre, awane kuke niara kadá biti jaroadre.

15 Kisete mo dabaí niara drieko ni nio jukro iwe drekuá toabare awane jaroabare moe.

16 Awane níoboto ngrotadrete moe? Nunenko awane ja bautizaidre mo awane mo ngite botodreko awane ni Koböbuye Ngobö ko dekadre.

17 Awane jatabare nankenko, noire awane ti jantani Jerusalem konti, noire awane ti namani preyasie ñere templo juye te, tiwe kobóbare;

18 Awane niara toabare ñere tie: Dötro, ko mikeko drékebe Jerusalem konti, ni ñian dabá mo drié kuke ti korore kaingobiti.

19 Awane te ñeba iwe: Koböbu, iwetre gare ti ara ne ni mikani krite, awane kudrebare ni boto sinagoga te nenie mo kabare tote:

20 Awane mo martirio Esteban dorié neabare wane, ti sibá nunankobare boto ni komikakotre ben duore, awane komikakotre duon ngubuobare sibá.

21 Awane niarawe ñebare tie, nunenko ko mikeko; kisete mo niain tiwe menton ni Jenena ngotoite.

22 Awane niaratre kukenoani nuke ne kuke nore, awane bítibe jantanintre ngrente biti awane ñebare: Ni kröro wena kobore: ñian debé ni kröro toenmetre nire chi.

23 Netrakobare kröro kwetre wane, awane jantani duon tikete awane ko buré kite koin,

24 Aboto ni kapitán ji dokuo te Pablo weawunamane iwe kastilla te, awane jababa nomonone iwe kö biti kuoro, dukadre gare kore nióboto ni tau kröro ngwonenko boto.

25 Kisó dikani kwetre kö biti wane Pablowe ñebare ni duko koböbuye nunaninko ken tumu kröro, ye metre ni Romano kuatemete amare ti ngite nio ngomi kodekadre ti botoya?

26 Ni duko koböbuye ne jaroabare wane, nikiani ñere kapitán ji dokuo te iwe kröro, mo tau dre noaine töibikaire bönkon mo: kisete ni nokó bro Romano.

27 Noire ni kapitán ji dokuo te jantani awane ñebare iwe: Ñere tie mo Romanoya? Niarawe ñebare: Jon.

28 Awane kapitán ji dokuo te we ñebare: Tiwe utio kri biani ja kodekadre Romano ja mikadre kuore. Awane Pablowe ñebare iwe: Akua ti ne dorebare kuore Romano ra niera.

29 Awane nomononkotre komikaninko biti: awane kapitán ji dokuote sibá namani ngoninkaire niara bro Romano dukaba gare awane kisete niarawe kisó dikani.

30 Jondenina wane, kisete tönamani gare metrere nióboto ni Judios tau ngite kodeke boto, niarawe Pablo jioroe metaninte, awane ni padre ji dokuote nonwunamane blitá konti, awane Pablo mikani ngotoite.

24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

25 Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?

26 Y como el centurión oyó esto, fué y dió aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas á hacer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y él dijo: Sí.

28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

29 Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar; y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.

30 Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio; y sacando a Pablo, le presentó delante de ellos.

## Capítulo 23

## Kapitulo 23

1 Entonces Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.

2 El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de él, que le hiriesen en la boca.

3 Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada; ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?

4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?

5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.

6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo; de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.

7 Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.

8 Porque los Sadu-

1 Awane Pablowe nikrabare nomonkotre boto jánkunu awane ñebare: Nitre, etebauntre, tiwe nunamane tö bönkon biti Ngobö ökuobiti kóintibe nuke ne metare.

2 Awane ni padre koböbu, Ananias, metawunamane iwe kadá biti ni nunanko boto.

3 Noire Pablowe ñebare iwe, Ngobö mo metai; mo kro wenye, mo tokotubu ti nomonondre ley kuke nore, amare ti metawunain ñan ley diriba norea?

4 Awane ni nunanko bore kowe ñebare: Mo tau Ngobö padreye bori menten koin ñokodre körea awari?

5 Noire Pablowe ñebare: Padre bori menten koin ayé gare ñakare tie etebauntre: kisete tau tikani, mo ñakare dabá ñoke díun ni gro biti mun ngotoite.

6 Akua koniowane Pablowe dukaba gare ni ji krati namani ni Saduceos kiri awane ji krati ni Fariseos kiri, niarawe muyabare blitá konti: Nitre, etebauntre, ti bro ni Fariseo, awane ni Fariseo ngobóre ne ti: Ni nganten guekadrekröta nire ayé kuke ti nomonta ne.

7 Awane ñokoba köre wane ni Saduceos awane Fariseostre jantani ngren-ngren ja boto: Awane ni kabré jukro konti namani duore ne kirí awane duore se kiri.

8 Kisete ni Saduceostre kowe ñe-

bare: Ni nganten ñakare dabadreta nire, angel ñakare toro chi, awane Uyae ñan chi, akua ni Fariseos kroke ye jukro bro é toro nore.

9 Awane ñoko krí jantani ye kuke kiset: awane ni torotikakotre ne nie ni Fariseos kiri, ábökön nunankobare awane jagabare kuorokri ben awane ñebare, dre diun ñan koan chi nunyen ni neye; jondron uyae ñokoba iwe, angel ñokoba iwe añoa ari ñakare dure Ngobö, boto.

10 Awane ko jantani ngondoeko kri wane kapitán ji dokuo te Pablo jokodre kunkuone ngonkaire, deawunamane ja dibiti ni dukotreye awane weaunamane kobore mikadre kastilla te.

11 Awane noire deo tóbiti ni Koböbuye Ngobö nunaninko boto awane ñebare: Ja mike baliente, Pablo: erere mowe ti driebare Jerusalem konti, norerauto mowe ti driei Roma konti sibá.

12 Ko jantani wenye wane, ni Judiostre duore, guetá kobó mikani awule ja kroke, ñan dabá mröre awane ñan tömana ñain medan ñan dain awane ñakare Pablo komike konen kiri.

13 Ni Judios greketebu bitita nore guetá kobó ne braibare.

14 Awane niaratre jantani ni padre koböbuyetre awane ni umbre-umbre awane ñebare iwetre: Nunwen guetá kobó kri ñokoni ja boto, kisetete nunwen Pablo komiká braibare nun ngomi mröre wane.

15 Akisete mun dabadre dibere ni

ceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.

9 Y levantóse un gran clamor; y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían, diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.

10 Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza.

11 Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.

12 Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto á Pablo.

13 Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;

14 Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.

15 Ahora pues, vos-

otros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.

16 Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.

17 Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

18 El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.

19 Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Que es lo que tienes que decirme?

20 Y él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques á Pablo al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.

21 Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.

kapitán ji dokuote ye, niara weandre nete munyen jétebe bo mun bíke jondron é moró nore nomonone iwe, ne mun noaine bikadre boto: awane niara jata mokró nö nere, nun dankuain boto awane kómikai.

16 Akua Pablo ngwayé ngobó jaroa-bare nio ni namani Pablo kraire ji ngrabare, boto nikiani kastilla te awane ñebare Pabloe.

17 Akisete Pabloue ni duko kobö-buye korobare ja ken, awane ne ñebare iwe: Monsoe ne weandre kapitán ji dukuote ye, jondron toro ñedre iwe.

18 Akisete niarawe deani awane weani kapitán ji dukuo te kukuore, awane ñebare iwe, Pablo tau krite dibebare tie, monsoe ne weawu-namane moe, kisete jondron toro ñedre moe.

19 Kapitán ji dukuo te kowe, monsoe deani kisé bití awane weani ko kaibe konti awane nomonomane iwe: Mo tau dre ñere tie?

20 Awane niarawe ñebare iwe: Ni Judiostre bike Pablo dibere moe niandre blitá boto iwetre jétebe, bo bike jondron bori é nore nomonondre iwe.

21 Akua ñan mo dabá kuke ne kadrengobiti iwetre: kisete ni greketebu bitita iwetre nore tau kraire ji ngrabare, nie ne guetá kobó mikani ja kroke ñan mröre a'n' ñan tömana ñain chi, ñan dain a'n' ñan Pablo kómike konenkiri: awane niena juto kwetre mo wen bien braire iwetre.

22 Kröro ni kapitán ji dokuote monsoe niani kobore awane ñebare iwe ñian mo dabá ñere ni nioe mowe ne jondron-e driebare tie.

23 Awane niarawe ni duko koböbuey nibu korobare awane ñebare iwetre ni duko ciento kröbu mikadre juto non kore Sesarea konti, awane nonko madó biti greketamo biti nijoto, awane duko bukó weanko jondot kröbu, awane ora kromo deo wane mun dabadre juto,

24 Awane madó konone mun Pablo kroke mike noin biti, awane niara weandre bönkon ni gobrán Feliz konti.

25 Awane niarawe toroe tikani kröro;

26 Klaudius Lysias tau mo Feliz gobrán bori bönkon kobonomonone.

27 Ni ne kabare ni Judiostre iwe, awane chi ngwarebe komikani kwetre boto ti jantani dukotre ben awane deaninko kon kisete ni ne bro Romano.

28 Awane ti tönamani gare nióboto niaratre ngite kodekani boto tiwe niara weani blíta koe konti:

29 Bo, ley kwetre kukéye ábökon ye biti ngite kodekata boto, amare ñakare jondron toro kwetre boto komikadre nore awane mikadre jioro te nore.

30 Awane ni ñebare tie nio ni Judiostre namani ni ne kraire ji ngrabare komikadre kore, tiwe niara niandre biare dabe moe, awane ni niara mikakore ngite nowunandre mo kuore sibá ñedre dre dre toro kwetre ñedre boto. Ngobödebea moe.

22 Entonces el tribuno despidió al maccebo, mandándole que á nadie dijese que le había dado aviso de esto.

23 Y llamados dos centuriones, mandó que aperciesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;

24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.

25 Y escribió una carta en estos términos:

26 Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

27 A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos;

29 Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.

30 Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra él. Pásalo bien.

31 Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, lleváronle de noche á Antipatris.

32 Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza.

33 Y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de él.

34 Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Cilicia,

35 Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.

#### Capítulo 24

1 Y cinco días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.

2 Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

3 Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.

4 Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

31 Noire, ni dukotre, noaiwunamane iwetre erere, Pablo deani deo awane weani Antipatris konti.

32 Jétebete wane niaratrewa niara mikaninte ni nonko madó biti weandre, awane niaratre jantaninta tote kore kastilla te:

33 Ni nonko madó biti kowe jantani Sesarea konti, awane toroe biani gobrán-e awane Pablo driebare kisé te.

34 Toroe ne ñokobare gobrane wane nomonomane iwe: Dre provinciae more, mo ni ko meden-mu. Awane koniowane niara dukaba gare niara namani ni Ciliciabu;

35 Niarawe ñebare: Mo kuké koldrieí tiwe mo mikako ngitetre jatadre wane. Awane niarawe Pablo mikawunain Herodes nomonon koe te.

#### Kapitulo 24

1 Nikiera ta wane, ni Padre bori menten koin Ananias ñeta nikiani konti ni blitako Tertulus ben ne nie Pablo ngite nio kuke driebare gobrane.

2 Korobare kwe wane, Tertulus jantani Pablo miké ngite kröro: Mo koböite ko niena tídibe kri nun ngotoite, awane mo ara díbiti jondron kri kribre nankaninko nun morokotre ngotoite,

3 Ne ka ngobitita bönkon nunyen kore ko niokua jukro biti Feliz bori kri, awane gracias jukro moe.

4 Ayédreboto mo ñan dabá nain ti kuke kone, ti dibere moe, kuke chi nunyen kukénoin moe.

5 Kisete ni ne bro ni tönokuitako awane ko mikako ngodoeko ni Judios ngotoete kota biti jukro, awane ni Nazareno secta ñeta koböbu:

6 Nie ne ara sibá ko tau templo kain ngwarebe jae; abökon boto kani nunyen awane jababa nomonone awule nunyen nun ley kuké jiyébiti nore.

7 Akua ni kapitán ji dokuo te Lisias ñeta, jantani nun boto ja trimen krubote biti awane ja díbiti deaninko kobore nun kisé te:

8 Kowe nun, ngite kodekako-kodekako boto nonwunandre sibá moe: nomonondre awule mo, awane dre-dre jukro nun tau ko deke boto dukadre gare moe awe ja kroke.

9 Ni Judiostre sibá jondron ñebare ni ne mikani erara sibá.

10 Gobranwe blitawunamane iwe wane, boto Pablowe ñebare: Kisete gare tie mo namani kaletere kira nere nun ngotoite, abökon boto bori nuore ti tau blite ja kroke:

11 Ayékore mo dabadre gare, krire joto jétebete nuke ne metare awane ti nikiani Jerusalen konti Ngobö mikakore bori tie.

12 Ñakare ti koani kwetre dre kodriere ni nioe ben, ñakare ti namani nitre wen ko mikadre ngodoeko, ti ñakare ye bare sinagoga te awane ñakare tiwe se kurere bare jutoe te;

13 Dre ñenie ti boto guo ne ñian chi kuátibe miká dabá erara ti korore.

14 Akua ne ti dabá ñereta moe, jondron kodekata heresia kwetre, ye

5 Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos;

6 El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley.

7 Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos.

8 Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

9 Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.

10 Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.

11 Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;

12 Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;

13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que

llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

15 Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.

16 Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,

18 Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;

19 Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.

20 O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,

21 Si no sea que, estando entre ellos prorrumplí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.

22 Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabaré de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandó al centurión que Pablo fuese

kurere ti tau ti dunmen Ngoböye miké bori; Awane jondron tikani ley kuke te awane ni profeta toroe te, jondron jukro ye kadre tote tiwe:

15 Awane ti tau tödeke Ngobö biti niaratre noainta erere nore, niarawe ni nganten guekadrekröta, ni metre awane ni ñakare metre ja nore.

16 Awane ne kiset ti tau ja töye weyandre bönkon kore Ngobö awane ni brare ökuo biti.

17 Ko daire tóbiti, ti jantani limone wen ni tiwebe, awane jondron bian-drera ye.

18 Ayédre boto ni Judios Asia konti ti koani purificado templo koe te, ñan ni kabré ben, ñan ko mikani ngodoeko tiwe.

19 Ayé ara dabába nete mo ökuobiti, awane ti kuke dotadre mo ökuobiti jondron toro kwetre ti boto nore.

20 Ñan awane ni ne ara mike ñere nete, dre blö koani iwetre ti boto ti namani nunenko blitá konti okuobiti.

21 Nebe koan iwetre nane, kisete tiwe ñokobare ngotoite, awane ñebare, ni nganten dabadreta nire, abökon kuké nomononta kwetre tie metare.

22 Awane koniowane Feliz Ngobö jiye nio jondron-e dukadre gare bori é, niarawe blitá ötani ken, Lisias ni kapitán ji dokuo te ngubuore ñeta, jatadre konti, ne wane bori ne jondron-e dukadre gare.

23 Awane niarawe ñebare ni duko koböbuye, Pablo ngubuodre mo bo ni

kuore bore, awane ñakare niara morokotre öto boto awane tumetre mike jondron noandre kroke.

24 Ko ne töbiti, koniowane Feliz jantani ja kuoroe Drusilla ben, meri ye ni Judiabu awane niarawe niani Pablo korore awane kukenoani Kristo fe kuké te.

25 Awane noire awane Pablo jondron metre kodriebare, nio ni dabá ja tö kaintori, awane nomonon koe koböi drierengobiti, Feliz ñeta grukakobare awane ñebare: Non ken kobore metare, koniowane tie mo koroita.

26 Pablo dababa ja kökötörita namani doin iwe ayékore dabába niara tikete kuore: Akisete boribe jankunu namani korore ja konti blite blite ben.

27 Akua ko kröbura ta wane, Porcius Festus ñeta jantani Feliz tote grobiti: awane Feliz tönamani ni Judios nókuite ja kiri boto Pablo mikaninta jioro te.

## Kapitulo 25

1 Ne noire, Festus nomani morobe wane provincia te, niara Sesarea konti nikiani Jerusalem te.

2 Noire dabe ni Padre bori menten koin awane ni gro-bitu gro-bitu ni Judios ngotoite, Pablo kuke driebare iwe, awane dibébare iwe,

3 Awane tö wenyani jume iwe niara boto, dadadre nien Pablo weandre Jerusalem, köre dadadretre kraire ji ngrabare komikadre kore.

guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

24 Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es en Jesucristo.

25 Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete; mas en teniendo oportunidad te llamaré;

26 Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque les soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

27 Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo; y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.

## Capítulo 25

1 Festo pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem.

2 Y vinieron á él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,

3 Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.

4 Mas Festo respondió que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que él mismo partiría presto.

5 Los que de vosotros pueden, dijo, desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.

6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.

7 El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

8 Alegando él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

9 Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

10 Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria ninguna, como tú sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehusó morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me

4 Akua Festus kuke kaningobiti awane ñebare: Pablo dabadre nemenye kóntibe Sesarea konti awane kisete niara kobórata noin konti.

5 Akisete ni dre dabá nore, ara mun ngotoite mike noin konti ti ben awane ngite kodekadre boto, ñian dain awane dre diun koan niara te munyen.

6 Noabare jotoira bitita ngotoite bita niara jantaninta Sesarea konti: awane jetebete wane, tokoni nomonon tokorae te, Pablo weawunamane ja kukuore iwe.

7 Jonjantani iwetre wane, ni Judiostre, Jerusalem konti nunaninko bore ne nie jantani Festus ben, ngite kri kodekani Pablo boto amare ñakare miká dabá erara chi.

8 Noire niarawe kuke kaningobiti ja kroke awane ñebare: Ñakare ni Judios ley kuké boto, ñakare templo boto; awane ñakare Sesar boto tiwe ja mikabare ngite chi nöbe.

9 Akua Festus tö namani ja moke koin ni Judiostre ben boto nomonomané Pabloe kröro, mo dikiaí Jerusalem konti ne jondron-e nomonondre ti ökuobitiya?

10 Noire Pablöwe ñebare: Ti tau nunenko Sesar tokorae boto koe konti ni dabadre ti nomonondre: Tiwe ñian dre blö bare chi ni Judiostre boto, gare moe.

11 Tiwe jondron blö bare nore debé ti komikadre, newane ti ñian ja dikiente guetá ngnoninkaire: akua ti ñian ngite chi kuandre iwetre akisete ni nioe ñian

dabá ti debeko iwetre. Tiwe ja kuke mikái Sesar kisé te.

12 Noire Festus blitabare ni blitakotre ben awane ñebare Pabloe tóbiti: Mowe ja kuke mikani gare Sesarye a? Jakroke mo rikiadre Sesarye.

13 Ñan daire wane ni rey ko Agrippa awane kuoroe merire Bernice jantani Sesarea konti Festus kobonomone kore.

14 Nonnomane daire konti wane, Festus, Pablo kuke driebare ni rey iwe króro: Feliz kowe ni iti mikaninte jioro te nete:

15 Abökon boto ni Padre bori menten koin awane ni umbre-umbre ni Judios kroke kowe driebare tie, ti nonnomane Jerusalem konti wane, tónamanintre niara kuke ukateawunain tie.

16 Tiwe niaratre kuke kaningobiti awane ñebare iwetre, ni Romanos ñan tau ni nioe biandre komikadre jirékobe; ni ngite kodekako boto dabadre nunenko ni mikani ngite ngwareboto ye, awane niara dabá blite awule ja ngite kroke, barera kwe añoa ñedre.

17 Akisete niaratre jantani nete wane, ti ñan ngrotatebare akua noire jétebete wane tiwe tokobare nomonon koe te awane weaunamane iwe ja kukuore.

18 Niara ngite kodekakotre nuna-ninko akua dre mikadre ngite kuátibe ñan ñebare kwetre korore ti namani nuture ye erere:

19 Akua kukere kwetre, Ngobö

acusar, nadie puede darme á ellos. A César apelo.

12 Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? ¿A César irás.

13 Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

15 Sobre el cual, cuando fué á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra él;

16 A los cuales respondí, no ser costumbre de los Romanos dar alguno á la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.

17 Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;

18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba;

19 Solamente tenían

contra él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.

20 Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo á ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara á César.

22 Entonces Agripa dijo á Festo: Yo también quisiera oír á ese hombre. Y él dijo: Mañana le oirás.

23 Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído Pablo.

24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, vies á éste, por el cual toda la multitud de los Judíos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;

25 Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle.

26 Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros,

kadre-tote-nio-kuori-kuori, awane ni Jesus ñeta, nenie ngontani, amare Pablo tau bien tote nire, abökon kuké biti ni namani ja kuete kuori-kuori.

20 Awane kisete kuke ye namani doin jene tie, tiwe nomonomane iwe non kore Jerusalem kukuore ne jondron-e kodriere kore.

21 Akua koniowane Pablöwe ja kuke mikani Augusto Sesar kisé te kuke-noadre kore, tiwe ketatewunain iwe niandre ko nore wane Sesar kukuore.

22 Noire Agrippa kowe ñebare Festusye, ti sibá tö dabá ni ne kukénoin awule ja kroke. Niarawe ñebare, mowe niara kukenoai jétebe.

23 Jétebete wane, Agrippa jantani awane Bernice, bori ja weani kri konti awane nonmanintre blitá konti ni kapitán ji dokuo te ben, awane koböbuyekotre jutöe te konti, awane Festus, Pablo wenawunamane konti.

24 Awane Festus kowe ñebare: Rey Agrippa, awane mun jukro nete nun ben, ni ne toadre munyen, ara koböite ni Judios kabré tau ngren-ngren ti ben, Jerusalem konti awane nete, awane tau ñiere ni ne ñakare ti dabá toenmetre nire medan chi.

25 Akua dre blö bare komikadre nore ñan nebe kuanbare chi tie, akua kisete niarawe ja kuke mikani Sesar kisé te, aboto tiwe niandre Sesar kukuore.

26 Akua dre tikaí tiwe niandre ñiere ti koböbuyere korore ñan gare tie, akisete tiwe niara weandre mun ökuo-

biti, awane borirasi mo ökuobiti O rey Agrippa, nomonone töbiti, jondron toro tiwe tikadre iwe.

27 Kisete ti kroke ye bro ñakare debé ni ngite niandre amare dre-dre blö bare ñakare ñedre.

## Kapitulo 26

1 Noire Agrippawe ñebare Pabloye, mo dabá blite awule ja kroke. Noire Pablowe ja kudé ngokoninte awane blitabare ja kroke:

2 Ko nibi nuore ti boto doin tie rey Agrippa, kisete tiwe blitaidi awule ja kroke metare ne kuke ara boto, ara kore kisete ni Judiore tau ti mike ngite:

3 Borirasi kisete gare tie mo bro töboto ni Judios kukere jukro kroke awane noain-noain jukro nio te: akisete ti kukénoin batore mo, ti dibere moe.

4 Ti nunamane nio, ti monsore bati wane Jerusalem konti kena ti morokotre jeñie ngotoite, gare ni Judiore jukro iwe:

5 Ne nie namani ti gare kena wane, tötre driere nore, tiwe ni Fariseos bori metre jiere nore religeondre tiwe nunamane.

6 Awane jondron bianbraibare Ngoböwe nun dunye, kisete tiwe tö dekaba ye boto, koböite ti tau nunenko nete nomonnontokorae koe te.

7 Jondron Ngoböwe bianbraibare nie ye, koböi nankenke, abökon jiyébiti nun tribu nijoto-biti-nibu ye, kore

y mayormente á ti, oh rey Agrippa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.

27 Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

## Capítulo 26

1 Entonces Agrippa dijo á Pablo: Se te permite hablar por ti mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judios, oh rey Agrippa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de ti;

3 Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judios: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judios la saben.

5 Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.

6 Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;

7 A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de

noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los Judíos.

8 ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?

9 Yo ciertamente había pensado deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:

10 Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárceles á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo di mi voto.

11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.

12 En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,

13 En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.

14 Y habiendo caído todos nosotros en tierra, of una voz que me hablaba, y decía en lengua hebraica: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

15 Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y

dibire dé dare kroketre tau sribire kroke. Ne ara jondron-e kadre tote tiwe sibá, aboto rey Agrippa, ngite kodekata ti boto ni Judiostre.

8 Nióboto nibí koan jene moe, kisete Ngoböwe ni nganten guekadrekröta?

9 Ti ne ara sibá tö namani jondron jene noandre Jesus ni Nazaretbu ko boto.

10 Barera tiwe, ne ábokon, Jerusalem konti: awane ni santos kri koin tokonibiti kri te tiwe, ni padre ji dokuote-ji dokuote ti mikani gro biti noandre köre wane; awane komikadre wane, ti namani komikakotre kiri ben duore.

11 Awane tiwe mikani ngié níké sinagoga kuatire-kuatire te, awane niaratre weani blasfemia noaine; awane kisete bori ti namani dobún ben, tiwe niaratre mikani ngiénoin möbe níkién jutote jenena konti.

12 Ayédreboto, noire awane ti níkiani Damasko jutoe kukuore ni padre ji dokuo te di biti,

13 Ko duore dare ti níkiani wane, O rey, tiwe tro kointa toabare ngiwana bitita bori trore, ábökon troe jantani ngitiéko ti bore awane ni nonko ti ben bore.

14 Nun jukro ngitiani konti tibién wane, tiwe kuke jaroabare, awane ñokobare tie Ebreo tidro biti kröro: Saulo, Saulo, nióboto mo tau kudrere ti boto? Abro dibí ja ngotö miké mate tukuoto boto.

15 Awane tiwe ñebare iwe: Mo bro ni gueré Koböbu? Awane niarawe

ñebare: Ti bro Jesus, mo tau kudrere ti boto.

16 Akua nunenko mo nguré boto: kiset ne ara kroke tiwe ja driebare toadre moe, mo mikadre monsore sribiko awane dirieko jondron mo toabare ne, awane jondron medan ye drekua tiwe mo mikai toadre:

17 Abökon boto tiwe mo debeakoba ni ngotoite awane ni Jenena kon mo niandre niere tiwe mo niain,

18 Ökuo tikadre, kuitadre kodrone boto nebé ko wenye kiri awane dean-dreko Satanás dibiti kuitadre Ngobö kukuore, ngite dikiadreta biti kore, awane mikadre jondron bökone ni ti kakototetre ben.

19 Ayédreboto, O rey Agrippa, ti ñakare ja kriakobare noaine drekua driebare tie noandre ko koin biti:

20 Akua driebare ni Damasko konti kone, awane ni Jerusalen konti, awane Judea koe jukro bore, awane tóbiti ni Jenena ye, ja kuitadre Ngobö kukuore awane jondron noaine ni ja kuita-ninte noainta ye erere.

21 Ne ara kore kiset ni Judiostre ti kabare templo koe te, awane tönamani ti komikai.

22 Akisete Ngoböwe ti yudabare koböite, ti tote nuke ne metare, drieko ni kri kia jukro, jondron ni profetas awane Moiseswe ñebare koböi nan-kenko ayé ben ngrobe:

23 Kristo korore, nio niara dabadre ngiénoin, awane dabiá nuketa nire

el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.

16 Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:

17 Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,

18 Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.

19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial;

20 Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los Gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

21 Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.

22 Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:

23 Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrec-

ción de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.

24 Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo; las muchas letras te vuelven loco.

25 Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.

26 Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo con fiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.

27 ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.

29 Y Pablo dijo: ¡Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!

30 Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos;

31 Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.

32 Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

kone, awane tro mikata ngitiéko ni boto, awane ni Jenena boto.

24 Nonnomane blite köre awule ja kroke wane, Festus ñokoba dibí iwe: Pablo, mo tö nerate; jondron gare dikaruore moe koböite mo niena koinikuiteko biti.

25 Akua niarawe ñebare: Ti ñakare koinikuiteko biti, Festus bori kri, akua kuke metre mröe ñokota tiwe.

26 Ni reye ne jondron-e gare, akiseti ti blite kuore ökuobiti; kisete ne jondron-e ñakare ukata chi kon gare tie; ñan ko kaibe konti nanzenkobare.

27 Kure, rey Agrippa, ñan mowe ni profetas kabare tote a? Gare tie mo kaintote.

28 Noire Agrippawe ñebare Pabloc: Borisi mowe ti kuitadre kristiano.

29 Awane Pablowe ñebare iwe: Ngoböye gare, ti ñan tödaba mo ben ngrobe toai kristiano, akua ni ti kukenoakotre jukro: ñan borisi akua kristiano ngö ti erere, akua ñan jioro te ti nore.

30 Awane niarawe ñokobare kröro wane, rey nunankobare, awane gobrán awane Bernice, awane nenie namani tokodre tibién ben.

31 Awane nikiani kobore wane, jantani blite kuori-kuori awane ñebare: Ni ne ñan dre blö bare debé komikadre a'n' mikadre jiorote.

32 Noire Agrippawe ñebare Festus iwe: Ni ne ñan ja kuke mikani gare Sesar iwe nore, newane nun tikadre kuore.

## Kapitulo 27

## Capítulo 27

1 Ni namani juto nun niandre Italia konti wane niaratrewé Pablo awane ni ngite duore medan mikani ni duko koböbuye ko Julio kisé te, ara namani ni Augustus ñeta jiyere.

2 Nikiani kwetre Adramitium duye te, biti nunwen neabare motökuore tö namani noin Asia koe bore vela biti; ni Macedoniabu ko Aristarko jantani Tesalonika konti abökon namani nun ben.

3 Jétebete wane nun jantani Sidón konti. Awane Juliowe ja weani bönkon Pablo ben, awane tikaninte kuore nondre ja mrokotre ngotoite yudare kore.

4 Awane nunwen ko mikaninko konti wane, nunwen neabare vela biti Cyprus jateri kiri, kisete murié namani kuorkuoro.

5 Awane koniowane nunwen neabare vela biti Cilicia awane Pamfilia mereñie ta, nun jantani Mira konti, Licia jutoe.

6 Awane ye te ni duko koböbuye Alejandria duye koani noin Italia koe kukuore; niarawe nun mikani te.

7 Awane koniowane nunwen neabare vela biti batore bo daire ko mantrán jétebe, awane borisi nebe Nidus ken, murié jantani nun ngobiti, boto nun neani Creta konti jateta, Salmona ngwore möta;

8 Awane, borisi ta wane, nun jantani

1 Mas como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y á algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augustata.

2 Así que, embarcándonos en una nave Adrementina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.

3 Y otro día llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con humanidad, permitióle que fuese á los amigos, para ser de ellos asistido.

4 Y haciéndonos á la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.

5 Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad de Licia.

6 Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella.

7 Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón.

8 Y costeándola difícilmente, llegamos á

un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,

10 Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.

11 Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que á lo que Pablo decía.

12 Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.

13 Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.

14 Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.

15 Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y éramos llevados.

16 Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquiife;

ko kodekani Puerto Ngwe; ábökon ken konti jutoe ko Lasea.

9 Nun namani daire konti wane, awane neñe velá biti dabadre blö nunyen kisete ja boiendre söe namaintanta wane, Pablowe ñokobare bönkön iwetre kröro,

10 Awane ñebare: Nondre ne dabadre nankenko blö nunyen, tribe du te ñian ayé ngrobe deaite akua nun nire deaite sibá nibi doin tie, nun noin wane nane.

11 Akua ni duko koböbuye kowe, ni du bökonko kuke mikani bori erara Pablo kuke ngwon.

12 Awane kisete ñö kote ñian namani kri debé ngrotadrete ko tibo koe noire wane, ni kri koin du te sibá ko mikakowuna iwe ñian dain a'n'dababadretre Fenicia konti, awane ye te ngrotadre ko tibo koe noire wane, kisete ñö kote ye bro tau Creta konti, awane namani Jateri koderi kiri, awane Motöri nedeni kiri.

13 Awane murié koderi sökaba doko wane, bo nea dabá bönkön iwetre bo, du mentaninte kwetre awane neabare vela biti Creta ngrabare ken.

14 Neabare chitali kwetre wane, te murié krubote ko Euroklidon sökaba.

15 Awane mantan nukani du boto, awane kisete du ñakare namani nonken murié te, nunwen toanimetre neñe.

16 Awane neabare ngutuoe ñö te ko Clauda jateri kiri, nun borisi ñian dababa du chi nun tori joke koin du kri te:

17 Niaratrewe mikani du kri te wane, jantanintre du kri yudare kö biti bore botori kiri; dikiadre uman ngrabare nane, boto vela tikáninkonti, awane du neabare jirékobe.

18 Awane kisete du namani beté-biti dikaruore ko krubote kiset, jondena wane niaratrewe du mikani juto;

19 Madera wane, jondron jene jene du te ye, ja kisé jeñie biti nunwen kitaninanko ñö te.

20 Ko daire wane nun ñakare ngiwana toabare ko krubote kiset, awane bátibe nun namani di neyeko, ñan ngubuo dabá medan nunyen, doin nunyen.

21 Ni boenbare kri, tóbiti Pablowe nunankobare awane ñebare: Nitre, mun dababa ti kukenoani nore awane ñakare du mikani noin möta nun nonnomane Creta konti wane. Jondron kri neaninte ye awane jondron blö ne ayébe ganaimane nunyen.

22 Akua ti tau dibere munyen, ñan di neyeko: kisete ni nioe du ne te ñan guetai, akua du be rikiadrera ngwarobo.

23 Kísete Ngobö ti bököngo awane kroke ti tau monsore, ábökon angel nunankobare ti boto awane

24 Ñebare: Ñan ngoningkaire Pablo; mo jondabadre Sesar kukuore, awane toa, Ngoböwe ni nonko jukro du ne te mo ben, biani moe.

25 Akisete, ja mike baliente mun: kisete ti Ngobö kaintote, jondron ñebare tie ne nore dakadreko.

17 El cual tomado, usaban de remedios, cifiendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.

18 Mas siendo atormentados de una vehementemente tempestad, al siguiente día alijaron;

19 Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.

20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

22 Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

23 Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,

24 Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;

26 Si bien es menester que demos en una isla.

27 Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

28 Y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas.

29 Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.

30 Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquiife á la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,

31 Pablo dijo al centurión y á los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos des esquiife, y dejáronlo perder.

33 Y como comenzó á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.

34 Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

26 Akua-ábökon nun ngrotaiko ngutuoë ñö te biti.

27 Jotomokó wane deo, du nomani kuoro-kuoro Adria ñöe te, noire ko duore deo ni nonko du biti dukaba gare nun namani nokrö ko ken;

28 Boto kö kitani ñö te ko nguse nuoi gare, awane ko namani ngra gré: awane neani chi medan biti kö kitani awane ko namani ngra joto biti ngrarigié.

29 Nun dilkiadre jo boto ngoninkai boto jioro kitani du ngwuró kiri; tö namani ko toai wenyé.

30 Awane ni du bokonkotre jababa ngitié kobore du kro kia biti, mikani ñö te wane bo bike jioro medan kiteko du dokuo kiri,

31 Aboto Pablöwe ñebare duko koböbuye-e: Nitre se ñan ngrotöte du te newane ñan ngubuo dabá chi.

32 Akisete dukotre du kia köe tikaninko toenmetre noin kuore.

33 Ko koböi wenyé wane, Pablöwe mröwunamane iwetre kröro: Joto mokóra metare mun tau boene, ñan dre kuotani chi.

34 Akisete ti dibere munyen, mrö kuete: kisete ne bro koin mun kroke: kisete dre ñan dabá nun dokuo drunyen krátibe 'kua jaroaine.

35 Blitabare köre kwe wane, brete deani awane gracias biani Ngoböye ni jukro ökuobiti: ötaniboto kwe wane jantani kuete.

36 Noire ko jantani nuore jukro biti, awane mröbare sibá kwetre.

37 Awane nun jukro du te namani gre ketajoto biti gre ketabuko biti nijoto biti ni ti nire namani.

38 Mröbare debé wane, niaratrewé du mikani juto awane trigo kitaninko ñö te.

39 Awane ko jantani wenye wane, ko nio konti namani ñakare dukaba gare chi: akua uman toani ñö kote ken ábökon konti tönamanintre noin dabá-ba iwe nane, du kriandre yete jate.

40 Awane jioro jonkoni kwetre, niaratrewé ja debeakoba weandre ñöwe, awane du kö metaninko kwetre, vela jokoni koin murié ngwore awane neabare jatökuore.

41 Awane koe konti ñö noinko kröbu jene nikuitaninko ja boto jutureye, konti du mikaninko jate kwetre: awane du dokuo ngrotaninko dibi ñö ngnimo te awane ñakare nokroninte chi, akua ñö krubote ngwuró kiri trekani kumbiti.

42 Awane dukotre ábökon ni krite-krite bentre, komikakowunamane iwe juben dorore awane guitiadre kon nane nebé jate wane.

43 Akua duko koböbuye tönamani Pablo ngubuore abökon kisete ötaniboto ñan jondron ye kurere noaine; awane jubawunamane ni nioe ne nie

35 Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó á comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

37 Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

38 Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.

39 Y como se hizo de día, no conocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, íbanse á la orilla.

41 Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fuese nadando.

43 Mas el centurión, queriendo salvar á Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los

que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra;

44 Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo á tierra.

### Capítulo 28

1 Y cuando escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.

2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.

3 Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.

4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.

5 Mas él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.

6 Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.

7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla,

non gare dorore dabá nore awane nebe kone jate.

44 Awane morokotre, duore kringuata biti, awane du kunkuón biti, awane köre jukro ngitiani kuorobe jate.

### Kapitulo 28

1 Awane koniowane niaratre ngitiani kuorobe jate awane bátibe ko ye ko Melita dukaba gare iwetre.

2 Awane ni kunkenye konti brukuo namani bori koin nun kroke: kiseté niö bukani nun kroke awane nun ítire-itire kaníngobiti, ñu namani joben tibién noire kiset, awane ko namani tibo.

3 Awane Pablo ngi köto kuati deani wane, awane mikani niö te, niöko ngire kwe kulebra bönkön juantori künken awane kulebra kuotani neketaninko kisókuo boto.

4 Awane koniowane ni kunkenye kulebra bönkön toani neketete niara kisókuo boto jantani ñere ja boto, ni ne bro ni komikako nane; ngitiani kuorobe ñö kon, akua ngié kóntibe tau biti.

5 Awane kulebra mentaninte niö te, awane namani ñaka bren chi.

6 Ngubuore ken, koböi nunyen nutubare kwetre, ñan awane koboí nganten drekebe: nonomanintre ngubuore daire awane jondron ñakare nankaninko boto chi, akisete töye kuitani kuetre, awane ñebare ni ne bro Ngobö awari.

7 Awane ngutuoé ñö te ye koböbu ko bökomane konti, awane niara ko

Publius; ayéwe nun kaningobiti bönkon awane nun ngubuobare ja konti mukiete.

8 Awane Publius dun namani bren drankuan kiset awane dorí kiset; Pablo nikiani koteri iwe awane preyasie mikani kroke awane kisé mikani boto, awane namaninta möbe.

9 Akisete ne nankaninko wane, nitre medan nenie bren bren toro ngutuo ñö te ye jantani, awane namani ngientren iwe:

10 Nenie kowe nun koe kitaninko kri; awane koniowane nun jantani ko mikeko wane nitrewe jondron kri biani droare nunyen nun tönamani iwe nore.

11 Awane sö kromo ta wane nun nikiani Alejandria duye te drekua namani ngrotöte ngutuo ñö te konti, ábökon duye ko namani Castor awane Polluz.

12 Awane nun nomani Syracuse konti jate boto nunwen ngrotateba mukiete konti.

13 Awane koe konti nun nikiani Regium konti jirékore. Awane koböiti ta wane murié witarí sökaba awane jondenina wane nun jantani Puteoli konti:

14 Ne koe konti etebauntre koani nunyen, awane nun dibebare nune konti bentre kukiete: awane köre nun nikiani Roma kukuore.

15 Awane ne koe konti ni etebauntre nun kuke jaroabare wane, jantani nun ngobiti nebé Appie konti awane Tres Tavernas konti nun kadrengobiti kore,

llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó.

9 Y esto hecho, también los otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados:

10 Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.

11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.

12 Y llegados á Syracuse, estuvimos allí tres días.

13 De allí, costeano alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos;

14 Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;

15 De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres

Tabernas; á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó aliento.

16 Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.

17 Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;

18 Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna haber en mí ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiciendo los Judíos, fui forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.

20 Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.

22 Mas querríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta

nie-nie toabare Pabloe wane, gracias biani Ngoböye awane ko namaninta nuore boto.

16 Awane nun jantani Roma konti wane, ni duko koböbuye kowe ni ngite-ngite mikani kapitán kisé te: akua Pablo mikani jenenaunto kwetre ni duko ítibe kowe namani ngubuore.

17 Awane moroba ta wane Pabloue ni Judios koböbuyekotre korobare waire, awane jantani kwetre ketéitibe wane, Pabloue ñebare iwetre: Nitre, etebauntre, é ti ñan dre bare ni noain-noain nio ti mrokotre boto, awane nun dunmen noain-noain nio ye boto chi, amare teta ti mikani ngite ni Jerusalem awane konti ti biani ni Romanos kisé te,

18 Nenie ti nomonomane wane jababa ti debeko, kisete krocketre ti ñakare ni guetábo nore.

19 Akua koniowane ni Judiostre ñokobare ti kuke boto blö ti dabá ja kuke miké gare Cesar ye; kisete kuke kuátibe blö ñan toro tiwe ñedre ni ti mrokotre boto.

20 Ne ara kore kiset tiwe mun korobare blite mun ben, kisete Israel esperanza ye kroke, ne ara ti kisé dikani jioro ne biti.

21 Awane niaratrewa ñebare iwe: Ni Judea konti ñakare toroe niani nunyen dre ñere mo korore, ni etebauntre nioe ñakare chi'kua ñebare nunyen blö mo korore.

22 Akua mo nuture nio, nun tödaba kukénoin awule moe: kisete secta

(kuke mo tau kodriere ye) ne gare nunyen koniokua biti ñokota blö boto.

23 Awane blitá koe koniowane driebare, aboto ko ye ara noire jantani wane ni kri koin nikiani iwe, ja nunana konti kukénoin: ábökon iwe niarawe Ngobö reino kuke deanikunken awane driebare deko dere, tö weanintre Jesus kiri; namani ne driebare toadre Moisés awane profetas kuke te.

24 Awane nitre duore ne kuke kabare töte, awane ni duore ñakare kabare töte.

25 Awane namanintre ngren-ngren kuori-kuori, boto ko mikaninko, Pablöwe ñokobare ne kurere iwe tóbiti: É Ngobö Uyae Ngöwe ñebare nun dunyen Esaias ni profeta kadá biti

26 Kröro: Noin blite ni neye awane ñere iwetre: Kukénoadre boto mun dabá kukénoin, awane ñakare dukadre gare; awane toadre boto mun dabadre toen amare ñakare mun dabá gain chi;

27 Kisete ni ne brukuo bro dibí, awane ölo ngedeaninte, awane ökuo tokonibiti ra-niera, toadre nane ökuo biti, jaroadre nane ölo biti, awane dukadre gare brukuo biti, awane töye kuitadre ti kukuore, tiwe mikaita möbe nane.

28 Akisete ne dukadre gare munyen, Ngobö ngubuora kuke ne, nianta ni Jenena iwe, awane niaratre dabá kukénoin.

29 Ne kuke ñebare wane ni Judios-tre ko mikaninko boto awane jantani blite kri kuori-kuori.

notorio nos es que en todos lugares es contradiçha.

23 Y habiéndole señalado un día, vinieron á él muchos á la posada, los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.

25 Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,

26 Diciendo:

Ve á este pueblo, diles:

De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis;

27 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente,

Y sus ojos taparon, Porque no vean con los ojos,

Y oigan con los oídos,

Y entiendan de corazón,

Y se conviertan, Y yo los sane.

28 Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios; y ellos oirán.

29 Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.

30 Pablo empero quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á él venían,

31 Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.

30 Awane Pablo nunamane ko kröbu ja juye jeñie te (útio namani bien ja juye kroke) awane konti namani ni nioe nonko iwe kadrengobiti,

31 Ngobö reino kuke kodriere, awane drekuwa ni Koböbuye Jesukristo jondron-e tötikadre bönkon, ni nioe ñan ötani chi.

# TOROE NE SAN PABLO NI KUKWEANKOWE TIKANI AWANE NIANI NI NUNANKOE ROMA KONTI.

## Capítulo 1

1 Pablo, siervo de Jesucristo, llamado á ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,

2 Que él había antes prometido por sus profetas en las santas Escrituras,

3 Acerca de su Hijo, (que fué hecho de la simiente de David según la carne;

4 El cual fué declarado Hijo de Dios con potencia, según el espíritu de santidad, por la resurrección de los muertos), de Jesucristo Señor nuestro,

5 Por el cual recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia de la fe en todas las naciones en su nombre,

6 Entre las cuales sois también vosotros, llamados de Jesucristo:

## Kapitulo 1

1 Ti Pablo ne bro Jesu Kristo kla-bureye. Ngoböwe ti korobare awane mikani ja Kukeweankore kore. Niara-we ti fiokoni ra niera Ngobö kuke koin kodrieko.

2 (Ngobö kuke koin ne niarawe nian braibare konenkiri ja Toroe ngö te. Nokobare kwe ni profetas kadá biti nore.)

3 Kuke koin ne tau niara Ngobö Jesu Kristo nun Koböbuye drieko. Niara namani David odöe, abro moroko kwe ko tibién kiri.

4 Akua Uyae ngö kiri, driebare toadre Ngobö Ngoböre trimente; uyae ni mikadre ngö abökon koböite, kisete ngontani nukaninta nire medan.

5 Niamankoböite Ngoböwe nikrabare nun boto awane ja brukuo koin biti nun mikani ja kukeweanko, ayékore nun kuke biti ni ko jukro biti dabadre kaintote-kaintote kuke denyegu awane kukenoin niara koe kroke.

6 Mun sibá korobare kwe ni kaintotemen ben, mun nenie Jesu Kristowe korobare ja kroke.

7 Ti Pablo tau toroe ne tike mun nunanko jukro Roma koe te, mun ne nie tare Ngoböwe, awane korobare ayékore mun dabadre ngö kaibe: Ti tau dibere Ngobö ni Dunye awane ni Koböbuye Jesu Kristoye ayékore niara dabá ja brukuo koin nio mike gare munyen awane ko nien tidibe mun tö te.

8 Konenkiri, Jesu Kristo ara tau ti yudare gracias bien Ngoböye mun jukro kroke, kisete ni koniobiti tau ñere nio mun niena Ngobö kuke kaintote.

9 Ngobö iwe gare nio ti sribire niara kroke ja uyae te, nio ti tau niara Ngobö kuke koin kodriere, awane kore ti tau mun ko deké Ngoböye ti tau preyasie ñere wane.

10 Ti tau dibere iwe ayékore moró wane niara töbiti ti dabá noin nuore mun konti.

11 Kisete ti tö diká jondron Ngobö Uyae ngö bianta ye erere biandre munyen sibá mun mikadre dite kore.

12 Abökon ne koröta tie, ko dabadre nuore ti boto awane mun boto sibá koniowane nun katatöte-katatöte kuke töbikaidre, köre mun dabadre ko wen nuore ja boto, mun awane nun.

13 Ti etebauntre, ne ti tödaba mikawunaín gare munyen, ñian bátibe, ñian böbube ti tönamani noin mun kukuore akua bo kabrera metare. (Akua jondron namani ti ketete). Se ábökon boto ti tönamani noin mun konti. Ayékore mun duore sibá dabá Ngobö kuke kain-

7 A todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados santos: Gracia y paz tengáis de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

8 Primeramente, doy gracias á mi Dios por Jesucristo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe es predicada en todo el mundo.

9 Porque testigo me es Dios, al cual sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mis oraciones,

10 Rogando, si al fin algún tiempo haya de tener, por la voluntad de Dios, próspero viaje para ir á vosotros.

11 Porque os deseo ver, para repartir con vosotros algún don espiritual, para confirmaros;

12 Es á saber, para ser juntamente consolado con vosotros por la común fe vuestra y juntamente mía.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir á vosotros (empero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros

algún fruto, como entre los demás Gentiles.

14 A Griegos y á bárbaros, á sabios y á no sabios soy deudor.

15 Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar el evangelio también á vosotros que estáis en Roma.

16 Porque no me avergüenzo del evangelio: porque es potencia de Dios para salud á todo aquel que cree; al Judío primeramente y también al Griego.

17 Porque en él la justicia de Dios se descubre de fe en fe; como está escrito: Mas el justo vivirá por la fe.

18 Porque manifiesta es la ira de Dios del cielo contra toda impiedad é injusticia de los hombres, que detienen la verdad con injusticia;

19 Porque lo que de Dios se conoce, á ellos es manifiesto; porque Dios se lo manifestó.

20 Porque las cosas invisibles de él, su eterna potencia y divinidad, se echan de ver desde la creación del mundo, siendo entendidas por las cosas que

tote ti kadá biti ni Jenena medan erere.

14 Kisete ti bro monsoere ni Griegos awane ni kunkeni kroke monsoere ja nore; ni töboto kroke awane ni tö ñakare monsoere ti.

15 Ti ne bro juto Ngobö kuke koin kodriere mun nunanko Roma konti ben ererauto.

16 Kisete ti ñakare Kristo kuke koin kodrié gaire, kisete ye biti Ngobö trimente nio ni ngubuore drie toadre nie, nie nie kadre tote ye, Judios kone awane ni Griego tóbiti.

17 Kisete ne ara kuke koin koebiti, ni tau ja koandre metre Ngobö ökuo biti; metre Ngoböwe nutubare driebare erere, ni kroke, ayékore ni kakototetre dabadre noin jánkunu jakone, Ngobö kaintote tau tikani erere: Ni metre dabadre nire Ngobö kadretöte ye be biti.

18 Kisete Ngobö kokoin biti tau ja dobundre miké ngitiéko ni ñakare niara mikako bori boto, awane ni ñan jondron metre koböiko jukro boto, ne nie tau drekuwa metre ketete amare jondron é ñan ayé koböita.

19 Kisete drekuwa Ngoböre dabadre gare nire nore, tau gare iwetre tö te; kisete Ngoböwe driebare mikadre gare iwetre.

20 Kisete jondron ñan toabare bo, ko dotebare kena wane ayé toata merebe. Ne jondron-e dukata gare nie jondron dotebare kwe biti. Arabe jondron-e biti Ngoböwe driebare nie

niara bro Ngobö kore koböta bori trimente akisete ni ñan dabá bike ñakare Ngobö gare chi nöbe.

21 Kisete Ngobö gare iwetre, amare ñakare Ngobö mikani bori ni dababa noaine erere nore; ñakare gracias ñebare iwe; akua jantani jakainbori tö te kwetre kisete brukuo ngwarebe tro drune jantani ngitieko te.

22 Bikabare töboto kwetre, akua namani ngwarebe,

23 Awane Ngobö nire kore bo bo nuore troe kuitani kwetre ni brare tibién boe erere, nukuo bo erere, jondron botoko bo erere, awane jondron noin kudé biti bo erere, awane ye mikani Ngoböre jae.

24 Ayédreboto Ngoböwe debeakoba jondron kome-kome koböire ja ngotore kuori-kuori brukuo jeñie tö dabadre noaine, nore. Namanintre jondron kome-kome noaine ja ngotore jeñie te kuori-kuori.

25 Niaratre nenie jondron metre, Ngoböwe, mikani bo níngoko bore erere ja kroke, awane jondron dotebare ye mikani bori erera ja kroke ni Doteko ngwon, amare ni Doteko ayé bro nuore é koin kore. Amen.

26 Abökon kiset Ngoböwe debeainko, tödre diun noandre nore kore. Meriretre 'kua namani meriretre miké janamukoire, amare ñan jondron köre kore Ngoböwe mikani.

27 Awane nitre brare sibá ñakare tö weani merie ni dababa noaine nore, akua tö weani jume ni brare ja erere

son hechas; de modo que son inexcusables;

21 Porque habiendo conocido á Dios, no le glorificaron como á Dios, ni dieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el necio corazón de ellos fué entenebrecido.

22 Diciéndose ser sabios, se hicieron factuos,

23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de cuatro pies, y de serpientes.

24 Por lo cual también Dios los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos:

25 Los cuales mudaron la verdad de Dios en mentira, honrando y sirviendo á las criaturas antes que al Criador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

26 Por esto Dios los entregó á afectos vergonzosos; pues aun sus mujeres mudaron el natural uso en el uso que es contra naturaleza;

27 Y del mismo modo también los hombres, dejando el uso natural de las mujeres, se encendieron en sus concupiscencias los unos con los otros, cometiendo cosas nefandas hombres con

hombres, y recibiendo en sí mismos la recompensa que convino á su extravío.

28 Y como á ellos no les pareció tener á Dios en su noticia, Dios los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene,

29 Estando atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades;

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes á los padres,

31 Necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia;

32 Que, habiendo entendido el juicio de Dios que los que hacen tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, mas aun consienten á los que las hacen.

## Capítulo 2

1 Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que

miké janamukoire. Brare awane brare jondron kome-kome koböibare ja boto kuori-kuori, awane jondron diun ngié ye namani boto utuori jae.

28 Awane kisete ñian tö namanintre Ngobö miké gare é tö te jae, Ngoböwe niaratre debeakobare sibá tö ngwarebe bökone ayékore dabadre jondron ñian debe koböire.

29 Abökonkiset jondron diun nio erere nio koböiko kwetre. Nie ye jabökone göire; diun jire nane, tö weanta jume ni jenena jondron-e, brukuo kome; ni komikako, juturuture, ni noku-itako; ni ngudroreko, tö blo ni medan kroke; ñoko blö tiwire ni medan korore.

30 Ara ñoko noin diun ni tori; awane Ngobö ben jaduyere; Ni kukeko kuke tare biti; jakain bori; ja koe kiteko awe; jondron diun koböiko awane ñakare dunmen miké é ja kone.

31 Ara bori tö ngwarebe; kobö mika-ko akua kobö ötake; nie ye ñakare ni nioe ben tare; ñakare ni medan olöre akua kudré noin ni medan boto.

32 Dre ñebare Ngoböwe ne jondron-e boto gare iwetre. Nie nie jondron kröro noainko, nie nie Ngobö guetá kobó nemen boto amare ñian ne ben ngrobe koböita kwetre, akua tau tre ko wen nuore ja boto ni medan medan ben ne erere nore noandre ökuobiti wane.

## Kapitulo 2

1 ¿Mo tau ne jondron-e bien blö, abökon boto mo kuore doin moea? ¿Mo

tau ngite ne bien blö, ñan mo tau ja bien ngite sibaya? kisete ara mo tau ñokoire bien kome, ara mo sibá tau noaine.

2 Akua gare é nunyen, Ngobö jondron metre koböiko tau ni jondron kröro noaninko ko deké ngite.

3 ¿Awane nio nututa mowe? ¿Jondron blö noainta kwetre ñokota mowe ye, kisete mo tau motrore boto mo tau kuore amare mo sibá tau nore erere koböire? Mo sibá ñan dabá ngitié Ngobö köe kon.

4 ¿Kisete Ngobö brukuo bro bori koin awane batore mo kroke mo niena niara töye koin mo kroke kaine jaeya? ¿Ñan gare moe niara koin mo kroke kisete tö mo kwitadre awane mo mikai noin niara kukuoere a?

5 Akua kisete mo brukuo dibí awane mo ñan ja tö kwite jondron blö noandre boto, ye kisete Ngobö ni metre koböiko dobunye koe kuain nankenko a'n' mo ñaka ngitié kuorobe.

6 Niara biain noire ni nioe ítire-ítire ni sriebebare, nore utiore biandre:

7 Ne nie tau jondron koin koböire botore tau tro bonuore konone, jondron é bönkon konone awane tau nio ni, ngotore dabadre ja nire kore konone, nie nie kröro dabadre ja nire kore koböta bökone.

8 Akua ni ngren-ngren ja boto kuori-kuori, ñakare dre metre kukenoin; akua jondron ñan metre ayé kukenoata kwetre; Nie nie kröro, jondron döbunyen kruböte dakadreko boto.

juzgas; porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces, tú que juzgas.

2 Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que hacen tales cosas.

3 ¿Y piensas esto, oh hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás del juicio de Dios?

4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y paciencia, y longanimidad, ignorando que su benignidad te guía á arrepentimiento?

5 Mas por tu dureza, y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios;

6 El cual pagará á cada uno conforme á sus obras:

7 A los que perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra é inmortalidad, la vida eterna;

8 Mas á los que son contenciosos, y no obedecen á la verdad, antes obedecen á la injusticia, enojo é ira;

9 Tribulación y angustia sobre toda persona humana que obra lo malo, el Judío primeramente, y también el Griego;

10 Mas gloria y honra y paz á cualquiera que obra el bien, al Judío primeramente, y también al Griego.

11 Porque no hay acepción de personas para con Dios.

12 Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley pecaron, por la ley serán juzgados.

13 Porque no los olores de la ley son justos para con Dios, mas los hacedores de la ley serán justificados.

14 Porque los Gentiles que no tienen ley, naturalmente haciendo lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan ley, ellos son ley á sí mismos:

15 Mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente sus conciencias, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;

16 En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hom-

9 Jondron ulire tare dakadrecko boto, nie jukro ítire-ítire jondron diun koböiko, ni Judios kone, awane ni Griego tóbíti.

10 Akua nie ítire-ítire ne nie jondron koin sribieko, ko tro bonuore kwe neai boto, jondron é bönkon dabaí kwe, awane ko dabaí tídibe boto; ni Judios boto dabaí kone, ni Griego tóbíti.

11 Kisete Ngobö ñakare ni nioe kain tare bori ni medan ngwon, ni bro ja erebe ökuobiti.

12 Ne nie ley kuke ñakare toro, amare ja mikani ngite, ne deaite akua ñian ley kuké biti mikata ngite; awane nenie ley kuké toro amare ley kuké dikianinte, nenwane ley kuké biti nomonoindí mikadre ngite kore ley ñere erere.

13 (Kisete ñian ley kuke kukenoa-kotre ayé tau kuore Ngobö ökuobiti, akua Ngoböwe noaiwunamane nie nore noainko, ayé iwe bro kodekadre metre Ngobö ökuobiti.)

14 Kisete koniowane ni Jenena nenie ñakare ley kuke toro amare jondron noaine ja tóbíti ley kuké ñere erere; nie ye bro ley bökonko erere ja kroke:

15 Kisete ni kröro tau ley kuké tikani brukuo te driere ja sribié biti. Kisete, ja tóbíti dre metre, dre blö ñie noin jae kuori-kuori.)

16 Ne erere gare tie, koe noire awane Ngobö noin jondron tiwire nie den kunken nomonondre nie kore Jesu

Kristo kadá biti, Ngobö kuke koin kodrieta tiwe ne erere nore;

17 Mo tau ja bien Judio, mo tau tö deke ley kuké biti, mo Ngobö gare, abökon boto mo tau ja dikaire.

18 Niara töe nio gare, jondron é bori debé noaindre nie tibién gare moe; mowe ja tötikani ley kuké te kisete,

19 Mowe ni ökuo ñakare jie weanko; mo tau ja bien tro bökonko ni ökuo kodrunente kroke,

20 Mo bro ni ngwarebe drieko, mo bro túliba tötikako; jondron metre ley kuké te gare moe bore,

21 ¿Ja kroke mo nenie tau ni medan tötike, nióboto mo ñan ja tötikadre awule mo? ¿Mo nenie tau gö ñokoire, mo göirea?

22 Mo tau ñere ni medan-e, ñakare ni jenena kuoroe boköne, ¿kure mo sibá ñan tau ni jenena kuoroe bokönea? Mo tau jondron bore dotebare kisé biti miké ngoböyere jae abökon yaeta moe; kure ñere, ¿mo tau jondron templo te göireya?

23 Mo ley boköne, akisete mo tau ja dikaire; ¿kure mowe ley kuké mikadre ngwaribe wane ñan mo tau Ngobö miké ngwarobo dubönea?

24 ¿Ñan mun kröro ara koböite Ngobö ko kata ngwarobo ni Jenena ngotoitea? Mun ara koböite tikata toro te erere mun boto.

25 Kisete circuncision bro debé mo ley kuké ngubuodre wane: akua mo ley kuké dikiandrete newane mo circuncision bro ngwarebe.

bres, conforme á mi evangelio, por Jesucristo.

17 He aquí, tú tienes el sobrenombre de Judio, y estás reposado en la ley, y te glorías en Dios,

18 Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruído por la ley;

19 Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la ley:

21 Tú pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? Tú, que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?

22 Tú, que dices que no se ha de adulterar, ¿adulteras? Tú, que abominas los ídolos, ¿cometes sacrilegio?

23 Tú, que te jactas de la ley, ¿con infracción de la ley deshonoras á Dios?

24 Porque el nombre de Dios es blasfemado por causa de vosotros entre los Gentiles, como está escrito.

25 Porque la circuncisión en verdad aprovecha, si guardares la ley; mas si eres rebelde á la ley, tu circuncisión es hecha incircuncisión.

26 De manera que, si el incircunciso guardar las justicias de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión?

27 Y lo que de su natural es incircunciso, guardando perfectamente la ley, te juzgará á ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde á la ley.

28 Porque no es Judío el que lo es en manifiesto; ni la circuncisión es la que es en manifiesto en la carne;

29 Mas es Judío el que lo es en lo interior; y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no es de los hombres, sino de Dios.

### Capítulo 3

1 ¿Qué, pues, tiene más el Judío? ¿o qué aprovecha la circuncisión?

2 Mucho en todas maneras. Lo primero ciertamente, que la palabra de Dios les ha sido confiada.

3 ¿Pues qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿la incredulidad de ellos habrá hecho vana la verdad de Dios?

4 En ninguna manera; antes bien sea Dios verdadero, mas todo hombre mentiroso; como está escrito:

Para que seas justificado en tus dichos,

Y venzas cuando de ti se juzgare.

26 Nengwane ni ñakare circuncision toro amare nie kröro tau jondron metre ley kuké te nore ngubuore ¿Ñan nie kröro brö ni circuncision boköne erere a?

27 Ni ñakare circuncision boköne amare ley kuke ngubuore, ¿Ñan ni kröro dabaí ngite kodeke mo boto? Mo tau ley kuké dikiente kiset, mo nenie circuncision toro awane ñakare ley kuke ngubuore a.

28 Kisete ni bro ñakare Judíos botori kiri ben ngrobe, awane circuncision bokönko kuata tikaninko ye koböite.

29 Akua niara bro Judío nenie Judío ja tö te, awane nenie circuncision toro brukuo te ja uyae te awane ñakare toro kuata be biti: nie kröro Ngoböbe tau koe kiteko, awane ñakare ni tibién tau koe kiteko.

### Kapitulo 3

1 ¿Dre bori tau ni Judio kiri ni Jenena ngwon? ¿Dre ganandre ni circuncisiontre ni medan ngwon?

2 Kri gananta doin tie, kiset Ngobö kuke mikani niara kisé te kone.

3 ¿Kisete ni duore ñakare kabare töte ye ñan nio kiset ni duore ñan kabare töte ye kiset Ngobö kuke nikira ngwarobo ya?

4 Ñan dabá chi nöbe: Ngobö bro metre. Ni tibién ara níngoko. Kiset tikani toro te kröro: Ngobö blite wane ye bro é metre. Niarabe kuorobe nomonon koe mo kroke jatadre wane.

5 Nengwane jondron blö noainta nunyen koböite Ngobö tau jondron metre miké toadre nunyen, ¿Dre ñedre nunyen? ¿Ngobö ni tödeanko bro duore ni jondron blö koböiko benya? (Kure, ti tau blite ni tibién erere).

6 Ñan dabá chi nöbe: ¿Ne a'n' nio Ngobö dabá ni kotabiti jukro nomonondre?

7 ¿Jondron metre Ngoböwe tau nirién bori kri kisete ti tau níngoko ñere kroke niara troe mikata toadrea? ¿Ja kisete drekore ti ko dekatote ni jamikako ngite erere?

8 (Ñan ni duore tau níngoka ñere nun korore kröro) ¿Ari jondron díun noaine ayékore jondron koin jatadre nunyen? Ni tau kröro ñere guetá kobó dakadreko boto, awane ye dakadreko metre boto.

9 ¿Ja kroke nio? ¿Nun bori koin ni medan ngwonya? Ñakare chi nöbe: kisete ni Judios awane ni Jenena ja nore, ngite ye driebarera nunyen:

10 Erere tikani toroboto kröro: Ni metre ñakare, ítibe ñan chi:

11 Ítibe ñakare, dukadre gare, ítibe iwe ñakare Ngobö konone.

12 Nikiani kobore ji blö ngrabare jukro kwe ja mikani blö jondron koin noain ñakare; ítibe ñan chi.

13 Kadá nibí dobömetako mukuo erere; tidro blite jene ye; kulebra tibié tau kadá kuata te:

5 Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera; de otra suerte ¿cómo juzgaría Dios el mundo?

7 Empero si la verdad de Dios por mi mentira creció á gloria suya, ¿por qué aun así yo soy juzgado como pecador?

8 ¿Y por qué no decir (como somos blasfemados, y como algunos dicen que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? la condenación de los cuales es justa.

9 ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos acusado á Judíos y á Gentiles, que todos están debajo de pecado.

10 Como está escrito: No hay justo, ni aun uno;

11 No hay quien entienda, No hay quien busque á Dios;

12 Todos se apartaron, á una fueron hechos inútiles;

No hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno:

13 Sepulcro abierto es su garganta; Con sus lenguas tratan engañosamente;

Veneno de áspides está debajo de sus labios;

- 14 Cuya boca está llena de maledicencia y de amargura;
- 15 Sus pies son ligeros á derramar sangre;
- 16 Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos;
- 17 Y camino de paz no conocieron;
- 18 No hay temor de Dios delante de sus ojos.
- 19 Empero sabemos que todo lo que la ley dice, á los que están en la ley lo dice, para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete á Dios;
- 20 Porque por las obras de la ley ninguna carne se justificará delante de él; porque por la ley es el conocimiento del pecado.
- 21 Mas ahora, sin la ley, la justicia de Dios se ha manifestado, testificada por la ley y por los profetas:
- 22 La justicia de Dios por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en él; porque no hay diferencia;
- 23 Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios;
- 24 Siendo justificados gratuitamente por su gracia, por la reden-
- 14 Ñoko noin komen-komen kadá bití, awane bori kuaka:
- 15 Neako drékebe ni medan dorié den:
- 16 Niara jie ngrabare guetá tau kraire, awane brukuo ulire kuain.
- 17 Tö kukebe nio ñan gare chi nöbe.
- 18 Drewe ñan Ngobö ngoninkaire chi.
- 19 Ne noire gare nunyen drekua ñokota ley kuke te bro ni ley bökonkoe kroke: ayékore ni dabadre kadá kuain awane ni jukro dabadre ja koandre ngite Ngobö ökuobiti.
- 20 Akisete ni tibién noin ley kuke ngubuore, ye bití, ñan dabadre ja kodekadre metre Ngobö ökuobiti: kisete ley dukadre gare nie wane bátibe dre ngite dukadre gare nie.
- 21 Akua metare dre tau ni mikadre metre Ngobö ökuobiti drié tau, awane ñan ley kuke koböite. Dre koböite jondron metre ye kodekata nie, ley kuke awane profetas driebare.
- 22 Awane ye bro dre-Abro jondron metre Ngobö kiri jatadre niaratreye jukro nenie Jesu Kristo kaintote. Ne kroke ni bro ja nore be jukro.
- 23 Kisete ni jukro jamikanina ngite. Ni nioe ñakare Ngobö troe nore nore mikani neñe ja bití.
- 24 Nun kodekata metre kwe ñan kisete nunwen utio biani iwe, kuore noaimane kwe ja graciae bití. Noaimane kwe kisete Jesu Kristowe nun

kökanintori. Niara bro nun kökatoriko kiset.

25 Ngoböwe niara ñonkoni ni ngite-utio-bianko, nenie tö deké niara dorié biti, kröro niara driere ni tibién iwe dre metre niara ökuobiti. Ne ara koböite niara dabá ngite kone kone nienta ni biti barera kwetre wane Ngobö brukuo namani batöre kroke.

26 Ne kurere, dre kodekata metre niara kroke drié noin nie metare, ayékore niara dabadre nun ne miké gare Ngobö bro metre, awane niré erere nore Jesus kaintöte, niara dabá nie nie kröro kaingobiti, ni metre erere ökuobiti.

27 ¿Dre biti ni dabadre jadikaire? Ñan dabá. ¿Ley noainta nio ni tau ja koandre metre ökuobiti? ¿Sribí medén biti ni tau ja koen debé Ngobö ökuobiti? Ñan chi, a aku ja kadre tote biti, ye ben ngrobe.

28 Abökon kisete gare nunyen, ni tau ja kodekadre metre Ngobö ökuobiti koniowane ni tau niara kaintöte awane ñan kisete ni tau ley miké é ja kone.

29 ¿Ja kroke niara bro Judio Ngoböye ben ngrobea? ¿Ñan niara bro ni Jenena Ngoböye ererautoya? Jon, Niara bro ni Jenena Ngoböye ererauto.

30 Kisete Ngobö krátibe. Niara dabá ni circuncision bökonkotre kodekadre metre nenie kadretote jirékobe, awane niara dabá ni ñakare circuncision bökonkotre kodekadre ni metre sibá nenie kadretote jirékobe.

ción que es en Cristo Jesús;

25 Al cual Dios ha propuesto en propiciación por la fe en su sangre, para manifestación de su justicia, atento á haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,

26 Con la mira de manifestar su justicia en este tiempo; para que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

27 ¿Dónde pues está la jactancia? Es excluida. ¿Por cuál ley? ¿de las obras? No; mas por la ley de la fe.

28 Así que, concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la ley.

29 ¿Es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también Dios de los Gentiles? Cierto, también de los Gentiles.

30 Porque uno es Dios, el cual justificará por la fe la circuncisión, y por medio de la fe la incircuncisión.

31 ¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.

## Capítulo 4

1 ¿Qué, pues, diremos que halló Abraham nuestro padre según la carne?

2 Que si Abraham fué justificado por las obras, tiene de qué gloriarse; mas no para con Dios.

3 Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham á Dios, y le fué atribuido á justicia.

4 Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, sino por deuda.

5 Mas al que no obra, pero cree en aquél que justifica al impío, la fe le es contada por justicia.

6 Como también David dice ser bienaventurado el hombre al cual Dios atribuye justicia sin obras,

7 Diciendo:

Bienaventurados aquellos cuyos iniquidades son perdonadas,  
Y cuyos pecados son cubiertos.

8 Bienaventurado el varón al cual el Señor no imputó pecado.

9 ¿Es pues esta

31 ¿Ja kroke ñan nun tau ley miké ngwarobo ja konea? Ñan dabá. Akua nun tau ley miké é ja kone.

## Kapitulo 4

1 ¿Dre ñedre nunyen nun Dun Abrahamye? ¿Dre koani ja ngotore kiri iwe?

2 Kisete ja sribie kroke koböite Abraham kodekani ni metre, nengwane niara dabadre jadikaire; akua ñan Ngobö ökuobiti.

3 ¿Kisete dre tikata torotikani kuke ye te? Ne tikata: Abrahamwe Ngobö kanintote kowe ye koböite niara kodekabare ni metre.

4 Ayé awane, nenie tau ja ngubuora kroke sribire ni gananko erere, nie iwe tau durumon utio bianta ja ngubuora kroke bore, awane bo ñakare gracia biti ni tau ngubuore bore.

5 Akua ne nie ñakare tau tö deké ja sribie biti, akua tau kaintote jirékobe: niara nenie tau ni diun kodekadre ni metre; ni kadre tote jirékobe, ayé bro metre kroke.

6 Erere Davidwe ñebare: Nie bro ni nuore é nenie Ngobö tau kaingobiti ni metre erere ja kone, nenie ñakare sribire ganandre kore.

7 Davidwe ñebare: Nenie bro nuore, nie Ngoböwe ngite niandreta biti ye, nie iwe ngite kroke juyé mikani.

8 Ayé ara bro nuore nenie Ngobö ñakare dabá ngite kodeke boto.

9 ¿Jondron nuore ne jantani ni cir-

cuncision boto ngroba á ni ñakare circuncision noainko boto sibáya? Kisete ja kadretote biti jirékobe koböite Abraham kodekaba ni metre.

10 ¿Niówane kodekaba? ¿Circuncision tóbiti á konenkiri? Ñan konenkiri dubonea.

11 Tóbiti, circuncision bare kwe, awane ye bro kisete niara namanina kaintote konenkiri: abökon boto niara bro ni kakotote jukro dunye, nie nie ñakare circuncision noaine; ayékore nie kröro kodekadre ni metre sibá:

12 Jakroke niara bro circuncision dunyen niaratre kroke nenie ñakare circuncision noainko, akua tau dikeko nun dun Abraham to te; niarawe kabaretote circuncision ngomi jantani iwe wane.

13 Kisete kotábiti jukro bianbraibare Abraham awane odöe iwe bö-kondre, ñan ley ngubuobare kwe koböite, akua kadretöte jirékobe koböite bianbraibare.

14 Néngwane ni ley ngubuoko bro é ko bökonko, nengwane ni ja kadre tote-ja kadre totetre nikira ngwarebe, awane kobö mikani drekuja jukro bian-dre bro ngwarebe sibá:

15 Kisete ley koböite jondron blö jatadre nie, kisete ley ñakare, jakroke ngite ñakare sibá.

16 Akisete ni ngubuota ja kadreto- te jirékobe biti koböite, ayékore ja ngubuota ye dabal gracia biti: abö-konkisetete jondron bianbraibare ye

bienaventuranza solamente en la circuncisión, ó también en la incircuncisión? porque decimos que á Abraham fué contada la fe por justicia.

10 ¿Cómo pues le fué contada? ¿en la circuncisión, ó en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

11 Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en la incircuncisión; para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos les sea contado por justicia;

12 Y padre de la circuncisión, no solamente á los que son de la circuncisión, mas también á los que siguen las pisadas de la fe que fué en nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

13 Porque no por la ley fué dada la promesa á Abraham ó á su simiente, que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.

14 Porque si los que son de la ley son los herederos, vana es la fe, y anulada es la promesa.

15 Porque la ley obra ira; porque donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

16 Por tanto es por la fe, para que sea por gracia; para que la promesa sea firme á toda simiente, no solamente

al que es de la ley, mas también al que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros,

17 (Como está escrito: Que por padre de muchas gentes te he puesto) delante de Dios, al cual creyó; el cual da vida á los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 El creyó en esperanza contra esperanza, para venir á ser padre de muchas gentes, conforme á lo que le habia sido dicho: Así será tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años), ni la matriz muerta de Sara;

20 Tampoco en la promesa de Dios dudó con desconfianza: antes fué esforzado en fe, dando gloria á Dios,

21 Plenamente vencido de que todo lo que habia prometido, era también poderoso para hacerlo.

22 Por lo cual también le fué atribuído á justicia.

23 Y no solamente por él fué escrito que le haya sido imputado;

24 Sino también por nosotros, á quienes será imputado, esto es, á los que creemos en el que levantó de los muertos á Jesús Señor nuestro,

dabadre é niara ngobrion kroke jukro: ñan ni ley bökonko ngrobe, akua niaratre sibá nenie kabare tote Abraham kurere: ara nenie nun jukro dune;

17 (Kisete tikani kröro: Tiwe mo mikani dune ni kri kabré kroke). Niarawe Ngobö kabare tote; Ngobö ni nganten mikako nire; Ngobö nenie jondron ñan tau, korobare bo jondron namani erere bore.

18 Jondron ñakare dababa nankenko nore, akua kabare tote ye dabá, abökon koböite niara namani dune ni kuatí kroke: awane ye kiset, jondron ñebarera ye nankaninko: Ñieí namani kröro: Mo ngobrion dabai kuati.

19 Awane ye kiset niara ñakare namani di neyeko, akua namani kain-tote: Niara namani bo ngwaka erere bore, kisete namani ko greketarigüé umbre nore, awane merire Sara ngwoe namani ngwakare bore sibá.

20 Amare teta nikiani ja merire ben. Ngobö di biti, ñan ja kriakoba kwe, ko kanintote dibí, koböite monsoe dababa, awane köre Ngobö troe driebare toadre.

21 Niarawe tödekani Ngobö boto é; namani gare drekua bian braibare nore bian dabába kwe, dabába iwe kiset.

22 Ne ara koböite niara kodekani ni metre.

23 Nióboto kuke kodekani ni metre ye tikani toroboto, ñan niarabe kroke ngrobe.

24 Akua nun kroke sibá, nenie kodeká biké metre, nun nenie Jesus guekacrökota kaintote;

25 Jesus ne biani nun ngite grore, awane nukaninta nire koböite nun kokedadreta metre.

### Kapitulo 5

1 Ngobö tau nun kodeke ni metre nun ne nie kaintote, abökonkisete nun niena jamorokore Ngobö ben: Jesu Kristo nun Koböbuye koböite.

2 Niara sibá koböite nun dadadre kaintote awane ja ngubuora ne bökone; ara koböite nun dadadre ko wen nuore Ngobö troe boto.

3 Ñan ye be ngrobe kroke nun dadadre ko wen nuore, akua nun dadadre ko wen nuore sibá nun uyae nikata kri wane: kisete nun uyae nikata kri wane, awane nun noadre, ye koböite nun brukuo batore bökone.

4 Niara, ne nie brukuo batore, ayé iwe jondron dukadre gare; awane ne nie jondron dukadre gare, ayé iwe dabá jondron Ngoböwe jiebore.

5 Awane ne nie jondron Ngoböwe jiebore nie kröro ñan dabá jagaire: kisete nun Tareko Ngobö nun brukuo bökone Ngobö Uyae Ngö biani nunyen koböite.

6 Kisete nun nonnomani diña wane, koe noire Kristo ngontani ni jamikako ngite kroke.

7 Kisete, borisi ni ñan dabá ja murié bien ni metre kroke: akua duorewane ni dabá ja murié bien ni koin kroke.

8 Akua Ngobö nun Tareko, nun tarebare kröro, koböite Kristo ja murié biani ni jamikako ngite kroke.

25 El cual fué entregado por nuestros delitos, y resucitado para nuestra justificación.

### Capítulo 5

1 Justificados pues por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo;

2 Por el cual también tenemos entrada por la fe á esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

3 Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;

4 Y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;

5 Y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios está derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos es dado.

6 Porque Cristo, cuando aun éramos flacos, á su tiempo murió por los ímpios.

7 Ciertamente apenas muere alguno por un justo; con todo podrá ser que alguno osara morir por el bueno.

8 Mas Dios encarece su caridad para con nosotros, porque siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.

9 Luego mucho más ahora, justificados en su sangre, por él seremos salvos de la ira.

10 Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.

11 Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por el cual hemos ahora recibido la reconciliación.

12 De consiguiente, vino la reconciliación por uno, así como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, y la muerte así pasó á todos los hombres, pues que todos pecaron.

13 Porque hasta la ley, el pecado estaba en el mundo; pero no se imputa pecado no habiendo ley.

14 No obstante, reinó la muerte desde Adam hasta Moisés, aun en los que no pecaron á la manera de la rebelión de Adam; el cual es figura del que había de venir.

15 Mas no como el delito, tal fué el don: porque si por el delito de aquel uno murieron los muchos, mucho más abundó la gracia de Dios á los muchos, y el don por la gracia de un hombre, Jesucristo.

16 Ni tampoco de la manera que por un pe-

9 Ayédreboto, niara dorié koböite nun kodekadre ni metre Ngoböwe awane ye kiset nun ngubuoídi kwe Ngobö dobúnye ngoninkaire.

10 Nengwane nun namani Ngobö duyeko wane amare niarawe jamorokobareta nun ben Niara Ngobö ngontani nun kroke koböite, borirasi nun niena jome gwi ben, ñan niara dabaí nun ngubuoidi niara nire biti.

11 Awane ñan kröro ngrobe akua Ngobö nun mikadre kuorobeko, Jesu Kristo nun Koböbuye dí biti, ara Jesu Kristo koböite nun niena jamorokoreta Ngobö ben.

12 Meden konti jamorokoreta jantani ko te, ni ítibe koböite, ni ítibe koböite ngite jantani ko te awane ye kiset guetá bononoabare ní nioe, kiseti ni jukro jamikani ngite.

13 (Kisete ley ngomi jantani wane, ngite namani ko te: akua ngite kodeká ñakare koe konti ley ñakare toro.

14 Dubone, guetá kuorobebare ni boto Adán noire nuké Moisésye. Kuorobebare niaratre boto nenie ñakare jamikani ngite Adán nore. Adán ne bro ni jantani uyae.

15 Akua ñan erere ni jamikani ngite ye erere nore ni mikata kuore ye. Kisete ni ítibe ja mikani ngite koböite ni kabré ngantani. Ne noire Ngobö tau ja graciae driere, ni kuati mikadre kuore ni ítibe dí biti, ni brare iti ye kodekadre Jesu Kristo ara koböite ni kuati bori tau nemen kuore.

16 Ni ítibe ja mikani ngite, akua ja

ngubuore ye biani kuore, ñan ni ítibe iwe: ni ítibe koböite ní namani ngite: koböite ni kuati ja mikani ngite, awane gracia jantani koböite niara ni kuati ngite nianinta biti.

17 Kisete ni ítibe kowe jamikani ngite, koböite guetá kuorobebare ni boto: borirasi ní ítibe koböite jondron metre ja nirera dabadre kuorobedre jondron blö boto Jesu Kristo dí biti.)

18 Akisete ni ítibe koböite ni tibién jukro namani ngite; ye erere ni metre ítibe koböite ni jukro kodekadre ni metre awane nire bökonko.

19 Ni ítibe ñakare Ngobö kukenoani, ölo dibí, koböite ni kri koin namani ngite, köre ni íti nenie Ngobö kukenoani koböite ni kri koin kodekadre ni metre.

20 Ne bitita ley jantani, ayékore ngite didiaí kri. Akua koe konti ngite didiaba kri, ne ara koe konti Ngobö töye ni tibién ngubuora didiaba bori kri:

21 Kisete erere ngite kuorobebare ni boto ni mikadre nganten kore, kóntibe kröro nore Ngobö töye ni tibién ngubuora ye dabadre ni miké nire kore koböta Jesu Kristo nun Koböbuye di biti.

### Kapitulo 6

1 ¿Ja kroke, dre ñedre nunyen? ¿Nun dabadre ngrotöte ngite ayékore Ngobö töye dabadre bori koin nun krokea?

2 Ñan dabá. Ngite kroke nun kako-totetre tau ni nganten erere. ¿Nio nun dabadreta krö dikekota ngite?

cado, así también el don: porque el juicio á la verdad vino de un pecado para condenación, mas la gracia vino de muchos delitos para justificación.

17 Porque, si por un delito reinó la muerte por uno, mucho más reinarán en vida por un Jesucristo los que reciben la abundancia de la gracia, y del don de la justicia.

18 Así que, de la manera que por un delito vino la culpa á todos los hombres para condenación, así por una justicia vino la gracia á todos los hombres para justificación de vida.

19 Porque como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así por la obediencia de uno los muchos serán constituidos justos.

20 La ley empero entró para que el pecado creciese; mas cuando el pecado creció, sobrepujó la gracia;

21 Para que, de la manera que el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna por Jesucristo Señor nuestro.

### Capítulo 6

1 ¿Pues qué diremos? ¿Perseveraremos en pecado para que la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porque los que somos muertos al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

3 ¿O no sabéis que todos los que somos bautizados en Cristo Jesús, somos bautizados en su muerte?

4 Porque somos sepultados juntamente con él á muerte por el bautismo; para que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.

5 Porque si fuimos plantados juntamente en él á la semejanza de su muerte, así también lo seremos á la de su resurrección;

6 Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre juntamente fué crucificado con él, para que el cuerpo del pecado sea deshecho, á fin de que no sirvamos más al pecado.

7 Porque el que es muerto, justificado es del pecado.

8 Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;

9 Sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de entre los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará más de él.

10 Porque el haber muerto, al pecado murió una vez; mas el vivir, á Dios vive.

11 Así también vosotros, pensad que de cierto estáis muertos al pecado, mas vivos á Dios en Cristo Jesús Señor nuestro.

12 No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, para que

3 ¿Ni niokua ne nie ja bautizandre Jesu Kristo ko biti, ñan gare munyen nie-nie kröro ngontani ben dubonea?

4 Akisete bautisma noire nun nikiani nguse dobö te ben: ayékore Kristo nukaninta nire ni Dun troe biti, kóntibe kröro nun dabadre dikeko ni nukaninta nire moró erere ja nire biti.

5 Kisete nun nönkani doböte, niara nönkani guetaba wane erere, norerauto nun guekadrekröta, erere niara guekaninkröta.

6 Ne gare munyen; nun ngotore umbre ne mentani kruzöboto ben; ayékore ngite nun ngotore ne dikiadre krute; köre nun ñan dabá ngite monsoere medan.

7 Kisete ne nie ngontanina bro kuore ngite köe kon.

8 Ja kroke nun ngontanina Kristo ben, nengwane nun kaintote nun dabadre nireta ben sibá:

9 Ne gare nunyen kisete Kristo nukaninta nire ñakare dabadre nganten medan: guetá kuorobe ñakare medan boto:

10 Guetaba bätibe kwe ngite grore: nukaninta nire ye, tau kore nire Ngobö kroke:

11 Norerauto mun dabadre ja bien ni nganten erere ngite kroke, akua nire Ngobö kroke Jesu Kristo koböite.

12 Akisete ñakare jondron diun

ngite miké nune ja töte mun, ayékore mun dabadre kukenoin.

13 Ñakare ja bien ngite monsoe jondron díun koböiko; akua ja bien Ngoböye ni nganten namaninta nire erere, awane ja ngö ngrabare jondrone metre koböiko Ngobö kroke.

14 Kisete jondron díun ngite ye ñan dabá kuorobedre mun biti: kisete mun ñakare tau ley biti nire, akua grasia biti mun tau nire.

15 ¿Ja kroke dre? ¿Nun dabadre ja miké ngite kisete nun tau grasia biti nireya? Ñan dabá.

16 ¿Ñan gare munyen nire erere kroke mun tau ja miké monsore ni ye ara kroke mun bro monsore é? ¿Nengwane mun tau ja miké monsore ngite kroke ñan mun dabá nganten ya? ¿Mun tau ja miké monsore jondron koin kroke, ñan mun dabá jondron metre bokönea?

17 Gracias Ngoböye mun namani ngite monsoere kena, akua metare mun niena Ngobö kuke kaingobiti ja brukuo biti drekua nunwen driebare munyen.

18 Ya mun niena kuore ngite kon awane mun nibira ja kuitadre jondron metre monsoere.

19 Ti tau ni tibién erere blite kisete mun ngotore bro diña. Erere munwen ja biani jondron díun awane jondron kome-kome koböiko, norerauto mun dabadre ja bien jondron metre awane jondron ngö koböiko.

20 Kisete mun namani ngite klabu-

le obedezcáis en sus concupiscencias;

13 Ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado por instrumentos de iniquidad; antes presentaos á Dios como vivos de los muertos, y vuestros miembros á Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.

15 ¿Pues qué? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo de la ley, sino bajo de la gracia? En ninguna manera.

16 ¿No sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por siervos para obedecerle, sois siervos de aquel á quien obedecéis, ó del pecado para muerte, ó de la obediencia para justicia?

17 Empero gracias á Dios, que aunque fuisteis siervos del pecado, habéis obedecido de corazón á aquella forma de doctrina á la cual sois entregados;

18 Y libertados del pecado, sois hechos siervos de la justicia.

19 Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros á servir á la inmundicia y á la iniquidad, así ahora para santidad presentéis vuestros miembros á servir á la justicia.

20 Porque cuando

fuisteis siervos de pecado, erais libres acerca de la justicia.

21 ¿Qué fruto, pues, teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? porque el fin de ellas es muerte.

22 Mas ahora, librados del pecado, y hechos siervos á Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin la vida eterna.

23 Porque la paga del pecado es muerte; mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

### Capítulo 7

1 ¿Ignoráis, hermanos, (porque hablo con los que saben la ley) que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que vive?

2 Porque la mujer que está sujeta á marido, mientras el marido vive está obligada á la ley; mas muerto el marido, libre es de la ley del marido.

3 Así que, viviendo el marido, se llamará adúltera si fuere de otro varón; mas si su marido muriere, es libre de la ley; da tal manera que no será adúltera si fuere de otro marido.

4 Así también vosotros, hermanos míos, estáis muertos á la ley por el cuerpo de Cristo,

reye wane, mun ñian namani jondron metre koböiko chi, mun namani kuore.

21 ¿Dre koan ja utuore noire mun? ¿Jagaire ngrobe jondron ye kroke? Kisete jondron mun koböibare ye koböite ni tau nganten.

22 Akua metare mun ñian ngite klabureye medan akua mun niena kuore, mun nibira Ngobö klabureye, akisete jondron ngö koin koböire ábökon koböite mun dabadre nire kore koböta moró.

23 Kisete ni jamikako ngite utio toro abro ni jamikako ngite dabadre nganten; akua utio Ngobö biain kuore nie abro ni mikadre nire kore koböta Jesu Kristo nun Koböbuye di biti.

### Kapitulo 7

1 (Ti tau blite ni ley bökonko ben.) ¿Ñan gare munyen ti etebauntre, ley kuorobe tote ni boto ni todre nire wanea?

2 Duböne, merire mokoninte ye dabaí kuoroe brare ben kore a'n' brare tote nire: guetadre awane bätibe merire kuore.

3 Abökonkisete, kuoroe brare tote nire, merire brare medan den, nengwane merí bro díun adultera kodekata: akua brare nganten, nengwane meri kuore; medan den 'kua ñakare adultera ñere, kuore kiset.

4 Norerauto ti etebauntre mun sibá bro ni ngantani erere ley kroke. Kisete mun ngontani ley kroke Kristo ben

waire: ayékore mun niena kuore ja uyae mokete ni medan ben: ara ben ye nenie ngontani nukaninta ni nire ye, ayékore nun dabadre ngwoe weandre Ngobö kroke.

5 Kisete nun nunamane ni tibién nunamane erere wane, ngite sribibare dibí nun ngotore te ley kuke te ta, awane ngwo munwen noire bro ngwoe ja guetadre ngwoe.

6 Akua metare, ley ngubuore kroke ye nun tau kuore; jondron nun ketani ye krute: ayékore ja uyae moró biti nun dabadre sribire Ngobö kroke, awane ñakare jondron tikani-tikani kira ye be biti sribire.

7 ¿Ja kroke, dre ñedre nunyen? ¿Ley kuke bro ngite bukakoya? Ñan dabá. Ñan chi. Ley ñakare, ja kroke dre ngite ñan dukaba gare tie: kisete ley ara tau ñere tie: Mo ñakare tö wen jondron blöye. ¿Ley ñan ñere? ¿Ne an' nio ti dabá gare Mo ñan tödaba ni jenena jondron-é?

8 Akua ngite ti brukuo bökone koböite dre ñan noaiwunamane tie ara ti tö ti weani noaine, kisete ley ñakare wane noire ngite ñakare namani ererauto.

9 Kisete ley ñakare wane ti namani nire kena ye: akua noaiwunamane kuke ye jantani wane, ngite ti tö te jantani nire, awane bätibe ti komikani.

10 Awane noaiwunamane kuke ye ñokoni ja nire kroke ye, ara koani ja komikako tie.

11 Kisete noaiwunamane kuke ye,

para que seáis de otro, á saber, del que resucitó de los muertos, á fin de que fructifiquemos á Dios.

5 Porque mientras estábamos en la carne, los afectos de los pecados que eran por la ley, obraban en nuestros miembros fructificando para muerte.

6 Mas ahora estamos libres de la ley, habiendo muerto á aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra.

7 ¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Empero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque tampoco conociera la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás.

8 Mas el pecado, tomando ocasión, obró en mí por el mandamiento toda concupiscencia; porque sin la ley el pecado está muerto.

9 Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo; mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí.

10 Y hallé que el mandamiento, intimado para vida, para mí era mortal;

11 Porque el pecado,

tomando ocasión, me engañó por el mandamiento, y por él me mató.

12 De manera que la ley á la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.

13 ¿Luego lo que es bueno, á mí me es hecho muerte? No; sino que el pecado, para mostrarse pecado, por lo bueno me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.

14 Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido á sujeción del pecado.

15 Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero, hago; antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

17 De manera que ya no obro aquello, sino el pecado que mora en mí.

18 Y yo sé que en mí (es á saber, en mi carne) no mora el bien: porque tengo el querer, mas efectuar el bien no lo alcanzo.

19 Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, éste hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el pecado que mora en mí.

ngite ara deani, ara biti ti nokuitani, ara biti ti komikani.

12 Akisete erara ley bro ngö, noai-wunamane kuke bro ngö, metre awane koin.

13 ¿Ja kroke ñan jondron koin kuitaninte ti komikakoya? Ñan dabá. Akua ngite ara drekua tau sribire ti tö te ti komikadre kore, ara tau jondron koin nikuite ti boto. Ne nankaninko ti boto ayékore ti ngite dabadre bori be toen krubote tie.

14 Kisete gare nunyen, ley tau ni juen jondron ja uyae kroke kukuore. Akua ti bro ni tibién durumoinmane ngite ra niera.

15 Kisete drekua ti tau noaine, ñan ayé ti tau koböiwunain: kisete drekua ti tö ye ñan ayé noainta tie: jondron jaduyere tie ye, ara noainta tie.

16 Nengwane jondron ti ñan tö noaine ye ara noainta tie, ja kroke ti tau ley bien koin.

17 Akisete ñan ti ayé jondron blö koböiko, akua ngite nune ti tö te ara jondron blö koböire.

18 Kisete ti ne te (ti ngotore te korota tie) jondron koin ñan nune chi: kisete guo ti tö jondron koin noaine, akua noaine nio ñan ti koan chi noindre.

19 Kisete jondron koin nio toen tie akua ara ti ñakare noaine: akua jondron diun ti ñan tö noaine ye, ara ti tau noaine.

20 Nengwane jondron ti noaine ye drekua ti ñan tö noaine, ñan ti ayé tau, akua ngite nune ti te ara tau ti juen.

21 Ne koandre tie; koniowane erere ti tö jondron koin noaine ko ye ara noire jondron diun ti nike.

22 Ti tö te Ngobö ley bro jondron nuore:

23 Akua ley medan ja toani tie dure ti tö leyeboto awane tau ti miké klabure, ngite klabure ti ngotore te.

24 Tare tie, ti bro ni bori pobre tibién, ¿Niré dabá ti tiké ti ngwaka ne ngoninkaire?

25 Gracias ti bien Ngoböye, Jesu Kristo nun Koböbuye koböite; Akisete ja tö biti tiwe Ngobö ley miké é ja kone; akua ja ngotore biti ngite ley t jiuén.

## Kapitulo 8

1 Ne nie Kristo Jesus miké é tö te, ngite ñan kodeká dabá ni kröro boto. Ni kröro ne nie ñakare ja ngotore jiyébiti noin akua Ngobö Uyae ngö jiyébiti.

2 Kisete Ngobö Uyae Ngö nire bianko Kristo Jesus di biti ara ley ti mikadre kuore ngite ley ti komikako kon.

3 Kisete drekua ley ñakare dababa di nuke noaine, ni ngotore ko, ni mikani diña kiset; ara Ngoböwe bare koniowane niara Ngobö ni tibién ngotore ngite erere niani, awane ngite grore niarawe ngite tikanikonti ni ngotore te.

4 Ayékore jondron metre ley dibebare nie nore, nore dakadreko ngö nie; nie nie ñakare ngotore jiyébiti noin, akua Ngobö Uyae Ngö jiyébiti.

5 Kisete ni nonko ngotore jiyébiti tau jondron ngotore kroke töbikaidre.

21 Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: Que el mal está en mí.

22 Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios:

23 Mas veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo á la ley del pecado que está en mis miembros.

24 ¡Miserable hombre de mí! ¿quién me librárá del cuerpo de esta muerte?

25 Gracias doy á Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo á la ley de Dios, mas con la carne á la ley del pecado.

## Capítulo 8

1 Ahora pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme á la carne, mas conforme al espíritu.

2 Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

3 Porque lo que era imposible á la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios enviando á su Hijo en semejanza de carne de pecado, y á causa del pecado, condenó al pecado en la carne;

4 Para que la justicia de la ley fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme á la carne, mas conforme al espíritu.

5 Porque los que viven conforme a la

carne, de las cosas que son de la carne se ocupan; mas los que conforme al espíritu, de las cosas del espíritu.

6 Porque la intención de la carne es muerte; mas la intención del espíritu, vida y paz;

7 Por cuanto la intención de la carne es enemistad contra Dios; porque no se sujeta á la ley de Dios, ni tampoco puede.

8 Así que, los que están en la carne no pueden agradar á Dios.

9 Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de él.

10 Empero si Cristo está en vosotros, el cuerpo á la verdad está muerto á causa del pecado; mas el espíritu vive á causa de la justicia.

11 Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos á Jesús mora en vosotros, el que levantó á Cristo Jesús de los muertos, vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.

12 Así que, hermanos, deudores somos, no á la carne, para que vivamos conforme á la carne:

13 Porque si viviéreis conforme á la carne, moriréis; mas si por el espíritu mortificáis las

Akua ni nonko Ngobö Uyae Ngö jiyébiti tau jondron Uyaere töibikaidre.

6 Kisete ni jondron tibién ngotore ye be töibikaidre nie ye guetaí; akua nie tau jondron ja uyae kroke töibikaidre dabadre nire awane ko niain tídibe bití.

7 Kisete jondron ja ngotore kroke töibikaiko jaduyere Ngobö ben: ni tö kröro ñan bike tidro Ngobö ley boto; ñan dabá chi nöbe.

8 Abökonkisete ni ngotore töibikako ñan dabá dre nuore noaine Ngobö kroke.

9 Akua mun ñakare ni tibién bökonkoe, akua mun bro Ngobö Uyae Ngö bökonkoe, nane awane Ngobö Uyae Ngö tau nune mun tö te. Nenie ñakare Kristo Uyae bökone nie ñakare kwe chi nöbe.

10 Awane Kristo mun bökone nane, nengwane mun ngotore ngite rikiadre krute ye; akua mun uyae, Ngobö Uyae Ngö mikadre nire jondron metre koböiko.

11 Akua niara Uyae Ngö nune mun te, ara nenie Jesus guekaninkröta, nengwane ara ne nie Kristo Jesus guekaninkröta, ara Uyae Ngö nunanko mun te ye nie dabadre mun ngwaka guekaikröta sibá.

12 Akisete, etebauntre, ne ara kore kiset nun ñan dabá jondron jan ngotore kroke tori.

13 Mun nune jondron jan ngotore kroke tori ye, nengwane mun guetadre: akua mun dikeko Ngobö Uyae Ngö jiyébiti, é konti, mun dabadre jondron

jan ngotore kroke mikadre krute, awane bātibe mun dabadre nire.

14 Kisete ni nio jukro nonko Ngobö Uyae Ngö jiyébiti, nie iwe kröro bro Ngobö Odöe.

15 Kisete fian klature uyae biani nunyen ayékore nun dabadre juró wen ja boto; Akua Uyae biani nunyen, ara kowe nun mikani ni jawebe erere, abökon-kisete nun tau ñere iwe Tata, nun Dun koin.

16 Ngobö Uyae Ngö ara tau driere nunyen nun uyae te awane tau nun miké gare nun bro Ngobö ngobrion.

17 Awane ngobrion nane, nengwane nun bro jondron bökonko; Ngobö jondron-é bökonko; jondron Kristowe bökone ye nun bökone ben duore. Ne é nane awane nunwen ja bien ngienoin ben, nengwane nun dabadre niara ko trore bökone ben sibá.

18 Kisete, doin tie jondron tare niká ta metare bro fian utio debé biandre tro utuore ye drekuja jon koböi miká toadre nie kroke kore.

19 Kisete, jondron dotebare nire tibién tau Ngobö odöe-odöe drié toadre koe jiebre.

20 Kisete, jondron dotebare nire tibién namani klature jondron koböi krute kroke fian ja töbiti akua niara dí biti ne nie arawe bare. Barera kwe ja ngubuora koe ngobiti.

21 Akisete jondron dotebare nire tibién ayé sibá ngubuoidi, fian dabá ngi götae medan, akua dabá Ngobö ngobrion kuore erere.

obras de la carne, viviréis.

14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no habéis recibido el espíritu de servidumbre para estar otra vez en temor; mas habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos, Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espíritu da testimonio á nuestro espíritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, también herederos; herederos e Dios, y coherederos de Cristo; si empero padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

18 Porque tengo por cierto que lo que en este tiempo se padece, no es de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 Porque el continuo anhelar de las criaturas espera la manifestación de los hijos de Dios.

20 Porque las criaturas sujetas fueron á vanidad, no de grado, mas por causa del que las sujetó con esperanza,

21 Que también las mismas criaturas serán libradas de la servidumbre de corrupción en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque sabemos que todas las criaturas gimen á una, y á una están de parto hasta ahora.

23 Y no sólo ellas, mas también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, es á saber, la redención de nuestro cuerpo.

24 Porque en esperanza somos salvos; mas la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á qué esperar lo?

25 Empero si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos.

26 Y asimismo también el Espíritu ayuda nuestra flaqueza: porque que hemos de pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Espíritu pide por nosotros con gemidos indecibles.

27 Mas el que escudriña los corazones, sabe cuál es el intento del Espíritu, porque conforme á la voluntad de Dios, demanda por los santos.

28 Y sabemos que á los que á Dios aman, todas las cosas les ayudan á bien, es á saber, á los que conforme al propósito son llamados.

29 Porque á los que antes conoció, también predestinó para que fuesen hechos conformes á la imagen de

22 Kisete jondron dotebare nio erere nio kena jukro ngö tau bontrón miké, ngienoin koke meri bren kwe erere kóntibe nuke metare noire.

23 Awane ñakare niaratre ngrobe, akua nun sibá nenie Ngobö Uyae Ngö bökone: Nun sibá tau bontrón miké tö te, kisete nun tau niara jiebore niowane niara dabá nun miké ni jawebe erere, abro nun ngotore ne kökadretorita koe wane.

24 Kisete jondron jiébota ye ayé ko tau nun ngubuore: akua jondron toanina ya, ñan ayé jiebota: toabarera nie ye ¿se nio jiebota medan?

25 Akua jondron ngomi toadre nie ye ara ni noin jiebore; nengwane nun dadadre jiebore é brukuo batore biti.

26 Norerauto Ngobö Uyae Ngö tau nun diñame olöre: kisete dre dibere metrere ñan gare nunyen nore: akua Ngobö Uyae Ngö tau dibere muyaire bontrón mini mini nun kroke. Bontrón mikata nio kwe ñan ñiei dabá.

27 Ni tö toako ye, iwe ngrobe Ngobö Uyae Ngö bontrón mikata kuke gare, kisete niara tau dibere muyaire ni koin ngö kroke Ngobö ara tö be biti.

28 Awane ne nie ja tare Ngobö ben, drekuwa dakadrecko dabaí koin kroke moró wane, nie ara ñokoni kwe niara töye koböiko.

29 Kisete nenie gare Ngoböwe kena, ara ñonkoni ra niera kwe ayékore ni kröro dadadre nikwite niara Ngobö

bo erere. Niara Ngobó nenie namani nun éteba mubaé.

30 Nenie niara ñonkoni, nie ara kodekani kwe: awane nenie niara kodekani ara biandre ni metre erere: awane nenie niara bien ni metre erere, ara boto ja troe mikadre ngitiekó.

31 ¿Ja kroke nun dabá dre ñere? ¿Ngobö tau nun kiri nane ne a'n' ¿niré dabadre dure nun boto?

32 Ngobó jeñie biani nun jukro kroke, ¿Se an' nio ñan dabá drekua jukro medan bien nunyen? Ngobó kwe koböite biain.

33 ¿Niré dabá jondron blö kodeke nun boto? ¿Nun niarae monsoere kwe ye? Ngobö ngrobe dabá, amare ara koböite nun kodekadre ni metre erere.

34 ¿Nire dabá nun miké ngite? Ni ítibe ngrobe, abro Kristo amare niara ngontani nun kroke, nukaninta nire nun kroke, niena Ngobö kudé baliente kiri dibé kuke miké muyaire mun kroke.

35 Akisete, ¿Niré dabá nun deyenko kobore nun tareko Kristo kisé te? ¿Ni kudrere nun boto wane nun deainko kon ya? ¿Nun tare nikata wane, nun mikadre ngiénoin krite, nun mrö noin, nun jata brurare, nun komikata sabada biti wanea? ¿Ye dabá nun deyenko konya? Ñan dabá.

36 Tikata kröro, Mo kroke kiset nun komikata mantrán daire: nun bro karenero komiká biké erere.

37 Ye jondron-é ñan dabá nun deyenko kon. Bori drekua jukro ye teta

su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos;

30 Y á los que predestinó, á éstos también llamó; y á los que llamó, á éstos también justificó; y á los que justificó, á éstos también glorificó.

31 ¿Pues qué diremos á esto? Si Dios por nosotros, ¿quién contra nosotros?

32 El que aun á su propio Hijo no perdonó, antes le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?

33 ¿Quién acusará á los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aun, el que también resucitó, quien además está á la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

35 ¿Quién nos spartará del amor de Cristo? ¿tribulación? ó angustia? ó persecución? ó hambre? ó desnudez? ó peligro? ó cuchillo?

36 Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo; Somos estimados como ovejas de matadero.

37 Antes, en todas estas cosas hacemos

más que vencer por medio de aquel que nos amó.

38 Por lo cual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

### Capítulo 9

1 Verdad digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo,

2 Que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

3 Porque deseara yo mismo ser apartado de Cristo por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

4 Que son israelitas, de los cuales es la adopción, y la gloria, y el pacto, y la data de la ley, y el culto, y las promesas;

5 Cuyos son los padres, y de los cuales es Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

6 No espero que la

kuorobedi nunyen. Niara nun tareko nun olöre.

38 Kisete, ne bro gare tie; guetá 'kua ñan dabá nun deyenko kon, jondron nire ñan dabá, ni angeles ñan dabá, ni grobiti-grobiti 'kua ñan dabá, jondron metare, jondron kuain,

39 Jondron menten koin, jondron möbe nguse, jondron dotebare nire ti-bién, drekua ñan dabá nun deyenko Ngobö nun tareko kon, nun nenie tau neketete Kristo nun Koböbuye boto.

### Kapitulo 9

1 Ti tau é metre blite Kristo ökuobiti. Ti ñakare níngoko chi. Ti tö ñere metre tie, Ngobö Uyae Ngö ti tro toako,

2 É metre ti brukuo döböko ulire kí kore.

3 ¿Dre kiset? kisete ti tö ja kitakowunain kobore Kristoye, awane tote niara dabá ti etebauntre, ti ditemen ngedenye ja kiri kwe. Ti kroke bori koin.

4 Ti etebauntre, Israelitas ñeta; nenie bro ni jawebe, ni tro bökonko, nie ben kobö mikani Ngoböwe ye, nie bro ley bianko ñeta, nie bro sribi nio Ngobö kroke gare ye; ara jondron bianbraibare ye;

5 Nie ara nun dunmen dunmen ko bian nain ja dunyen kwetre; abökon ara morokore Kristo jantani, nenie tau ni nio jukro biti ta, Ngoböwe ñokobare koin boto ye. Amen.

6 Ñan kisete Ngobö kuke nikira

ngwarebe, ñakare nikira ngwarebe chi, kisete Israel monsoe jukro ñan Israel monsoe é.

7 Kisete niaratre bro Abraham buréye, ¿abökon koböite niaratre jukro bro Abraham ngobrionya? ñan chi: akua mo buréye kodekani Isakbe kiri.

8 Abro ne: Abraham ngobrion ngotorebe koböibare ñan ayé Ngobö ngobrion é: akua ayé bro niara ngobrion é nenie Ngoböwe bianbraibare iwe, ara bro niara buréye metrere.

9 Kisete Ngoböwe bianbraibare kuyeye jantani iwe kröro: ko nore wane ti kuain, awane mo merie Sara ja bukaf awane mo kroke ngobó weain.

10 Awane ñan ni ne ara ngrobe: akua Rebeka sibá koniowane Rebeka ja bukani wane, nun dun Isak kroke ja bukani kwe:

11 (Kisete, niaratre tote meyé ngwote wane, ngomi dre koin dre diun bare, ye wane ñebare kröro boto, ayékore jondron koböwunan nio Ngoböwe nore koböidi kwe, ñan jondron noindre niwe ye koböite, akua niara tödaba noaine ye nore koböite)

12 Abökon iwe ñebare kröro: Mo ngobó mubaí dabadre monsore mo ngobó köre kroke.

13 Kisete tikani kröro: tiwe ja tare Jakobo ben, akua Esau ben ti tau jaduyere.

14 ¿Akiset dre ñedre nunyen? ¿Ngobö ñan jondron metre koböiko? Ñan ñiei dabá.

15 Kisete ara kowe ñebare Moi-

palabra de Dios haya faltado; porque no todos los que son de Israel son Israelitas;

7 Ni por ser simiente de Abraham, son todos hijos; mas: En Isaac te será llamada simiente.

8 Quiere decir: No los que son hijos de la carne, éstos son los hijos de Dios; mas los que son hijos de la promesa, son contados en la generación.

9 Porque la palabra de la promesa es esta: Como en este tiempo vendré, y tendrá Sara un hijo.

10 Y no sólo esto; mas también Rebeka concibiendo de uno, de Isaac nuestro padre,

11 (Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme á la elección, no por las obras sino por el que llama, permaneciese;)

12 Le fué dicho que el mayor serviría al menor.

13 Como está escrito: A Jacob amé, mas á Esau aborrecí.

14 ¿Pues qué diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.

15 Mas á Moisés

dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré.

16 Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.

17 Porque la Escritura dice de Faraón: Que para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi potencia, y que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene misericordia; y al que quiere, endurece.

19 Me dirás pues: ¿Por qué, pues, se enoja? porque ¿quién resistirá á su voluntad?

20 Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? Dirá el vaso de barro al que le labró: ¿Por qué me has hecho tal?

21 ¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra, y otro para vergüenza?

22 ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre los vasos de ira preparados para muerte,

23 Y para hacer notorias las riquezas de su gloria, mostrólas

sesye: Tiwe ja brukuo mikái ulire niara kroke nenie kroke ti tö mikái ulire, awane tiwe ja tö mikái dorebe niara kroke nenie kroke ti tö mikái dorebe.

16 Abökon boto, ñan mo töye koböite: ñan ni neako kuoro-kuoro koböite, akua Ngobö koböite nenie tau ja brukuo mike ulire niara tödabá nore ye.

17 Kisete kuke tikani Ngobö torote ni ko Faraón boto kröro, ne ara kore mo kakoba tiwe, ayé kore ti trimente nio dabá driere toadre moe, awane ti koe kiteko kore ko nio jukro biti tibién.

18 Ayékore niara tau ja brukuo miké ulire nie kroke tö mikái ulire, awane niara tau ni miké brukuo dibí nenie niara tö mikái brukuo dibí.

19 Ja kroke mo dabá ñere, kröro awari, ¿Se a'n' nio blitata medan? ¿Niré dabá dure Ngobö töye boto?

20 Ni ñan dabá, akua mo brare tibién ¿mo ñoko noin nio Ngobö boto? ¿Nio koböite jondron mikani ye dabá ja bo mikako nomonondre awane ñere, Mowe ti mikani kröro dre kore?

21 ¿Ñan buti doteko dabá ara dobö buti mikara ye denye awane buti kuati miké bonuore awane kuati miké oklare dobonea?

22 Ngobö tödabá ja dobúnye nio driere toadre nie; nengwane niara ni jakainbori ñoke ye kroke, awane ngubuore ngosoadrete kore, ¿ja kroke mo dabá dre ñere iwe?

23 Awane norerauto niarawe ni koin sribiebare ayékore dadadre ja brukuo miké toadre ulire iwe, ko tau ja troe

bonuore miké ngitiekó bití, nie mikani  
ra niera tro bonuore gutiaiko boto kore.

24 Ñan nun ne ara ayé korobare kwe  
ye kroke a'n' ñan Judios ngrobe, akua  
ni Jenena-Jenena ererauto.

25 Niarawe ñebare Osea toroe te  
króro; ni ñakare tiwe, ara tiwe kodekaí  
ni tiwebe; awane ni ñakare ti tareko  
ara tiwe mikaí ti tareko.

26 Akisete ara koe konti ni namani  
mun bien: Ñakare ni tiwebe ara koe  
konti mun kodekadre Ngobö nire ngo-  
brion-e.

27 Esaias ñokoba muyaire Israelye  
köre: Mun dabadre kuatí unman merén  
kuroboto erere, akua burébe ngubuoidi  
tiwe.

28 Kisete sribí mikaí kote drékebe  
kwe awane metre kisete sribí drékebe  
noaindi ni Koböbuyewe ko te.

29 Awane Esaias kowe ñebare kone:  
Ni Koböbuye Sebeot ñan buré mika-  
ninte nunyen, nengwane nun Sodoma  
awane Gomorra erere nore.

30 ¿Akisete dre ñedre nunyen? Ni  
Jenena nenie ñakare namani jondron  
metre tori ara jondron metre koani.  
Jondron metre debé Ngobö ökuobiti  
koani iwetre kisete kanintote jirékobe.

para con los vasos de  
misericordia que él ha  
preparado para gloria;

24 Los cuales tam-  
bién ha llamado, es á  
saber, á nosotros, no  
sólo de los Judíos, mas  
también de los Gen-  
tiles?

25 Como también en  
Oseas dice:  
Llamaré al que no  
era mi pueblo,  
pueblo mío;  
Y á la no amada,  
amada.

26 Y será que en el  
lugar donde les  
fué dicho: Vosot-  
ros no sois  
pueblo mío,  
Allí serán llama-  
dos hijos del  
Dios viviente.

27 También Isaias  
clama tocante á Israel:  
Si fuere el número de  
los hijos de Israel  
como la arena de la  
mar, las reliquias serán  
salvas:

28 Porque palabra  
consumadora y abre-  
viadora en justicia,  
porque palabra abre-  
viada, hará el Señor  
sobre la tierra.

29 Y como antes dijo  
Isaias:

Si el Señor de los  
ejércitos no nos  
hubiera dejado  
simiente,

Como Sodoma  
habríamos ve-  
nido á ser, y á  
Gomorra fuéramos  
semejantes.

30 ¿Pues qué dire-  
mos? Que los Gentiles  
que no seguían justicia,  
han alcanzado la justi-  
cia, es á saber, la jus-  
ticia que es por la fe;

31 Mas Israel que seguía la ley de justicia, no ha llegado á la ley de justicia.

32 ¿Por qué? Porque la seguían no por fe, mas como por las obras de la ley: por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo,

33 Como está escrito:

He aquí pongo en Sión piedra de tropiezo, y piedra de caída;

Y aquel que creyere en ella, no será avergonzado.

#### Capítulo 10

1 Hermanos, ciertamente la voluntad de mi corazón y mi oración á Dios sobre Israel, es para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme á ciencia

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la justicia de Dios.

4 Porque el fin de la ley es Cristo, para justicia á todo aquel que cree.

5 Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas.

6 Mas la justicia que

31 Akua Israel, nenie ley noaine kanintori, ñian jondron metre ley dibebare erere nore koani.

32 ¿Niokore? kiseté konoma ñian ja kadretote bití, akua namani ja noainaja noaine bití konone kiset. Abökön boto nö jo boto ji ngrabare:

33 Kiseté tikani kröro: Tiwe Sion koe te jo ni tikara konti joe mikadre, awane jo ni mikara ngite mikadre; awane nire erere nore jo ye kadretote ñian dabá jagaire.

#### Kapitulo 10

1 Ti etebauntre, ti brukuo te ne, awane ti dibé kuke Ngoböye Israel kroke bro ne, ti tö Israel ngubuowunain iwe:

2 É ti ñiere krocketre, tötre Ngobö jondron-e noaine jume akua ñian ni tötikani Ngoböwe erere.

3 Kiseté dre metre debé Ngobö ökuobiti, ñian gare iwetre, tau noin kuoro-kuoro jondron metre dibí ja ökuo jeñie bití koböire, awane ñakare tau bike tidro Ngobö boto jondron metre debé Ngobö ökuobiti dukadre gare.

4 Kiseté Kristo bro jondron metre debé Ngobö ökuobiti ley korobare nore, jondron metre ni kakotote-kakotote ítire-ítire kroke.

5 Kiseté jondron metre debé ley ngubuo koböite, ni ko Moises kowe ñebare kröro: É mo dabadre metre nengwane drekua ñieta nore noaindre awane mo dabadre nire bití.

6 Akua jondron metre debé Ngobö

ökuobiti abro niara kaintote awane ñakare ñere ja brukuo te, ¿Niré dikiaí koin? (Kristo weanta timon medan.)

7 ¿Niré dikiaí nguse? (Kristo ngontani kororeta nire medan.)

8 ¿Akua dre ñebare? kuke mo ngubuora tau mo ken, tau mo kadá te, tau mo brukuo te, abro ja kadretote jirékobe kuké, ara nun tau kodriere.

9 Kisete mo dabadre Jesus ni Koböbuye kodeke é kadá biti awane kaintote brukuo te, kaintote Ngoböwe niara guekaninkröta, nengwane mo dabá ngubuore.

10 Kisete, brukuo biti ni tau kaintote, koböite ni kodekata metre Ngobö ökuobiti, awane kadá biti ni tau ja driere ayé awane ni tau ngubuore.

11 Kisete kuke tiakni Ngobö toroe te kröro; ni nio erere niara kaintote ñakare dabadre jagaire.

12 Kisete ni Judio awane ni Griego ñakare kata jene Ngobö ökuobiti: Kisete ni Koböbuye ni jukro biti ta, brukuo montiomi ni niara kodekakotre jukro kroke.

13 Kisete ni nio erere nio ni Koböbuye kodeke dabadre ngubuore.

14 ¿Nio ni dabá niara mike e ja kone amare ni ñakare niara kanintote? i ¿Awane nio ni dabá niara kaintote amare ni ngomi niara kuké jaroabare? ¿Nio ni dabá kukénoin amara blitako ñakare?

15 ¿Awane nio ni blitakotre noin amare ni ñakare nien? Kisete tikani toroboto kröro: Nio bonuore dikakota

es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo á Cristo.)

7 O, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Cristo de los muertos.)

8 Mas ¿qué dice? Cercana está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe, la cual predicamos:

9 Que si confesares con tu boca al Señor Jesús, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el corazón se cree para justicia; mas con la boca se hace confesión para salud.

11 Porque la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

12 Porque no hay diferencia de Judío y de Griego; porque el mismo que es Señor de todos, rico es para con todos los que le invocan:

13 Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

14 ¿Cómo, pues, invocarán á aquel en el cual no han creído? ¿y cómo creerán á aquel de quien no han oído? ¿y cómo oirán sin haber quien les predique?

15 ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el

evangelio de la paz, de los que anuncian el evangelio de los bienes!

16 Mas no todos obedecen al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído á nuestro anuncio?

17 Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios.

18 Mas digo: ¿No han oído? Antes bien, Por toda la tierra ha salido la fama de ellos,

Y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

19 Mas digo: ¿No ha conocido esto Israel? Primeramente Moisés dice:

Yo os provocaré á celos con gente que no es mía; Con gente insensata os provocaré á ira.

20 E Isaías determinadamente dice:

Fuí hallado de los que no me buscaban;

Manifestéme á los que no preguntaban por mí.

21 Mas acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor.

### Capítulo 11

1 Digo pues: ¿Ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy Israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín.

2 No ha desechado

nie, nenie tau Ngobö kuke koin ko mikara tidibe weanko ye, nenie tau kuké nuore wen, jondron koin kodrieko ye!

16 Akua jukro ye ñan namani kuké koin ye kaingobiti. Abökon kisete Esaias kowe ñebare: Koböbu, ¿niré dabá nun kuké kaintote?

17 Akisete ni tau kaintote kuke doin nie wane bátibe; awane kuke ye bro dabadre Ngobö kukébe.

18 Akua ñere tie; ¿Ñan jaroabare iwetre dobonea? jon, jaroabare é, kisete blitako kuké ngö tau ko nio jukro biti, awane niara kuke niena ko ngwuro konti.

19 Akua ñere tie, ¿Ne ñan gare Israel monsoe dobonea? Gare iwetre, kisete Moiseswe ñebare,: Tiwe mun muriere tokeko niaratre biti nenie ñakare ni tiwe, awane ni ngwarebe biti tiwe mun mikaí nganden ja kroke.

20 Akua Esaias bori baliente kowe ñebare: Ni ñakare ti konomane ayé ti koani, ni ñakare nomonomane ti kroke, ara iwe tiwe ja driebare gare.

21 Akua Israelye niarawe ñebare: Mantran daire ti kudé ngokaninte ni ölo dibí awane ngudroreko amare ñakare kite tie.

### Kapitulo 11

1 Nengwane, ti tau nomonone, ¿Ngoböwe ni jawe kitaninkoya? Ñan dabá, kisete ti bro ni Israelitabu sibá. Ti bro Abraham buréye, Benjamin odöere ti.

2 Ni kwe gabare kone iwe ye, ñakare

niara tau kiteko. ¿Torotikani kuké nio ñere Elias korore? Elias muyabare Ngoböye Israel boto kröro,

3 Koböbu; ni mo kukeñekotre komikani; mo altarye munuaninko timon; awane tibe itibe nemeani, mo kiri, awane ni niena ti konone komikadre kore.

4 Akua Ngoböwe nio ñebare iwe; Ngoböwe ñebare iwe ni mil krokugu nemeani tie nenie ñakare ja ngoro tikanikonti Baal kukuore chi nöbe.

5 Norerauto ni duore toro metare nenie Ngoböwe korobare ja grasia ye biti nenie tote kroke.

6 Korobare grasia biti Ngoböwe ñan kisete jondron bare iwetre koböite: jondron bare iwetre ja korobarera utiore nengwane grasia ñakare grasiae chi.

7 ¿Nengwane dre? Jondron Israel namani konone ye, ara ñakare koani chi, akua ye ara ni korobare Ngoböwe ye konomane, morokotre ñakare ne gabare chi nöbe.

8 (Kisete tau tikani kröro, Ngoböwe ni kabuyen töye biani iwetre. Okuo biani, akua ñan ko toara okuo, awane ölo, akua ñan ko kukenoara öloe, kóntibe nuke metare.

9 Awane David kowe ñebare korore kröro: Mrö koe miká krade kitani koe erere krocketre, awane krioto ji te krocketre, ayé ngrobe kuandre utiore krocketre:

10 Ökuo miké kodrunente krocketre

Dios á su pueblo, al cual antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura? como hablando con Dios contra Israel dice:

3 Señor, á tus profetas han muerto, y tus altares han derruido; y yo he quedado solo, y procuran matarme.

4 Mas ¿qué le dice la divina respuesta? He dejado para mí siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.

5 Así también, aun en este tiempo han quedado reliquias por la elección de gracia.

6 Y si por gracia; luego no por las obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel, aquello no ha alcanzado; mas la elección lo ha alcanzado; y los demás fueron endurecidos;

8 Como está escrito: Dióles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.

9 Y David dice:  
Séales vuelta su mesa en lazo,  
y en red,  
Y en tropezadero,  
y en paga;

10 Sus ojos sean oscurecidos para que no vean,

Y agóbiales siempre el espinazo.

11 Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen? En ninguna manera; mas por el tropiezo de ellos vino la salud á los Gentiles, para que fuesen provocados á celos.

12 Y si la falta de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de los Gentiles, ¿cuánto más el henchimiento de ellos?

13 Porque á vosotros hablo, Gentiles. Por cuanto, pues, yo soy apóstol de los Gentiles, mi ministerio honro.

14 Por si en alguna manera provocase á celos á mi carne, é hiciese salvos á algunos de ellos.

15 Porque si el extrañamiento de ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué será el recibimiento de ellos, sino vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es santo, también lo es el todo; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

17 Que si algunas de las ramas fueron quebradas, y tú, siendo acebuche, has sido ingerido en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la grosura de la oliva,

18 No te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú á la raíz, sino la raíz á ti.

ayékore ñakare ko dabá toadre iwetre; trö kro ngodotuko kroke kore.

11 Ti tau ñere: ¿Nikiani timonkuore korea? Ñan dabá. Nikiani tibién kwetre ayékore ni Jenena dabádre ja ngubuora konone, awane Israel miké muriere.

12 Niaratre nikiani tibién koböite ni kotabiti nikiani kunkuore. awane niaratre rikiadre krute koböite ni jenena didiadre kúnkuore: ¿Néngwane nio borirasi niaratre jatadre kröta medan wane?

13 Ti tau blite mun ni Jenena ben, kisete ti bro ni nianko ni Jenena drieko. Sribie biani tie ne koe kitako ta tie.

14 Ñan dain awane ti dabá ni tiwibe miké muriere, awane koböite ni duore ngubuodre.

15 Kisete niaratre kiteko kobore ye koböite ni ko jukro biti medan tau jamorokoreta Ngobö ben, nengwane niaratre deenta dabadre tau ni nganten guekekröta nire erere.

16 Kisete ngwo kone ngö koin, nengwane ngwo moró köre dabadre tau ngö koin, noreauto kri ngotri ngö koin, nengwane kri kudé dabadre tau ngö sibá.

17 Kri kudé duore ötaninko awane mo kri kudé jenena mikani tote kri boto, kri boto mo mikani ye abökon köe neai mo teta koböite mo tau kri dokuo die ganaine,

18 Ñan ye kiset mo dabadre jakainbori kudé keaninko boto ye. Mo ñan tau ngotri wen, akua ngotri tau mo ketete nire.

19 Ja kroke mo dabá nere: kude keaninko ayékore ti deketadreko boto.

20 Taudebé; keaninkotre, ñan kaintote kiset, awane mo tote, mo kaintote kiset. Ñan jakain bori akua juro-wen-ja-boto mo.

21 Kisete Ngobö ñakare kude kena kena ngubuobare, töbika mo nane awane erere noaindi kwe mo boto.

22 Akisete Ngobö bro koin awane dibí bátibe: ni ja tikaninkontitre kroke niara bro dibí: akua mo kroke niara bro koin, mo kóntibe ja miké koin; ñan, awane mo keandreko kri kude kone erere.

23 Awane niaratre sibá, ja kuitadre awane kaintote nane, nengwane deketakota boto: kisete Ngobö di toro debé miketa deketadrekota boto.

24 Kisete mo oliva krie, konséraniera kudé tikaninko mo mikani neketete oliva krie gwi boto koin gwi kudé mikaí deketaikota ¿ja kroke ñan borirasi dadadre krie jeñie boto mike deketaikota dobonea?

25 Ti tö mun ti etebauntre miké jondron tiwire ukani ne gare, ñan dain awane mun jata ja tö jeñie dikaire: ni Israelitas tau ni okuo ngientraninte erere, koe noire awane ni Jenena koe jata mribö.

26 Awane kröro Israel monsoe jukro ngubuoidi: kisete tikata toro te kröro;

19 Pues las ramas, dirás, fueron quebradas para que yo fuese ingerido.

20 Bien: por su incredulidad fueron quebradas, mas tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, antes teme,

21 Que si Dios no perdonó á las ramas naturales, á ti tampoco no perdona.

22 Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron; mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.

23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán ingeridos; que poderoso es Dios para volverlos á ingerir.

24 Porque si tú eres cortado del natural acebuche, y contra natura fuiste ingerido en la buena oliva, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán ingeridos en su oliva?

25 Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis acerca de vosotros mismos arrogantes: que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel, hasta que haya entrado la plenitud de los Gentiles;

26 Y luego todo Israel será salvo; como está escrito:

Vendrá de Sión el Libertador,

Que quitará de Jacob la impiedad;

27 Y éste es mi pacto con ellos,  
Cuando quitare sus pecados.

28 Así que, cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros; mas cuanto á la elección, son muy amados por causa de los padres.

29 Porque sin arrepentimiento son las mercedes y la vocación de Dios.

30 Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis á Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;

31 Así también éstos ahora no han creído, para que, por la misericordia para con vosotros, ellos tambien alcancen misericordia.

32 Porque Dios encerró á todos en incredulidad, para tener misericordia de todos.

33 ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios, é inescrutables sus caminos!

34 Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿ó quién fué su consejero?

35 ¿O quién le dió á él primero, para que le sea pagado?

36 Porque de él, y por él, y en él, son todas

Ngubuoko jatai Sion konti, nie Jakobo monsoe töe kuitadre jondron diun boto.

27 Kisete tiwe kobö mikani bentre, ti dabaí ngite kwe deandreko.

28 Evangelio kroke niaratre bro duyeko, mun ara kroke kiset: akua kiset niaratre bro ni korobarera, tote tare Ngoböwe ñan ni aye kroke akua ni dun kena kroke.

29 Kisete jondron bianta ngwarobone Nie Ngoböwe, ñan bian noin kiset ni köre ja töye kuitani.

30 Kena kore mun ñakare Ngobö kanintöte, amare metare Ngobö kanintöte, amare metare Ngobö brukuo ulire mun kroke koani munyen ye, kiset niaratre (Israelitas) ñan kabare tote.

31 Norerauto metare niaratre ñan kaintote, ayékore Ngobö brukuo ulire nio mun kroke toata kwetre wane, ñan 'kua niaratre sibá niara brukuo koan ulire ja kroke ererauto.

32 Ngobö kroke niaratre jukro bro ni ñakare kakotote ja nore ayékore niara brukuo dabaí ulire ni jukro kroke ja nore.

33 ¡Ngobö töye kri nguse jondron niokuo gareko! ¡Niré dabá niara töye gare, niara jiye ni meden dabá koen!

34 ¿Niréwe ni Koböbuye töye dukaba gare? ¿Awane niré bro niara driéko?

35 ¿Niréwe jondron biani iwe akisete niara dabá ni kröro bianta medan?

36 Kisete niarae jondron jukro tau, niara koböite jondron jukro tau, awane

jondron jukro kwe: Ayé iwe gloria dabaí kore koböta. Amen.

## Kapitulo 12

1 Ngobö kroke, ti dibere munyen etebauntre, ja ngotore bien sakrificiore ngö debe Ngobö ökuobiti, ne mun dabá noaine bönkon.

2 Awane ñakare ja miké ni ko te erere: akua ja mike ni moró erere ja tö moróe biti, ayékore Ngobö töye koin ngö debé dukadre gare awane miké jawe.

3 Kisete grasia biani tie, ye biti ti tau blite mun ítire-ítire ben; ñan mo bori kri nuture tö te mo, akua mo dabadre töibikaire ni tö mröe erere; Ngoböwe biani nie töibikaire, nore ni dabá kaintote.

4 Kisete nun ngotore krátibe, akua nun ngotore, kudé awane ngotö toro, ñan sribí erere nore noainta biti nunyen.

5 Norerauto nun bro kabré akua Kristo te nun ítibe neketaninte ja boto kudé neketaninte ngotore boto erere.

6 Kisete jondron bianta nunyen grasia biti noaine, ari ye noaine bönkon, ni blitaiko miké blite niara katatöte ye nore blite:

7 Ni sribiko-Ngobö-kroke miké ye ara ara sribie noaine: ni tötikako miké ni tötike:

8 Ni koroko Ngobö kukuore nie miké ni korore: ni jondron bianko, iwe miké noaine é: nie brukuo dorebe ni medan

las cosas. A él sea gloria por siglos. Amén.

### Capítulo 12

1 Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable á Dios, que es vuestro racional culto.

2 Y no os conforméis á este siglo; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento, para que experimentéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con templanza, conforme á la medida de fe que Dios repartió á cada uno.

4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operación;

5 Así muchos somos un cuerpo en Cristo, mas todos miembros los unos de los otros.

6 De manera que, teniendo diferentes dones según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme á la medida de la fe;

7 O si ministerio, en servir; ó el que enseña, en doctrina;

8 El que exhorta, en exhortar; el que repara, hágalo en simplici-

dad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

9 El amor sea sin fingimiento; aborreciendo lo malo, llegándoos á lo bueno;

10 Amándoos los unos á los otros con caridad fraternal; previniéndoos con honra los unos á los otros;

11 En el cuidado no perezosos; ardientes en espíritu; sirviendo al Señor;

12 Gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;

13 Comunicando á las necesidades de los santos; siguiendo la hospitalidad.

14 Bendecid á los que os persiguen: bendecid, y no maldigáis.

15 Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.

16 Unánimes entre vosotros; no altivos, mas acomodándoos á los humildes. No seáis sabios en vuestra opinión.

17 No paguéis á nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.

18 Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened paz con todos los hombres.

19 No os venguéis vosotros mismos, amados míos; antes dad lugar á la ira; porque escrito está: Mía es la venganza: yo pagaré, dice el Señor.

20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre,

kroke miké ja tö koin driere ja brukuo nuore biti.

9 Nie ja tare, ñakare noaine bikadre. Drekua diun kaine jae: drekua koin neketete boto.

10 Ja miké brukuo koin jae kuori-kuori, ni etebare ja tare erere: bönkon ni dabá ni medan nien ja kone.

11 Ñakare ku erere ni dabá ja jondron-e noaine; tö krube biti; sribire ni Koböbuye. kroke.

12 Ko wen nuore jondron koböi nankenke kroke; ja tö kaintori mo nikata wane; awane kore preyasie ñere.

13 Jondron duroire ni koin biti nenie tö jondron-e; ja miké ni montiome.

14 Ñoke koin ni mun kudrekoe: ñoke koin awane ñakare ñoke diun boto.

15 Ni nuore ábökon ben mun dabá nuore, awane ni muyaire ben mun muyaire sibá.

16 Ni dabaí tö krátibe kuori-kuori; ñan jondron kri töibikaire mun, akua dikeko ni tikanikonti ben, ñakare ja miké töboto ja tö jakain bori biti ye kora.

17 Ñakare jondron diun bienta ni diun utiore. Jondron bönkon ni jukro ökuobiti ayé konone.

18 Dabá munyen nore, nune kuekebe ni jukro ben.

19 Ti tareko tiwe, ñakare ngié bienta awule munyen; dubún toenmetre; kisetete tikata toro te kröro; ti bro ngié bianko: tiwe ngié biainta ñebare ni Koböbuyewe.

20 Abökon kisetete mo duyeko tö mröre moe bien iwe: tömana iwe, tö-

mana bien fiadre iwe; mo noaine kröro wane mo tau nió badá ukekrö miké dokuo biti.

21 Ñakare jondron diun miké kuorobe mo boto, akua kuorobe moe jondron diun boto jondron koin biti.

### Kapitulo 13

1 Bike tidro mun jukro ítire ítire ni gro-biti gro bitie; kisetete ni gro biti Ngobö ara koböite: tau gro-biti ye, ñonkoni Ngoböwe raniera.

2 Nenie jakainbori ni gro biti boto, tau jakainbori jondron ñonkoni Ngoböwe ye boto; awane nenie jagain ben dikiadre ngwarebe.

3 Kisetete ni gro biti ñakare motroko ni jondron koin noainko boto; akua ni jondron diun noainko boto. ¿Ñan mo dabá juró wen ja boto ni grobiti kro-kea? Nengwane jondron é noaine, awane ni dabá mo koe-kiteko.

4 Kisetete niara bro Ngobö monsoe niani moe jondron koin kroke. Akua nane mo tau jondron blö koböire, ye wane mo dabá juro wen jaboto kisetete niara ñakare sabada ketete ngwarobo ja kisé te: kisetete Ngoböwe mikani ja monsoe gro biti raniera tö deanko awane ngié bianko ni jondron diun koböiko.

5 Ñan kisetete niara bro tö deanko ayé koböite nun dabá bike tidro, akua ja töbiti nun dabá bike tidro.

6 Ne ara kore kiset nun tau ko utioe bien gobran-e: kisetete niaratre bro

dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza.

21 No seas vencido de lo malo; mas vence con el bien el mal.

### Capítulo 13

1 Toda alma se someta á las potestades superiores; porque no hay potestad sino de Dios; y las que son, de Dios son ordenadas.

2 Así que, el que se opondrá á la potestad, á la ordenación de Dios resiste; y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí.

3 Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. ¿Quieres pues no temer la potestad? haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;

4 Porque es ministro de Dios para tu bien. Mas si hicieres lo malo, teme; porque no en vano lleva el cuchillo; porque es ministro de Dios, vengador para castigo al que hace lo malo.

5 Por lo cual es necesario que le estéis sujetos, no solamente por la ira, mas aun por la conciencia.

6 Porque por esto pagáis también los tributos; porque son mi-

nistros de Dios que sirven á esto mismo.

7 Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que pecho, pecho; al que temor, temor; al que honra, honra.

8 No debáis á nadie nada, sino amaros unos á otros; porque el que ama al prójimo, cumplió la ley.

9 Porque: No adultearás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás; y si hay algún otro mandamiento, en esta sentencia se comprende sumariamente: Amarás á tu prójimo como á tí mismo.

10 La caridad no hace mal al prójimo: así que, el cumplimiento de la ley es la caridad.

11 Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora nos está más cerca nuestra salud que cuando creíamos.

12 La noche ha pasado, y ha llegado el día: echemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de luz.

13 Andemos como de día, honestamente; no en glotonerías y borracheras, no en lechos y disoluciones, no en pendencias y envidia;

14 Mas vestíos del

Ngobö monsoere ne jondron-e ara koböiko kore.

7 Ja durumon utioe bien ni jukro kroke mo dabá bien nore: nie mo dabá ko utioe bien, nore bien: muellaje nore muellaje bien: nie mo dabá ngoninkaire nore ngoninkaire: nie mo dabá mike é ja kone nore mike é ja kone.

8 Ñakare mo durumon utioe ketete ni nioe kon, akua ne be noaine, ja tare kuori-kuori: kisete nenie ni medan ben tare nie ko ley mikani kote.

9 Ne ara kore kiset: Mo ñan dabá ni jenena kuoroe boköne: mo ñan dabá ni medan kómike: mo ñan dabá göire: mo ñan dabá níngoko ñiere ni medan boto: awane noaiwunamane kuke medan toro nane nengwane koan nie kuke kuátibe ne: Mo dabá ní medan ben tare ja erere.

10 Kisete nenie ja tare ni medan ben ñakare dabá jondron blö koböire boto: akisete ni tare ara tau ley miké kote é.

11 Awane ko ne gare nie bro ko ngwote koe, ní kabuyen jatete koe: kisete nun ngubora koe tau bori nö kena ngwon nun kabare tote wane.

12 Kisete deo koböi krute; ko wenyé tau nö: ari ni kodrunente sribie mikete, ari ni kowenyen duon kite ja boto.

13 Ari dikeko bönkon ni kowenyé monsoe erere: ñan ngudroreko dröbá-niké, ñan ni tiwiyere awane ni ja debeko nore, ñan ngudroko awane tö weanta jánkunu ni medan jondron-e boto:

14 Akua ni Koböbuye Jesu Kristo

miké ja ken duon erere, awane ñakare jiyé tiké jondron ja ngotore kroke koböire.

## Kapitulo 14

1 Niara nenie diña ne kaintote kuke te, kaingobiti akua ñakare kuke meta-dre ben kore.

2 Kisete iti nuture niara dabá drekua kuete: ni medan diña abökon tau ja öto medé boto, tau ka be kuete.

3 Ñakare ni jondron niokua kuete mike ni ñakare kuete kaine jae: Ni ñakare kuete ñakare dabá ni niokua kuotako kodriere: Ngoböwe niara kadrengobiti kiset.

4 ¿Mo ni guere nenie tau ni medan monsoe kodriere? koböbu jeñie kroke niara tote nunenko, ñan a'n' níki tibién, Jon, 'kua dabaí tau krö koin. Ngobö koböite dabaita krö.

5 Ni iti tau ko kuati miké kri ja kroke bori ko medan ngwon: ni medan abökon kroke ko ja erebe. Ari ni jukro ítire-ítire miké noaine mo tö mo wen noaine nore.

6 Niara nenie tau ko ngubuore, tau ngubuore ni Koböbuye ökuobiti; awane nenie ñakare ngubuore ñakare ngubuore ni Koböbuye ökuobiti. Niara nenie kuete, kuete ni Koböbuye kroke awane gracias biandre Ngoböye; awane niara nenie ñakare kuete, ni Koböbuye ökuobiti ñakare kuete awane gracias biandre Ngoböye.

Señor Jesucristo, y no hagáis caso de la carne en sus deseos.

## Capítulo 14

1 Recibid al flaco en la fe, pero no para contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas; otro que es débil, come legumbres.

3 El que come, no menosprecie al que no come; y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha levantado.

4 ¿Tú quién eres que juzgas al siervo ajeno? para su señor está en pie, ó cae; mas se afirmará; que poderoso es el Señor para afirmarle.

5 Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté asegurado en su ánimo.

6 El que hace caso del día, hácelo para el Señor; y el que no hace caso del día, no lo hace para el Señor. El que come, come para el Señor, porque de gracias á Dios; y el que no come, no come para el Señor, y da gracias á Dios.

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.

8 Que si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ó que vivamos, ó que muramos, del Señor somos.

9 Porque Cristo para esto murió, y resucitó, y volvió á vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.

10 Mas tú, ¿por qué juzgas á tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias á tu hermano? porque todos hemos de estar ante el tribunal de Cristo.

11 Porque escrito está:

Vivo yo, dice el Señor, que á mí se doblará toda rodilla,

Y toda lengua confesará á Dios.

12 De manera que, cada uno de nosotros dará á Dios razón de sí.

13 Así que, no juzguemos más los unos de los otros: antes bien juzgad de no poner tropiezo ó escándalo al hermano.

14 Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que de suyo nada hay inmundo; mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme á la caridad. No arruines con tu comida á aquél por el cual Cristo murió.

7 Kisete ni nioe ñakare tau nire ja jeñie biti, awane ni nioe ñakare nganten ja jeñie biti.

8 Nun tau nire, ni Koböbu kroke nun tau nire: nun guetadre, ni Koböbuye kroke nun nganten; nun nire á, nun nganten nun ni Koböbuyewe.

9 Kisete ne ara kore Kristo ngontani awane nukaninta nire, nukaninta nire ayékore niara ni nire awane ni nganten Koböbu driere.

10 ¿Akua nióboto mo tau jondron nuture mo éteba boto? ¿Nióboto mo tau ja éteba kaine jae? kisete nun dabá jukro nunenko Kristo tokorae boto.

11 Kisete tau tikani torote kröro: Ni nioe dabá ja ngoro tiké konti tie, ñebare ni Koböbuye nire, awane tidro nio erere nio ti mikata é gare jae ñebare Ngoböwe.

12 Akisete nun jukro ítire-ítire dabá ja driereta Ngoböye awule ja kroke.

13 Ari ñakare jondron nuture ni medan boto kuori-kuori: Akua ne be nuture, nio ni ñan dabá kriöto kite nun éteba jiyé te.

14 Kisete gare tie, Jesu ni Koböbuye tö biti, jondron kuotadre ñan ja tö biti kome: akua ni kuotako nenie kroke jondron bro kome, kroke kome é.

15 Akua mo medé kuete ye koböite mo éteba boto nebé tare, ne nio dikakota é moe. Ñakare medé biti mo éteba kómike nenie kroke Kristo ngontani.

16 Ñakare ni miké jondron koin noainta mowe ye kodriere blö:

17 Kisete Ngobö reino ñakare medé kuete, ñakare tömana ñain; akua jondron metre koböire, ko mikadre tídibe, nuore Ngobö Uyae Ngö díbiti.

18 Kisete niré sribire nore Kristo kroke bro debé Ngobö ökuobiti, awane debé ni tibién kroke.

19 Drekua tau ko miké tídibe ayé jiyé bití nun dabá noin, awane drekua tau ni tö dotere kri ayé jiyébiti nondre.

20 Ñakare Ngobö sribie dandre medé kroke. Jondron nio jukro é koin; akua blö mo kroke mo kuete tö kome bití.

21 Bori koin mo ñakare medé kuete awane sdö ñain, awane dre noaine mo éteba dabá ngite awane diña mo noaine wane.

22 ¿Mo Ngobö kaintote doin mowea? Erere wane mo drekua noaine, Ngobö-be ökuobiti noandre mo. Jondron kuotadre moe ye, kuete bönkon awane ñakare töibikaidre kuoro awane mo dabá nuore é.

23 Ne nie tö kuete awane ñan tö kuete bátibe, nie kröro kuotadre awane dikiadre ngwarobo, kisete ñan fe bití kuotata: kisete dre ñan fe bití bro ngite.

16 No sea pues blasfemado vuestro bien:

17 Que el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia y paz y gozo por el Espíritu Santo.

18 Porque el que en esto sirve á Cristo, agrada á Dios, y es acepto á los hombres.

19 Así que, sigamos lo que hace á la paz, y á la edificación de los unos á los otros.

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas á la verdad son limpias; mas malo es al hombre que come con escándalo.

21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, ó se ofenda, ó sea debilitado.

22 ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba.

23 Mas el que hace diferencia, si comiere, es condenado, porque no comió por fe: y todo lo que no es de fe, es pecado.

## Kapitulo 15

1 Nun ni dite dadadre ni diña diña-me olore, awane ñakare jondron ja jeñiebe töbikaidre.

## Capítulo 15

1 Así que, los que somos más firmes de bemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su prójimo en bien, á edificación.

3 Porque Cristo no se agradó á sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí.

4 Porque las cosas que antes fueron escritas, para nuestra enseñanza fueron escritas; para que por la paciencia, y por la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.

5 Mas el Dios de la paciencia y de la consolación os dé que entre vosotros seáis unánimes según Cristo Jesús;

6 Para que concordes, á una boca glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

7 Por tanto, sobrellevaos los unos á los otros, como también Cristo nos sobrellevó, para gloria de Dios.

8 Digo, pues, que Cristo Jesús fué hecho ministro de la circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas á los padres,

9 Y para que los Gentiles glorifiquen á Dios por la misericordia; como está escrito:

Por tanto yo te confesaré entre los Gentiles,

Y cantaré á tu nombre.

10 Y otra vez dice: Alegraos, Gentiles, con su pueblo.

2 Jondron koböire ko wen nuore ni medan-e tö dotere kri kore ara koin.

3 Kisete Kristo 'kua ñakare ja jeñie mikani nuore: akua tikani toro te erere nore: Ni mo kainmane jae amare do jantani tie.

4 Kisete drekua tikani toro te kira tikanina nun mikara töboto kore; ayékore tö batore biti, awane torotikani kuké töibikaidre biti nun dabadre tö nuké.

5 Ngobö ni tö batore awane ni Oloko nie ara ko mun miké tö krátibe jae kuori-kuori Kristo Jesus ökuobiti:

6 Ayékore mun tö krátibe awane kadá kuátibe biti Ngobö koe kiteko ni Koböbuye Jesu Kristo Dunye.

7 Ja kaingobiti kuori-kuori mun, erere Kristowe nun kaningobiti awane köre Ngobö koe kiteko.

8 Ne noire ti ñere, Jesukristo namani ni circuncisión koböiko, jondron metre Ngoböwe mikadre nankenko kore, ayékore kobö mikani ni dunyen dabadre é nore nankenko.

9 Awane kröro ni jenena dabaí Ngobö koe kiteko nenie brukuo namani ulire krocketre: Ne ara kore kiset ñebare: Ti dabaí mo miké gare jae ni Jenena ngotoite awane mo ko kaere konti.

10 Awane medan kore niarawe ñebare: Ko weanta nuore mun Jenenae niara monsoetre ben.

11 Awane medan wane Esaias kowe fiebare: Ni Koböbuye koe kiteko mun ni Jenena jukro iwe; mikadre bori mun jukro.

12 Awane medan kore Esaias kowe fiebare: Ngotri Jesse konti didiaí, ara nenie dabaí gro biti ni Jenena ngotoite, abökon boto tö dekaí ni Jenena iwe.

13 Ngobö ni esperanza Ngoböye mun mikaí trine jondron nuore awane tö kuekebe biti köre mun dabadre kaintote jánkunu, ayékore mun esperanza dabaí krí Ngobö Uyae Ngó trímen biti.

14 Nibi doin tie ti etebauntre mun bro jondron koin bökonko kri, töboto kri awane debé motrore ja boto kuorikuori.

15 Akua toro tikani tie ne etebauntre, bori tö baliente biti tiwe tikani, ayékore Ngobö grasiae nio biani tie ne dukadre gare munyen,

16 Nio ti ne bro Jesu Kristo monsoe niani ni Jenena iwe, Ngobö evangelioe duroiko, ayékore ni Jenena kuitadre Ngobö ökuobiti Ngobö Uyae Ngö koböite.

17 Akisete jondron toro jadikaire tiwe Jesu Kristo koböite, Ngobö jondron-e ye ara.

18 Kisete jondron bare Kristowe ti kisé biti, ayébe ngrobe kodrieí tiwe, nio niarawe ti yudabare ni Jenena

11 Y otra vez:  
Alabad al Señor,  
todos los Gentiles,

Y magnificadle,  
todos los pueblos.

12 Y otra vez dice  
Isaiás:

Estará la raíz de  
Jessé,

Y el que se levantará  
á regir los Gentiles:

Los Gentiles esperarán en él.

13 Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz creyendo, para que abundéis en esperanza por la virtud del Espíritu Santo.

14 Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos míos, que aun vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podáis amonestaros los unos á los otros.

15 Mas os he escrito, hermanos, en parte resueltamente, como amonestándoos por la gracia que de Dios me es dada,

16 Para ser ministro de Jesucristo á los Gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que la ofrenda de los Gentiles sea agradable, santificada por el Espíritu Santo.

17 Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que mira á Dios.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa que Cristo no haya hecho por mí para la obediencia.

cia de los Gentiles, con la palabra y con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodigios, en virtud del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalem, y por los alrededores hasta Ilírico, he llenado todo del evangelio de Cristo.

20 Y de esta manera me esforcé á predicar el evangelio, no donde antes Cristo fuese nombrado, por no edificar sobre ajeno fundamento;

21 Sino, como está escrito:

A los que no fué anunciado de él, verán;

Y los que no oyeron, entenderán.

22 Por lo cual aun he sido impedido muchas veces de venir á vosotros.

23 Mas ahora no teniendo más lugar en estas regiones, y deseando ir á vosotros muchos años ha,

24 Cuando partiere para España, iré á vosotros; porque espero que pasando os veré, y que será llevado de vosotros allá, si empero antes hubiere gozado de vosotros.

25 Mas ahora parto para Jerusalem á ministrar á los santos.

26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron por bien hacer una colecta para los pobres de los santos que están en Jerusalem.

27 Porque les pareció bueno, y son deu-

weyandre Ngobö kukuore kuké bití awane sribie bití,

19 Nio jondron krubote nankaninko awane bori jondron trimente kwe bare Ngobö Uyae di bití; kuké namani gare Jerusalem nuké Ilyricum konti nio tiwe Kristo evangeliowe kodriebare ngö.

20 Jon, tiwe ja di noaba evangelio kodriere koe konti Kristo ngomi kodekabare, nane 'an ti noin kuke kodriere koe konti ní ti kone ti kone kuke kodriebarera.

21 Akua torotikani kukeye ñebare kröro: Nie toaí nenie ben niara kodriere ñakare: nenie ñakare kukenoani, iwe dukaí gare:

22 Ne ara kore kiset ti ñan dababa noin nuore munyen.

23 Akua ko non non jukro ne ngrabare te nomanina konti, awane ye kiset ti tö diká noin mun konti;

24 Abökonkiset ti noin España konti wane, ti dikiaí mun konti jirékore: kiseti ti tö mun toai ji ngrabare, ayékore mun ara dabá ti jiyé tiké, ñan dain a'n' mun kroke ti dabá koin a'n' nuore.

25 Akua ti noin Jerusalem konti ken jondron wen ni koin koinmen kroke,

26 Kiseti ni Macedoniabu awane Akaiabutre limone deani ni pobre koin koin Jerusalem konti.

27 Namani ne noaine nuore kwetre; awane ni kaingobitiko namani durumon

utioe toro krocketre ne ara kore. Kisete ni Jenena jondron ja uyae kroke kani-gobiti kon, abökonkiset dabadretre jondron ja ngotore kroke duroire iwe sibá.

28 Ne jondron-e jata krute tie, tiwe weyain ne biain iwetre wane, nengwane bítibe ti dikiaí mun konti jirékore awane mun ti weain España te medan.

29 Awane gare tie é, ti noin mun konti wane, Kristo evangelio grasiae awane bendición kri nuná ti ben koan munyen.

30 Awane ti dibere munyen, ti etebauntre nun Koböbuye Jesu Kristo awane Ngobó Uyae Ngö nun tareko kroke, dibere Ngoböye jume mun ti kroke mun dibé kuké te.

31 Ayékore ti dabá ngitié kuorobe ni ñakare kaintote kon nenie tau Judea konti, awane ti sribie ni Jerusalem kroke dabadre koen debé ni koin konti iwe.

32 Ayékore Ngobö tö biti ti jataí mun konti; awane köre ti tö di dukadreta.

33 Ngobö ko mikako tídibe ko nunain mun ben jukro. Amen.

## Kapitulo 16

1 Ti tau nun ngwayé Fibi driere munyen, niara bro iglesia Cencrea monsoe.

2 Niara kaingobiti ni Koböbuye kroke mun, kisete köre ni koin tau noaine ja boto kuori-kuori, awane yudare mun drekua niara tödabadre

dores á ellos; porque si los Gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en los carnales.

28 Así que, cuando hubiere concluído esto, y les hubiere consignado este fruto, pasará por vosotros á España.

29 Y sé que cuando llegue á vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo.

30 Ruégoos empero, hermanos, por el Señor nuestro Jesucristo, y por la caridad del Espíritu, que me ayudéis con oraciones por mí á Dios,

31 Que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio á los santos en Jerusalem sea acepta;

32 Para que con gozo llegue á vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

## Capítulo 16

1 Encomiándoos empero á Febe nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas:

2 Que la recibáis en el Señor, como es digno á los santos, y que la ayudéis en cual-

quiera cosa en que s  
hubiere menester; por-  
que ella ha ayudado á  
muchos, y á mí mismo.

3 Saludad á Priscila  
y á Aquila, mis coad-  
jutores en Cristo Je-  
sús;

4 (Que pusieron sus  
cuellos por mi vida; á  
los cuales no doy gra-  
cias yo solo, mas aun  
todas las iglesias de  
los Gentiles;)

5 Asimismo á la igle-  
sia de su casa. Saludad  
á Epeneto, amado mío,  
que es las primicias de  
Acaya en Cristo.

6 Saludad á María, la  
cual ha trabajado mu-  
cho con vosotros.

7 Saludad á Andró-  
nico y á Junia, mis pa-  
rientes, y mis compa-  
ñeros en la cautividad,  
los que son insignes  
entre los apóstoles;  
los cuales también fue-  
ron antes de mí en  
Cristo.

8 Saludad á Amplias,  
amado mío en el Señor.

9 Saludad á Urbano,  
nuestro ayudador en  
Cristo Jesús, y á Sta-  
chis, amado mío.

10 Saludad á Apeles,  
probado en Cristo. Sa-  
ludad á los que son de  
Aristóbulo.

11 Saludad á Hero-  
dión, mi pariente. Salu-  
dad á los que son de  
la casa de Narciso, los  
que están en el Señor.

12 Saludad á Trifena  
y á Trifosa, las cuales  
trabajan en el Señor.  
Saludad á Pérsida

yudawunain munyen nore, kisete meri  
ne namani ni krikoin olöko, ti 'kua  
namani olöre sibá.

3 Kobönomonone Prisila ye ti kroke  
awane Akwilaye ti yudakotre Jesu  
Kristo kuke duroiko:

4 Ni ne ja nire kitaninko ti kirere:  
Akisete ti gracias bien iwetre, ñakare  
niaratre ngrobe akua ni Jenena iglesiae  
sibá.

5 Mun dabádre iglesia niara juyete  
kobönomonone ti kroke ererauto:  
Epanetus ti tareko bori ye nenie Kristo  
kanintote kone Akaia konti mun ko-  
bönomone sibá ti kroke.

6 Maria kobönomonone nenie sri-  
bibare kri nun kroke.

7 Andronikus awane Junia ti moro-  
kotre awane ngitemukotre nenie kri  
ni kukeweankotre ökuobiti, mun kobö-  
nomonone sibá; niaratre Kristo nama-  
ni gare ti konen kiri.

8 Amplias ye ti tareko ni Koböbuye  
ökuobiti kobönomonone sibá.

9 Urbane nun yudako Kristo kuke  
duroiko, awane Stakys ti tareko kobö-  
nomonone.

10 Apeles ni debé Kristo kroke  
kobönomonone. Awane ni Aristobulo  
juye kobönomonone.

11 Herodiano ti moroko kobönomo-  
none. Ni Narcissus juye te ni Kobö-  
buye kakotote ye kobönomonone.

12 Trifania awane Trifosa nenie sri-  
bire ni Koböbuye kroke kobönomono-

ne. Persis ni tareko kobönomonone ne nie sribibare kri ni Koböbuye kroke.

13 Rufo korobare ni Koböbuyewe, awane niara meyé awane ti meyé sibá kobönomonone.

14 Ni ko Asinkritus, Flegon, Hermas, Patrobas, Hermes awane etebauntre ben kobönomone.

15 Filologus awane Julia, Nereus awane ngwayé kwe awane Olimpas awane ngwayé kwe awane ni koin ben jukro kobönomonone.

16 Ni kobönomonone ja dumoine ngö bití. Kristo iglesiae mun kobönomonone sibá.

17 Nene tau ja deenko kobore iglesia te, awane koböite ni tau ngrenngren, awane ni mike kadá mete jae kuori-kuori, ni kröro mike fiorore ja kone toen ngobiti, kisete tau jondron dukadre gare munyen ye dain: mun dabá ngitié ni kröro ngoninkaire.

18 Kisete ni jondron kröro koböiko ñakare tau sribire nun Koböbuye Jesu Kristo kroke akua ja bule jeñie kroke; kisete kuke bonuore bití tau ni ngwarobo ngwarobo brukuo nókuite.

19 Kisete nun tau sribire nio Ngobö kroke tau gare ni nio jukro iwe. Akisete ko nibi nuore ti boto mun kroke ye kiset ti tö mun toaí töboto jondron koin kroke, akua jondron díun kroke mun dabá ni tö ngwarobo erere.

20 Awane Ngobö ko mikako tídibe dabadre Satanás trekete minune drékebe mun ngotö toni. Nun koböbuye

amada, la cual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad á Rufo, escogido en el Señor, y á su madre y mía.

14 Saludad á Asíncrito, y á Flegonte, á Hermas, á Patrobas, á Hermes, y á los hermanos que están con ellos.

15 Saludad á Filólogo y á Julia, á Nereo y á su hermana, y á Olimpas, y á todos los santos que están con ellos.

16 Saludaos los unos á los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.

17 Y os ruego, hermanos, que miréis los que causan disensiones y escándalos contra la doctrina que vosotros habéis aprendido; y apartaos de ellos.

18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Jesucristo, sino á sus vientres; y con suaves palabras y bendiciones engañan los corazones de los simples.

19 Porque vuestra obediencia ha venido á ser notoria á todos; así que me gozo de vosotros; mas quiero que seáis sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz quebrantará presto á Satanás debajo de vuestros pies. La gra-

cia del Señor nuestro Jesucristo sea con vosotros.

21 Os saludan Timoteo, mi coadjutor, y Lucio y Jasón y Sosipater, mis parientes.

22 Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.

23 Salúdaos Gayo, mi huésped, y de toda la iglesia. Salúdaos Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

24 La gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

25 Y al que puede confirmaros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio encubierto desde tiempos eternos.

26 Mas manifestado ahora, y por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, declarado á todas las genter para que obedezcan á la fe;

27 Al solo Dios sabio, sea gloria por Jesucristo para siempre. Amén.

Jesu Kristo gracia dabaí mun ben. Amen.

21 Timoteo ti sribímuko, awane Lucius, Jason, Sosipater ti morokotre mun kobönomonone.

22 Ti Tercio toro ne tikako mun kobönomonone ni Koböbuye ökuobiti.

23 Gaius ti ngubuoko awane iglesia ngö ngubuoko mun kobönomonone sibá. Erasto jutoe juke tikako mun kobönomonone, awane Kuartius ni éteba.

24 Nun Koböbuye Jesu Kristo gracia dabaí mun jukro ben. Amen.

25 Kuké koin kodrie tau tiwe ne dabaí mun dimikadre, niara díbiti. Jondron tiwire Jesu Kristo kuké ne, ukani kena deko ye ti tau den kúnken miké merebe munyen.

26 Jondron ukani ne torotikani kuké awane profetas ye mikani merebe, Ngobö nire kore koböta koböite tau gare ni jukro iwe tibién ayékore ni nioe tibién dabadre kantiate awane mike é ja kone.

27 Ngobö ngrobe töboto, abökon troe bonuore dabaí, Jesu Kristo koböite kore koböta. Amen.